

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 1 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

WILSON POR ORDENA PA MANDA TRUPANAN BRITANICO ZAMBIA

LONDRES--UPI--E promer ministro Harold Wilson por ordená awe envio di efectivonan di Forsa Real pa Zambia cu e proposito di defendé e interesnan di e nacion ei, ne frontera cu Rhodesia. Gobierno a nenga di cu nan a manda trupanan britanico Zambia caba.

E bomber y avionnan cu Gran Bretaña lo manda ne mision aki lo realiza vuelonan di reconocimiento riba e zona estrategico di e empresa hidroelectrico di Kariba, situa ne frontera. E presidente di Zambia, Kenneth Kaunda, a pidi cu urgencia asistencia militar britanico pa protege e obra ei, advirtiendo cu el lo busca un otro ayudo si nan no hasie caso.

Entre tanto nan ta spera cu e promer ministro di Rhodesia, Ian Smith , lo papia pa television for di Salisbury , despues cu Wilson duna orden pa manda unidadnan militar. Zambia. Smith a declara independencia unilateral di Rhodesia dia 11 di e luna aki.

E enviado special britanico, Malcolm MacDonald, ta bayendo Lusaka cu avion pa comunica Kaunda e decision di Wilson. (Na Salisbury tabata circula e version, sin confirmacion oficial di cu e despacho di forsanan britanico tabata inminente y cu esaki lo ser realiza posiblemente awe mes.

Na Londres tabata corre rumornan di cu ya nan a manda trupanan Zambia pero na no por a confirma e informa aki tampoco.

CONCURSO COMERCIAL, E SISTEMA MODERNO PA STIMULA BENTA

Poco poco nos por weta cu mas y mas e tendencia den nos comercio ta pa organisa concursonan comercial riba nos isla. Nos ta aplaudi e concursonan aki ya cu na nos parecer nan ta no solamente un sistema di propaganda eficaz sino cu tambe e ta un propaganda cu ta laga e publico consumidor benificia di dje.

Asina nos por a weta por ejemplo con e firma Aruba Distilling Company, fabricantenan di Rom Rey de Copas, durante e aña cu ta terminando a organisa cuater di e concursonan manera riba menciona y a regala durante di e tempu ei e suma di 20 mil florin na pueblo.

No cabe duda cu e placa aki cu a ser gasta riba Aruba a bini back den nos economia.

Esaki ta un di e motibunan paquico nos ta gusta e sistema di concurso commercial ya cu e companianan cu ta emplea e sistema aki di anuncia ta reparti parti di nan ganancia cu e publico cu ta gasta e placa cu nan gana atrobe ariba Aruba.

E esfuersonan cu ta ser hasi di parti di cierto locutor di television pa ridiculisa e esfuersonan cu ta ser hasi di parti di e comerciantenan no ta nada otro sino trabau negativo di un homber cu mester critica, y pa dal cacho no sa falta palu.

Ademas no tin duda cu den e critica aki especialmente di rom ta sinta un poco di envidia pasombra bebidanan alcoholico no ta ser permiti di anúncia na television.

Corectamente nos colaborador Pancho Lopez den nos edicion di dia 26 a stipula cu ta straño cu e mes un locutor no a ripara cu su mes media ta haciendo concursonan pa cerbez.

Nos ta completamente di acuerdo cu e sistema di duna premionan na publico.

Ta un sistema cu ta ser acepta universalmente na tur pais civilisa di mundu, ta un sistema cu ta duna na e publico un parti di e ganacia di e comerciante back, ta un sistema cu ta contribui na desarollo di nos economia.

Satelite frances a cumpli su di 41 circulacion

PARIS -- UPI -- E satelite frances A-1 a cumpli su di 41 vuelta na terra 5'or p.m. ora local. E recorrida a hiba un distancia di 1.900.000 kilometer, segun ministerio di fuerzanan arma a declara ayera nochi.

A-1, e prome satelite frances impulsa pa un cohete frances tambe, a ser pone den orbita diabierne 3.47 p.m. for di base di ehercito na Hammaguir, den Sahara argelino.

E comunicado di e ministerio ta bisa cu e señalnan di radio cu a ser emiti pa A-1, a ser sintonisa despues di e lanzamiento pa e destructor Guepratte, estaciona den golfo di Gabes. Pa otro parti, e radarnan di Hammaguir a sigui trayectoria di e satelite durante su tres prome orbitanan.

E comunicado ta agrega cu e antena " Ciclope" di Hammaguir a graba e señalnan di A-1 durante 15 minuut, den su tercer orbita.

Al parecer, e comunicado tin e proposito di desmenti e rumornan di cu radio di e satelite a stop di funciona inmediatamente despues di e lanzamiento.

LIMA--UPI--Gobierno a anuncia awe cu lo e mantene suspension di garantianan constitucional pa 30 dia mas den diez provincia di e pais debi na cu e causanan cu a determina adopcion di tal medida na Juni ultimo no a desaparece.

E garantianan a ser suspendé pa combati e guerrillanan.

BUENOS AIRES--UPI--Un di e pistoleronan argentino mas temible di e ultimo temponan, Mario Enrique Malito, a mata su curpa tirando un bala den su cabez pa evita di cai den man di autoridadnan, ora cu e tabata rondona huntu cu un di su compañero den un suburbio di e capital aki.

E compañero di Malito, identifica despues como Pascual Enrique Preta--cu a bandona prison recientemente--tambe a mata su curpa tirando un bala den su cabez.

Malito tabata cabezante di un banda di asesinonan peligroso. E banda aki recientemente a ataca pagadornan di e municipalidad di San Fernando, pafor di e ciudad, apoderando di shete millon peso, despues di a mata un polis y dos persona.

Dos integrante di e banda di Malito , algun dia despues, a cai morto na Montevideo, Uruguay ora cu nan a ser rondona pa polisnan den un apartamento y despues di un lucha intenso, den cual a muri un polis uruguayo.



Lon David Shaw, di 30 anja di edad, ta mustra riba boeki di adres cu ta tené pa e dectective Dade County mientras cu e ta ser interroga den oficina di Sheriff. Shaw a ser detene, acusa di a tira riba cincu cas for di un avion chikitu, pa su sentimiento anti-colo. No tabatin ningun herido pero e casnan a ser danja completamente. Radiophoto UPI.

CORRIENTE A BOLBE BAI NA ARUBA

ORANJESTAD - Dialuna atardi pa mas o menos un cuarto pasa di tres corriente a bai di pronto na Aruba. Henter e isla tabata sin corriente pa mas o menos trinta a cuarenta minuut y na algun parti hasta pa un hora.

Pa parti di Elmar nos a ser informa cu e compania di electricidad ta sospecha cu e comunicacion entre Water en Energiebedrijf (Balashi) y e distribucion central di Elmar a worde kibra pa un of otro motibo.

E causa di esaki - segun Elmar - sinembargo no ta conoci ainda. Pa mas o menos cuat'or e parti mas grandi di e isla tabatin corriente atrobe, cu excepcion di algun lugar.

Lago a honra dos empleado durante party

PALM BEACH - Basi Ruti Hotel tabata e lugar unda e comemento mensual ofrecidoor di Lago Oil & Transport Company, Ltd., na miembronan di gerencia a ser teni dialuna ultimo.

Huespednan di honor na e comemento di dialuna anochi tabata dos empleado cu a celebra nan aniversario di servicio durante November.

Joseph E. Marcellin di Mechanical Transportation, a ricibi un certificado y emblema pa trinta anja di servicio cu compania.

Sr. Leonardo Figaroa di Mechanical-Metals a ricibi un oloshi di oro na ocasion di su binticinco anja di servicio.

Tambe tabata presente na e ceremonia e hefenan directo di e empleadonan y nan gerente di departamento.

Vice-presidente sr. R.E. Nystrom a haci e presentacionnan. (Lago-News).

LESA ARUBAANSE COURANT

BRAZIL A GANA TORNEO VOLLEY DI MARINIERS

SAVANETA - Recientemente a tuma lugar den teatro Aire Libre den Marinierskamp Savaneta, un torneo di volleyball inter-Arubano na ocasion di e trescien anja di existencia di e cuerpo di mariniers. Cinco team local y un team di mariniers a tuma parti na e torneo aki. E teamnan participante tabata: Brazil, La Fama, Rapid, Conny Francis, Dakota y Mariniers. Despues di un torneo yen di tension pero den un atmosfera deportivo, e hungadornan di e team di Brazil a sabi di conquista e campeonato y tambe e precioso copa cu e kazerne a pone disponibel.

TORNEO DI FLORAL FLOREL DEN MARINIERSKAZERNE SAVANETA

SAVANETA - Dialuna anochi ultimo un torneo di esgrima a cuminza na ocasion di e trescien anja di existencia di e cuerpo di mariniers. Tabatin competencia den e clasenan junior y senior den e categoria mixto. Ademas di e marinierńan tambe tabatin otro esgrimistanan local cu a tuma parti. E resultado di e encuentronan di floret tabata:
1. Krause; 2. Thijssen; 3. Van de Kuyp.
Ayera nochi tabatin competencia di spada, mientras cu awe nochi e tornep lo termina cu encuentronan di sabel. E encuentronan ta ser teni den e teatro aire libre di marinierskazerne Savaneta ta completamente gratis y publico ta altamente bonbini.

Milton H. Henriquez
and
Miriam Bruin

Take pleasure in announcing their forthcoming wedding which will take place on December 5 th. 1965, at 8:00 p.m. at the St. Franciscus Church in Oranjestad.

Reception: 9.00 p.m. - 11.00 p.m.
Aruba Tivoli Club
Oranjestad.

Address: Ponton 49
Future address:
Venezuelastraat No. 14
Oranjestad.

PLEASE CONSIDER THIS AS A PERSONAL INVITATION.

UPA KIER PROCESO HURIDICO CONTRA ARUBA METAL

ORANJESTAD - Directiva di Union Portuario Arubano, U.P.A., bond di e trahadornan di haf na Aruba a presenta e dificultadnan entre e bond y Aruba Metal Company na abogado mr. P. van der Voort pa investiga e posibilidadnan di un proceso huridico contra Aruba Metal Company.
Manera ya ta conoci, a surgi dificultad na e cargamento di heru bieu di Aruba Metal pa e trahadornan di haf, como cu segun Aruba Metal e trahadornan di haf no ta haci e trabao manera e ta desea.
Nos a ser informa ademas, cu no ta imposibel cu e ministro di asuntonan social y economico, sr. C. Kroon, lo bishita Aruba pa pone su mes personalmente na haltura di e dificultadnan aki, aunke e dificultadnan aki no por worde mira como un conflicto, como cu no ta sigur cu ta existi un contrato entre UPA y Aruba Metal Company.

CONSUL DI COSTA RICA A REGRESA

CURACABAI - E consul general di Costa Rica na Aruba, sra. Vitalina Flores de Vries, ta mei-mei di nos atrobe despues di a worde somete na un operacion di alta cirugia na e policlinica Santiago de Leon na Caracas.
Sra. Flores de Vries entretanto a bolbe cuminza ocupa e encargonan referente na e consulado, na su residencia Curacabai No. 38.
Na sra. Flores de Vries Arubaanse Courant ta manda su mehor deseonan pa un pronto recuperacion completo.

ORANJESTAD - Ayera a sali pa Hulanda un grupo di ocho hoben Arubano, kendenan lo bai traha pa e firma "Balamundi Nederland N.V.", fabricadornan di tapijtnan pa vloer, na Hiezen. E siguiente hobennan a bai Hulanda:
Everaldo Jacobito Geerman, Nicolas Enrique Loefstok, Pedro Maduro, Thomas Juan Maduro, Wilhelm Andrea Patrick, Henry August Pinas, Marius Alfred Richardson y Rolando Ludwick Warning.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO **NO · 5**

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Muher casa-aprobacion ta worde supone

1613e/N. 1637f (bieeuw) 1. EN CUANTO COMBENIONAN DI TRABAO SERA PA UN MUHER CASA COMO OBRERA LEY TA SUPONE, CU EL A HANJA APROBACION DI SU ESPOSO.

2. E POR HASI A CONTINUACION TUR SORTO DI ACTONAN LEGAL EN RELACION CU E COMBENIONAN EY, DUNA PAGO Y PRESENTA NA CORTE ENTRE OTRO, SIN ASISTENCIA DI SU ESPOSO.

3. E TIN DERECHO PA DISPONE RIBA TUR LOKE EL A RICIBI OF TIN DI EXIGI FOR DI E COMBENIO DI TRABAO CU EL A SERA, NA BENEFICIO DI SU FAMIA.

Explicacion:

Tur persona cu ta capabel pa sera un combenio legal, por sera un combenio di trabao. Pa muhernan casâ y personanan menor di edad (bao di 21 anja) no por sera un combenio legal.

Muhernan casâ, ainda no ta emancipa na Antiya, ta pesey nan mester di autorizacion di nan esposo pa nan sera un combenio di trabao.

No obstante e articulo aki ta laga e posibilidad habri, pa un muher casâ por sera un combenio di trabao, bao di e suponemento, cu e tin autorizacion di su esposo.

E esposo por kita e autorizacion tur momento, pero esaki lo conta solamente pa futuro. Si un muher casâ ta emplea caba y su esposo a kita e autorizacion aki, esaki lo no haci ningun influencia riba e combenio di trabao.

Ora cu muhernan casa worde emancipa aki na Antiya mescos cu na Hulanda, na lo tin casi e mes un derecho cu nan esposo y e ora ey, nan no tin mester di autorizacion di nan esposo, pa nan por sera un combenio di trabao.

Si un esposo kier kita autorizacion di su esposa pa e esposa no worde emplea mas, e por publica esaki den courantnan local, pero un publicacion asina por worde considera como un ofensa y e por ta motibo pa pidi scheiding van tafel en bed (separacion).

Si un esposo kita e autorizacion di su esposa, pa su esposa no worde emplea mas, e senjora ey por pidi huez autorizacion pa e por worde emplea sin autorizacion di su esposo.

Ley ta bisa, cu un muher casâ por dispone riba tur loke el a ricibi of tin di exihi for di combenio di trabao, na beneficio di su famia.

Esaki kier meen cu un homber no por exihi e patron di su esposa pa e patron ey pagele e sueldo, cu e esposa tin di ricibi. Tampoco e esposo no por firma pa e ricibi e sueldo, di su esposa, si cu su esposa e dunê autorizacion.

Si e eposa no usa e sueldo na beneficio di su famia, e esposo por bien canta coco-joco, pasobra e no por haci nada.

FUTBOLISTANAN DI CORSOW A KEDA NA ARUBA

WAYACKA, - E hungadornan di futbol di e seleccion hubenil di Corsow diadomingo ultimo no por a regresa Corsow cu e avion di diez pa seis di atardi, como cu ya e motornan di e avion tabata drei ora nan a alcanza aeropuerto.

E hungadornan e atardi ey a hunga un partido contra e seleccion di Aruba y despues di e partido - sin cambia panja - mester a coge caminda pa aeropuerto mesora.

E motornan di e avion ya tabata drei y A.L.M. no tabata por a para nan mas, di manera cu e delegacion di bintiun persona a keda atras.

Pa parti du Aruba Voetbalbond Y N.A.V.U. nos a ser informa cu un peticion a ser dirigi na A.L.M. pa si en caso e partido di diadomingo atardi termina un poco laat pa tene e avion un diez minuut mas riba pista p'asina e hungadornan por bai cu e avion.

Despues cu e partido a termina, pa un binti pa seis, e hungadornan Curazolenjo mester e subi taxi mesora sin cambia panja pa por a yega aeropuerto na ora. Na nan yegada e avion tabata riba pista ainda, aunke e motornan tabata drei caba. Segun un vocero di A.V.B. y a la vez di N.A.V.U. a declara, A.L.M. na Aruba no kier a laga e hungadornan subi mas ya cu e motornan tabata drei caba. Segun e vocero, e pasashinan tabata entrega di tempran caba di manera cu e parti administrativo por a worde haci di tempran y e hungadornan por a subi avion asina nan yega.

Segun un representante di A.L.M. na Aruba a informa nos, Aruba Voetbal Bond a worde avisa claramente di antemano cu no por cumpli cu su peticion pa "wanta" e avion un diez minuut mas. A.L.M. ta abasa su mes riba e punto cu door di un retraso di e avion na Aruba henter e schedule di A.L.M. lo a worde retraza. E mesun avion mester a bula pa Bonaire y Maracaibo riba e mesun anochi. Segun ALM ta bisa cu e hungadornan a ser poni na haltura cu pa un cuarto pasa di diez e mesun anochi, nan por a bai Corsow den un otro avion. E avion aki tabatin retraso y no por a sali mas prome cu un cuarto pa un di marduga pa Corsow. Nuebe hungador di e equipo di Corsow a viaha cu e avion, mientras cu segun A.L.M. tabatin lugar pa tur binti-un a bai. No ta conoci na A.L.M. ta pakiko e resto no a bai.

Ta comprendible cu A.V.B. no t'asina contento cu e suceso aki cu a pone cu nan mester a haci gastonan extra di hotel, etc. pa e hungadornan cu a keda atras. Sinembargo nos tin comprension pa e punto di bista di A.L.M. tambe. Como compania di aviacion cu ta bula segun schedule y cu mester percura pa haci comunicacion cu otro avionnan tanto na Corsow como na Venezuela, ta dificil pa cuminza cu retrasa avionnan riba peticion di clientenan. Si una bez cuminza cu esaki, ta dificil pa por mira di adilanti ta na unda e fin lo ta.

Den nos comunidad chikito esaki talvez lo por trece cune cu e clientenan lo bai desea di A.L.M. cu cada biaha ora cu no ta na tempo pa e vuelonan pa atrasa e avionnan, pa motibo cu den un ocasion anterior esaki a ser haci pa otronan.

Pelicula di mariniers den teatronan local?

ORANJESTAD - Den e programa "Cultuur en Opvoeding", dialuna anochi ultimo via Tele-Aruba, dos pelicula di mariniers, "Rondom de grens van land en water" y "Een eiland en een huis" a ser pasa.

Tabata dos pelicula interesante cu a trata tocante e preparacion di mariniernan como specialistanan di guerra amfibico y nan tarea na Hulanda, a bordo di bapornan di guerra y na Aruba y Corsow.

Esfuerzonan ta ser haci pa presenta e dos peliculanan menciona den teatronan local tambe.

TRIUNFO PA ZENITH RIBA DANO MILK

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den un bon wega di e campeonato di softball femenino e novena di Zenith a obtene victoria di tres pa uno ariba e equipo di Dano Milk. E novena vencedor tabata tin shete hit y un error, esun perdedor tabata tin tres hit y tres error.

Pitcher ganador tabata Susana Martinus, perdedor Mavis Jacobina.

E encuentro masculino tabata entre Douane y Elmar resultando den rotundo triunfo pa e douaneronan cu score di 15 pa 5.

Esakinan a conecta diescinco hit y comete cuater error, Elmar tabata tin cuater hit y diesdos error, un di e poco biahanan cu un team ta comete mas error cu e ta conecta di hit.

Pitcher ganador tabata Simeon Bryan, perdedor Irvin Yarzagaray.

Nando a perde contra Van Duivenbode

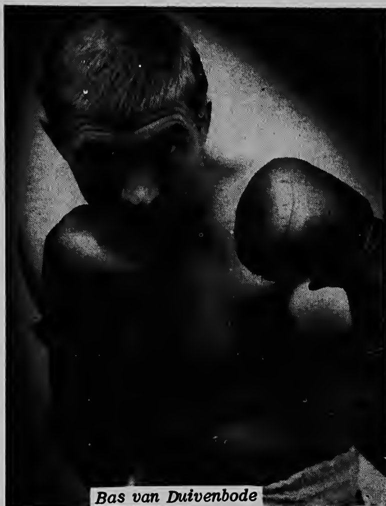
BUNITA VICTO RIA DI MACK

WILLEMSTAD--Den Stadion di Rif ayera nochi tabatin un gran programma boxistico señala pero esaki no a ofrece peleanan di caliber haltu manera a ser spera. E Hulandes campeon di peso lightheavy Bas van Duivenbode a logra un merecido victoria riba e campeon Antillano, arubano y centro americano Sugar Boy Nando, ganando tur e rondnan, usando mayoria parti di e pelea su potente jabnan di man robes cu no a duna Nando ni e minimo chens di contra-ataca , sino cu tabata ora e dos pugilnan a drenta otro pa busca e pelea cuerpo a cuerpo. Fighting Mack cu a mustra un progreso considerable a gana den bon forma di e venezolano Vicente Piña, cu ayera a bringa bao di bandera di Corsow.

Comentarionan di e dos boxdonan di e pelea estelar.
Bas: Mi a tende di Nando ,pero mi no conocele. Mi a tende cu e ta un boxdo, pero mi ta sintimi asina bon den condicion cu mi ta sigur di e pelea. Pronostico a sali correcto.
Nando: Mi ta sintimi hopi bon den condicion. Encuento resultado di e pelea mi no por bisa pero cu nos lo mira. E mihor homber ta gana. Un anja pasa mi a yega di mira Duivenbode den accion y su estilo tabata bon, pero mi no por bisa si el a progresa of no.

BUNITA TRIUNFO DI BAS RIBA NANDO.
For di cuminsamento tabata visto cu e pelea entre Bas y Nando lo bira diferente compara cu esnan di Ezzard Charles Jr. contra Bas van Duivenbode.
A bini un discusion hopi serio encuanto referee di e pelea. Vicente Williams a anuncia cu si no bini cambio den arbitrahe lo no tin pelea. Referee señala pa e pelea tabata Siegfried Hart. Nando a mustra cu e ta sigui ordennan di su manager y manera e bisa lo mi hasi.

Sr. Williams ta recorda cu den e pelea Nando -Johnson pa e titulo di Antillas Hart tabata imparcial y cu e biaha aki si e mesun flie no por subi. E tabata prepara pa pone e referee mericano Jim Downey cu a bini for di Aruba pa dirigi e pelea.
Tabatin un huez di Corsow, un hues di Aruba y un referee di Corsow, pa e pelea, mientras cu den e pelea no tabatin ningun yiu di Corsow señala. E manager di Nando tabata persisti cu e no kier Hart como referee, mientras cu Nando tabata pidi un homber capaz.
No tin e pakico di acusa un referee, ora cu uno no por mihor. Kizas pa timidez di e boxdo hulandes nan no tabata kier e referee di Corsow cu segun nan a comenta tabata partidario den Nando su ultimo presentacion aki na Corsow contra Johnson.
Loke tambe a cai un poco duru pa nos comprende tabata cu Sr. Williams tabata pidi e referee mericano Jim Downey cu a biba hopi tempu na Aruba, y alaves tabatin tambe sr. Tico Kuiperi di Aruba como hues di e pelea.
Manager di Bas van Duivenbode Henk Rhuling tambe a anuncia cu lo e no permiti pa dos persona yega di Aruba pa dirigi e pelea contra un otro referee di Corsow.
E pelea.
Bas van Duivenbode a presenta un estilo completamente diferente den su pelea di ayera nochi cu esun cu el a exhibi contra Ezzar Charles Jr. dia 12 di november ultimo. El a demostra di ta un boxdo di caliber cu ta posee slanan potente den ambos braza y cu e ta posee alaves hopi control y hopi bista. For di cuminsamento te fin Nando tabata ser castiga cu jabnan di man robes precies deposita den cabes, de bes en cuando tabata bini e derechonan potente di Bas van Duivenbode, tur tambe tira cu exactitud.
Tur e rondnan a bai den direccion di Bas van Duivenbode y publico a dunele un bon aplauso despues di e pelea, pa su gran estilo cu el a demostra y tambe de bes en cuando slanan potente cu e tabata descarga riba e campeon antillano.
Casi tur e rondnan a bai igual. Bas van Duivenbode tabata ataca cu su jabnan di man robes y segun e rondnan tabata bai pasando e derecho di Bas tabata alcansando Nando derechito den cabes. Hopi di e slanan potente a tambalea Nando den e rondnan inicial. Solamente un knockdowr. ta ser registra den e pelea y esaki ta sugri den nobeno rond ora cu Nando faya cu un derecho y ser alcansa pa un potente lefthook di e hulandes.
Den e rond final tabata un ataque constante di e hulandes. Slanan di ambos nan tabata casi na curpa di Nando. Fallo di e huesnan y referee tabata como siguiente. Tur den fabor di Bas van Duiven- Tur den fabor di Bas. Referee Flyng Kid 50-45; Hues Provence 50-44 y hues Kuiperi 48-42. Un aplauso bon mereci a ser duna na Bas cu a actua cu Papa Diamante Nergo y Ruhling como su secondnan.


Bas van Duivenbode

AWE TARDI RE-ARTURA DI "DE OLDE MOLEN"

PALM BEACH - Awe tardi pa cinc'or "De Olde Molen" lo bolbe habri su porta pa publico. E mulina a hanja un apariencia completamento nobo, tanto parti paden como parti pafor. E empresa "Bali N.V." cu a huur e mulina for di gobierno pa us'e como bar, restaurant y nightclub, a haci e mulina algo extraordinario.

Palonan di coco a worde planta rond di e mulina, mientras cu otro mata- y flornan ta duna e vecindario di e mulina un apariencia mas atractiva.
Den e interior di e mulina tambe e cambionan necesario a ser haci. Di tal manera no por compara e cushina di awor cu esun cu tabatin antes.

Ayera nochi tabatin un banquete pa invitadonan, mientras cu awe tardi e mulina lo habri pa publico.

Awor e ta mas grandi y bunita regla. Den e nightclub e dirigentenan a trata na crea un propio ambiente.

Diadomingo anochi ultimo den Wilhelminastadion e festival di aguinaldos a keda inaugura na un manera grandioso. E foto ta mustra e grupo "Perlas Navidenjas" di Savaneta, brindando nan musica na e publico.

Pa medio di esaki nos kier gradici tur dokternan, Socurnan, verpleegsters, otro personeel di San Pedro Hospitaal, Fam. B. Martinez, y tur familia, amigo y conocirnan cu pa un of otro manera a demonstra nan atencion, durante enfermedad y morto di nos estimada esposa, mama, yiu y ruman.

AGNES GEERMAN KELLY

Dominico Geerman,
Luti, Evelyn, Anthony, Lourdes,
Fam. Kelly.



Durante actuacion di "Los Cardenales" di Oranjestad na ocasion di e apertura di e festival di aguinaldos e programa a ser interrumpi un rato pa duna "Shon Benchi" destacado comico Curazolenjo e oportunidad pa manda un chiste den aire. E foto ta mustra Benchi den accion.

CHINA NO TA DISPUESTO PA CONFERENCIA RIBA VIETNAM

PARIS--UPI--E veterano diplomatico frances Jean Chauvel a descarta e posibilidad di cu China Comunista lo ta dispuesto na negosha e solucion di e guerra vietnames totalmente, segun fuentenan di gobierno frances a informá.

Chauvel, ex representante permanente ante Nacionnan Uni y ex embahador na Londres, a viaja pa Pekin for di 10 dia pasa, como representante di e ministerio di relacionnan exterior, pa inauguracion di un feria industrial tecnologica frances den e capital chino.

E fuentenan a bisa cu Chauvel no tabatin ningun mision especifico na su cargo , y ni e tabata posee autoridad pa negosha pero e mester a actua cu "wowo y oido" si e chinonan tabatin algun protesta pa hasi.

Pero e fuentenan a señala cu Chauvel no a ser ricibi ni pa e promer ministro Chou-en Lai ni pa e ministro di relacionnan exterior. Chen Yi.

WILLEMSTAD - Ayera mainta [a]lgo prome cu diezdos'or, un [t]ruck di pan a dal e mucha [S]herwin Martina, di 4 anja, y [d]espues di un ratu, e mucha a [f]allece a consecuencia di e slaan ricibi.

E accidente aki a sosode den un "zijweg" di Rifwaterstraat, un caya cu t'asina smal cu ta dificil pa hende na pia mes camna aden.

Cu e victima di ayera e numero di mortonan a consecuencia di accidentenan di trafico na Corsow a subi na dieznuebe.



"Los Caminantes" di San Nicolas tabata e grupo cu a habri e festival di aguinaldos diadomingo anochi ultimo den Wilhelmina Stadion.

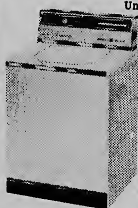


Un freezer completamente nobo caminda bo por warda coeminda di henter un siman. Un freezer grandi ariba y un lugar espacioso abao pa warda otro articulonan. Capacidad total 14.7 pia cubico. Compartimentonan espacioso dej den e porta pa pone botter. E no tin mester di defrost

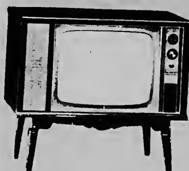


E T.V. nobo portatil di mas liher coe ta existi. Bo señora o jioe por carga e T.V. Adventurer coe facilidad di un kamber pa or otro. Pone un den bo cushina un den sala, y tambe un den bo patio.

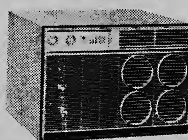




Un wasmachien automatico nobo coe e sistema exclusivo Filter-Flo. Bo señora por laba panja limpi limpi door di djies primi of draai algun boton. E por laba tanto e panjanan sushi comun coe panjanan mas delicado... automatico y economicamente.



Console nobo coe toer canal di recepcion VHF-UHF - controlnan ta padilanti - facil pa mira y maneha - sonido ta sali di padilanti - sonido ta bai directamente pa e televidentenan pa berdadera fidelidad - regla e volumen manera bo ta desea y lubida ariba djé - bo no tin nodo di reglé atrobe ora bo bolbe cende e televisor.



Aireacondicionado nobo coe e sistema mas moderno di fria. E ta tene bo kamber fresco, limpi y confortabel hasta den e dianan di mas caluroso. E sistema exclusivo Filter-Blowe ta purifica a e aire ora esaki ta drenta...... y e ta silencioso.

SOLAMENTE PA HOMBER

DUNELE POR LO MENOS UN DI ES REGALONAN

MARAVILLOSO AKI PA DIA DI PASCU

Duna bo señora un regalo coe sigur lo e aprecia.... durante henter anja...... anja tras di anja. Bo ta librele di e fastidio di sali toer dia pa cumpra coeminda, of di limpia un fornu jen di azeta, of di laba panja. Tambe bo por librele di molestia di dia y anochinan caluroso. Of dunele diberticion coe e por carga di un kamber pa otro. Bo por dunele cualkier di es regalonan aki door di bishita bo agente di productonan General Electric. Pa e temporada di fiesta venidero e tin toer e regalonan aki disponibel..... toer fabrica pa General Electric, e fabrica di mas grandi di mundo di articulonan pa cas.

ATENCION SEÑORA! Si bo esposo pa un of otro motibo no a mira e advertencia aki, anto cortele afor y mustrele.... AWOR!

GENERAL ELECTRIC

Trademark

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Hable con compañeros interesantes y dinámicos y busque medios mejores de avanzar en sus empeños ...los poseen ahora la clave de su éxito. Trabajar solo no es muy bueno.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Usted puede encontrar maneras muy hábiles de ponerse del lado bueno de un individuo poderoso. Después ocúpese del trabajo cívico que sea agradable. Esta noche, salga a divertirse con sus amistades.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Busque un sistema mejor que lo ayude a terminar rapidamente con ese trabajo que se ha acumulado. Obtenga más información sobre algún proyecto de magnitud. Entonces podrá conversar con sus superiores.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Si usted atiende a lo que ha prometido, antes podrá reunirse con personas interesantes en los lugares que a usted le gusta. No sea desagradable con una persona muy allegada. Viva de acuerdo con las circunstancias.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Existe una oportunidad para conferenciar con algún socio especial sobre una negociación mutuamente importante. Después, pongan las ruedas en movimiento. Otros ayudarán una vez que conozcan sus planes.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Organizar como es debido todos sus asuntos le ayudará a progresar más rapidamente. Pidale a sus asociados que le hagan sugestiones. Hable también con sus compañeros de trabajo.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Usted puede poner a trabajar sus habilidades particulares para su ventaja en estos momentos. Apúrese ! Temprano, después que haya terminado con sus obligaciones importantes, utilícelas.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Haga más armoniosas las condiciones en su hogar. Trate de ser más considerado . Perfeccione primero los proyectos actuales. Entonces podrá ocuparse de los futuros.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Si usa su imaginación un poco más, podrá mejorar los asuntos exteriores y los de su hogar. Hable con sus socios sobre los planes nuevos. Sea cabal. Diviértase con un pariente esta noche.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Ocúpese de las obligaciones más importantes y después trate de llegar a conclusiones más apremiantes con sus asociados. Manipule como es debido los asuntos monetarios. Salga socialmente esta noche.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Usted tiene bastantes oportunidades para mejorarse a traves de sistemas modernos y demostrar un sentido mas práctico. Cerciórese de hacer cualquier cosa que lo haga más atractivo.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Ha-

HARADA A RETENE TITULO BANTAM

TOKYO -- UPI -- Cu un aparencia manera un mucha den ring, campeon mundial di peso Bantam Fighting Harada a defende su titulo mundial pa prome biaha cu exito contra e ingles Alan Rudking den un pelea di 15 round. Tabatin solamente un knockdown den e pelea y esaki a sosode den prome round ora cu Rudkin a bai lona ricibiendo un potente sla di Harada.

Referee Ko Toyama a score e pelea 74-66 na fabor di Harada, mientras cu e otro dos huesnan tambe a score e pelea na fabor di Harada respectivamente, entre e scormento a bai pa cincu punto pa ganador di round.

Un publico di 12.000 persona a presencia e pelea den Budokan, Military Arts Hall pa mira Harada defende su titulo pa prome biaha cu exito, despues di a kitele for di e brasileño Eder Jofre dia 18 di mei ultimo na Nagoya Hapon.

Harada a gana e pelea pa motibo cu e tabatin un mihor izquierdazo cu su rival.

Harada a gana e prome cuater roundnan tras di otro ora cu el a ataca Rudkin cu jabnan rapido tras di otro na cabes y curpa, mientras cu e tabata bini cu rightcross den cara.

BC TA REINVERTI DIVIDENDO DEN HOTEL CURACAO

WILLEMSTAD--Bestuurscollege a pidi autorisacion di Comision Central di Eilandsraad por dispone riba un suma di 50.000 florin pa participa den e paquete di accion qu a ser emiti en relacion cu ampliacion di Hotel Curacao Intercontinental.

Pa compensa e gastu aki, Bestuurscollege a anuncia qu nan a haña un pago di 50.000 dividendo di N.V. Hotel Maatschappij Curacao Intercontinental.

BUSQUEDA OFICIALMENTE SUSPENDE

WILLEMSTAD -- For di Caracas a ser anuncia oficialmente qu Arthur Bull y su señora Lily Alderman de Bull a ser lista oficialmente como perdi y qu nan ta acepta qu nan a muri. Bull y su señora, quendenan a sali for di Corsow cu un avion Cessna di un motor en ruta pa Maiquetia, a perde dos siman pasa.

Den promer instancia nan a cree qu e avioneta di Bulla cai den zona montañoso di estado Falcon, pero nan no por a haña e restonan di e avion, no obstante qu autoridadnan a ordena un busqueda masivo tantu terrestre como areo.

Ta ser calcula qu como cincuenta avion, particular y gubernamental, a participa na e operacion di busqueda di mas grande qu a yega di ser tene den historia di Venezuela.

Tur e esfuersonan aki a resulta en vano.

BUCHI ROBES



PEPITA



Loke su curazon ta deseá

...mi parti bo por wel hari", ...chim ta bisé tranquilamente ...ro mi ta bai casa coené. Nunca ...i a jega di bisa un' bardad ...ina grandi den mi bida. Mi ta ...ma e mucha muher eyl". "Fantastico, y e tambe ta stimabo ...gur. Un " rompecorazones" ...anera bo, ta cualkier mucha ...uher ta bira loco bo tras".

...a esey mes", su ruman ta ...sé satisfecho. "Mi ta sigur ...e e ta stimami. Ta bisa so e ...ester bisami esey ainda". ...hristoph ta keda sintá perplejo ...urante largo rato. Despues e ...drei busca e mesonera. "E ...uenta por fabor, señorita", e ...grité. E no por hanja otro ...labra pa bisa.

XXXXX

Señor Heitmann, kiko bo ta ke...? Lo bo tin un ora liber pa hiba ...i jioe muher ciudad un rato?" ...lexander van Werth ta leun ...uro ariba su garoti. Cada dia ...e pasa e tabata keda mas ...nto for di su roistoel. "Lo mi ... masha agradecido. Tantem ...i mes por tira un bista te ora bo bolbe". E ta trata di sonrei pero despues di e bishita awe mainta di señor Fleck, no a kedé mucho gana di hari. E biaha ta monotono. Suzanna ta sintá ketoe y mas bleek coe nunca den un hoeki. E ta keda waak su dilanti ariba e strepie blanco coe tin den e caminda. Ta parce coe e tin miedo di waak e homber coe ta sinta un banda di dje, hasta spanta di tende su stem carinjoso , ora e ta papia coene. Joachim Heitmann ta trata di animé un poco. E tabata sabi coe ta serca e corredor di seguros e ta bai, pa bai pidié pa warda un poco mas pa nan.

E no tabata bai haci esey pé mes, pasobra pesey e tabata demasiado orgulloso, pero e tabata bai hacié pa su tata. Pa su tata y pa e pida di terra caminda coe e a nacé. Suzanna ta contesté cada bez mas corto ariba supreguntanan sin importancia. Obediente manera un popchi e ta bisa "si" of "no", y tin ora tambe; "mi no sa". Heitmann ta primi su lipnan ariba otro. Su mannan ta sera mas pretá rond di e stuurwiel. Nunca antes e a sinti mas amor, ternura y compasion pa ningun hende manera pa e criatura coe ta sintá un banda di djé y kende lo wordu humijá aki rato door di un homber manera Fleck. "Bo kier mi bai coe bo?", e ta ofrece Suzanna ora nan ta jegando na ciudad. "No danki", e ta contesté casi rebelde. "Mihor mi ta bai mi so". Suzanna ta trata di ganjé coe e bishita coe e ta bai haci no ta asina importante y ta sigui bisa:

"Mi ta tarda solamente algun minuut. Mi ta regla tur cos liher. Bo por ta asina bon di wardami un rato?" E ta para e auto dilanti e kantoor nobo y luhoso di señor Fleck. "Naturalmente e ta contesté poco poco. Su curazon ta haci dolor ora e ta keda miré con e ta subi e trapinan bai y ta disaparece tras di e porta grandi di glas. No, e ta pensa decidido, awor si ta basta. Awor lo mi hunga carta abierta. E ta rek su curpa ariba e sienta di e auto y ta cende su inseparable pipa. Ma e ta pone un cara mescos coe e pipa no ta smaak awe. Bo no por ripara nada di e sonrisa despreocupá coe e sa tin ariba su cara. De bez en cuando e ta tira un bista ariba e bentananan di e promer piso, na unda e sabi coe Fleck su kantoor ta.

E corredor di seguros tabata tin hopi pasenshi, pero mas coe esey bo no por spera di djé. "Ta duel mi señorita van Werth e ta bisa mientras e ta drega su mannan cortico y diki den otro, pero mi a bende e cartanan di credito". "Bende?". Suzanna mester bai sinta. Toer loke ta move den su cara ta su lipnan. "Bende...? Fleck ta sacudi su cabez afirmativo. "Pero señorita van Werth ! Mi a bisa bo esey hopi biaha cabal Y bo mester compronde coe apesar di mi bon boluntad ..... bo sabi otro asuntonan.....". E mirada tristoe di e mucha muher ta hacié perde su calma. Suzanna ta sacudi su cabez y ta waak na vloer. E tabata sabi...... pero toch. E mes no sabi ta kiko e "pero toch" ey kier meen. Apesar coe e tiki speranza coe e tabata tin, no tabata real, e ta haja e realidad espantoso. Un ilusion ridiculo y infantil. "Ta ken ta e persona coe a cumpra e cartanan?". E corredor di seguros ta bai na su escritorio manera coe e tabata tin algo di haci eynan. "Ta duel mi pero mi no por bisa bo esey ainda, señorita van Werth. Ademas, nada no ta cambia den e situacion di bo tata. Bo sa......". E ta pasa su lenga ariba su lipnan. "E termino di tempo di e debe ta caducá aki tres luna. Si bo no por paga e plaka bek den e tempo ey....". "Esey ta imposibel", Suzanna ta bisé. "Ta di unda nos mester saka e plaka?". Señor Fleck ta pone un cara serio. E tambe sabi esey. "No, solamente mi kier a bisa bo coe bo por haja retraso di pago serca e cumprador di e cartanan, mescos coe ami a haci varios biaha pa bo. E ora ey lo bo haja sabi ta kende e cumprador ta". E ta move su schoudernan y su cara di makako ta bira tristoe. "Manera mi a bisabo, apreciada señorita van Werth mi ta na bo ordu pa cualkier informacion".

E ta sigui.



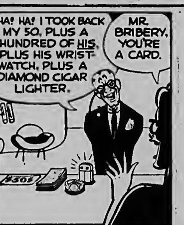


















BRUSELAS -- UPI -- Miembronan di realeza europeo a yega aki ayera pa asisti na e servicio funebre cu lo ser efectua awe den tributo di reina madre di Belgica, Isabel viuda di rey Alberto.

E reina, stima pa pueblo pa su obranan caritativa y kende tabata amante y patrocinadora di arte y ocasionalmente a alarma e ciudadanonan pa su tratonan cu comunistanan, a muri diamars pa di un ataque cardiaco, na edad di 89 aña.

Den palacio real, publico a desfila ante cadaver di Isabel, mama di ex-rey Leopoldo y wela di e actua soberano, Balduino.

Den catedral di San Miguel, na unda e funeralnan lo ser oficina, a ser dispone un trono cardenalicio pa e primado belga, cardenal Leon Suenens. E bankinan reserva pa famia real a ser cubri cu terciopelo shinishi.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillianas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antilliana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Concien...
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victo...
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Med...cion
Sacred Music & Call of C...vary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (rep...
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobiern...
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volk... der Aarde Gebracht (... haling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that ...
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodie...
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 2 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PROBABLEMENTE OTRO SIMAN

CONSTRUCCION DI MANCHEBO BEACH HOTEL LO CUMINSA

ORANJESTAD - Durante un rueda di prensa ayera mainta na oficina di Bouwmaatschappij Aruba N.V., sr. H.J. Mensé, un di e iniciadornan di "Manchebo Beach Hotel", a duna informacionnan concreto tocante e hotel cu e y su partner sr. F. Hamminga lo bai construi na Eagle Beach di Aruba. E construccion di e hotel lo worde haci pa Bouwmaatschappij Aruba N.V. y lo cuminza probablemente otro siman mes caba. E hotel lo tin entre otro 36 cuarto, piscina, canchanan pa practica deporte y otro facilidadnan y lo keda completamente cla na final di anja 1966. Ayera mainta tambe e contrato pa e construccion a worde firma pa srs. Mensé di Manchebo Beach y F. Loonstra di Bouwmaatschappij Aruba N.V. e hotel lo costa Fls. 500. 000,-.



Na oficina di Bouwmaatschappij Aruba N.V., ayera mainta, capitan H.J. Mense un di e iniciadornan di "Manchebo Beach Hotel" y sr. F. Loonstra di Bouwmij. a firma e contrato pa construccion di e hotel, cual construccion probablemente lo cuminza otro siman mes.

Dia 29 di mei 1964 capitan H.J. Mensé y capitan F. Hamminga, aviadornan di profesion cu mas di 26 anja di experiencia den aviacion comercial a establece na oficina di notario interino mr. C.W.J. Heufke e sociedad anonima "Manchebo Beach Hotel".

E iniciativa di e dos senjornan menciona tabata pa construi net na e lorada di Eagle Beach un hotel turistico cu lo ofrece diferente sorto di atraccionnan na e turistanan.

Durante e rueda di prensa di ayera mainta e iniciadornan, kendenan tin e mayoria di e accionnan di e hotel den nan poder, a duna e siguiente informacionnan tocante e "Manchebo Beach Hotel N.V.".

"Na principio di februari 1964 nos a hanja e idea pa na Aruba construi un hotel chikito na beach, como cu for di ey caba no tabata dificil pa presenti cu Aruba, mirando e interes creciente di turismo den e area aki, den futuro lo por desaroya su mes na un popular sitio di recreacion pa turistanan, no solamente turistanan mericano pero tambe esnan for di Europa.

Loke ya nos a pronostica e tempo ey a sosode entretanto, es decir e bahamento di prijsnan di pasashi cu aeroplano.

E companianan di aviacion pues tin un gran parti den e futuro desaroyo di turismo na Antillas Hulandes y nos ta mira di padilanti cu den futuro ora cu e avionnan jet di mas grandi cu capacidad di 250 pasahero worde poni den uso, e prijsnan lo baha mas ainda.

Cu esaki nos ta hanja cu un otro grupo grandi di publico for di exterior lo worde atrae pa haci viahe y un parti importante di e grupo aki naturalmente lo busca un acomodacion no asina caro, di manera cu e hotelnan chikito sigur sigur lo probecha di esaki.

E hotelnan chikito aki lo resulta di ta un cadena importante pa e hotelnan grandi en relacion cu e futuro desaroyo di e industria di turismo na Antillas Hulandes.

Hopi biaha den pasado personanan importante den nos comunidad a mustra riba e importancia di e industria di turismo pa e economia di e islanan di Antillas en general y di Aruba en particular.

E industria aki lo trece mas oportunidad pa trabao, mas movecion den comercio, e islanan lo bira mas conoci den exterior, door di cual lo surgi mas oportunidad pa atrae otro industrianan. E compania Antillana di aviacion lo por mira futuro cu optimismo door di un trafico area mas intensivo entre e islanan. Remarkable ta e cantidad di turistanan cu den e anja cu a pasa a bula cu A.L.M.

Den e diezocho anjanan di preparacion pa e hotel nos no a sinta keto pa loke ta trata di "Advertising & Promotion".

Contactonan a ser haci na New York, Miami, Montreal, Vancouver, Venezuela, Surinam y Hulanda pa forma un sorto di cadena di Travel Bureau, cual lo concentra su mes principalmente den bendemento di e islanan aki como sitionan turistico.

Cu masha interes nos ta sperando riba e servicio di ferry entre Paraguana y Aruba y ta considera e proyecto aki como un prome paso den e bon direccion pa hala mas turista for di Venezuela, y tambe e empleadonan Mericano cu ta trahana diferente refinerianan y cu no kier pasa nan vacacionnan anual tur ora na Estados Unidos.

Nos plan original tabata consisti di un edificio principal grandi c'un resaurant-bar luhoso y 24 kamber. Huzgando e hecho cu na Aruba ya tin mas restaurantnan excelente y cu "De Olde Molen" tambe a bolbe cuminza drei, nos tabata di opinion cu mester concentra e atencion mas tanto riba kambernan confortable y pa lage e idea di un restaurant luhoso pa cu speciality room para un banda.

E actual plan ta encerra un edificio principal mas chikito c'un coffee-shop espacioso y 36 kamber c'un espacio mas grandi.

KAMBERNAN

Alrededor di e edificio principal tin tres bloque di 12 kamber, cada un agrupa di tal forma, cu cada kamber tin bista na lamar.

Cada bloque ta consisti di dos piso, seis kamber ariba y seis kamber abau. E kambernan di mas

Continuacion riba pag. 2

Continuacion di pag 1

ariba ta traha un poco masluhoso y nan tin wall-to-wall carpeting, e kambernan ademas tin e facilidad pa worde expande pa eventual famianan grandi y nan tin cuartonan di banjo cu baki pa banja y ducha.

E grandura di e kambernan ta 4,80 pa 4,10 meter, nan tin awa cayente y awa friu y ademas ta aire-acondiciona.

E muebIaje ta di propio disenjo y lo worde traha pa e firma Kanhai for di madera Surinamenio na Paramaribo, mientras cu e matrasnan di cama casi sigur lo worde entrega pa e fabrica di matras "Aruba", cu a caba di habri su portanan.

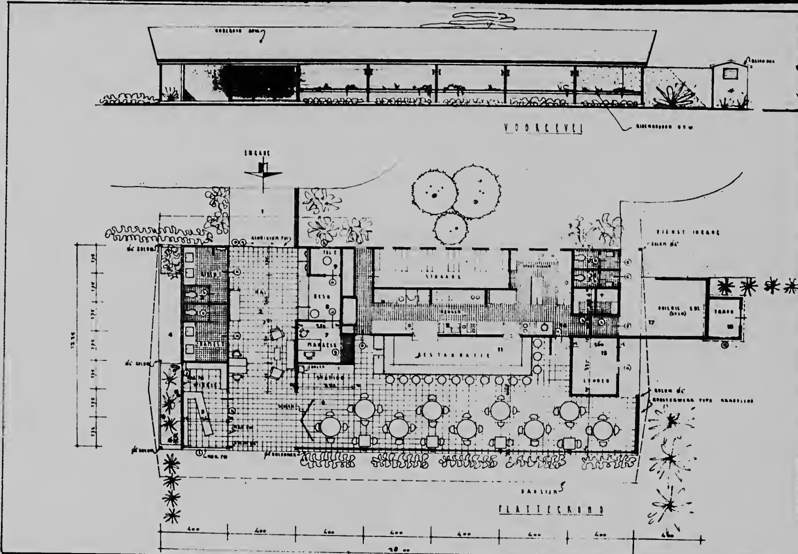
Cada kamber ademas tin su propio telefon y un sistema pa distribui musica, door di cual ta posibel pa scucha transmisionnan di emisoranan. Si en caso otro hotelnan tin un sistema similar, nos ta pensa riba e posibilidad pa transmisionnan especial pa emisoranan local, dirigi na e turistanan riba e isla. Segun nos esaki ta un manera unico pa bende e isla na e turista door di un contacto personal mas directo.

EDIFICIO PRINCIPAL

Den e edificio principal lo bini ademas di recepcion y otro facilidadnan tambe un coffee-shop espacioso, na unda un menu limita pero masha atractiva lo worde sirbi. Tambe cuenta a ser teni pa c'un tienda y eventualmente un travel-bureau.

E bar lo worde construi na beach y lo ta e comienzo y punto final di e Miniature Golf Course.

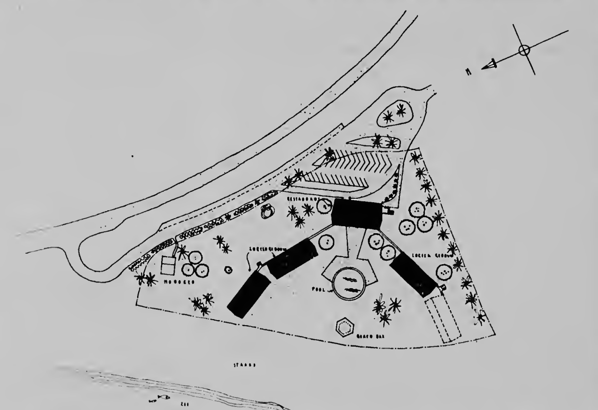
Tambe un "shuffle-board" lo worde construi na beach. E piscina cu a worde planea, tambe e otro facilidadnan di recreacion pa e huespednan, y tambe un net di seguridad pa e landadornan a worde tuma den e proyecto y lo worde ehecuta asina cu e explotacion trece e medionan suficiente. Den e planning di e hotel nos esfuerzo tabata na prome lugar pa trece e acomodacion pa e huespednan na un mas alto nivel posibel. Nos ta kere di a logra esaki completamente.



E foto aki ta mustra mas ariba e parti adilanti di Manchebo Beach Hotel y mas abau por mira un sketch di e edificio principal den cual entre otro e restaurant lo worde acomoda.

Manera ya nos a menciona e espacio pa biba ta cubri un superficie di 20 meter cuadra, cada un c'un balcon cu bista riba lamar, mientras e mueblaje por competi cu e mihor riba e terreno aki.

Nos ta convenci c'un hotel na prome lugar tin di dedica su mes na un acomodacion confortable pa su huespednan, y esaki ta e motibo pa cual nos no a pone un bar cu nightclub den e edificio principal.



Esaki ta e sketch di "Manchebo Beach Hotel", manera e lo worde construi na Eagle Beach. Den centro por mira e restaurant y na banda di esaki e kambernan. Entre e apartamentonan aki ta keda e piscina.

HONORNAN POSTUMO PA REPETTO

BUENOS AIRES--UPI--Gobierno argentino awe a dispone na rendi honornan postumo na e lider socialista Nicolas Repetto, cu a muri ayera na edad di 94 aña.

E decreto di gobierno ta establece cu mañan, dia cu e restunan di Repetto lo ser derrí, bandera argentina lo ta na media asta riba tur edificio publico. Nan ta dispone tambe pa tur efectivo militar tributa honor na e ceremonia.

Centenares di persona a desfila awe den parlamento nacional ante e cadaver di e luchador socialista cu a desaparece.

Tur e partidonan publitico a duna declaracionnan di pesar pa morto di Repetto, di conoce, cual su actuacion politica y parlamentaria a destaca cu terminonan encomiastico.

Eleccion presidencial na Venezuela na 1969

Pa: Gumersindo Gonzalez.

CARACAS--UPI--Te ainda falta tres anja pa e proximo eleccionnan presidencial, pero ya na Venezuela nan ta papia di e posibilidad di un entendimiento entre Accion Democratica (AD), e partido cu a gana e eleccionnan di 1963 y na cual e presidente Raul Leoni ta pertenece, y Union Republicana Democratica (URD) di e candidato derrotá Jovito Villalba.

Den circulonan politico, nan a comenta cu sorpresa e declaracionnan di Villalba, di cu su partido "lo ta dispuesto pa participa den un coalicion electoral cu AD"

E sopresa ta basa den e actitud adoptá pa URD durante su participacion den e gobierno tripartido di coalicion cu e antecesor di Leoni Romulo Betancourt, a establecé.

Despues di a colaborá casi un anja cu coalicion , URD a retirá , lagando gobierno den man di AD y di Partido Social Cristian (COPEI) di Rafael Cladera.

Un di e causanan principal di e kibramento tabata e actitud di e ex canciller Ignacio Luis Arcaya, miembro di URD, cu desobedeciendo instruccionnan di Betancourt, el a nenga na firma e acto cu a condena e regimen castrista di Cuba, cu a ser susscribi den e reunion di consulta di e Organizacion di Estadonan Americano (OEA) , na San Jose, Costa Rica, na augustus 1960.

Ne reunion di Arcaya, a sigui e kibramentu entre AD y URD. Di acuerdo cu e antecedentenan aki, e observadornan a bisa cu den un pacto nobo solamente URD lo sali beneficiá. Den eleccionnan di 1963, AD a obtene 33,14 por ciento di e votonan y URD solamente 19 por ciento. Ambos agrupacion a baha for di e eleccionnan di 1958, oportunidad den cual AD a hanja 49,45 por ciento di e votonan.

Actualmente URD ta controlá algun ministerio, varios gobernacion y Camara Baja di Parlamento. Pero nan no a descarta e posibilidad di cu el lo bandona gobierno promer cu e mandanto di Leoni caba, si nan no asegurá un pacto electoral pa e eleccionnan futuro. Dos cos no ta masha cla pa e observadornan: Pakico AD ta dirigiendo pa coalicionnan cu otro partidonan, a pesar di cu e formula no a duna resultadonan sperá; y pakico URD ta trata di gestioná un alianza cu un di su rivalnan encarnisá.

Persona cu curazon na banda drechi

RIO DE JANEIRO--UPI--Severino Terreira, di 36 aña di edad, a ricibi un disparo na parti robes di su pecho, pero a sobrevivi, pasobra su curazon ta na banda drechi.

E radiologo cu a asisti Ferreira, a splica cu inversion di eorganonan ya ta frecuente na e pais ey, y cu e personanan cu tin curazon na man drechi, tin nan higra y nan stoma na man robes. El a agrega cu tal anomalianan por ser verificá unicamente mediante radiografia, pasobra e afectadonan no ta sinti ningun molester.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO NO · 5

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Persona menor di edad apoderacion di majornan ta necesario.

1613 f/N. 1637g l. UN MENOR TA CAPABEL PA SERA UN COMBENIO DI TRABAO COMO OBRERO, SI E TA APODERA DI ESEY PA SU REPRESENTANTE LEGAL, SEA VERBALMENTE OF POR ESCRITO.

2. UN APODERACION VERBAL POR EXTENDE SOLAMENTE PA UN CIERTO COMBENIO DI TRABAO. E TA WORDE DUNA DEN PRESENCIA DI E PATRON OF DI ESUN CU TA REPRESENTELE E NO POR WORDE DUNA CONDICIONALMENTE.

3. SI E APODERACION A WORDE DUNA POR ESCRITO, E MENOR TA OBLIGA DI ENTREGA E PATRON E APODERACION, CUAL LO ENTREGA E MENOR UN COPIO DI ESEY E ORA E EMPLEO TERMINA LO E DEBOLBE E MENOR OF ESNAN CU TA EJERCE SU DERECHONAN E APODERACION.

4. ASINA LEEUW CU DEN E APODERACION POR ESCRITO NO TIN CIERTO CONDICIONNAN CU TA EXCLUI EXPRESIVAMENTE, E MENOR TA PARA IGUALMENTE CU UN PERSONA MAJOR DI EDAD, DEN TUR LOKE TA RELACIONA CU E COMBENIO DI TRABAO CU EL A SERA CU APODERACION, SACANDO E LOKE STIPULA DEN PARTI TRES DI ARTICULO 1614 f.

SINEMBARGO E NO POR PRESENTA NA CORTE SIN ASISTENCIA DI SU REPRESENTANTE LEGAL, EXCEPTO ORA CU TA EVIDENTE PA JUEZ, CU E REPRESENTANTE LEGAL LO TA CAPAS PA ACLARA SU MES.

Explicacion:
Un persona menor di edad, no ta worde considera capabel pa ley, pa e por sera combenio legal. Ta su representante legal (majornan of voogd) ta representele den tur asunto legal. No obstante e articulo aki ta haci un excepcion riba e regla general y ta laga e posibilidad habri, pa un persona menor di edad sera un combenio di trabao, basta cu esaki ta apodera pa su representante legal. Cu otro palabra, pa sera un combenio di trabao, un menor ta capabel, basta cu e ta apodera pa su representante legal.
For di e articulo aki nos por deduci por contrario, cu un representante legal, di un menor, no por sera un combenio di trabao pa su menor, si cu e menor mes mester sera su combenio di trabao, cu autorizacion di su representante legal.
Loke sa sosode si ta, cu hopi major ta busca trabao pa nan jioe, pero ta e jioe ta esun cu ta sera e combenio di trabao y no su major.

Apoderacion silencioso duna na e menor.

1613g/N. 1637h. SI UN MENOR CU NO TA APODERA A SERA UN COMBENIO DI TRABAO Y A CONSECUENCIA DURANTE CUATER SIMAN A TRAHA DEN SERVICIO DI SU PATRON, SIN CU SU REPRESENTANTE LEGAL A OPONELE, E TA WORDE CONSIDERA DI TA APODERA VERBALMENTE PA E REPRESENTANTE EY, PA POR A SERA E COMBENIO DI TRABAO.

Explicacion:
Nos a lesa den e articulo anterior, cu un menor cu a sera un combenio di trabao, ta para igual cu un persona major di edad. No obstante su representante legal ta autoriza pa limita e apoderacion por escrito. Por ehemplo: e por exigi cu un parti di e sueldo of tur ta worde paga n'e. Ley tambe ta bisa, cu e menor por presenta na corte den caso di conflicto di trabao, pero cu e mester di assistencia di su representante legal.
Como cu tabata di spera, dia cu e ley aki a worde traha, cu hopi combenio di trabao lo worde sera cu personanan menor di edad, sin cu nan tin un apoderacion verbal of escrito, e articulo aki a worde tuma den ley, de la manera cu si un menor sera un combenio di trabao sin apoderacion y cuater siman a pasa sin cu su representante legal a oponele contra e combenio aki, e ora ey e combenio, ta ey adelante lo bira un combenio legal, sacando si e representante legal a dicidi pa reconoce e combenio for di e dia cu e a cuminsa.
Preguntanan, comentarionan, critica semper ta keda bon bini, dirigi bo carta na Seccion Huridico, Arubaanse Courant.

Protest di RCA contra alineacion di Yubi Richardson

(Di Nos Redactor Deportivo)
E tricolornan di Solito despues di nan derrota sufri diamars anochi cu score di dos gol pa uno contra di Dakota, a entrega un protest como cu den e equipo di Dakota a worde alinea e keeper Yubi Richardson. Segun RCA e portero Dakotenjo ta un hungador ilegal ya cu e tin un castigo di un anja imponi door di e comision di apelacion di AVB.
E asunto aki a cuminsa ariba dia 27 di juli 1965 ora cu durante e wega entre Jong Aruba y Dakota dirigi pa referi Chinto Franken, a surgi un incidente cual a worde reporta door di e referi na directiva di AVB.

Consecuencia di esaki tabata cu tres hungador di Dakota, esta e dos rumannan Jimmy y Yubi Richardson y Geo Guerrero, a haja un suspension temporal, cual suspencion despues cu e comision di straf a tende e hungadornan en cuestion a worde fiha den e siguiente manera door di directiva di AVB:

Jimmy Richardson a keda suspendi pa dos wega oficial y tanto Geo Guerrero como Yubi Richardson a worde suspendi pa cuater wega oficial.

E directiva di Dakota a considera e castigonan aki aplika inhustamente y a apela cerca e comision di apelacion for di man di e secretario di AVB. E comision di apelacion a ricibi e apelacion di Dakota ariba dia 25 di augustus 1965.

Te ariba dia 13 di oktober e comision di apelacion a reuni den cual reunion a keda dicidi cu e casigonan di Jimmy Richardson y Geo Guerrero ta keda meskos, pero cu esun di Yubi Richardson mester worde cambia pa un anja di suspension ya cu e directiva di AVB no a aplika e reglamento di castigo correctamente.

Segun e comision di apelacion den e rapport di e comision di castigo tin un declaracion di e hungador Yubi Richardson caminda e ta reconoce di a tira e referi cu santu, y cu e acto aki ta uno cu ta cai bao di e sancionnan fiha pa casonan di infraccion.

Pa e motibo aki e comision di apelacion a cambia e castigo imponi door di AVB den tal forma cu cuminsando for di dia 27 di juli 1965 Yubi Richardson ta keda suspendi pa un anja. Ariba e fecha cu e comision di apelacion a tuma e decision aki, ya e castigo original imponi door di AVB a vence, cu otro palabra ya Yubi Richardson y Geo Guerrero meskos cu Jimmy Richardson a cumpli cu e castigo originalmente imponi door di e directiva di AVB.

Despues di a informa Dakota di e decision di e comision di apelacion e directiva di AVB cuater dia mas laat ta bolbe scirbi Dakota informando nan cu nan lo no ehecuta e castigo imponi door di e comision di apelacion.
E mes dia directiva di AVB a dirigi un carta na e comision di apelacion alegando cu e comision no tin e autoridad di impone castigo manera a ser haci den e caso di Yubi Richardson, ariba cual carta e comision di apelacion a contesta mustrando cu ta nan ta e instancia mas halto den seno di AVB tocante apelacionnan y cu e directiva di AVB consecuentemente no tin e autoridad di husga un decision di e comision di apelacion.

Naturalmente e decision di e comision di apelacion no a keda un secreto y awor cu e hungador Yubi Richardson a worde alinea contra di RCA y resultando RCA perdedor di e wega, e tricolornan a dicidi di protesta pa e hungador ilegal.

E protesta aki a trece e diferencia di opinion basta serio entre e comision di apelacion y e directiva di AVB adilanti atrobe, ya cu awor un protest a drenta tocante e hungador cu ta "suppose" di ta castiga pa un anja.

Com e asunto aki, lo worde resolvi ta un pregunta grandi y basta serio cu ta circula den ambientenan deportivo di Aruba.

AVB lo hanja presidente nobo?

(Di Nos Redactor Deportivo)
Ta circulando rumornan fuerte den ambiente di futbol di Aruba cu e actual president di AVB John Merryweather tin intencion di renuncia su puesto na e reunion general cu lo worde teni na principio di 1966. E motibonan cu ta ser duna ta pa motibonan personal.

Nos a acerca e president di AVB tocante e asunto aki y for di dje nos no a logra haja ningun comentario.

E rumornan a cuminsa ta circula fuertemente despues di e weekend ultimo cu tabata tin e encuentronan di e seleccionnan di hubenil contra di Bonaire y Corsow.

Den Eilandsraad ayera nochi:

MOCION SOCIAL DI PARTIDO DEMOCRATICO A SER RECHAZA

1 DECEMBER

WILLEMSTAD--Ayera nochi e mayoria di Partido Nacional den Eilandsraad, durante tratamentu di e situacion financiera di Corsow, a rechaza un mocion presenta pa Partido Democratico , den cual nan ta invita Bestuurscollege pa traha proyectonan concreto pa Corsow haña ayudo social for di Hulanda.

Den e mocion aki, e fraccion di Partido Democratico den Eilandsraad a splica qu considerando qu e situacion financiera di Corsow ta causa di serio preocupacion y qu e consecuencianan di e atraso economico ta ser sinti mas seriamente den sector social y qu ayudo social for di Hulanda ta urgentemente necesario pero qu pronto e deliberacionnan entre gobierno di Hulanda y gobierno Antillano tocante segunda fase di e plannan di desarrollo lo cuminsa . Pesei nan a decidi di invita Bestuurscollege pa traha proyectonan concreto relaciona cu e ayudo social qu Hulanda lo bai duna y agrega na e proyectonan aki, material documentá y comentarionan financiera y tecnico, pa por manda e proyectonan aki pa Gobierno Central quende por delibera riba nan cu gobierno Hulandes durante e consultanan pa segundo fase di e plannan di desarrollo.

Señor Rozendal , splicando ta pakiko su fraccion a pidi pa trata e asunto financiero di Corsow den reunion publico di Eilandsraad , a mustra ta birando tempu pa Bestuurscollege ta hasiendo, ta sigui pidi Gobierno Central pa pidi Gobierno Hulandes placa pa drecha nan situacion financiera mientras qu Gobierno Central a splica Bestuurscollege claramente qu na promer lugar nan mes mester tuma medidanan di saneamiento, promer qu por pidi gobierno Hulandes placa pa cubri fallonan den presupuesto.

Bestuurscollege ta realisa esaki masha bon, pero sinembargo ta sigui insisti riba un cos qu nan no por haña.

Ta pesei, pasobra Bestuurscollege no ta bai ni bini, e fraccion di Partido Democratico a bini cu un proposicion qu por trese e solucion pa Corsow.

"Proximamente", asina señor Rozendal a splica, "Gobierno Central lo bai conferencia cu Hulanda riba e financiamentu di e segundo fase di e plannan di desarrollo pa Antillas".

"Loque mester sosode ta lo siguiente: Bestuurscollege mester suplica Gobierno Central pa inclui proyectonan social den e segundo fase aki, esta proyectonan caminda e pueblo por probecha directamente, haña trabao, etc., pero un cos ta sigur: e proyectonan aki mester ta concreto y detayá pa nan por ser financia. Nan mester por ser realisá.

"Trahamentu di e proyectonan aki ta costa Bestuurscollege naturalmente un poco trabao", asina señor Rozendal a continua, "pero ta importante pa nan hasi algu awor".

Nan mes ta bisa qu pueblo di Corsow ta sufri hamber, pero ta nan ta responsabel pa esaki, ta nan ta gobierno di Corsow, manera nan gusta yama nan mes, ta nan pueblo a eligi pa sorru pa no tin hamber", señor Rozendal a declara, "pero nan no por sinta acusa Gobierno Central sin qu nan a duna Gobierno Central proyectonan pa cual por pidi Hulanda placa pa financia nan".

E mocion qu su fraccion a presenta, no ta contene ningun frase qu por ser interpretá como un ataque emocional contra Bestuurscollege.

"E situacion ta critico, y nos ta spera qu mayoria den Eilandsraad lo no rechaza e proposicion aki, simplemente pasobra el a origina for di den seno di Partido Democratico".

ATAQUE CONTRA ANTERIOR B.C.

E lider di fraccion di Partido Nacional den Eilandsraad manera tabata ser calculá, a ignora e punto basico di e discurso di señor Rozendal por completo, y a bini cu un ataque completamente absurdo contra e anterior Bestuurscollege.

Segun e ,ta e anterior Bestuurscollege su falta qu awor aki e actual Besyuurscollege no tin placa . E splicacion qu el a duna pa esaki no a satisface ningun hende, menos e fraccion di Partido Democratico y el a declara qu e ta haña qu awor aki no ta e momento pa papia riba e situacion financiera y social di Corsow comoquiera qu dia 9 proximo e comision central di Eilandsraad ta cuminsa reuni pa trata presupuesto di 1966.

Señor Rozendal a rechaza e ataque di e lider di fraccion Nacionalista y a mustra qu awor ta e momento critico y qu mester actua lo mas rapido posibel. Por lo demas e no a drenta den e palabranan inutil di e lider di fraccion Nacionalista, pero a desbarata e argumentonan qu Doctoor da costa Gomez a bini cune un ratu anterior, bisando qu e actual Bestuurscollege ta trahando riba hopi proyecto qu lo drecha e infrastructura social di nos isla.

Señor Rozendal a mustrele qu proyectonan aki, manera e campaña contra Muskita Geel no ta exactamente esaki e tabata kier meen: proyectonan mediante cual e parti di pueblo qu ta sufriendo hamber lo haña trabao directamente di manera qu nan por cumpra cuminda.

E argumentacion di Dr. da Costa Gomez, tabata mescos qu esun di su lider di fraccion, completamente banda di e punto basico y por lo tanto inutil.

Na final di e discusion, e mocion a ser poné na votacion y a ser rechasá cu score di 12-9. E miembro Smit a vota contra e mocion.



GLENDALE, California - Equiponan di emergencia ta para mira con un parti di un terreno di hunga golf a zak den otro recientemente, durante e caidanan torrencial di awaserru qu tabata azota e estado California. E mal tempu a causa miliones di dollar na daño material mientras qu te awor aki, autoridadnan a informa qu 12 persona a perde nan bida. -Radiophoto UPI -.

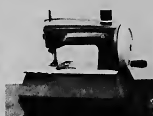
CUMPRA NA SINGER*

SINGER TA RIFA

10 PREMIO DI FLS. 300.--

+

CUMPRANDO UN DI E ARTICULONAN ABOW MENCIONA BO TA HANJA DI REGALO, UN



MASHIN DI COSE SINGER SEW HANDY PA BO JOE MUHER



OF UN RADIO PORTABEL DI 6 TRANSISTOR

+

CUMPRANDO UN IJSKAST SINGER*:

1) comestibles na balor di fls. 25,-- cu bo mes por selecta na Henderson of supermarket di Nicky Habibe
2) Un caha di 24 botter di e sabroso cerbes Amstel
3) Un caha di 24 botter di Diet Rite Cola of Orange Crush

*na Aruba, cerbes Schlitz

Pa cada fls. 10.-- cu bo gasta cash na Singer Sewing Center promer cu december 30 proximo, bo tin 10 chens di gana fls 300,- cual bo por gasta na Singer.

SINTERKLAAS TA WARDABO NA SINGER SEWING CENTER!...

IJSKAST SINGER* 250 liter

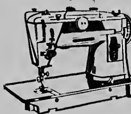


a) chens di gana fls. 300.--
b) Por scohe den un radio portabel di 6 transistor y un mashin di cose Sew Handy.
c) comestibles na balor di fls. 25.--
24 botter di cerbes Amstel
24 botter di Diet Rite Cola of Orange Crush.

Bo por traha hopi ijs cu e refrigerador aki, su uso di corriente ta minimo y e ta traha absolutamente ketu. Ademas e temperatura ta keda regular, sin baha of subi di repente.

Prijs Cash fls. 560.- Huurkoop fls. 672.--

SLANT-O-MATIC



E MASHIN DI COSE FULL-AUTOMATICO Y ULTRA MODERNO CU A ASOMBRA INDUSTRIA DI MASHIN DI COSE ! !

MASHIN Zig Zag full automatico ... e tin delaster stik cu bo por desea. Djies set e pa esun cu bo ke.

E ta borduur, traha knoopsgat, zom, sera buracoe etc. etc....... kiko cu bo ke SLANT-O-MATIC ta haci.

Prijs Cash fls. 450,- Huurkoop fls. 563.--

HI-FI STEREO



BO RADIO OF RADIO TOCADISCO BIEUW TIN BALOR SI BO CAMBIELE PA UN SINGER. FLS. 100,-- te FLS. 150.--

UN APARATO ULTRA MODERNO CU TRANSISTOR "SOLID STATE" CUAL TA GARANTISABO UN PERFECTO SINTONIA ! ! !

Prijs Cash fls. 520.-- Huurkoop fls. 570.--

T.V. Economy console SINGER*

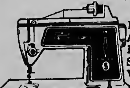


cu beeldbuis cla y skerpi

- 4 diferente model
- control di sonido
- "geluidsinschakeling" automatico ta preveni danjo a causa di un voltage muchu haltu.

Prijs Cash fls. 546.-- Huurkoop fls. 628,--

TOUCH AND SEW



E MASHIN DI COSE FULL-AUTOMATICO DI CALIDAD MUNDIALMENTE FAMOSO DI SINGER, OBTENIBEL DEN VALIES PRACTICO.

E mashin di cose fantastico touch and sew cu bobina push button exclusivo y zig zaf full-automatico. Bo'n tin mester di stop pa jena e bobina.... djies primi un boton y manera un milager, e bobina mes ta jena. E tin un plaatjie simpel cu tur e diferente stiknan riba dje, anguwa schuin, plus tur otro cos di cosementu zig zag.

Prijs Cash fls. 515.-- Huurkoop fls. 644.--

STOOF DI GAS SINGER*



- glas den porta
- thermostaat
- grill
- luz den fornu
- fabricá di esmalta duradero

Prijs Cash Fls. 260.-- Huurkoop fls. 308.--



SINGER* SEWING CENTER

* A trademark of the Singer Company

ARUBA: Havenstraat 7, telefoon 1797

CURACAO: Breedestraat Otrabanda, Tel. 24 315



Riba e foto aki nos por mira e formidable grupo musical "Los Blonder" di Venezuela quendenan ayera mainta a yega Aruba cu avion di K.L.M. Ayera nochi nan a actua den pueblo di Sta Cruz y e aplausonan tabata lora pa oranan largo. Awe nochi "Los Blonder" lo ta den R.C.A. Mano a Mano cu "The Golden Treasurer" mientras cu tin show cu Los Cardenales y Los Coloramicos. Majan anochi "Los Blonder" lo ta den Noord Social Club mientras cu Diadomingo atardi "Los Blonder" lo ta den Club Suriname. "Los Blonder" no solamente ta toca musica pa teenagers pero tambe musica di Aguinaldos y gaitas. Pues no perde e unico oportunidad di gozanan en persona. E componentenan ta di robez pa drechi: Bob Bush (bajo), Jose A. Baptista A. (promer guitara), Carlos Acosta (segundo guitara) y Bernardo Ball (bateria).

CANTARES NAVIDENJAS CU RADIO KELKBOOM

Cantando cu Radio Kelkboom por lo pronto tin e nomber di Cantares Navidenjos y tambe ..... hopi premios. Entre e cancionan cu ta sali publica awe tin entre otro un tekst na papiamento cu por worde canta riba melodia di Gaita Popular, un gaita masha popular y ta traduci pa e animador di e programma Cantares Navidenjos y Premios, senjor Janchi Theyssen, kende ta dedica e cancion na henter e pueblo arubano y ta su deseo pa hopi conjunto di aguinaldo goza di un gaita na papiamento. E programma aki por worde scucha tur diadomingo durante e simanan promer cu Pascu y despues di Pascu via Radio Kelkboom entre 11° or y 12° or di mainta.

Gaita Arubana. Tekst original di Alejandro Galian y traduci pa Janchi Theyssen.
Atencion, muchanan e anja t'ei termina
Ban cu nos tambunan y furucu pa toca
Bati e maraca y e wiri su compas
Di e ritmo tan sabroso cu ta E gaita di mi Aruba.

Na mi pueblo di Aruba
Isla di prosperidad
Ami tambe kier canta' bo
cu e ritmo tradicional.
Un gaita y un paranda
Nos ta canta temp' i pascu
Nos ta canta pa' ki y pa' ya
Na O' stad, Capital.

Di Sta. Cruz pa San Nicolas
Nos tin hopi camina di cana
No ta importa e distancia
Si un luga dushi mi kier llega.
Atencion, muchanan e anja t'ei termina
Ban cu nos tambunan y furucu pa toca
Bati e maraca y wiri su compas
Di e ritmo tan sabroso cu ta E gaita di mi Aruba

A Jose Gregorio
Los Tucusitos
Oh! Doctor Jose Gregorio
Santo y Medico de pobres
Oh! Doctor Jose Gregorio
Santo y Medico de pobres
pidele a nuestro senos
que en esta gran Navidad

Mi queridad Venezuela
tenga dicha y tenga paz

En la Navidad, pueblo
de Hisnotu
te vistes de gala
con tu manto azul
y Jose Gregorio, con dulce
emocion a ti te bendice

Feliz ano nueve, feliz Navidad
oh! nino bendito, tu nos cuidaras

y el siervo de Dios por nosotros
Todos tambien rogara

Gaita Popular
Los Tucusitos
Atencion, muchachos, el aña va a terminar
traigan los tambores y el furro para tocar
suenas las maracas y guiro al compas
de este ritmo tan alegre que es la gaita occidental.

A la region de occidente
tierra de prosperidad
yo tambien quiero cantar
con su ritmo tradicional

Una gata, una parranda se cantan en Navidad y en oriente y occidente y en Caracas, la capital

De Maracaibo a Caracas
hay mucho que caminar
no me importa la distancia
si a esa tierra quiero llegar

Ritmo Tucusito No. 1
Este es el Conjunto este es el Conjunto
Los Tucusitos, que les cantamos de corazon
aqui les traemos esta parrandon,
aqui les traemos esta parrandon.

Los Pastores traen noticias de Belen
que ha nacido un nino y no se sabe como es
los tres reyes mayos dicen que el nino esta
bien porque el nino es hijo de Maria y Jose

que ya llevamos tres meses navegando
Ay! que recorrido mares y antillas
Ay! boga, boga, que estamos llegando
que estamos llegando cerca de la orilla
cerca de la orilla dices tu cantando
cerca de la orilla dices tu cantando
estos aguinaldos que estoy disfrutando

Sereno, sereno, que hora seran
Sereno, sereno, que hora seran
son las doce en punto, tiempo muy nublado
las hermosas pascuas no se han terminando

Alto, quien vive, patria y libertad
somos los serenos de la Navidad
somos los serenos de la Navidad

RAU a exigi desmantelamiento di tur base militar na Africa

NACIONNAN UNI -- Republica Arabe Uni (RAU) a retira awe su exigencia pa e desmantelamiento di tur base militar estranhero na Africa, y a recomenda e potencianan atomico pa no presta ayuda nuclear ne "Regimennan racista", ya sea den continente of na su fronteranan.

Ismail Fahmy, experto den desarme di e ministerio di relacionnan exterior di RAU, a formula e exigencia den e comision politica principal di Asamblea General, cu tin un proposicion pa hasi henter e continente africano un region di armanan nuclear na debate.

E embahador polaco Bohdan Lewandowski a formula den e comision un keha contra "E anuncio horrible" cu a ser hasi diasabra ultimo pa e secretario di defensa di Merca, Robert Mc Namara, di cu e 5.000 carganan nuclear cu tin na Europa occidental lo ser aumenta cu 20 por ciento den transcurso di e proximo seis lunanan.

Rechazando e afirmacion di Washington, di cu e carganan nuclear no por ser emplea sin orden di e presidente norteamericano, E diplomatico polaco a insisti di cu no ta posibel di eherce un control a prueba di fallonan.

"Un fallo similar den e sistema di control di e armanan nuclear lo termina cu centenares millon di persona -- el a expresa.-- No solamente hende por falla, pero e computernan a falla tambe.

El a recorda interrupcion di e servicio electrico den e region nororiental di Merca, y a insisti cu e controlnan mas sofisticado ta falla.

DOS PRESU MERICANO A SER PONE DEN LIBERTAD

PHONM PENH--UPI--E dos presunan norteamericano cu a ser pone den libertad pa Viet Cong comunista na Vietnam lo keda un siman na Camboya, segun fuentenan informá a bisa. Ambos militar kier regresa Merca, bandoná ehercito y papia contra intervencion norteamericano den e guerra vietnamés.

E Sargento George E. Smith y e specialista Claude D. McClure, a ser entregá diadomingo na autoridadnan camboyano despues di a pasa mas di dos anja serra pa e comunistanan.

Smith y McClure a bisa aki nan ayera, den un conferencia di prensa cu Viet Cong a trata nan y cu "Merca no tin nada di gana den e guerra di Vietnam".

(Na Washington, general Wallace M. Greepe, comandante di e cuerpo di infanteria di marina, Gottlieb, a hasi e "lavado di cerebro" na McClure y Smith.

Sanford Gottlieb, organizador di e "marcha di paz" a declara cu algu parecido cu a ser efectua diasabra na Washington; ta parse cu McClure y Smith a ser persuadí", Gottlieb a bisa.

Viet Cong a explicá cu nan a pone Smith y McClure na libertad na honor di e norteamericanonan cu ta tuma parti den e protestanan contra e guerra cu ta sucediendo na Merca.

GRADICIMENTO

Nos kier extende nos mas sincero gradicimento na Zusternan di hospitaal, Dr. Jansen, Sra. Petra Pritten, famianan, amistades, conocirnan, kende a demonstra nan atencion, aprecio y afeccion na fallecimiento di nos querido esposo, tata, suegro y abuelo, na bida jama

CRISMO WERNET

Sra. Vda. Julia Wernet
juinan, suegro y suegra y nieto.

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Los asuntos monetarios puede que sean algo dificultosos, pero si usted es astuto podrá conseguir lo que desea.
Tenga mucho cuidado en lo que concierne a los asuntos practicos.

TAURO - abril 20 a mayo 20 Aunque quiere avanzar mucho más rapidamente en aventuras nuevas, tenga cuidado de no destruir lo que ha edificado durante tanto tiempo.
Préstele más atencion a su manera de vestir.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 Es aconsejable ahora que se concentre más sobre cómo ponerse mas de acuerdo con sus asociados. Trate de ayudar a uno que lo necesita mucho a usted en estos momentos.

CANCER - jun. 21 a jul 22 - Demuestre a un amigo sincero que se puede depender en usted cuando se necesite ayuda, a pesar de las tensiones.

Apartese de los asuntos sociales por ahora. Estos pueden traer discusiones.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Centrese sobre lo que hay que hacer para ganar el apoyo de individuos poderosos. Sea como Calpurnia en todas las cosas, por encima de todo reproche. Sus superiores no están de buen humor, no los antogonice.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Cercíórese de terminar cierto trabajo más bien aburrido antes de salir con sus buenos amigos. Un conocido nuevo puede que le haga una buena sugestión. Sea astuto y escúchelo.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Se requiere que piense profundamente , si quiere hacer un gran avance con las nuevas ideas que tiene en mente. No saltea conclusiones. Use lógica, en vez de fiarse de su intuicíon.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Concéntrese en cómo utilizar mejor sus energías y satisfacer a individuos poderosos que están en el mando ahora. Sea leal con sus amigos . Posponga hasta mañana la propuesta hecha por sus asociados.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Es mejor que lleve a cabo sus obligaciones y posponga para más tarde cualquier viaje corto que tenga que dar. Viva la Regla Aurea. Otros lo están observando estrechamente.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Cualquier cosa que haya planeado para este día tendrá que ser cambiado a un poco, pero será para su beneficio. Cierto asunto puede parecer terminado, pero será necesario que lo revise.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-La paciencia es la clave para pones sus asuntos del hogar en un plano más agradable de lo que han sido hasta ahora. Piense cómo avanzar más rapidamente. Líbrese de los obstaculos.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Tenga un cuidado especial al guiar su automovil , caminar , etc., puesto que buscarse problemas. Vaya a la iglesia de su seleccion Olvide las rutinas regulares hasta mañana.

SI SU HIJO NACE HOY...
Tendrá la costumbre de demorar se en el momento inoportuno y posiblmente saldrá perdiendo si no les enseña desde temprano a ocuparse de sus deberes y terminalos a tiempos.

SENADOR E.M.K. A EXHORTA OTRO NACIONNAN PA COOPERA CU MERCA

GINEBRA--UPI--Senador norteamericano Edward M. Kennedy a pidi otro nacionnan awe pa nan coopera cu Estados Unidos pa duna e exiliadonan cubano refugio.

Kennedy a declara ante e vigesimo--cuarta sesion di consejo di e comite intergubernamental pa migracionnan europeo (Cime) ,

cu Estados Unidos, aceptando te awor 300.000 cubano y preparando pa ricibi mas, a bolbe bira e mayor pais di asilo di mundu.

" Esaki no ta unicamente un problema di hemisferio occidental" Kennedy a bisa.

" Mi ta aprovecha di e oportunidad aki pa pidi e gobiernonan cu ta miembro di Cime pa nan considera nan relacion cu e problema di refugiadonan cubano, a fin di busca y ofrece posibilidadnan nobo di reasentamiento".

El a agrega cu otro gobiernonan mester celebra e Navidad aki "yudando y reconociendo e cubanonan, especialmente esnan cu ta na España, pasobra " Navidad di 1965 lo no ta un atemporada di esperansa pa millones di nos semejantenan , " Kennedy a bisa.

Astronautanan di Geminis-7 a ser bon di keur pa meteorologonan

PA Al Rossiter jr.
CABO KENNEDY -- UPI -- E astronautanan di Geminis -7, Frank Borman y James Lovell ayera a ricibi un bon control di e dokternan y meteorologonan pa diasabra nan cuminsa e aventura mas largu di hende den espacio ultraterrestre.

Dokter Charles Berry, hefe medico di e programa espacial, a anuncia, despues di a practica na e astronautanan un minucioso reconocimiento di cincu ora, cu resultado di e pruebanan medico tabata excelente."

E pronostico favorable di tempu tabata un nota optimista nobo cu ta ser añadi na e preparativonan final pa e viahe orbital duru di 14 dia di duracion.

E condicionnan meteorologica lo ta virtualmente ideal pa e lanzamiento.

Nan ta pronostica un cielu parcialmente nublá, un "dak" di mas di 900 meter cu lo ofrece amplia visibilidad pa e camaranan rastreador, bientuman di 15 pa 27 kilometer pa ora, y un temperatura di mas o menos 21 grado centigrado.

Den e zona principal di recuperacion den Atlantico, na mas o menos 800 milla na este di Miami, na unda e portaavion Wasp y un flotilla di barcu mas chikitu lo keda alerta pa recoge e astronautanan den caso cu algun irregularidad ser produci den funcionamiento di e astronave na cuminsamentu di e viahe, e pronostico meteorologico ta señala nubianan clá, awacerunan aislá.

Riba plataforma di lanzamiento number 19, e mecaniconan a caba di carga, sin ningun dificultad, e oxigeno liquido den e baterianan di combustible cu ta suministra electricidad na e capsula, tambe na e sistema di respiracion di e astronautanan.

Mas laat e tecniconan a cuminsa un programa intenso di preparativonan pa e vehiculo propulsor--un " Titan-2" -- y e astronave, di 3.630 kilo di peso, cu ta aloha den un "cuarto blanco" esterilisá den e parti superior di e torre di mantenimiento.

Entre e hopi tareanan cu lo mantene e mecaniconan ocupa te na momento di lanzamiento ta figurá, na prome lugar repaso di e sistemanan di mando telemetrico y radial.

Si e viahe espacial ser realisá manera ta planeá, na final Borman y Lovell lo a realisa 208 circunvalacion, superando pa seis dia, e marca di resistencia cu a ser establecé pa Gordon Cooper y Charles Conrad cu Geminis-5", y elevando e numero di hora di vuelo espacial tripulá di Estados Unidos na 1.300--dos bez y mei mas cu e total sovietico te awor.

Borman a gradua na academia militar di West Point y Lovell na academia naval di Annapolis Nan ta di promocion di 1951, y nan tur dos tin 37 aña.

NO TIN PRESU POLITICO NA ECUADOR

QUITO--UPI-- Rafael Garcia Velasco, ministro di gobierno a bisa ayera nochi cu no tin presu politico den e pais como consecuencia di e ultimo suceso-nan cu a culmina cu e destitucion di coronel Guillermo Reile Posso, cu tabata forma parti di e Junta Militar di gobierno como su cuarto miembro for di promer di juli 1963.

Segun e ministro di gobierno, forsanan armá ta controla e situacion den henter e pais y no tabatin reaccionnan di ningun clase.

Pa otro parti, el a anuncia cu e Consejo di Gabinete lo reuni awe ordinariamente cu e obheto di studia y aprobá definitivamente e plan di regreso ne orden constitucional. E plan anterior ta fiha eleccionnan presidencial directo pa dia 11 di juli 1966 y entrega di poder pa e promer di september di e mesun anja.

PEPITA



Loke su curazon ta deseá

Comerciantenan coe cara manera un machien di conta, personanan coe no tin nada di haci y manera toer caminda damasnan coe of sin atraccion. De bez en cuando bo ta mira tambe algun mucha muher hoben, kendenan ta serca di muri di hamber y no sabi con pa paga nan cuenta di hotel. Ansiosamente nan ta spera pa nan wordu descubrí door di un homber gordo chikito coe bril, coe lo contratanan pa traha un film. Hopi biaha e gerencia di e hotel ta kibra e ilusionnan di e damitanan ey door di pone nan na caja.

Señora Trudi van Werth ta bisa su mes toer dia coe e por ta trankil. E damasnan ta keda pará ariba e trapi coe ta bai pa e comedor. Nan ta haci esey toer ora a pesar coe nan tabata sabi unda nan mesa ta keda. Pero semper ta asina tabata e mehor manera di hala atencion. "No tuma mi na malo pero mi a permiti mi na mi laga un señor sinta na mesa di senjoranan. E a caba di jega awe mainta y como nos no tin un lugar mas na momento aki....." E camarero ta casi jega na vloer coe su cabez, ora e ta haci un referencia pa e damasnan. E homber sintá na e mesa ta lanta para mesora. E ta halto, delegá y bistí elegantemente. "Mi ta inconsolable", e ta bisa mientras e ta haci un referencia. "Señora bo ta permiti mi .....Bernd Zanders!" Señora Trudi ta sonrei. E ta sintié masha halagá. "Ami ta señora van Werth. Pero por fabor sintabo. Esaki ta mi jioe muher". Annelies ta sonrei y ta lagué hala su stoel atras pé. Over di e kaarchi di menu señora Trudi ta observa e homber sintá su dilanti. E homber tin un cara largo y di color geel, wowonan scur y un nanishi pará. E tin mannan di un pianista y dedenan coe door di nicotina a bira bruin. Nan bista ta cruza coe otro. "Ta agradabel coe nos a haja un companjé di mesa na ultimo momento, no Annelies? Ta con bo di bo jama atrobe?". "Zanders", e ta contesta cortes. Mientras e mama ta balora e feneta di dashi di e homber, Annelies ta combersa coené. "Zanders? Zanders bo di?". Rapidamente e ta repasa toer e escandalonan di e ultimo lunanan. "Zanders. Abo no ta..." E desconocido ta haci un referencia. "Exactamente, señorita. Zanders di e fabrica di meja "Agio". E ta keda mira nan indiferente. E conoce e calidad di muhernan ey caba. Esey ta nan mama mester bisa nan ta kende mester hiba nan altar. E mester admiti coe e ta masha atractiva pero sinembargo su belleza tabata cabando. Un persona coe tabata conoce muhernan asina bon, ta ripara mesora e semehanza di e mama den e jioe muher. E ta termina su dessert. No dankí, esey no ta nada pé. E a mira algo mihor den e kapsalon di e hotel. Señora Trudi ta calculando caba coe e homber mester ta den su trinta anja, ora coe su jioe muher ta dal é un skop na su pia bao di e mesa. " Bo a tende mama? E ta señor Zanders di e fabrica di meja "Agio". Mesora mi tabata sabi coe mi conocebo. Nos a jega di mira bo portret den un revista. Bo no ta corda mama?" Su mama ta pensa un rato intensamente. Esey tabata e sjouwroe coe su ruman homber tabata dirigi un fabrica di meja, y e mes no ta haci nada otro coe keiro y gasta plaka na granel. E tin un precioso cabanja na Suiza y un villa na Spanja y un na..... Señora Trudi no por sigui, casi e ta perde rosea. "Stranja con hende ta conoce otro", e ta bisa mientras e sirviente ta pone un tajo di sopie pé. "Mi a pensa mesora coe bo tabata aleman. Mundo ta chikito no?". E hoben ta pone un cara di fastidio. E ta parce un hende coe semper ta cansá, pasobra e no sabi kiko pa haci coe su mes. "Mi ta bin hopi biaha akinan señora", e ta bisé di paso. "Cada biaha coe mi mester recupera mi mes di un divorcio. Mi a caba di divorcia pa di tres biaha". Señora Trudi ta krim mescos coe nan a caba di dal é. E ta drei waak su jioe muher. Esey..... esey si ta funesto. Ma ta sina e hendenan rico ta. Toer dia bo por lesa e cosnan ey den courant. Dios gracias coe Annelies no ta parce impresioná. Un persona asina no ta bin den consideracion. Ta blo un homber di bon famia por casa coe Annelies. Annelies ta hari jen di gracia. "Bo a divorcia tres biaha caba?". Mi tin duele di bo. Ta di berdad coe bo mester recuperacion". "Bo ta costumbrá coe toer cos", e ta contesta laconico. "Mi ta desea e damasnan un bon apetit". Bernd Zanders ta lanta para y ta parce coe ta haci esey coe trabao. E ta bolbe haci un referencia chikito y ta bai. E ta kana indiferente y sin waak rond. E miradanan di esnan presente ta siguiele. Señora van Werth ta esun coe ta keda waak é mas largo. E ta haja un idea, un idea excellente. Si e por logra garra e homber ey pa Suzanna, e ora si toer nan problemanan lo ta resolví. Te ora coe e divorcia atrobe di Suzanna. Pero e ora ey lo e zorg pa e tin bastante placa na banco na su nomber. Un fabrica di meja en todo caso tabata mihor coe un finca.

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN RODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE.



DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPSI-COLA --- SEVEN UP --- GRAPETTE-KIST --- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--- GINGER ALE



CISCO KID pa cortesia di: ARUBA BOTTLING COMPANY

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.



YIU A KIBRA MAN DI SU TATA

WILLEMSTAD--Ayera tardi banda di tres' or polisnan mester a transporta un homber di 69 aña di edad, quende a ser maltrata di un manera bestial pa su propio yiu, quende no ta traha y ta come y bisti riba custía di su mayornan.

E yiu aki a maltrata su tata di tal forma qu e homber bieeuw su man a kibra.

Un investigacion policial a duna como resultado qu e hoben L.F. di 25 aña di edad, pasobra e no tabata gusta e cuminda qu el a haña na cas, a cuminsa pleita cu su tata. Despues di e pleitamentu aki el a coge un piedra grandi y a dal su tata cune. E piedra a kibra e tata su man.

E hoben despues di e hecho cobarde aki, a huy y te awe mainta nan no a hañele.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MAREKA,
PIET SODA FOUNTAIN,
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 2 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

E DIFICULTADNAN DEN HAF DI ARUBA

ARUBA METAL CO. TA ACUSA UPA DI FALTA DI COOPERACION

ORANJESTAD - Reaccionando riba un informacion cu a sali den un edicion anterior tocante e dificultadnan entre Union Portuario Aruba (UPA) y Aruba Metal Company tocante e cargamento di heru bieu, nos a ricibi un carta di e manager di Aruba Metal Company N.V., sr. H.P.E. Ecury, den cual e senjor ta mustra cu e causa di e dificultadnan ta sinta den cu e lidernan di UPA- apesar di e buena voluntad di Aruba Metal - no kier duna nan cooperacion.

UPA TA DESMENTI ACUSACIONNAN

Den su carta Aruba Metal ta mustra cu e no por paga e trahadornan di haf segun nan contrato cu e Scheepvaart Vereniging Aruba, como cu Aruba Metal no ta miembro di e Scheepvaart Vereniging Aruba, e instancia cu cual UPA a firma un combenio colectivo di trabao.

En relacion cu esaki Aruba Metal ta mustra entre otro riba e hecho cu nunca el a jega na un acuerdo cu UPA pa paga e trahadornan riba un base di "shift to shift" cu otro palabra cu e trahadornan di haf cu ta traha pa Aruba Metal lo no traha segun shift to shift", pero pa caba bapor cu worde carga.

Mas leu Aruba Metal ta bisa cu e lidernan di UPA no kier a coopera pa laga e cargamento di e bapor tuma lugar segun instruccionnan di Aruba Metal.

Como cu nan no por a progresa den e trabao pa carga e bapornan Aruba Metal parce a haci UPA e proposicion, pa laga e trahadonan di Aruba Metal mes carga e bapor, mientras cu e compania di heru bieu voluntariamente lo sigi paga e trahadornan miembro di UPA sin cu nan tabatin cu traha.

Segun Aruba Metal a informa, UPA parce a nenga esaki. Dialuna mainta siman pasa pa diezun 'or despues di tres hora y cuarenticinco minuut di trabao - e di seis gang di UPA a bandona e bapor y a nenga di sigi traha. Mas o menos dos hora despues Aruba Metal a sigi cu e cargamento di e bapor cu su mes hendenan.

COMENTARIO DI UPA

Un representante di e directiva di UPA a reacciona riba e carta di Aruba Metal door di declara cu esaki ta nada mas cu mentira.

Segun e lider di UPA, Aruba Metal lo a yega na un acuerdo cu e bond di haf pa traha segun e condicionnan di e combenio colectivo di trabao cu a worde firma cu e Scheepvaart Vereniging Aruba.

Pa evita un conflicto, UPA a entrega un concepto di e combenio colectivo aki na Aruba metal, es decir na sr. Ecury. Segun UPA, Aruba Metal a ofrece voluntariamente pa traha segun e combenio colectivo na momento cu e pidi miembronan di UPA pa traha. "Pero", segun e vocero di UPA, "esaki no ta di prome biaha cu Aruba Metal ta traha na explota e trahadornan y nos lo no acepta esaki bau ningun condicion".

Pa pone mas enfasis riba e punto di bista di e directiva di UPA, e vocero a bisa cu Aruba Metal ta exigi di e miembronan di UPA pa nan traha na un cierto manera cu esaki ta contra tur reglanan si seguridad y contra principionan humano si tene na cuenta, cu e cargamento pa Aruba Metal no ta e cargamento di catuna pero cargamento di heru bieu, pues un cargamento masha peligroso.

Di tal manera e vocero di UPA a mustra cu anja pasa tambe a surgi dificultadnan ora cu sr. Dunbeer, un di e partners di Aruba Metal, a exigi cu ta su persona lo a dirigi e cargamento di e bapor pa motibo cu - segun e tin mas hopi practica y sabi con e bapor por worde carga mas liher y mihor cu heru bieu. Pero despues di tres dia Sr. Dunbeer lo a hala su mes atras pa motibo cu - segun e - e trahadornan di haf no tabata traha suficientemente liher y nunca lo por a caba di carga e bapor na tempo. E trahadornan di haf e ora ey a sigi riba nan mes sin e "liberazgo" di sr. Dunbeer y a carga e bapor completamente prome cu e tempo stipula.

Cu esaki e representante di UPA kier trece padilanti cu e trahadornan di haf di Aruba ta personanan cu por haci nan trabao cu capacidad y seguridad na satisfaccion di nan dunadornan di trabao. Segun e vocero di UPA, e trahadornan di haf di Aruba ta worde conta entre e mihornan di nan clase den e area di Caribe. E estadisticanan di e Scheepvaart Vereniging Aruba por demostra esaki na interesadonan.

Trabao no a ser nenga

Pa loke ta trata e declaracion di Aruba Metal cu parce miembronan di UPA a laga e trabao para dialuna siman pasa, e vocero di UPA ta declara cu esaki ta un gran mentira. Segun su declaracion, sr. Ecury na un dado momento lo a declara cu nan no por sigi traha segun e sistema di e trahadornan di haf. Despues cu el a declara esaki e trahadornan a stop di traha y sr. Ecury a trece nan playa for di haf di Barcadera. Algun rato despues e mes hendenan di Aruba Metal a cuminza carga e bapor.

Pa loke ta trata di e trahamento di "shift to shift", e vocero di UPA ta desmenti cu nan a yega na un acuerdo cu Aruba Metal pa traha segun e sistema aki.

Trahamento di "shift to shift" ta un asunto interno di UPA cual e mes ta regla, pero e pago ta sosode pa cada bapor cu worde carga o descarga.

Segun e mesun vocero di UPA, nan no ta comprende ta di con Sociale Zaken ta permiti cu hendenan cu tin otro trabao na Aruba Metal awor ta traha como trahadornan di haf pa e mesun compania, mientras e compania aki no tin un empresa di estibador.

Ademas e compania aki ta usa si mes bapornan (bapor di charter) mientras cu e no ta agente di bapornan.

Segun e representante di UPA a declara, sr. Dunbeer, kende por worde considera como e homber grandi di Aruba Metal, a nenga di papia cu UPA, declarando cu nan no tin nada di haci cu e bond di haf.

En relacion cu esaki UPA sinembargo a declara cu ainda e tin un cartucho warda cual sigur lo worde usa si no bini un solucion satisfactorio pa e cuestion aki.

Manera ta conoci e directiva di UPA a acerca abogado mr. P. van der Voort pa investiga e posibilidadnan di un proceso huridico contra Aruba Metal Company. Diasabra ultimo e cargamento di heru bieu a worde haci pa e trahadornan di Aruba Metal mes. No ta imposibel cu e ministro di asuntonan social y economico, sr. C. Kroon, lo bishita Aruba pa pone su mes na haltura di e dificultadnan aki, aunke e dificultadnan aki no por worde mira como un conflicto, como cu no ta sigur cu ta existi un contrato entre UPA y Aruba Metal Company.



Durante e ratu di ora qu senador Kennedy a permanece den stationsgebouw na Hato, diferente turista a pidiele su autografia, manera nos por mira riba e foto aki. Na su man drechi por mira su señora, Ethel.

CONFERENCIA LATINOAMERICANO RIBA INFANCIA A INAUGURA



SANTIAGO DE CHILE---Presidente Eduardo Frei a declara ayera e Promer conferencia latinoamericano riba infancia y jubentud inagurá cu un yamamento pa America Latina preparâ mas cientificonan profesional y tecniconan pa logra desarrolla di e region.

" E gran tarea di e generacion hoben aki...ta e yamado di integracion di America Latina..ta un idea y un mision cu necesariamente lo biba of muri den man di latinoamericanonan cu awendia ta niñez y hubentud di e continente", Frei a declara.

E conferencia a ser tene pa debati "salud, educacion y sustento di e muchanan y hubentud como parti fundamental den desarrollo di e recursonan humano. "Su organizadornan ta e comision economico pa America Latina (CEPAL), e fondo di Nacionnan Uni pa infancia (UNICEF) y e instituto Latinoamericano di planificacion economico y social (ILPES). Ne conferencia ta existi mas di 80 experto den problemanan di infancia y funcionarinan haltu di gobierno . E discursonan principal di e ceremonia inaugural tabata a cargo di presidente Frei y di e presidente di UNICEF, Henry, R . Labouisse.

Funcionarionan di organismonan specialisá di Nacionnan Uni y delegadonan di diverso paisnan lo duna na conoce nan programanan regional y nacional di proteccion pa infancia y hubentud.

E sociologa chilena doctora Lina Vera lo presenta den e debatenan un trabao relaciona cu e porcentahe haltu di yiunan ilegitimo entre e muchanan latinoamericano, cu segun e estadisticanan, ta alcansa 50 pro ciento.

E conferencia a ser dividi den dos parti, cada un di nan lo dura un siman,

Den esun promer e economistanan, sociologonan, planificadornan y expertonan lo examina e problema y necesidadnan di infancia y hubentud na America Latina y lo discuti riba modalidadnan di accion pa satisfacê e demandanan y problemanan.

Posteriormente den e segundo fase, nan lo examina e experiencianan di algun pais den materia di planificacion general y nan lo discuti e condicionnan previo pa un aplicacion mas eficaz di politica y programanan.

Finalmente lo tin un debate general riba e lugar di infancia y hubentud den desarrollo nacional y riba fundamentacion di un politica nacional pa generacion hoben.

PELEA SUSPENDE

ROMA,--UPI--E pelea entre e campeon europeo di e categoria semi-pesado Guilio Rinaldi y e brasileño Renato Morales, fiha pa dia tres di december a ser suspende a causa di enfermedad di e boxdo italiano, segun e promotornan a anuncia ayera.

E pelea lo no tin e titulo den wega.

E encuentro a ser fiha pa e mes un programma di Palacio di Deporte di Roma den cual Tommaso Galli y Walter McGowan lo disputa e titulo europeo di peso gallo.

ELHARISH TA SER CONSIDERA PERDI

La Coruna, España--UPI--E carguero egipcio, " Elharish" di 2000 tonelada y tripulá pa 20 homber, ta ser considerá perdí segun Lloyd Internacional a bisa ayera nochi.

E barcu egipcio tabata obheto di un intenso pero infructuoso busqueda for di dia 16 di e luna aki, dia riba cual el a manda un pedido di socorro.





E foto aki tambe ta relaciona cu e realizacion di e "Plan Malmok". E tubonan cu a worde instala ya a worde tapa cu santu blanco y un wals ta haciendo e terreno lizo atrobe. E gastonan di instalacion lo ta mas o menos Fls. 130.000,-. Na cuminzamento di 1966 nan ta spera cu e instalacion di e tubonan na un largura di tres kilometer lo keda completamente cla.

(Foto: Dep. di Inf.)



Recientemente Water- en Energie bedrijf (WEB) a cuminza cu ponemento di tubonan di awa riba L.G. Smith Boulevard pa asina por haci e realizacion di e "Plan Malmok" bira posibel. E tubonan di heru basha lo bira tres kilometer largo y lo sirbi pa conecta e vecindario aki riba e red di distribucion di awa, en vista di e futuro plannan pa construi mas hotel na beach. E foto ta mustra un parti di e trabao cu ya a ser realiza. Na principio di 1966 nan ta spera cu e instalacion completo lo keda cla.

LESA ARUBAANSE COURANT

DAKOTA A DERROTA RCA CU SCORE DI DOS-UNO

(Di Nos Redactor Deportivo)

Su derrota number cuater di e actual campeonato e oncena tricolor di RCA a sufri diamars anochi contra di e amarillonan Dakotenjo. E victoria di dos pa uno ta pone Dakota hunto cu Estrella den e promer lugar ya cu ambos tin awor total di diesdos punto. RCA ta continua cu dies y ta ocupando e tercer puesto ya cu e segundo ta di Jong Aruba cu 11 punto. Awor cu su derrota number cuater scirbi den e boekinan RCA su chens pa retene su titulo di campeon di Aruba y pa luego defende su titulo di campeon Antiyano a bolbe bira hopi menos. Nan ta e club cu mas wega te ainda faltando cuater pa nan completa nan parti di e programa.

Esaki ta haci cu nan chensnan di bolbe titula ta masha chikito. Tanto Estrella como Dakota y Jong Aruba, cualnan tur tin caba mas punto cu RCA den menos wega hunga falta ainda un total di seis wega y logicamente tin e mihor probabilidadnan.

Ta un milager lo mester sosode pa e tricolornan logra clasifica ainda como campeon of subcampeon.

Dakota apesar di a obtene e victoria diamars anochi no a impresiona. Al contrario, ya cu logrando apenas dos gol contra di un RCA debilita cu e ausencia di Edwin Dirksz, Simon Lampe y Angel Krozendijk, e dakotenjonan a mustra di ta poco productivo den nan atakenan. Mester haci mencion sinembargo di e hecho cu tambe den e alinacion dakotenjo tabata ausente regularnan manera Nulfo Steba y Carlos Comenencia.

Pero RCA a hunga casi 35 minuut di e segundo tempo cu dies hungador so y ta te ora tabata falta cuater minuut pa e pitazo final e dakotenjonan a logra e gol di triunfo.

Durante e parti complementaria practicamente e defensa di Dakota no a hanja trabao.

E gol di RCA cuida pa Feki Caster a pasa su promer momento di susto ora cu den di tres minuut Richard Jacobs di hopi cerca a lamta e bala dimas pasando over di gol.

Reapareciendo den e linea delantera di RCA Evenio Gonzalez den di 8 minuut ta demostra di ta posee ainda su shotnan potente ora cu e ta pone uno lastra cu e portero dakotenjo Yubi Richardson ta detene cu uitval. Esaki tabata e promer wega den cual keeper Yubi Richardson di Dakota ta den accion atrobe.

E promer gol ta worde marca den di 13 minuut. For di ala drechi Frank Richardson di Dakota ta pone shot skerpi dilanti di gol cu keeper Caster tirando ta medio desvia. Midvoor Richard Jacobs di Dakota a mira e chens y ta schuif e bala den e gol pa pone su club ariba 1-0.

Ambos banda tin awor algun atake pero ningun ta logra algo significante.

E gol di empate ta bira indudablemente e gol di mas bunita di e anochi y por cierto un di esunnan di mas bunita marca den hopi tempo den Wilhelminastadion.

Midvoor Cheppy Ras di RCA ta haci pase pa Evenio Gonzalez kende ta pone bon coloca pase pa su alero drechi Theo Bernabela. Esaki ta corre contra duro aden for di aladrechi y ta logra pasa e bala banda di e portero Dakotenjo den un angulo masha chikito.

Tabata un di e shotnan cu generalmente ta dal den net pero na banda. Esaki sinembargo tabata perfectamente midi y a pasa exactamente na e unico caminda cu e por pasa pa bai den gol. Score 1-1.

E Dakotenjo Jimmy Richardson ta purba su suerte cu shot largo pero cu ta lamta dimas. Cheppy Ras di RCA tambe ta falla dos biaha sigi cu tironan mal dirigi.

Rechtsbuiten Henky Braafhart di Dakota ta perde chens den di 15 minuut shooteando na banda di hopi cerca.

Faltando ocho minuut pa halftime Alex Petronia ta drenta na lugar di Roby Simon den linea delantera di RCA, mientras cu Braafhart ta worde cambia pa Guillermo Trinidad den e linea di atake dakotenjo.

Halftime a bai aden cu e score empata.

Ocupando e puesto di back Marcial Acosta ta manka den di 10 minuut despues di e reanudacion y mester worde carga for di tereno. Despues di varios minuut e ta regresa den wega pero despues di a shot un bala mester bolbe bandona wega pa resto di e anochi.

E tricolornan tin di continua cu dies hungador so. Dakota ta pone hopi preson, pero e shooting ta erratico. Hildo Jacobs ta shot na banda, otro biaha shot di Hildo ta dal den curpa di e portero Caster bin back den tereno y ta worde contra door di Tirso Steba. E biaha aki ta un defensa di RCA ta taha e bala cu ta bai cerca di Richard Jacobs. Esaki ta caba cu e atake ora cu e shot na banda.

Un bon hugada keeper Caster ta haci den di 40 minuut ariba fuerte shot di Frank Richardson.

Cu e proxmo atake di Dakota e gol cu ta dicidi e wega ta worde anota. Atrobe ta e hoben Richard Jacobs ta esun cu ta logra penetra e gol. E biaha aki tabata for di e rand di doelgebied despues di ricibi un pase for di tiro liber na alarobez, Jacobs a shot directamente aden borando keeper Caster.

E partido a caba cuater minuut despues cu e score di 2-1 pa Dakota.

Referi Frans Figaroa, asisti pa Mundo Kemp y Pancho Wever, mester a parti diferente aviso durante e wega na ambos banda. No tabata pa wega bruto pero pa uso di palabranan menos carinjoso contra di e referi of un di e linesmannan.



HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op 14 december 1965 om 11.00 uur v.m. openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor:
bestek 15/1965 D.O.W.; verbouwing balie Vreemdelingendienst te Oranjestad.

Bestekken zijn verkrijgbaar bij bovengenoemde dienst ad f. 5,-- per bestek. Restitutie van ongeschonden exemplaren op de dag van aanbesteding f. 2.50.

AWE NOCHI SHIPS PARTY

na

MADIKI COUNTRY CLUB

Toer hende ta bon bini. Bon goza bau di e streanan den e PARAISO

For di 8.30 p.m. te ....?????????????

Toer hende ta bon bini. Bin goza bau di e streanan den e Paraiso di enamoradonan. No ta cobra entreda. Tin tarheta pa huespednan na entreda.
NO LUBIDA NOS GRANDIOSO BAILENAN TUR DIASABRA Y DIADOMINBO ANOCHI.



HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat een door K.M. Baroud ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten van een matrssenfabriek in het perceel Fergusonstraat 21 te Oranjestad, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken. Gedurende een week na afloop van vorengenoemde termijn kunnen zowel zerzoeker als zij, die bezwaren inbrengen, van de ingekomen bezwaren kennis nemen.

We're having a colossal color paint carnival!

Look! Get a Colorful Cuddly Animal for only

F.1.95

with a gallon or more of Valspar Paint or Varnish



SAVE right now on famous

Valspar * Low Lustre House Paints * Latex House Paints

* Satine Latex Wall Paints * Quick Drying Enamels * Varnishes
* Val-Oil * Polyurethane Liquid Plastic * Brushes and Accessories

ANTILLIAN MERCANTILE

Corporation N.V.

Oranjestad Tel. 1145 — San Nicolas Tel. 5635

HACI LIHER NOS A CABA DI RICIBI UN COLECCION NOBO DI ANIMALITOS

De STOFFERING van de hernieuwde Restaurant-Bar "DE OLDE MOLEN"

werd verzorgd door

MESKER

ORANJESTAD ,ARUBA — TELEFOON 1325



Diamars anochi ultimo "De Olde Molen" cual a worde renoba y lo worde exploita pa N.V. Bali s worde inaugura cu e assistencia di varios huespednan na un banquette ofreci pa e propietarionan nob W. Strijland (robez ariba foto) y K. Schmand (na drechi ariba foto). E kokkinan di De Olde Molen a had un bon trabao pa satisface un y tur.

PROMER JET A BAHA AYERA NA SINT MAARTEN

WILLEMSTAD--Ayera e promer minister di Canada, señor Lester Pearson a yega St. Maarten , en transito pa St. Barth.

Tabata alabes promer biaha qu un avion jet a aterriza riba aeropuerto di St. Maarten.

SEIS MUCHA A MURI DURANTE CANDELA DEN CAS

QUAKERTOWN , PENSYLVANIA --UPI--Seis mucha a muri den un candela veroz cu ayera nochi a destrui e cas di dos piso den cual nan tabata biba. E mama y yiu mayor a sufri quemaduranan grave de n nan esfuerzonan inutil pa rescata e chikitunan.

Cincu di e cadavernan a ser recupera awe. E bomberonan ta busca entre e ruinanan e sexto victima.

Un di e shete muchanan, Alonzo, di 12 anja, a ser saca for di e edificio cu su panjanan na candela, no obstante e quemaduranan qu e mama a sufri ora cu su panjanan a pega na candela.

Alonzo ta den hospital cu quemaduranan.



E foto abao ta mustra nos e huespednan sirbiendo nan mes diam anochi ultimo na e banket di Olde Molen, entre otro diputado Mathew y vice presidente di Staten senjor Osbaldo Croes

NASSAUSTRAAT AND SAN NICOLAS



SHOPS OPEN TILL 10 P.M.

Nassaustraat - Wed. Dec. 1 - Fri. Dec. 3 - Fri. Dec. 10 - Fri. Dec. 17 - Thur. Dec. 23 -
San Bicolas Thur. Dec. 2 - Thur. Dec. 9 Thur. Dec.16 - Thur. Dec. 23

BUNITA VICTORIA DI MACK



GRAN PROGRESO DI FIHTING MACK

E boxdo di Corsow Fighting Mack cu ya pa algun tempu ta permanece na Aruba y ta train huntu cu e campeon arubano Sugar Boy Nando a demostra un cambio enorme den su estilo y a logra un bunita victoria riba e temible boxdo venezolano Vicente Piña.

Nos ta mira Fighting Mack como un futuro campeon na Antillas y kizas pa un bon puesto den ranking mundial, tur esaki si Mack mantene su entrenamento y bai busca sublimento den estranheria.

Prome cu e pelea tabatin rumornan ta circula di cu e boxdo Mack lo no tabata por a wanta Piña, pero su estilo a laga e fanaticonan di boxeo boca habri ora el a presenta cu un estilo completamente diferente, como un boxdo completo cu potencia den tur dos su brazanan y un boxdo di hopi control.

COMENTARIO

Prome cu e pelea nos a acerca e dos boxdonan y e siguiente nos a hanja di tende:

Mack. Con bo ta hanja bo mes pa e pelea contra Piña. Best man win. Ora cu nos tabata bai hasi mas pregunta e campeon Antilliano Sugar Boy Nando a impedi Mack di papia cu nos mustrando un antideportividad poco stranjo, loke no mester tin den un campeon.

Mes ora nos a bira bai.

Piña: Kiko ta bo opinion pa e pelea di awe nochi. E contesta Wel, manera semper, pelea te na ultimo.

E PELEA

E anouncer mester Sr. Chittick a anuncia cu Vicente Piña a duna di conoce cu e anochi ei e ta bringa pa bandera di Corsow.

Fighting Mack a utilisa casi e mesun estilo cu Bas van Duivenbode a usa pa gana di Sugar Boy Nando. Jabs y den otro ocasionnan derecho na curpa di su rival. Pero e pelea aki a resulta un poco mas diferente cu esun estelar, ya aki tabatin dos pugilista di pelea. Nos no ta bisa cu Nando no ta un boxdo di pelea, pero si ta mustra cu den su actuacion contra Bas esaki no tabata e caso.

Despues di un cambio di golpi chikitu den e prome round e dos boxdonan ta sali cu e mesun intencion den e segundo y Mack abata e prome den ataca y ta propina Piña un knockdown pa e conteo reglamentario di ocho. Un rapido reaccion ta trece accion pa e dos contrincantenan.

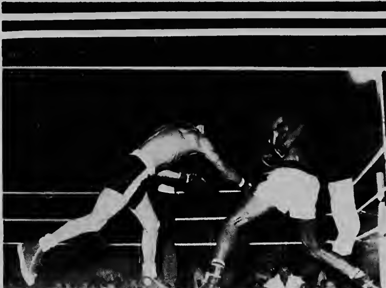
Segun e rondnan tabata bai pasando, Mack a cuminsa usa e estilo one two, mientras cu Piña tabata forsa un knockout cu e conocido bolo-punch.

Tur esaki a resulta en vano, ya cu Mack tabata demasiado control aunke den hopi ocasion el a ser alcansa pa e slanan potente di Piña, pero tambe cu na su turno el a duna Piña hopi sla potente y di ambos man.

Decision di referee y huesnan tur a ser duna den fabor di Fighting Mack.

Hues Kuiperi 40-30 loke nos ta considera un poco di mas.

Hues Provence 39-35 y referee Hart 39-35.



14 di 16 equipo clasifica pa campeonato mundial di futbol

LONDRES,--UPI--Ya 14 di e 16 equiponan nacional a clasifica pa e campeonato mundial di futbol cu lo ser tene na Londres, Inglaterra, na anja 1966.

E fanaticonan brasileño ta esnan mas interesa den cumpramento di entrada pa e weganan.

E kaarchinan lo ser pone na venta na Gran Bretaña for di dia prome di januari, pero reserva nan a ser acepta for di den estranheria y prome cu fin di anja Inglaterra ta spera di a bende kaarchinan pa un total di 500.000 libra esterlina, equivalente na 1.4 millon dollar, superando tur e recordnan anticipa pa e clase di competencia aki.

E asosiacion a informa cu e ventanan a yega caba na e suma di 461,000 libra esterlina quivalente na e total di 1.290.880 dollar pero nan tin pensa cu e total lo aumenta segun anja ta bai cabando y den forma considerable prome cu dia seis di januari dia cu e sorteo pa e weganan lo tuma lugar pa e weganan di e equipo ponan finalista.

Brasil ganador di e dos ultimo campeonatonan mundial di 1958 y 1962 ta encabesa e nomina di e paisnan cu a adquiri entradanan. Un total di 3.551. Nan a informa cu dos barcu a ser especialmen te pone disponibel pa e fanaticonan brasileño por hanja transportacion, cual equipo lo hunga probablemente den e zona di Manches ter y Liverpool.

Despues di Brasil ta aparece España cu 742 entrada y Mexico cu 717. Pero e interes no ta parce di ta asina grandi den otro paisnan americano. Pues den e lista ta figura solamente Argentina cu 28 entrada y Chile cu 22.

E equiponan cu ya a clasifica pa e fase final cu lo cuminsa dia 11 di juli di anja proximo ta Alemania Occidental, Argentina, Brasil pa su condicion di ganador di e ultimo campeonato mundial, Corea del Norte, Chile Inglaterra, pa motibu di ta organi sador di e torneo, España, Francia, Hungria, Mexico, Portugal Suiza, Uruguay y Union Sovietica. E dos ultimo finalistanan lo sali di e encuentronan di desempate entre Escocia y Italia.

Tambe esun di Belgica contra Bulgaria. Italia y Belgica ta favorito den e dos weganan.

Wilson a convoca sesion di emergencia di ministronan

LONDRES--UPI--E promer ministro Harold Wilson a convoca awe un sesion di emergencia di ministronan di gobierno pa trata peticion di presidente di Zambia Kenneth Kaunda, ne condicionnan cu gobierno britanico a fiha pa manda unidadnan di Forsa Aerea Real ne pais africano ei a fin di protegé Kariba.

Ayera nochi Wilson a manda e secretario di Commonwealth, Arthur Bottomley Lusaka, den avion special, pa e trata di peruadi Kaunda di cu e mester acepta e terminonan en cuestion.

Di acuerdo cu e condicionnan aki, Kaunda lo no duna e trupanan di ningun pais autorizacion di unidad africano ni e otro soldanan estranhero pa usa e territorio di Zambia como posibel punto di ataque pa Rhodesia.

Ademas, unidadnan di Forsa Aerea Real cu lo ser manda Zambia lo keda bao di mando di gobierno britanico, y nan no por usa nan pa accionnan ofensivo contra Rhodesia.

Bottomley lo yega Lusaka awe tardi. Wilson a papia riba e situacion cu e comision di politica di ultramar y di defensa.

Den fuentenan informá, nan ta bisa cu Kaunda ta bao di presion fuerte di su asociadonan di UOA, y tambe di e propio miembronan di su gobierno, pa acepta trupanan africano a fin di protege

SOSPECHOSO DI

contra e lancu di Ian Smith na Rhodesia.

TUR COS TA FAVORABLE PA E LANZAMIENTO DI GEMINIS-7

Pa Al Rossiter jr.

Cabo Kennedy--UPI--"Tur cos ta presenta favorable", pa e lanzamiento di diasabra di e astronautanan di "Geminis-7" Frank Borman y James Lovell cu lo ta e paso inicial di e historica tentativa di encuentro di dos capsula den espacio ultraterrestre, segun declaracionnan di un portavoz di e direccion federal di espacio.

Como parti di e fase final di preparativo, ayera a tuma lugar un ensayo general cu a inclui e red di 23 estacion rastreador di Geminis-7 reparti riba henter mundu.

Esakinan tin como funcion sigui e vuelo di 14 dia di Borman y Lovell, y na mes tempu vigila e maniobranan di Geminis-6 tripulá pa Walter Schirra y Thomas Stafford durante dos dia.

E red di estacionnan a ser conectá cu e centro di control di programa "Geminis", cu ta keda na Houston (Texas). E ensayo general a inclui un imagen di lanzamiento y di vuelo.

E nave principal encargá cu recuperacion di e cuater astronautanan den oceano--e portaavion Wasp--a sali awe di Boston, uniendo cu tres barcu mas separá manera waaier, den Atlantico pa acudi na e puestonan cu a ser asigná na nan y cu nan mester ocupa na e momento di lanzamiento.

Borman y Lovell, cualnan ascension ta señalá pa 2.30 atardi diasabra, a dedica mayor parti di ayera pa revisa e programa di vuelo, cu si e ser realisa felizmente, lo converti nan den e astronautanan cu mayor numero di ora di vuelo riba mundu. Nan ta spera cu nan lo realisa 206 circunvalacion prome cu nan bolbe terra dia 18 di December. Borman y Lovell tambe tabata na Cabo Kennedy awe. Nan capsula lo ser lanzá dia 13 di december mainta, segun e plannan trazá. E mes dia ey e historico encuentro di e capsulanan den region astral lo ser producí. Geminis-6 segun previsto lo bula na poco meter di distancia di e capsula di Borman y Lovell.

E dos parehanan di astronauta lo ser sometí awe na un detenido reconocimiento medico.

Riba plataforma di lanzamiento a ser hasí algun preparativo ayera pa awe por cuminsa cu e actividadnan preliminar di e cuenta regresiva. Y na varios kilometer di distancia di e plataforma tin otro ingenieronan ta traha den capsula di Geminis-6 instalando bateria y poniendo e cohete propulsor maniobrable.

E estacion meteorologica ta pronostica tempu favorable pa e lanzamiento di diasabra.

STEWART Y GROMYKO A BOLBE CONFERENCIA

MOSCU--UPI--E ministro di relacionnan exterior di Gran Bretaña, Michael Stewart y e titular sovietico di exterior Andrei Gromyko, awe ta mantene conversacionnan nobo riba diverso asuntunan di interes internacional.

Nan ta kere cu Stewart lo firma manjan un convencion consular cu lo duna Gran Bretaña e derecho di mira e ciudadanonan cu a ser detene na Rusia mas pronto posibel.

Los Angeles,--UPI--Leo Minskoff, promotor di boxeo a declara ayera cu el a manda un telegram cu un oferta di 40 mil dollar pa e campeon mundial di peso gallo Masahiko Fighting Harada di Japon pa esaki enfrenta ganador di e pelea entre Medel y Pimentel cual lo ser realisa dialuna proximo.

E pelea entre Medel y Pimentel cu ta ocupa puestonan segundo y tercer respectivamente den ranking mundial di AMB a ser calífica como un pelea eliminatorio cu vistanan riba e corona mundial. Minskoff a indica cu lo e ta dispuesto pa pone e pelea na februari o na Maart e pelea entre ganador di Medel-Pimentel contra Harada.

Eder Jofre lo opera amandel

SAO PAOLO, Brazil.--UPI--E boxdo brasileño Eder Jofre, cu a perde su titulo mundial den e categoria gallo contra e hapones Masahiko Fighting Harada den un encuentro cu a ser efectua na Nagoya na mei ultimo, lo ser somete na un operacion pa saca su amandelnan.

Despues di e intervencion quirurgica, Jofre lo cuminsa un training intenso pa enfrenta e actual campeon mundial, pa motibu cu segun e asosiacion cu ta controla boxeo internacional, e brasileño te ainda ta ocupa e prome puesto entre e aspirantenan di e categoria pa e corona di Harada.

HOPI ROBO A SER DETENE NA ARUBA

WILLEMSTAD--Ayera recherchenan a laga detene na Aruba, J.A.M. di 30 anja di edad, quende ta ser sospecha di a comete varios robo den pacusnan aki na Corsow, durante e lunanan qu a pasa.

For di basta tempu recherchenan tabata busquele pero cada biaha qu nan mirele un caminda y un patrulla policial sali en busca di dje, e tabata desaparece.

Aparentemente el a viaha bao di un nomber falsu pa Aruba, caminda recherchnan a laga detenele.

El a confesa parcialmente qu el a comete algun robo.

Saba: E Shangri-La di Caribe ta un Paraiso dificil pa aterriza riba dje



WILLEMSTAD- saba, e isla di minuto Antillana na Isla Arriba recientemente a sali den lus di publicidad den un di e corantnan mas grandi di Puerto Rico, den un articulo na idioma ingles.

Significacion di e publicidad gratituito aki ta facil pa compronde: Puerto Rico , cu su miles y miles di turistanan mericano, di e manera aki a haña nan atencion enfocá riba Saba y nos no ta duda qu e publicidad aki den San Juan Star lo resulta beneficioso den futuro pa desarollo turistico di e isla.

Nory Segarra, Editora femenina di San Juan Star, a scirbi un relato atractivo riba Saba, cual nos ta reproduci aki nan pa asina nos lectornan por haña un conocementu mas amplio di e bunita isla aki.

Djies na un distancia di 200 milla for di Puerto Rico, tin un paraiso chikitu den Caribe, caminda poco mas qu mil hende ta biba den un comunidad sin prison, pero cu siete misa y hopi school.

Saba, e isla Antillana mas dificil pa alcansá, for di altura ta parse un paraiso berde rondoná pa laman. Durante hopi aña nos a bula pasa riba su motañanan cu e gana di bishitele pero masha poco piloto ta risca e aterrizahe y esun cu cual mi tabata bula cune, a nenga rendondamente.

Tabata solamente algun dia pasa qu e intrepido " Monsoiru de Pipe" --un piloto Frances qu a haña su training cu forza aerea Britanica--- a bula cu mi riba Saba.

Den un avion Dornier di dos motor, di construccion especial alemana, el a realisa un aterrizahe casi espectacular riba e pida pista di aterrizahe, qu for di aire, ta parse mas bien un cancha di tennis.

Pero pa Piloto George Dormois, e aterrizahe dificil aki ta un cos di rutina caba.

E autora di e articulo qu a sali den The San Juan Star, tabata encantá cu e vista aki , aunque el a admiti qu e isla tin poco di ofrece turistanan, si no ta su casnan pintoresco y e tranquilidad delicioso qu ta reina riba e isla. Awor numa turismo ta cuminsa florece na Saba.

Despues di a bula rond di e isla den e avion chikitu, bulando entre e serrunan haltu, parse qu na dado momento e piloto a pone e avion keda para ketu den aire, pa despues laguele baha suavemente riba e pida pista, qu ta keda rondona pa ravijnnan hundu.

Mescos qu un esmeralda, encerrá pa un laman blauw color di safiro, Saba ta lanta for di laman rondona pa playanan di santu blancu pa su top bin ser culmina y coroná pa nubianan blancu.

Orquideanan ta florece na miles den mondi di e pida isla aki den tempu di awaserru y e casnan chikitu di palu, den estilo Hulandes ta construi pegá cu otro riba e cuminsamentu di serru, dunando e isla un aspecto di colorido cu nan murayanan blancu, bentananan berde y dak corrá.

E cayanan ta yená cu cement y ta forma un diseño geometrico qu ta lorrá rond di e isla. Nan ta cuminsa for di e haaf tranquilo y ta corre door di e heuvelnan te ora nan yega The Bottom, un pueblo chikitu riba e heuvelnan caminda mayoria di e hendenan ta biba.

Sabanonan ta un pueblo contentu qu ta ricibi riba nan isla cu un sonrisa simpatico y un canticá alegre.

Mayoria di nan ta corre bai para mira na nan bentana of ta para riba caya pa zwaai nan man ora nan ripara bo presencia mediante zonido di e auto, qu ta ser notá facilmente riba un isla cu solamente 46 auto.

Comoquiera qu no tin industria riba e isla, mayoria di e Sabanonan ta traha na gobierno, cual ta sigui construi mas y mas caminda y ta ehecutando otro proyectonan pa mantene e trahadornan activo.

Pero ora no tin trabao di hasi, gobierno ta sigui mantene cuido di e habitantenan di e isla y ta duna nan un subsidio di 22 dollar pa cada cabes di famia y 2.50 dollar extra pa cada yiu di un famia.

Sinembargo, aunque nan por haña placa facilmente, semper e Sabanonan ta busca algu pa hasi.

Esunnan grandi y fuerte ta cultiva terra y ta planta y cosecha frutanan tropical. Of nan ta cuida e 60 cabes di baca y hopi carni cu cabritu qu ta provee mayoria di e lechi y carni pa e habitantenan di e isla.

E muhernan bunita riba e isla semper bai ta activo cu angua y hilu trahando obranan bunita manera lensu, laken, paña di mesa y blusa

E Sabanonan ta orgulloso di nan industria nobo qu ta turismo y actualmente tin tres guesthouse riba e isla, caminda 'turista nan por pasa nan dianan tranquil.

Na januari e acomodacion lo ser aumenta cu dies kamber mas qu ta ser construi na Captain's Quarters, un guesthouse qu lo ser inaugura na Januari proximo.

Tambe turistanan por huur casnan mueblá di particularnan.

Administrador di e isla ta señor Vanderwal, quende ta orgulloso di e isla ordená y conoce personalmente cada habitante di e isla.

Dia qu Captain's Quarters habri, lo e tin e unico cancha di tennis y swimming pool riba e isla. Esaki lo ta e unico lugar caminda e huespednan lo por landa pasobra rond henter e bunita isla, no tin un lugar caminda por landa. Hasta e sloepnan grandi, qu ta transporta tur loque e habitantenan mester pa e isla, tin qu tira anker pafor di playa y den boto di rema, e nabegantenan ta bini terra.

Riba e isla chikitu no tin muchu cos di hasi. Ta dushi pa bai subi e serrunan haltu y jaagdónan lo haña e isla un paiso chikitu.

Diadomingo ta dia di fiesta. Riba diadomingo e Sabanonan ta bai misa y despues nan ta bini huntu den Lido Restaurant, caminda nan ta toca guitarra y ta canta canticanan bleeuw di laman, mientras qu nan ta bebe bon cerbes Hulandes.

E gran atraccion di e isla, ta su bellesa natural y ambiente tranquilo caminda bo por sosega maravillosamente.



Dos piscador di Saba a yega costa di nan isla den un boto chikitu di rema, despues qu nan a ancra nan boto grandi pafor den laman. Tur cos qu mester di dje riba e isla ta ser importa pa via maritima.

Wiel patras di truck a mata Sherwin Martina

WILLEMSTAD--A continuacion di nos relato di ayera tocante e desgracia di auto a consecuencia di cual e mucha Sherwin Martina di 4 aña a perde su bida, nos a ser informa lo siguiente awe mainta di parti di autoridadnan policial.

E desgracia a sosode dies pa diesdos 'or den Wagensteeg, na e crusada cu Gallerosteeg. Ora qu polisnan di trafico a yega na e lugar di desgracia, ya nan a transporta e mucha pa Dr. Engels, quende a ordena pa hibele hospital, pero na hospital no tabata posibel aplica intervencion quirurgica comoquiera qu e mucha a fallece caba.

Testigunan ocular qu a mira e desgracia sosode, a declara qu e chauffeur di truck di pan tabata corriendo cu un velocidad di mas o menos 20 kilometer den e hanchi mencioná ora qu e mucha a corre sali y a ser trapá pa e wiel robes patras di e truck.

Ningun momento so, e chauffeur a mira e victima y despues e chauffeur a declara qu el a kere qu ta riba un pida tabla el a pasa.

Polisnan a bai cu e truck di pan pero un fuente fidedigno di credito a informa nos qu ta casi sigur qu e chauffeur no tin falta.

MISION ALEMAN TA BISHITA ANTILLAS

WILLEMSTAD--Otro luna ta ser sperá na Antillas Neerlandes, un delegacion di sector industrial di Alemania Occidental. E bishita aki a ser organisá pa e Camara di Comercio Alemana-Hulandes.

Manera ta conoci, un mision industrial Alemana a bishita Antillas Neerlandes na principio di e aña aki. E mision industrial lo keda dies dia na Antillas y nan lo bishita tur seis isla.

Probablemente e mision ta ser encabesá pa Prof. Dr. Ir. H. Gelissen, quende ta traha pa Staatsmijnen.

R. KENNEDY TABATA NA CORSOW

1 DECEMBER

WILLEMSTAD--Cu e avion di KLM for di Maiquetia a yega Corsow awe mainta, senador Robert F. Kennedy, acompañá pa su señora esposa Ethel Kennedy, despues di a realisa un gira di tres siman na Sur America, caminda nan a bishita cincu pais.

Na yegada di e avion, e comitiva qu tabata presente na aeropuerto pa ricibi e senador y su comitiva , a keda confuso comoquiera qui nan no tabata sa qu sea senador Bobby Kennedy y su esposa tabata viaha First Class of Tourist Class, pero despues qu e hendenan qu a viaha First Class a cuminsa sali, casi ultimo a presenta den porta di salida di e avion, e senador cu su casá Ethel.

Tabata presente pa ricibiele consul general di Merca, señor Harris Huston, señor H.L. Braam hefe di Servicio Informativo di Gobierno, señor B. Fijnje, ambtenaar na RVD , señor Gordinou de Gouberville, director di KLM pa e area di Caribe y señor R. Paul, gerente di Relaciones Publicas di KLM.

E promer persona qu a saluda e senador y su casá ora nan a baha for di e avion tabata señor H.L. Braam, quende ora qu e avion tabata pa sali atrobe pa continua su viahe pa New York, a bolbe acompañá e senador y a ofrecele un obsequio di parti di gobierno Central.

Despues qu e senador a pasa e hal di transito, el a hasi algun compras na e shop di Hato, mientras qu su casá Ethel a observa e joyanan di Spritzer and Fuhrmann.

Una bes qu el a caba di hasi compras, e senador, acompañá pa un miembro di su comitiva, a subi e pista di aterrizahe y a cana bai den direccion Oost di e aeropuerto, comoquiera qu el a declara qu e kier a coge un poco aire frescu.

Durante e paseo aki, su casá a keda den stationsgebouw. Tabata durante e paseo qu el a hasi dilanti di stationsgebouw, qu nos a haña oportunidad di combersa un ratu cu e senador.

Riba e pregunta qu si e tin intencion di pone su mes como candidato pa e promer eleccionnan presidencial di su pais, Robert Kennedy a contesta qu manera el a bini ta bisa for di hopi tempu caba, lo e ta candidato atrobe pa senador di estado New York na aña 1970 y qu e no tin aspiracionnan presidencial pa e tempunan aki.

El a declara qu e tabata sumamente impresioná di tur loque el a mira durante su gira door di e cincu paisnan latinoamericana qu el a bishita.

Tambe el a declara qu durante henter e gira, e no a hasi uso di un avion particular, sino qu henter e trayecto e cu su comitiva a bula cu companianan comercial.

Aparentemente el a gusta e bon tempu qu ta reina na Corsow, comoquiera qu el a puntra mesora si ta semper weer ta asina bon na Corsow.

E contesta afirnativa qu el a haña a pone qu el a declara qu e tin gana di keda Corsow, pero qu e mester continua su viahe pa New York, pero el a declara qu e tin masha gana di permanece un paar di dia riba nos isla.

El a declara expresamento qu e ta spera di bini back.

Ora nos a yega na e punto aki, e yamada pa e pasaheronan drenta den e avion di KLM a resona y senador Kennedy a cana bai e avion, acompañá pa señor Braam y consul general H. Huston, ultimo quende a entreguele un paquete na caminda.

Promer qu el a desaparece den e avion , el a zwaai su man como ultimo saludo.

E impresion qu nos a haña di e senador tabata, qu e ta masha cansá di e viahe qu el a caba di realisa y durante e ratu qu el a permanece riba suela di Corsow, e tabata cana casi henter ora cabes abao.

Ayera Bobby Kennedy a yega Caracas y a bishita e barrionan pober mientras qu den un discurso el a delinéa cincu punto di un programa cu e fin di fortalece e papel di America Latina den asuntonan mundial.

Durante su estadia na Caracas, e senador tabata ser vigilá pa 60 guardia Nacional venezolano. No tabatin incidente ayera, aunque durante su anterior bishita na e otro paisnan, tabatin demostracionnan hostil di parti di estudiantenan izquierdista.

Aki na Corsow no tabata necesario pa a manda proteccion policial especial pa protege e senador.

GRADICIMENTO

Nos kier extende nos mas sincero gradicimento na Zusternan di hospitaal, Dr. Jansen, Sra. Petra Britten, famianan, amistades, conocirnan, kende a demonstra nan atencion, aprecio y afeccion na fallecimiento di nos querido esposo, tata, suegro y abuelo, na bida jama

CRISCO WERNET

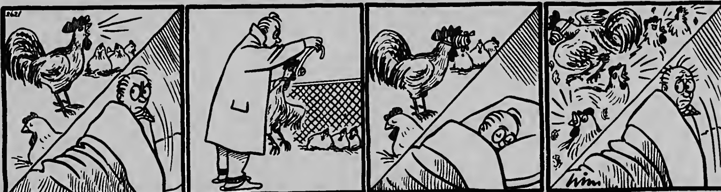
Sra. Vda. Julia Wernet
juinan, suegro y suegra y nieto.

PEPITA



Derechos Reservados.

BUCHI ROBES



Loke su curazon ta deseá

Suzanna ta lanta para. E ta duna e corredor di seguros man. "Danki señor Fleck, e ta bisé, y tambe mi ta gradicibo pa bo mediacion coe e compania di seguros, di manera coe nan a paga e danjonan toch". E homber chikito ta hari jen di orgullo. "Esey no ta nada, mi a bisabo coe lo mi regla e asunto ey". E ta duna Suzanna man tambe. E ta sintié satisfecho. "Y mi mehor deseonan pa bo tata", e ta agrega. Suzanna ta kita bai no ta kedé nada mas pa haci eynan. Poco poco e ta baha e trapi. E ta kana asina poco poco y coe cuidao, manera coe ta malo e ta. Tres luna mas, e ta pensa. Tres luna! Si mi no haja un esposo rico pa e tempo ey, anto si nos ta perdi. E ora si papa lo keda ariba caja. "Bo ta liher" Joachim Heitmann ta bisé, ora e jega na e auto. E ta habri e porta pé. "Pero por Dios ta kiko falta bo? Bo ta sinti malo?". Suzanna ta asina bleek, coe Joachim ta spanta ora e miré. E ta sinti un inmenso compasion pa e mucha muher, coe indudablemente a haja e sla di mas duro di su bida. Suzanna ta trata di sonrei. "No danki", e ta bisé cortesmente. "No ta nada. Por fabor hiba mi cas bek". E no ta bisa nada mas, pero e ta start e motor y ta sali bai. E ta corre te na rand di e ciudad y despues diez kilometers mas. E ora e ta para e auto. E tin basta. E ta drei e jabi di switch y e ta keda waak e mucha muher. Suzanna su wowonan ta habri grandi manera coe e kier puntré ta pakiko e a para. "Kiko a pasa?", e ta puntré manera un hende coe a wordu strobá den su pensamentonan. Joachim ta hari coené. Su wowonan tabata refleja tere amor coe e tabata sinti pé. "Si ta ami ta na bo lugar, lo mi no preocupami mucho", e ta bisé jen di calma. "Toer cos lo drecha. Keremi.....". Suzanna ta keda waak é sin comprondé. "Kiko bo kier meen coe esey?" E ta hala mas atras, manera coe e tin miedo di djé. "Mi.... mi no ta comprondebo", e ta murmura. Su sonrisa ta bira mas carinjoso. "Si bo ta comprondemi masha bon". Y despues sin coe Suzanna ta spera, e ta pasa man ariba su schoudernan y ta halé serca di djé. "Suzanna!". E ta sinti con su boca ta acerca su cara. E ta sinti con su curazon ta bati den su garganta. E ta guli varios biaha, y e ta sinti coe su man y pianan ta bira sin gevoel y pisá. Durante un momento di locura e kier brasé y sera su wowonan y lubida toer cos. E kier sinti su mes feliz, maské ta esun rato ey. E ta pensa rapidamente. Algo mester pasa y liher. E a biba demasiado tempo manera hende na sonjo. Awor, djies aki lo e sunchi mi. Y e ora ey toer cos lo a pasa, lo ta laat pa bolbe atras..... Ta na e momento aki e ta realisa ta kiko e mester haci. Loke coe a parcé un eternidad, a dura sinembargo un seconde. Ora coe e sinti e rosea di e homber casi pega coe su cara e sabi di repente ta kiko e mester haci. E sabi coe despues di esey e homber lo no bolbe acerkele mas. "Mi ta stima bo....." Joachim no a caba di bisa e palabranan ey coe e ta ranka coe toer su forza pa sali for di den su brasa. E ta hala asina leeuw for di djé coe ta posibel. Y e ta bisé teniendo é alejá for di djé coe su mannan y un expresion di altivez ariba su cara. "Stop coe e cosnan ey por fabor. Bo a lubida ta kende bo ta, señor terrateniente?". E ta bolbe baha su mannan, y ta keda waak su dilanti. "Y bo por ta asina bon di sigui corre. Joachim Heitmann ta asina asombrá, pa por sali di su asombra asina liher. Ta dura basta rato den cual e ta pensa si e ta bon di cabez. Porfin e ta drei e jabi y ta bolbe start e motor. "Manera bo ta desea señorita. Por fabor no tuma mi na malo". Coe trabao e ta bisa e ultimo palabranan. E ta saka e auto di biaha. Suzanna ta haci mescos coe e no a ripará nada. E no ta tribi di waak é mas, pero ta keda waak su dilanti henter e resto di caminda.

XXXX

E hotel coe un nomber resonante, no ta distingui su mes na nada for di cualkier otro coe bo por haja na cualkier lugar luhoso na costa di Europa. Di pafor e ta parce un caha enorme jen di bentana. Paden e tin cuartonan grandi y poco confortabel coe tapijtnan gastá y hopi matanan artificial.

E hotel tin un ehercito di sirbientenan, di cua hasta esun di mas chikito ta bistí den un uniform mescos coe un admiraal. E comedor tabata un combinacion di cora bibo y blauw clá, coe pluchi berde scur y tafeliaken blanco. Pa toer e "splendor" aki y pa e coeminda selectá coe casi semper ta jega frieeuw na mesa, tin un cantidad di persona coe ta dispuesto pa paga un enorme suma di plaka. Casi semper tabata e mesun personanan coe tabata contra hunto eynan.

Hendenan bieeuw y coe ta sinti malo, y cada anja ta bolbe coe e deseo comprendible di recorda nan hubentud.

E ta sigui.

ES COMO UN JUGUETE PARA LA BAÑADERA.
ÉL Y YO NUNCA CABRÍAMOS EN LA MISMA BAÑADERA
POR EL DUENDE DE CESAR.
SE EQUIVOCA, SEÑOR.
NO SOY CESAR NI DUENDE. SOY EL PROFESOR PRIM.

Derechos Reservados.

YOU ASKED ME BACK AGAIN SO— SO SOON, MR. BRIBERY?
I'VE THOUGHT IT OVER, SQUARE. I CAN USE A MAN LIKE YOU. I LIKE YOU.
BUT THE CAT—YOU'LL HAVE TO GET RID OF THE CAT. I CAN'T USE THE CAT.
MEANWHILE
CATS

© 1965 by The Chicago Tribune World Rights Reserved

¿EL ESTABLO ES DEL CONDE? ¿Y QUIÉN ES ÉL?
VEO QUE ES UD. FORASTERO
EL CONDE ES LA FIGURA PRINCIPAL DE AQUÍ
¡AH! ¿Y TIENE ÉL UNA HIJA... UNA JOVEN BELLA QUE...?
¡COMO LE DIJE, SEÑOR, ME RESERVO LA RESPUESTA! ¡LA COCHERÍA DE ALQUILER ESTÁ MUCHO MÁS ALLÁ!

Derechos Reservados.

WILLEMSTAD--Actualmente ta na Corsow señores J. Beaujon y E.J. Morkos respectivamente Gezaghebber di Isla Arriba y di Bonaire.

E dos gezaghebbernan ta na Corsow pa tene consultanan cu gobierno Central.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
2.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
1' .00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
!9.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
6.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 4 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Acusacionnan contra Aruba Distilling Co. completamente falsu

TAMPOCO TIN DEMANDA CONTRA NIEUW

Ayera merdia Procurador General Mr. Yohaai a tene un conferencia di prensa pa a participa resultado di e investigacionnan cu a ser haci na Aruba en cuantu di e caso cu a haci tantu furor di posible evasion di impuestonan di importacion riba bibidanan alcoholico.

Procurador General Yohaai a declara cu e investigacionnan cu a ser haci, tabata investigacionnan completo y na cual hopi ora y esfuerso a ser dedica. Asina tabata tini expertonan cu a queda mas o menos dos luna largu na Aruba pa hiba e investigacion.

Resultado di e investigacion tabata dos proces verbaal di 150 pagina cada unu, y e procesverbaalnan aki no a duna departamento di Justicia ningun motibu pa por cuminsa un caso penal contra di e firmanan envolvi.

Manera ta conoci e firmanan envolvi tabata Aruba Distiling - Company y e firma Nieuw ambos establece na Oranjestad Aruba.

Pa loque ta e caso di Aruba Distiling Company a queda completamente proba cu no tabata tini nada illegal ta sosodiendo sino cu henter e asuntu tabata un fout di e departamento di Aduana na Aruba.

E compania menciona a hanja tambe un carta di e Inspector di Aduana na Oranjestad Aruba den cual esaki ta ser declara y caminda tambe e departamento en cuestion ta pidi su excusa pa e molesternan cu a ser causa.

Na e momentu di e conferencia di prensa, e autoridadnan di Justicia no tabata na altura di e carta menciona. Pero redactor di nos diario a haci un investigacion di e asuntu aki y tabata na altura di e carta, ya cu e la weta, mientras cu un fotocopia di e carta aki a ser manda pa parti di Aruba Distiling Company pa tur e tres diarionan local.

Pa loque ta e firma Nieuw, e asuntu tabata trata den e mesclamentu di Brusina cu Alcohol. Ora Alcohol ser bruha cu Brusina, e ta paga un derecho hopi menos cu alcohol puro, ya cu e la bira un cos cu no por ser usa mas pa consumo humano y e no por sér usa mas pa fabricacion di bibida alcoholico.

E diferencia riba un barri di alcohol bruha cu brusina y un barri cu no a ser bruha, ta cu e barri cu no a ser bruha ta paga 1275 florin mas di derecho di importacion (accijnzen) cu - esun cu a ser bruha.

E sospecho tabata existi cu por tabata tini barrinan cu no a ser bruha cu brusina, of cu a ser bruha cu un cos cu no tabata brusina cu no tabata hacie inusable pa consumo humano.

E venta principal di firma Nieuw tabata cu e firma Mercurius Trading di Sr. Schol. Comoquiera cu un quimico cu tabata traha pa Mercurius Trading no por a ser interroga pasombra e no ta na Aruba mas, e investigacion aqui tambe a ser termina, ya cu Justicia no tabata por a proba cu ningun acto punible a ser comete.

Awe mainta nos a yama Procurador General atrobe pa nos a avise cu nos lo no tene nos na e convenio cu a ser hasi ayera di no menciona nomber di e firmanan envolvi, ya cu nos ta hanja cu esaki lo tabata un justicia pa cu e firmanan, kende nan nomber a ser menciona durante henter e temporada di investigacion, kende nan dirigentenan a ser calumniá.

Na e ocasion aki e Procurador General a declara pa nos atrobe: "Sr. Jonckheer mi kier ripiti pa bo cu pa loque ta e firma di Justo Gonzales a queda proba sin ningun duda cu no tabata tini nada illegal cu a ser comete".

Asina pues Procurador General a cumpli cu un promesa cu e la haci na periodistanan ora cu e investigacion a cuminsa di duna tur informacion tocante loque a sosode asina cu e tabata tini tur datos aden.

Y asina tambe e bon nomber di esnan cu a ser calumnia y lastra den lodo ta ser rehabilita publicamente manera e diario aqui a pidi for di un principio di e caso.

SEGUNDO FALLO DI SUMINISTRO DI ENERGIA NA SUDOESTE DI MERCA

EL PASO, TEXAS--UPI--Un millon di persona ayera nochi a keda den scuridad den un zona amplia di sudoeste di Estados Unidos, ora e segundo falla a ser producí den e suministro di energia electrica cu e nacion a sufri den curso di un luna,

E blackout, cu a afecta oeste di Texas y sur di Nuevo Mexico, tabatin origen den falla di un regular di gas na El Paso. Den menos cu un ora e servicio electrico por a cuminsa ser establecé ora motibo di e accidente a ser localisá.

Presidente Lyndon B. Johnson a ordena pa duna asistencia militar na e regionnan afectá y a imparti instruccionnan na presidente di e comision federal di energia electrica, Paul, S. Swidler, pa e manda investiga causa di loke a pasa. E informe aki, huntu cu e relativo na e blackout cu nordeste di EE.UU. a sufri dia 9 di november , lo ser elevá na Johnson oportunamente.

Swidler a bisa cu no tabatin comparacion posibel entre e dos blackoutnan. Esun cu a originá na Canada a larga mas di 30 millon di persona sin electricidad den e estadonan norteamericano di nordeste y partinan di Canada.

El a splica cu den e caso aki varios empresa di servicio publico tabata envolví , mientras cu den e blackout di Texas, un firma só tabata envolví.

E blackout a ser registra for di Fabenas (Texas) te na Deming (Nueva Mexico) y for di ciudad Juarez (Mexico) te Alamo Gordo y Carrizozo.

Na ciudad Juarez , di otro lado di e frontera señalá pa Rio Grande (Bravo), aproximadamente mitar di e luznan tabata pagá durante mas di un ora.

Polis a informa cu no tabatin otro problemanan , sino kibramentu di algun showcase.

E energia a keda interrumpí na El Paso 7.58 p.m. (9.58 p.m. ora di new York) y a ser restablecé generalmente banda di 9.15 p.m. (11.15 p.m.).

Cuater importante base militar Zona di El Paso-ciudad Juarez tabata esun cu a sinti efecto di e blackout mas, ya cu miles di persona cu tabata hasiendo nan compranan di Navidad, a keda atrampá den un congestion di transito na ambos lado di Rio Grande , cu ta marca e limite internacional.

EXPEDICION MILITAR PA ZUIDPOOL

BUENOS AIRES--UPI--E prome expedicion militar argentino pa Polo Sur a ser sorprendé awe na Antartica, na 450 kilometer di nan obhetivo , pa un fuerte temporal di bientu y sneeuw cu a dificulta nan marcha.

Un boletin informativo , distribui pa secretaría di guerra ta señalá cu e expedicion, ta componé pa diez homber na mando di coronel Jorge Leal, cu ta emplea seis tractor "Gatos de nieve" y dos slee halá pa cacho. Ningun perdida humano a ser sufrí ni di equipo a pesar di e violencia di e tormenta.

E ta añadi cu ora e expedicionarionan tabata na e posicion cu ta keda na 85 grado 35 minuut di latitud sur , na mas o menos 2.400 meter di altura riba nivel di laman, sneeuw a cuminsa cai masha hopi, mientras bientu di mas di 100 kilometer pa ora tabata supla. E termometernan di observatorio meteorologico portatil, cu e columna ta hiba, tabata marca un temperatura minima di 51 grado bau di cero. Esun mas abau cu e expedicionarionan militar argentine a sufri desde cu e travesia a cuminsa , mas cu un luna pasa.

A ser informa tambe cu ora e temporal a calma poco, e equiponan afectá pa e tormenta a ser repará y e marcha pa Polo Sur a ser reanudá , aunke cu lentitud.

SALUDOS STELLA PRIEST

ORANJESTAD - Awe tardi pa cinc'or y mei y diahuebs, nuebe di december pa un'or y mei di atardi via Radio Kelkboom, lo jega saludonan di algun Antillanonan cu ta traha o studia na Hulanda. E programa aki a ser prepara pa Stella Priest y e saludonan ta di: Nellie Simmons, familia Kortman, Maxima Werleman, Philip Westerlaken, Johanna van der Meulen, sra Th. Westerlaken y Yolanda Croes.

CAMBIO DI NOMBER NA BESTUURSKANTOOR

WILLEMSTAD--Di parti di servicio informativo di gobierno insular , nos a ser informa qu for di dia promer di januari 1966, e departamento di Algemene Zaken na Centraal Bestuurskantoor na Scharloo lo ser yamá: Algemene en Juridische Zaken.

Hefe di e departamento aki ta Dr. Boeli van Leeuwen.

RHODESIA A HASI PLANNAN PA BULA CENTRAL ELECTRICO DI KARIBA

SALISBURY -- UPI -- Gobierno a hasi plannan pa bula Central Electrico di e presa Kariba, situa den e territorio di Rhodesia, den caso si tin un "instrusion hostil" di forsanan britanico of africano for di Zambia, segun fuentenan autorisa a bisa awe.

E informantenan a agrega cu forsanan arma di Rhodesia a completa e plannan pa destrui Central Electrico cu ta proporciona energia ne zona di Zambia.

Sin embargo, e operacion lo no afecta e industria di Rhodesia, pasobra nan lo ser abastece cu centralnan di electricidad, cu a keda na reserva for di dia cu e fuente hidroelectrico di e presa di Kariba a drenta na funcion.

Nan a bisa tambe cu e destruccion di e instalacionnan lo siqui tur "operacion limitá" contra Rhodesia di e tipo anuncia ayera nochi pa e promer ministro britanico, Harold Wilson, na Londres.

Den su discurso den Camara de los Comnes, Wilson a declara cu forsanan britanico cu nan lo manda Zambia, na e solicitud di e presidente di e pais ei, Kenneth Kaunda, nan por cruza rieuw Zambeze, si nan interrumpi e abastecimientonan den e zona cuprifera.

E informantenan di Salisbury a bisa cu e gobierno di Rhodesia ta considera cu tur "operacion limitá" no por ser contene den limitenan estrecho, citando e campañanan di Corea y Vietnam como ehempel di tal imposibilidad.

Den circulonan menciona nan a bisa cu e gobierno lo dispone destruccion di e instalacionnan ne promer indicacion di "intrusion hostil".

Nan a añadi cu unidadnan di reserva lo conta cu abastecimiento di carbon, procedente di e minanan di Wankie, den e zona septentrional di Rhodesia.

E informantenan a bisa finalmente cu gobierno rhodesio di e promer ministro Ian Smith ta considera cu Wilson a ser impulsa na su ultimo decisionnan den e crisis pa "extremistanan irresponsabel y violento.

APERTURA DI HARDWARE NOBO NA KRALENDIJK

Dia 30 November anochi pa sheto' r pueblo di Rincon a ser enriqueza cu un Hardware. Ta trata aki di Lidia Hardware cu ta un parti mas cu a bini aserca cual lo bin cristaliza e idealnan di Sr. Cidro Bernabela pa por yega na un Lidia Centrum.

Sr. Bernabela promer di a pasa e apertura den man di Sra. Bernabela kende a corta e sinta y a declara porta nan di Lidia Hardware abri, a duna un splicasion di e xistencia di e otro branchnan di Lidia Sr. Bernabela a bisa entre otro cu e lo trata na tene e prijsnan di Lidia Hardware semper mas abao posible pa Lidia por keda cu su nomber y leza di mas barata ta na Lidia.

Luego tur e invitado nan y tur e multitua grandi cu tabata presente a pasa paden pa tira un bista riba e gran surtido di Lidia Hardware y tambe a celebra e apertura huntu cu Sr. y Sra. Bernabela y e empleadonan di Centrum Lidia.

Tur cu tabata presente por a saborea loke e tabata desea pa celebra e gran dia aki.

Mas den laat Sr. Bernabela a pasa pa e parti den cual e a pone dos beker pa e Toko Lidia voetbaldag. Sr. Benabela a priminti di coopera cu deporte asina leuw cu e por. Y a pidi pa e team Toko Lidia por sigi mantene su nomber na halto pero semper cu honor y deportivismo.

Y luego a invita Sr. Confesor pa haci entrega di e Bekernan.

Sr. Confesor gradiciendo Sr. Bernabela pa su cooperacion cu deporte y felicitando pa apertura di Lidia Hardware a bisa entre otro di sabi di conviccion firma di Sr. Bernabela pa cu hibamento di Bonaire adilanti y muy en especial Rincon, ta spera cu mas comerciante lo sigi e paso di Sr. Bernabela y sostene deporte mas tanto ainda. Y luego a invita capitan di Toko Lidia cu a bira campeon di e voetbaldag y e sub campeon cu ta Empresa S.I. S.A. pa haci entrega di e beker nan.

Despues e presentenan a keda ta den laat celebrando apertura di Lidia Hardware.

Nos pabien ta bai na Sr y Sra. Bernabela y muy en especial na pueblo di Rincon.



Dia cinco di december venidero ta worde spera na nos isla Miss Janet Dixon, kende lo bin Aruba pa duna algun demonstracion den e uso di e productonan cosmetica tan famoso di Max Factor.

Fuera di splicacion di e uso di e productonan di Max Factor, lo e duna tambe un informacion di e mihor manera pa usa e pro ductonan pa asina accentuá e belleza femenino. Miss Dixon a hanja un entrenamento special pa esaki na Hollywood door di Max Factor.

MANCHEBO BEACH HOTEL

CONTINUACION

Di e manera aki e otro empresanan cu ta dedica nan mes especialmente na entertaining, es decir e restaurants, nightclubs, etc. etc., lo hanja mas bida.

Ademas di e influencia favorable riba e economia door di e posibilidad pa stimula formacion di kapital riba un base hanchu, e turista lo hanja mas cos pa scoge riba e terreno aki y e isla den su totalidad lo bira mas atractiva pa viaheronan cu ta bini Antillas. Si por yega asina leu cu average di tempo c' un turista ta permanece riba e isla worde alarga cu un of dos dia mas, anto e existencia di lugarnan pa recreacion, ya caba ta hustifica.

CONSTRUCCION.

E contrato pa construccion a worde firma ayera mainta y e demas preparacionnan ta den tal estado cu inmediatamente lo cuminza cu e construccion. Manera ta conoci Eilandsraad di Aruba ta tratando e dunamento di garantia y e iniciadornan a expresa nan aprecio na Bestuurscollege y Eilandsraad di Aruba pa e cooperacion cu nan a duna pa haci e proyecto bira posibel.

E construccion lo dura diez luna, asina cu e apertura di e hotel lo por tuma lugar na cuminzamento di e temporada di turismo 1966-1967.

EXPLOTACION.

E prijsnan di kamber ya a worde firma y na cual cuenta a ser teni cu e pasashinan di avion cu a baha na momento di traha e prognosis di rendabilidad e dirigentenan a tuma un promedio di ocupacion di 72,1 porciento na un promedio di prijs di kamber di fls. 27,89.

Huzgando e reaccionnan masha favorable cu e empresa a ricibi di su representantenan, nan ta di opinion c' un promedio di ocupacion di 80 pa 85 porciento ta hustifica.

KAPITAL.

E kapital di e N.V. aki ta fls. 500.000,- di cual un suma di fls. 400.000.- lo worde emiti.

E fls. 100.000,- cu ta sobra lo worde emiti ora cu e planan di expansion worde ehecuta y resulta cu tin mester di mas kapital. Segun e prognosis di rendabilidad e liquidez di e empresa lo ta di tal forma, cu for di e surplus di explotacion e expansion aki, cual den prome fase lo contene 12 kamber. lo worde paga.

Manchebo Beach Hotel" a worde disenja di tal forma, cu ora e pedida pa acomodacion bira mas grandi, cada biaha 12 kamber lo por worde traha acerca, sin cu e empresa worde perhudica pa esaki.

E dirigentenan di "Manchebo Beach" tin e mas grandi confianza den e crecemento di e industria di turismo na Aruba y lo haci tur esfuerzo pa alcanza un cooperacion mas estrecho posibel cu e hotelnan cu ya ta existi y cu esnan cu lo worde traha. E cooperacion aki ta necesario no solamente pa e interes di e empresa, pero tambe pa e comunidad arubano.

E hotel aki a worde disenja pa arquitecto N. Broos di e "Antilliaanse Ontwerp en Adviesbureau Ta e intencion di e dirgentenan pa laga dos persona for di exterior dirigi e hotel, na unda un 42 persona lo por hanja un trabau. E construccion lo por cuminza otro siman mes, sperando riba e dunamento di garantia pa Eilandsraad.

FILMPROGRAMMA
Diasabra 4 di december
De Veer: 8.30 uur "A house is not a home" 18 j.
Rialto: 8.00 uur "The new interns" 18 j.
Principal: 8.00 uur "Invitation to a gunfighter" 18 j.
Savaneta: 8.00 uur "Strait Jacket". 18 j.
Diadomingo 5 di december.
De Veer: 6.00 uur "Hercules Samson & Ulysses" all.
8.30 uur "A house is not a home" 18 j.
Rialto: 5.45 uur "El desastrologo" all.
8.00 uur "The new interns" 18 j.
Principal: 6.00 uur "Jungle moon man" all.
8.00 uur "Honeymoon hotel" 18 j
Aurora: 6.00 uur "Mexico de mi corazon" all.
8.00 uur "Station six Sahara" 18 j
Savaneta: 6.45 uur "Jungle manhunt" all.
8.15 uur "To trap a spy" 18 j.

FL. 40 BOET PA CORREMENTU SIN RIJBEWIJS

WILLEMSTAD -- H.M. ta un hoben di 23 anja di edad, quende a ser detene pa polisnan riba caminda di Westpunt, corriendo auto sin qu e tabatin rijbewijs. Hues a puntrele qu promer qu polisnan a detenele, e tabata corre auto regularmente sin rijbewijs, y el a contesta cu si.

"Ta ken su autonan bo tabata corre anto?" asina hues a puntrele y el a contesta qu ta auto di garashi e tabata corre, pa e test nan.

El a conta hues cuenta di qu ta hendenan a pidiele pa hiba un mucha malu dokter te na Punda. "Di con doño di e auto no por a hiba e hende malu?", hues a puntra y el a contesta qu doño di e auto, ruman di e hende malu, no tabata nas cas. Ta pesei nan a pidiele hiba e mucha homber malu.

Ora hues a sentenciele na 40 florin di boet, el a pidi pa baha e boet, comoquiera qu e ta casá y ta gana solamente 36 florin pa siman. Hues no a tuma aden cu e peticion aki y a mustrele qu si e mustra clemencia, otro biaha e ta hasi peor y si e causa accidente, Aseguro sigur sigur lo no paga e daño material.

E boet a keda 40 florin.



DARIEN-CONN,--Radiophoto UPI--Allen G. Lanier di 19 anja di edad ta hasiendo un firma pa e ser libera. Na man robes riba e foto nos por mira tata di e hoben quende huntu cu siete otro agente policial a ser captura den un razzia riba delincuentenan cu ta hasi uso di narcotico.

Awe no tin quinto wega di baseball Aruba-Corsow

(Di nos redactor deportivo)
Na principio di e siman aki dirigentenan di baseball na Aruba a ricibi noticia cu e seleccion di baseball di Corsow cu ta senjala pa bin hunga e quinto y ultimo wega di e serie empata, na Aruba, awe nochi, lo no bin hunga. Ariba insistencia di e dirigentenan di Aruba a ser duna como ta prefera di no hunga bao di lus artificial, y tambe cu algun hungador no por haja liber pa bin Aruba.
Si e dirigentenan curazolenjo ta dispuesto pa hunga e wega diadomingo den dia.
Originalmente a keda dicidi y acepta cu e wega lo tuma luga awe nochi den Wilhelminastadion.

Pero awor a surgi e problema di parti di e curazolenjonan cu aparentemente ta trata di evita di enfrenta Aruba den oranan di anochi.
Dos di e cuater weganan hunga te ainda den e serie entre e dos seleccionnan a tuma luga den oranan di anochi y cada uno a logra gana uno. Pakiko e insistencia awor di no hunga bao di lus artificial ta algo incomprendibel.
Directiva di Nabafe lo reuni pronto tocante e problema aki pa tuma un decision definitivo, aunke cu den nos parecer ya tin un decision definitivo, esta cu e wega lo tuma luga dia 4 di december den Wilhelminastadion na Aruba Fanaticonan di baseball ta puntra nan mes si en realidad no ta cu temor e peloteronan curazolenjo tin di e "fast ballnan" di Sam Jacobs. Ta bien posibel.

3 SIMAN SERA PA HORTA PLACA DI COMPANERO

ORANJESTAD - Huez mr. J.V.M van Koot ayera mainta a sentencia un tal O.E.R. di 20 anja, sin trabau, pa un castigo di 3 siman sera.
Dia 29 di agosto di e anja aki e acusado huntu cu su companjero E.E.K parce tabata parandeando den San Nicolas.
E.E.K. na un dado momento a ofrece R. pa keda drumi na su cas. Ora cu e donjo di cas a lamta e mainta siguiente el a nota cu e ta falta un suma di placa. A resulta cu ta O.E.R. a usa anochi pa a haci otro cos cu drumi. E castigo cu fiscal sr. S.H. Tjon A Jong a pidi contra dje, tambe tabata 3 siman sera.

Botternan di whisky a costele 3 dia sera

ORANJESTAD - Un obrero di 24 anja, H.W.V.D., dia 25 di september a podera ilegalmente di algun botter di whisky pretu cu blancu for di un tal C.J.L., den supermercado den Weststraat na Oranjestad. Pa e hecho aki fiscal a pidi 7 dia sera.
Huez a cambia e castigo den 10 dia sera, di cual 7 dia ta condicional c'un tempo di prueba di 2 anja.

CAMPEONATO DI CAMPEONNAN SUSPENDE TEMPORALMENTE

(Di nos redactor deportivo)
E anuncia campeonato di campeones cual segun un reunion teni na Jamaica fin di siman pasa lo cuminsa dia 13 di december na Antiyas Hulanes, lo mester worde aplaza pa tempo indefinido.
E equipo campeon nacional di Antiyas RCA cu mester actua como anfitrion a haja e tempo pa organisa e torneo demasiado cortico loke hunto cu algun otro dificultadnan ta haci imposibel pa por tene e campeonato riba e fechanan desea.
Ademas na Corsow tambe a surgi problemanan tocante di posibilidad di obtene e tereno pa e weganan, mientras cu tambe e referinan a duna di conoce cu nan lo no dirigi wega despues di dia 12 di december.
E directiva di RCA a informa e instancianan concerniente di e decision.
Ta existi un posibilidad cu e torneo worde cambia atrobe pa su forma original esta di reciprocidad di e paisnan cu otro.

Torneo di domino pa statuutbeker

ORANJESTAD - For di dia 5 te 15 di december e tradicional torneo di domino lo worde organiza entre e departamentonan di gobierno na Aruba pa e Statuutbeker, cual a worde poni disponibel pa e gobierno di Antillas Hulandes. E torneo ta worde organiza pa e Sociale en Sportvereniging van de Arubaanse Posterijen (VAP).
Dia cinco di december pa diez' or di mainta e torneo lo worde habri den Douane Club na Dakota.
E partidonan lo worde hunga den dos round c'un semi-finale y un finale dia diez di december pa och' or di anochi den Douane Club.
Riba Statuutdag e Copa lo worde entrega na e ganador durante un picnic-dansant den Douane Club, entre un' or y seis' or di atardi.
Na e torneo di e anja aki ta tuma parti: Posterijen, Bestuurskantoor, Dienst Openbare Werken, Landsontvangerkantoor, Landsradiodienst, Gezondheidsdienst, Veterinaire dienst, Water- en Energiebedrijf, un team for di Sociale Zaken/Arbeidszaken/Justitie, Luchtvaartdienst, , Kadaster, Telefoondienst, Douane

CANTARES NAVIDENJAS CU RADIO KELKBOOM

Den e seccion di awe nos ta publica un totaal di cinco cancion cual den e tempo aki ta sumamente popular. Cientos di muchanan ta cantando y toca e cancionnan aki cual tin un base di e fiesta di Pasco. Alavez Radio Kelkboom den e simanan cu ta bini, tur diadomingo entre 11' or y 12' or tin un programma special cu e cancionan aki. Alavez Arubaanse Courant ta publica e palabranan pa facilita cu tur hende por canta e cancionan aki hunto cu Radio Kelkboom.

Esta Parrandita
Los Tucusitos
Esta parrandita viene a saludar
viejita querida, no vaya a llorar
porque los muchachos van a recordar los tiempos pasados que no volveran
Esta Navidad a ti quiero brindar
Todas mis caricias
caricias de verdad
Miremos a Jesus con humilde fervor
tu faz, mi viejita
ofrece resplandor

Las Maracas
Los Tucusitos
Que suenen las maracas, el furucu tambien
En puesto la characa para cantarle a nuestro bien.
La la la (4x)

Todos estamos de fiesta
Porque pronto va nacer, Jesus,
el chiquito nino
Que el angel anuncio

Que suenen las maracas, el furucu tambien
En puesto la characa para cantarle a nuestro bien
la la la (4x)

Di a la virgen Maria, por ti
ellos le cantaran
Porque ella es nuestra madre,
nuestra madre celestial.

que suenen las maracas, el furucu tambien
En puesto la characa para cantarle a nuestro bien
La la la (4x)

Amarga Navidad
Acaba de una vez, de un solo golpe
Porque quieres matarme poco a poco
Si va llegar el dia que me abandones
Prefiero corazon que sea esta noche.

Diciembre me gusto paque te vayas
Que sea tu cruel adios mi Navidad
No quiero comensar el año nuevo
Con ese mismo amor que me hace tanto mal

Y ya despues que pases muchas cosas
Que estes arrepentida que tengas mucho miedo
Vas a saber que aquello que dejaste
Fue loque mas quisistes, pero ya no hay remedio

Diciembre me gusto paque te vayas ...... etc.

Mar Caribe
Los Tucusitos
El Mar Caribe saluda con sus olas
bellas palmeras de esmeraldas y safir
linda mañana anunciada por la aurora
dibuja un rostro de inmenso replandor
es el sol que imponente en su figura
nos recuerda que ha nacido el Redentor

Nino del Oeste, del Norte, del Sur
de Oriente, imponente todos a dormir
para que esta noche el nino en su azul
les ponga un juguete les ponga un juguete
cubierto de tul

Esta hermosa pascua les dara fervor
para que en la cena todo sea amor
juntos esperemos, del ano su fin
y que el venidero, y que el venidero
tenga porvenir.

Cinco pa' las doce
Los Tucusitos
Las campanas de la iglesia estan sonando
Anunciando que el año viejo se va

La alegria del año nuevo viene ya
Los abrasos se confunden sin secar
Falta cinco pa' las doce
El aña va terminar
Me voy corriendo a mi casa abrasar a mi mama

Me perdonan que me vaya de la fiesta
Que ha y algo que jamas podre dejar
Una linda viejesita que me espera
En las noches de una eterna Navidad

Falta cinco pa' las doce
El aña va terminar
Me voy corriendo ami casa abrasar a mi mama

Las campanas de la iglesia estan sonando
Anunciando que el año viejo se va

La alegria del año nuevo viene ya
Los abrasos se confunden sin secar
Las campanas de la iglesia estan sonandoooo.

Cantante americana pa Aruba

ORANJESTAD - Segun informacionnan obteni e conocido cantatriz norteamericana, Stella Farre, lo jega Aruba diadomingo awor, esta mayan.
La Farre lo yega mayan anochi och' or den compania di sra. viuda Julia Porry, procedente di New York. Stella Farre lo permanece un siman na Aruba y despues lo e viaha pa Suriname pa duna algun presentacion. Despues di Suriname lo e regresa Aruba y aki tambe lo e laga tende su voz.

Milo Croes re-eligi como presidente di Carnaval Comite

ORANJESTAD - Durante un reunion cu representantenan di Club y otro organizacionnan, un directiva nobo pa e Centrale Carnavalscomite 1966 a keda eligi. Como presidente a keda re-eligi sr. Milo Croes.

Na e reunion tabata presente, ademas di cuatro miembro di e directiva bieu, tambe representantenan di Estrella Club, Mariniers di Savaneta, Amistad Club Club Bonaire, Oasis Club, Orquidea Club, Caribe Club y Madiki Country Club.

E comite 1965 a duna un corto relato di e situacion financiero, for di cual a resulta cu e comite 1965 tin un deficit di fls. 2.849,85. Segun a ser declara tabatin algun recibonan cu ainda lo por worde cobra, door di cual e saldo desfavorable aki lo por worde baha te na fls. 1199,42.

DIRECTIVA NOBO

E directiva nobo a worde forma di e siguiente manera. Riba aclamacion general sr. Milo Croes a worde re-eligi como presidente di e comite 1965, vice-presidente Robert Martin, secretario John Hart, segundo secretario Elias Fingal, tesorero Stewart Samson, segundo tesorero Johnny Oduber, comisarionan: Malva Wouter,

Joan Coronel-Peterson, Dorinda Croes, Mary Croes, Lydia Henriquez, Francisco Chirino, Hendrik Wever, Bibi Lopez, Romulo Frank, Geechi Pietersz, Julio Luidens, Jos van der Schoot.

PLANNAN

Durante e reunion aki tambe plan provisional pa e proximo carnaval a worde traha. Algun fechanan cu a worde menciona tabata:

6 februari, tumamento di mando na Prins Carnaval 1966.

Tambe e carnaval di mucha na San Nicolas lo worde teni riba e fecha aki.

februari 13: Carnaval di mucha na Oranjestad.

Februari 17: Eleccion di reina di Carnaval.

Februari 18: Old mask na San Nicolas.

Februari 19: Eleccion di reina di Aruba Caribbean Hotel y parada na San Nicolas.

Februari 20: Parada grandi na Oranjestad y dia 22 di februari clausura di Carnaval cu e Old mask na Oranjestad.

E damanan Malva Wouter y Joan Coronel a keda encarga cu e Carnaval di mucha.

E damanan Dorinda Croes, Lydia Henriquez y Mary Croes lo keda cu e organizacion pa eligi e reinan di distrito.

Pa e proximo Carnaval e comite ademas tin mester di un podium completamente nobo ya cu esun actual ta den mal condicion.

ESTADO DI TEMPO POR IMPEDI LANZAMIENTO DI GEMINIS-7

CABO KENNEDY -- UPI -- E astronautanan Frank Bornan y James Lovell ta propone nan na descansa awe tardi, despues di a asisti awe mainta na un reunion final di consulta riba e viahe den orbita cu nan lo cuminsa mañan a bordo di e capsula Geminis-7.

Tur cos na orden pa e lanzamiento di diasabra atardi, y estado di tempo so por nifica un amenasa den tal sentido. E viahe di Borman y Lovell mester dura 14 dia pero e por tuma 24 ora mas si ta necesario pa facilita e encuentro planea cu e capsula Geminis-6.

Funcionarionan a cargo di e programa di exploracion espacial Geminis ta confia cu tantu e vuelo di Geminis-7 como e plan di realisa un encuentro di esaki cu Geminis-6 lo resulta existoso.

E unico preocupacion awor ta e pronostico meteorologico. Ayera a ser anuncia cu lo tin awaceru den e zona di Cabo Kennedy den e proximo 36 oranan, pero un vocero oficial cu esaki probablemente lo no afecta e disparo di Geminis-7.

Pa otro parti, preparativonan final ta ser hasi pa lanzamiento di e astronautanan Walter Schirra y Thomas Stafford den capsula Geminis-6 cu e proposito pa nan realisa e maniobra di persecucion di Geminis-7 y e encuentro cu esaki pa efectua un vuelo en formacion. Geminis-6 lo ser dispara dia 13 di e luna aki parti mainta, nuebe dia despues cu Geminis-7 a drenta den orbita.

Capsula Geminis-7 lo ta abastece pa un viahe di mas di 14 dia. Awe tardi e sistema di energia electrica di e nave espacial lo ser pone den marcha, y anochi e labor lo cuminsa di yena e cohete Titan-2 cu lo impulsa Geminis-7 cu combustible.

Zona di Guerra na Vietnam--Radiophoto UPI -Un di e soldanan mericanonan na Vietnam no tin tempu pa warda te ora cuminda ta cla y a dicidi di pasa su hamber poco riba un bleki di caminda, mientras e ta sinta na warda den un buracu.

DOS SIMAN CONDICIONAL PA CORRE BAO DI INFLUENCIA

WILLEMSTAD -- J.M.Z. ta un homber quende den pasado diferente biaha a ser haña ta corre auto bao di influencia di bebida.

Regularmente e homber aki ta bata yuda su amigunan y como recompensa, nan tabat mandele un bitter of tin biaha, diferente bitter.

Esaki tabata extactamente loque a sosode cune, riba e dia qu polisnan a hañele sintá bao di influencia di bebida, banda di caminda den Gosieweg. Ora qu e polisnan a hañele, e no por a para siquiera riba su pianan y nan a puntrele ta for di unda el a sali asina tantu burachi.

Aki nan e cuenta a los. El a conta señor Hues con el a bai yuda su amigu na Santa Maria, y e amigu aki tabata asina contentu y agradecido, qu el a treat Z., riba un paar di drinks.

Ora Z. a ripara qu e no tabata por a bebe mas, el a bisa su amigu qu e ta bai cas.

Na Winston Churchillweg el a drenta den un bus qu a bahele na Gosieweg, pero esaki tabata su desgracia pasobra una bes for di e bus, e no tabata por a para riba su pianan, di manera qu el a dicidi di cai sinta banda di caminda.

Bebida aparentemente ta desgracia di e homber aki, Na luna di augustus el a yega di bai serra pa un siman y den pasado nan a yega di cogele siete biaha pa corrementu di auto bao di influencia di bebida.

Hues a puntrele qu si te ainda e ta stuur auto, pero esaki e no ta hasi mas. El a haña e recomendacion pa entrega su rijbewijs na polisnan atrobe, sino e por cai den e tentacion di stuur auto bao di influencia di bebda y esaki si por ta peligros

Officier di Husticia a pidi d simian di prison pa e acusad pero esaki a roga hues asina ta tu pa no mandele Koraal Spech qu hues a tene clemencia y lague bai liber, pero cu e avi qu si nan hañele e biaha a anto lo no tin pordon: dos sim lo ta su castigu.

GEZAGHEBBER HENRIQUEZ A REGRESA DI HULANDA

ORANJESTAD - Diarazon anochi ultimo e gezaghebber di Aruba, sr. O.S. Henriquez a regresa Aruba despues di a permanece un siman na Hulanda. Gezaghebber Henriquez a tene deliberacionnan oficial tocante e proyecto di Sheraton Hotel cu e ministerionan di finanzas y asuntonan economico y tambe cu e gabinete di e vice-ministro president. Contestando preguntanan tocante e resultado di su viahe, sr. Henriquez a contesta cu tur asuntonan a bai satisfactorio. Actualmente tin cu warda ainda riba e decision definitivo di e ministronan hulandes. E informacion aki a ser expedi pa e departamento di informacion di gobierno insular.

Norte di Ben Cat, Vietnam--Radiophoto UPI--Norman Norred di Yuma, Arizona, ta limpiando su rifle. E panja na su cabes ta pa evita cu sudor lo corre den su wowonan, ora nan mester lastra den e selvanan di Vietcong.

CAMBIO DEN STATUTONAN

Recientemente e statutonan dos firma estableci na Aruba worde cambia.

Barcadera Corporation N.V. cu anteriormente tabata estable na Aruba, awor - segun e camb di statutonan a traslada su of cina principal for di Aruba Sint Maarten y e por posee of cinanan na otro partinan tamb Aruba Automotive Centre N.V. cambia su nomber pa Natio Motor Company N.V.

Vandalista a tira poeshi caru mata

WILLEMSTAD -- Ayera noch polisnan a ser informa pa doñ di un poeshi, qu un bomber a t ra e animal aki mata den ve cindario di su cas.

Ora polisnan a presenta pa in vestiga e caso, nan a haña e poe shi cual nan a hiba veterinari pero no obstante qu nan a sac e bala di windbuks for di s curpa, e animal a muri.

Parse qu no ta promer bia qu e hoben quende nan ta sospe cha i a comete e hecho baha ak a yega di tira poeshi mata.

Aparte di qu ta trata aki un acto di maltrato di bestia, hoben qu a mata e poeshi, lo h fia un procesverbaal pa destru cion di otro hende su propi dad.

E poeshi tabata un animal v lioso qu a costa 75 florin y doño a tuma tur e molester pasa e trabaunan administrati pa trese e animal for di Hula da.



Diahuebs mainta e teenagersband procedente di Venezuela "Los Blonder" a jega Aruba y mesun anochi a anima un show masha alegre den Club Estrella na Santa Cruz. E foto ta mustra "Los Blonder" tocando y algun pareha cu a participa den e concurso di baile. E show di ayera nochi a worde comprati tambe cu e gruponan local di Aguinaldos, "Estrella di oro," Voces Tucuseros" y Claveles Navideños." Ayera nochi, awe nochi y mayan den dia "Los Blonder" lo aparece den mas shownan juvenil na Aruba.

Promerministro Smith lo duna orden di bula presa di Kariba

Pa Michael Keats.

SALISBURY-RHODESIA--UPI-- Prome minister rhodesio rebelde, Ian Smith, lo duna orden di viaha e complejo hidroelectrico di Kariba si e trupanan britanico of africano invadi Rhodesia, segun a ser informá awe den alta esferanan oficial.

A ser afirmá cu e fuerzanan armá di Rhodesia ya tin plannan clá pa tal eventualidad. E gigantesco planta energetica ta duna e zona ricu cuprifera, di Zambia luz.

Ruina di Kariba lo ser producí ante cualkier "operacion limitá" contra Rhodesia, tal manera e medidanan anunciá, den lineanan general, pa prome minister britanico Harold Wilson.

Wilson a declara qu e fuerzanan britanica, mandá Zambia pa responde un jamamento di presidente Kenneth Kaunda, lo por cruza rieuw Zambeza, cu ta marca e frontera cu Rhodesia, en caso di cu e energia ser cortá pa e minanan vital di koper di Zambia.

E planta energetica cu ta funciona bau di administracion conhunto di Zambia y Rhodesia, ta keda ui lado rhodesio di rieuw Zambeze.

Fuentenan oficial a expresa cu mo e ta considera cu gobierno rhodesio lo no por hasi frente ni siquiera na un "operacion limitá" lo e ordena pa nan bula di e represa di Kariba riba e prome señal di "intrusion hostil" Smith y su gobierno minoritario blancu ta inflexible en cuanto na su posicion di defensa di independencia di Rhodesia y segun fuentenan di referencia, nan ta dispuesto na lucha "te final" sin importa nan e medidanan cu Gran Bretaña tuma.

Ruina di e complejo hidroelectrico, e mes fuentenan ta afirma, lo no afecta funcionamiento di e industria na Rhodesia, ya cu e generadornan tecnica cu ta keda den reserva for di ianuguracion di Kariba por ser utilisá Rhodesia ta dispone di cantidadnan ilimitá di carbon pa alimenta e machiennan productor di electricidad.

Prome minister Smith a declara diamars, den un discurso difundí pa television, cu Rhodesia lo no tolera ningun violacion di su soberania.

Remitido

Diaviernes un delegacion di futbol Boneriano a bai Corsow pa despues sigi pa Aruba caminda nan lo hunga dos partido di futbol.

Na aeropuerto di Corsow Sr. van Rosberg, tabata presente y a saluda e delegadonan Boneriano. Sr. Merryweather cu tabata bayendo Jamaica tambe tabata ey. Na yegada na Aruba un chuafer di Taxi conesi como Beto a recibi nos. No tabatin ningun miembro di directiva cu a aserca nos. E chaufer a hiba nos San Pedro Hotel y ayá nos a keda sperando sikiera ta un miembro di A.V.B. pa nos por sabi di algo comoquiera cu awa a cai mashar hopi y tereno tabata pata pata bao di awa. Ningun hende no a bin serca nos.

Nos di nos banda a trata di localiza un miembro di A.V.B. pero envano. Nos a bin den contacto cu e chaufer y e saki a bisa nos di no a haña ningun order pa busca nos, pa hiba tereno.

Sinco pa ocho nos a bolbe informa y e chaufer a contesta nos di nada y ochor nos a dicidi di bay come. Cuartu pasa di ocho telefon ta yama y avisa nos cu taxi lo bin busca nos, y cu ta un descuida di nan banda. Pero ya e ora ey nos tabata comiendo y nos a dicidi di duna nos cooperacion maske e mucha nan a come caba. Nos no kier tira falta di nos derota riba e barica yen, pero si nos kier hala atencion riba e manera cu nos a ser trata durante di e dos dia nan Aruba. Diasabra riba un tereno yen di awa despues cu Referee a keur e tereno af nan tabata kier pa nos a realiza e partido contra di Corsow. E entrenador di Bonaire a protesta pa consecuencia nan fatal cu por surgi door di e encuentro ey pa su mucha nan di scool. Y esun di Corsow tabata kier un declaracion por escrito di Referee prome cu a dicidi di larga Corsow hunga riba un tereno asina ey.

Despues referee a bay keur e tereno un biaha mas pa bolbe declara cu ta inposible hunga riba un tereno asina. Tur e maniobra nan ey tabata indica cu ta Corsow y Bonaire mester bay mata otro riba e tereno asina.

Diadomingo atardi nos a bay for di Aruba sin a mira un Directiva.

Nos di nos banda lo trata pa no kohe ningun di e ehempel nan cu no ta yuda na estrecha e lazo di amistad entre e Bondnan Deportivo di e isla nan. Nos ta desea cu mas atencion lo ser presta na delegacion deportiva di un isla cu bishita e otro. Sikiera pa ricibie y despedi di dje na aeropuerto.

Un observador

STEWART A PIDI PA CONVOCA UN CONFERENCIA PA CONCERTA UN TREGUA

MOSCU--UPI--E sectetario di relacionnan exterior di Gran Bretaña, Micheal Stewart, a pidi ayera nochi pa convoca un conferencia pa concerta un tregua den e hostilidadnan di Vietnam inmediato.

Ayera nochi Stewart a papia pa television for di Moscu, exhortando autoridadnan sovietico pa convoca un conferencia di "tur e gobiernonan interesá", cu patrochinio anglosovietico, pa considera e situacion di Vietnam. Gran Bretaña y Rusia ta co-presidentenan di e conferencia di Ginebra, celebra na 1954, pa stop e lucha entre e comunistanan y Francia na Indochina.

"Nos lo convoca un conferencia di tur e gobiernonan interesá-- Stewart a bisa---nos lo hasi si e conferencia ei lo concerta un tregua tan pronto cu lo ta posibel"

E funcionario britanico haltu tabata un di e poco estadistanan occidental autorisa pa papia pa e emisora di Moscu y tin ainda ta mas inusitado pa probecha e oportunidad pa hasi un yamamento pa paz.

Stewart, cu ta realisa un bishita di cincu dia na Rusia, a conferencia ayera cu e promer minister Alexei Kosygin y antayera el a hasie cu e ministro di relacionnan exterior, Andrei Gromyko. Den circulonan britanico nan a bisa cu durante e conversacionnan cu Kosygin a surgi e posibilidad di cu Rusia por disminui su oposicion ne propuestonan di cu e paisnan integrante di e Organizacion di e Tratado di Atlantico Norte lo comparti e poderio nuclear.

MAS CUBANO A YEGA MIAMI CU AVION DI HUUR PA MERCA

Pa Matthew T. Kenney.

MIAMI--UPI--94 Refugiado cubano mas a jega aki ayera den un avion fletá pa gobierno estadounidense, siguiendo e traslado aereo di descontentonan pa Estados Unidos, cu a cuminsa antajera segun gobierno concertá cu prome minister di Cuba, Fidel Castro.

Algun di e recien jegánan a afirma cu Vilma Espin, casá di e prome minister di defensa y vice-prome minister Raul Castro ta anunciando establecimiento di conscripcion militar femenina. Señora di Valentine Sanchez kende ta sperá na Milwaukee (Wisconsin) tambe su dos yiu homber nan, a señala cu Vilma Espin ta ocupa e influyente cargo di hefe di federacion di muhernan comunista. Otro pasaheronan a hasi e mes un observacion.

Tata di señora de Sanchez, Francisco Batista, kende a bisa cu e no tin ningun parentesco cu ex-dictador Fulgencio Batista, a añadi cu, segun rumornan ta circula reclutamiento di muhernan lo cuminsa na Januari.

E vuelo, manera esun inaugural, a ser realisá cu oranan di retraso, cual su razonnan no a ser duná na conoce. A ser informá cu gobierno cubano ta ocupa su mes na saca for di e gruponan, algun cu e no kier pa bai.

Autoridadnan castrista ta permiti e asiladonan nobo na hiba te 20 kilo di panja y prenda barata. Tur nan posesionnan sobrá nan mester entrega na gobierno. Menos cu 100 residente cubano di Miami a reuni na aeropuerto pa ricibi e viaheronan. Ajera e cubanonan cu a duna e bienvenida tabata pasa 1,000.

Ta ser spera cu mas di 100. 00 cubano lo participa den e transporte aereo, na razon di 3,000 pa 4,000 pa luna, acogiendo e oferta di Castro pa permiti salida di e descontentonan of esnan cu ta desea na reuni cu nan familiarnan cu ya ta na Estados Unidos, cu excepcion di e varonnan cu edad militar.

Awe un tercer viahe lo ser hasi, Cuminsando otro siman, lo regularisa na un ritmo di dos pa dia, cincu dia pa siman.

Un vocero di departamento di estado a declara cu e 94 nan lo ser traslada pafor di Miami, cu ya ta conta cu mas o menos 100. 000 cubano exilíá. Di esnan cu a yega antayrea, 13 lo keda aki.

Nan a conta cu mei anochi nan a hanja aviso cu nan mester sali den breve, y cu nan mester apasa hopi ora yenando papelnan di gobierno, prome cu nan subi avion.

Otro di e viaheronan di ayera, Victor Sosa, di 74 aña, a mustra su mes contentu di a sali di Cuba. "E unico solucion", el a afirma ta di deshasi di Castro". Su casa di 71 aña a bisa mes cos. Tres viahero, Julia Maria Sadinas, su yiu di 21 aña y un tanta, a declara di ta complaci di a paga 50 dollar di taxi for di pueblo di Perico, den provincia di Matanzas, te na e punto di embarque di Varadero, den e mes provincia.

E carpintero di 42 aña, Ramon Pugi, di transito pa Superior (Wisonsin) cu su casa y un yiu muher, a declara cu, como artesano particular, e no tabata hanja palu y e no por a traha.

El a bisa cu su razonnan pa bini tabata dos: "un yiu di 14 aña cu ta warda nos na Superior, y kende nos tin tres aña sin mira y, segundo pa sobra awendia no por biba na Cuba. No tin libertad. " Dos mucha di 13 aña, Oscar Bec y Omar Sosa, a considera nan mes especialmente afortuna den poco luna nan lo cumpli 14 aña, y nan lo no por a sali di Cuba.

Dietrich lo hanja medalla di balor di estado di Irael

LOS ANGELES--UPI--E actriz, Marlene Dietrich, nacé na Alemania, lo ricibi awe nochi e medalla di balor di estado di Israel, durante un cuminda jamá "Saludo a Israel".

E acto cu lo worde celebrá den hotel Ambassador, ta patrochiná pa e club judio di 1963 en reconocimiento na e venta di titulonan di e estado israeli.

E premio cu nunca prome a ser concedí na un muher, lo ser otorgá na señorita Dietrich, "en reconocimiento na su balente adhesion na principio di e amistad largu cu pueblo israeli".

Entre esnan cu a ricibi e premio antes, ta figura Carl Sandburg, Van Cliburn, Robert Saint John, Martin Agronsky y Isaac Stern.

Ladrona asocial a bolbe ser detene ayera mainta

WILLEMSTAD -- Ayera recherchenan a bolbe arresta e muher quende recientemente a horta un potmonnie conteniendo 4.000 Bolivar for di un turista venezolano.

Manera ta conoci, recherchenan a soluciona e caso anterior den un ratu di ora, deteniendo e muher mesora, quende ta conoci serca polisnan pa su actividadnan di ladronicia.

Ayera a sosode mescos, ora qu nan a arrestele pa robo di un potmonnie, cual robo el a comete ma o menos un luna pasá.

E biaha el e potmonnie tabatin 45 florin y algun moneda estranhero den dje, E muher a gasta e placa caba.

Polisnan mester a laga e muher bai comoquiera qu ta trata aki di un persona completamente descustumbra for di e reglanan social.

E muher aki ta cana horta potmonnie caminda e haña un chens y a desarrolla un tactica di persigui turistanan estranhero qu ta di compras, y asina e haña un chens, e ta horta e potmonnie y corre bai cune.

Algun siman pasa, el a hañele den dificultad na plaza ora qu el a horta un potmonnie y a corre bai, pero hendenan qu tabata den plaza a corre su tras y a kita e potmonnie for di dje, y despues a pasele un paar di wanta.

Ministronan di OUA lo reuni awe den sesion di emergencia

ADDIS ABEBA--UPI--E ministro nan di relacionnan exterior di e Organizacion di Unidad Africana (OUA), integra pa 36 nacion, lo reuni aki nan awe den sesion di emergencia, mei mei di indicionan creciente di cu nan lo pidi intervencion militar conjunto na Rhodesia.

E declaracion unilateral di independencia di e promer ministro di Rhodesia, Ian Smith a causa indignacion y alarma entre e nacionnan di OUA.

E sancionnan economico cu a ser imponé pa Gran Bretaña na su colonia rebelde y e despacho ne bisinja Zambia di un "forsa militar simbolico", no ta, na opinion di e nacionnan di PUA, suficiente pa tumba e regimen di Smith.

E presidente di Tranzania, Julius Nyerere, a califica e forsa simbolico britanico aki como "un insulto "ne nacionnan afriano. Pa su parti, e presidente di Ghana, Kwame Nkrumah, a ordena movilizacion y a cuminsa recluta voluntarionan pa combati e 220.000 blancunan di Rhodesia y duna gobierno mayoria di color di e pais aki di Africa Central, di cuater millon africano.

Hopi di e cancillernan a cuminsa reuni aki nan pa participa den e importante reunion y ya tabatin intenso cooperacion entre e delegadonan di e nacionnan mas militante na fabor di e intervencion na Rhodesia.

Loque mas a irrita e paisnan di OUA, ta e condicionnan cu e promer ministro britanico Harold Wilson a dicta, pa autorisa presencia di e forsa simbolico aki na Zambia.

Wilson a insisti di cu e forsa mencion lo permanece bao di control directo britanico, sin asumi e responsabilidad di protege e gran central hidroelectrico localisá den territorio di Rhodesia huntu ne fronter cu Zambia, Kenneth Kaunda, lo compromete pa no permiti estacionamiento di forsanan di OUA, ni di otro procedencia.

E delegadonan di OUA cu a yega aki nan ta califica e condicionnan ei di "intolerable" y nan ta censura tambe e sancionnan economico contra Rhodesia cu na su opinion, no ta basta pa tumba Smith.

Un propuesta cu ta parse di conta cu apoyo generalisa ta es... di cu tur e nacionnan africano mester contribui cu trupanan y avionnan pa integra un "forsa expedicionaria conjunto" contra Rhodesia, cuinicialmente ... staciona ne frontera entre Zambia y Rhodesia como un advertencia na gobierno di Smith. Si e menaza aki, uni ne sancionnan economico, no tabatin efecto di tumba Smith, e forsa lo expedicionaria lo drenta den accion pa ataca Rhodesia.

Sin embrgo, tin dirigentenan africano di tendencia moderá, especialmente di e colonianan antiguo frances, miembronan di e Organizacion comun afro-malgache (OCAM), cu ta comprende ... ya tin hopi problema interno pa compromete den e aventura aki contra Rhodesia.

LONG BEACH, CALIFORNIA -- UPI -- Presidente di e Aerolinea Trans Caribbean Airways, O. Roy Chalk, a declara cu e ta realisando negociacionnan cu e fabrica di avionnan Douglas pa ... adquisicion di aparatonan na un balor di 50 millon dollar.

Chalk a splica cu e plan ta consisti di compra di dos avion tipo 61-F model DC-8, ademas di tin pedido, y un opcion pa cumpra un cuarto aparato. Ademas, Trans Caribbean ta spera di cumpra dos bimotor tipo DC-... di serie 30, pa entrega nan na 1968. E DC-8 nan ta pa entrega na 1967. E avionnan aki tin capacidad pa 250 pasahero, segun e distancia di nan vuelo y distribucion di e asientonan.

E DC-9 nan ta avionnan di corto pa mei radio di accion, Chalk a manifesta cu e adquisicion di e avionnan menciona ta basi ... cantidad di pasaheronan cu e empresa por transporta den avionnan jet triple.

IAN BRADY A SER ACUSA DI A ASESINA TRES HOBEN

HYDE, INGLATERRA -- UPI -- Un di e investigacionnan criminal mas stranjo di cu tin memoria na Gran Bretaña a culmina ayera cu un tercer acusacion di asesinato contra Ian Brady, un oficinista di 27 anja di edad.

Brady a ser acusa di e asesinatonan di tres hoben: Edward Evans, di 17 anja di edad, Leslie Ann Downey, di 10 y John Kilbridge di 12.

E cadavernan di e dos victimanan, e jovencita Downey y Kilbridge a ser localisa derra den un region montanoso.

Centenares di polis y civil voluntario, cu ayudo di avionnan di reconocimiento di Forsa Aerea Raeal, a participa den e busqueda di indicionan di terra recientemente cobá y a cubri centenares kilometer cuadra di terra di e region enorme aki promer cu sneeuw y frieuw a suspende e busqueda.

Polisnan a nenga na bisa si nan tabatin un pista, pero nan ta kere cu e participantenan den e busqueda a actua cu e ayudo di fotografianan cu a ser hanja durante e investigacion riba desparicion di varios mucha di e region di Manchester.

Myra Hindley, di 23 anja y amiga di Brady, kende nan a acusa previamente di e asesinato di e jovencita Downey, a ser acusa tambe di e asesinato di Evans ora cu el a ser instrui di cargonan atrobe.

POËTA BRASILERO A SER PONE DEN LIBERTAD

RIO DE JANEIRO--UPI--A ser poné den libertad e poëta brasileño Thiago de Melo, cu a participa den e manifestacion contra presidente Humberto Castello Branco, ora e segunda conferencia interamericana extraordinario a cuminsa den hotel Gloria. Manera den caso di su otro compañeronan di manifestacion, de Melo a ser poné den libertad ayera tardi, na momento cu periodistanan a retira di e cuartel di polis militar, na cual cargo e investigacion relacion... cu e manifestacion ta.

Despues di su liberacion, de Melo a informa prensa cu e ta sigui defende e conceptonan di critica na gobierno consigña riba e cartelonnan cu nan a pone dilanti di e local di conferencia, na momento cu mariscal Castello Branco tabata jega.

Un di e cartelnan ey tabata bisa "Abau dictadura, biba libertad". Ocho intelectual mas a ser poné den libertad diadomingo mainta. Thaigo de Melo no a ser cogé presu na e lugar di manifestacion pero despues el a presenta na autoridadnan pidiendo pa e ser detené huntu cu su compañeronan. Den ultimo ora di ayera el a bolbe presta declaracion ante e encargado di investigacion y despues el a ser poné den libertad. El a señala cu el a ser trata bon durante su detencion.

E motibu pa cual polisnan ta lague bai cada biaha ta, qu e ta apunto di duna luz.

Como motibu di su comportacion, e muher ta bisa cu su dos yiunan ta sufri hamber y qu e mester horta pa duna nan di come, pasobra no tin otro hende pa dunele cuminda.

Tata di e dos yiunan, ta un marinier Hulandes, y e muher no sa unda e tata ta actualmente.

CORREDOR DI BROMFIET S A SALI LIBER

WILLEMSTAD--W.B.S., un hoben di bintidos aña di edad tambe mester a presenta dilanti di hues awe mainta, comoquiera qu e tabata corre bromfiets sin rijbewijs y comoquiera qu esaki no tin mag, polisnan a parrele y a dunele un procesverbaal.

Aparte di qu tabata corre sin rijbewijs of vergunning, e tabata manda e aparato na su smaak. Aparentemente ta e velocidad haltu qu el a saca for di e vehiculo a pone qu polisnan a parele.

Hues a puntrele si ta velocidad di e aparato el a cambia y ta con duru e bromfiets por corre y S. a contesta qu ta 40 kilometer e por corre cune.

Pa e biaha aki hues a laga e hoben bai liber, pero otro biaha si nan bolbe detenele, lo e haña un bon castigu pa e siña comporta su mes.

HOROSCOPO

[AR]IES- mar. 21 a abril 19-Hay [va]rios planes que usted puede [po]ner en movimiento para comu[ni]carse rapidamente con las per[so]nas apropiadas. Explíquelos [es]pecificamente. Muchos estarán [m]ás que dispuestos a ayudarlo.

[TA]URO- abril 20 a mayo 20-[P]repare el curso exacto que [de]sea seguir en los días que se [av]ecinan. Analice los detalles [co]n amigos seleccionados: un [in]dividuo poderoso lo ayudará [a] aumentar sus ingresos. Sea [co]rtés.

[GE]MINIS- mayo 21 a jun. 20-Ob[te]nga el respaldo de personas [di]námicas y poderosas que us[te]d conozca. Salga socialmente [es]ta noche. Usted será presen[ta]do a personas excelentes. De[m]uestre que es atractivo.

[C]ANCER- jun. 21 a jul. 22-Es [ac]onsejable en este día que se [oc]upe de cualquier cosa relacio[na]da con el público. Demuestre [qu]e es un individuo que "vale [la] pena". Mejore su crédito pa[ra] que avance más rapidamente.

[L]EO- jul. 23 a agto. 22-Salga [a] lugares nuevos con un socio [qu]e sea dinámico y pueda ayudar[le] a tener más éxito en el futu[ro]. Deje que otros conozcan sus [id]eas. Ellos le ayudarán a hacer[la]s fructíferas.

[VI]RGO- agto. 23 a sept. 22-Qui[te] del camino las obligaciones [p]equeñas que se han acumulado [pa]ra que pueda ocuparse de ha[ce]r grandes avances en los pla[ne]s nuevos del futuro. Escuche [lo] que tiene que decir su socio. [Ha]ga preguntas.

[LI]BRA- sept. 23 a oct. 22-Buen [dí]a para pensar lo mejor que [p]uede hacer para lograr contra[to]s grandes. Como afuera con [su]s socios nuevos y celebren el [a]contecimiento. Sea justo y é[ti]co con los demás.

[E]SCORPION- oct. 23 a nov. 21-[Si] habla con sus asociados so[br]e comó ser más eficiente en [su] trabajo encontrará que ellos [le] ofrecerán ideas excelentes. [P]ero busque un sistema mejor [d]e operar. Use la astucia que [p]osee.

[S]AGITARIO- nov. 22 a dic 21-[P]lanear los asuntos sociales es [e]xcelente hoy, así como divertir[s]e. Reúnase con personas alegres [y] será agradable estar con ellas. [O]lvídese de las preocupaciones. [S]ea practico.

[C]APRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-[S]atisfaga a su familia pensando [e]n ideas que aumenten su abun[d]ancia. Evite cualquier cosa que sea una perdida de tiempo y dinero. Comience un sistema que le traiga beneficios continuos.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Salga socialmente con sus amigos y lleguen a un intercambio de ideas que sean beneficiosas para todos. Demuestre dedicación, lealtad. Ateienda a la correpondencias. Haga planes para viajes futuros.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Los asuntos funancieros deben ocupara su mente y tiempo hoy. Su éxito puede ser medido por la inteligencia que demuestre con sus compañeros de negocios.

Analice su posición presente.

SI SU HIJO NACE HOY..
Será una persona bastante brillante que querrá viajar a tierras distantes y estar con personas de costumbres enteramente diferentes a las suyas. Sería por tanto un buen explorador.

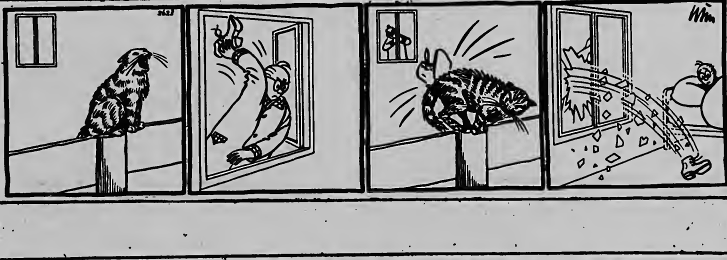
NATALIE WOOD A DEVOLVE RENCHIE DI COMPROMISO PA L. BLATNIK

Pa Vernon Scott.

HOLLYWOOD--UPI--Pa kiko ? Por sabi ta pa ki razon e actriz Natalie Wood a devolve e reenchi di compromiso na Ladislav Blatnik, potentado di Caracas, y a ruina un vacantie bunita na Suiza ?
E actriz a ninga di bisa ni un palabra en relacion cu e ruptura di compromiso aki. Pero e ta keda ketu, Hollywood si no y e episodio ta un suerte di posicion social.
Naturalmente un hoben casadera tin derecho di cambia di idea, pero e pareha ya tabatin ocho luna di compromiso, di manera cu mas logico tabata un casamentu y no un "tuma, ata bo reenchi". Di acuerdo cu tur e plannan conocí, tur dos mester a pasa nan vacantie e luna aki na Suiza, razon ta cual ta ser suponé cu pa e tempu ey nan lo tabata casá. Awor e decision di Natalie a pone un fin na tur cos. Algun tempu pasa e actriz , cu a encarna Maria den e famoso pelicula "West Side Story", tabata comprometé pa casa cu e actor Warren Beatty y ora cu ya tabata parce nan tabata tende marcha nupcial. Natalie a debolbé su reenchi. Aparentemente e ta convencí cu un compromiso largu kibrá ta muchu mihor cu un breve matrimonio.

Su casamentu cu e actor Robert Wagner tabata breve y ta parce cu e experiencia no a gusté. Tin hopi hende ta bisá tambe cu tabata absurdo na pensa cu Natalie y Ladislav lo a casa. Na prome lugar, Blatnik ta biba na Caracas , y esaki ta requeri un viahe hopi largu, aunke e ser hasí den un avion a reaccion. Natalie lo no tabatin nada di hasi na- Caracas, al menos desde punto di bista filmico, y Blatnik lo no por a move su industria di sapatu pa Hollywood.
Ademas ta existí e precedente di actriznan casa cu fabricantenan di sapatu, entre nan Debbie Reynolds cu tabata casá un tempu cu Eddie Fisher. Y en medio di e ruleta matrimonial, di pronto Debbie a aparece casá cu e fabricante di sapatu Harry Khal.
Pa su parti, Blatnik tampoco a bisa un palabra respecto na ruptura di e compromiso , pero e no ta parce dispuesto na bai di Hollywood , cual su bida nocturno no ta desagradé.
Sin embargo, lo e ta dispuesto tambe na pensa e cosnan dos bez prome cu e entrega e reenchinan di diamante.

BUCHI ROBES



PEPITA



Loke su curazon ta deseá

Joachim Heitmann ta haja coe e dianan ta pasa mucho poco poco. Toer cos a cambia. Hasta e mes a cambia. Semper e a kere, coe e tabata conoce su karakter. Awor e mester conclui coe e tabata kiboká. Nunca antes e por a pensa coe lo e sufri asina hopi pa fia di un muher. E ta sinté nervioso y ta rabia masha liher ultimamente. Hasta varios biaha e a jega di zundra e trahadornan por nada. E ta contene su mes tres dia largo. Tres dia den cua e ta trata di contra coe Suzanna pa bolbe papia coené. Tres anochi coe e ta pasa lesando y pensando kiko pa haci. Di cuater dia e no por wanta mas di mira con esun coe e ta stima, ta haci toer su posibel pa no contra coené. E no por soporta di mira con dia pa dia Suzanna ta bira mas bleek y ketoe, y ta sufriendo pa un motibo coe e ta sconde pé.
E ta buské toer caminda. Ja ta dies'or caba y e no por haja Suzanna ningun caminda. E a caba di bolbe for di e camponan y e tin gana di bebe un kopie koffie, ma esey por warda. E mester haja e mucha muher promer pa e papia coené. Loke Suzanna a bisé e dia den auto tabata coi loco. E tabata toer bruhá e ora ey. Su preocupacion, su combersacion coe Fleck y ademas despues mi mes a confesé coe mi ta stimé. E ta sigur coe Suzanna ta stimé. Esey e a ripara for di promer dia caba.... y desde coe e a tene den su brasa pa di promer biaha. E ta sacudi su cabez y ta drenta paden. Y si ta cierto loke coe e a bisé? Y si en caso ta solamente un terra teniente e ta bata pe. E no ta kere coe Suzanne tambe ta interesa den stand di un persona. E no ta kere ! E sirbiente ta caba di bolbe coe e teeblaadjie . E ta haci un referencia chikito y ta bira corá, mescos coe toer e otro mucha muhernan jong coe ta traha na e finca, ora nan topa e terrateniente. "E senjorita ta papiando na telefoon", e mucha muher ta murmura. "O mihor bisá. e a caba di jama... e ta den e kantoor chikito". Joachim ta dirigi su mes pa e kantoor. E ta bai hisa su man pa bati ariba e porta pero ta duda y ta keda pará. E tabata conoce e stem ey masha bon. Tabata Suzanna y ta parce coe ainda e ta combersa na telefoon. E kier kitabai ora e ta ripara coe Suzanna ta papia duro, manera coe e hende coe kende e ta papia ta masha leeuw y no por tendele bon. Heitmann ta keda pará. Sin coe e tabata kier e a tende un palabra coe Suzanna a bisa: "Mama. Lo ta coe su madrasta e ta papia anto. No por ta otro hende. E ta keda pará convenci coe djies aki Suzanna lo stop di papia. "Bo ta trecé akinan?", e ta tende e stem den e kantoor bisa. E stem hoben ta soná spantá y skerpi. Despues ta reina un silencio completo pa algun seconde. Heitmann ta keda waak na e porta. Di repente e ta realiza coe e ta un persona stranja eynan y coe e combersacion coe e ta scuchando no ta importé. E ta bolbe tende e palabra "trece" y despues palabranan duro y conforme. "Kiko bo di? Zanders? Y si mi ta dispuesto pa casa coené?". E stem ta cambia completamente. "Pero naturalmente! Si ta pa mi.... aki tres luna mi ta kere, y......." E stem den e. kantoor ta sigui bisa mas, pero Joachim no ta tende mas. Incomprendible, asombrá y jen di rabia contení e ta pará dilanti di e porta cerrá. Ta parce coe e a caba di spierta for di un pesadilla y awor coe e a spierta ta ripara coe no tabata un sonjo pero puro realidad. Por fin e ta bira lomba bai. E ta contento coe e no ta topa ningun hende, pasobra ta sigur coe lo e no traté na un manera carinjoso

XXXXX

E dos damasnan ta persistí pa keiroe ariba e boulevard, un caminda jen di stof y cajente, caminda bo mester pasa toer dia pa mira hende y pa hende mira bo. Bernd Zanders ta acompanja mama y jioe, kendenan pesey ta word envidiá door di hopi. E a comberti su mes den guardian di e dos damasnan ey, no pasobra e tabata gusta, pero pasobra e no tabatin nada otro pa haci y tabata fastidia su mes henter dia, of e tabata haci esey pa un otro motibo e mes no sabi. Coe su trinta anja e a pasa den asina hopi cos caba, coe ja bida no por ofrece nada interesante mas. "Ta haci calor awe", Annelies ta keha. "Mi ta kere coe mi ta bai landa un tiki oro. Bo kier bai coe mi?". E ta puntra e homber esey na un manera masha inocente y sin mas intencion. Bernd Zanders no tabata interesé ni un tiki. Ora e pensa ariba e terrateniente coe ta na e finca, eno ta mira e miljonario fastioso mes. Zanders ta contesté coe si. "Naturalmente coe gusto, basta......". E tabata sintié cansá. Trudi ta judé. "Pero mi jioe, ta di unda bo ta bin coe e idea ey? Bo no ta mira coe señor Zanders ta cansá". E ta sonrei y ta trata di disculpa su jioe muher.

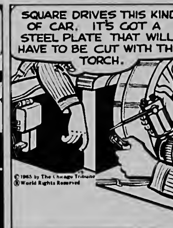




















TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 This is Britain
6.15 Rin Tin Tin
6.45 Papiamento news
7.00 Our Miss Brooks
7.30 Papiamento sportsnews
7.45 Bewitched
8.15 Sports film
8.45 English news
9.00 T.V. per luchtpost
9.30 Dutch News
9.35 Tele -teatro

5.30 Fury
6.00 Israel presents
6.15 Ramar of the jungle
6.45 Papiamento news
7.00 Shindig
8.00 Dutch news
8.15 Nos tera
8.45 English News
9.00 Combat
10.00 The Nurses
11.00 Sign Off

LYONS, FRANCIA -- UPI -- Jean Tortane a ser castiga awe cu un multa equivalente na 40 dollar, pasobra el a desnuda su casa riba un brug di centro yen di hende, pasobra esaki a sunchi un otro homber.

Tortane, cu tin 29 aña di edad, a kibra bisti di su casa, Josiane di 27, despues el a ranca su panjanan interior y a duné un aire di sota ey nan mes dia 16 di Augustus. Algun minuut prome, Josiane a corre bai cerca un otro homber, ela sunchie y despues a cana cuné man tené sin preocupé cu presencia di Jean. E otro homber a hui ora Tortane a persiguié.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 noticias Social
9.15 Bingo Musical
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio Musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Programma di Teenagers
3.00 Peticiones
3.45 La Macorisana & Internacional
3.55 Musica cu sabor azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Saludos di Hulanda Stella Priest
6.00 Noticia Deportiva
6.15 Musica varia
6.30 Musica para la cena
6.50 Manjan ta diadomingo
7.00 Musica Europea
7.45 Musica Norte Americana
8.30 Musica Varia
9.00 Musica bailable
10.00 Sluiting

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical (Instrumental)
10.30 Musica Varia
11.00 Cantando cu Radio Kelkboom Arubaanse Courant
12.00 Musica Antillana
12.30 Radio Krant
1.00 Teen Beat Club
2.00 Domingo Musical
4.00 Radio Nederland Wereld Omroep
5.00 Musica varia
5.15 Programa Voice of America
5.30 Saludos for di Hulanda "Con Cos Ta"
6.00 Programa di Lago Oil Transport Col. Ltd.
6.30 Musica para la cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Deze Wondere Wereld
8.00 Boekbespreking
8.15 Musica Norte Americana
8.30 Programma di Elmar
9.00 Programa di C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 6 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

AFRICANONAN A PIDI PA G.B. USA FORSA CONTRA REGIMEN REBELDE

ADDIS ABEBA--UPI--Centenares di africano a desfilá awe rond di e edificio na unda e cancillernan di e paisnan di e Organizacion di Unidad Africano (OUA) ta reuni, exigiendo pa nan usa forsa contra e regimen minoritario blanco di Rhodesia.

E muchedumbre , formá den su mayoria pa hobennan, a realisa varios vuelta rond di e Palacio, cantando: "Pakiko bosonan no ta usa forsa contra Ian Smith?" (E promer ministro rhodesio") E manifestacion tabata ser efectuá mientras cu 35 estado africano, representá den e reunion di aki, nan tabata pensa di kibra relacionnan diplomatico cu Gran Bretaña den caso si e no pone ne "rebelion di Rhodesia" pa dia 15 di e luna aki. Na nan vez e ocho miembronan africano di Commonwealth britanico lo retirá di e mancomunidad ei. E ultimatum ta contení den e resolucion cu e ministronan di RR.EE, a ser aprobá ayera pa unanimidad, den e reunion di emergencia cu nan a realisá riba Rhodesia.

E titular di Nigeria, Nhu Bamali, cu ta representá e mayor estado africano di Commonwealth britanico, a declara awe mainta na United Press International, promer cu e cancillernan a bolbe reuni den secreto: "Si Gran Bretaña no actua pa dia 15 di decembar , su Commonwealth lo keda sin Africa. Promer nos ta africanonan y despues miembronan di Commonwealth".

El a añadi cu e por papia cu tur estadonan africano cu ayera nochi a firma e ultimatum contra Gran Bretaña.

E estadonan africano di Commonwealth ta Nigeria, Ghana, Kenya Tanzania, Zambia Sierra Leona, Uganda y Gambia.

Solamente Gambia no tabata presenta den e reunion pero Bamali a bisa cu e por papia tambe pa e pais ei.

E canciller nigeriana a bisa cu e empleo di forsa contra Rhodesia "ta casi inevitable si Gran Bretaña no actua. Den tal caso--él a advertí---e estadonan africano lo pidi ayudo na su amigonan" Bamali a duna na entendé cu un di e amigonan ei lo ta Merca.

E presidente di e Consejo di estudiantenan etiopes, Yacob Haile Meriam, a bisa e secretario general di OUA, Diallo Telli: "E decisionnan cu nan tuma awe lo dicidi di Hubentud di Africa lo sigi ta den futuro si of no".

E lider estudiantil a exigi pa e ministronan proclamá un estado di guerra contra Gran Bretaña y "declara lucha arma" contra Rhodesia.

Telli, pará riba trappi di Palacio Africa, a segurá e manifestantenan den un discurso corto cu e dirigentenan di Africa lo no ganjanan.

Paisnan manera Ghana y Nigeria, por ehempel, tin oficialnan britanico den nan ehercitonan. Awor e pregunta cu lo tin ta, cu si nan mester bai, kende lo reemplazá nan si nan kibra e relacionnan. Segun Telli, a bisa e resolucion aprobá ta contemplá un bloqueo absoluto di e nacion mediterranea africano nobo, mientras e ta posee un gobierno ilegal, suspension di reclamacionnan economico cu Rhodesia y obstruccion di e acceso rhodesio ne zona di libra esterlina, suspension di comunicacionnan entre otro paisnan africano y Rhodesia , y solicitud na nacionnan amigo di Africa pa nan apoyá e medidanan pa liquidá e rebelion blanco di Rhodesia.

Cape Kennedy--Radiophoto UPI--E astronautanan James Lovell Jr. na man robes y Frank Borman na man drechi ta comiendo pa ultimo biaha na terra prome di ser lansa den e cabina di Gemini-7. Nan ta spera di por cumpli un vuelo di dos siman.

RUSIA A CONDENA AGRESION MERICANO NA VIETNAM

NACIONNAN UNI-UPI--Rusia a condena awe agresion norteamericano na Vietnam y a priminti su apoyo politico, militar y economico na e pueblo di e region menciona;

E embahador sovietico Nikolai T. Federenko a duna e contesta sovietico ne ultimo gestion di paz di mundu occidental, ora cu el hasi uso di palabra ante e comite politico di Asamblea General.

Fedorenko a bisa cu Rusia ta apoya e cuater puntonan plantea pa Vietnam del Norte ampliamente y cu e ta inclui fin di e bombardeo norteamericano contra e pais menciona y retiro di tur trupanan norteamericano for di Vietnam del Sur.

Fedorenko a denuncia ademas cu Merca ta concentrando trupanan y armanan na Tailandia , Formosa, Corea del Sur, Okinawa y otro puntonan similar pa su uso ulterior na Vietnam.

"Nan sa bon--el a bisa---cu e intervencionistanan norteamericano y su titerenan di Saigon ta usa e territorio di Vietnam del Sur pa ataquenan arma no solamente contra Vietnam del Norte pero tambe contra Camboya.

Lodewijk Maduro re-eligi presidente di IOWUA

San Nicolas - Diasabra pa un'or y mei di marduga e presidente di e comision di eleccion di Independent Oil Workers Unions of Aruba (IOWUA), sr. Arcangel Boekhoudt, por a anuncia e resultado di e eleccion cu e worde teni pa formacion di un directiva nobo di IOWUA.

E asistencia di e miembronan di IOWUA na e eleccion aki tabata masha decepcionante. Menos di cincuenta porciento di e 1837 miembronan a haci uso di nan derecho pa eligi un directiva nobo. Sr. Frans Lodewiik Maduro kende dos anja pasa a worde eligi presidente cu 1522 votos di e total di 2114 cu a worde deposita, e biaha aki mester a contenta su mes cu 680 voto.

Cu excepcion di algun cambio nan chikito e directiva di IOWUA a bolbe worde re-eligi den su totalidad.

Un total di 884 di e 1837 miembronan a haci uso di voto.

E directiva nobo pa IOWUA a keda eligi den e siguiente forma: Presidente: Frans Lodewijk Maduro, vice-presidente Jacintho Yarzagaray, tesorero: Pedro Brook, secretario general: Leoncio Albus, miembronan: Palar Croes, Jose van der Linden, C. Yarzagaray y Felix Garrido, Joaquin F. Bareño, Rosendo Colina, Dominico Maduro, Juan V. Yarzagaray y Rosario Werleman

G.B. lo no invadi Rhodesia si e no ser provoca pa e regimen ilegal di ministro Ian Smith

LUSAKA, ZAMBIA -- UPI -- Fuerzanan britanica lo no invadi Rhodesia a menos cu nan ser provoca deliberadamente pa e regimen ilegal di prome minister Ian Smith, segun e secretario di relacionnan pa mancomunidad britanica di nacionnan, Arthur Bottomley a declara awe.

"Si despacha trupanan britanica pa Rhodesia, lo tin resistencia y esaki lo nifica guerra", Bottomley a declara ora el a bandona e capital aki cu rumbo pa Londres despues di a persaudi presidente di Zambia, Kenneth Kaunda, pa acepta e unidadnan di real fuerza aerea britanica.

"Si trupanan britanica ser despacha pa territorio di Rhodesia, esey lo ta un accion di fuerza y lo bini guerra; guerra ta e ultimo cos cu nos ta desea", Bottemley a bisa.

Gran Bretaña a spera cu ora e despacha su trupanan pa Zambia, por evita cualkier posible accion di parti di e organizacion di unidad africana (OUA) respecto na manda un fuerza conhunta contra Rhodesia. E ministernan di relacionnan exterior di UOA ta reuniendo na Addis Abeba, capital di Etiopia, pa discuti e crisis.

Gobierno britanico tin miedu - cu e intervencion militar africana na Rhodesia por plama den henter este y centro di Africa y bira un conflicto racial contra e 152.000 blancunan cu ta biba den e regionnan ey.

E avionnan a reaccion di real fuerza aerea britanica a baha na Ndola, 288 kilometer mas leu, na prome ora di awe, pa protege e indispensable lineanan di represa di Kariba cu ta suministra energia electrica na zona di koper di Zambia, su principal fuente di ingresonan nacional.

"Nan (e nacionalistanan rhodesio) - soberano a agrega -- por conta cu apoyo di Africa liber. Nos mester renova nos jamado na tur nacion, pa nan no reconoce e regimen ilegal di minoria blancu di Rhodesia del Sur".

E ministernan di relacionnan exterior, cu mester keda e capital aki varios dia, a reuni pa trata di pone un resolucion den practica di e hefenan di estadonan africano, den cual ta ser solicita pa -- di cualkier manera, -- incluyendo fuerza expulsa e gobierno rebelde di Salisbury di poder.

Hopi minister di defensa y hefenan di gobierno tabata presente cu nan ministernan, pensando riba terminonan militar.

Pero di e prome dia di reunionnan no a surgi ningun plan concreto di accion.

A ser haci presente cu un movimiento na gran escala di trupanan africana den cercania di e frontera cu Rhodesia lo exigi un empresa logistica na gran escala cu OUA no ta den situacion di ehercita.

E iniciativa britanica pa aplasta e rebelion tabata inadecua, segun Selassie a expresa.



Aki e dos astronautanan ta dirigi nan mes pa "Launch Complex 19" camb da nan lo bisti nan trahe espacial pa cumpli nan mision di dos siman den orbita.

JURADO A CONDENA TRES MIEMBRO DI KU KLUX KLAN

MONTGOMMERY, ALABAMA-- UPI--Un jurado di blancunan a condena ayera tres miembro di Ku Klux Klan di a violá un ley federal den caso di asesinato di señora Viola Gregge Liuzzo, trabador voluntaria di e lucha pa e derechonan di hende di color.

Nan tres a ser sentenciá despues na 10 anja di prison, pa hues federal cu a conoce e caso. Esaki ta e di dos biaha cu un jurado di blanco ta rindi un veredicto condenatorio contra ciudadanonan blanco tambe, den casonan relacioná cu cuestionnan racial. E otro a tuma lugar antayera, den cual un jurado di blanco a declara un hende di color culpabel di a asesiná un blanco.

Un di e condenadonan di ayera, Lerroy Wilkins, a ser absolvé pa unanimidad pa un jurado blanco estatal di e delito di a mata señora Luisso.

E juicio no a caba ayera cu e veredito condenatorio ante un tribunal federal. E tres personanan a ser acusá en virtud di un ley federal. E tres personanan a ser acusa en virtud di un ley federal cu nan a adopta na 1870, den proteccion di e derechonan di e ex slaafnan.

E ley menciona ta castigá esnan cu asocia ilegalmente cu penanan fuerte pa impedí ehercito di e derechonan constitucional pa tur ciudadano.

Avionnan mericano a destrui dos brug na Vietnam del Norte

Pa Michael T Malloy.

SAIGON--UPI--E avionnan di Marina norteamericano a atravesá ayera un fuego denso di artilleria antiaereo y a destrui dos brug na Vietnam del Norte, segun nan a informa awe. Un avion a ser tumba y nan ta kere cu el a perde su bida.

Un vocero militar norteamericano a informa cu e Avion A-1 Skyraider a cai na mes o menos 60 kilometer na norte di Dong Hoi, durante un di e dos ataquenan contra blanconan na Vietnam del Norte.

Ambos ataque a ser lanza for di e portaavion Bon Homme Richard. E avion cu a cai tabata e tercer cu a perde durante e dia ei pa aeronautica naval.

Dos avion Phantom di e portaavion nuclear "Enterprise" a perde durante misionnan cu a ser realiza contra obhetivonan comunista na Vietnam del Sur, pero tripulacionnan di ambos aparato a ser salbá.

Na un punto, situa na mas o menos 45 kilometer na sudeste di Da Nang, un helikopter en vuelo a pega candela y a cai, y nan ta teme cu dieri e accidente cuater infante di marina estadounidense y nuebe solda sudvietnames a perde nan bida. Nan ta kere cu e aparato a ser alcansa pa un impacto directo di e artilleria antiaereo comunista. Un otro norteamericano a perde su bida ayera ora cu su aparato a ser alcansa pa un proyectil antiaereo durante e ataque contra e dos brugnan.

Mientras tanto, na otro puntonan di Vietnam del Sur, e accion bellico a baha na su nivel minimo den hopi luna.

E calma a cuminsa durante e celebracionnan di dia di accion di gracia y segun un oficial di informacion di ehercito norteamericano a informa awe "no tabatin accionnan militar di nificacion den e ultimo 24 oranan" y den e ultimo tres dianan a reina un calma notabel.

Sin embargo, avionnan di e base di Forsa Aerea norteamericano riba e isla Guam a ataca ayera tres obhetivo militar na puntonan di Vietnam del Sur, incluso e region montanoso di Chu Pong, den e meseta central.

NAN NO A LAGA MAMA DI HEREDERA VIAJA PA CARACAS

WASHINGTON -- UPI -- Señora Spring-Hitz y su abogado Mario Romero ayera a bai consulado general di Venezuela na New York pa resolve un problema di pasaporte, a fin di bula bai Venezuela, segun ta ser afirma den fuentenan fidedigna.

E linea aerea, den cual nan dos mester a viaha pa Caracas antayera, a ninga pa e señora viaha cu un pasaporte vencí.

E viahera ta bai Venezuela pa entrevista cu su yiu muher, heredera di un fortuna di 10 pa 30 millon dollar, y e tabata preocupa pa e temor di cu su yiu ta influi pa personanan no ajegá di e famia en relacion cu perspectiva di e herencia.

Segun un portavoz di oficina di Romero, tur dos tabatin sitio antayera pa viaha pa avion, pero e empresa aerea tabatin miedu cu señora Spring-Hitz lo tabatin problema pa drenta Venezuela.

E vocero a splica cu e señora ta nacionalisá venezolana y cu tin cierto formalidadnan aplicacable pa esnan cu nan pasaporte ta vencí, cu por ser soluciona rapidamente na consulado venezolano na New York. Consulado tabata serra antayera tardi y ambos viahero a perde nan avion.

MIAMI -- UPI -- Un avion comercial norteamericano a transporta un grupo nobo pa e ciudad aki di peninsula di Florida, cumpliendo asina e tercer vuelo di e exodo aereo di e isla comunista.

Ta ser informa cu e avion a conduci 86 refugiado y a baha na e aeropuerto internacional di Miami 12.30 p.m. cu dos ora so di retraso cu respecto na su horario. Hopi di e viaheronan a ser traslada inmediatamente pa otro puntonan di e pais.

E dos prome vuelonan a trece un total di 169 pasahero.

POPULARIDAD DI DE GAULLE TA CAYENDO MASHA HOPI

PARIS -- UPI -- Presidente Charles de Gaulle, pensando cu e averiguacionnan di opinion publica ta indica cu su popularidad ta decayendo, lo pronuncia awe nochi un discurso pa television. Nan ta kere cu e prome mandatario lo realisa cu su charla su candidatura na reeleccion den e comisionan di cincu di December proximo.

E discurso lo ser retransmiti pa radio den henter e pais.

De Gaulle den un principio a bisa cu lo e mantene su mes aleha di e actividadnan propia di un campaña electoral. Pero al parecer, el a cambia di opinion y ta retorna na ruego di e lidernan politico, en favor di su mes causa.

Cu anterioridad De Gaulle a anuncia cu lo e papia cu e pueblo te e anochi prome cu e cómicionnan. Pero e investigacionnan entre e electornan ta señala cu e ventaha di e actual presidente ta disminuyendo ante e campaña di cincu candidato presidencial di oposicion. Esaki ta parce di a influi riba e general pa papia awe.

E seguidornan di De Gaulle ta considera cu ningun candidato por reuni suficiente voto pa vence den e urnanan.

A BOLBE SURGI TENSION DEN CAPITAL DI R. DOM.

SANTO DOMINGO--UPI--A bolbe surgi tension politica na e capital aki cu motibo di e anuncio cu a ser formulá ayera nochi pa presidente provinsional Hector Garcia-Godoy di cu medidanan ta ser tumá pa hasi otro conspiracion destiná na derroca e gobierno dominicano, fracasa.

Den circulonan informá, a ser bisá cu e complot nobo por tin relacion estrecho cu elementonan derechista di e pais, señalando cu nan lo ta alarmá pa e supuesto influencia comunista den gobierno di Garcia-Godoy.

Declaracion di e presidente riba e conspiracion a coincidi cu e manifestacion cu mas o menos 100 seguidor di e tendencia derechista dilanti palacio nacional a realisa. A ser splicá cu e grupo manifestante ta representa simbolicamente e frente democratico nacional, y cu su presencia dilanti palacio tabata pa protesta contra detencion di 38 persona supuestamente complicá den e alzamientonan di dia 22 di e luna aki na Santiago de los Caballeros.

E frente a ser creá dos luna pasa pa elementonan resueltamente anticomunista y ya e tin, segun su dirigentenan, 200.000 miembro.

Durante e demostracion cu a resulta pacifico, nan a culpa Estados Unidos di a permiti instalacion di un gobierno cu no ta actua cu imparcialmente dilanti comunismo, sin consentimiento di pueblo. A ser bisá den un carta habrí na embahador norteamericano, William S, Bennett cu e "fuerzanan di intervencion conscientemente o no, a favorece e comunistanan cu e instalacion obligá di un gobierno provinsional cu den tur proclamacion a mustra parcialmente te awor".

Dificultad entre Dr. Da Costa Gomez y fraccion di NVP den Staten y Eilandsraad?

Segun un entrevista cu e revista Vito tabata tini recientemente cu e doño di Partido Nacional , Mr. Dr. da Costa Gomez, e ultimo aki a declara cu e fraccionnan di Partido Nacional tantu den Staten como den Eilandsraad no ta haciendo absolutamente nada.

Laga nos repiti textualmente que Gomez a declara pa Erich Zielinski di Vito.
Zielinski: "Tini un movimiento juvenil den N.V.P."
Gomez: "Cada cuater aña nos ti- dentro di partido un movimiento juvenil falsu. Mi ta encourasha nan mas tantu posibel. Mira numa, nos fraccion den Staten y Eilandsraad tini e mayor numero di joven.
Pero quico nan ta haci ?
Ta sali algun movicion for di nan ??
Nan tini tur oportunidad tantu dentro como pafo di partido, basta nan kier traha ".
Un politico mester traha, traha duru, e mester tini un stoma fuerte y masha hopi resistencia.
Pero e jovennan ta asina bieeuw.
O asina bieeuw !
Comunidad ta carga demasiado responsabilidad riba e jovennan y ta ofrece na nan asina poco posibilidad.
Nan tur tini tur sorto di familla cu mester come, mayornan, rumannan, tio y tianan.
Masha hopi biaha nan ta bin pidi favor, no pa nan mes, pero pa nan familla.
E hamber fisico ta grandi ; e hamber espiritual ta masha chiquitu.
E falta di interes aki ta e handicap grandi.
Pobercito jovennan , nan ta masha bieeuw.
Lo mi kier a weta cu gusto un movimiento juvenil den partido"
Te aki e declaracion di Mr. da Costa Gomez .
Den e declaracion aki nos no ta weta nada otro sino e tactica di custumber di Gomez di trata di drecha su mes posicion a costo di otro. E tactica di sconde su mes inproductividad e incapacidad tras di su propio coleganan di partido. Un esfuerso pa sacrifica tur miembro di eilandsraad y Staten, basta e propio figura di Gomez ser salba.
Ta e mesun tactica di bisa cu e y su diputadonan no por haci nada pasombra gobierno central ta stroba nan, Awor e ta trata di sconde tras di gobierno central.
Y Gomez no ta ningun soquete.
E mester ta realisa mes cos cu tur otro hende na Antillas cu Partido Nacional den e proximo eleccion lo sufri su derrota di mas grandi y su esfuersonan awor ta bai ser dirigi den tira tur falta riba Partido Nacional, riba e fraccion di Partido Nacional den Staten, riba e fraccion di Partido Nacional den Eilandsraad , basta cu e figura di Gomez mes ser salba.
Nada straño cu e proximo lista di candidato di Partido Nacional lo ta hopi diferente for di esun actual, pasombra algun di esnan cu awor ta riba e lista lo ser tira pa leonnan como esnan cu tabata culpable di e mal trabau y mal gobierno di e actual diputadonan na Scharloo.
Tranquilamente Gomez lo subi podium y bisa cu tabata pasombra tal y tal den Eilandsraad of Staten no tabata quier a coopera cu ne cu tal y tal cos lo no por a sosode.
Pero nos ta querre cu e pueblo di awor ta mas bibu cu esaki y cu nan lo no permiti pa un biaha mas e malhechor cu barba lo por tolondra nan pa vota pe.

PASONAN NOBO PA ESTABLECE GOBIERNO CONSTITUCIONAL NA R.D.

a Nat Gibson.

ANTO DOMINGO--UPI--
epublica Dominicana a duna un aso nobo na establecimiento di n gobierno constitucional, despues di a anuncia cu lo tin eleccionnan nacional dia prome di Juli di 1966.
anuncion a ser hasfayera nochi a presidente provicional, doctor ector Garcia-Godoy , cual su obierno a keda integrá pa administra e pais durante un periodo i nuebe luna. E comunicado ta isa cu den e comicionan di prone di juni lo ser consagrá e residente vice-presidente, conreso y autoridadnan municipal. eleccionnan aki lo ser efectuá a disposicion di e acto instituional proponé pa e Organizacion i Estadonan Americano (OEA), cu a pone fin na varios luna di sangriente lucha cu a cuminsa na April ultimo.
Tambe segun dispocisionnan di e acto institucional, OEA lo fiscalisa e eleccionnan cu lo ta e di cincu bez cu e dominicanonan por vota libremente, desde cu na December di 1962, Juan Bosch a conquista presidencia, kende a ser derrocá pa un golpi militar basá riba e presunta influencia comunista den su gobierno, shete luna despues di su toma di posesion.
Bosch, dirigente di partido revolucionario dominicano, awor ta un di e candidatonan mas destacá pa presidencia. Su principal opositor ta Joaquin Balaguer, cu ta encabeza partido reformista. Un vocero di PRD a bisa ayera cu e agrupacion aki lo abstene na participa den e eleccionnan na Juni, a menos cu e fuerza interamericana di paz retira di e pais.
E decision final riba e asuntu aki lo ser tumá den e convencion di partido cu lo ser realisá aki tres luna, e vocero a agrega.
E declaracion aki a ser produci na momentonan cu tabata circula rumor di un inminente intento derechista pa derroca e gobierno provicional.
E corant "Listin Diario", ta afirma awe cu cuater homber a ser detené en relacion cu e presunto intento. 38 homber mas ta den prison pa nan participacion den un lantamentu chikitu cu tabatin nuebe dia pasá na Santiago.

ST. ELISABETH HOSPITAL TA EXISTI 110 AÑA

WILLEMSTAD-Ayera a ser recordá e hecho qu Sint Elizabeth Hospital ta existi 110 aña. Nan a conmemora e hubileo aki den ambiente intimo.
Cinc' or ayera tardi nan a celebra Eucharistie pa gradicimentu a cargo di Pater M. Möhlmann, quende a ser asisti pa Broeder Verplegernan den uniform.
Di seis te ocho'or directiva di hospital a tene un recepcion' tras di Verpleegstershuis , den hardin, na cual oportunidad e dokternan y hefenan di diferente Afdeling a extende nan parabienes.
E banda musical di Broedernan "Super Novas" a percura pa e decoracion musical.
E Generale Overste di Zusternan, Moeder Mechtildis, quende ta di bishita na Corsow huntu cu su Assistente, zuster M. Berchmans, a asisti na e recepcion.

DUBOIS TA REGRESA HULANDA

WILLEMSTAD--Dia 6 di December proximo, mitar di diesun, e bapor di guerra Hr. Ms Dubois lo sali pa Hulanda, despues di tabata staciona durante dos aña y mei na Antillas Neerlandes.

Dia 23 di april 1963, e bapor a sali pa Antillas for di Den Helder, via Funchal y San Juan, yegando Antillas dia 9 di mei.
Durante e periodo di stacionamentu na Antillas, e bapor a bishita aparte di Aruba , Bonaire e Islanan Arriba y Surnam, hopi haaf estranhero entre cualnan Point a Pitre, San Juan, Santa Lucia, Sint Thomas, Barbados, Cartagena , Colon, Kingston y Key West.

Nan a tene ehercicio cu e bapornan Van Ewijck y Van Amstel, cu Smaldeel V na 1964 y Poolster e aña aki y tambe cu hopi otro bapor di guerra mericano durante e ehercicionan "Springboard".
Tambe nan a train cu e bapornan Colombiano Antioquia y Almirante Brion.
Comandancia di e bapor tabata primeramente den man di luitenant ter zee Ie klasse W.J. Kramer di 23 di maart te 24 di oktober 1964, despues e tabata bao di comando di luitenant ter zee Ie klasse W.M. Goossens, despues di cual e commando a ser traspasa pa e actual comandante, luitenant ter zee Ie klasse H.S. Vreedenberg, quende lo hiba e bapor den Helder.
Si tur cos bai bon, Dubois lo yega Den Helder dia 22 di December hasiendo escala na Delgada, Azores.



CAPE KENNEDY--UPI--Radiophoto UPI--Un capa suave ta ser instala na e trahe espacial di e astronauta Frank Borman. E trahe espacial nobo y di un peso lihe ta ser instala riba e helmu di e dos astronautanan.

For di 1961 Survietnam y soldanan mericano tabata perdiendo e guerra na sureste di Asia te na april

SAIGON--UPI--A pesar di e intensificacion di e esfuerzo bellico di Merca na Vietnam , cuminsando, for di 1961, survietnames y mericanonan tabata perdiendo e guerra di sureste asiatico te na april di e anja aki. Mas o menos un anja e comunistanan a cuminsa nan promer ofensiva na nival di divisionnan di ehercito en preparacion di nan campaña monzonica. E batallanan, al parecer preliminar na un intento pa apodera di e alturanan di e centro di e pais, a culmina den derrotanan severo pa Sur.
For di februari, e avionnan norteamericano a bombardea blancoman militar di Vietnam septentrional , pero na Sur, mas o menos 30.000 solda estaounidense tabata continua scirbi riba nan papel di "asesornan militar ", for di e tempo ei pa awor. E cuadro a varia hopi.
Merca a converti den un nacion beligrante cu mas o menos 200.000 homber riba e armanan na Vietnam meridional. E resultado tabata cu na principio di september e corresponsal aki por a scirbi cu "sanger y sodo estadounidense ta cambiando tendencia di e guerra" na fabor di sur.
Den su reciente bishita na Vietnam e secretario di defensa di Merca, Robert McNamara a declara cu e pais a stop di perde e guerra".
Y en realidad e no por expresa e situacion di otro manera.
Vietnam del Norte a conclui na 1959 cu no por conquista sur pa medionan pacifico.
E anja siguiente 4.000 guerrillero di Viet Cong tabata activo na Sur. Na 1961 tabatin mas o menos 9.000 . Na aptil di e anja aki e forsanan comunista tabata conta cu 50.000 solda regilar y 100.00 guerrillero, na cual nan a suma mas o menos 15.000 combatiente di regimento norvietnames, bon adiestrá y equipá.
Generalmente nan a admiti cu tin mester di 10 solda regular pa derrota un guerrillero so, y ainda ora cu nan reduci e proporcion na cincu pa un mediante e uso di helikopter, derrota e comunistanan na Vietnam por requieri un contingente di mas di un millon di homber. El a agrega cu e comunistanan a falla den nan obtencion di nan obhetivonan y nan derrotanan tremendo na man di e estadounidenseuan.

TOON ABRAHAM TA BAI HULANDA

Segun nos a ser informa pa fuentenan cu generalmente ta bon na altura, e miembro di Staten pa Bonaire, Sr. Toon Abraham lo viaja diabierne awor pa Hulanda riba invitacion di Radio Nederland Wereldomroep pa trata cu nan e posibilidad di un establecimiento riba e isla di Bonaire.
Tambe durante di su estadia na Hulanda, e miembro di Staten lo trata algun asuntu mas di importancia pa e isla di Flamingo.
Nos lo quier desea Sr. Abraham un bon viaje y ta spera cu na su regreso lo e tin hopi bon noticia pa e habitantenan di Bonaire.

GIANTS TA PIDI PA CAMBIA CIUDAD

DEMANDA JUDICIAL DI ROSEBORO CONTRA MARICHAL

LOS ANGELES--UPI--

E abogadonan di Giants a pidi awe pa traslada e investigacion judicial di e demanda pa 110.000 dollar cu e catcher John Roseboro a presenta contra e pitcher dominicano pa e ciudad di San Francisco.

E solicitud ta bisa cu San Francisco ta e sede di Giants y e lugar caminda Marichal ta residencia.

Roseboro a presenta e demanda pa danjo y perhuicionan en relacion cu un incidente cu a sosode durante un wega di temporada entre e dos equiponan Gigantes y Dodgers.

Marichal tabata bati y Roseboro tabata hunga catcher.

Marichal ta mustra cu un biaha cu e catcher a tira e bala back pa e pitcher esaki a pasa pega pega cu su orea. Y ta pe motibu ei el a dale cu bate den su cabes.

Marichal a ricibi un multa di 1.750 dollar y suspende pa nuebe dia pa e presidente di liga nacional.

E alegatonan presenta pa e abogadonan di Roseboro ta acusa Marichal di "deliberada, criminal y cu mala fe y mal intencion di a castiga Roseboro cu e bate den su cabes ocasionando hopi dolor y sufrimento na e victima.

DEPORTE BONERIANO

Kralendijk, Bonaire
Deporte General Boneriano

KRALENDIJK --Findisiman pasa e seleccion di futbol hubenil a biaha pa Aruba pa realiza dos partido aya. Debi na mal estado di tereno un partido so a ser hunga, esta diaviernes contra di Aruba, y esnan local a perde dos pa un, Loke a satisface e dirigente nan di futbol Boneriano ta cu e hubenil nan no a hunga manera e seleccion mayor sa hunga ora nan bai for di Bonaire,

E hubenil nan a hunga comosifuera ta na Bonaire nan tabata

Esnan cu a sobre sali ta portero Quily Vis cu a larga un bon impresion atras. Papi Anthony cubriendo bon su territorio. Elio Flores hunto cu Wien Cado a domina media cancha bon. Den delantero esnan di mas mehor tabata Goito Winklaar y Shaki aunque cu un pia lesiona. Mayoria di e hungador nan ta di promer bez cu nan a sali, y a hunga bao di luz.

Si e hungador nan aki hanja mas chens di sali, sigur sigur Bonaire den futuro lo por conta cu un equipo fuerte.

E siman aki nan ta biaha pa Corsow y ta spera cu nan lo haci mas bon papel.

BASEBALL

Di baseball e partido di campeonato cu a bai entre Mulos y Orioles a ser gana pa Mules cu anotacion di 15 pa 2. Pitcher ganador tabata Harold St. Jago. cu a poncha 19 bateador di Orioles, y tabatin Orioles blanquea te den nobeno inning ora cu Niki Tromp tras di Nechi, a dal doblete pa kibra e blanqeo.

FUTBOL

Diadomingo tabatin un voetbaldag na Rincon pa Toko Lidia Beker. Toko Lidia a gana di Toko Altagracia pa default. Amstel a gana OGEM. OGEM a gana Toko Altagracia.

Toko Lidia a gana di Amstel y a clasifica pa final. SISA cu tabatin vrije lot a gana OGEM. y a clasifica pa hunga den final contra di Toko Lidia di cual Toko Lidia a gana cu score di 6 pa 1.

Nos a ser informa cu tur cos a bai a deseo y no tabatin ningun nota discordante y tur hende a comporta nan bon. Nos ta spera cu lo sigui asina, E beker nan a ser entrega diamars anochi na apertura di Lidia Hardware na Rincon, caminda e doño cu ta Sr. Cidro Bernabela a haci uso di palabra sigurando na pueblo di Rincon mescos cu nan a sostene den su ideal pa realiza un Centrum Lidia asina e tambe lo sigi duna su cooperacion pa cu deporte. Y a invita Sr, Confesor pa a haci entrega di e Bekernan na capitan di Toko Lidia cual a bira campeon, y na capitan di SISA pa e puesto di subcampeon. Sr. Confesor a pidi pa mas comerciante duna nan cooperacion pa asina deporte por sigi florece na Bonaire.

Ambtenaarnan lo por hanja kindertoelage pa yiunan qu a cumpli 25 anja ainda

WILLEMSTAD--Gobierno Central di Antillas Neerlandes a anuncia qu ta den intencion pa cuminsando dia promer di januari 1966, laga e ley qu ta regla e Materieel Ambtenarenrecht, drenta na vigor.

Algun articulo lo no drenta na vigor riba e mesun fecha.

E cambio mas importante qu e ley nobo aki ta contene, comparâ cu e reglanan actualmente na vigor, ta esun qu ta regla e kindertoelage.

Te awor aki tabata asina qu ambtenaarnan tabata haña e toelage aki pa yiunan qu no a cumpli 18 aña ainda, pero di acuerdo cu e ley nobo qu lo drenta na vigor e posibilidad a ser creâ pa ambtenaarnan haña toelage pa yiunan qu no a cumpli 25 aña ainda, basta nan ta cumpli e requisitonan fihâ pa nan haña e toelage aki.

E requisitonan aki ta lo siguiente: primeramente, muchanan di 18 te 25 aña, quendenan su tempu ta ser ocupa door qu nan ta studia y por segundo, muchanan di 18 te 25 aña, quendenan na opinion di autoridadnan competente, ta imposibilitâ pa gana un tercera parti di e sueldo qu muchanan salud di nan mes edad por gana, esta qu e muchanan aki no ta den posicion di gana mescos pasobra nan ta malu of mancaron.

Ta logico cu un ambtenaar qu tin yiu di por ehempel 20 aña, quende no por traha pasobra e ta mancaron, tin qu cria e mucha aki en gran parti y qu esaki ta un peso extra riba dje. Cu e arreglo nobo qu lo drenta na vigor , gobierno lo recompensele parti di e gastunan aki.

E promer categoria , esta esunnan qu ta studia y no a cumpli 25 aña ainda, naturalmente no ta un peso asina grandi tin biaha, pero sinembargo mester di un que otro cos regularmente, especialmente ora nan ta studia afor y ta pesei gobierno a pensa riba e recompensa pa e categoria aki.

HELIKOPTER CU TABATA TRANSPORTA NORTEAMERICANONAN A SER TUMBA

Pa Ray F. Herndon.

SAIGON--UPI--Un helikopter di armada estadounidense a cai awe y a explotâ ora cu el a ser alcansá pa fuego enemigo mientras e tabata realisâ un operacion di transporte di trupanan.

Nan ta teme cu nuebe solda vietnames y cuater infante di marina norteamericano a muri.

Ayera artilleria antiaero comunista a tumba un avion di marina norteamericano, den un di e dos ataquenan cu a aviacion di Merca a realisâ contra obhetivonan militar na Vietnam del Norte. E bombardeonan a destrui dos brug vietnames.

Sin embargo, riba terra ta reina calma absoluto. Un portavoz militar norteamericano a declarâ na Saigon: "No tabatin ningun accion di importancia den e ultimo 24 oranan. Ya ta reina calma durante 72 ora".

Ne pregunta cu si e situacion di tranquilidad tabatin algun nificado especial, e portavoz a responde.

"Nos tabatin periodo di calma, manera esaki, den pasado. Esaki ta un otro periodo den cual Viet Cong no ta den condicionnan of dispuesto pa duna señalnan di bida".

Den laria, e avionnan norteamericano gigantesco, cu base na isla Guam, a efectua ayera tres ataque contra blanconan di Viet Cong na Vietnam delSur.

E ataquenan aereo di ayera contra obhetivonan na Vietnam del Norte a ser realisâ pa aparatonan di marina norteamericano procedente di e portaavion "Bon Homme Richard".

Vietnam del Norte a admiti pa boca di su vicepromer ministro, Le Thanh Nghi, cu e bombardeonan aereo ta hasiendo efecto den economia di e nacion comunista y ya a causa disminucion den su desarrollo industrial.

E agencia di noticianan di China Comunista "Nueva China" a difundi e declaracionnan di e vicepromer minis...

Pero a pesar di esaki, e comunistanan no ta duna señanan di ta interesâ pa busca un solucion pacifico ne conflicto.

China comunista a bisa cu e ofrecimiento norteamericano di suspende e bombarderonan aereo contra Vietnam del Norte como paso pa paz, no ta nada mas cu un "chantahe di guerra".

MADRID -- E diario "Ya" ta publica un editorial riba e refugiadonan cubano, problema cu e ta bisa di ta alcansando gravedad extremo.

E ta basa su comentario cu "Castro no ta larga e tecniconan sali, ni dokternan ni obreronan cu lo no hanja acomodo economico facil".

"Nan ta ripitiendo cu e exiliadonan aki di Cuba e mes un caso cu despues di e triunfo di comunismo, a pasa cu e "rusonan blancu".

Finalmente e ta conclui: "E millon di refugiadonan cubano lo ta, den Cuba, un fermento di descomposicionnan di e regimen, pero leu di Cuba, nan ta un problema cu ta preciso di asimila".

ADDIS ABEBA, Etiopia, -- UPI -- A ser informa cu 35 di e 36 estadonan miembro di e organizacion di unidad africana (OUA) a dicidi ayera nochi na kibra relacionnan diplomatica cu Gran Bretaña si pa dia 15 e regimen rebelde, di minoria bancu, na Rhodesia, no ser aplasta.

Diallo Telli, secretario general di e organismo regional, a declara cu e decision a ser tuma unanimemente durante un reunion di cincu ora di e consejo di ministernan di OUA. E trigesimo sexto pais miembro, Gambia, no a asisti na e conferencia di e organizacion.

Segun Telli, e resolucion ta ...ntempla tambe un bloque a... luto di e nacion mediterranea africano nobo, mientras e ta posee un gobierno ilegal. Suspension di comunicacionnan entre otro paisnan africano y Rhodesia y e solicitud na nacionanan amigu di Africa neger pa nan apoya e medidanan pa liquida e rebelion blancu di Rhodesia. Suspension di relacionnan economica cu Rhodesia y obstruccion di acceso rhodesio na e zona di libra esterlina.

E secretario a añadi cu ya nan a pidi tur nacion pa nan implanta un embargo di e embarquenan di petroleo na Rhodesia.

RISIS DI RHODESIA TA BIRANDO MAS GRAVE

NDRES -- UPI -- Ta parse e crisis di Rhodesia ta bido mas grave awe pa e pre- cu a ser eherce pa e Or-izacion di Unidad Africano A) riba Gran Bretaña den for- di un ultimatum. E canciller- di e paisnan di OUA a acor-ayera, den un reunion cu a ser ebra na Étiopa, di kibra rela-nnan cu Reino Unido si e re-en "rebelde" di Rhodesia no aplasta promer cu 15 di e aki.

hodesia a declara su inde-dencia di Gran Bretaña dia 11 november di manera unilate- y ta goberna pa un minoria ncu.

ministronan di e 35 nacionan icano a acorda tambe di corta comunicacion cu Rhodesia y tege un bloque absoluto di e gobierno rhodesio di e promer ministro, Ian Smith.

E acuerdonan di OUA a coincidi cu e yegada na Zambia, bisinja di Rhodesia, di avionnan di Forsa Aerea Real, cual mision ta pa protege presa hidroelectrico di Kariba.

E presidente di Zambia, Kennetk Kaunda, a pidi asistencia militar na Reino Unido den tal sentido. E presa ta situa ne frontera di Zambia cu Rhodesia, na ambos banda di rieu Zambeze.

Entre tanto, gobierno britanico a despedi e seis directornan di e banco di reserva di Rhodesia y a nombra otro personanan na nan cargo pa impedi cu e regimen di Smith lo usa mas di 56 millon di dollar cu e por dedica na pagonan den exterior.

2 SOLDA MERICANO U A SER LAGA LIBER LO BAI THAILANDIA

OM PEHN--UPI--E dos sol-an norteamericano cu a ser e liber diadomingo pa e co-nistanan na Vietnam lo sali njan 5 p.m. pa Tailandia, na a nan lo ser entrega na au-idadnan norteamericano , un fuentenan oficial a bisa a-a nochi.

diplomatico australiano na de nan a permiti di bishita e gento George E. Smith y e da especial Claude McClure e, a bisa cu nan dos ta goza bon salud y nan a bisa cu nan er trata masha bon.

Austrliano ta e promer fun - nario oocidental cu a mira soldanan for di dia cu nan a serra pa guerrilleronan Viet-g.

E informantenan a bisa cu Smith y McClure lo bai acompañá di un diplomatico australiano den nan viaje pa Thailandia.

Polisnan camboyano ta bisa cu Smith y McClure a hanja cable di dos agrupacion norteamericano antíbelicisto, apoyando di cu e trupanan norteamericano mester sali di Vietnam.

Grupo latinoamericano a presenta proyecto di resolucion na A.G.

NACIONNAN UNI-UPI- E grupo latinoamericano a dicidi ayera na presenta ne Asamblea General un proyecto di resolucion cu ta reconoce e ataque pleno di e principio di no intervencion di e estadonan den e asuntunan interno y externo di otro estadonan ta "condicion indispensable pa logro di e propositonan y principionan di Nacionnan Uni".

E documento a ser redacta ayera pa un subcomite di trabao integra pa embahadornan Alfonso Garcia Robles, di Mexico, Lucio Garcia del Solar, di Argentina, Victor Andres Belaunde, di Peru Renatoo Fuentealba di Chile, Alvaro Herran Medina, di Colombia, y Jose Luis Redondo Gomez di Costa Rica.

E texto original a ser hasi solamente pa dos adicion chikitu. Un di nan a ser hasi pa e embahador di Venezuela, Dr. Carlos Sosa Rodriguez cu a pidi pa nan señala entre e formanan indirecto di intervencion e financiacion pa e suministro di armanan.

E proyecto den su parti dispositivo ta bisa textualmente lo siguiente:

1--E ta reafirma cu ta obligacion di e estadonan di abstene nan di tur acto di intervencion directo of indirecto den asuntunan interno of extermo di e otro estadonan y cu e cumplimento di tal obligacion ta constitui requisito imprescindible pa mantenimiento di paz y seguridad internacional.

2. --E ta insisti cu ta elemento esencial di e obligacion ei pa respeta derecho di determinacion liber di e pueblonan pa eligi y hiba nan sistema politico, social, economico y cultural dilanti sin ningun intervencion.

3.--E ta condena tur forma di intervencion directo of indirecto pa trata contra soberania, autonomia , seguridad of integridad politico, economico y cultural di e estadonan.

4.--E ta señala especialmente entre e formanan indirecto di intervencion, e Organizacion y entrenamiento di bandanan armá of agentenan subversivo pa actua den territorio di otro estadonan, den misionnan di levantamiento, terrorismo y sabotahe y financiacion pa e suministro di armanan y otro recursonan pa e fin nan ei, mescos cu incitacion ne rebelion.

5.-- E ta considera cu e medidanan cu e organonan competente di Nacionnan Uni ta adopta pa mantenimiento di paz of proteccion di e carta, no ta constitui intervencion.

6.--E Ta exhorta e estadonan miembro pa nan abstene nan di tur intervencion , directo of indirecto, y pa en cambio, orienta nan energianan y recursonan pa coopera eficazmente ne progreso di e paisnan en via di desarrollo "E Asamblea ta declara cu practica di cualque forma di intervencion, ademas di viola spiritu y letter di e carta, ta drenta den creacion di situacionnan di paz y seguridad internacional".

E tin presente e documento den e parti fastioso cu e principio di no intervencion ta garantisa soberania y igualdad di derechonan di tur nacionnan, mescos cu e convivencia pacifico entre nan. Recorda cu " ta contrario ne principio menciona, y por consiguiente el lo viola e carta di Nacionnan Uni, tanto e formanan directo como e formanan nobo di intervencion indirecto".

E ta envoca tambe cu " e principio di no intervencion ta aparece uni ne movimiento di emnacipacion di America Latina y cu for di e epoca ei tabatin expresionnan concreto den varios instrumentonan interamericano, principalmente den esnan cu a ser aproba den e conferencianan di Montevideo, Buenos Aires, Chapultepel y Bogota y tambe den documentonan di e conferencianan di e paisnan afroasiatico y no alinea celebra na Banding, Belgrado y El Cairo.

Mas despues e latinoamericanonan ta adverti qu e carta di e Organizacion di Estadonan Americano a establece, den su articulo 15, cu "ningun estado of grupo di estadonan tin derecho di interveni, directo of indirectamente y sea cual motibo, den asuntunan interno of externo, di cualque otro " y cu " e principio anterior ta exclui no solamente forsa armá, pero tambe cualque otro forma di ingerencia of di tendencia atentatoria di e responsabilidad di e estado, di e elementonan politico, economico y cultural cu lo constituyé".

E proyecto ta señala cu "preocupacion " subsistencia di formanan di intervencion indirecto, y ta considera cu e "infraccion di principio di no intervencion ta constitui un amenaza pa independencia y pa desarrollo politico , economico y cultural normal y liber di e paisnan , principalmente di esnan cu a libra di colonialismo, y cu por constitui un peliger serio pa mantenimiento di paz ".

TERRORISTANAN A BOMBARDEA EDIFICIO CU MERICANO ADEN

SAIGON -- UPI -- Un grupo di terrorista comunista a laga un bom mas poderoso explota tras di un edificio cu tabata ocupa pa personal di marina norteamericano; matandio 10 solda y herida mas cu 175.

Dos di e mortonan tabata norteamericanonan cu tabata drumi den e edificio Metropole di shete piso. E tres promer pisonan ta dedica na dispensario di marina y e cuater restantenan ta ser usapa aloha militarnan soltero.

Un otro bom, cu mester a explota ora nan ta prestando auxilio ne victimanan di e promer, no a yega na bula y esaki a evita cu e saldo fatal lo tabata mas haltu.

E embahador di Merca, Henry Cabot Lodge, a califica e atentado como "diabolico".

Setenta y cincu norteamericano a resulta herida den e explosion, y mas di cien sudvietnames, entre homber, muher y mucha , a resulta lesiona, segun funcionarionan di Merca a informa.

E bom a causa hopi danjo ne edificio y a alcansa otro residencianan y establecimientonan comercial di e zona.

Nan ta calcula cu e bom tabata contene mas di 110 kilo di explosivo. E terroristanan a acerca e lugar den un truck y dos di nan a cuminsa tira riba un polis militar norteamericano.

Esaki a apunta su pistool automatico contra e agresornan y a resulta herida cu un bala na su pecho. Nan ta kere cu e polis a mata un di e comunistanan atacante.

Tur e bentananan di e edificio a ser bula pa forsanan expansivo di detencion, e muraya posterior di e edificio a ser tumba. Algun paciente di e hospital di marina cu ta situa dilanti di e edificio a sufri cortaduranan cu pida glas, procedente di bentananan destrui.

Un otro terrorista a trata di - realisa un atentado similar contra e edificio internacional, na corto distancia di Metropole, pero e guardianan a maté.

Masha hopi herido a ser hiba hospital.



PAGINA FEMENINA



JELLY DI CRANBERRY

Pa un plato extra special di salada, sirbi" cranberry" na jelly den forma di un strea.

Ingredientenan: 2 pakki di gelatin cu sabor di apelsina; 2 koppi di awa cayente; 1 bleki di 11 ons (1 1/4 koppi) di fruta cranberry y apelsina, 1/2 koppi di awa friu; 1 koppi di jugo di apelsina; 3/ 4 koppi di celdru cortá na pida; 3/4 koppi di noot cortá.

Disolvé gelatin den awa cayente. Kibra e fruta gevries na pida chikito; pone den e gelatin y draai te ora e bira molí liquido. Pone awa frio acerca y jugo di apelsina; lagé fria te ora e para un poco. Tirá celdru y noot aden y draai. Basha e mezcla den un forma cu ta c ontene 1 1/2 cuarto of den diferente forma y lagé fria te ora e para. Esaki ta yega pa sirbi 8 te 10 persona.

Corta casca di apelsina den forma di un koppi y yene cu mayonnaise pa dorna e plato.

KRANS DI PASCU

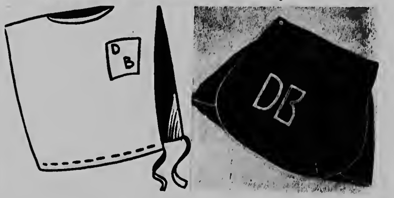
E ingredientenan ta: 2 cuchara grandi di mayonnaise, 2 paki chikito di keeshi di crema, un poco salu, algun sneechi di kipashi, peterselie corta chikito, varios "cranberry" corrá. Mezcla mayonnaise cu e keeshi y salu. Corta e pan na pida rondó usando forma pa traha koeki. Pone e mezcla di keeshi ariba dje y strooi peterselie fini na su rand pa forma un krans y pone varios pida di "cranberry" ariba e krans di peterselie. E cantidad por traha 10 te 12 canapé.

Sarong pa hoben

Bo yiu homber athletico hoben lo ta contento cu su traje pa banjo. E ta algo util ora di sali for di banjo. Pa trahé corta un pida panja di serbete di 18 duim largu y 21 duim hancho pa e parti padilanti, y di 18 duim largu y 38 duim hancho pa e banda patras. Haci su skinanan abao rond y pone un rand di diferente color di panja na banda y abao. Cu e mes panja di e rand traha e promer letternan di su nomber den letter grandi. Cose e banda dilanti robez na e parti patras lagando e pasa 7 duim ariba otro. Dobla e rand ariba, trahando un zoom di 1 duim hancho y cose e zoom. Pasa un lastic den e zoom di e parti patras y cose e puntanan di e lastic. Traha un buracu di boton den e skina drechi di zoom banda padilanti, y pega un boton 7 duim for di e rand di e parti di patras. Un drukknoop of haak pegá na e rand di e parti di patras y na un posicion correspondiente na banda paden di e parti padilanti lo haci e traje pas bon.

E camisa di panja di serbete aki ta algo perfecto pa companja e traje describí aki riba. Hunto cu e slof di e mes panja, nan ta forma un set util di viahe pa un homber. Nan ta tuma masha poco lugar den valis y e camisa tambe por ser usá huntu cu badbroek na beach.

E camisa di beach ta hiba 11/2 yarda di panja di serbete, di 1 yarda hanchu. Dobla e panja den dos y corta un buracu pa e nek di 14 duim hanchu. Dos pida di e panja di serbete di 4" x 16 1/2 ta pa traha zoom pa e buracu di garganta. Na banda abao, traha un zoom di 1 1/2 duim hancho y pasa un linja diki door di dje pa mara na un banda. Traha un sacu di 5" 5 1/2" na banda robez, cu initialnan.



PUDDING INGLES DI PASCU

Kiko por ta mehor pa culmina e fiesta cu e pudding ingles di Pascu bon cayente cu tabatin fama hasta den boekinan di Dickens ?

Ingredientenan : 2 sneechi di kipashi, kibrá na pida; 1 koppi di lechi; 2 webu un poco batí; 1 koppi di sucu bruin; 1/4 koppi di jugo di apelsina; 6 ons di niervet di baca cortá fini (2 koppi cortá); 1 cuchara chikito di vanilla; 1 koppi di harinja blancu zeefta; 1 cuchara chikito di soda; 1/2 cuchara chikito di salu;

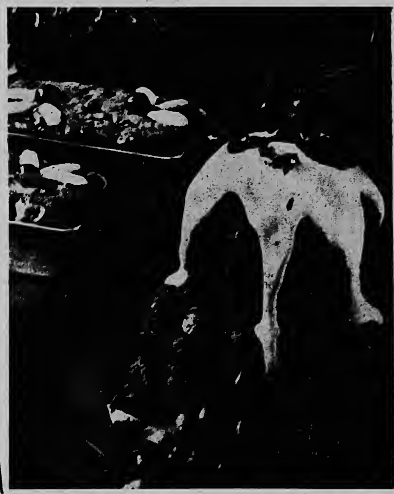
2 cuchara chikito di kaneel, 1/2 te 1 cuchara chikito di clavo; 1 cuchara cuchara chikito di casca di nootmuskaat; 2 koppi di rasenchi sin simiya ; 1 koppi di fruta y casca di fruta cortá na blokki chikito ; 1/2 koppi di dadel cortá; 1/2 koppi di noot.

MUHA PAN

Laga e pan muha den lechi; batié pa e kibra ; draai aki aden e webunan , sucu, jugo di apelsina, niervet , y vanilla. Zeefta e ingredientenan secu ariba e frutanan y noot, y mezcla nan bon; draai e mezcla aki den e pan y niervet. Basha henter e mezcla den un forma bon huntá cu vet cu ta contene 2 quart of stiem esaki den un forma di 1 quart cada uno, of bleki di koffie di 1 liber, pa como 2 1/2 ora te ora el ta cushí. Cubri e mezcla cu tapa di aluminium (no usa tapadera ariba e bleki) y marra e papel di aluminium bon duro cu linja.

Pone esaki ariba un reki den un weya hundu; basha awa herebe te na 1 duim den e weya. Tapa e mezcla y lagé stiem pa mas o menos 3 1/2 ora of te ora el ta bon cushí (test esaki na mes manera cu bo ta test si un bolo a horna) Despues , laga e pudding fria pa 10 minuut promer di saké for di forma. Sirbi e pudding cayente cu Eggnog Saus.

E mezcla ta duna 12 plato.



Merca ta prepara pa asisti na un conferencia di Ginebra

JOHNSON CITY, TEXAS -- UPI -- Secretario di estado, Dean Rusk, a declara ayera nochi cu Estados Unidos ta prepara pa asisti na un conferencia di Ginebra riba sudeste di Asia a fin di concerta cesacion di fuego na Vietnam.

Rusk a reuni cu periodistanan riba base Bargstrom di fuerza aerea, despues di a conferencia cu presidente Lyndon B. Johnson, den establecimiento di campo LBJ di e prome mandatario.

Nan a pidie pa comenta posicion norteamricano en relacion cu e propuesta formula ante e camaranan di television pa e minister di relacionnan exterior di Gran Bretaña, Michael Stewart, den cual el a pidi e dirigentenan sovietico pa apoya e jamado na un reunion di un conferencia conhunta anglo-sovietico den cual lo participa tur e gobierno nan implica den e lucha di Vietnam.

"Nos lo ta prepara pa asisti na un conferencia riba sudeste di Asia od relaciona cu cualkier parti di e problema", Rusk a bisa e periodistanan.

Gran Bretaña y Union Sovietica ta copresidente di e conferencia di Ginebra di 1954, cu a pone fin na e lucha entre e francesnan y e comunistanan na Indochina, di cual tabata forma parti un tempu pasa , e territorio vietnames.

Rusk a señala cu Hanoi y Pekin a indica den pasado cu nan lo considea reconvencion di e conferencia di Ginebra como e lugar apropia pa busqueda di un solucion na e diferencianan existente den sudeste di Asia.

Rusk a bisa tambe cu te awor e no tabatin comunicacion priva en relacion cu e propuesta di Stewart of cu reaccion sovietica. El a bisa cu e ta spera di tin algo concreto al respecto den un dia of dos.

"Lo ta interesante di sa cual tabata di e dos copresidentenan", e secretario di estado a añadi.

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Cerciórese de que todo trabaje eficientemente así como armoniosamente en su hogar. La noche es buena para estar con amigos. Cumpla las promesas. Líbrese de preocupaciones.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Las compras y otras obligaciones se realizan mejor por la mañana. Acoja las ideas nuevas y estudielas como es debido. Sea feliz en union de su familia. Usted puede avanzar rapidamente si se aplica a ello.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Busque medios hábiles para hacer más valiosa su propiedad, así como más comoda. Despues, salga con sus compañeros a divertirse. Concentrese en manipular mejor los asuntos de dinero.

CANCER- jun. 21 a jul. 22- Quitando del camino rapidamente cualquier asunto personal que esté pendiente, dejará tiempo libre para ocuparse de los asuntos prácticos. Mantengase dentro de su presupuesto. No se extralimite.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Las actividades deben ser planeadas cuidadosamente para que no haya confuciones más tarde. Prestele ayuda a una persona que se lo merece. Dia excelente para la sociabilidad. Use su sentido común.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Sus compañeros están dispuestos a darle ayuda, de modo que pida cualquier favor que desee. Cerciórese de saber lo que desea lograr. Vaya en pos de sus anhelos de una manera positiva.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Busque una menera mejor de operar en lo concerniente a las personas de fuste. Reunase con personas que valgan la pena. Gánese el respeto de todas aquellas con quienes se asocie. Muestrese alegre.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 - Usted puede ocuparse entusiasticamente en nuevas empresas y reunirse con las personas poderosas que le pueden ofrecer respaldo. Extiendase. Mejores todos sus asuntos, así como las condiciones su alrededor.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Es aconsejable que haga las correcciones necesarias en su trabajo, pero esta noche es mejor que se ocupe de los proyectos nuevos. Satisfaga a su socio. Después, salgan juntos en busca de interes nuevos.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Trate de llegar a un buen entendimiento con sus asociados. Más tarde, salga a recrearse en lo que ha estado planando desde hace algún tiempo. Siga las ideas de sus asociados. Hágalas factibles.

ACUARIO - ene. 20 a feb. 18 - Concéntrese en algún sistema nuevo para hacer su rutina diaria de modo que pueda lograr más en menos tiempo. Complazca a sus compañeros de trabajo. Despues salga a recrearse. Sea práctico.

PISCIS - feb. 19 - mar. 20-La sociabilidad y el recreo son mejores en la mañana, pero más tarde lleve a cabo las promesas que ha hecho a los demás. Mejore algunas de sus habilidades.

Ocupese de empresas menos complicadas.

SI SU HIJO NACE HOY.......

Será una de esas personas poco usuales, que querrá estudiar y penetrar en las cosas poco conocidas de la vida. Dele una esmerada educación.

Spiritu ta laga famia sali for di nan cas nobo

SWANSEA, Gran Bretaña -- UPI -- Un hoben esposa ta conta cu e y su casa, dos yiu y nan welanan a mira nan mes obliga na bandona nan morada nobo pasobra un spiritu tabata tira nan cu botter y plama nan mueblenan.

Señora Marcial Howell, di 20 aña di edad y kende ta asegura cu e no ta nervioso, ta bisa cu algu siniestro ta pasa den e cas na unda nan a muda diez luna pasá.

Un sacerdote lo bai awe pa trata na localisa e huesped invisible cu, segun e hoben señora ta conta, a manifesta su mes dialuna pasá.

"Mi tabata den un cuarto -- e señora ama di cas ta revela -- ora un botter di remedi cu tabata riba un rekki a lanta den laira y a cai riba mi, manera cos tirá. Mi a sali y serra porta di e cashi. Ora mi a bolbe mira, un otro botter di remedi a cai riba mi, despues a bai dal den muraya".

Diamars tabata trankil, pero e dia siguiente -- e hoben esposa ta sigui conta -- mi wela di 75 aña, a hanja e stoof di gas di bolter y mueble cu botter kibra plamá den cushina. Tur cos tabata bruhá.

Polis cu a investiga e extranjo sucesonan ta bisa cu nan mester a forsa entrada di un kamber. Tras di e porta tabatin un cama, riba cual tabatin un divan y otro muebles. E unico bentana di e habitacion tabata serra paden.

Señora Lily Nelson tambe ta mes intriga, kende tabata doño anteriormente di e cas den cual e a biba 50 aña. E antigua inquilina ta bisa cu "durante añanan tres persona a murí ey, pero ami nunca a nota algu sobrenatural den dje".

Famia Howell, cu a bai biba cu parientenan a hura di no bolbe nunca mas na e cas, cu ta ser habitá pa e "spiritu burlon".

"BLACK OUT" NA ESTE DI HULANDA

LA HAYA -- UPI -- Un falla cu al parecer a tuma lugar den central electrica di Zwolle, a larga parti oriental di Hulanda den scur ayera nochi 22.30 ora local.

E blackout tabata completo den e ciudadnan di Deventer, Almelo y Hengelo. Na Zwolle algun parti so di e ciudad a keda scur.

Treinnan di e region afecta mester a suspende nan servicio en vista di cu e señalnan electrica no tabata funciona.

PEPITA

BUCHI ROBES

Loke su curazon ta deseá

"Bo mester pordoné, pero mi ta compronde mi jioe muher. Ora coe bo pensa coe ta henter anja nos ta pasa na un finca solitario y ketoe caminda nunca no ta pasa nada..." E ta drei waak Zanders, sperando coe e palabranan coe e a caba di bisa lo a impresioné. Pero lastimamente no ta asina. Ta na un manera so bo por a impresiona señor Zanders y esey ta si bo por a bisé coe bo ta donjo di capitolio na Washington. E ta hunga coe e plaka largá coe e tin den su saco. E dos muhernan ta drei waak otro. Nan dos hunto a traha e plan y nan sabi coe nan mester haci algo pronto, pa nan garra e pisca di oro ey. Señora Trudi tabata pone toer su empenjo pa logra su proposito, y ademas bo mester bisa coe e tin experiencia den e asuntonan ey. E ocasion pa actua ta jega ora nan ta mira un vapor ta pasa bai. "Un vapor," Annelies ta grita. "Un vapor," toer e damasnan coe ta ey banda ta murmura. Bernd Zanders no ta drei waak mes. "Unda?" ta unda mi bril ta atrobe?" señora Trudi ta busca den su tas y porfin e ta saka su bril. Ora e kier saké for di den e estuche e cos ta pasa. Su tas ta sali cai abao y toer loke tin den djé ta sali afor. "Oh." Señor Zanders y Annelies ta casi dal contra otro ora tur dos zak pa recoge e tas. "Laga numa, senorita, mi mes ta cogé."

Liher, liher e ta lanta toer cos for di den e stof di caminda: cartera, estuche di poeiroe, un botter chikito di perfume, un lenso di kantjie, un folder di propaganda y un portafollio fini coe a dal habri ora coe e a cai y caminda tabata tin un portret. E mijonario hoben ta keda mira e portret. E ta keda waak e largo. Demasiado largo. "Oh, ta kiko a pasa awor?" Señora Trudi ta zak. "Ah, e portret! Bo a gusté?" "No tuma mi na malo!" E ta lanta para y ta entrega señora Trudi e portafolio, pero e no por kita su bista for di ariba dje. "Mi no tin derecho..." E ta bati stof for di su carson. "Pero pakiko no?" señora Trudi ta bisé amable. "Toch nos ta bon conocir di otro y ademas esey ta portret di mi otro jioe muher." "Bo tin un jioe mas anto?" Taparcele coe ainda e tin e portret su dilanti. Su fastidio ta disparce mesora. Ariba su cara geel hasta ta sali un tiki color. "Sigur, bo tin jioe Suzanna. Lastimamente e mester a keda na e finca serca mi esposo." "Nos no ta gusta campo," Annelies ta intrometa. Su mama ta drei waak é, y ta sigui bisa: "E dos jioe muhernan ey ta asina pegá coe otro, coe bo no por imagina bo!" Bernd Zanders ta sacudi su cabez pensativo. E no tabata tin un idea con e situacion familiar di e dos damasnan ey tabata, pero di e mucha muher ariba e portret si e tabata por a forma un idea. "Mi por puntrabo atrobe ta con jama bo jioe muher?," e ta puntra señora Trudi despues di un rato. "E ta jama Suzanna. Cierto ta coe e no ta exactamente mi jioe, sino jioe di crianza. E ta jioe muher di mi esposo y su promer casá." Bernd Zanders ta sacudi su cabez, mescos coe e por a pensa esey. E diferencia entre e mucha muher ariba e portret y e dos damasnan aki, tabata demasiado grandi. Tras di su lomba señora Trudi y Annelies ta keda waak otro na un manera triunfante. E a cai den e trampa coe nan a pone. E pisca di oro a morde. Awor toer loke nan mester haci ta invité na un manera discreto. Naturalmente coe lo e accepta esey coe alegria. Señora Trudi ta hala rosea aliviá. Toer cos a bai asina facil, demasiado facil e ta haja.

xxxxxxxxx

Alexander van Werth ta pone su corant un banda, ora coe su jioe muher ta drenta. E ta lanta para, coi su garoti y ta bai na mesa casi sin ningun dificultad. E ta sinta na su lugar. "Bon apetit papa." "Bon apetit Suzanna." E rural ta habri su servet y ta keda waak su jioe muher interrogativo. "Bo a manda e plaka coe nan a pidi bo na telefoon?" "Naturalmente. Dos mil marcos." Suzanna ta pone un cara serio, ora e pensa ariba e dos mil marcos coe e a manda pa su madrasta e mainta ey. Con nan tabata tin mester di e plaka ey pa e finca" Su tata ta sacudi su cabez satisfecho. "Bon mi jioe. Mi ta compronde coe bo no ta pensa mescos coe mi, pero nos lo salba di esaki tambe un dia!" E ta coi e salero. "Si, awor bo ta keda mira bo tata na un manera asombrá," e ta bisa Suzanna. "Pero mi ta haja coe ja nos ta recuperando, si mi pensa ariba tres luna pasá, mi mester admiti coe nos a progresa. Y dia pa dia cos ta birando mihor.." E ta cuminza come su sopi di galinja jen di gusto. "Asina coe mi por, mi ta bolbe bai ciudad pa papia coe Fleck atrobe. Ta loco e ta di pone un termino di tres luna. Mi ta sigur coe e biaha aki tambe lo e cambia e fecha pa nos." E ta sintá recht y jen di brio den su stoel. Suzanna ta sinti su mes malo. Peor coe dia coe su tata tabata clabá toer dia den su rolstoel sin animo pa haci nada. E ta mescos coe un mucha, Suzanna ta pensa den su mes.

E ta sigui.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

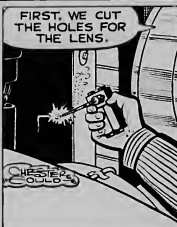




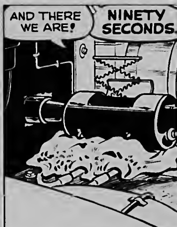


DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**









CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**









Atenas -- UPI -- Un temblor di corto duracion awe marduga a sagudi ciudad di Atenas.

Sismo a desperta numeroso persona. Hopi a bandona nan residencianan pa sali riba caya.

E movimiento sismico, cu a dura dos seconde, a sosode 6.08 a.m.

No por a ser establece un bez si e movimiento a causa daño.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillianas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Concienc
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victor
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Medicion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (rep
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volke der Aarde Gebracht (h haling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 6 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Durante pleitu pa ice-cream horta:

DOS TRAHADOR DI KLIP A TIRA HOMBER NA AWA Y EL A HOGA

WILLEMSTAD--Diasabra anochi tabatin un desgraćia lamentable cual a costa bida di e trahador di Klip, Francisco Asuncion di 24 aña di edad, quende pa motibu di un pleitu pa ice-cream hortá, a ser tirá na awa pa dos compañero di trabao di dje.

Un mucha di 14 aña di edad a saca e homber for di awa despues , pero ora nan a hiba e homber hospital, el a muri comoquiera qu el a guli muchu awa.

E suceso lamentable aki a ser originá pa e hecho qu diasabra anochi , ora e bapor di turista Santa Maria tabata den, y tabata mará na Motetwerf, un portugues qu ta bende ice-cream den su pickup a staciona su vehiculo riba werf.

Algun trahador di Klip probechando qu e portugues no tabata paga tinu riba su vehiculo ,a horta un carton di dos galon y mei di ice cream y diferente otro cup chikitu mas, y nan a bai sconde e ice-cream hortá banda di e barrancanan.

Parse cu Francisco Asuncion a haña e ice-cream despues den e barrancanan scondi y a coge nan pa sconde nan na un otro lugar.

Ora e ladronnan original di e ice-cream a bai busca nan dulceria, nan a haña qu el a desaparecé y ora nan a busca drechi nan a haña sa cu ta Francisco Asuncion a coge nan ice-cream hortá y cambia su lugar, nan a hisele tira na awa.

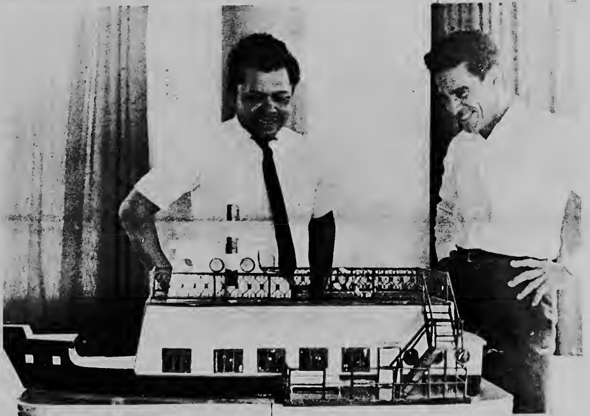
Promer qu esei ya caba, sea ta pa chansa of pa cualquier otro motibu, nan a tira un otro compañero di trabao na awa,pero esaki no a sinti ningun consecuencia negativo di e tiramentu na awa aki.

Aparentemente Francisco Asuncion no tabata sa landa y ora qu nan a tirele na awa, panico a coge curpa di e elementonan qu a tirele den laman y un mucha homber di 14 aña qu a para presencia e hecho, a bula tras di e victima, y ora el a saquele for di awa, nan a hibele hospital mes ora.

Sinembargo, e intentonan pa scapa bida di Francisco Asuncion a resulta en vano y poco despues qu el a drenta hospital el a fallece.

E dos hombernan qu a tirele na awa, un tal E y un tal H., tur dos a ser detené pa recherchenan en relacion qu e hecho aki y te awe mainta un di nan a confesa y admiti completamente qu el a participa na e hecho, mientras qu e otro no a caba di confesa ainda.

Di acuerdo cu un vocero oficial, e dos hombernan tabata fuertemente bao di influencia di bebida diasabra anochi ora nan a tira nan victima na awa.



Diadomingo mainta sr. Orlando Gonzalez a haci entrega di un "Isla di oro en miniatura" na sr. Dochi Oduber, propietario di "Isla di oro."
Mas o menos tres luna pasa sr. Gonzalez, un empleado di oficina di kadaster, a cuminza construi un "Isla di oro" chikito na su cas, den su oranan liber despues di trabau. Usando palo di triplex, waya, papel, lijm etc. sr. Gonzalez a sabi di imita e Isla di oro grandi asina bon, cu no a keda duda tocante e seriedad cu cual e trabau a ser haci.
E foto ta mustra sr. Gonzalez (na robez) y sr. Oduber na drechi combersando riba e "Isla di oro" chikito.

Gobierno hulandes a aproba proyecto "Sheraton"

ORANJESTAD -- Ayera nochi Bestuurscollege di Aruba a ricibi informacion cablegrafico for di Hulanda, cu e gobierno Hulandes a aproba e finanzamento di e proyecto pa construi "Aruba Sheraton Hotel" na Palm Beach.

Manera ta conoci Hulanda lo participa c'un suma di ocho miyon florin den e proyecto aki, cual ta destina pa duna e industria local di turismo un empuhe mas den e bon direccion.

Bestuurscollege di Aruba entretanto ya a duna orden na D.O.W. pa cuminza prepara e documentonan necesario y muy-pronto e permiso pa haci e construccion lo worde duna na un di e firmanan contratista.

Algun dia pasa ainda gezaghebber Henriquez a tene deliberacionnan tocante e proyecto - Sheraton na Hulanda y na su regreso, Sr. Henriquez a declara cu e resultado di e deliberacionnan aki tabata satisfactorrio y cu pronto por a spera e aprobacion final di e ministronan Hulandes. E aprobacion aki pues a yega ayera nochi.

Oficial di mariniers a perde bida den trafico

MACUARINA, Diasabra atardi ultimo luitenant Gerrit Christiaan Dun, un oficial di mariniers na Savaneta kamp, a perde su bida ora cu e sportwagen den cual e y un marinier tabata sinta a boltu na haltura di Union Bar na Macuarima.

E sportwagen a boltu pa mas o menos diez pa cuarto di atardi na haltura di e bar ya menciona. Riba orden di dokter Janssen e chauffeur, un marinier, y e pasahero, luitenant Dun, a ser transporta cu ambulance pa hospital. Binti pasa di cuater di e mesun atardi luitenant Dun a fallece den hospital a consecuencia di e heridanan ricibi.

E marinier cu tabata maneha e sportwagen, despues di a hanja tratamento medico den hospital a ser transporta pa e mariniers-kamp pa demas tratamento.

E accidente aki tabata debi na velocidad muchu haltu. Danjo na e auto ta Fls. 1,000,--- e cadaver di luitenant Dun di 21 anja di edad, lo worde transporta pa Hulanda.

VINAGER

"Selecciona, edita, comenta y presenta semanalmente



Pa Pancho Lopez

E SONGFESTIVAL ANTILIANO manera nos lectornan sabi a hanja varios critica y elogio te na e momento aki. Especialmente e segundo songfestival a bira un obheto agradable di critica pa varios persona y hasta algun artista. Debi cu mi ta considera e esfuerzo cu ta worde busca cu e songfestival aki, esta algo na interes di Aruba (Cultura) y especialmente nos cantantenan local y Antiliano, mi a dicidi di comenta algo tocante e cuestion. Despues di a lesa varios articulonan y remitidonan hunto cu locual mi a tende den combersacionan di banda di e organisadornan y personanan malcontento y contento encuanto e festival, mi a analiza e cuestion y a yega na e conclusion cu e Songfestival no ta worde duna un oportunidad merecido, no pa falta di organisacion of algo por estilo, pero mas bien pasobra cu ta nos mes hendenan, hobenan di nos mestera ta organisa esaki. Mi conclusion ta, cu si acaso, tabata no Antilianonan, esta stranhero a organisa e festival, masha poco critica lo a worde tendi di esnan cu na e momento aki tin mas tanto di critica.

Mi kier cuminsa comenta e punto caminda algun persona lo kier pa e Songfestival ANTILIANO, mester tin por lo menos e regla di Songfestival EUROPEO, esta cu e cancionan cu participa mester ta cancionan completamente nobo. Mi contesta ariba esaki ta: Cuanto di e mas o menos trinta pa cuarenta personanan cu ta considera nan mes cantante na Aruba, por compone trinta cancion nobo den menos cu un anja? Si na cuminsamento di e songfestival Antiliano ya cuminsa cu exihi pa e participantenan tur presenta cu un cancion completamente nobo, mi ta duda cu lo resta diez cantante cu lo participa. Di tal manera e organisadornan lo cuminsa cu kita e oportunidad pa mas cu binti otro cantante pa demonstra e talento cu nan tin pa canta.
Di dos punto cu ta worde comenta ta lo siguiente: E songfestival ta carga nomber di Songfestival ANTILIANO, pues anto e cancionan cu participa mester ta Antiliano, esta, tumba, wals, etc. Piezanan nobo cu tekstonan nobo Antiliano. E pregunta awor ta: Cuanto compositor di tumba, wals, etc. tin na Antilias?
Pa un informacion adicional tocante piezanan nobo, mi por bisa cu mientras cu anja pasa no tabatin casi ningun cancion completamente nobo cu a participa den e Songfestival, e anja aki den e promer dos rondnan, tabatin tres cancion nobo. Di cual tur tres a clasifica pa e semifinal. Esaki ta mustra cu poco poco pero sigur e songfestival ta bai den e direccion deseable. "Pero nos no por cuminsa corre promer cu nos gatia.
Un otro punto interesante lo ta, cu ya e songfestival ta carga nomber Antiliano, manera hopi persona kier comenta, e organisadornan lo por exihi anto tambe pa e cancionan cu participa ta na papiamento, mescos cu den e songfestival Europeo cada pais mester canta den su idioma? Esaki lo tabata masha bunita berdad. Pero kende ta pueblo di Antilias? E no ta un "cocktail" di decenas di nacionalidad? Apesar cu nos por bisa cu e idioma papiamento ta e idioma major, no ta asina cu na nos isla tin hopi persona cu por worde considera Antilliano, pero cu no ta ni papia, ni scirbi of compronde papiamento?
Y segun ley nan ta Antiliano pasobra nan a nace aki. En otro palabra nos por exihi unicamente papiamento pa e Songfestival Antiliano?

Locual majoria di e personanan cu ta criticando e Songfestival Antiliano especialmente e artistanan a lubida, ta cu ora nan kier un comparacion entre songfestival Europeo y Antiliano, nan no mester lubida tampoco cu na e songfestival Europeo ta un solo orkesta tin ta toca pa cada participante y no tin cuenta di cada cantante ta bin cu su propio grupo musical. Cuanto di e vocalnan na Aruba por canta cu un otro conhunto, banda of trio cu no ta su acompanjantenan regular?
Pesei esnan cu ta gusta haci comparacion cu Antilias y Europa of Antilias y Merca, corda di investiga tambe kiko por ta e consequencianan malo y bon. Esaki no ta nifica cu e songfestival na Antilias lo keda semper manera cu e ta awor aki. E tin di crece. Ya caba tin plan for di parti di e organisadornan pa otro anja pone un solo orquesta toca, kizas cu un teenagersband y un trio pa tur participante. Esta e participantenan lo por scohe si nan kier canta cu un orquesta teenagersband of trio. Pero e plan final ta pa presenta cu un solo orquesta, manera por ehemplo esun di Aruba Caribbean Hotel cual ta acompanja tur e estrellanan di fama internacional cu ta bin canta den Klompen Club. Pero pa esaki mester cooperacion y hopi florins.
En corto e organisadornan a splicami ariba mi pregunta ki plan nan tin pa cu e songfestival en futuro; cu nan lo kier mira e songfestival hanja reconocemento internacional, no pa nan persona of pa e personanan cu continua cu ne, pero pa Antilias en general. Y nan no kier e reconocemento aki ariba e base cu e songfestival ta di caliber y calidad Europeo of di San Remo of unda cu sea, pero pasobra cu e ta E SONGFESTIVAL ANTILIANO, un songfestival cu su propio caracter, propio caliber y propio calidad. Un songfestival cu lo por destingui su mes for di otro festivalnan di cancion y na cual en futuro hasta cantantenan di otro islanan y paisnan den becindario lo participa.
Pero pa esaki mester di tempo, cooperacion, no solamente di artistanan, comerciantenan, pero tambe di tur esnan cu ta sina hambra pa turistanan bini Aruba, pa Aruba hanja un fama internacional, esta majoria di nos cu ta biba na Aruba.

E cuestion di ganashi di e Songfestival ta un parti poco leuw busca pero cual lo mi comenta debi cu mescos cumi tabata kere hopi hende ta kere te ainda cu e organisadornan ta gana un dineraso cu e songfestival.
Apesar cu mi tin di bisa aserca cu si enberdad e organisadornan tabata gana dineraso di placa cu e songfestival, esey tabata nan asunto, basta cu nan duna e ganadornan premionan pa nan actuacion. (Na Songfestival Europeo ta solamente e promer tres ta hanja premio, na Aruba 12 ta hanja premio).

Pues ningun parti na mundo e songfestivalnan ta worde organisa pa yena saco di otro. E ganashi ta worde usa pa e premionan y e organisadornan pa e anja siguiente por organisa un songfestival mas grandi mas mihor etc. Pero laga nos analiza e cuestion di ganashi di e Songfestival Antiliano.
E organisadornan no mag laga mas cu cuatro cien hende den Klompen Klub cada show.
Pero ni den e songfestival di anja pasa ni den esaki, tabatin un sala di tres cien hende cu a paga cada siman. (Esaki mi a worde comproba for di e carchinan cu a resta). Cada caarchi ta 3 florin.
Kier meen den cuatro siman di show, si tur siman bin tres cien hende e entrada bruto lo ta: 4x300xfl.3,- loke ta fl. 3.600.
Pero awor e gastonan locual parse ningun sabi cu ta existi:
E recibonan y bukinan di e organisadornan a mustrami lo siguiente Hotel tin di hanja cada siman fl. 100,- pa Klompen Klub, esta na totaal 4x fl.100,- ta fl. 400,-
Premio na placa efectivo fl. 150.-.
Anuncionan na radionan y courantnan 4xfl.200,- ta fl. 800,-.
Gastonan di drukmento di caarchinan, pamfleta, posters, scoresheets di hurado, postmento di cartanan, buki di programa (despues di kita entrada di anuncionan) fl. 300,-.
Drinks pa huradonan, assistentenan na porta y tras di stage, pa artistanan cu ta desea, taxi pa trece y hiba artistanan sin transportacion fl. 600.-

Esaki ta monta na totaal fl. 2.250,-. Ora nos kita e gastonan aki for di e entrada bruto nos ta keda cu fl. 1.250 neto.
Den cuatro siman e entrada neto lo ta anto fl. 1.250.- pa e organisadornan. Esta si e maestro di ceremonia no pidi su pago, pero coopera gratismente. Esta si e organisadornan no conta nan propio ora di trabao, nan pasashinan pa Corsow y Isla Ariba pa busca apoyo pa e songfestival. Esta en otro palabra si nan no considera e lunanan di molester, trabao y lo demas nan lo saca neto fl. 1.250.- den caso cu tur siman nan hanja un sala di tres cien hende cu a paga na entrada.
Awor si ta dos organisador tin, cada uno lo tin di ricibi for di e fl. 1.250.- e suma di fl. 625,-. pa cuatro siman, esta pa un siman fl. 156,25. Esaki si nan hanja un bon publico.
Pero enberdad nan a hanja un sala yen anja pasa y e anja aki? Anja pasa pa duna e festival reconocemento, cientos di persona y artista a hanja carchi di invitacion, e anja aki, wel esnan cu a asisti mes por a mira. Un sala di 200 hende tabata maximo. En otro palabra e entrada no ta fl. 3,-x4x300 pero mas o menos fl. 3x4x200.- locual lo duna un entrada bruto di fl. 2.400.-. Esaki por bai nifica cu no tin ganashi, pero mas bien perdida. Y kende lo yuda e organizadornan?
Pero manera e organisadornan a bisami, nan no ta organisa e songfestival na promer lugar pa gana dineraso pero pa duna e artistanan un oportunidad pa competi na gran escala cu otro, pa hisa e nivel artistico di e cantantenan door di cual kizas despues ora e songfestival tin mas fama, nan por duna premionan mas grandi y kizas saca algun berdadero ganashi, pero por lo pronto nan no tin esaki. Pa accentua nan punto di bista nan a mustrami cu si enberdad nan lo kier gana placa cu artistanan, nan lo a contrata artista for di exterior pa bin presenta na fiestanan y clubnan, door di cual nan tabata sigura di ganashi.

Presidente De Gaulle no a ser reeligi

PARIS--UPI--Presidente Charles de Gaulle, despues di perdida di prestigio cu a ocasioné di no obtené mayoria absoluto den eleccionnan presidencial , cu a ser tene ayera, a mantené alehá momentaneamente for di e escena politico di e pais den su residencia campestre.

Den henter Francia, tabata corre e mes pregunta di boca pa boca: De Gaulle lo tin idea di asisti ne comicionan complementario fihá pa dia 19 contra e candidato izquierdista Francois Mitterand?
E incognita aki mester ser desbarratá pa diahuebs, fecha riba cual e Consejo Constitucional lo anunciá oficialmente cual ta e candidatonan cu mester bai e eleccion di "desempate". De Gaulle no por demorá su decision. Mayoria di e funcionarionan degaullista ta bisa cu e presidente lo resolvé na bai ne prueba fihá pa e procedimiento electoral di e nacion pa eligi e hefe di estado den caso di cu den e eleccionnan nacional ningun candidato lo alcansá mas di e mitar di e votacion total.
De Gaulle a obtené solamente 43, 96 por ciento di e votonan cu a ser depositá den e contienda electoral di seis candidato. Mitterand cu ta conta cu respaldo di comunistanan, socialistanan un sector di Partido Radical y otro gruponan di izquierda a logra 32, 04 por ciento di e votacion ,hecho cu e observadornan ta considera extraordinario. Na Francia , ora cu tin e situacion aki den e comicionan presidencial, e candidatonan cu mayor votacion mester someté nan na un eleccion complamentario pa saca e triunfador.
De Gaulle a adverti den e discursonan di su campaña cu e futuro di Francia, "tabata na wega" den e eleccionnan di diadomingo y a pidi pa nan otorgá un votacion decisivo pa sigui e politica exterior independiente di e pais. Pero e electorado frances no a duné e respaldo en mas cu el a solicitá.
Sin embargo, nan a recordá cu De Gaulle a menasá di renuncia na 1962 ora cu el a reališa na referendum constitucional, si e no obtené un votacion "decisivo y en masa" na su fabor. Solamente 46, 66 por ciento a apoyé ne ocasion ei y el lo renuncia.

Nan ta kere cu contra Mitterand De Gaulle lo alcansa 65 por ciento di e votacion pa ser eligi pa un otro periodo di shete anja como presidente.
De Gaulle a pasa un dia den su cas di campo di Colombey -Les-Deux-Eglises, na unda el a depositá su voto. Einan el a keda atento durante henter anochi ne resultado di e eleccionnan, cu a ser transmití pa e servicionan di radio y television di e estado.

Su allegadonan a manifestá cu De Gaulle lo keda casi sigur na su cas di campo te diamars y for di einan el lo anuncia su decision.

DELEGACION VENEZOLANO A YEGA FRANCIA

PARIS -- Procedente di Caracas a yega Paris awe mainta un delegacion venezolano importante cu doctor Eloy Anzola Montauben, presidente di e comision venezolano di Fomento ta encabeza. Tambe ta integra e mision Mauricio Valery Morzagaray, presidente general di "Coriplan", Pedro Miguel Pareles, presidente di e banco industrial, Lorenzo Azpurrua, ex ministro di Obras Publicas, y Fernand Baez, di Direccion di e Comercio exterior.
Anzola a declara cu "e viahe di e delegacion ta constitui e aplicacion di e acuerdonan cu a ser firmá entre e presidente Charles de Gaulle y e presidente venezolano Raul Leoni, cu motibo di e bishita di e general na nos pais. Nos obhetivo ta pa negosha cu e representantenan frances -- tanto di gobierno como empresanan priva -- acuerdonan cultural y economico nobo y cooperacion tecnico.
"Nos ta duna mayor importancia ne acuerdonan di cooperacion tecnico, mescos cu codificacion, di nos relacionnan cultural cu Francia."
Anzola a bisa qu pa diabierne e negociacionnan cu e representantanan frances por caba, cu for di awe e miembronan di e delegacion a inicia.

Truck a dal contra procesion di aldeanonan

LOME TOGO -- UPI -- Un truck cu tabata viaja cu velocidad hopi haltu a dal ayera contra un procesion di aldeanonan na norte di e capital, y a mata mas cu cien persona incluso un voluntario di e cuerpo di paz di Merca segun polisnan a bisa.

Polisnan a bisa cu e cantidad di mortonan den e accidente cu a tuma ,lugar na Soutouboua, ta 115. Mas cu cien persona a resulta herida gravemente.

Presidente Nicholas Grunitsky a declara duelo nacional pa e tragedia.

Nan ta spera cu un ambulance lo yega Cotonu, Dahomey, pa yuda den e labor di auxilio.

Mas di mil homber, muher y mucha tabata canta, baila ne ritmo di tambunan (Tom-Tom) pa celebrá e gran fiesta di e tribu.

E sobrevivientenan a expresá cu e pocesion tabata avanzá riba e carretera ora e truck a drenta e aldea. E chofer africano a perde control di e vehiculo y esaki a bin dal den e multitud.

Logronan den diferente categoria den Liga Nacional

NEW YORK,--UPI--Willie Mays su 52 homerunnan anja pasa a hasiele e segundo hungador den Liga Nacional cu ta surpasa e total di 50 homerun den mas cu un temporada.
Y Roberto Clemente su promedio di .329 a hasiele e quinto hungador di Liga Nacional cu ta gana e titulo di bateo di Liga tres o mas tantu biaha.
Figuranan cu ta traha na Elias Sports Bureau a duna Clemente outfielder di Piratas di Pittsburg un ventaha di 11 punto riba Hank Aaron di Bravos di Milwaukee cu a termina na e segundo puesto. Mays a termina tercer den e categoria cu un promedio di .317Ralph Kiner tabata e unico hungador di Liga Nacional cu a connecta mas cu 50 homerun den mas cu un temporada.
Honus Wagner, Rogers Hornsby, Paul Wener y Stan Musial ta esnan cu ta parà banda di Clemente pa gana e titulo di bateo mas di tres biaha.
Mays den forma facil a pasa riba su compañero di equipo Willie McCovey, quende a connecta 39 bataso di cuater skina.
Maury Wills di Los Angeles Dodgers a roba 94 base pa encabesa e categoria pa di seis anja consecutivo.
Vada Pinson di Rojos di Cincinatti a connecta hit den 27 wega tras di otro for di september dia 3 pa termina temporada.
Esaki tabata e hiting streak mas largu di temporada.
Wes Parker, primera base di Los Angeles Dodgers tabata tin 16 hit di sacrificio pa encabesa liga.
Pete Rose di Cincinnatti Redlegs a encabesa liga den hit cu 209.
Tommy Harper tambe di Cincinatti cu 126 carreda anota y Deron Johnson tambe di Rojos cu 130 carreda empuha.
Aaron su 40 dobletenan a dunele e titulo den e categoria aki pa di cuater biaha y Johnny y Calisson di Phillies di Philadelfia tabatin 16 triple pa di dos biaha cu e ta dirigi den e categoria aki.
Rose y Ron Santo y Billi Williams di Cachorros di Chicago tabata e unico hungadornan abao di 352 cu a kibra lineupnan pa hunga den tur nan weganan di equipo.

LIMA -- UPI -- Resultadonan di e cuarto fecha di e ultimo rueda di e campeonato profesional di futbol.
Alianza Lima-Defensor Lima 1-1.
Defensor Arica -Deportivo Municipal 1-0.
Sport Boys - Ciclista Lima 3-0
Universitario de Deportes y Centro Iqueño tabatin un dia di sosiego.
Puntacion general di e equipo-



Diadomingo ultimo a tuma lugar den Club Jamanota na Santa Cruz, e entrega di e copanan na e ganadornan di e concurso di cah'i orgel cu wiri. Entrega di e copanan a worde haci pa srta. Frida Geerman, reina di carnaval 1964 di Jamanota Club despues cu e miembro di directiva sr. Frans Croes a dirigi palabra di gradicimento pa e cooperacion ricibi cu e organizacion di e concurso. E foto ta mustra e momento cu srta. Geerman ta entregando e "Copa Winston" na sr. Francisco Lampe, donjo di e caha "La Primavera" cu a sali campeon dobbel.
Na man drechi di srta. Geerman por mira Frans Croes, miembro directiva di Jamanota y Fechi Geerman, representando e caha "El Porfiado," cu a sali sub-campeon di dobbel. Na man robez di sr. Lampe por mira Padu Maduro, campeon di wiri y Antonio Gomez, sub-campeon di wiri.
Pa e sub-campeon "El Porfiado" tambe Winkel Handel Mij, tabatin otro copa "Winston", mientras cu e dos copanan pa e ganadornan di wiri a ser obsequia pa Jamanota Club.
Den cahanan enkel "Voz del campo" a titula campeon y a ricibi e copa di H.S. Croes Store", mientras "No me olvides" cu a titula sub-campeon enkel tambe a ricibi un copa pa cortesia di H.S. Croes Store.

HUNGADORNAN SUDAMERICANO DEN CAMPEONATO SPANJO

MADRID,--UPI--Alfredo di Stefano, centrodelantero Español di Barcelona a realisa su mihor wega di temporada. Su actuacion den e wega Español-Pontevedra 2-0 tabata mescos cu den su tempu di gloria. El a hunga cu masha entusiasmo, el a reparti wega y a yuda den forma excelente e linea defensivo di su equipo. Den un palabra, el a multiplica riba tur terreno.
E argentino a marca un gol asina e wega a cuminsa, pero el a ser anula pa referee pa motibu di offside di otro compañero.
E uruguayo Bergara, compañero di equipo tambe tabatin un wega hopi bon den su puesto di defensa drechi hungando cu precision y hasiendo bon pasenan. Den Pontevedra no a actua ningun sudamericano.
Tampoco tabata tin sudamericano den e wega Atletico Bilbao-Real Madrid 2-0 ni tampoco den e wega Cordoba Las palmas 1-1. Ayera tabatin un buelta di descanso pa e sudamericanonan ya cu varios equipo a prefera di duna nan hungadornan liber o tabatin cu a keda sin hunga pa motibu di lesion y castiguman. Den e wega Malaga-Barcelona tampoco tabatin actuacion di sudamericanonan.
Den e encuentro Sevilla-Mallorca 3-1 di parti di Andaluza a hunga e paraguayo Achucarro medio izquierdo cu apesar di a marca e gol bishitante den su propio gol tabatin un actuacion formidable cu pasenan preciso y ataquenan constante.
E autogol tabata un hugada di desgracia cu den nada no ta perhudica su actuacion perfecto, cu a ser premia pa e publico cu hopi aplausonan. Di parti mallorquina e brasileño Duca interior derecho quende no por a hasi hopi pa motibu di no a hanja cooperacion di su compañeronan.
Na Madrid e encuentro Atletico de Madrid-Valencia 2-2 di parti di Atletico a hunga e keeper argentino Madinabeytia, cu a repiti su bon actuacionnan di simannan anterior contra e peligroso delanteronan valenciano.
Su compatriota Griffa, defensa central tabata igualmente eficaz den su labor defensivo multiplicando asina, tanto den defensa como den ataque.
Den Valencia e argentino Sanchez lage cu ayera a hunga di medio derecho tabat a un di e piesanan fundamental di su equipo. El a hunga cu masha precision y a yuda su compañeronan delantero masha hopi.
E centrodelantero Waldo, brasileño no por a yega na un bon wega ya cu e tabata bon vigila.



Un "raid" manera esun cu lo worde presenta diabierne awor atardi pa cinc' or den cuadro di e celebracion di e 300 anja di existencia di e cuerpo di mariniers, banda pazuid di "Cempro" riba boulevard, tin - den cierto sentido - hopi parecido di un comedia. Prome cu yega asina leu na presenta e accion, a ser ensaya continuamente di manera cu cada hende cu ta parti na e accion, sa exactamente kiko e tin cu haci. Naturalmente c'un accion hiba di tal manera ta ofrece mas chens pa tin exito, pero poco hende lo sospecha cu nan a bai asina leu na traha un maqueta di e terreno di operacion, for di cual cada participante na e accion ta hanja su instruccionnan.

Awe mainta un "repiticion final" a tuma lugar completo cu explosionan di dinamita y armanan similar, usando e mesun terreno riba cual e demostracion lo worde teni diabierne awor. E foto ta duna un bista di e maqueta (e terreno di santu biancu dilanti Cempro") Mas ariba di e foto nos ta mira e lamar y riba esaki e botonan di rubber cu cual e mariniernan lo yega tera.
E flechanan ta indica e direccion cu e mariniernan lo sigi; e obhetonan ta dos cayon "enemigo", tres metrayadora y un bunker. Yegando na e boulevard - mas abau riba e foto - "e mariniernan lo warda te cu e cayonnan worde destrui cu dinamita cu lo worde treci cu helicopter. Despues e mariniernan lo drenta e botonan y atrobe rumbo pa lamar. E publico lo por sigi e accionnan for di banda pabau di e terreno - e sitio aki por worde mira banda drechi di e foto - como cu ey tin ceritonan di santu. E demostracion aki lo worde ofreci diabierne awor cinc' or di atardi na publico.

UNO CERO DAKOTA A GANA DI JONG ARUBA

... OTRO PROTEST PA AVB ...

(Di nos redactor deportivo)

Debi na cu e alineacion di Dakota diadomingo tabata tin como keeper Yubi Richardson y cu nan a perde cu score di 0-1, Jong Aruba a protesta cerca directiva di AVB mescos cu RCA a haci algun dia pasa despues di tambe a ser supera riba tereno pa e dakotenjonan.

Extensamente nos a scirbi caba tocante di e suspension imponi riba Yubi Richardson door di e comision di apelacion, cual suspension no ta ser aplica door di e directiva di AVB. Mientras cu no tin un solucion pa e problema, cada club cu perde contra di Dakota cu Yubi Richardson den su team, lo presenta logicamente un protest cerca directiva di AVB.

Tur cos ta mustra cu atrobe AVB ta haja su mes den un situacion indeseabel, un situacion cu no ta beneficioso pa e deporte, un situacion cu por a worde evita si a ser teni na e reglamentonan.

Diadomingo atardi un publico basta grandi a acudi den Sportcentrum Noord pa presencia e choke entre e dakotenjonan y e veloz incansabelnan di Noord.

Cu biento den lomba Jong Aruba a hunga e promer mitad.

Ange Perez tabata e promer den pone keeper Richardson den accion cu un fuerte shot lastra cual a ser bon teni door di Richardson.

Dos minuut despues for di un corner Ange Perez ta contra duro, pero lamtando e bala di mas.

E hoben dakotenjo Frank Richardson a tuma e promer shot di su club ariba e meta contrario. Tabata un shot cu a sali na banda di gol.

Den di 17 minuut e promer momento realmente peligroso a presenta y tabata den e gol di Jong Aruba. Un pasa di Frank Richardson pa meimei di tereno ta worde busca door de keeper Mariano Tromp. Door di Richard Jacobs e portero ta ser stroba y e bala ta sigi pa Nulfo Steba, kende ta shot den gol sin keeper demasiado halto.

Jong Aruba no ta logra forma wega convincente. Hopi erratico nan pasenan ta loke ta kibra nan propio atakenan.

Buscando e bala den un hugada Nulfo Steba pa nan golpea e portero di Jong Aruba ta sufri un caida basta serio loke ta para e wega momentaneamente. Despues di atencion di su ma sahista Soto, Nulfo ta sigi den accion.

Den di 38 minuut di wega Nulfo ta bolbe cai den doelgebied y e biaha aki si e mester bandona wega drentando su ruman Tirso Steba na su luga.

E gol dakotenjo ta worde produci den di 42 minuut. Un combinacion ta penetra e defensa nortenjo. Pase ta sigi pa Calulo Comenencia cu ta riba linea di linksbuiten. Esaki ta domina e bala y lamte over di cabes di e portero cu a sali pa intercepta. Door di e defensa di Jong Aruba ta worde haci un esfuerzo grandi pa saka e bala, pero tabata demasiado laat. E bala ya crusa e linea di gol y correctamente aribitro Ramon Tromp a fluit pa gol.

E promer mitad a conclui cu e score di 1-0 den favor di Dakota.

Apenas dos minuut despues di e reanudacion, Richard Jacobs di Dakota ta pone un cajonazo cu a rebota contra di e tubo diagonal bin back den tereno. Frank Richardson a ricibi e bala y a shot rapidamente pero mucho halto.

Un atake di Jong Aruba ta caba ora cu rechtsbuiten Estanislao Farro ta shot duro den skina teniendo e portero dakotenjo e bala den un forma.

Frank Richardson y Richard Jacobs ta pone shotnan duro cu respectivamente ta sali over y worde teni den uitval di e portero.

Ariba un pifia den e defensa di Jong Aruba ta presenta magnifico chens pa Henky Braafhart di Dakota. So cu keeper e ta, pero su shot ta bai directamente den man di keeper Mariano Tromp.

E semper den bon forma back central dakotenjo Juancho Pablo ta para un shot di Ange Perez net na ora despues cu esaki a forma bon combinacion cu Dito Franken amenasando e gol dakotenjo.

E oportuno entrada di Juancho Pablo a para e atake.

Un fuerte shot diagonal di Frank Richardson a dal contra di tubo di gol bai out.

Den di 32 minuut Ange Perez ta pone bon voorzet cu Dito Franken ta ricibi y shot aden, keeper Richardson ta luci den e hugada te garrando e bala cu uitval.

Tiro Steba den di 38 minuut a pone un peligroso shot. Apenas keeper Mariano Tromp a logra desvia net basta pa evita un gol sigur.

E partido a termina cu score di 1-0 den favor di Dakota.

Ta e segundo triunfo dakotenjo den e segundo rond, loke bao di circumstancianan normal lo situa nan den e promer lugar cu total di 14 punto. Pero manera ya ta menciona, e wega ta bao di protest di parti di Jong Aruba.

Normalmente weganan den cual un equipo haci uso di un hungador illegal, e equipo ta perde e wega ey reglamentariamente.

awor sinembargo directiva di AVB ta haja su mes den un problema basta serio, ya cu ta e directiva mes a duna autoridad na Dakota pa por usa e hungador Yubi Richardson.

E clubnan cu a protesta tin un base pa haci esaki y naturalmente lo ke miranan protest ser gana.

Ta parse cu e unica forma den cual e problema aki lo por tin un resultado un poco satisfactorio pa e clubnan concerni ta si e weganan worde hunga di nobo.

Y Dakota sin su keeper estelar Yubi Richardson, pasobra ta parse nos dificil pa e decision di e beroepscommissie keda completamente un banda. Aunke cu e comision aki a tarda hopi pa duna su fallo, asina hopi cu ya e castigo original a caba y ta te despues di esey numa nan a bin reuni

AINDA NO TIN ACUERDO DEN BASEBALL

(Di nos redactor deportivo)

Durante e ultimo weekend un delegacion di dirigentenan di baseball for di Corsow a bin Aruba pa conferencia tocante di e quinto y ultimo wega di e serie entre e seleccionnan insular.

Mientras cu na Aruba e dirigentenan di baseball tabata bao di impresion cu ta e directiva di NABAFE lo reuni, a presenta for di Corsow ademas di e miembronan di NABAFE, dos miembro di directiva di e bond curazolenjo.

Esakinan a pidi un reunion cu ABBA den cual reunion nan a propone pa e dos bondnan insular hunto manda un carta pa NABAFE suplikando NABAFE pa cambia e quinto wega for di oranan di anochi pa oranan di dia.

Como motibo a worde duna cu nan ta prefera di hunga e importante wega bao di circumstancianan natural y no cu lus artificial.

Directiva di ABBA a informa nan cu e lo reuni tocante di esaki y lo duna su contesta.

E asunto aki ta hopi stranjo. Directiva di NABAFE ta dicidi algo y awor un di e bondnan ta dicidi di ta contra sin por duna motibonan funda, motibonan aceptabel.

Nos lo ke haci e siguiente pregunta na e senjornan dirigente di baseball di Corsow. Den caso cu e seleccion di Corsow gana e quinto (5) y decisivo partido hibando asina e serie y derecho di forma e seleccion antiyano, anto ora cu nan bai hunga den e serie mundial den exterior nan lo strike tambe di hunga den oranan di anochi???????????????

Bam mira, senjores, un poco mas seriedad den e asunto aki. Si NABAFE cuminsa cu concede semehante peticionnan infantil anto lo keda claramente demostra cu ta e bond curazolenjo ta esun cu ta manda ariba e baseball antiyano y no NABAFE.

RESULTADONAN DI PINGPONG

(Di nos redactor deportivo)

Encuentronan di pingpong hunga diadomingo tabata tin e siguiente resultadonan.

Den division di cabayeros clase A. Aruba Tivoli Club a derrota Estrella IV cu score di 10-0; NWIWA I a supera NWIWA II 7-3 y Estrella II a perde contra Estrella III 3-7.

Den e division di cabayeros clase B Commandeursbaai Club a perde 4-6 contra di Tablemaster B; NWIWA II a derrota Connie Francis A 8-2; NWIWA IV a perde 4-6 contra di Commandeursbaai Club I, Estrella V a gana cu 10-0 di Connie Francis B y Cursus Succes B a gana di Estrella VI tambe 10-0.

E campeonato femenino tabata tin dos triunfo di dies cero pa Aruba Tivoli Club y Commandeursbaai Club B ariba respectivamente NWIWA y Connie Francis.



Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op maandag 13 december 1965, des ochtends om 9.00 uur.

AGENDA

1. Goedkeuring notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Verlenen van een garantie t.b.v. de Manchebo Beach Hotel N.V.
4. Vaststelling van afschrijfingspercentages voor 1966.
5. Vaststelling van de begroting voor 1966.
6. Vaststelling van afschrijvingspercentages voor de Telefoondienst voor 1966.
7. Vaststelling van de begroting van de Telefoondienst voor 1966.
8. Vaststelling van afschrijvingspercentages voor het Water- en Energiebedrijf voor 1966.
9. Vaststelling van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1966.
10. Vaststelling van afschrijvingspercentage voor de Dienst voor Openbare Werken voor 1966.
11. Vaststelling van de begroting van de Dienst voor Openbare Werken voor 1966.
12. Vaststelling van de begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor 1966.
13. Wijziging van de Huisvestingstoelageverordening Aruba.
14. Wijziging van de Reiskostenverordening Aruba.
15. Verzoek om aanvullend crediet t.b.v. de Werkverschaffing.
16. Inbrenging van het Sheraton-projekt bij de N.V. Aruven.
17. Te treffen voorzieningen t.b.v. "De Olde Molen."
18. Verstrekking van een lening aan de heer A.R. Oduber.

Oranjestad, 4 december 1965
De Voorzitter
O.S. Henriquez.

LOS VETS MAS CERCA DI E TITULO

(Di nos redactor deportivo)

Un importante triunfo e novena di softball femenino di Los Vets a logra diadomingo mainta contra di Zenith den Wilhelminastadion.

E partido a caba cu score di tres carrera pa cero pitcheando tanto e pitchernan Wina Francisca como Susana Martinus di Zenith un gran partido.

Ambos a luci den gran forma. Los Vets a sabi di haci uso di algun error di Zenith pa anota carreranan cu a dicidi e interesante encuentro.

Cu dos den e quinto anota pa Alida Westerburger y Lydia Helder Los Vets a bai ariba despues cu e promer cuater episodionan a pasa sin carrera algun.

Den e sexto inning Sylvia Dirksz a anota carrera number tres di Los Vets.

Un amenasa serio di Zenith den e sexto inning a caba ora cu basenan yen shortstop Alida Westerburger a haci gran atrapada ariba un fuerte lineazo pa completa e tercer out y cerra e inning. Los Vets tabata tin tres carrera dos hit y dos error, Zenith tabata tin cero carrera tres hit y tres error.

E partido masculino entre UPA y Dakota senjala pa despues di e encuentro femenino no a tuma luga debi na cu Dakota no a presenta perdiendo asina pa default.

KAPWEPWE A ACUSA G.B. DI A MANDA TRUPANAN ZAMBIA

LUSAKA, ZAMBIA--UPI--E minister di relacionnan exterior, Simon Kapwepwe, awe a acusa Gran Bretaña di manda Zambia avionnan di real fuerza aerea "completamente anticuado".

Na su regreso di e conferencia di cancillernan di e organizacion di unidadnan africano (OUA) cu a caba di conclui na Addis Abeba, e canciller di Zambia a declara na aeropuerto ; "Ta duel mi di bisa cu e avionnan cu nan a duna nos ta anticuado".

Despues el a agrega".

"Ta otro cos vergonzoso di parti di Gran Bretaña pa duna Zambia fraude en bez di ser franco , y duna nos armamento moderno cu cual nos por defende nos".

Kapwepwe a afirma cu Zambia lo no por defende cu e 10 aparatonan di caza aki "Javellin" equipa cu radar, aparto di un fuerza di apoyo di "Hastings" , "Britannias", "Argosies", y "Beverleys".

"Nan ta completamente inadecuado", e canciller a ripiti y el a añadi cu e amenasa di OUA di manda fuerzanan na Zambia " no ta cos di wega". Gran - Bretaña y en particular su prome minister, Harold Wilson, tir pa costumber, "considera e gobernantenan africano como politiconan sin madurez", el a bisa.

"Wilson mester tuma den consideracion cu nos a caba di sali cu e problema.

"E hendenan ta birando antibritanica debi na e decisionnan erroneo di un hombr", e canciller a manifesta.

FLS. 4550.- COLECTA PA MARINIERNAN

ORANJESTAD -- Te cu ayera mainta e total di e suma colecta pa e regalo di e poblacion na e marinieran di Savaneta kamp en relacion cu e 300 anja di existencia di e cuerpo di mariniers, a yega Fls. 4.550.-- te ainda tin oportunidad pa e poblacion haci su donacion na e banconan di Aruba. Tambe por hanja e glasnan y envelopnan na e conocido adresnan.

RON REY DE COPAS



E RON TA CONOCI Y GUSTA TA
REGALA PA DIA 18 DI DECEMBER

A TROBE F.5000



- **Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi, nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e " CINCO Rumannan" den nos vitrina. Simplemente duna nan un bunita nomber y gana premios.**

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.



REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di ½ gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di ¾ liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cincu rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 18 di December 1965 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA·

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

ARUBA DISTILLING CO

Wilhelminastraat 47 Tel. 1266



BEBE E
SABROSISIMO
RON REY DE COPAS

Y BIRA ALEGRE Y
RICO NA
E MESUN TEMPU

DOS AVION CU 112 PASAJERO A DAL DEN OTRO

Piloto ta salba mayoria di pasajeronan pero e mes ta muri

Pa Henry Logeman.

NEW YORK--UPI--Investigadornan federal, cu ta tratando di determina e causanan cu a provoca choke di dos gigantesco avion di pasahero den vuelo, a elogia capacidad heroismo di un di e dos pilotonan cu a muri cumpliendo un "magistral" aterizaje forsoso, cu cual el a salba bida di mayoria di e pasaheronan.

E piloto, capitan Charles White, di 42 aña ta un di e cuater personanan cu a muri den vlamnan di e cuater motornan Constellacion di Eastern Airlines, cu a aterriza ayera nochi, den ladera di un serru, den un maniobra di emergencia.

Momentonan prome, e Contellation a dal den un avion a reaccion Boeing 707 di Transworld Airlines, na mas di 3.000 meter di altura riba North Salem, un comunidad rural cu ta keda na mas o menos 75 kilometer di ciudad di New York.

E Boeing, procedente di costa occidental, a sigui vuelo te na aeropuerto internacional John F. Kennedy, cu seis meter menos di ala robes. Entre e 58 personanan cu tabatin a bordo, tabatin unicamente un lesiona, un stewardess cu a sufri un golpi na su nanishi.

E avion di Eastern, hopi mas danja, a ser mantene den vuelo pa White, mientras e tabata trata di localisa un pida terreno pa realisa un aterrizaje di emergencia, riba un zona boscoso.

Esun mihor cu e por a hanja tabata ladera di e serru Hunt, di mas o menos 300 meter di altura, y el a realisa e aterrizaje. Ora el a baha na terra, e avion a parti den dos y a pega candela.

Sin embargo, e aterrizaje a permiti cu mayoria di e 54 personanan a bordo por a bandoné, salbando nan bida.

Dos persona, incluyendo capitan White, a keda atrampá den restunan di e avion y a muri ora el a yega hospital di Mont Kisco y e di cuater a muri awe den hospital di Danbury, a causa di e quemaduranan cu el a sufri.

Investigadornan di e junta di aeronautica civil ta trata awor di hanja respuesta riba e pregunta surgi ora un catastrofe aereo sosode: Kiko a pasa?



NORTH SALEM N, Y--Esaki ta un foto di file di e piloto di e avion di Eastern Airline, piloto Charles White, kende mester a hasi un aterrizahe di emergencia cu su constellacion riba serru. despues cu su avion a dal contra un jet. White a hasi un milager pa e 49 sobrevivientenan di su avion, pero e mes a muri durante e aterrizahe di emergencia. Radiophoto UPI.

Dam di Kariba a ser inaugura pa Reina Madre Isabel

Pa Michael Keats

SALISBURY -- UPI -- E dam di Kariba, cu ta pasa riba rieuw Zambesi entre Rhodesia y Zambia y cu e lago artificial mas grandi di mundu ta embalsa, a comsumi casi 100 bida humano y 224 millon dollar.

E dam a ser inaugura na 1960 pa reina Isabel, reina madre di Gran Bretaña. Su construccion cu a tarda cincu aña, tabata na cargo di 10.000 homber, bau di direccion tecnico italiano.

E tin un altura di 128 meter y un largura di 630 meter.

Presion di su awanan ta produci, 140.000 HP cu ta bolter riba e turbinanan instalá den un estructura subterraneo, den territorio rhodesio cu ta produci 600 millon watt di electicidad, distribui pa un red di alta tension, di 1430 kilometer cu ta yega na seis substacion grandi, na Zambia y Rhodesia.

E energia aki ta vital pa e industria di koper di Zambia, cu ta produci 42 porciento di necesidadnan di mundu liber.

E complejo hidroelectrico di Kariba ta ser suministra pa e compania centroafricano di electricidad, controla pa un cuerpo directivo forma pa dos minister rhodesio y dos Zambiano.

E represa tin su propio pista di aviacion pa machiennan liviano den e lado rhodesio, na mas o menos 6 kilometer y mei di e dam.

E trinta reflectornan cu tin instala pa ilumina e dam pa turistanan awor tin importancia pa su seguridad.

E tragedia y morto tabata asocia cu e dam desde cu el a ser instala.

E africanonan, temeroso di e iranan di Dios di rieuw, Nyaminyami, a presencia con un di e miembronan di e equipo di inspeccion di e lugar a hoga.

Tambe nan a mira con na 1957 rieuw Zambia a kibra mitar di e dam di contencion, den vianan di construccion durante un gran crecida.

Diezshete obrero a keda derra bibu den cement liquido ora un gigantesco mescladora a basha su carga riba nan. Numeroso tribu africano mester a ser desplaza di e lugarnan na unda nan tabata biba pa nan ser reubica. Tabatin motin y ocho nativo a muri.

E problemanan ta sigui existi. Nan a descubri un debilitamiento den e muraya di piedra, na sur, riba e orilla rhodesia, di e dam. For di su inauguracion nan a gasta mas di 11, 200.000 dollar pa fortalece, poniendo cement liquido den dje. E trabau aki ta sigui.

Mientras tantu, e nativonan ta sigui reza na Dios Nyamninyami.

Ya nan sabi cu e dam tin e mes falla cu e represa Malpassat, riba rieuw Frejus, na costa azul frances.

E dam ey a kibra na December di 1959, a causa di un falla den e baranca riba cual e tabata construi. 421 persona a muri ora e muraya a rement y 2,524 mas a keda sin cas

CESSNA 140 Y UN PIPER CRUISER A DAL CONTRA OTRO

JOLIET, QUEBEC, CANADA--UPI--Tres persona a muri ayera ora cu e avion den cual nan tabata viaha a dal cu un otro avion mientras nan tabata den vuelo.

E dos avionetanan, un Cessna 140 y un Piper Cruiser, a dal na altura di 400 meter ora cu nan tabata bula riba e aeropuerto chikitu di Joliet.

E tres ocupantenan di un di e avionetanan a muri ora cu e aparato a cai.

E otro avioneta, cu tabata equipá cu ski pa aterriza riba ijs, a logra baha ne aeropuerto, pero a boltu ora cu el a dal contra e pista. E piloto a resulta cu lesionnan leve.

FRANCISCO DE LIMA A JURA COMO GOBERNADOR NOBO DI E ESTADO DI GUANABARA

RIO DE JANEIRO -- UPI -- Francisco Negrao de Lima ayera a hura como gobernador nobo di estado di Guanabara ante legisladura di estado, colmá cu mas o menos 1.500 persona, mientras pafor di e edificio casi mil persona mas a reuni.

Negrao de Lima a pronuncia un discurso di 15 minuut, priminitiendo cu durante su gobierno "lo tin paz, orden y trabau"

Responiendo e cargonan expone pa algun oficial di ehercito partidario di "linea dura", den sentido di cu su triunfo, den e comiconan e mandatario nobo di Guanabara a bisa:

" E acusacionnan di subversion formula contra mi a dal contra e muraya di berdad pasobra - semper, durante mi bida publica, mi a mantene un conducta basá riba e respecto na e normanan democratico".

Despues el a analisa e problema nan administrativa y a priminti tambe di mehora e sistema di cobronan di impuesto pa ingresonan personal, normalisa e pago di sueldonan na empleadonan publico y elimina corrupcion den obranan publica.

Tambe el a priminti fidelidad na presidente Humberto Castello Branco y cumpli cu obligacionnan di Guanabara cu gobierno federal.

Pa garantisa normalidad di e ceremonia di huramentu a ser adoptá medidanan grandi di seguridad, cu gran numero di polis, agentenan di servicio secreto y polis militar.

Na termino di e ceremonia den asamblea legislativa, Negrao de Lima y e vice-gobernador, Ruben Berardo, a bai palacio di estado pa tuma posesion di nan cargonan.

Chauffeurnan sin rijbewijs a causo diferente dalmentu

WILLEMSTAD--Ayera nochi polisnan a ser avisá di un accidente di trafico qu a sosode riba terreno di Brakkeput Arriba. A resulta qu un auto di famia, tabata ser manehá pa un militar qu no tabatin rijbewijs y quende pa colmo tabata bao di influencia di bebida.

E militar aki a corre dal contra un palu di telefon despues di cual el a corre dal contra tranké di e terreno, destruyendo e tranké riba un distancia di 40 meter. E daño material ta ser calculá riba 1200 florin.

Diasabra anochi tambe chauffeur di un truck, quende no tabatin rijbewijs a causa un accidente di trafico riba Schottegat weg West na altura di Valentijn, ora qu e kier a bai crusa caminda net na momento qu un auto tabata pasele.

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Sus mas allegados le diran lo que esperan de usted para que pueda lograr mas armonia. Escuche cuidadosamente sin impacientarse y siga las ideas. Piense atentamente en los grandes proyectos.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Comuniquese con aquellos que lo puedan ayudar a poner los proyectos en operacion por los medios mas rapidos y faciles posible. Discuta los detalles minuciosamente. Llegaran a mejores condiciones.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Hay que hacerse cargo de muchas tareas practicas, de modo que use un buen sistema y prestele atencion a los detalles, termine con ellos lo mas rapidamente que puede. Mejore tambien los alrededores de su hogar.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - Ocupandose de los asuntos mas vitales y comunicandose con los que pueden ponerlos en operacion es lo mas aconsejable hoy. Haga planes habiles. Esto lo ayudara a avanzar rapidamente.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Usted puede ocuparse tranquilamente y hacer cualquier cosa que lo libre de las preocupaciones secretas. Usted tiene la tendencia a inquietarse. Trate de vencerla! Use sus facultades intuitivas.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 - Demostrando aprecio por sus aliados devotos hará mucho convirtiendo su futuro en mas abundante. Sea mas sociable. Los nuevos contactos pueden añadir mucho a sus interes presentes.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Dia excelente para ocuparse de los asuntos civicos que lo distinguen, como un ciudadano ejemplar. Reunase con individuos poderosos. Esfuercese por sus favores y gane prestigio y conocimientos.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 Ponga sus planes en operacion y trata de mejorar todas las condiciones a su alrededor. Tambien, salga socialmente, pero cerciorese de que sea a los lugares y con personas que valgan la pena.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 Cerciorese de pagar todas sus cuentas, sin mas demoras, puesto que hay muchas oportunidades a mano para avanzar. Estudielas como es debido. La precision es lo que cuenta. Sea practico.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 Concéntrese en lo que tenga que hacer para que tenga un entendimiento mejor con todo el mundo. Usted tiene un amigo muy desordenado. Trate de disciplinarlo, pero use diplomacia, puede contar con un asociado.

ACUARIO - ene 20 a feb. 18 - Busquele solucion a cualquier problema corriente y quitelo del camino rapidamente. Sea mas aficiente en su rutina diaria. Demuestre limpieza y añadale comodidades a su morada. Sea practico.

PISCIS feb. 19 -a mar. 20 - Este puede ser un dia feliz para usted si echa a un lado las preocupaciones, ya sean reales o imaginarias. Sonríase más a menudo. Ocupese de esas empresas que ha estado estudiando por largo tiempo.

SI SU HIJO NACE HOY ......
Tendra una personalidad tan encantadora que otros haran rapidamente cualquier cosa en favor de el. Pero debe enseñarle a no ser vanidoso.

TERRORISTANAN A DANJA TRES PINTURA DI LUQUE

CARACAS -- UPI -- Tres hoben arma cu pistola, al parecer miembronan di e organizacion terroristanan Fuerzanan Arma di Liberacion Nacional (FALN), awe a daña tres cuadro di e pintor comunista Anquel Luque, cu ta exhibe su trabaunan den Museo de Bellas Artes di Caracas, di propiedad di gobierno.

E terroristanan a pinta leyendanan riba e cuadronan di Luque, tal manera: "Traidor", "Delator" y "Nos lo mata bo" y tambe nan a pinta inicialnan di FALN.

Luque, nace na Spanja y miembro di partido comunista venezolano, a ser detene na November di 1964 acusa di participa comunista venezolano, a ser detene na November di 1964 acusa di participa den secuestro di coronel di fuerza aerea di Estados Unidos. Michael Smolen. Nan ta kere tambe cu ta e a planifica rapto di coronel di ehercito norteamericano James Chennault y di e astro di futbol spanjo Alfredo Distefano.

Nan ta kere cu Luque, cu ta detene sperando huicio, a duna polis nomber y lugarnan vincula cu FALN. Esaki lo por ta splicacion di e accion vandalico di awe contra su cuadronan. E exposicion, cu ta inclui varios pintura antinorteamericano, a ser organisa pa recolecta fondonan pa paga defensa di Luque. Numeroso comunistanan conoci y simpatizante a asisti na inauguracion di e muestra.

BUCHI ROBES






PEPITA









Loke su curazon ta deseá

Apesar di su cabeinan blanco e no tabata tin un idea di bida real. Toer ora e ta bondadoso y masha liher bo por ganjé algo. Motibo di toer su alegria ta pasobra toer cos ta bai na regla awor. E ta kana un poco atrobe, e a manda pika pa esnan na Riviera y pê porvenir ta masha glorioso. E corredor di seguros Fleck tabata un homber coe segun e por haci loke coe bo kier coené. Suzanna ta lanta para y ta recoge e tajonan for di ariba mesa. E tin berguenza di hari coe su tata. Cada bez coe e corda ariba e cartanan di credito e ta hanja duele di djé. E no tabata sabi nada ainda coe nan no ta den man di Fleck mas y coe aki tres luna lo presenta un desconocido na nan porta pa saka nan afor. Ta kiko lo sosode si papa mester haja sa con e asunto ta di berda mes? Alexander van Werth ta leun na un manera comfortabel den su stoel y ta bebe un boca di su binja. Su bista ta cai ariba e di tres tajo coe no a wordu usá ainda. "Ma ta unda señor Heitmann a keda? E no ta bin come mas. Bo sabi ta pakiko?" "No mi no sabi ta unda e ta." Suzanna ta pasa trabao pa guli. "Mi no ta compronde. Ta suerte coe e homber ey ta asina bon trahador, pero nos mester sa di djé." Silenciosamente nan ta sigui come y ora Suzanna a kere coe e peliger di mas grandi a pasa, su tata ta hacié e pregunta. E ta pone cuchiu y forki den e tajo bashi y ta sacudi su cabez y bisa: "Tende un cos aki ta di con bo ta come poco asina ultimamente. Ademas mi ta haja coe bo a cambia mi jioe. Mi kier a puntrabo hopi dia-caba. Algo ta pasando? No bisami coe bo ta malo." Suzanna ta spanta. "Ami? Malo? Pero papa ta di unda bo ta saka e cosnan ey? Mi ta sintimi mes bon coe semper!" "Asina?" E ta medio cerra su wowonan y ta hisa un dede pa haci chansa coe Suzanna. "Wel, wel....mi no ta sigur. Mi a cuminza pensa caba coe tabata Heitmann tin algo di haci coe esey. Ta riparabIe con boso dos ta trata di no contra coe otro. Of ta mi idea?" Suzanna ta sinti coe e ta bira corá. E ta pasa su man ariba e dibujo di e panja di mesa. E ta hari y bisa: "Pero papa, por fabor, ta kiko por tin entre Heitmann y ami? Casi mi no ta mirê mes." Alexander ta haja coe su jioe ta papia demasiado duro, pero ta haci mescos coe e no a ripara nada. "Ta esey mes," e rural ta bisa coe cautela. "En todo caso bo no por bisa coe boso ta trata otro manera antes. Tempoe coe e a jega akinan boso tabata parce comprонde otro bon mes!" E ta saka su estuche di sigá lubidando atrobe conseho di dokter Larsen. "Bo sabi kiko mi a pensa hopi biaha den mi mes?" Suzanna no ta contesté. Su bista ta blo ariba e patroonchi di e tafellaken. E tabata sabi kiko su tata tabata bai bisa. "Wel de bez en cuando tabata parcemi coe entre abo y Heitmann tabata tin algo mas coe un simple amistad. Ora coe boso tabata mira otro, keriendo coe ningun hende tabata waak....bo no por ganja mi, mi jioe.! Ora bo bira bieuw manera mi, bo ta conoce hopi di bida." "Mi no ta comprонde papa...." En todo caso boso dos si a comprонde otro anto bon mes," e rural ta sigui bisa sin ripara coe Suzanna ta sufri coe e combersacion aki." Y si bo ta preocupa pasobra bo ta kere coe ami lo ta contra, bo por wel stop di preocupa. Lo mi no tin nada di bisa di señor Heitmann y coe gusto lo mi kier acepté como yerno. Lo mi ta encantá. E homber ey a haci bon impresion ariba mi y di promer dia caba. E tin un edad adecuado, e ta un ingeniero agricultor excellente y serca un homber manera é lo bo ta den bon man."

Satisfecho e ta kita shinishi for di su sigá y ta keda waak pensativo su dilantí. "Ademas semper mi a desea un homber asina pa bo. Experto, honesto, y coe bo por confia....." "Papa, por fabor stop coe e cosnan ey!" E mucha muher ta casi rogué. "Ta kiko su habilidad por haci. Señor Heitmann por ta mil bez hábil....y toch no por salba nos finca coe esey." Spantá e ta tende su palabranan resona. Spantá, pasobra sin coe e tabata kier toch e a papia nan. Su bista ta kita for di e tafellaken y ta bai den direccion di su tata. "Awor si." Awor si e mester conté toer cos. Pero despues coe e ta ripara coe e a spanta sin tin motibo e ta sintié alivíá y a la vez ta bira mas tristoe. Su tata ta sintá ketoe sin ningun exitacion y ta hari cariñoso coené. Inocent... confiá manera semper, Suzanna ... pensa. Alexander van Werth ta lanta para y ta pasa rond di e mesa. Poco poco e ta pone su man ariba Suzanna su schouder. "Pero mi jioe ta con bo ta papia asina? Ta con bo por pensa ariba e finca, si ta trata di bo felicidad? Mi no ta kere coe mester jega asina leeuw coe nos mester ripara si e persona tin plaka, promer coe nos por pensa ariba bo felicidad" No duda nunca pa sigui e caminda coe bo curazon ta deseá! Y nada otro! E ta sali for di den e kamber. Un homber orgulloso coe no kier admiti su derrota.

E ta sigui.

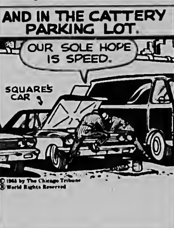






















VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Mananita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Aniorianzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repe
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and th
Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volker
der Aarde Gebracht (her
haling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that L
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 8 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

TOON ABRAHAM A LOGRA OTRO PROJECTO IMPORTANTE

HOTEL DI 4 MILLON DOLLAR LO SER TRAHA NA BONAIRE



CONSTRUCCION LO CUMINSA PROBABLEMENTE NA FEBRUARI

Ayera merdia durante di un conferencia di prensa cu a ser tene den Orange Room di Hotel Curacao Intercontinental, y na cual a asisti sr. Toon Abraham, miembro di Staten pa Bonaire, SR. R.P. Saleh, diputado di Bonaire, Dr. L. Alvarez, Dr. J.E. Garcia. Dr. M. Rodriguez tur e tres ultimonan aki di e compania Estudios y Desarollos di Venezuela, y Maurice Neme, di e compania Belnem; e plannan pa construccion di un lujisimo hotel na Sorobon Beach a ser revela na prensa.

Sr. Abraham a habri e conferencia introduciendo Dr. Rodriguez cu ta e architecto di e hotel. Dr. Rodriguez a splica cu e idea ta pa traha un hotel di mas o menos 250 kamber cu por ser concidera como un hotel super lujoso. E hotel mes mester a bira un atraccion turistico. Despues di a weta e maqueta di e hotel ayera nos mester admiti cu e arquitecto a logra esaki majestralmente.

E hotel lo ser construi di tal manera cu tur kamber lo tini bista riba laman y e paisaje Bonairiano. Ademas e hotel lo tini un nightclub y tambe un lujoso bar y casino.

NIGHTCLUB

E intencion ta cu e nightclub lo ser construi di tal manera cu semper e caminda cu e showan lo ser duna lo queda cu e panorama di laman tras di e artistanan. E nightclub, pa loque ta e banda caminda tini e presentacionnan artistico lo ser traha completamente di glas.

YACHTHAVEN

E hotel lo tini tambe un yachthaven moderno, mientras cu tambe lo construi un bunita swimmingpool.

E architecto ta pensu di haci hopi uso di glas di manera cu esnan cu ta hospeda den dje ta queda bau di e impresion como si fuera nan ta pafor den solo tropical no obstante cu nan ta den e edificio.

SHOPPING CENTER

Serca di e hotel tambe lo ser construi un moderno shopping center. Dr. Rodriguez a splica cu nan a prefera di haci esaki cu inclui e tiendanan cu generalmente tini den un hotel den e propio hotel.

"Di e manera aqui nos lo por ofrece na e turista algu mas cu e tradicional tiendanan cu bo ta hanja den tur hotel."

PLACA PA TRAHA

E planiadornan di e hotel ya ta dispone di 40 porciento di e 4.1 million cu ta nesesario pa construccion di e hotel, mientras cu despues di a conversa awe mainta cu Gobierno Central di Antillas nan ta convenci di por bini cla cu e 60 por ciento cu falta.

E organisadornan ta querre di por cuminsa cu e construccion di e hotel na februari. Dr. Rodriguez a laga nos compronde cu solamente e promesa di Gobierno Central pa garantisa e 60 por ciento lo ta suficiente pa nan cu minsa na februari cu construccion di e fundeshi y e sector publico di e hotel.

EMPLEO

Ta ser calcula cu una vez cu cuminsa cu construccion di e hotel mas o menos 170 persona lo haña trabau. Dr. Rodriguez a pone enfasis riba e hecho cu nan lo emplea mas tantu juinan di Bonaire posibel durante di e construccion.

Una vez cu e hotel ta cla lo e ofrece trabau na mas o menos 350 persona. E snan cu ta traha e hotel ta di opinion cu aki tambe e gran mayoria lo ta juinan di e isla.

PROMOTOR.

Dr. Rodriguez a declara cu e no por queda sin menciona e tremendo trabau cu a ser realisa pa Sr. Antonio Abraham, miembro di Staten di Bonaire, pa logra e projecto aki pa Bonaire. "Sr. Abraham a bende mi e idea," e la declara. "Te tabata tuma tempu pa mustra mi e isla, te tabata hiba mi tur caminda y tabata haci mi entusiasmá pa e projecto. No tini duda cu si no tabata pa su labor e hotel aki lo no a bini."

Dr. Rodriguez a bisa tambe cu e y su grupo a haña fantastico cooperacion di tantu gobierno insular di Bonaire como di gobierno central.

"E gobiernonan tabata verdaderamente interesa den e proyecto," e la declara.

Manera nos lectornan por aprecia di e foto cu nos ta publica awe di e maqueta di hotel Sorobon, manera nomber di e hotel lo ta, e hotel aqui ta primin ti di bira algu realmente fantastico riba e isla di Bonaire.

Nos lo quier expresa nos satisfaccion cu e intento aqui y ta spera cu pronto lo por cuminsa traha riba e proyecto aki cu indiscutiblemente lo ta na progreso y adelanto di e isla di Bonaire.

PROYECTO BELAFONTE NA BONAIRE LO CUMINSA DEN 60 DIA

Durante di e conferencia di prensa ayera na Hotel Intercontinental Sr. Maurice Neme, cu huntu cu e conocido Harry Belafonte a forma e compania Belnem pa traha un hotel na Bonaire a declara pa nos cu probablemente nan lo cuminsa traha aki 60 dia.

Actualmente e terrenonan ta ser midi.

Sr. Neme a splica cu lo cuminsa cu e promer fase di e proyecto cu ta requeri un inversion di mas o menos un million di florin y ora cu esaqui termina lo sigui cu e segundo fase cu tambe ta requeri otro million di florin.

Durante di construccion di e promer fase, mas o menos 50 persona lo haña trabau.

Maurice Neme ta di opinion cu lo dura mas o menos 18 luna promer cu termina cu e construccion di e bungalownan.

Financiamento pa e proyecto aki no ta un problema ya cu tur e fondonan nesesario ya a ser obtene.

Si nos tuma tambe en concideracion cu na februari lo cuminsa cu trahamentu di Hotel Sorobon, anto ta casi sigur cu pronto algun juinan di Corsow lo por hanja trabau na Bonaire.

Tuma tambe den concideracion cu Bestuurscollege di Aruba a entrega ayera e proyecto di hospital na Gobierno Central, anto nos por weta cu ta tur isla ta trahando na nan desarollo economico, menos nos propio isla, pasombra nos tini poco diputado klapchi sinta na Scharloo cu no sabi otro sino pleita cu nan mes.

Ta ser rumura cu actualmente tini tres diputado cu ni papia nan no ta papia cu otro, ta con ta haci traha di e manera aki?

ALEJANDRO ENGELHART DI 52 AÑA A ADMITI DI ABUSA DI MUCHA DI 2 AÑA

WILLEMSTAD -- Ayera mainta nueb'or, recherchenan a ser avisa telefonicamente qu nan a haña un mucha muher chikitu abao na suela den un loods di palu na Scharloo. Ora nan a haña e mucha, e tabata for di su conocementu y manchá na sanger.

Inmediatamente ora recherchenan a ser avisa di e hallasgo, nan a organisá un busqueda combina cu patrullanan di recherche, Kinder- en Zeden Politie y Straatdienst y mas o menos un ora despues qu e horrible delito a ser descubri, recherchenan a detene e homber Alejandro A. Engelhart di 52 aña di edad, trahador di haaf, quende tabata cana den vecindario di e lugar caminda el a comete su delito.

Su paña tabata manchá na sanger y el a trata di bruha recherchenan te den oranan di anochi, bisando qu ta un enfermedad e tini qu su paña ta mancha na sanger, pero finalmente e mester a admiti ora recherchenan a enfrentele qu pruebanan qu ta e mes a comete e delito y el a confesa por completo.

Ora qu e mucha muher di dos aña a ser haña den e loods, e tabata hala rosea masha irregular e inmediatamente nan a hibele hospital, caminda dokternan a interveni quirurgicamente y awe mainta condicion di e criatura tabata basta bon.

Mama di e mucha, un verpleegster, quende na momento qu e delito a ser descubri, tabata na Banda Abao, ta biba na Scharloo. E ta casá cu un dokter quende ta na Hulanda y e tin cuater yiu, quendenan, ora e ta bai traha, ta keda atras bao di vigilancia di un cria.

Aparentemente e mucha a logra huy for di cas, durante un momento qu e cría no tabata paga tinu. Alejandro Engelhardt a pasa pafor di e cas y mirando e mucha, el a lok e bai cune, den un boto grandi qu tin mara na Waaigat y den e boto el a comete su horribie delito, abusando di e pober mucha di dos aña.

Gracias na e accion rapido y efectivo di recherchenan, nan a logra detene Alejandro Engelhardt denter di un ora den vecindario di Scharloo.

Cuerpo policial ta merece un elogio pa e bon trabao qu nan a hasi cu detencion di e elemento aki, quende ta traha den Klip.

Di bon fuente nos a ser informa qu no ta promer biaha qu Engelhardt a ser condena pa delitonan contra moral y den pasado el a yega di ser husgá pa e tipo di delitonan aki, pero awe mainta nos no por a haña confirmacion di esaki serca autoridadnan competente.

Ora cu recherchenan a haña e noticia, mes ora nan a despacha un gran cantidad di homber den direccion di caminda e crimen a tuma lugar y nan a dicidi di listra tur hende cu tabata den e vencindario di e lugar caminda e crimen a ser comete.

Alejandro Engelhardt cu tambe tabata den e vecindario a ser detene. Polisnan a ordene di quitta tur su paña y a hañe tur sushi di sanger ainda.

Basa riba esaki e la ser detene inmediatamente. Alejandro Engelhardt no tabata kier a admiti inmediatamente y segun nos por a deduci for di informenan cu nos a haña extra oficialmente, e la pretende na primer instancia cu e sanger tabata debido na e hecho cu e ta sufri di aanbei, pero finalmente e la realisa cu e cuenta aki no por bai y a confesa di a comete e horribie crimen.

Alejandro Egelhart ta detene, pero nos no por queda sin mustra nos lectornan riba e hecho cu mamanan mester pone bon atencion na nan jiunan.

Nos no sabi nunca ta kende por ta e proximo victima y ta mihor evita cu cura.

Ta di spera tambe cu autoridadnan lo amplica tambe mas castigunan fuerte pa e sorto di crimennan aki.

Alejandro Engelhart



Riba e dos fotonan aki por weta e boto caminda Alejandro Engelhart a lok e mucha chiquitu di dos aña bai cu ne. E animal tabata tini e suerte cu ningun hende no a weté, pero danki na e bon trabau cu a-ser haci pa recherche e la ser captura un ora despues cu e criatura chiquitu a ser haña for di su conocemiento y sangrando.

TERCER "BLACK OUT" NA SUDORIENTAL DI MERCA

CONROE, TEXAS--UPI--E tercer gran "blackout" di e nacion den menos di un luna awe a priva por lo menos seis condado di Texas sudoriental di energia electrica.

Un vocero di Gulf States Utility Company a declara cu e fallo a sosode den algun di e instalacionnan di e compania na Beaumont (Texas).

Earl Coker, di e radioemisora KMCO na Conroe, 65 kilometer na norte di Houston, a bisa cu luz a "disminui" durante mas o menos cincu minuut prome cu e fallo total, cu a sosode banda di 10.35 a.m. E energia a ser restitui 11.35 am.

El a agrega cu e prome despachonan ta indica cu totalidad di e condadonan di Montgomery, Grimes, Walker, San Jacinto y Trinity , y parti di esun di Liberty a ser afectá pa e definciencia. Jim Turner, vocero di Gulf States Utilities den e oficina central di Beaumont, a manifesta cu ainda e no tabata den condicion di splica loke a pasa.

Tabatin un blackout diahuebs anochi cu a interrumpi e servicio di energia electrica di mas o menos 52 mil kilometer cuadrá den sudoeste, incluso na El Paso (Texas).

A pasa casi tres orá prome cu electricidad a ser establecé totalmente pa casi un millon di persona.

Presidente Lyndon B. Johnson so a duna na publicidad un memoria di e direccion federal di energia riba e blackout di nuebe di November cu a abarca un extenso zona di noreste, incluso ciudad di New York.

MADRID--UPI--Decenas di polis a frustra ayera un intento di estudiante universitario di Madrid pasobra pa efectua un manifestacion contra gobierno.

Awaceru y frieuw a reduci number di estudiantenan cu a dispone nan na forma parti di e protesta.

Circulonan estudiantil a manifesta cu nan a proyecta un concentracion na Plaza Cibeles, banda di e ministerio di educacion, pa protesta control gubernamental di e sindicato nacional di estudiantenan .

EDIFICIO ANTIGUA DI DOS PISO A BASHA ADEN

BUENOS AIRES--UPI--Un antiguo edificio di dos planta a basha aden awe den pleno centro di ciudad, na solo cincu cuadra di congreso, y a sepulta varios persona, di cual unu a muri.

E piso alto di e edificio tabata ocupá pa hotel Victoria, mientras cu den e planta abau tabata funciona e bar "El Imparcial". E unico victima ta 'fatal' ta un mucha muher di un aña di edad, yiu di e matrimonio formá pa Amelia Calvo de Gonzalez , di 23 aña y Carlos Alberto Gonzalez di 21, cu tabata hospeda den e hotel. E pareha a ser rescatá cu bida, pero e chikitu a muri. Propietario di e bar, Toribio Garcia, a adverti cu e dak tabata zak y el a avisa tres empleado di dje cu tabata na e lugar y huntu nan a logra sali riba caya. Dos parroquiano David Orsini y Michael Sposito, cu tabata sintá na un mesa den e bar, a raiz di e intenso calor cu tabata reina na e momento ey, a ser alcanzá pa e derrumbamiento.

Bomberonan a rescata e muher prome, mientras cu e homber, fotografo di e diario "Cronica" di e capital aki, a keda entre e restunan durante varios ora, te ora cu finalmente e por a ser sacá cu heridanan na diferente parti di su curpa.

Autoridadnan , temiendo derrumbamiento , a ordena pa sostene e casnan pegá, mientras e materialnan ta ser renová.

LAGO TA PONE 2,5 MILLON FLORIN CIRCULA DURANTE DECEMBER

SAN NICOLAS - Un total di dos miyon cinco cien y setenta y nueve mil florin na placa en efectivo lo ser poni den circulacion durante december door di Lago Oil & Transport Company, Limited, segun un informacion publica ayera pa e compania menciona.
E suma na placa en efectivo a bira disponibel despues di e decision di gerencia di Lago pa paga 72.3 porciento di bonus pa costo di bida. Pago lo worde haci den un solo suma pa medio di un check cu lo worde parti dia 9 di december 1965.
E bonus pa costo di bida ta representa pago adelanta te dia 2 di december 1966.
E fls. 2.579.000,- ta for di cinco fuente separa, for di cual placa lo bini den circulacion den e economia di e isla.
E specificacion ta lo siguiente:
2/3 di lamtamento special di placa di Pascu fls. 593,000
Transaccionnan regular di thrift plan fls. 311.000 fls. 904.000
Gastamento pa costo di bida... fls. 800.000
Pago di december 9, 1965...... fls. 700.000
Pago di december 23, 1965..... fls. 175.000
Total (transaccion di thrift plan fls. 2.579.000.



Ayera mainta a tuma lugar den e edificio di Raad van Ministers, entregá di e documentonan conteniendo e proyecto pa traha un hospital nobo na Aruba. E proyecto ta contení den 15 dossiers. Bestuurscollege completo di Aruba a bini Corsow pa entrega di e proyecto aki, di cual Gezaghebber O.S. Henriquez a duna un splicacion corticu durante e ceremonia qu a tuma lugar awe mainta.

TIRADORNAN DI ESTERIOR HUESPED DI A. SCHIETVERENIGING

PALM BEACH - Diadomingo ultimo "Aruba Schietvereniging" tabatin manera custumber practica di "trap-shooting," cual ta tuma lugar na Aruba Shooting Range entre 10'or y 12'or di merdia.
Durante e entrenamento di Aruba Schietvereniging a ricibi dos bishitante cu ta dr S. de la Fuente, president di schiet bond di Antillas Hulandes y sr. Benjamin Watts, miembro di "trap-shooting" club di Kingston, Jamaica.
Anotacion cu a worde logra diadomingo ta lo siguiente:
Benjamin Watts 22/25; Rogelio Maldonado 20/25: Elias Habibe 18/25; Art Lamour 17/25; Carlos Kelkboom 14/25 Ch. Ragunath 14/25
E cifra "25" ta e cantidad di biaha cu e tiradornan ta tira y e cifra dilanti ta e cantidad di biaha cu nan a dal e parha di klei, den 25 turno.

PROGRAMA PROVISIONAL PA CARNAVAL HUBENIL TA CONOCI

SANTA CRUZ - Dialuna anochi ultimo e directiva di e comite juvenil di carnaval a reuni den Trappers Club pa forma e programa pa celebra e proximo carnaval juvenil na Aruba.
Bau presidencia di sr. Hubert Naar ocho di e diezdos puntonan riba agenda a worde trata.
E programa provisional pa e carnaval ta lo siguiente:
15 januari: Un autosterrit y despues baile.
29 januari: Eleccion di prins juvenil y despues baile.
4 februari: Pa prome biaha na Aruba eleccion di un "Miss Bril" combina c'un modeshow.
12 februari: Eleccion di reina juvenil di carnaval y despues baile
Como cu diferente representantenan di clubnan juvenil cu a worde invita pa asisti na e reunion, no a presenta, comision di trabau no por a worde forma y cual lo tin di percura pa un caroza pa e reina juvenil.
Na e proximo reunion e comite ta spera di por forma e comision di trabau y trata e cuatro otro puntonan cu tabatin riba agenda.
E reunion aki lo worde teni dia 13 venidero den Tivoli Club.

BESTUURSCOLLEGE DI ARUBA A ENTREGA PROYECTO DI HOSPITAL NOBO CU LO SERTRATA NA EAGLE NA CONSEHO DI MINISTRONAN

ORANJESTAD - Ayera mainta Bestuurscollege di e teritorio insular di Aruba a entrega e documentonan di e proyecto "Hospital nobo pa Aruba", na e gobierno di Antillas Hulandes, cu e peticion pa propone e proyecto aki, cual administrativamente ta completamente cla, na e gobierno hulandes pa finanzamento, segun un informacion expedi pa e departamento di informacion di e gobierno insular.
Segun e plan original e mitad di e inversion necesario lo mester a worde cubri pa un prestamo riba un plazo largo. Bestuurscollege sinembargo awor a propone un forma nobo di finanzamento, door di cual e Comunidad Economico Europeo (EEG) lo percura pa e mitad di e inversion (na lugar di un prestamo a plazo largo), pa medio di un donacion. Door di esaki lo por ta posibel pa reduci e gastonan di explotacion y pues tambe e gastonan di tratamento considerablemente.
Manera ta conoci tambe, Bestuurscollege, na momento di pre para e proyecto aki, a busca e conseho di expertonan for di tanto Hulanda (dr. P.A. de Groot y drs. L.P. de Jong) como for di Estados Unidos (mr. John Stacey).
E capacidad di e hospital nobo lo ta di 359 cama; y a ser teni cuenta cu un posibel expansion den futuro te 500 cama.
E hospital ta equipa cu tur facilidadnan moderno y ademas lo sirbi como centro medico. E proyecto cu a ser entrega ta contene ademas un scool pa preparacion pa verpleegster y facilidadnan di hospedaje pa 50 leerling-verpleegsters.
E gastonan ta worde calcula na 16 miyon florin Antillano y e tempo cu e construccion lo dura, 30 luna.
E disenjo pa e proyecto en cuestion ta worde traha pa e architektenbureau "Van Oerle-Schramabos" na Leiden, Hulanda, y segun expectacionnan tur cos lo keda cla pa semper 1966 p'asina e destajo publico lo por tuma lugar.

Trupanan di Norvietnam ta infiltrando na Laos

Pa: K.C. Thaler.
LONDRES--UPI--E comision internacional di control (CICO) pa Laos a informa ayera cu trupanan regular di Vietnam del Norte tabata operando den e pais ei, violando e acuerdonan di paz di ginebra.
E informe di CIC, distribui pa e ministerio britanico di relacionnan exterior, tin fecha di 25 di september ultimo y ta señala cu forsanan norvietnames a infiltrá na Laos y a combati huntu cu trupanan comunista di Pathet Laos na 1964
Den fuentenan autorisá birtanico nan a bisa sin embargo, cu soldanan regular norvietnames a ser captura den e ultimo ofensiva di Pathet Laos, na november di e anja aki.
E informe a ser prepara pa e miembronan indio y canadiense di e comision, ya cu e delegado polaco a nenga ne participa den su confeccion.
CIC a remiti su informe na Gran Bretaña y Rusia, den su caracter di copresidentenan di e conferencia di Ginebra, pero e gobierno di Moscu a nenga di distribuyé entre e paisnan cu tabata representa ne ocasion ei.
E ministerio britanico di relacionnan exterior a declara sin embargo, cu nan a resolve unilateralmente di pone e memoria na conocementu di e potencianan asistente ne conferencia di Ginebra.
E pruebanan aportá pa e comision pa funda su acusacionnan ta consisti den e testimonio di tres presu, un corant, documentonan y cartanan cu a ser hanja den poder di un di nan y den e arma y municionnan cu a ser tumá den e zonanan di operacionnan.
Den circulonan britanico nan a bisa cu e trupanan norvietnames jamas a retira for di Laos, manera a ser conveni den e acuerdonan di Ginebra, pero cu e comunistanan nunca a permiti cu CIC a eherce su derecho di inspeccion den e territorio dominá pa Pathet Laos.
E gobierno di Londres ta opiná cu e informe lo proporcioná "prueba convincente" di e violacion continuo d' e tratadonan di Ginebra pa parti di e regimen comunista di Vietnam septentrional.
Aunque e informe cu a ser conoce awe ta referi ne violacionnan comprobá na 1964, den circulonan oficial di e capital aki nan a bisa cu 15 norvietnames otro a ser capturá pa e forsanan di gobierno di Laos durante e ofensiva cu a ser efectua ultimo luna ei pa Pathet Laos.
Soldanan di Vietnam tambe a ser hasi presu na maart di e anja aki, pero e informa di CIC no ta aludi e ultimo incidentenan.

GUERRILLERONAN TA REALISA OLA DI SECUESTRA NA GUATEMALA

MEXICO -- UPI -- E diario "El Heraldo" ta bisa cu e guerrilleronan izquieridsta ta realisá na Guatemal a un berdadero "ola di secuestro" pa hanja placa pa nan finnan politico.
Segun e corant mexicano e izquierdistanan a secuestra varios persona prominente y ta e cen di nan rescate den compra di armanan pa derroca e gobierno guatemalteco.
E abogado Palla Ariz ta bisa cu e ta negoshando cu e banda di guerrilleronan cu Marcantonio Yon Sosa ta encabeza pa libertad di su yiu, e corant ta bisa. E ta agregá cu segun Palla Ariz ta afirmá e guerrilleronan ta pidi mei millon dollar pa libertad di su yiu.
Un comerciante yamá Gabriel a ser pone den libertad pa e guerrilleronan despues di a paga ne mesun banda, dia 23 di november un rescate di 80.000 dollar.

Clubhuis Douane Sportvereniging ta acercando fase final

ORANJESTAD - Si un diez anja pasa ainda Douane Sport Vereniging tabata un organizacion un poco desconoci, actualmente e ta convirtiendo su mes poco poco pero sigur den un di e clubnan social di mas popular y di mas actividad riba e isla. Esaki ta di gradici di un parti na e cooperacion excelente cu ta existi entre e miembronan y di e otro parti na e clubhuis bunita y espacioso cu - aunque e no ta completamente renoba ainda - ta yuda hopi na tene e cooperacion entre e miembronan mas estrecho ainda.

Durante un agasajo de lo mas intimo dialuna atardi ultimo, e firma "Arubaanse Wegenbouw Maatschappij" a entrega e canchanan di tennis, volley, y basketball na e directiva di Douane Sportvereniging, dunando asina di conoce cu e renobacion y extension di e clubhuis ta acercando su fase final.

Cualkier persona cu tabata den e clubhuis aki un cuatro a cinco luna pasa y cu a tuma bon nota di e interior di e club, lo siguramente lo a stranja su mes si dia luna ultimo el a drenta e club atrobe. Na unda antes tabata porta awor a bira bentana y na unda tabata bentana awor a bira porta.

Colornan fresco y bibo den combinacion bon escogi a ser poni riba e murayanan di e clubhuis, mientras cu e plafond y e bar tambe ta di un color cu ta pas cu e murayanan.

E antesala di e clubhuis te ainda ta practicamente mescos, pero den e sala di atras si e cambionan tabata un poco drastico. E tralienan di palo a disparce y na nan lugar a bini blokkinan den bunita figura. E bar a bira mas grandi y awor ta ofrece mas espacio na unda por sinta saborea un o mas drinks. Mei-meidi e sala aki - cual ademas di ta un sala di recreacion por sirbi como pista di baile - un pilar a ser lamta y alrededor di e pilar aki a ser construi un baki cu ta cubri cu piedranan natural di Aruba. Y pa pone un poco mas color local na tur esaki, e baki a ser yena cu santu blancu y cocolishinan grandi. Patras di e sala di recepcion e miembronan a construi den nan horanan liber - bau direccion di srs. A. van Niel y P.A. Odor - un espacioso pista di baile, cu lo worde cubri henteramente cu mosaico.

Den futuro algun "afdak" lo worde poni riba e pista pa asina por tene solo y awacero na un distancia.

Pabau di e pista di baile nos ta hanja e cancha pa deportenan na aire libre y manera cosnan ta indica te cu awor, tennis, volley-y basketball lo bira e deportenan favorito cu lo worde practica riba e canchanan cu a worde poni pa Arubaanse Wegenbouw Maatschappij.

Ingenioso ta e manera cu e cancha a worde construi.
No ta importa si e awacero di mas fuerte cai. Den diez minuut di tempo, despues di e yobida, e cancha ta liber di plasnan di awa, gracias na e varios aberturanan cu ta manda e awa afor di e cancha.

Cu e cancha di tennis for di awor caba ta hopi gusta, ta keda comproba den e hecho cu ya a drenta 76 peticion di personanan cu kier bira miembro pa practica e deporte di tennis.

INAUGURACION OFICIAL.

Dialuna atardi Arubaanse Wegenbouw Maatschappij, cuater biaha representa ey pa sr. W.M. van Helvoort, a entrega e cancha di tennis completamente cla na e directiva di Douane Sport Vereniging, bau presidencia di sr. J.E. de Lannoy. Esaki a tuma lugar durante un agasajo, na cual ademas tabata presente sr. H.W.J. van der Weide, adjunct-inspecteur der belastingen, srs. Schuit y Zeilmaker di D.O.W. y sr. I. Franka, presidente di Aruba Sport Unie. Na final di e agasajo sr. De Lannoy na nomber di e directiva y miembronan a gradici e instancianan cu a coopera pa asina haci cu e clubhuis a hanja un otro aspecto.

Inauguracion oficial di e cancha di tennis y edificio den su forma nobo lo tuma lugar otro anja na luna di januari of februari. Entretanto e miembronan di Douane Sportvereniging lo sigi basha blokkie y pasa kwashi pa por tin nan club completamente cla riba e dia di inauguracion.



Un otro vistazo di e interior di e clubhuis di Douane Sport Vereniging. E foto ta mustra e antesala, mira for di e sala di recreacion. E sala aki ta keda un poco mas halto. Esaki ta haci cu e antesala por worde usa tambe como escenario pa laga gruponan di musica actua.



Un bista riba e sala di recreacion di Douane Sport Vereniging. Un sala luhoso cu den fondo e bar y na banda robez e pilar rondona pa un baki construi di piedranan natural di Aruba y yena cu santu blancu y cocolishi.



E cancha di basket- y volleyball di Douane Sport Vereniging, un di e mihornan di Aruba. No tin awacero pa stroba un of otro encuentro riba e cancha aki. Den diez minuut despues di e yobida tur e awa ta corre sali for di e cancha y di tal manera no ta keda plasnan di awa atras.

BARCU DI GUERRA PERUANO A TIRA RIBA BARCU PESQUERO MERICANO

SAN DIEGO, CALIFORNIA--UPI
Tripulacion di e barcu pesquero norteamericano "Mayflower" a denuncia ayera cu un barcu di guerra di marina peruano a tira riba nan den alta mar y cu tres di e hombernan a bordo a resulta herida.

Ora cu nan a duna e hecho na conoce, un vocero di e industria pesquero a bisa cu e nave norteamericano tabata 75 milla for di Cabo Blanco (Peru) segun August Felando, gerente general di e asociacion estadounidense di pesquero di Atun a informá.

E boto peruano a "molestá" tambe un otro barcu pesquero di Atum "White Star" cu ta nabegá bao di bandera norteamericano. Felando a bisa cu el a hanja e denuncia pa radio 1,15 p.m. ora local y e mesun noticia a ser transmiti pa un capitan di un otro barcu norteamericano cu tabata ne lugar ei tambe.
Segun e denuncia di e marinJernan e nave peruano a cuminsa tira ora cu e capitan di "Mayflower" a nenga na pasa pe nave di guerra y mustra su documentonan ei-nan.
Felando a agregá cu "Mayflower" tabata preparando pa regla su redanan di pisca y cu durante e operacion e patron di e pesquero a keda a bordo pa dirigi e operacion.
Poco despues, e nave peruano a bai for di e lugar di e incidente, sin detené ningun di e piscadonan.

Felando a bisa cu e incidente lo ser pone den conocimento di e departamento di estado y di e miembronan californiano di e Congreso.

Na cuminsamento di e anja aki autoridadnan peruano a apoderá di cuater pesquero di California den alta mar y a laganan los solamente despues di cu nan a paga nan boet.

Programa pa celebracion 30 anja existencia di cuerpo di mariniers

ORANJESTAD - A pesar di e tragico accidente trafico cu a tuma lugar week-end pasa y den ual e luitenant der mariniers Gerrit Christiaan un a perde su bida, e festividadnan pa recorda e 300 anja di existencia di e cuerpo lo tuma lugar g. Pero si t'asina cu, dependiendo di cierto cirunstancianan, lo por bini eventual cambionan den programa.

comandante di marinierska-rne Savaneta, majoor E. Graaff declara en relacion cu esaki e accento durante e festividad-n si lo worde poni riba modes- y dignidad. E luitenant G.Ch. in, kende precisamente tabata di esnan cu a traha duru na e eparacion di e festividadnan, no a desea nada otro, segun ajoor Graaff.

majoor a informa cu ya ac-onnan di simpatia a worde tuma or cu e festividadnan riba dia-bra y diadomingo ultimo no a ma lugar en relacion cu e cidente, entre otro un fiesta e sub-oficialnan lo mester a ne y cu a costa hopi placa motibo di e hecho cu mester a mpli cu e debernan pa cu e fies-.

parti oficial di e recordacion di e 300 anja di existencia di e mariniernan ta cuminza diabierne awor pa och'or di mainta cu ponemento di krans door di majoor Graaff na e grafnan militar den e santanan catolico y protestant.

Pa un cuarto pa nuebe lo tin un defile den e cayanan di San Nicolas, durante cual henter e di 21 infanterie compagnie, bau direccion di majoor Den Haan, lo marcha den e mainstreet di San Nicolas. Contrario na e parada cu lo worde teni na Oranjestad, e vehiculonan militar lo no tuma parti na e parada di San Nicolas pa motibo cu e dos trucknan cu cayonnan anti-aereo ta alcanza solamente un maximo di 15 kilometer pa hora y pa tal motibo lo no por yega Oranjestad na tempo.

E mariniernan cu lo ta bisti den panja di bataya - hasta cu helmunan di camuflaje - despues lo cuminza cu e parada grandi y defile na Oranjestad pa diez'or di mainta. Na haltura di Trocadero e parada lo worde inspecta pa gezaghebber O.S. Henriquèz. Despues di esaki e trupa di mas o menos 200 mariniers, sigi pa ocho jeeps y dos truck cu cayonnan anti-aereo lo drenta Nassaustraat y algun otro caya di Oranjestad. Pa diezdos'or y mei di merdia e mariniernan lo ta na un comemento den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel na cual lo ta presente tambe e commandeur y e coronel di mariniernan J. van Velzen, for di Corsow. Despues di e comida tur dos lo regresa Corsow cu un tracker.

Pa cinc'or di atardi lo sigi e ehercicionan amfibico.

Na e Beach na Madiki, na unda un demostracion di con ta destrui armanan enemigo lo worde duna.

Pa och'or y mei anochi lo tin un recepcion di gala publico den marinierskazerne pa clausura e dia ey.

Ya caba algun "stands" a worde traha cu lo representa diferente di e batayanan importante di historia, o en todo caso pa presenta e lugarnan na unda e batayanan a tuma lugar, na un manera original, y na unda bocadillanan cu ta tipico pa e lugarnan ey lo por worde purba, manera por ehemplo sateh na bali, haring salu na Doggersbank, etc. etc.

E siguiente dia 11 di december lo tin pa 3'or di atardi un open house den e kazerne durante cual e bishitantenan lo por camna libremente den e kazerne y lo por asisti na demostracionnan di un clase especia di ejercicio y gymnastiek, durante cualnan comando no ta ser duna.

E demostracionnan aki ta tuma lugar pa cuat'or y mei di atardi. Pa och'or y mei di anochi lo tin un fiesta den e cantina di marinierskazerne durante cual lo por balia y un floorshow lo worde duna door di un cantidad grandi di artistanan local. Dia 12 di december pa och'or y mei di mainta lo tin un servicio di recordacion den iglesia San Francisco na Oranjestad. E servicio aki lo worde conduci pa e vlootalmoezenier H. Delnoy. E guardia di honor lo ta den man di e mariniernan. E coro parokial bau direccion di sr. L.P. Vermeulen, lo canta durante e servicio: "Wilt heden nu treden" di Valerius gedenkklank, "Jubilate Deo" di J. Algra, "Ave Verum" di Mozart y "Wilhelmus."

E organista lo ta sr. A. Dercksen.

Pa nueb'or lo tin un servicio di recordacion den iglesia protestant na Oranjestad, dirigi pa Domi J. Visser.

Dia 13 di december ta e ultimo dia di e celebracion di e 300 anja di existencia di e cuerpo. Riba e dia ey lo tin un evento, cu lo por sera e programa di fiesta c'un broche de oro. Pa och'or y mei lo worde presenta pa e habitantenan di marinierskazerne Savaneta, un anochi cultural, durante cual Godfried Bomans lo duna su cooperacion.

Hoben a hanja castigo di un anja di prison pasobra e a sunchi muher riba caya

SAN JUÁN, PUERTO RICO -- UPI --Antonio Aponte Figueroa, di 20 aña di edad, cu a ser sentenciá na un aña di prison dia 15 di November pasa pa e tribunal di distrito di Bayamon, pasobra el a sunchi un mucha muher na su cara riba caya, lo presenta un recurso contra e sentencia, segun su abogado a anuncia awe. E defensor, Fernando Gallardo Diaz, ta afirma cu e pena imponé, pa "tentativa di agresion grave" ta demasiado severo. Esaki ta e prome caso, el a bisa, den cual codigo di Estados Unidos ta aplica pa sunchi un dama na su cara---y no na su boca-- en contra di su voluntad.

Segun e version policial, Aponte tabata cu un grupo di hoben na un skina, dia 21 di september ultimo, ora e mucha muher a pasa, un maestra di school, kende algun otro integrante di e grupo a fluit.

Aponte a kuta for di nan e ora ey y a sunchi e hoben na su cara bisando e otronan: "Bosonan largé na paz, ta di mi e ta". Refiriendo na e sentencia, Gallardo a bisa: "Lo tabata mihor si el a mata e mucha muher".

PARTIDONAN DI RESCATE A HANJA CADAVER DI PILOTO ALEMAN

OSLO--UPI--Partidanan di rescate a hanja awe cadaver di un piloto aleman occidental y restunan di su aparato den laderanan di un serru noruego, na norte

Autoridadnan ta bisa cu e aparato F-104 di fabricacion norteamericano a bula mas di 1.900 kilometer riba Dinamarca, Suecia y Noruega promer di dal contra e serru y nan ta afirma cu e piloto tabata flauw of posiblemente morto durante e vuelo el.

E avion a ser mira ayera nochi den e region sudoriental di Noruega, pero tur e intentonan cu nan a hasi pa pone nan den comunicacion cu e piloto a fracasa. E partidanan di rescate cu a hanja restonan di e avion ta bisa cu aparentemente e aparato a keda sin combustible.



T.V. JEUGDPROGRAMMA OVER STATUUT

Morgen (woensdag) avond van 6.30 n.m. tot 6.45 n.m. zal speciaal voor de schooljeugd in een extra-uitzending van de Regeringsvoorlichtingsdienst voor TeleCuracao en voor Tele-Aruba een praatje worden gehouden over het Statuut.

Vooral de leerlingen die over enkele dagen op school deel zullen nemen aan de door de R.V.D. georganiseerde Statuutvragenwedstrijd worden aangeraden naar deze uitzending te kijken.



SEABROOK, TEXAS--Despues di pasa un weekend ocupa bulando pa Cabo Kennedy pa mira lanzamiento di su esposo, astronauta Frank Borman, a bordo di Geminis-7, señora Susan Borman ta bayendo cas pa hasi su trabaonan di custumber. Radiophoto UPI.

Tentativa di satelite ruso pa baha riba luna a fracasa

JODRELL BANK, Inglaterra--UPI -- E aparato espacial sovietico Luna-8 aparentemente, no a logra hiba a cabo e maniobra cu lo a permitie baha suavemente riba superficie di luna, segun e radioastronomo sir Bernard Lovell a bisa ayera nochi.

Ta e di cuater intento sovietico cu ta conclui den un fracaso den un aña.

Sir Bernard a bisa cu señalnan di e artefacto a ser interrumpi 9'or 51 minuut 23 seconde p.m. o sea exactamente un minuut 32 seconde despues di e tempu calcula pa e sovieticonan.

"Probablemente e aparato a resulta destrui a raiz di e impacto -- Lovell a bisa -- pero mi mester destaca cu nos no por tin seguridad absoluto al respecto, debi na cu e sovieticonan no a duna indicacion precies acerca di loke nan ta pensa di hasi".

Sir Bernard, director di e famoso observatorio di Jodrell Bank, instala den norte di Inglaterra, a bisa cu e tin "razon pa kere cu e prueba a ser hiba a cabo cu dos elemento" unu descartable y e otro cu lo baha riba superficie y transmiti".

"Nan por a separa di otro na cierto momento, pero nos lo keda un poco sorprende pa e completo silencio, si ta asina", el a bisa.

E cientifico a señala cu varios detalle a larga pensa cu e cohetenan di retroimpulso, destina na frena e veloz avance di e aparato, a ser dispara algun momento so prome cu e silencio total.

"Posiblemente -- el a bisa -- ignicion di e retrocohetenan a ser produci cu un atraso fraccional".

"Nos tin razon pa considera cu e unidad transmisora a ser destrui, pero nos no por exclui e posibilidad di cu e otro elemento ta intacto", sir Bernard a añadi.

E sovieticonan a bisa cu e disparo tabatin pa finalidad, somete e tecnicanan di descenso controla pa pruebanan nobo, den un programa general di actividadnan cosmica, pero nunca a ser bisa concretamente, cu Luna-8 lo a intenta e maniobra.

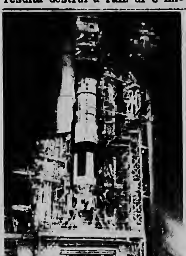
BOM DEN INTERIOR DI REGALO A EXPLOTA

CARACAS--UPI--E esposa di e diputado di e accion democratica Martin Antonio Rangel a muri ayera nochi victima di e explosion di un time-bom, coloca den interior di un "regalo".

E diputado, cu ta pertenece ne mesun partido cu presidente Leoni a hanja e "regalo" ayera den sede di e Congreso. Ora cu el a caba cu su actividadnan einan, el a bai instituto di educacionnan, na unda, su esposa Hilda Marina Hernandez de Rangel tabata studia.

Poco despues, yegando su cas, señora de Rangel a habri e paki, cu tabatin standbeeld di La Birgen y cu den dje tabatin un bom.

Ora e bom a bula, el a causa morto instantaneamente di señora de Rangel y hopi danjo ne habitacion. Ne momento nan ei, su esposo tabata wardando su auto den garashi. Señora de Rangel a laga dos yiu, un mucha di cuater anja di edad y un di tres.



CABO KENNEDY--Riba e foto aki nos por mira e cohete Titan II cu mester pone e nave espacial Geminis-6 cu e astronautanan Walter Schirra y Thomas Stafford den orbita. Radiophoto UPI.



CABO KENNEDY--Astronautanan di Geminis-6 Walter Schirra (na man robez) y Tom Stafford ta hasiendo e preparativonan pa e lanzamiento di dia 13 proximo. Quizas e vuelo di Geninis-6 lo ser adelanta un dia. Radiophoto UPI.

SATELITE FRANCES A SER PONE DEN ORBITA

BASE VANDENBERG di Fuerza Aerea (California)--UPI--Un satelite frances a ser pone den orbita ayera for di e base aki impulsa pa un cohete norteamericano.

E lanzamiento a tuma lugar 4.06 p.m. ora local, y un ora y mei despues a ser confirma cu el a drenta den orbita.

E satelite frances, jama "Fria" a drenta den orbita casi polar, cu un apogeo di 788 kilometer y, segun a ser informa, lo describi un revolucion completo rond di terra cada ora y 40 minuut.

E artefacto lo recoge datonan riba propagacion di e ondanan radial di frecuencia hopi abau den diferente nacion di ionosfera y magnetosfera. Tambe lo e midi densidad di e eleccionnan den espacio.

Bida util di Fria ta ser calcula na tres luna, pero funcionarionan di organismo espacial di EE.UU a bisa cu tin satelitenan cu ta keda den orbita mas tempu cu ta kere.

Alquette I, canadiense, ainda ta manda informacion na terra. E a ser dispara di e base aki, tres aña pasa. Su actividad a ser calcula na un aña.

Lanzamiento di Fria ta parti di un programa di dos face, conveni entre Francia y Estados Unidos na februari di 1963. Den e prome fase a ser dispara dos cohete-sonda frances for di Virginia, na 1963 y 1965. E segundo fase a cuminsa na oktober di 1963, cu preparacion di disparo di e satelite Fria.

DRIVE IN THEATER TA HABRI 15 DECEMBER

WILLEMSTAD--Drive-In Theater na Groot Davelaar ta habri su portanan definitivamente dia 15 di December, Statuutdag, proximo cu un grandioso programa di gala na beneficio di muchanan mancaron di Mgr. Verriet Instituut na Santa Maria.

Entrada pa e promer anochi especial aki, durante cual lo tin estreno di e pelicula "Circus World" cu figuranan estelar manera John Wayne, Claudia Cardinale y otronan, lo ta 7,50 florin pa auto. Pa e anochi aki lo cobra e prijs aki di 7,50 pero cuater persona por drenta den e theater den un auto pa e prijs ei.

Despues durante e tempu qu nan ta presenta e pelicula, lo cobra cuater florin pa auto cu un maximo di dos persona den dje mientras qu pa cada persona adicional, mester paga dos florin.

Ora qu e temporada regular cu otro peliculanan cuminsa, e tarifa lo bira tres florin pa auto cu dos persona mientras qu si bini personanan adicional den e auto, lo cobra f. 1,50 adicional pa persona.

Dia 16 di december e programacion cu e pelicula Circus World lo cuminsa siet' or y lo ta continua, di manera qu un hende por drenta ora qu e kier despues di siet' or y keda te ora pelicula caba.

HOROSCOPO

RIES (mar. 21 a abril 19) Encontrará que si explica claramente su manera de operar podrá conseguir una cooperacion mas eficiente. El a es bueno para los negocios. ero tenga cautela y paciencia.

AURO (abril 20 a mayo 20) Los suntos monetarios lucen excelentes, tanto en los tratos comerciales como en los privados, ero no sea extravagante, Haga n inventario y vea donde puede acer mejoras. Su socio mejor sta noche es un buen libro.

EMINIS (mayo 21 a jun. 20) uena oportunidad para reunirse on personas fascinantes. No se sfuerce demasiado. Trata de ponerse en buenas condiciones fisicas. No discuta con sus asociaos.

ANCER (jun. 21 a jul. 22) En ez de sentirse melancolico, anace cuales son sus metas y lo erca que esta de lograrlas. ncontrara que esta en mejores ondiciones de lo que cree. Ayue a los que estan en aprietos.

EO (jul. 23 a agto. 22) Buenos ompañeros que hasta ahora han arecido algo reclacitrantes en yudarle, estan ahora dispuestos hacerlo, Salga socialmente. Eso brindara oportunidades. Demuestre entusiasmo. Eso le brinara oportunidades. Demuestre nuestre entusiasmio. Sea dinamio.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Meores su credito e impresione a os que tienen influencia sobre us negocios, ya sean grandes pequeños.
Eso debe ser lo primero en la genda hoy. Deje que los asuntos e ventilen abiertamente.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Hoy puede reunirse con personas que admira, pero debe escuchar atentamente lo que tienen decir. No sea beligerante o hable demasiado.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Cerciorese de ejecutar sus obligaciones de la manera mas eficiente para que gane la aprobacion de sus superiores. Gane prestigio. Use un sistema habil para que otros esten de acuerdo con sus ideas.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Demostrar aprecio por los esfuerzos de otros en beneficio suyo, le traerá mejor cooperacion de sus asociados. Sea conciliador con uno que esta en contra suya. Demuestre inteligencia.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Lleve a cabo planes para lograr mucho hoy y trabaje ciudadosamente para recibir la aprobacion de personas de fuste. Trate de mejorar su salud razonablemente.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Si sale con personas inspiradoras tendra el apoyo que usted quiere para el futuro. Sea bondadoso con la juventud. Recibira muchos beneficios por eso. Demuestre un apoyo firme.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Busque algun sistema nuevo y eficiente con el cual mejorar la situacion en su hogar. Su futuro podra ser mas feliz si termina algun trabajo de importancia que haya comenzado.

2 Portorriqueno a muri na Vietnam

WASHINGTON--UPI--E departamento di defensa a informá awe riba morto den e conflicto di Vietnam di dos portorriqueño. Ta trata di e mayor Rafael Acevedo-Rechani, di Santurce y e solda especialisá Herman Estrada Costas, di Panelas.
Acevedo Rechani ta laga su mama, Adelaida Rechani-Rodrigo, radicá na Santurce.
Estrada ta laga su esposa Ines, den e barrio Santo Domingo, di Penelas.

CHE GUEVARA A SER ASESINA PA FIDEL CASTRO

MEXICO--UPI--Ernesto Guevara a ser asesiná pa prome minister cubano, Fidel Castro, pa orden di Union Sovietico, un prominente comunista a expresa awe, refiriendo na e desaparecido gobernante cubano.

Felipe Alvahuante a manifesta cu Guevara, argentino di nacementu, a ser ehecutá pasobra e ta 'nsisti cu Cuba ta sigui e linea dura di China Comunista, mientras cu Kremlin tabata protege otro politica.

Alvahuante ta hefe di e trotkistanan mexicano, y e ta conoci internacionalmente den e circulonan aki. Su acusacion ta aparece awe den un entrevista publicá pa "El Universal".

E entrevistado tabata intimo confidente di Leon Trotsky. Su maestro tabata exiliá na Mexico, na unda el a ser asesiná 25 aña pasá pa un agente sovietico.
" E plan di Kremlin no ta pordona separacion ideologico nunca" Alvahuante a declara.

El a agrega cu Guevara a lucha den fabor di cu Cuba lo alinea cu Pekin y cu "e sovieticonan y algun di nan satelitenan lo no ta di acuerdo, sintiendo nan mes seriamente lesioná pa e ataquen cu Guavara a hasi contra e corrupta y anticuado linea di Moscu.

."E resultado a ser conocí ora Guevara a bolbe Cuba na fin di April ultimo", Alvahuante a afirma. "Tabata liquidacion fisico di un di e serbidonan mas grandi di e revolucion socialista di mundu moderno. Esey tabata fin di Che Guevara".

"No unicamente riba isla di Cuba, sino den henter continente - mericano, y na henter mundu, tur hende tabata sa cu té tabata cerebro di revolucion cubano", Alvahuante a bisa añadiendo cu desaparicion di Guevara ta otro ehemplo pa e "izquieridistanan di mundu di e tacticanan di e dirigentenan di Kremlin".

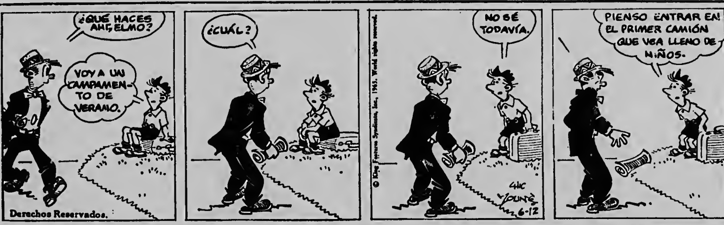
SOLDANAN CU A AYEGA OKINAWA SER LAGA LIBER

NAHA, OKINAWA--UPI--Dos solda norteamericano cu a ser pone den libertad pe comunistanan di Viet Cong dia 28 di november ultimo a yega Okinawa awera nochi for di Bangkoko (Tailandia) pa ser somete na interrogatorionan y un examen medico general.
Autoridadnan militar a impone medidanan severo di seguridad rond di e dos ex presunan di guerra, sergeant George Smith y Claude McClure.
Den un conferencia di prensa cu ser ofrece siman pasa na Camboya e sergeantnan a papia contra intervencion norteamericano den e guerra di Vietnam y a bisa cu nan kier a realisá un campaña pa paz, ora na bolbe Mera.

BUCHI ROBES



PEPITA



Derechos Reservados.

Loke su curazon ta deseá

Suzanna ta keda sinta weta leeuw sin ningun objetivo. Ta parcé coe e ta weita Joachim Heitmann su Cilanti. Nunca antes e tabata asina contento coe e tabata stimé asina hopi. Nunca antes e a realizá e berdad espantoso coe nunca nan bida lo por uni hunto.

XXXXXXXXXXXXXXX

Trei merdia entre dos y cuatºor toer hende ta drumí den e hotel importante.
Esunnan coe no tabata drumí tabata e spiritunan invisibel den e edificio. Esunnan coe mester garantizá e comfort di e huespednan door di trabao pisá den e cushina cajente, magazina y lavanderia. Esun coe no tabata drumí tampoco tabata e especialista di belleza di e kapsalon di e hotel. Esey tabata Yvonne Piraux un personaje joven y charmant coe un boca jen y corá, cutis suave di color bruin y wowonan grandi y pretoe mescos coe di un mucha chikito. Esey tabata e atraccion di mas grandi pa e clientenan masculino. Señorita Piraux ta bistí den un uniforme blanco coe un escote coe ta cubri net loke e mester cubri.
E ta sintá den un kapperstoel di cuero , caminda e damasnan sa sinta pa laga haci un peinado. Indigná e ta hisa su cabez y ta bénta su cabeinan largo y pretoe atras. Su stem ta mes skerpi coe un cuchu. "E... e ladronnan ey !", e ta grita excitá mientras e ta bati coe su man ariba e stoel. "E teefie bieeuw ey!
Mi a pensa mesora ! Henter dia bo ta huntu cu nan. Ta kende sabi ta unda bo tabata e ultimo cuater simannan coe bo por bin ganjami....!" E ta casi stik den su ansha pa papia. Su wowonan ta casi bora e homber blanco elegante coe ta pará su dilanti, mescos coe un mucha di school coe a haci malo. "Yvonne por Dios", Bernd Zanders ta bisa cansá. "Por fabor no grita asina duro, sino bo ta lanta toer hende for di sonjo!". "Kiko ?, e mucha muhe ta bolbe grité. Ami grita ? Mi ta bisa bo lo bo spanta ora mi cuminza grita di berdad mes. Ora coe mi bisa bo den bo cara coe bo no ta nada mas coe un mentiroso, un cobarde. Ami bo a priminti cielo na terra, y tras di mi lomba bo ta flirt coe un muher falso y gordo asina." E ta dal un paso menazante den su direccion . Den su excitacion casi e no por compronde e aleman kibrá coe e ta papia, pero esey no ta importé. "Y ami no ta interesa bo mas awor !". Toer anochi ta mi so mi ta keda ".
Zanders ta move su schoudernan. Indefenso e ta kita un pida cabei for di ariba su frente" Pero mi amor, mi no a bisa bo coe mi no tin nada di haci coe e señorita ey, coe e ..... e, ta con jama atrobe?" "Fisher!
E ta mucho bieeuw y ..... "E tin casi cuarenta anja!" Yvonne ta grité excitá. "Si mi tabata por a sabi.
Si mi mester hajabo .... nada no ta imposibel. Cualkier muher ta capaz di tenta un homber pa mahos coe e ta". E mijonario hoben ta kita su bista for di ariba e mucha muher encantadora, y ta keda mira e pochi y botternan di crema na un manera timido. Ta parce coe ariba nan e ta mira un otro imagen. E imagen di un cara serio di un mucha muher, smal, bleek, coe wowonan cla y cabei corá.
Suzanna ta su nomber y toer loke e tin di haci ta mira di ki manera e por logra sali for di eynan pa bai serca dje. "Por fabor caba coe e asunto ey", e ta bisa coe decision aparentá.
"Sea huicioso! Mi amor, comprende. Ta con bo por kere coe un homber coe ta stimabo por sikiera waak un otro muher? Bo conoce mi bon ......" "Y ta pakiko bo kier bai viaha majan atrobe si bo a caba di jega", e mucha muher ta puntré insistente. "Por Dios". E ta drei bira indigna.
"Mi a splikabo cien biaha co mi ruman homber coe ta na Alemania a manda jama mi.
E mester di mi urgentemente na e fabrica. Mira mi por demostrabo esey". E ta haci mescos coe e kier saka algo for di den su cartera, pero señorita Piraux ta kibra su combersacion jen di desprecio. "Mi no kier waak nada, pero si mi mester haja di sabi coe ta coe e teefienan ey bo a bai biaha mi ta mata bo!".

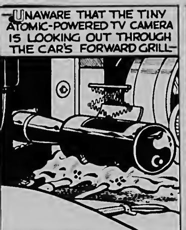




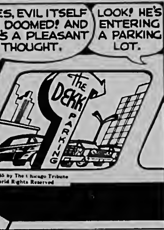
Derechos Reservados.



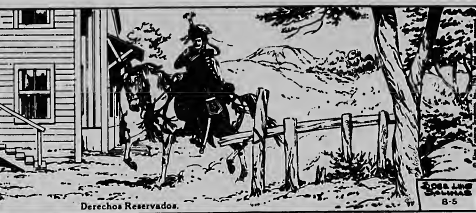












Derechos Reservados.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillianas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Vosnan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Compiaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li[ve]
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 9 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

NA 1966 UN MILLON FLORIN PA WERKVERSCHAFFING

PROXIMO TRATAMENTO DI PRESUPUESTO

ORANJESTAD - En relacion cu e proximo tratamento di presupuesto di e teritorio insular di Aruba, algun miembro di Eilandsraad a propone pa aumenta e placanan pa Werkverschaffing di tal forma cu un cien trahador extra por hanja algo di haci na Werkverschaffing.

Varios miembro a puntra si tin placa disponibel p'esaki y na ki manera e seleccion pa trahamento na Werkverschaffing lo worde regla.

En relacion cu esaki a ser puntra si door di economiza riba otro gastonan lo por hanja placa pa Werkverschaffing.

Di otro banda e miembronan no tabata desea pa mara Bestuurscollege na un cantidad di cien, pero pa dun'e e autorizacion pa, segun tin placa disponibel pa esaki, pa aumenta e cantidad di personanan cu ta traha na Werkverschaffing.

Bestuurscollege di Aruba a mustra e miembronan di Eilandsraad cu e presupuesto 1965 no ta permiti pa resto di e anja aki mas un cien trahador extra riba e cantidad cu a propone, worde poni na trabau. Tambe en vista di e hecho cu e anja aki ta cabando, no ta posibel - segun Bestuurscollege pa den un termino corto economiza riba gastonan cu ta bini en consideracion pa esaki. En relacion cu un y otro Bestuurscollege ta mustra e miembronan cu pa 1966 un suma di un miyon florin a ser calcula pa Werkverschaffing, pues trescien y cincuenta florin mas cu e presupuesto original pa 1965. Segun calculo lo tin un promedio di cincocien hende sin trabau cu lo por hanja algo di haci na Werkverschaffing.

Pa loke ta trata di e seleccion di e hendenan cu lo traha na Werkverschaffing, Bestuurscollege un biaha mas ta clarifica cu cuenta ta ser teni solamente cu e circunstancianan, den cual e persona sin trabau ta hanja su mes. Segun regla e personanan casa y esnan soltero cu tin hende pa mantene tin preferencia riba e solteronan liber.



"Nos tin confianza cu e donacion aki ta un inversion sano den desaroyo di hombernan di futuro cu karakter y proposito." Cu e introduccion aki, Vice President R.E. Nystrom a presenta un donacion di Lago na Frere Bonifacius, president di e Organizacion Juvenil di La Salle, ariba Diamars, Dec. 7. 1965.

Un ehemplo di e esfuerzonan laudable di e gruponan juvenil di La Salle ta nan lucha efectivo contra delinquencia juvenil. Lago a reconocé esaki y ta yudando e esfuerzonan di e organizacion durante ya varios anjanan.

E organizacion di La Salle ta percurá pa facilidadnan di recreacion y di deporte pa e jubentud Arubano den cuatro seccionnan di e isla. Su 500 miembronan ta partí den cuatro club: St. Jans's Knapen di San Nicolas, Estrella di Santa Cruz, Rapid di Savaneta y e koor di mucha "De Trupialen" di Oranjestad.

Antillas a ser bishita pa 68.589 turista

ORANJESTAD - Na anja 1964 Antillas Hulandes a hanja bishita di 68.589 turista di cual 38.185 a bai Corsow, 20.247 pa Aruba, 5.157 pa Bonaire y mas o menos 5.000 a bai Sint Maarten.

E cantidad di anochinan cu e turistanan a dedica na Corsow tabata 172.930, na Aruba 133.903, na Bonaire 14.738 y na Sint Maarten, segun calculo 30.000.

Corsow a hanja 90 bapor di turista cu 48.803 pasahero, Aruba 12 bapor cu 5.148 pasahero y Sint Maarten 25 bapor cu 7.035 pasahero. Pa loke ta trata di Corsow e cifra 90 no ta favorable, compara cu anja 1960. E anja ey a bini 98 bapor cu 45.133 pasahero. Aruba a hanja 9 bapor cu 4.535 turista y Sint Maarten a ricibi un bapor.

E temporada aki Corsow ta worde bishita pa mas o menos 100 bapor di turista.

"DE OLDE MOLEN" A COSTA E ISLA FLS. 165.027,44

ORANJESTAD - Na october ultimo algun miembro di Eilandsraad a haci Bestuurscollege di Aruba algun pregunta tocante e gastonan cu e teritorio insular tabatin cu "De Olde Molen." E contesta riba esaki tabata Fls. 165.027,44. Tambe preguntanan a ser haci tocante e acuerdo cu e N.V. Bali. Riba esaki Bestuurscollege a declara cu e pregunta cu si no tabata mihor pa e stipula un prijs minimo di huur, mester worde contesta negativo. Door di su flexibilidad e acoplamento di e prijs di huur anual na e ganashi netto cu worde haci, ta ofrece e huurdo un oportunidad grandi pa explota e empresa cu ganashi.

Di otro parti ta hanja cu e donjo, den e caso aki e teritorio insular, lo por ta sigur di un ganashi di huur regular si e empresa worde explota cu ganashi. Riba e pregunta pa loke ta trata di e control di Bestuurscollege pa mira si ganashi a worde haci den un anja of no, Bestuurscollege ta mustra e miembronan cu e huurdo lo sigi pa e explotacion di e mulina un administracion cu ta henteramente separa di e demas actividadnan.

N.V. Bali ademas tin di cumpli cu cada suplica di e teritorio insular pa tin control riba e administracion.

Diferente miembro di Eilandsraad a hanja e condicionnan cu Bestuurscollege a stipula na e huurmento di e Olde Molen cu N.V. Bali, irrazonable. Bestuurscollege sinembargo ta hanja cu e no por comparti e opinion aki cu e miembronan.

Siguiendo riba e punto cu e miembronan a trece padilanti en relacion cu esaki, Bestuurscollege ta bisa cu den nos derecho no ta existi un institucion di derecho, cu ta prohibi esun partido di carga tur e gastonan (den e caso aki de Olde Molen, red), pero cu si - segun Bestuurscollege - ta permiti lo contrario, pues cu ta prohibi cu un partido ta hanja tur ganashi manera na un compania.

GOBIERNO INSULAR NO POR INTRODUCI PROPIO LOTERIA

ORANJESTAD - Diferente miembro di Eilandsraad a propone Bestuurscollege pa cuminza un propio loteria na Aruba cu lo worde hunga mas o menos den e forma di "Catochi."

E wega di "5 y 6" cu tabata worde hunga tur parti no tabata trece nada den caha di e isla y solamente tabata sirbi pa saca placa for di Aruba. Introduccion di un loteria, manera a ser propone pa e miembronan aki, segun nan opinion lo tin e beneficio cu e bendemiento di loterianan prohibi lo termina.

E asuntu di loteria sinembargo ta cai bau di loke ta worde jama "kansovereenkomsten," regla den e Codigo Civil di Antillas Hulandes. Y como e derecho civil segun articulo 2 di e Eilandenregeling Nederlandse Antillen no ta cai bau di e territorio insular e teritorio insular no ta autoriza pa cuminsa un loteria, segun e Bestuurscollege den su contesta.



Biblioteca pública di Aruba.

RENOBACION DI SUSCRIPCION

E bibliotecario ta pidi tur miembro (adulto y hobennan) pa nan paga nan suscripcion pa 1966 un dje dianan aki, pa preveni cu muchu hende bini huntu na fin di luna.
Después di 31 di december 1965 ningun buki ta ser fiá, di e suscripcion pa 1966 no ser pagá.

MIEMBRO NOBO

Hende cu ta bira miembro awor pe aña 1966, ta lesa gratis durante luna di december.
Prijs di suscripcion:
Adulto f. 2.50 pa aña; abao di 16 aña f. 1.25 pa aña
Nos ta accepta suscripcion pa henter aña so.
Turista y bishitantenan (te 3 luna) mag lesa gratis.
Pagamento por ser haci na oranan di custumber na Oranjestad, San Nicolas y Santa Cruz.
Cada suscripcion ta duna derecho na asina tantu buki manera nan ta desea, cuatro parew.

AVVS no ta fluit mas pa AVB

(Di nos redactor deportivo)
Pa medio di un carta e directiva di Arubaanse Vereniging van Voetbal Scheidsrechters a informa directiva di Arubaanse Voetbal Bond cu nan lo no fluit mas wega organisa door di A.V.B.

Como motibo a ser duna cu directiva di AVB no ta tene su mes na e convenionan haci cu AVVS y cu tampoco AVB ta ofrece e referinan y linesmannan di AVVS e proteccion cu nan merece.

Aparentemente e promer motibo ta basa ariba e deuda basta grandi cu varios anja caba AVB tin na e AVVS, mientras cu e segundo, ta ser calcula ta haja su origen tanto den e asunto cu awor ta sosediendo entre e directiva di AVB y e comision di apelacion en cuanto e hungador dakotenjo Yubi Richardson.

No a ser poni ningun condicionnan nobo bao di cualnan e referinan di e AVVS lo actua atrobe pa weganan di AVB.

E Bond nobo di arbitros di futbol, Arubaanse Bond van Voetbal Scheidsrechters ya a declara di ta dispuesto na tuma over e weganan cu AVVS a comprometa su mes di dirigi y awor a hala man for di nan.
Cu otro palabra e campeonato di futbol lo continua su marcha normalmente.

CAMPEONATO DI CAMPEONNAN NA SURNAM

(Di nos redactor deportivo)
E campeonato di campeones cu a ser acepta pa worde hunga na Antiyas y cu pa diferente motibo no por a tuma luga ariba e fechanan proponi, lo bai door tog pero na Surinam.
E equipo campeon di Surinam Transvaal a haci e oferta pa organisa e weganan na Surinam ariba e mes fechanan ya acepta y partiendo e clubnan den e mes gruponan ya acepta tambe.
Fecha pa cuminsa e torneo ta dia 13 di december.
E campeonnan Antiyano RCA tambe a ricibi un invitacion pa tuma parti. E telegram tocante esaki a yega Aruba diamars.

Fecha di partido di e oncena lo tabata fiha pa diasabra dia 11 di december.
Di parti di e president di RCA Daniel Kelly nos a worde informa cu esfuerzonan pa obtene vacacion pa e hungadornan a falla den un total di ocho caso loke a obliga e directiva di rechasa e invitacion.
Na e contesta negativo ariba e invitacion RCA a bolbe ripiti e oferta di presenta e campeonato na Antiyas pero den luna di februari.

Venezuela lo continuá apoyá independencia di G.B.

NACIONNAN UNI--UPI--Ayera Venezuela a declara cu e ta sigui apoya independencia di Guayana Britanica, pero cu lo e no vota den fabor di e proyecto di resolucion di 21 pais di Asia, Africa y Yugoslavia riba e cuestion.
"E razon--e delegado di Venezuela Leonardo Diaz Gonzalez a declara - ta pasobra pa mision intencioná no ta ser hasí ningun referencia na existencia di e reclamacion venezolano, contra nos derechonan".

E proyecto, cu ta conta entre otro copatrocinadornan na Arabia Saudita, Argelia, Ceilan, Republica democratica del Congo, Etiopia, Ghana, Guinea, India, Irak, Iran y Republica Arabe Unida, ta expresa e deseo di Asamblea General di cu "Guayana Britanica lo alcansa independencia den e condicionnan mas favorable".
Tambe e ta tuma nota di cu gobierno di Gran Bretaña a anuncia cu "Guayana Britanica lo alcansa independencia dia 26 di Mei di 1966, y ta pidi e potencia administradora pa no tuma ningun medida qu por retrasa independencia di e territorio".
F.D. Brown, cu ta representa Gran Bretaña den e comision di administracion fiduciario, a bisa cu e ta keda stranjo cu Venezuela a cambia su posicion di no opone na independencia di Guayana Britanica.

Diaz Gonzalez den un segundo intervencion, a bisa cu e no por acepta e "vacilacion" di e delegado britanico di loke, e como delegado di su pais, a caba di reafirma den su intervencion apoyando independencia di Guayana Britanica.

Diaz Gonzalez a manifesta cu "nos no por admiti cu un proyecto di resolucion cu ta trata di descolonizacion di loke ta conoci cu e nomber di Guayana Britanica ignora nos derechonan totalmente".
"Ignorando esakinan te na e punto di ninga cu por empleа un formula cu ta preserva e derechonan aki sin cu esey nifica ningun pronunciamento riba fondo di e cuestion e ta prehusga pa comision contra e posicion di venezuela", el a manifesta.
"Pero abogado pa independencia di e colonia britanicó nos ta, cu muchu mas razon, den deber di hasié pa descolonizacion di e territorio apoderá a la fuerza di Venezuela y uní na e colonia ey.
El a reitira e posicion defendé pa Venezuela en relacion cu otro territorionan colonial. Y el a menciona Gibraltar y Las Malvinas como ehemplo.
"Nos ta kere--el a bisa--cu si bien e colonianan mester alcansa independencia mediante e principio di autodeterminacion, e territorionan colonial cu a ser arrebatá na otro estadonan no por tin otro forma di descolonizacion cu reintegracion na e estado".

"Paralelamente na e debate aki den comision di administracion fiduciario di Asamblea e grupo latinoamericano a dicidi na hasi cierto negociacionnan cu e grupo afroasiatico pa busca un formula cu lo preserva e derechonan di Venezuela den e resolucion citá.

AVION SPANJO DC-3 A CAI CU TRINTA Y DOS PASAHERO A BORDO

SANTA CRUZ DE TENERIFE, Islas Canarias -- UPI -- Un avion spanjo bimotor DC-3 a dal contra falda di un colina ora el a lanta di aeropuerto di e isla aki en medio di un tempestad.

E 32 personanan cu tabata a bordo di e aparato a muri. Ta e segundo accidente fatal cu a pasa na Canarias den termino di ocho luna.

Visibilidad tabata e caso y awaceru tabata cai duru ora e avion di e compania spanjo Spantax a sali di aeropuerto di Los Rodeos 6.30 atardi den un vuelo di mei ora so pa Las Palmas, na Gran Canaria.

Minuutnan despues di a lanta vuelo e aparato a perde altura, el a sali for di control y a dal contra un colina na mas o menos diez kilometer di e aeropuerto.

Mayoria di e victimanan tabata procedente di Noruega, Suecia y Dinamarca. E tripulacion di cuater persona tabata spanjo y dos di e 28 pasaheronan tambe tabata hispano.

Testigunan ocular ta bisa cu e piloto no a tene e direccion normal pa su vuelo pa Las Palmas. Nan ta afirma cu na lugar di bai este el a pone proa pa oeste.

E testigunan a agrega cu aparentemente e piloto a saca e combustible y a prepara e tren di aterrizaje cu e proposito di baha. Un di e testigunan, dr. Juan Miranda, a bisa cu el a mira cu e avion a cuminsa desintegra den laria cu un ruido cu tabata parce un explosion.

Mirando a agrega cu repentinamente a aparato a cuminsa cai, el a pasa pegá riba dak di un cas di campo y a cai contra ladera di e colina, habriendo for di otro completamente. Dos campesino a resulta ligeramente herida.

Ta e segundo accidente fatal cu a sosode riba Islas Canarias den ocho luna. Dia cincu di Mei ultimo un avion Super Constellation di Iberia, cu 48 persona a bordo entre pasahero y tripulante, a pega na candela ora el a trata di aterriza. 31 persona a muri.

Dia ocho di februari di e aña aki, un aparato di SAS (Scandinavian Airlines System) cu 88 persona a bordo, a pega candela poco despues di a lanta di aeropuerto di Rodeos, pero no tabatin victima den e accidente.

E partidanan di rescate cu a ser manda ayera nochi na e lugar di desastre, a hanja cu mayor parti di e avion a descompone y e cadavernan mutila di e victimanan tabata plama den diferente, na cientos di meter di e sitio na unda e aparato a dal.

E curpanan di e victimanan a ser hiba iglesia di San Juan di Laguna, na unda nan lo keda te ora nan deudonan dicidi na unda nan mester ser traslada pa nan ser derrá.

GENERAL MARAMBIO A YEGA LAHORE

LAHORE, Pakistan -- UPI -- E general di brigada chileno, Tulio Marambio, representante especial di U Thant, secretario general di Nacionnan Uni, a yega Lahore for di Karachi, den loke el a califica di "mision complica, masha especial y masha delicado".

Marambio, director di academia di guerra di Chile lo entrevista cu representantenan pakistano y indio a fin di formula plannan pa pone resolucion di e consejo di seguridad den ehecucion, pa ambos pais retira nan trupanan di e frontera comun y bolbe na e posicionnan cu nan tabata ocupa prome cu dia cincu di Augustus.

E general chileno a expresa cu lo e aumenta e numero di miembronan di su mision na seis, incluyendo asesornan militar.



CABO KENNEDY--Riba e foto aki nos por mira e dos astronautanan di Geminis-7 Walter Schirra (na man robez) y Thomas Stafford ta check nan capsula cu lo ser lanza diadomingo proximo pa nan encuentro den espacio cu Geminis-7. Radiophoto UPI.

LUCHA FUERTE ALREDEDOR DI PLANTACION DI MICHELIN

Pa: Michael T. Malloy.

SAIGON--UPI--Forsanan di infanteria di Merca y elementonan comunista a combati awe atrobe den e serrunan cu ta rondona e plantacion di Caucho Michelin , 65 kilometer na noroeste di Saigon.

E lucha breve a tuma lugar na momentonan cu forsanan di e Promer Division di Infanteria di Merca tabata avanza den e serrunan pa persigui un unidad di Viet Cong cu cual nan a tene un batalla recio dos dia pasa.

Un batallon norteamericano a sufri bajanan moderá den e lucha di diadomingo. Pero nan a mata 231 comunista cual cadavernan a ser contá riba e campo di batalla. Nan ta kere cu otro cadavernan a ser retirá pa Vietcong.

Un vocero militar a manifesta cu e lucha di awe tabata breve, pero no a duna detayenan di e bajanan di un of otro banda.

Mientras tanto, avionnan di bombardeo B-52 cu base na Guam a ataca awe dos blanco comunista. Un di e obhetivonan tabata un zona na oeste di Plei Me, banda di e frontera di Camboya, na unda trupanan di e Promer Division di Infanteria norteamericano a mata mas cu dos mil norvietnames den e lucha recio di cuater dia cu a caba diasabra ultimo.

E otro blanco di e avionnan B-52 tabata e "zona-C", refugio comunista situa mas o menos 50 kilometer na noroeste di e plantacion Michelin.

Dos marinier a muri y 29 otro a resulta herida ayera den un candela a bordo di e portaavion norteamericano Kitty Hawk, banda di e costa di Vietnam.

E candela a cuminsa bao di dek mientras e avionnan tabata lanta pa ataca territorio di Vietnam del Norte.

Un vocero di armada a bisa cu e bombarderonan tabatin mester di tres ora pa paga e candela. Sin el bargo, e candela no a afecta di acuerdo cu e plannan.

E dos mariniernan a muri di s... pa e huma cu a drenta e kambernan. E candela a cuminsa den un machinekamer y a extende pa un generador.



NEW YORK--L. Judson Morhouse (robes) di 51 aña di edad, ex-hefe di partido republicano di estado di New York, ta ser conducí for di abogado aki, despues di a ser arrestá, acusá di a paga un empleado publico pa hasi algu pe. E detective na man robes ta Jim Poulot. Radiophoto UPI.



CHU LAI, VIETNAM--Un racket American Hawk wa ser lanzá aki riba su pad durante pruebanan riba e base aerea di Chu Lai. American Hawk ta ser usá den defensa di instalacionnan importante di Estados Unidos na Vietnam. Radiophoto UPI.

E HOMBER DI 52

Den corantnan su retrato
ta mirami cu un cara di betón
armá cu venenu di malicia.
Den mi pechu shangriná
mi ta tende un juchi sclama
puntra shelu pa su mama.
Ta un juchi cu dos pascu só a mira.
E pobercitu mes nó sa
di unda ní pakico tin picá
Ma su sanger inocente
lo conhelá té bira mukel
den man di satanás
cu lo hari garna alma
dje homber di 52
jena den mes tantu sacu
bai basha den su fiernu

Un tata.

FBI TA INVESTIGA ROBO DI 20.000 DOLLAR NA PANJA

NEW YORK--UPI--Direccion federal di investigacion (FBI) y polis awe ta investiga e robo di 20.000 dollar na paña fini, sacá di un oficina di despacho situá cerca di aeropuerto internacional John F. Kennedy poco despues cu e carga a jega di Puerto Rico.

E robo a ser denuncia ayera pa e firma Queens Air Freight. Segun polis, e ladronnan a logra drenta den oficina di e empresa durante anochi, forsando un porta. Nan a hiba tres caha grandi cu bisti consigná na e diseñador neoyorquino Jose de Lema, y algun placa.

De Lema a manifesta cu su perdida ta consisti den 15 bisti di atardi cu a ser diseña pa un exhibicion di moda, realisá na San Juan , diadomingo anochi, cu fines di caridad.

Entre e trahenan tin algun creá pa e actriz Debbie Reynolds, pa señora de Eric Javits, y pa e duquesa di Armengol, di Spanja. Voceronan di FBI a manifesta cu e empresa a duna cuenta di e hecho na e direccion federal ey, pasobra ta trata di un embarque interestatal.

GEMINIS-7 TA CONTINUANDO SU VIAJE SIN INTERRUPCION

CENTRO ESPACIAL DI HOUSTON--UPI--E nave espacial Geminis-7, brillantemente visible entre e strellanan, a recorre mas di dos millon kilometer caba rond di terra, casi e tercer parti di su viaha di 14 dia pa espacio sideral.

Entre tanto, na terra e tecniconan ta apresura e preparativonan pa lanzamiento Geminis-6, cu mester ta den espacio cu su gemela den orbita , na principio di otro siman.

Geminis-7 a cuminsa su orbita 55 pa 4.46 di awe mainta. Te e ora ey el a viaha 2.240.000 kilometer desde su lanzamiento diasabra ultimo. E perspectivanan ta señala cu e vuelo no por a ser desrrolla di manera mas perfecto.

Aparentemente e astronautanan James Lovell y Frank Borman a cuminsa drumi ayera nochi diez' or pa consejo di autoridadnan di e centro espacial aki.

Nan a sugeri nan pa drumi mas o menos diez ora mientras e estacionnan di rastreo espacial ta sigui nan vuelo.

E expertonan , entre tanto, a cambia e prome pieza defectuoso di Geminis-6, un computer . Nan mester bolbe suministré tur informacion respecto na e vuelo cu e nave espacial nobo lo hasi e fin di siman aki, cu mester ta na un punto di espacio cu Geminis-7.

E " encuentro " aki ta un di e condicionnan imprescindible pa realizacion di e prome vuelo di Estados Unidos pa luna, anunciá pa 1968.

Prome cu e desperfecto a sosode autoridadnan a spera cu e astronautanan Walter Schirra y Thomas Stafford por bula un dia prome, diadomingo.

Mientras Geminis-7 ta drenta den su quinto dia di vuelo di un serie largu di marcanan cu lo coloca Estados Unidos na gran distancia di ventaha riba Rusia den materia di vuelonan espacial tripulá, astronauta Lovell tabata sigui bula den ropa interior.

Despues Borman lo purba e experiencia unico aki--posiblemente awe-- y Lovell lo bolbe bisti como medida di seguridad, su panja pisá espacial di poco mas di shete kilo , mientras e otro ta kita di dje.

Directornan di e proyecto a insisti pa un di e astronautanan tin su trahe semper bistí pa e caso improbable di cu e sistema di presion falla den e cabina.

E trahenan tin presion independencia den nan interior.



Pascutti di Italia ta score otro gol den e encuentro di Italia Escocia cual a termina den un triunfo di 3-0 pa Italia. Escocia a keda elimina di e finalnan pa Copa Mundial.



NAPOLES, ITALIA--Radiophoto ---UPI--Fachetti di Italia na man drechi ta marca un gol di cabes den un wega di futbol pa Copa Mundial contra Escocia. Esaki tabata e segundo tanto di e wega. Italia a gana 3-0.



LOS ANGELES--Radiophoto UPI--Jesus Pimentel di Mexico ta descarga un derecho den cara di Jose Medel den octavo round di su pelea den Sports Arena. Medel di Mexico City a gana e pelea di eliminacion cu a ser presencia pa 11.000 persona.



Jose Medel di Mexico City ta tumba Jesus Pimentel den septimo round di nan pelea. Pimentel di Calisco a bai lona dos biaha den e pelea di dies round. Medel a gana e encuentro pa decision.

TERCER TRIUNFO SIGI PA SAN NICOLAS JRS

Na costiya di Sportboys e oncena di San Nicolas Jrs a obtene su tercer triunfo sigi den e segundo rond di e campeonato di futbol hoofdklasse. E partido aki a tuma luga diamars anochi y a duna e muchanan di San Nicolas dos punto mas pa un total di shete loke ta saka nan for di sotano cu nan a laga awor unicamente pa Aruba Jrs. y Tropicaal.

Despues di a perde seis y empata unicamente un wega den henter e promer rond e blanquinegronan ta haciendo un comeback remarcable den e rond final cu tres victoria consecutivo.

Cinco minuut a transcurri despues cu e arbitro Jonchi Fingal a duna senjal pa cuminsa ora cu ya e promer anotacion ta tuma luga.

E gol inicial a worde anota door di Eddy Gomez cu a pone San Nicolas Jrs adilanti uno cero. Mas o menos diesdos minuut mas laat esun di empate ta surgi for di pianan di Doel Geerman di Sportboys. Esaki corriendo den direccion di ala robes a coloca un shot diagonal den skina cu a bati keeper Jose Robles di San Nicolas Jrs y tabata bon pa empata e wega na un gol pa banda.

Di un banda pa otro e wega ta sigi sin un futbol cu ta logra emociona e publico chikito presente.

E gol cu ta dicidi e wega a bai den di 28 minuut. For di alarobes ta worde haci pase cu Eddy Gomez ta provecha pa shot aden y pone e score na dos pa uno pa San Nicolas Jrs.

E defensa di Sportboys a falla den e hugada aki ora cu nan a hala y duna Gomez tur chens di mundo pa shot na su smaak.

Atrobe ta Doel Geerman di Sportboys ta trece un momento peligroso dilanti di e gol di San Nicolas Jrs. E biaha aki sinembargo su shot ta sali net na banda.

Halftime a bai aden cu e scoreboard marcando dos pa uno pa San Nicolas Jrs.

Cu mihor atakenan di parti di e oncena di San Nicolas Jrs e segundo tempo ta desaroya. Shotnan di Eddy Gomez y di Juancho Kock ta sali na banda.

Un tiro liber pa Sportboys cobra door di Felix Geerman tambe ta mal dirigi saliendo na banda. Faltando cinco minuut pa e pitafinal keeper Shon Pe Geerman di Sportboys ta haci bon hugada sakando un shot di linksbuiten Ergilio Martinus di San Nicolas Jrs. Un voorzet for di aladrechi a worde cambia di direccion door di Martinus den bunita forma pero e portero di Sportboys a haci mes bunita hugada tambe sakando e bala manda corner.

E wega a caba 2-1 den favor di San Nicolas Jrs.



SEABROOK, TEXAS--Susan Lovell, di 7 aña, yiu di astronauta James Lovell . ta hungando cu nan cacho "Mc Duff" despues cu el a jega di school. E astronautanan Lovell y Frank Borman ta den orbita actualmente den un mision di 14 dia. Radiophoto UPI.

Statuutvragenwedstrijd pa muchanan di school

Manera a ser publicá pa Regeringsvoorlichtingsdienst na ocasion di dia di Reino entre e muchanan di school ta ser organisá un Statuurspel tur aña, pa cual Regeringsvoorlichtingsdienst ta duna e premionan. Intencion di esaki ta pa e hubentud escolar compronde ta kiko ta Statuut.

E aña aki tambe ta ser organisá algo por estilo pa e hubentud y e aña aki por papia mas di un Statuut-vragenwedstrijd,

E biaha aki e alumnonan ta hanja 20 pregunta, cu mester worde contestá riba un formulario especial.

Na cada pregunta ta precidi un historia corticu y e intencion ta, cu e maestro lo hasi e preguntanan durante un lesuur, cu e ora ey mester worde contesta pa e alumno.

E alumno mester scirbi e contesta mes ora riba e formulario.

E formularionan lo ser entregá inmediatamente na e maestro, cual na su turno lo entrega nan na e cabez di school. E cabez di school lo manda e formularionan un dia despues den un of mas envelop (of den cualkier otro empaque fuerte) pa Regeringsvoorlichtingsdienst na Fort Amsterdam.

Na Bonaire y Islanan Arriba e envio ta ser efectuá via gezaghebber. Na Aruba e formularionan mester ser mandá na Arubaanse Voorlichtingsdienst, L. B. Smithboulevard, Oranjestad.

Na e Satuut- vragenwedstrijd aki por tuma parti:

a. e prome tres klasnan di Middelbare Scholen.
b. di 7e te cu 10e klas di Muloscholen;
c. Technische Scholen
d. Huishoudscholen;

Na Bonaire y Islanan Arriba e alumnonan di e dos klasnan mas grandi di lagere scholen tambe por tuma parti.

Diez premio a ser pone disponibel pa e participantenan di Corsow pa esnan di Aruba cincu. E premio lo consisti , mescos cu tur aña, di un dia di estadia na Aruba, respectivamente Corsow.

Pa e participantenan riba e otro islanan lo tin un prome y un segundo premio.

E ganadornan di Corsow, Bonaire y Islanan Ariba lo ser señala pa medio di un programa special na TeleCuracao pa publico. Y esnan di Aruba, via Tele Aruba.

Na promer lugar lo bini e participantenan cu a contesta tur e preguntanan bon. Despues lo bini, si tur ganador no a ser señala ainda, e participantenan cu tini menos fout.

Por ultimo, pa duna e participantenan un medio di orientacion adecuado pa contestacion di e preguntanan, lo ser tené un charla awe nochi pa Regeringsvoorlichtingsdienst di 6.30 pa 6.45 via TeleCuracao, en conneccion cu recordamentu cu establecimiento di Statuut.

Riba e mes ora texto di e charla aki lo ser lesá na TeleAruba pa hefe di Arubaanse Voorlichtingsdienst.

ABBA NO TA DI ACUERDO CU CBA

(Di nos redactor deportivo)

E directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a reuni ariba e proposicion di Curacaose Baseball Associatie pa manda conhuntamente un proposicion na NABAFE pidiendo pa hunga e quinto y decisivo wega entre e seleccionan insular ariba un diadomingo den dia y no den oranan di anochi. Decision di e directiva di ABBA a bira cu nan no ta di acuerdo cu e proposicion di parti di Corsow. ABBA a haci un contraproposicion cu ta encerra decision di e ora di e wega mediante lot.

Pero directiva di CBA na su turno a rechasa e proposicion di ABBA.

Awor e asunto ta keda den man di NABAFE pa un decision definitivo.

Esaki ta parse nos un caso unico den historia di deporte. Dos equipo ya a enfrenta otro den dos ocasion bao di lus artificial resultando cada uno ganador un biaha, awor di repente un di nan tin masha hopi obstaculo pa hunga un wega mas bao di lus.

E capricho aki ta algo sumamento ridiculo, of sea tin algo ey tras.

Ya nos a haci mencion di si den caso cu e team curazolenjo ta esun cu gana e wega y lo tin di representa Antiyas den exterior na e serie mundial amateur, si aya tambe nan lo pidi pa nan hunga unicamente den dia.

Algo pa cual naturalmente si nan yega asina leew, nan lo worde haci de lo mas ridiculo cu tin.

Ta existi naturalmente un posibilidad chikito cu tin algo ey tras, y esaki ta worde busca den e persona di Sam Jacobs, pitcher estelar di Aruba cu den e dianan aki a bai biba na Corsow caminda el a haja un trabao cu mihor sueldo di loke e tabata tin na Aruba.

Ya el a worde anuncia como hungador di Argo Indians y talves e dirigentenan di baseball curazolenjo ta traha pia di palo te ora cu e lansador Sam Jacobs a hunga un wega pa Argo Indians y e ora bin cu e argumento cu Jacobs lo no por hunga den e seleccion di Aruba mas.

Tanto directiva di ABBA como esun di NABAFE mester pone atencion na e capricho mal funda aki di parti di CBA.

RESULTADONAN DI SOFTBALL

(Di nos redactor deportivo)

E weganan di softball hunga e siman aki ariba diferente tereno di nos isla tabata tin e siguiente resultadonan.

Rainbo Bakery a gana di Caribe 11-0, conectando 11 hit y cometiendo un solo pifia. Caribe tabata tin cinco hit y a comete seis error. Pitcher ganador tabata T. Croes, perdedor L. Kuiperi.

Oasis a sufri derrota di 4-0 na man di Pieter Schoen, cu a conecta cuater hit y a comete cuater error.

Oasis tabata tin seis hit y tres error.

Pitcher ganador tabata M. Ras, perdedor E. Maduro.

Ariba tereno di Winston na Sta. Cruz a tuma lugar e partido entre e novenanan femenino di Marlins y Orquidea Stars. Tambe e wega aki a resulta den un blankeo ganador Marlins cu score di 17-0. Nan a conecta diestres hit y a hunga sin error, Orquidea Stars tabata tin cuater hit y ocho error.

Pitcher ganador tabata L. Wiersma, perdedor M. Pourier.

Den e wega aki a actua como anotador oficial un di e ultimo adquisicionnan di Aruba Umpires and Scorers Association, e senjorita Editha Martinus. Ta promer biaha cu un di e diferente damanan cu ultimamente a ser instrui pa scorer a actua oficialmente y completamente independiente.

Dakota Teeners a supera Elmar cu score di 11-1. E novena ganador a conecta 11 hit y comete 5 error, Elmar tabata tin 6 hit y a pifia 2 biaha.

Pitcher ganador tabata R. Ridderstap perdedor J. Wever.

ARUBA TIN 8588 AUTO

ORANJESTAD - E cantidad di vehiculonan - autonan di famia y trucknan - na Aruba ta 8.588. Na Corsow e cantidad di auto ta casi diezocho mil, di cual 14.694 ta autonan di famia, 408 autobus, 214 taxi y 2.662 trucknan di carga. Ademas tin 635 motocicleta y bromfiets na Corsow. Na Bonaire tin 617 vehiculo, di cual e tercer parti ta trucknan di carga. E cantidad di autonan di famia na Corsow pa 1000 habitante, ta 109. E informacionnan aki a ser duna den e buki estadistico 1965.

Mirando e poblacion mas chikito y trafico menos intensivo, Aruba su trafico tabata mas sigur cu esun di Corsow na anja 1964. Na 1964 tabatin diezcuatro hende cu a perde nan bida den accidentenan di trafico na Corsow, mientras cu na Aruba e cantidad di mortonan tabata diezun. Te cu awe e cifranan pa 1965 ta, diezenuebe morto na Corsow y ocho na Aruba.

E cantidad di accidentenan di trafico na Corsow tabata 2.519 na 1964, contra 820 accidente di trafico na Aruba.

Den 376 caso tabatin heridonan na Corsow contra 149 na Aruba. E total di e victimanan (morto y heridonan) tabata na Corsow 513, na Aruba 204. E cantidad di personanan seriamente herido tabata respectivamente 97 y 55. E danjo material na Corsow tabata nuebe cien y cincuenta mil florin (950.000) y na Aruba cinco cien y diezshete mil (517.000).

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19- Ocúpese de empresas recreativas que usted prefiera para que le traigan alivio de las tensiones y lo acerquen más a las personas que admira. Demuestre su talento. Haga más brillante su futuro.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Cualquier cosa relacionada con los parientes es de gran importancia ahora, de modo que averigüé lo que ellos quieren de usted. Prepare su futuro más inteligentemente. Use su sentido común.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Relacionándose con individuos inteligentes y hábiles, hará mucho para conocer la filosofía para el futuro. Póngase al corriente en la correspondencia. Le será muy favorable.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-A usted se le ocurren magníficas ideas de expansión de modo que anótelas. Sea práctico y piense en comunicarse con personas de fuste. Los bancos y otras instituciones financieras le ofrecerán consejos.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Usted es muy atractivo ahora y puede hacer mucho por congraciarse con personas importantes. Hágale favores a otros. Refinase con grupos que realmente valgan la pena y que lo pueden ayudar en su carrera.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-La meditación revelará cómo agrandar sus planes presentes para un futuro mejor en todas las fases de su vida. Obtenga el consejo de personas inteligentes.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22. Usted puede contar ahora con buenas amistades que le pueden dar el estímulo que necesita en todos sus asuntos. Salga socialmente. Entretenga a aquellos que han sido buenos con usted.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Gane prestigio hoy haciendo cualquier cosa que lo destaque como un ciudadano númerc uno. Demuestre que es leal con las personas de fuste. Buenos amigos le darán también sugestiones para su mejoramiento.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Buenas oportunidades se presentan ahora dentro de su orbita, de modo qu cerciórese de hacer lo que ayuda a su expansión en la dirección correcta. Usted pude reunir mucha información, que necesita . Estudiela.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Trate de ir a la raiz de cualquier condicion que le rodee para que pueda saber como manipular inteligentemente. Confié en su intuición. Busque un sistema nuevo para que haga más fácil su rutina.

ACUARIO- ene, 20 a feb. 18- Sus asociados se muestran muy agradables ahora y este es un momento propicio para exóner sus ideas y puntos de vista. Llegue a un entendimiento perfecto. Despues salga y celebre el acontecimiento.

PISICIS- feb. 19 a mar. 20- Asociados fascinantes laborárán a su lado ahora y le prestarán el apoyo que necesita, de modo que hagan planes juntos. Tomo los tratamientos de salud que sean necesarios. pero no exagera.

SI SU HIJO NACE HOY......
Será uno de esos individuos fascinantes que tienen que ser estimulados y alabados constantemente para que hagan su mayor esfuerzo.

ESCRITOR SOVIETICO A CONTESTA PREGUNTANAN DI E PERIODISTANAN

ESTOCOLMO -- UPI -- E escritor sovietico, Mikhail Sholokhov, a responde awe cautelosamente, e preguntanan di periodistanan relaciona den nan mayoria cu su puntonan di bista riba literatura moderno.

E ganador di Premio Nobel di literatura di e aña aki tabata parse di e publicidad cu el a hanja riba su prome dia di estadia na Suecia. E premiado cu cabei blancu a confirma na periodistanan tambe cu den futuro, e ta desea na viahe sin aparece den conferencianan di prensa.

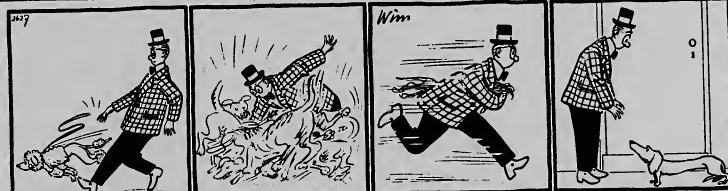
Nan a pidi Sholokhov, cu tin 60 aña di edad, pa duna un huicio riba situacion literaria na Union Sovietica, pero unicamente el a duna frasenan, manera: "Nos tin hopi bon autor", pero e no a menciona ningun nomber.

Ora nan a interrogé riba e multiple informacionnan cu ta circula di cu autoridadnan sovietico a tuma medidanan contra literatonan hoben, el a bisa cu e no tin conocimiento di un solo caso di e tipo ey.

PEPITA



BUCHI ROBES



Loke su curazon ta desea

E ta pasa su lenga ariba su lipnan. E ta kita su man for di ariba e stoel y ta bai dushi dushi serca e homber. "Y ki dia bo ta bolbe serca bo dushi Yvonne?"

"Mi no sabi ainda, mi amor. Por dura diescuater dia. Negoshi bo mester compronde". E ta coi su mannan tene, ademas e conoce e mucha muher bon. E sabi coe e ta dispuesto pa haci toer loke e a bisa. E ta hanja un idea. "Ora mi bolbe lo nos pasa un temporada delicioso mi amor! Ademas ainda bo tin un siman di vacantie. Esey lo nos por pasa hunto. Nos dos solito". "Bo ta priminti mi esey?" Ainda e tabata poco desconfia. "Mi ta priminti bo e ta contestá solemnemente. Ta pakiko semper e mester topa mucha muhernan bunita.

Pero Suzanne lo ta e ultimo, esey e por hura. E ora ey si lo e sabi ta kiko e kier.

Señorita Piraux ta pone su cabez ariba Zanders su pecho. E ta asina chikito coe e no ta jega ni na su schouder. "Delicioso", e ta bisa encantá." Nos lo ta e pareha di mas bunita." Zanders ta spanta tremendo. "Pero mi a caba di divorcia, amorcito," e ta contestá casi indefenso. E ta drei waak ariba su holoshi. "Mi kier sa coe ta ora di habri atrobe," e ta opina jen di speranza." Ta casi cuat' or caba." Poco, poco e ta sali for di den su brasa. "Mi por duna bo un cheque.......mi kier meen pa si mientras tanto plaka no ta jega bo....." E ta keda coe e resto di palabranan aden y casi e ta krim den otro pa e manera coe Yvonne ta cuminza zundré. "Ta con bo ta tribi! Bo sa masha bon coe mi no ta tuma plaka for di bo. Ta pa kende bo ta tuma mi?" Señorita Piraux ta corre bai na e porta. E ta drei e jabi y ta stoot e porta habri duro. "Mi no tin mester di bo plaka!" e ta bisé orgulloso. "Mi mes tin basta! Ademas mi ta haja hopi tip. Bo no tin un idea di esey toch." Indigná e ta hisa su cara na laira. Su wowonan ta brija. Bernd Zanders ta hala rosea profundamente ora e sera e porta di glas su tras. E ta desea di contra coe e damasnan van Werth. En todo caso eseynan tabata menos peligroso coe esun coe e a caba di laga atras.

xxxxxxxxx

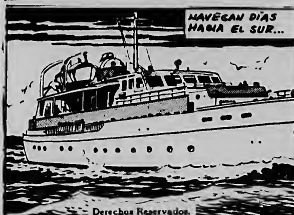
Suzanna a caba di bai busca remedi pa su tata den e pueblo mas cercano y tabata bolbiendo pa cas. E tabata un caminda largo pa un hende coe tabata tin demasiado preocupacion y casi no ta mira un solucion. E ta kana cabez abao. Su mannan hinká den e saco nan di su regenjas. Den un di nan e tin e botter chikito di remedi teni. E ta kana mescos coe un mucha perdí sin mama y sin ningun hende pa consolé. E weer tampoco no ta contribui nada pa alegré, al contrario awa ta jobe y ta haci masha frieeuw. Scoer manera coe naturaleza ta na es momento ey, asina su pensamentonan tambe ta. Casi e ta corre ora e jega na e lugar caminda e a topa Joachim pa promer biaha. Eynan ta caminda coe e a casi dal é coe su auto. Y despues e mes un auto tabata presente na su declaracion di amor. Esey a sosode despues coe nan a bolbe for di oficina di Fleck. Ora coe di repente y sin coe e tabata spera, Joachim a cogé brasa. E ta saka un di su manan for di den su saco y ta pasé ariba su frente, manera coe e mester kita algo for di su mente. Pakiko e mester recorda toer e cosnan ey? No tabata bastante coe e ta evita di no contra coene? Pakiko e mester corda ariba djé cada minuut? E ta trata di pensa ariba un otro cos. Tres dia mas. E ora señora Trudi y Annelies lo bolbe bek. Y nan lo trece señor Zanders... Suzanna tabata sabi e nomber ey for di su cabez caba. Ainda tabata keda siete siman promer coe e dia coe nan mester paga e plaka. Señor Zanders lo ta bieeuw? Y talvez gordo y toer ora di mal beis. Su madrasta no a bisé nada di esey na telefoon. Solamente e a bisé coe e ta un mijonario y coe e ta loco enamorá di djé, desde coe e a mira su portret. Mientras coe e a sigui kana, Suzanna ta primi su lipnan sará ariba otro. Enamorá! Despues coe e a mira un portret! Ta con esey lo termina? Ta suerte coe su tata ta kere ainda loke coe e ta bisé. Di repente e ta sinti un sonido su tras y ta bula hala un banda. Pero e auto no ta para su tras e biaha aki. E ta para un banda di djé. Joachim Heitmann ta habri e porta.

"Drenta." Suzanna no ta bisa ni un palabra. Coe su man e ta primi e botter di remedi mas duro ainda. Silenciosamente y ta obedecé. E ta buk y ta bolbe sera e porta atrobe. "Bo tabata sabi masha bon coe mi mester a bai ciudad. Pakiko bo no a pidimi pa pasa botica pa bo? Esaki no ta weer pa kana aden." Suzanna ta primi su curpa contra e sienta di e auto y di repente e ta sinti e humedad coe a drenta den su regenjas." Asina bo ta haja un verkoudheid pisá mes," e ta bisé preocupá.

E ta drei waak é. E recuerdo di nan ultimo encuentro den e auto aki, ta bira mucho pé. Pero e a kita toer su speranza pa semper, y ta pakiko e mes no por domina su curazon awor? "Al fin y al cabo esey ta mi asunto," e ta bisé porfin. "Mi no tabata sabi coe tabata importa bo coe mi bira malo si of no." Ora coe e caba di bisa e palabranan ey e mester saka su mannan liher for di den su saco pa wanta na e dashboard di e auto, pasobra Joachim ta breek di repente. "Awor si mi ta hajá coe ta basta!" Joachim ta bisa bon sará. "Awor mi ta bai bisa bo la berdad, y esey ta coe mi no ta sigui coe e comedia mas. Mi no ta admiti mas pa bo sigui sconde pa mi y zundrami pa toer sorto di cos, manera e dia coe bo a bisa mi tocante di "terratenien-te." Awor mi ta bai...." E ta coi Suzanna su man tene duro, ora e ripara coe e kier baha for di den e auto.

E ta sigui.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

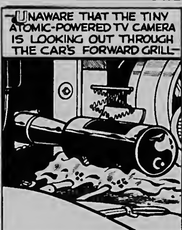


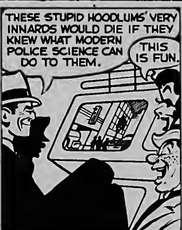




DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**









CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**









VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 10 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

TRES CIEN ANJA

MARINIER Simeon Semerel
Noord 25

CUERPO MARINIERS

Gobierno di Aruba kier donacion pa tur projectonan cu no ta duna ganashi

ORANJESTAD - Segun un comunicado di e departamento di informacion di gobierno insular, Bestuurscollege di Aruba, durante su bishita diamars mainta na e conseho di ministronan, a entrega un proposicion pa cambiamento di e combenio di finanzamento pa e proyectonan cu no ta duna ganashi.

Segun e convenio aki e proyectonan cu no ta duna ganashi y cualnan ta cai den e prome fase di e plan di mas anja, ta worde finanza pa un parti door di un donacion di Hulanda, mientras cu pa e otro parti un prestamo na plazo largo riba condicionnan normal ta worde duna na e teritorio insular.

Ta ser acepta, cu e convenio di finanzamento aki a worde basa riba e suposicion, cu e economia di Antillas Hulandes lo a desaroya di ta forma, cu na su debido tempo e placanan pa paga e interes y otro debernan cu ta relaciona cu e proyectonan cu no ta duna ganashi, lo a bini disponibel.

Entretanto a resulta, cu e economia no a desaroya segun a ser spera.

Esaki ta debi entre otro na e programa di "lay-off" intensiva na e industria petroleo. E desempleo grandi cu a resulta a consecuencia di e lay-off door di un aumento rapido di e gastonan social, ta pone un peso extra pisa riba e placanan di e teritorio insular.

Ademas di esey e ta causa, door di carencia di placa, un bahamento di entrada di placanan di belasting.

Ta worde temi tambe cu a consecuencia di e desaroyo infavorable aki di e presupuesto lo no resulta posibel den futuro pa tene e presupuesto den equilibrio. E situacion aki ta mas desfavorable ainda, pa motibo cu no tin un espacio den e presupuesto pa paga entre otro e gastonan di e proyectonan cu no ta duna ganashi; mirando e desaroyo desfavorable di e economia lo no ta posibel tampoco pa crea e espacio aki, di manera cu e teritorio insular den futuro lo no por produci e medionan pa por paga e interes y otro gastonan cu ta surgi for di e proyectonan cu no ta duna ganashi, segun e convenio di finanzamento.

En relacion cu esaki Bestuurscollege di Aruba a propone gobierno central pa haci su esfuerzo pa - en coneccion cu e finanzamento di e proyectonan cu no ta duna ganashi - un otro areglo worde haci y den tal forma cu e proyectonan aki lo worde financia cien por ciento cu donacionnan.

Di mes manera gobierno central a ser pidi pa den futuro haci e mesun areglo pa cu e finanzamento di e proyectonan cu no ta duna ganashi y cu ta cai bau e di dos fase di e plan di mas anja

Mikoyan a renuncia

MOSCU--UPI--Anastas Mikoyan a bandona awe presidencia di Rusia pa "su edad avanza y mal salud" lagando e cargo na Nikolai Pidgorny, un di e hefenan di Partido Comunista mas haltu.

E dirigente veterano, miembro di e "guardia bolchevique bieuw" a presenta su renuncia ne momentonan final di e sesion di Soviet Supremo (Parlamento) y a ser acepta mes ora.

E promer secretario di Partido Comunista, Leonid Brezhnev a elogia e presidente saliente, cu asina ta pasa pa e categoria di "estadista anciano" y consejero.

Mikoyan a declara ne 1,500 delegadonan, cu a sigui su palabranan silenciosamente, cu debi na su estado di salud y su edad- recientemente el a cumpli 70 anja--ya no por hiba su funcionnan oficial a cabo.

"Cada biaha ta bira mas dificil pa e desempeña e tareanan exigen te el--el a agrega-- y pesei mi a solicita Comite Central pa e bahami di mi cargo".

Pidgorny, cu tin 62 anja, ta ucrania y for di basta tempo nan ta considerá como un di e figuranan mas importante den jerarquia sovietico. Dia cincu di mei el a ser designa miembro plenario di e Presidium di e Partido, cu ta goberna e pais virtualmente.

Den su discurso di despedida Mikoyan a bisa:

"No ta tur hende sa cu for di tres anja mi a ser opera y cu mi tabata gravementu malu. E trabau aki ta exigi viajenan frecuente y prolonga".

Despues nan a eligi Pidgorny, kende a declara:

"Camaradanan: mi ta gradici bosonan y lo mi dedica tur mi forsanan pa justifica confianza cu bosonan a mustra pa mi".

Mikoyan a bandona su asiento banda di e promer ministro Alexei Kosygin den e plataforma di Soviet Supremo y a bai sinta den e palco di oradornan mas o menos seis' or di atardi, den e minuutnan final di e reunion.

Cu voz abao, Mikoyan a papia na ruso, pa solicita pa su renuncia ser acepta.

E diputadonan cu a congrega den e salon di Soviet Supremo a keda ketu. Virtualmente tur cu tabata sa riba su posibel renuncia tabata rumornan cu a circula durante e dia den e gran salon di San Andres, den Palacio di Kremlin, na unda e organo legislativo tabata reuni.

Solamente despues cu Brezhnev a elogia contribucion di Mikoyan na comunismo tabata ora cu e diputadonan a lanta para pa aplaudi y ovaciona e renunciante.

DOS TREIN DI PASAHERO A DAL CONTRA OTRO

RANGUN, BIRMANIA--UPI--Dos trein di pasahero a dal ayera nochi na 270 kilometer na norte di e ciudad aki, y di acuerdo cu e promer informacionnan ricibí, nan ta teme cu e cantidad di victimanan por ta haltu.

Noticianan procedente di Toungoo, stacion ferrovario situá banda di e lugar di eaccidente, ta señala cu por lo menos 50 persona a perde nan bida den e choque.

E accidente a tuma lugar ora cu un trein di pasahero cu tabata viaha den direccion sur, for di Mandaley y a dal contra un otro cu tabata bai norte, for di Rangun.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici tur esnan cu di un of otro manera a mustra nos atencion durante enfermedad y morto di

GILBERTUS HENRIQUEZ

Quende a fallece dia 19 November 1965.
Na nomber di su Señora.
y yiunan.



SANTA CRUZ DE TENERIFE -- Riba e foto nos por mira restu di e avion DC-3 cu a cai djies despues cu el a lanta vuelo for di e aeropuerto. Tur e 32 pasaheronan cu tabata a bordo a muri. Radiophoto UPI.

Servicionan funeral pa victimanan di avion DC-3 cu a cai ayera

SANTA CRUZ DE TENERIFE, Islas Canarias -- UPI -- Awe a ser ofrece servicionan funeral pa e 32 victimanan di e catastrofe aereo di antajera, ora un bimotor DC-3 a dal contra un serru durante un tormenta.

Shete luna pasa, 31 persona a muri na e aeropuerto local, ora un avion Super-Constellation a parti den dos y pega candela.

Investigadornan ta sigui studia restunan di e DC-3, tratando di forma un idea di loke a pasa. Testigunan presencial a bisa cu e piloto a dirigi e aparato pa oeste en bez di pa este, despues di a lanta vuelo pa Las Palmas.

Poco minuut despues, e avion a desvia y a dal contra e serru, na mas o menos 10 kilometer di aeropuerto.

Segun un teoria, un di e motornan a perde velocidad minima di vuelo, provocando perdida di control pa parti di e piloto.

Miembronan di e gruponan di rescate a bisa cu nan no a hanja rastro di incendio a bordo di e avion y cu ningun di e cadavernan tabatin quemadura. Nan a pone di relieve, sin embargo, cu e curpanan tabata hopi destrui y cu den varios caso, nan identificacion tabata un tarea hopi dificil.

E cadavernan a ser traslada na e parroquia local di San Juan y a ser pone den cahanan di morto dilanti altar. Despues funcionarionan di e aerolina propietario di e avion a duna nombernan di e victimanan di conoce: 28 pasahero y cuater tripulante, incluyendo 24 sueco, dos britanico y dos spanjo.

Mayoria di e restunan di e extranheronan lo ser transporta pa via aerea pa nan pais, pero nan ta kere cu algun di nan lo ser derra den cementerio local.



A DONDE VA A.V.B.??

(Fuera di responsabilidad di redaccion).

Senjor redactor, permiti mi un espacio den bo courant tan gusta aki na Aruba, pa mi por expresa algu cu ja ta basta dia caba tin tur persona cu ta amante di futbol un poco fada. Ta trata di lo siguiente: Ta parce cu awor a bira un custumber, cu cada persona cu pone su mes como candidato pa presidente di Aruba Voetbal Bond, no por retira, sin hinka e resto di directiva di A.V.B. den trouble.

Asina ta parce anto, pasobra ja ta di dos biaha caba cu ta haci mescos. Si sigui asina anto lo no dura muchu cu A.V.B. lo bin haye envolvi otra ves cu justicia.

Simplemente pa motibo cu A.V.B. no ta aplica reglamento manera ta debe ser. Laga nos pensa ariba e trouble cu por pasa (of cu ta pasando caba) si un di e teamnan local sigui hunga cu un hungador cu a worde geschorst pa beroepscommissie, pero cu a haja gratie door di A.V.B. si e otro teamnan sigi insisti contra e decision inprudente di A.V.B. i bay asina leu (cu nan razon) di hiba e caso dilanti husticia, esaki lo por ta beneficioso pa e deporte tan gusta aki na Aruba? Sigur cu no. Tur loque ta pasando por a worde evita, si directiva a aplica e reglamentonan manera debe ser, i a laga e persona cu beroepscommissie a schorst, geschorst, pa un anja, anto awor nada lo no a pasa. I ningun hende lo no tin nodi di pensa ariba retiro.

Watch out A.V.B. pa e asuntu aki no ripiti.

Masha danki, senjor redactor, pa e espacio concedi na mi persona.

B.A. Faro
Seroe Janchi 19.
Noord, Aruba.

NOTA DI NOS REDACTOR DEPORTIVO.

Tocante di e remitido aki nos a dirigi nos mes na e president di A.V.B. pa e acostumbrado comentario, como cu e contenido ta referi na e actual topico den e mundo di futbol arubano. Aunke cu no ta worde menciona cu tanto palabra, e apreciado remitente ta comenta ariba e diferencia serio di opinion cu a surgi entre directiva di A.V.B. y e beroepscommissie di A.V.B.

E presidente di A.V.B. John Merryweather a relata na nos cu referencia na e contenido di e remitido cu tur e decisionnan tuma den e actual caso entre directiva y beroepscommissie a sosode den diferente reunionnan di directiva caminda e cantidad reglamentario di miembronan di directiva semper tabata presente y e decisionnan a cai segun votonan di e miembronan di directiva presente. Tambe for di principio te e actual fecha directiva a consulta cu su consehero huridico den e problema aki. Asina ta cu e president di A.V.B. ta desmenti categoricamente di cu e como president a hinka resto di directiva den trobbel pa despues retira.

Ademas, e presidente di A.V.B a continua, ta declara na nos, e no sabi nada di un eventual retiro na e momento aki y tampoco ta su intencion, den caso cu e dicidi di retira, di haci esaki sin cu e problema actual a ser completamente soluciona. Sea cual sea e solucion.

Concluyendo su declaracion na nos e president di A.V.B. a bisa cu hopi di e problemanan cu ta surgi den seno di A.V.B. por worde evita si e huishoudelijk reglement ta na ordu manera debe ser. For di principio di anja directiva di A.V.B. a nombra un comision pa revisa e huishoudelijk reglement, pero ainda e comision no a mustra actividad algun.

Bolbiendo ariba e remitido nos por remarca lo siguiente.

E apreciado remitente sin duda algun tin razon di cu e actual situacion ta peligroso y cu si ta te dilanti huez e asunto aki ta bai para atrobe pa ser resolve, lo ta un otro "setback" pa e deporte di futbol.

Y lo ta un "setback" cu por ta fatal pa e deporte.

En realidad e apreciado remitente tin razon tambe cu e problema lo por a worde evita si directiva di A.V.B. a aplica e reglamento manera debe ser.

Aplicacion di e reglamentonan manera debe ser ta nifica cu e personanan den e puestonan yama pa haci esaki mester ta na haltura of mester pone nan mes na haltura di e reglamentonan, mester comprende nan bon, mester sabi di interpreta nan bon pa por haci e aplicacion efectivamente y sin peliger cu barcunan grandi ta wordu pega.

Ta kende ta personanan cu mester haci esaki?

Esey ta e miembronan di directiva. Y ta kende ta pone e miembronan di directiva na e puestonan ey. Esey ta e clubnan afilia na A.V.B. den un of otro reunion general.

Pronto nos lo dedica un articulo completo ariba e asunto aki y e organizacion di e bond mas grandi di Aruba.

TRABAO TIPICO DI MARINIER



ORANJESTAD - E demonstracion cu lo worde teni awe tardi cinc'or den cuadro di e 300 anja di existencia di e cuerpo di mariniers lo laga e publico mira e trabau tipico di e mariniernan, no solamente pa motibo cu e raid ta worde teni desde lamar y pesey e ta amfibico, pero tambe pa motibo cu e participantenan na e raid tin un tarea bon stipula.

For di un maqueta cu a worde



traha especialmente cu e intencion aki, cada participante a hinka e ruta, - y horanan den nan cabez di manera cu e atake riba e obhetonan, dos cayon di 8,8 cm, un bunker y tres metrayadora cu ta sirbi pa protege e bunker, lo tuma lugar precisamente segun e plan. E palabra "raid" ta nifica tambe cu e via he di regreso mester ta bon prepara tambe.

Pues na esey tambe tur atencion a ser dedica, un biaha mas pa medio di e maqueta.

Ademas e raid a worde ensaya diamars mainta. E majoor di mariniers J.J.A. den Haan a declara cu e ensayo tabatin un resultado satisfactorio, asina ta cu awe tardi e publico sin duda lo por mira un bon pida trabau di precision.

Principalmente pa parti di e hubentud e mariniernan ta spera un asistencia grandi, debi na e hecho cu e demostracion lo ta un imagen di e realidad di lo mas natural posibel.

Esaki ta nifica cu lo no falta e tironan no solamente di e armamento di e mariniernan y di e "enemigo," pero tambe di e dinamitanan cu mester destrui e obstaculonan. Pesey mes cada hende mester tene cuidao pa no pasa e terreno cu ta marca cu banderanan.... e intencion di e raid ta pa destrui e baterianan, di manera cu un tropa lo por worde poni na tera na Oranjestad.

Pa alcanza esey tin cuatro boto di rubber cu ta sali for di un fregata imaginario, ancra un poco pafor di costa, na un cierto hora cu ta pone yega exactamente pa cinc'or na e beach na haltura di Madiki. E "ola" di botonan di rubber aki ta carga e nomber codigo "Vigos", segun un raid di e mariniernan na e lugar Vigos na Spanja den e Siglo 17. Cinco pa cinco dos trackers di e marine luchtvaartdienst na Corsow lo a cuminza cu neutraliza e baterianan, esey kier meen cuminza ataka nan cu raketa (imaginario).

E tripulantenan di e cuatro botonan, den cada boto tin shete marinier, ta cuminza inmediatamente cu nan tarea, esey kier meen cu e tripulantenan di e dos botonan parti pafor ta tuma posicionnan di flanqueo y e mariniernan di e dos botonan di meimei ta pone dinamitanan bau di e wayanan cu ta sera e pasado cu e intencion pa hanja caminda di pasa.

Despues di esey, pa cinco pasa di cinco, e trupanan mayor consistiendo di ocho boto di mariniers cu mas patras un boto den cual tin un dokter, verplegernan y materialnan di verband. E "ola" di botonan aki ta carga e nomber di Chatham,





AN DEMOSTRA NA MADIKI





na na e combate di marinier-
n den e siglo diezshete na Chat-
m, Inglaterra.
i tin mas o menos un cien ma-
nier den vecindario di e beach.
au di tal circumstancianan e a-

Cubri for di cuatro banda e mariniernan ta cuminza adelanta awor.

E fuegonan imaginario di e cayonnan di e fregata, cu a cuminza ataca e obhetonan pa diez pasa di cinco ta worde pasa un diezdos minuut despues di cinco pa e otro banda di e boulevard, pa e mesun razon cu ta valido pa e trackers. Pa un binti minuut pasa di cinco e metrayadornan enemigo ta fuera di combate.

Despues di a ataca e bunker cu nan armanan di scupi candela, e mariniernan ta tuma nan posicionnan di consolidacion banda di e boulevard.

Luego e specialistanan ta hiba e dinamitanan, cu a worde transporta pa un helicopter, na e cayonnan. E dinamitanan aki no por a worde transporta pa e mariniernan mes, debi na nan peso. Ta di menciona cu e terreno na e sitio aki no ta adecuado pa un aterrizaje.

E helicopter pues lo keda colga un cinco meter riba tera y e ora e lo tira e dinamitanan na suela.





onnan trackers lo por causa
njo na e propio ehercito y pues
n ta hala pa e otro banda di e
ulevard for di unda nan lo por
rta caminda di un eventual e-
rcito enemigo cu ta acercando.

E publico lo no tin mester di spanta cu e dinamitanan lo explota prome cu hora pasobra e mequanismo cu ta pone dinamitanan explota ta worde monta te ora cu e dinamitanan ta na terra.

Entretanto e mariniernan cu a worde herida seriamente- imaginario - ta worde hiza den e helicopter y e trupa ta dirigi su mes pa lamar. Despues e publico lo por mira e cayonnan bula den halto c'un bochincha di otro mundo..........loke ta practicamente e final di e demostracion tambe.

CONTINUACION RIBA PAG 6





Aruba un biaha mas sin corriente

ORANJESTAD - Pa di dos biaha den e ultimo dianan un estorbo di electricidad entre W.E.B. y e central di Elmar a laga Aruba sin coriente. Pa mas o menos un cuarto pa nuebe ayera mainta, e coriente a bai y pa mas o menos un'or di atardi henter e isla tabatin coriente atrobe. E departamento tecnico di Elmar y WEB te ayera atardi ainda tabata buscando e causa di e estorbo aki. Principalmente e oficina,- y pacusnan a worde stroba pa e falta di coriente.

MANJAN LO TIN ENTREGA DI REGALO DI PUEBLO NA MARINIERNAN

ORANJESTAD - Mayan merdia diezdos'or gezaghebber O.S. Henriquez lo entrega e regalo di e poblacion di Aruba na e mariniernan, en relacion cu e di 300 anja di existencia di e cuerpo di marina hulandes. E entrega aki lo tuma lugar na mariniers-kazerne Savaneta bau presencia di entre otro e comision di trabau cu a dirigi e accion pa yega na e regalo.

E regalo, manera ta conoci, ta un master di bandera di un barco cual lo worde instala na un bon sitio den e kamp.



CONTINUACION DI PAG 5

Nan especialidad ta den atakenan for di lamar.

Tambe na Aruba pa anjanan nos tin un cuerpo di militarnan Hulandez, cual hunto cu esnan di Corsow ta forma e cuerpo di mariniers cu ta semper cla na Antillias pa ora di mester.

Ultimo anjanan nos por mira hopi militarnan Antilliano den e cuerpo di mariniers aki. Tur anja tin un grupo basta grandi di Arubianonan, Curazolenjonan Bonaireanonan y tambe di Isla Riba cu tin di drenta servicio obligatoriamemente. Cu excepcion di algun majoria di e mariniernan Antilliano ta worde considera pa e autoridadnan militar hulandes como bon militarnan.

Pa hanja un idea kiko nos Antillianonan mes ta pensa di nan servicio como militarnan den cuerpo di mariniers hulandes nos a haci varios di nan algun pregunta.

E marinier Arubiano Simeon Semereel di Noord 25 ta considera e tempo cu nan ta pasa den servicio militar como un aventura. Di su banda e ta contento di a hanja e oportunidad pa esaki. E cuminsamento como militar segun su opinion ta hopi duro tin varios dificultadnan y un ambiente asina diferente cu bo tin di cambia completamente pa sigui den bon paso den servicio.

E promer dianan ta esnan di mas fastioso. Durante varios luna nan ta hanja nan promer entrenamento na Corsow leeuw for di cas y hendenan conocier. E cuminda en general ta algo stranjo. Semereel ta considera e anja cu nan tin di sirbi como militar mas cu bastante, apesar cu e no y kier laga di reconoce cu el a sinja hopi den e tempo cu e ta den servicio. Especialmente e echo cu bo ta worde sinja di traha hopi biaha ariba bo mes e ta considera di suma importancia. Winso Winklaar ta un di e hobennan mas encanta encuanto e servicio militar. E ta for di e familia den Guyabastraat 24, y a declara na nos reportero cu e lo tin gusto di keda den servicio como militar profesional.

Rafael Geerman di Salinja Bao 7 a bisa cu e servicio militar tin su bon y tin su mal banda. Ariba nos pregunta el a bisa cu na servicio militar varios di nan ta sinja un poco mihor civilisacion y diciplina. Un di e bandanan poco malo ta cu nan no por custuma mucho bon cu e cuminda cu nan ta hanja.

Lancelt, Lewis di Santa Cruz 260 ta hanja cu e entrenamento militar ta hopi severo compara cu bida diario di cas. Sinembargo e ta gusta e servicio.

Especialmente como cu majoria di e superiornan tin comprendemento y saber di nan. Na e momento tin un 26 Antilliano den Savaneta Kamp y si bo puntranan kiko nan ta gusta bo ta hanja varios contesta. Uno ta gusta haci trabao den kamp, e otro ta prefera di tin entrenamento pa combate, un otro ta gusta esak especialmente si ta oranan d anochi. Manera Lancelt Lewis ta gusta tiramento masha.

Tambe Winklaar kende tin gusto di bira militar profesional a agrega aserca di ta gusta esaki. Ariba e pregunta si den caso en realidad, esta si un dia nan mester enfrenta batalla berdader por ehemplo den caso di guerra e contesta di tur tabata: Si acaso en realidad nan ta considera como nan deber pa defende nan lugar.

Franklin Daniel di Noord Cur Cabai 10 tambe un di e muchanan Antilliano cu ta cargando scope na Antillas a bisa cu e ta hanj e servicio militar un bon experencia pero no pa sigui cu ne E momento cu nos a lamta paba y a gradici e hobenan aki pa nan corto intrevista cu cual nan t duna nos lectornan un idea d kiko nan ta pensa di servicio militar, un di nan a pidi nos pa pon algo mas aserca.

Esta: "Nos ta preocupa cu or nos sali lo no tin trabao pa nos varios di nos tabatin nos trabao ora nos a drenta servicio pero no ta duda di lo tin algu ora nos sali." E otronan a keda mira no manera nan kier bisa, cord scirbi esey y no lubida.





















VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento).
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.M.

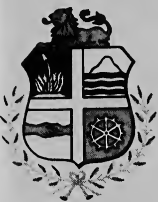
6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD: BOEKHANDEL MARISKA, PIET SODA FOUNTAIN, REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS NICOLAAS STORE UNION STORE.

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Liv
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 11 DI DECEMBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

VUELO GEMINIS-7 TA TUMANDO LUGAR CASI PERFECTAMENTE

CENTRO ESPACIAL DI HOUS... TEXAS--UPI-- E astronautanan di Geminis-7 ...o, den circulo casi perfecto rond di terra, ...yendo nan dos gran obhetivonan:

Nan encuentro den espacio cu Geminis-6, diadomingo proximo y termino di nan viahe di 14 dia cu lo bai tur record di permanencia den sideral.

Frank Borman, y James Lovell tabatin inconvinientenan chikitu ...so durante nau vuelo rond di terra, pero generalmente, e viahe ...o por tabata mas perfecto te ...wor. E astronautanan norteamericano ta acercando rapidamente e 206 vueltanan rond di globo, cual nan lo cumpli 2.30 mañan atardi y cu ta señala exactamente mitar di nan recorrido.

Entre tanto, na terra e otro pareja di atronautanan -- Walter Schirra y Thomas Stafford -- a adelanta den nan preparativonan pa lanzamiento di nan nave espacial Geminis-6 pa bula durante algun tempu banda di Geminis-7, na un paar di meter so di distancia.

E veterano Schirra y e novato Stafford lo tin un ensayo general awe tardi, pa prepara pa e encuentro y e serie di maniobra y experimentonan cu nan lo realisa despues. Ta ser afirma cu durante e vuelo, e astronautanan di e dos navenan espacial lo trata di saca portret di e otro cap sula y di nan ocupantenan.

Pa Bornam y Lovell e dia di awe ta representa continuacion di e experimentonan di rutina cu nan mester realisa. Den nan preparacion pa e "encuentro espacial" cu nan coleganan di Geminis-6, Borman y Lovell a emplea cohetenan especial di maniobra cu e obheto di pone nan capsula den un orbita perfectamente circular pa facilita e acercamiento y encuentro cu Geminis -6.



CABO KENNEDY--Walter Schirra, piloto di Geminis-6 ta sagudi su cabes mientras cu e ta hincando su helmu den su cabez durante e preparativonan pa e encuentro cu Geminis-7 diadomingo proximo, Radiophoto UPI.

Celebracion di Pascu di militarnan na Aruba

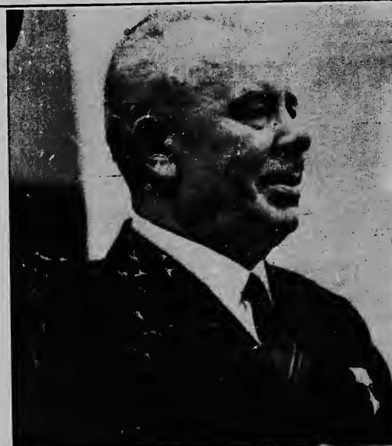
SAVANETA - Pascu venidero lo tin hopi militarnan na Aruba cu lo worde tuma den e circulo familiar di nan conocir. Tin, sinembargo algun grupo cu a caba di yega for di Hulanda y cu ainda no tin contacto cu e ciudadanonan y pa e motibo ey ta dificil pa nan hanja e ambiente familiar y kizas hasta lo perde e ambiente di Pascu, na cual nan ta asina costumbra durante e dianan ey. E directiva di e dos casnan militar na Aruba pa e motibo aki ta haci un jamada na tur hende cu ta di buena boluntad pa habri nan corazon y nan cas pa e militarnan aki. Tur hende cu duna hospitalidad na e marinier nan riba e prome dia di Pascu lo worde invita e dia siguiente pa un fototrip den horanan di atardi, organiza pa Aruba Camera Club en cooperacion cu e dos casnan militar na Aruba.

Despues di e trip, marinierskazerne Savaneta lo ofrece un plato di nassi goreng, mientras cu den horanan di anochi un reunion alegre lo worde teni na un sitio cu lo worde anuncia despues. Esnan cu kier acepta militarnan na nan cas riba prome dia di Pascu, tin cu tuma contacto prome cu dia diezinco di december cu sr. A.V.D. Heen di e Christelijk Militair Tehuis, telefoon 7119. Tambe contacto por ser tuma cu e miembro di directiva di e Katholieke Militaire Tehuis, sr. S.V. Aert, telefon 5920.

Demas informacion por ser hanja cerca e dos senjornan aki.

PARTY DI A.C. HOTEL DIA 19

PALMBEACH - Diadomingo anochi 19 di december di 7' or pa 9' or di anochi, Aruba Caribbean Hotel Casino lo tene su tradicional "Christmas-party" riba e Papiamento Terrace di e hotel. Esaki ta un party cu Aruba Caribbean Hotel ta tene tur anja pa su relacionado- y amigonan. Trahe di gala ta requeri pa e anochi aki.



Nikolai Pilgorny

Riba e foto na mandrechi nos por mira e presidente saliente di Union Sovietica, Anastas I. Mikoyan di 70 aña di edad, quende ayera a anuncia su renuncio. Mikoyan a sobrevivi 48 aña di cambionan drastico den partido comunista di su pais y e ta ser reemplaza pa Nikolai Pidgorny quende por ser mirá riba e foto aki bao un poco despues qu a ser anuncia qu e ta bai bira presidente di Union Sovitica. Mikoyan a renuncia pasobra su edad ta haltu y su salud no ta de lo mehor.



Anastas I. Mikoyan

80 PERSONA A MURI DURANTE DALMENTU DI DOS TREIN

RANGUN -- UPI -- Mas di 80 persona a muri ayera nochi y 100 a resulta heridá ora un trein di pasahero a dal contra un otro di carga, entre e capital aki y Mandalay.

E trein a dal cu tur velocidad den e trein di carga cu tabata pará, ocho kilometer na norte di Toungoo.

Informacionnan telefonico cu a ser ricibí na ultimo ora ta indica cu e numero di morto nan por ta superior na esun indicá originalmente.

Funcionarionan ferrovario a manifesta cu esaki ta e desastre mas serio di trein cu tabatin na nacion for di varios decada caba. Nan ta agrega cu e choque a sosode ora un trein cargá cu sucu di caña a ser pasa di un desvio pa e linea central, cerca di e estacion pero e señal corra di peliger no a funciona.

Alto hefenan di servicio ferroviario y funcionarionan di gobierno central a bai e sitio di accidente cu avion pa colabora den e operacionnan di auxilio cu a sigui durante anochi te mainta. E heridonan grave a ser hibá hospital den helikopter, y e otronan pa carretera of pa ferrocarril.

PUSTAMENTO DI BOTO CHIKITU

ORANJESTAD-Majan diadomingo pa 10° or di mainta lo tin un pustamento di boto chikito traha di palo di boonchi. E deporte aki cu hopi anja pasa tabata gosa di basta popularidad ariba nos isla ta vale la pna ser reviva. ta e opinion di Santiago "Chago" Orman, kende a tuma iniciativa pa organisa e pustamento di manjan mainta.

VERSCHENEN:

Statistisch Jaarboek 1965
van de Nederlandse Antillen

Uitgegeven door het Departement Sociale en Economische Zaken en samengesteld door het Bureau voor de Statistiek.

In handig zakformaat is dit de meest complete verzameling van de momenteel beschikbare statistische gegevens betreffende de Nederlandse Antillen.
In het Nederlands, Engels en Spaans.
Prijs f. 5,--

Verkrijgbaar bij het Bureau voor de Statistiek
Scharlooweg 17 Curacao. Telefoon: 11199.

OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financien zal te zijnen kantore, Pietermaai 4-4a te Willemstad op Curacao op Woensdag 26 januari 1966 des morgens 11 uur in het openbaar aanbesteden.

Bestek no. 276 - dienstjaar 1965
Het bouwen van een woning ten behoeve van de Politie op het Eiland St. Eustatius.

Bestek en tekening zijn vanaf 18 december 1965 verkrijgbaar ten kantore van de Gezaghebber van het Eilandgebied der Bovenwindse Eilanden te Philipsburg op St. Maarten, alsmede ter Administratie van Financien Pietermaai 4-4a te Willemstad op Curacao ad f. 15,-- per stel.
Restitutie bij inlevering in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding f. 10,--.

De inschrijvingen (in de Nederlandse taal) dienen per aangetekende brief bij de Administrateur van Financien, Pietermaai 4-4a te Willemstad op Curacao te zijn binnengekomen voor de opening der inschrijvingsbiljetten. De inschrijvingen kunnen ook in een gesloten enveloppe vóór de opening der inschrijvingen in een daartoe bestemde en gesloten bus ten kantore van de Administrateur van Financien worden gedeponeerd.

De Administratuer van Financien,

Drs. B.M. Leito.

BEKENDMAKING

DEPARTEMENT van ONDERWIJS

Examen: Gemeentefinanciën II

De Inspecteur van het Onderwijs maakt hierbij bekend, dat op 13 en 14 april 1966 gelegenheid bestaat om in de Nederlandse Antillen het schriftelijk gedeelte van het examen Gemeentefinanciën II af te leggen.

Kandidaten dienen zich vóór 5 januari 1966 op een daartoe vastgesteld formulier en onder overlegging van de nodige stukken aan te melden bij de Inspecteur voornoemd.

Aangifteformulieren alsmede een exemplaar van de "Mededelingen van de Nederlandse vereniging voor Gemeentebelangen" houdende enige toelichting op vermeld examen zijn verkrijgbaar bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein , Curacao.

De Inspecteur van het Onderwijs,
H.W. de Graaff, wnd.

ORANJESTAD - Diasabra awor, 11 di december, Radio Kelkboom lo transmiti otro programa, prepara pa Stella Priest, di Antilianonan cu ta traha o studia na Hulanda. E programa di saludos aki lo ta pa cinc'or y mei di atardi y un repiticion lo tuma lugar riba diahuebs 16 di december pa un'or y mei di atardi. Antilianonan cu lo manda un saludo ta: Irma Ines, Stanley y Jacqueline Cras, Philip Tecla, Swinda Leito y Ruth Garcia.

DOKTERSDIENSTEN: Oranjestad - Noord 11-12 dec. Dr. R.D. Guda.
San Nicolaas-Sta Cruz-Savaneta 11 12 dec. Dr. C.E. Zaandam.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN: Oranjestad 5 dec 9 uur v.m Ds Jakobs Bed. H. Doopsel.
7 uur n.m. Ds. Jakobs.
Piedra Plat 5 dec. 9 uur v.m. Jeugddienst.
San Nicolas 5 dec. 9 uur v.m. Ds. Visser m.m.v. Kerkkoor.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO **NO - 7**

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Reglamento na cuminsamento di trabao

1613i/1637 j -1 Un reglamento di trabao stipula pa e patron ta solamente obligatorio, si a worde cumpli cu e siguiente exihencianan:

-1. Un reglamento di trabao stipula pa e patron ta solamente obligatorio, si a worde cumpli cu e siguiente exihencianan:

1o. Si un ehemplar completo di e reglamentonan gratuitamente a worde entrega na e obrero, door of pa medio di e patron;

2o. Si e patron of pa medio di dje, un ehemplar di e reglamento completo firma p' e, pa tur hende por tuma nota di dje, a worde diposita na griffie di e corte di prome instancia, bao cual hurisdiccion e empresa ta estableci;

3o. Si un ehemplar completo di e reglamento den idioma hulandes y riba islanan Aruba, Bonaire, Corsow y Isianan Ariba, ademas respectivamente na papiamento y na idioma hulandes redacta, a worde coloca na un lugar caminda tur obrero facilmente tin entrada, asina tanto posibel den local di e obreronan, di tal manera coloca y ta keda cu e ta claramente lesable.

Depositamento y tumamento di nota di e reglamento na griffie, ta tuma lugar gratuitamente.

2. E reglamento tambe ta solamente obligatorio asina leuw cu e contenido no ta contra e combenio di trabao cu e obrero a sera.

3. Cada condicion, contra un di e reglanan di e articulo aki, ta nulo.

EXPLICACION

E reglamento aki por worde compara cu e reglamento domistico di sociedadnan.

Pa evita cu un patron ta traha un reglamento cu ta contene reglanan inhusto aden pa e obrero, ley a stipula cu un reglamento ta valido, solamente si e patron a cumpli cu tur e condicionnan cu ta stipula den e articulo aki. Den caso cu e patron no a cumpli cu tur e condicionan, e reglamento no ta valido.

Refugiadonan cu a ser trece Miami a ser radica na diferente parti di e pais

MIAMI--UPI--Centro di refugiadonan di Cuba a bisa awe cu 71 porciento di e 442 exiliadonan cu a ser trecé aki pa avionnan di Estados Unidos den e ultimo siman a ser radicá na diferente parti di e pais.

Otro contingente di 90 refugiado e di seis desde cu e "puente aereo" a cuminsa dia prome di e luna aki, mester jega awe di Varadero, den provincia di Matanzas.

Mientras tantu, na Tampa, un auxiliar administrativo di e senador estatal Tom Whitaker, Andy Garcia, a afirma cu si no ser efectuá mehoria den e puente aereo, gestionnan lo ser hasi pa presidente Lyndon B. Johnson suspendé.

Garcia a denuncia cu prome minister Cubano, Fidel Castro ta selecciona e personanan cu por sali di e isla "entre esnan cu tin casnan bon propiedadnan, y no ta preocupá cu nada mas". El a agrega cu esaki ta un "burla" pa pueblo di Estados Unidos.

Garcia a protesta tambe pa e falta di informacion riba personanan cu mester jega den cada vuelo, y a afirma cu "cientos di ansioso y inquieto parientenan ta warda e personanan cu no ta jega nunca na aeropuerto".

Departamenti di estado, el a declara, ta ninga di responde e jamadanan telefonica of cartanan riba e puente aereo. "Tom Whitaker ta un senador estatal y ni siqeuira e nan ta contesta," Garcia a bisa.

"Nos ta satisfecho den terminonan general cu ritmo di e acontecimientonan te awor", un portavoz di e centro a declara, sin embargo.

Miami, cu ya ta ser considerá "un Habana chikitu" cu mas o menos 100 mil refugiado residente aowr den e ciudad, ta tecnicamente unicamente un "puerto di entrada pa mayoria di e exiliadonan cu ta ser trecé mediante e puente aereo.

Den un plazo di 24 ora despues di jega aki, e refugiado cu tin pariente den norte, por ehemplo ta na caminda. Sin embargo, prome cu e bandona Miami, nan ta duné panja di invierno, for di cobretodo te na ropa interior di lana, den un di e oficinanan di auxilio di algun di e institucionnan cu ta colabora cu e centro.

Entre esakinan ta conta Catholic Relief Center, United Hias Service y Comision Internacional di auxilio.

E fondo destiná pa gobierno di Estados Unidos na auxilio di refugiadonan desde cu e centro a ser establcé na 1961, ta subi awor te casi 224 millon dollar. E asignacion original di 1966 di 30 millon dollar, a ser ampliá dos luna pasa na 42, 7 millon dollar, ora gobierno di Cuba a anuncia politica di "porta Habri" pa tur e cubanonan cu kier ban dona e isla.

ARTISTANAN GRANDI CU LO ACTUA DEN HOTEL E PROXIMO TEMPORADA

PALM BEACH - Cuminzando riba Pascu, 25 di december proximo Aruba Caribbean Hotel Casino lo habri e temporada di turista 1965-'66 c'un serie di artistanan di fama mundial. Segun informacionnan di e general manager di Aruba Caribbean Hotel, sr. Henry Steeber, esaki lo bira e temporada di mas artistanan di fama, desde e inauguracion di e hotel.

Dia 5 di december "Chanteurs de Paris" lo habri e temporada. E grupo exitoso di cantantenan frances ta masha bon conoci na Aruba. Nan lo keda te dia 9 di januari den Aruba Caribbean Hotel. E calendario ta sigi menciona e siguiente artistanan:

Januari 10-23, Leni Kazan.
Januari 24-februari 6, Toni Martin.
Februari 7-13 Xavier Cugat y su show.
Februari 14-27 Betty Clooney.
Februari 28-maart 13, Yonelly e humorista musical.
Maart 14-27 Van Johnson.

Tambe nos a ser informa cu cuminzando dia 16 di december e Divi Divi Coffee Shop lo keda habri pa almuerzo. Esaki ta haci posibel cu huespednan na Aruba y turistanan lo por come den un ambiente informal. Coffee Shop lo ta habri diariamente for di 7' or di mainta pa 4' or di marduga.



CONCURSO DI AQUINALDOS DI CARNAVAL COMITE NO TA SIGI

ORANJESTAD - E concurso di Aguinaldos cual lo a worde organiza pa e comite central di carnaval 1966, lo no tuma lugar mas debi na circunstancianan, asina nos a ser informa pa parti di e comite.

E concurso di Shindig en todo caso lo tuma lugar definitivamente dia dieznuebe di december venidero den Madiki Country Club. E mihor bandanan di teenagers di e isla lo actua e dia ey for di 3' or di atardi pa 8' or di anochi. Pa e mihor banda lo tin un trofeo como regalo, mientras cu nan lo hanja un contrato di un anja pa actua tur diabierne anochi den Madiki Country Club.

Dia 7 di januari un comite lo organiza un moonlight party den Madiki Country Club, na unda algun steelband lo percura pa musica bailable.

Kaarchi di entrada pa e moonlight party aki por ser hanja cerca e miembronan di e comite di carnaval.

Eleccion di prins Carnaval lo tuma lugar dia 29 di januari den Savaneta Kamp durante un baile combina cu show.

Ademas nos a ser informa cu sr. Rudy Arends a ser tuma den e comision pa reemplaza sr. Seferiano Luydens, kende no por a accepta su nombracion den e comite debi na circunstancianan

E directiva di e comite ademas a tuma contacto cu e comite di carnaval juvenil, cu e suplica pa e comite juvenil nombra un representante den e directiva di comite central di carnaval.

CHRISTMAS DINNER DI LIONS CLUB ARUBA

PALM BEACH - Diasabra anochi venidero e miembronan di Aruba Lions Club lo tene nan tradicional Christmas dinner. E dinner aki lo tuma lugar den hotel club Basiruti.

REGALO DI LAGO PA CUERPO DI MARINIERS

SAN NICOLAS - Na ocasion di e di 300 aniversario di e cuerpo di marinier, Lago a entrega ayera merdia diezdos' or y mei un regalo na e comision cu ta encarga cu e regalo di e poblacion. E comision na su turno lo entrega e regalo na e mariniernan. E regalo ta un arma di koper di e cuerpo di marinier, cual lo worde poni banda di e regalo di e poblacion. Sr. W.A. Murray, presidente di Lago, kende a caba di regresa di verlof a entrega tambe un check na e president di e comite, dr. O.A Bijl, como un contribucion di e regalo di e poblacion.

BEATRIX LO CASA CU VON AMSBERG DIA 10 DI MAART

LA HAYA--UPI--Princesa heredera Beatrix y Claus von Amsberg lo contrae matrimonio na Amsterdam dia 10 di Maart di otro aña, segun un portavoz di corte a anuncia ayera nochi.

El a añadi cu e fecha a ser fihá pa reina Juliana, principe consorte Bernhard y e pareha despues di consultanan cu gobierno.

E ceremonia civil lo tuma lugar den palacio municipal di Amsterdam . Inmediatamente despues e pareha lo bai Iglesia Occidental, na menos di un kilometer di distancia, na unda e ceremonia religioso lo ser celebrá.

GRADUADONAN NA "CURSUS SUCCES"

ORANJESTAD - Recientemente tabatin algun alumno di Cursus "Succes cu a slaag pa e examen "Eenvoudig Engels". E alumnonan cu a slaag ta: Olga Tromp, Etwina Diaz, Calixta Everon y Minguel Franken.

Pa e examen "Eenvoudig Spaans" a slaag: Agripina Lacle y Minguel Franken. E graduadonan entretanto ya a ricibi nan diploma.

SAM JACOBS A BLANQUEA CAS CORA LIONS 16-0

WILLEMSTAD,--Sam Jacobs a hasi su debut den filanan di e indionan di Argo pa blanquea su rivalnan Cas Cora Lions cu score di 16-0, permitiendo solamente dos hit y enfrentando 28 homber. Tambe nos a mira un cos stranjo den baseball ayera y esaki tabata cu e dos clubnan a sinta den dugout robes. Homeclub a sinta den dugout pariba y e club bishitante den dugout pabao. Cos nobo??????

18 Ponche den su debut

E gran pitcher arubano Sam Jacobs un biaha mas a demostra di ta esun estelar den Antillas ora cu el a blanquea e huhgadornan di Cas Cora cu e score grandi di 16-0. Esaki pa Cas Cora no ta nada stranjo ya cu seleccion di Corsow mes a ser blanquea pa e heroe di monticulo Sam Jacobs. E hungadornan di Enchi Jansen tabatin un bunita oportunidad di kibra e blanqueo den quinto inning ora cu un triple di Diaz como e prome bateador ta para caba na nada.

Argo di otro banda for di e prome inning a cuminsa descarga batasonan bestial y tambe a worde yuda hopi pa base por bolanan cu a ser permiti pa e pitcher habridor Panjab. Chino Francis cu a drenta di relevo pa Panjab a termina e distancia, aunke e tambe mester a sosporta algun di e batasonan di Argo Indians cu un biaha mas a usa nan flechanan cu zeta venenoso pa supera e adversarionan. Awor cu Sam Jacobs ta figura den fila di e campeonnan di Corsow, e club aki ta hanja un respaldo grandi y huntu cunan poderoso bateria nan lo ta den batalla pa retene e titulo proximo anja.

Den e prome inning e indjannan di Santa Rosa Argo a habri un rally cu a termina despues cu ocho carreda a worde anota. E anotacionnan aki no tabata suficiente ya segun e inningnan tabata bai pasando e cantidad di carreda a ser redobla.



Sam Jacobs a connecta un homerun den su propio causa pa dos carreda den tercer inning y por poco a connecta otro den octavo inning na man di e pitcher relevo Renee. Umpire di fouline a canta e bataso foul pa algun centimeter. Publico a aplaudi Chino Francis pa su actuacion riba monticulo.

Cu e score 10-0 na final di cuarto inning Diaz ta habri e quinto episodio cu bataso di tres base den rightfield, esaki tabata e prome hit contra Jacobs. Un hugada bon pensa di coach Enchi Jansen a fracasa. Cu Piet de Haas na bate e ta duna senja pa sacrificio, pero De Haas ta faya y

Diaz ta worde saca media caya di tercera pa home. Despues cu Piet de Haas a faya ta bini un wild pitch, un passball y un hit di Cecil de Haas cual nan por a contribui grandemente pa kibra e blanqueo. Tabata un lastima. Tur hende ta bisa cu e wega ta malo, y tin otronan cu ta bisa cu si e sacrificio a resulta nan por a anota. Esakinan no ta hugadanan cu mester worde efectuá den oranan asina.

No tabatin ningun out, cualquier di e bateadornan siguiente por a bati rolling, e fieldernan por a comete error, pitcher por tira wild pitch, catcher por comete passball. Tur esakinan tabata puntonan cu mester a ser pensa pa trata di kibra e blanqueo cu Sam Jacobs a domina Cas Cora cune.

E heroe di monticulo, Sam "Guillotina" Jacobs a tira 18 ponche riba e bateadornan di Cas Cora.

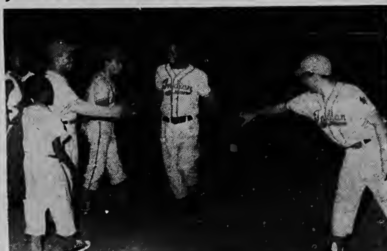
Den ocho inning completo el a enfrenta tres bateador den cada inning. Solamente den e nobeno cuater a bini na plato. El a duna un base por bola y esaki den nobeno inning, cu a strobele di enfrenta exactamente 27 homber. Numeritonan final di e encuentro tabata:

CAS CORA;
0 carreda, 2 hit y 4 error. Mihor bateadornan tabata De haas cu Diaz cada uno cu un di e hitnan den tres turno na bate. Pitcher perdedor a resulta Panjab cu a hanja relevo di Chino Francis y Rene.

ARGO INDIANS:
16 carreda, 10 hit y 0 error.

Mihor bateadornan tabata Sanin Daou cu tres hit den tres turno Coco L'Acosta cu tres hit den cuater turno na bate y Sam Jacobs cu a bai di cincu-tres incluso un homerun di dos carreda.

Diasabra proximo no tin wega, pero diadomingo e campeonnan di Antillas Firestone lo sali en busca di otro victoria pa mantene nan invicto contra e cerveceronan di Amstel.



Aki e mesun pitcher Sam Jacobs ta worde felicita pa su compañeronan nobo di equipo, despues di a connecta bataso di cuater skina pa empuha dos carreda den tercer inning.

PAGINA FEMENINA

Decoracion di Piezanan pa panja di mesa

Despues di e pesebre y kerstboom, nada ta duna un cas un ambiente di Pascu mas cu un panja di mesa cu decoracionnan di natividad.

E figuranan por ser usá den varios manera-ariba panja pa buffet, ariba radio of ariba mesa chikito; ariba cusinchi di stoel, ariba tapijt di muraya den kamber di mucha; ariba saya di mucha pa Pascu; pa decora regalo di Pascu of pa drecha e stand di kerstboom. Escoge e grandura di panja cu ta pas mehor pa bo necesidad y usa ki bopi of ki poco di e figuranan cu bo ta desea.

E panja aki tambe ta util ora ta conta muchanan storianan y leyendanan di Pascu--e angelnan cu ta anuncia nacemento di Ninjo Hesus, cu rosa di Pascu den nan man; e misa simbolizando tur religion; e mata cu semper ta berde como sènjal di Dios su amor inquebrantabel pa humanidad e balanan ponf den bentana pa yama e Famiia Santo bonbinf: y e storia di Kerstmannetje cu su binf y Rudolf cu ta lastra e slee.

Promer decidi ki grandura bo kier traha bo panja di mesa y cual figuranan bo ta desea di usa. Panja di felpa ta ser sugerf como e ta mas facil pa traha cu ne y no tin mester di zoom;

Panja di borda tambe por ser usá, pero den e caso ey e figuranan mester ser corta un poco mas grandi pa traha un zoom fini. E figuranan tambe por ser marcá ariba e panja usando papel di carbon. Despues por borda e figuranan cu dos rij di steek di cadena, locual ta cubri e marca di carbon, locual ta cubri marca di carbon, y por yena e figuranan cu payet cu ta pas.

Panja di felpa a ser usá pa e panja di mesa munstrá aki, cual tin 2 yarda largu y 1 yarda hanchu, Tur instruccionnan ta basa ariba e tamanjo di panja aki.

E materialnan necesario ta : Felpa of panja di borda; 2 1/2 yarda blancu, 1/4 yarda roos; 1/2 yarda berde, 1/4 yarda corrá, 1/4 yarda bruin mediano; pidanan chikito di light bruingeel beige, blauw, geel y binja of lilac, payet y cuenta di varios tamanjo y color; 12 yarda di cinta rik-rak di hancura mediano y color di oro; cinta rik-rak fini di color di plata y oro; 2 yarda di hilo diki di oro; 6 yarda di franja blancu of corrá, 12 boton color corrá clá; y 5 rosa blancu chikito.

Instruccionnan Pa Corta Patroonchi.

Misa (1). Di felpa roos, corta uno so di la, lc, ld, le, lf, 2 di lb. Di felpa blancu, corta uno so di lg, lh, li, Di felpa color di oro, corta uno so di lj.

Kerstboom (2). Di felpa berde, corta uno so di 2a, 2b,2c, 2 di 2d. Di felpa di oro, corta uno so di 2e.

Angelnan (3). Corta un blauw uno geel y uno binja di 3a. Corta uno geel y uno binja di 3a. Di felpa blancu, corta tres di 3b. Corta tres un poco mas grandi di felpa di oro, di 3b. Di felpa color beige, corta tres di 3c. Di felpa color di oro, corta seis di 2e. Di felpa color di oro, corta tres di 3d.

Kerstmannetje, Slee y Biná (4) Di felpa corrá, corta uno so di 4a y 4b. Di felpa blancu, corta dos di 4e; uno so di 4d, 4f y 4c. Di felpa color di oro, corta uno di 4g. Di felpa medio bruin; corta ocho di 4i. Di felpa licht geel-bruin, corta uno di 4i. Corta nuebe di 4h - dos di color binja y dos blauw, dos geel dos roos y uno corrá.

Candelario y Bela (5). Pa cada set corta: di felpa di color di oro, uno di 5a, y 5c. Di felpa corrá, corta uno di 5b. Di felpa berde, corta dos di 5d,

Instruccionnan General. Pa hasi mas facil pa bo dorna e piezanan di bo panja di mesa, e partinan decorá tur ta numerá mescos cu e patroonchi. Referi na nan mientras bo ta traha. Usando papel di carbon, pone e patroonchinan ariba e banda robez di e felpa y corta e panja.

Bira e felpa pa banda drechi y pone e decoracionnan. Den e manera aki bo panja lo no tin mancha di carbon. Tene e piezanan clu ta pertenece na cada un di e cinco seccionnan hunto. Esaki lo simplifica ponemento di e panja hunto ora bo a caba di pone decoracion ariba tur e piezanan.

Instruccion pa traha e panja. Ora tur e piezanan tin nan adorno ariba nan y ta cosí, bo ta cla awor pa pone nan hunto ariba e panja. Cose un franja rond di e panja y tambe dos rij di cinta rik-rak di tamanjo mediano mas o menos 1/2 duim for di e rand.

Ora bo ta pone Kerstmannetje na su lugar, pone e boca di e sacu bao di su man. Rudolf (biná) bruingeel) mester ta mas dilanti y e otro bináñan mester ser poní na paar su tras. Usa hilo di oro pa cabuya di lastra, pasando esaki na e banchi na e garganta di e biná y tené cu hilo. E dos punta di cabuya mester bai den e otro man di Sinterklaas.

Ora bo ta arregla e belanan y candelario , usa cuatro cuenta corrá pa cada uno como fruta di Pascu pa sonde na unda e blachinan ta bini hunto. Tambe por usa rosa blancu chikito envez di e frutanan. E taki banda di e set di bela ta ser trahá di cuatro blachi (mira 4e) cu dos rosa blancu chikito pa cubri e lasmento.

Cada angel tin un rosa blancu chikito den su man. Hinca e steel bao di e man, y cosé . Si bo ta prefera, un ornamento chikito di kerstboom por ser usá envez di un rosa. Plama e streanan rond ariba e cabez di e angelnan.

Promer di cose e piezanan hunto , pone e seccionnan ariba e panja y cambia y purba nan den diferente forma cu bo ta gusta.

(Usa e portret di e panja como un guia). Wanta nan cu feneta asina cu nan no ta move y cose nan usando steek fini.

Awor bo obra maestral ta cla. Ohala, cu e por trece hopi anja di placer pa bo.



Animalitonan yená ta bon Companjero

E mes disenjo basico ta ser usá pa traha cachó chikito, pushi of beer cu ta munstrá ariba e portret aki. Felpa of panja di borda di cualkier color por ser usá den combinacion di varios color. Boton pretu ta ser usá pa popchi su wowo. E bocanan ta ser bordá cu hilo corrá y e barba di pushi mester ta pretu.

Haci e patroonchi mas grandi segun bo ta desea. Corta e material afor manera ta indica ariba e patroonchi. Cose e wowonan y nanishi ariba un pida felpa cu tin forma di e cabez. Cose e botonnan na nan lugar pa representa wowo manera ta indica ariba patroonchi. Tur cosemen to ta ser hací usando overhandsteek. Cose dos pida orea hunto pa cada orea, y traha un plooi den cada orea manera ta indica pa e linja di...

Cose e dos pidanan di cabez hunto, poniendo oreanan na posicion manera ta indica door di linja dobbel ariba e patroonchinan. Yena e cabez cu catuna of otro panja firma promer di cose y cera e cabez.

Cose dos pida rabunan huntu. Cose e dos piezanan di curpa hunto, poniendo e rabu na su lugar manera ta indica door di linja dobbel ariba patroonchi di curpa y lagando nek y e espacio entre e dos x-nan ariba e patroonchi habrí pa pone e pieza di sinta (seat) . Yena e curpa te na nek. Cose e pieza di sinta na su lugar. Si kier, por pone un waya di limpia pipa den nek pa tene mas firma y yena nek cu catuna. Cose parti ariba di nek na e parti abao di cabez manera ta indica ariba patroonchi.

Cose e dos brazanan , yenando nan cu catuna. Cose dos pia, lagando e banda abao di pia habrí y yena e pianan y despues cose e pianan na nan lugar. Cose pida panja di otro color pa planta di pia. Mester traha dos braza y dos pia. Cose un braza y un pia na cada banda di curpa manera ta indica door di un punta grandi ariba e patroonchi di e curpa. Marra un cinta apropiado rond di nek.

CONFERENCIA NA LA HABANA

LAHORE, Pakistan -- UPI -- Un delegacion cubano cu a bin trata cu representantenan pakistano plannan pa celebra un conferencia na Habana na principio di Januari proximo, a sali awe cu destino pa nan pais.

E conferencia lo tin como finalidad formacion di un comision di solidaridad entre e paisnan di America Latina y Comunidad afro-asiatico.

HOROSCOPO

ARIES- mar . 21 a abril 19- Estudie los aspectos fundamentales de todas sus actividades importantes y vea dónde puede hacer mejoras. Personas allegadas le prestafan el apoyo que requiere. Sea sincero con ellas.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Muchas situaciones fascinantes se han desarrollado a su alrededor y ahora es el momento de aprovecharlas inteligentemente para su beneficio. Comuníquese con los que pueden servirle mejor.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Analice los informes y vea donde puede hacer mejoras para que tenga más éxito en el futuro. no importa en que empresa. Sea más amistoso. La expansion es posible ahora.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Planee temprano lo que desea lograr, entonces vaya en pos de sus anhelos de una manera positiva. La vida social esta noche puede ser de lo más encantadora. Reúnase solo con las personas que admira.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Tendrá que prepararse muy bien si quiere tener la abundancia que buzca y ser feliz. Cerciórese de darle ayuda a los que la necesiten. No se jacte de eso después, tampoco.

VIRGO- agto. 23 a sept. Un regalito, una palabra bondadosa, etc, harán mucho para aliviar el sufrimento ahora. También es aconsejable el apoyo moral para los proyectos. Salga socialmente y estreche los lazos de amistad.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Tómese su tiempo para explicar ese plan interesante a sus superiores que se alegrarán de darle el respaldo que necesita. Sea un buen ciudadano. Demuestre aprecio por las atenciones que reciba.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Usted tiene que adoptar una actitud nueva en cualquier carrera que tenga, si quiere lograr mayor satisfacción y beneficios en el futuro. Una misiva le traerá una idea magnífica.

SAGITARIO-nov. 22 a dic. 21 - Busque la solución correcta para la manipulacíon de todas sus asuntos. Sea más eficiente, también. Interesese en lo que su socio tiene que decir. Lleve a cabo sus corazonadas. Usted tiene buen juicio de las cosas.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Cerciórese de ayudar a ese asociado con la decision vital, que necesita hacer. El está un poco inquieto. Otros socios podrán brindarle más abundancia ahora. Pero trate de cooperar también.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Utilice su capacidad inteligentemente en deberes constructivos y tenga una coordinacion mejor con sus compañeros. Tome los tratamientos de salud durante su tiempo libre. Arregle su ropero.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Ocuparse de las actividades que le satisfasen le traerá los beneficios verdaderos.

Preparese temprano para la diversión de la noche . Una oportunidad ideal para la expansión . Sea práctico.

TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ N.A.

25ste Trekking — *Donderdag 9 DECEMBER 1965*

Eenheden

5 50
6 50

Tientallen

12 50
20 50
24 50
31 50
34 50
47 50
60 50
65 50

Honderdtallen

100 50
118 50
124 50
125 50
140 50
144 50
152 50
155 50
158 50
161 50
175 50
189 50
191 100
194 100
195 50
202 50
207 50
222 100
227 50
228 50
233 50
245 50
268 50
280 50
289 50
314 50
316 50
317 50
322 50
324 50
332 50
370 50
375 50
389 50
396 50
405 50
406 50
407 50
408 50
416 50
447 50
459 50
523 50
526 50
534 50
551 50
552 50
560 50
613 50
630 50
640 50
644 50
654 50
662 50
672 50
673 50
675 50
677 50
729 50
732 50
737 50
739 100
740 100
755 50
756 50
758 50
789 50
804 50
827 50
838 50
841 50
843 50
862 50
867 50
876 50
890 50
909 100
928 50
937 50
945 50
974 50

Een duizend

1022 50
1042 50
1054 50
1055 50
1057 50
1061 50
1065 50
1066 100
1096 50
1107 50
1118 50
1133 50
1157 50
1168 50
1169 50
1180 50
1186 50
1197 50
1207 50
1209 100
1211 50
1235 50
1239 50
1247 50
1271 50
1273 50
1286 50
1306 50
1320 50
1321 100
1340 50
1342 50
1357 50
1382 50
1384 50
1391 50
1406 50
1407 50
1431 50
1435 50
1442 50
1458 50
1491 50
1496 50
1506 50
1508 50
1512 50
1515 50
1521 50
1538 50
1544 50
1550 50
1552 50
1563 50
1572 50
1576 50
1593 50
1594 50
1618 50
1621 50
1622 50
1625 50
1626 50
1630 50
1642 100
1652 50
1658 50
1659 100
1663 50
1682 50
1686 50
1691 50
1708 50
1718 50
1721 50
1723 50
1734 50
1738 50
1744 50
1748 50
1765 50
1779 50
1785 50
1790 50
1803 500
1805 50
1807 50
1813 50
1842 50
1849 50
1871 50
1882 50
1903 50
1905 50
1926 50
1927 50
1929 50
1932 50
1936 50
1939 50
1940 50
1941 50
1949 250
1976 50
1977 50
1979 50
1997 50
1998 100

Twee duizend

2004 50
2014 50
2019 50
2029 50
2043 100
2045 50
2047 50
2062 50
2066 50
2070 50
2094 50
2111 50
2128 50
2132 250
2167 50
2178 50
2184 50
2207 50
2208 50
2223 50
2243 50
2248 50
2250 50
2251 50
2257 50
2264 50
2275 50
2287 50
2288 50
2291 50
2303 50
2309 50
2322 100
2327 50
2331 50
2338 50
2340 50
2357 50
2361 50
2362 50
2366 50
2372 50
2384 50
2391 50
2417 50
2426 50
2431 50
2435 50
2436 50
2437 50
2446 50
2448 50
2456 50
2459 50
2463 50
2497 50
2523 100
2527 50
2537 50
2538 50
2544 50
2545 50
2568 250
2590 50
2591 50
2603 50
2605 50
2620 50
2623 50
2629 50
2640 50
2641 50
2642 50
2665 50
2666 100
2688 50
2741 50
2744 50
2746 250
2757 50
2759 50
2772 100
2780 50
2781 50
2784 50
2785 500
2787 50
2805 50
2808 50
2809 50
2814 50
2826 50
2833 50
2839 50
2853 50
2854 50
2855 500
2858 50
2863 50
2873 50
2883 50
2893 50
2894 50
2905 100
2907 50
2917 50
2918 50
2922 50
2926 50
2928 50
2937 50
2960 50
2973 50
2983 50
2992 50
2996 50

Drie duizend

3000 50
3017 50
3021 50
3024 50
3028 50
3029 50
3046 50
3047 50
3057 50
3065 50
3095 50
3117 50
3126 50
3132 50
3139 50
3155 50
3157 50
3158 50
3159 50
3186 50
3202 50
3207 50
3213 50
3216 50
3229 50
3231 50
3236 50
3251 50
3252 50
3260 50
3262 50
3263 50
3287 50
3288 50
3300 50
3301 50
3302 50
3321 50
3334 100
3342 50
3361 50
3362 50
3375 250
3379 50
3385 50
3398 50
3403 50
3425 50
3429 50
3433 50
3449 50
3461 50
3464 50
3469 50
3487 50
3496 100
3504 50
3509 50
3511 50
3519 50
3527 50
3529 50
3530 50
3537 50
3546 50
3562 50
3569 50
3594 50
3600 50
3621 50
3631 50
3632 50
3634 50
3644 50
3650 50
3653 50
3659 50
3662 50
3669 50
3672 50
3679 50
3687 50
3694 50
3695 50
3712 50
3720 50
3740 50
3750 50
3751 50
3782 50
3786 50
3792 50
3800 50
3810 50
3814 50
3815 50
3824 100
3834 50
3839 50
3847 50
3853 50
3854 50
3861 50
3863 50
3889 50
3890 100
3894 50
3904 50
3907 50
3915 50
3918 50
3923 50
3936 50
3941 50
3953 50
3965 50
3968 100
3970 50
3983 50
3987 50
3988 50
3991 50
3992 50
3995 50

Vier duizend

4000 50
4023 50
4051 50
4063 50
4064 50
4093 50
4094 50
4097 50
4113 50
4118 50
4169 50
4194 50
4200 50
4218 50
4227 50
4236 50
4252 50
4257 50
4262 50
4277 50
4299 50
4312 50
4315 50
4322 50
4347 50
4368 50
4372 50
4377 50
4383 50
4386 50
4389 50
4391 100
4403 50
4411 50
4438 50
4463 50
4473 100
4476 50
4477 50
4505 100
4518 50
4521 50
4526 50
4530 50
4539 50
4546 50
4548 50
4573 50
4585 50
4594 50
4595 50
4604 50
4626 50
4630 50
4635 50
4636 50
4641 50
4649 50
4662 50
4689 50
4693 50
4695 50

4697 100
4698 5000
4699 100

4701 50
4708 50
4710 100
4726 50
4739 50
4745 50
4762 50
4768 500
4776 50
4797 50
4800 50
4805 50
4847 50
4856 50
4877 100
4891 50
4897 250
4906 50
4909 50
4929 50
4930 50
4937 50
4947 50
4948 50
4949 50
4957 50
4979 50
4986 50
4997 50

Vijf duizend

5003 50
5014 50
5015 50
5033 50
5034 50
5053 50
5061 50
5072 50
5076 50
5093 50
5100 50
5110 50
5122 50
5131 50
5135 50
5138 50
5148 50
5159 50
5169 50
5186 100
5201 50
5230 50
5235 50
5242 50
5264 50
5267 50
5280 50
5296 50
5298 50
5300 50
5301 50
5313 50
5318 50
5319 50
5321 50
5325 50
5329 50
5332 50
5333 50
5334 50
5353 50
5355 50
5370 50
5378 50
5384 50
5393 50
5397 50
5409 50
5432 50
5433 100
5443 50
5450 50
5470 50
5472 50
5483 50
5498 50
5499 50
5505 50
5508 50
5511 50
5524 50
5537 50
5545 50
5546 100
5552 50
5564 50
5569 50
5578 250
5583 50
5613 50
5622 50
5627 50
5646 50
5647 50
5655 50
5659 50
5660 50
5685 100
5686 50
5692 50
5708 50
5716 50
5717 50
5720 50
5724 50
5725 50
5736 50
5769 50
5773 50
5796 50
5816 50
5818 50
5837 50
5843 50
5864 50
5877 50
5878 50
5882 50
5890 50
5894 50
5915 50
5929 100
5935 50
5942 50
5944 50
5949 50
5961 50
5972 50

Zes duizend

6000 50
6006 50
6020 50
6026 50
6032 50
6056 100
6080 50
6105 50
6123 50
6141 50
6144 50
6157 250
6169 50
6176 50
6188 50
6192 50
6195 50
6217 50
6218 50
6220 50
6223 50
6266 50
6274 50
6290 50
6292 50
6309 50
6314 50
6319 50
6350 50
6372 50
6386 50
6395 50
6396 50
6403 50
6427 50
6433 50
6444 50
6472 50
6487 50
6489 50
6498 50
6502 50
6503 50
6504 50
6506 100
6516 50
6519 500
6527 50
6538 50
6542 50
6555 50
6574 50
6579 50
6580 50
6586 50
6591 50
6604 50
6615 50
6620 50
6624 50
6639 50
6640 50
6667 50
6673 50
6674 50
6676 50
6680 50
6693 500
6694 50
6707 50
6715 50
6722 50
6724 50
6728 50
6745 50
6749 50
6771 50
6791 250
6795 50
6806 50
6819 50
6822 50
6825 50
6834 50
6847 50
6860 50
6862 50
6863 50
6870 50
6873 250
6874 50
6879 50
6913 50
6934 50
6936 50
6954 50
6959 50
6968 50
6989 50

Zeven duizend

7000 50
7011 50
7018 50
7032 50
7037 50
7043 50
7058 50
7062 50
7068 50
7087 50
7115 50
7128 50
7140 50
7150 50
7155 50
7177 50
7198 50
7201 50
7203 50
7236 50
7244 50
7245 50
7250 50
7253 50
7257 100
7261 50
7269 50
7274 50
7285 50
7286 50
7296 50
7309 50
7324 50
7345 50
7350 50
7368 50
7375 50
7395 50
7400 50
7401 50
7412 50
7413 50
7428 50
7445 250
7470 50
7472 50
7477 50
7483 50
7488 50
7493 50
7506 50
7516 100
7520 50
7546 50
7551 50
7554 50
7566 50
7575 100
7580 50
7590 50
7605 50
7609 50
7611 50
7612 50
7626 50
7630 50
7632 50
7662 50
7667 50
7674 50
7682 50
7708 100
7715 100
7723 50
7741 50
7750 50
7760 50
7771 50
7783 50
7790 50
7807 50
7824 50
7832 50
7838 50
7864 50
7868 50
7869 50
7876 50
7881 50
7882 50
7914 50
7927 50
7930 50
7940 50
7941 50
7944 50
7945 50
7946 50
7973 50
7987 50

Acht duizend

8005 50
8033 50
8034 50
8038 50
8042 50
8049 50
8055 50
8074 50
8106 50
8125 50
8127 50
8137 50
8139 50
8154 50
8155 50
8163 50
8188 50
8203 50
8206 50
8210 50
8228 50
8230 50
8231 50
8240 50
8244 50
8250 50
8262 50
8285 50
8286 50
8293 50
8304 50
8311 50
8313 50
8314 50
8316 50
8326 50
8338 50
8357 50
8361 50
8362 50
8368 50
8374 50
8383 50
8409 50
8426 50
8428 50
8434 100
8444 50
8445 50
8471 50
8473 50
8501 50
8520 100
8527 50
8545 50
8547 50
8565 50
8575 50
8596 50
8610 50
8613 50
8636 50
8638 50
8677 50
8681 50
8690 50
8696 50
8730 50
8733 50
8738 50
8755 50
8757 50
8760 50
8763 50
8778 50
8793 50
8798 50
8807 50
8819 50
8842 50
8855 50
8856 50
8871 50
8873 100
8881 50
8894 50
8899 50
8900 50
8901 50
8917 50
8924 50
8930 50
8939 50
8940 50
8942 50
8955 50
8967 50
8969 50
8984 50
8986 50

Negen duizend

9009 50
9011 500
9014 50
9020 50
9032 50
9041 50
9051 50
9054 50
9061 50
9079 50
9083 50
9086 50
9087 50
9097 50
9107 50
9114 50
9135 50
9152 50
9161 50
9172 50
9174 50
9175 50
9187 50
9204 50
9215 50
9231 50
9235 50
9237 50
9261 50
9278 50
9287 50
9313 50
9326 50
9327 50
9332 50
9336 100
9342 50
9344 50
9349 50
9356 50
9385 50
9407 50
9409 100
9444 50
9456 50
9459 50
9487 100
9488 50
9492 50
9514 50
9549 50
9555 50
9563 50
9568 50
9582 50
9583 50
9613 50
9624 50
9627 50
9628 50
9654 50
9657 100
9675 50
9681 50
9702 50
9706 50
9717 50
9731 50
9736 50
9743 50
9745 50
9773 50
9799 100
9841 50
9851 50
9856 50
9870 50
9888 50
9891 50
9892 50
9897 100
9898 50
9901 50
9904 50
9910 50
9956 50
9968 50
9987 50
9992 50
9994 50
9995 50

Tien duizend

10000 50
10030 50
10047 50
10052 50
10056 50
10059 50
10104 50
10106 100
10111 50
10115 50
10151 50
10155 50
10162 50
10182 50
10189 50
10190 50
10198 50
10205 50
10226 50
10230 50
10233 50
10235 50
10240 50
10242 50
10321 50
10335 100
10360 50
10378 50
10428 50
10454 50
10471 50
10475 50
10493 50
10538 50
10539 50
10585 50
10589 50
10606 50
10625 50
10630 50
10644 250
10650 50
10653 50
10662 50
10665 50
10701 50
10720 100
10735 50
10736 50
10742 50
10788 50
10794 50
10796 50
10817 50
10823 50
10828 50
10854 50
10858 50
10861 50
10882 50
10885 100
10893 50
10895 50
10898 50
10912 50
10927 50
10966 50
10990 50
10995 50

Elf duizend

11016 50
11029 100
11052 50
11063 50
11079 50
11083 50
11092 50
11094 50
11109 50
11126 50
11147 50
11152 50
11166 50
11168 50
11179 50
11184 50
11198 50
11223 50
11226 50
11237 50
11270 50
11271 50
11292 50
11293 50
11300 50
11301 50
11315 50
11318 50
11350 50
11352 50
11385 50
11390 50
11413 50
11414 50
11415 50
11426 50
11454 50
11455 50
11460 50
11467 50
11477 50
11478 50
11492 50
11493 50
11502 50
11510 50
11519 50
11533 50
11567 50
11572 50
11575 50
11580 50
11608 50
11622 50
11634 50
11637 50
11648 50
11649 50
11652 50
11653 50
11664 50
11675 50
11676 50
11677 50
11684 50
11709 50
11714 50
11732 50
11745 50
11749 50
11752 50
11754 50
11758 50
11763 50
11772 50
11788 50
11789 250
11808 50
11810 50
11825 50
11831 50
11867 50
11873 50
11874 50
11893 50
11907 50
11913 50
11926 50
11935 50
11939 50
11972 50
11978 50
11999 50

Twaalf duizend

12000 250
12025 50
12037 50
12045 50
12047 50
12058 100
12072 50
12081 50
12083 50
12090 50
12103 100
12105 50
12116 50
12120 50
12124 50
12126 50
12132 50
12145 50
12173 50
12184 50
12207 50
12234 50
12242 50
12249 50
12257 50
12260 50
12261 50
12278 50
12323 50
12334 50
12339 50
12363 50
12369 50
12370 50
12371 50
12381 50
12383 50
12393 50
12395 50
12413 50
12421 50
12422 50
12423 50
12441 50
12467 50
12469 50
12475 50
12486 50
12497 50
12510 50
12535 50
12536 50
12538 50
12559 100
12570 50
12577 50
12580 50
12587 50
12591 50
12601 50
12606 50
12608 50
12612 50
12636 50
12646 50
12658 50
12692 50
12720 50
12730 50
12738 50
12753 50
12755 50
12763 50
12793 50
12804 50
12810 50
12832 50
12833 50
12850 50
12866 50
12883 50
12901 50
12905 50
12907 50
12912 50
12914 50
12920 50
12932 50
12936 50
12940 50
12952 50
12961 50
12976 50
12991 50
12993 50

Dertien duizend

13011 50
13023 50
13034 50
13038 50
13044 50
13048 50
13061 50
13068 50
13073 50
13082 50
13090 50
13103 50
13105 50
13119 50
13137 50
13154 50
13198 50
13202 50
13220 50
13230 50
13237 50
13248 50
13266 50
13280 50
13285 50
13306 100
13318 50
13364 50
13365 50
13368 100
13412 100
13413 50
13427 50
13435 50
13436 50
13449 50
13477 50
13480 100
13485 50
13487 50
13508 50
13512 50
13514 50
13517 50
13524 50
13529 50
13566 50
13569 50
13573 50
13596 50
13620 50
13631 50
13644 50
13653 50
13655 50
13680 50
13686 50
13689 50
13698 50
13706 50
13722 50
13733 50
13767 50
13773 50
13789 50
13820 50
13832 50
13838 50
13857 50
13858 50
13863 50
13871 50
13876 50
13894 50
13912 50
13920 50
13927 50
13930 50
13932 100
13955 50
13960 50
13968 50
13980 50
13984 50

Veertien duizend

14016 50
14031 50
14033 50
14047 50
14067 50
14073 100
14087 50
14093 100
14100 50
14105 50
14152 50
14168 50
14170 50
14187 50
14200 50
14207 50
14214 50
14216 50
14238 50
14266 50
14270 50
14275 50
14279 100
14282 50
14291 50
14296 50
14303 50
14313 100
14316 50
14318 50
14319 50
14325 50
14326 50
14327 100
14336 100
14352 50
14365 50
14366 50
14369 50
14374 50
14389 50
14390 50
14392 50
14396 50
14398 50
14412 50
14413 50
14432 50
14464 50
14465 50
14466 50
14479 50
14481 50
14482 50
14490 50
14497 50
14505 50
14509 50
14521 100
14555 50
14569 50
14573 50
14575 50
14586 50
14626 50
14636 50
14648 50
14660 50
14678 50
14681 50
14686 50
14693 50
14695 50
14701 50
14709 50
14719 50
14737 50
14745 50
14773 50
14780 50
14790 50
14795 50
14834 50
14839 50
14849 50
14858 50
14861 50
14864 50
14865 50
14874 50
14887 100
14901 50
14909 50
14921 50
14964 50
14992 50

Vijftien duizend

15011 50
15019 50
15030 50
15103 50
15112 50
15118 50
15125 50
15126 50
15130 50
15133 50
15143 50
15145 500
15148 50
15153 50
15154 50
15181 50
15184 50
15191 50
15196 50
15197 50
15202 50
15214 50
15218 50
15221 50
15225 50
15229 50
15235 50
15247 50
15261 50
15287 50
15292 50
15308 50
15315 50
15328 50
15331 50
15336 50
15352 50
15357 50
15372 50
15375 50
15382 50
15384 50
15388 50
15420 50
15433 50
15441 50
15452 50
15456 50
15460 50
15464 50
15466 50
15483 50
15503 50
15505 50
15510 50
15519 50
15531 50
15562 50
15564 50
15565 50
15570 50
15583 50
15585 50
15601 50
15622 50
15655 50
15670 50
15690 50
15711 50
15712 50
15745 50
15747 50
15767 50
15780 50
15785 100
15799 50
15802 50
15809 50
15811 50
15838 50
15846 50
15853 100
15858 50
15865 100
15871 50
15876 50
15884 50
15898 50
15912 50
15916 50
15934 50
15935 50
15974 250
15979 50
15985 50
15986 50
15996 50

Zestien duizend

16004 50
16007 50
16008 500
16014 250
16017 50
16025 100
16040 50
16051 50
16077 50
16106 50
16131 50
16140 50
16145 50
16146 50
16161 50
16164 50
16168 50
16172 50
16173 50
16174 50
16185 50
16187 50
16191 50
16192 50
16198 50
16203 50
16209 50
16212 50
16225 50
16229 50
16233 50
16273 50
16289 50
16306 50
16332 50
16347 50
16357 50
16364 50
16377 50
16383 50
16391 50
16397 50
16422 100
16424 50
16426 50
16467 50
16481 50
16498 50
16499 50
16513 50
16519 50
16529 50
16536 50
16538 500
16546 100
16564 50
16570 50
16576 50
16602 50
16626 50
16628 50
16659 50
16661 50
16665 50
16671 50
16689 50
16691 50
16696 50
16698 50
16702 50
16703 100
16715 50
16716 50
16717 50
16720 50
16730 50
16731 50
16732 500
16733 50
16737 50
16741 50
16748 50
16751 500
16758 50
16759 50
16763 50
16771 50
16782 50
16784 50
16789 50
16793 50
16800 50
16805 500
16808 50
16817 50
16819 50
16822 50
16860 50
16872 50
16876 50
16879 50
16903 50
16905 50
16910 50
16940 50
16942 50
16949 100
16957 50

Zeventien duizend

17016 50
17017 50
17024 50
17025 50
17030 100
17033 50
17034 50
17036 500
17043 50
17044 50
17046 50
17095 50
17109 50
17124 50
17161 50
17178 50
17186 50
17192 50
17200 50
17206 50
17208 50
17224 50
17225 50
17230 50
17231 50
17233 50
17239 50
17248 50
17254 50
17259 50
17261 50
17263 50
17264 50
17272 50
17273 50
17277 50
17288 50
17289 50
17291 50
17296 50
17298 50
17303 50
17318 50
17319 50
17333 50
17347 50
17348 50
17374 50
17376 50
17381 50
17399 100
17418 50
17422 50
17443 50
17460 50
17483 100
17485 50
17490 50
17553 50
17569 50
17572 50
17591 50
17592 50
17598 50
17618 50
17619 50
17634 50
17648 50
17649 50
17653 50
17661 50
17679 50
17699 50
17713 100
17730 50
17734 50
17736 50
17779 250
17791 50
17805 50
17806 100
17809 50
17814 100
17824 250
17830 100
17839 50
17856 50
17866 50
17874 50
17886 50
17890 50
17908 50
17919 50
17946 50
17949 50
17957 50
17965 50
17973 50
17976 50
17979 50
17984 50
17991 50
17996 50

Achttien duizend

18007 50
18020 50
18032 50
18060 50
18071 50
18093 50
18100 50
18101 50
18102 50
18119 50
18134 50
18146 50
18183 50
18198 50
18219 50
18244 50
18251 50
18256 50
18261 100
18272 50
18290 50
18302 50
18320 50
18333 50
18338 50
18339 50
18341 50
18349 50
18356 50
18373 50
18387 100
18389 50
18402 50
18420 50
18433 50
18440 50
18474 50
18495 50
18501 50
18504 50
18516 50
18526 50
18532 500
18533 50
18534 50
18535 50
18543 50
18546 50
18550 50
18557 50
18570 100
18579 50
18636 50
18639 50
18673 50
18698 50
18713 50
18726 50
18753 50
18762 50
18776 50
18797 50
18799 50
18809 50
18827 50
18856 50
18859 50
18866 50
18893 50
18894 50
18918 50
18924 50
18938 50
18953 500
18954 50

Negentien duizend

19000 500
19041 50
19042 50
19052 50
19054 50
19067 50
19079 50
19084 50
19094 50
19113 100
19124 50
19152 100
19153 50
19180 50
19185 50
19189 50
19202 50
19236 50
19247 100
19256 50
19274 50
19298 50
19299 50
19307 250
19317 50
19323 50
19334 50
19344 50
19349 100
19351 50
19367 500
19374 50
19384 50
19387 50

19387 300
19388 10000
19389 300

19390 50
19392 50
19405 50
19407 50
19414 50
19424 50
19425 50
19455 50
19458 50
19470 50
19488 50
19505 50
19513 50
19524 50
19560 50
19562 50
19576 50
19577 50
19590 50
19602 50
19608 50
19616 50
19617 50
19623 50
19636 50
19662 50
19669 50
19679 50
19681 50
19688 50
19691 50
19730 50
19731 50
19732 50
19745 50
19748 50
19759 50
19787 50
19797 50
19800 50
19809 50
19825 50
19839 50
19857 50
19862 50
19869 50
19898 50
19912 50
19922 50
19929 50
19935 50
19947 50
19960 50
19965 50
19967 50
19974 50
19987 50
19999 50

Twintig duizend

20001 50
20008 50
20010 100
20017 50
20018 50
20027 50
20028 50
20060 50
20069 50
20106 50
20115 50
20116 50
20134 50
20153 50
20159 50
20166 50
20174 50
20185 50
20191 50
20202 50
20222 50
20233 50
20234 100
20237 50
20244 50
20255 50
20256 100
20260 50
20261 50
20289 50
20306 50
20307 50
20308 50
20310 50
20311 50
20325 50
20352 50
20354 50
20387 50
20400 50
20409 50
20414 50
20422 50
20429 50
20446 50
20459 50
20465 100
20466 50
20467 50
20471 50
20473 50
20474 50
20485 50
20490 50
20517 50
20524 50
20544 50
20556 50
20577 50
20584 50
20589 50
20594 50
20641 50
20658 50
20664 50
20680 50
20693 50
20709 50
20740 50
20748 50
20753 50
20790 50
20798 50
20807 100
20808 50
20845 50
20852 50
20861 50
20878 50
20882 250
20883 50
20889 50
20894 50
20907 500
20917 50
20919 50
20923 50
20930 50
20935 50
20969 50
20974 50
20985 50
20988 50
20994 50

Een en Twintig duizend

21001 50
21004 50
21009 100
21012 50
21027 50
21051 50
21055 50
21059 50
21063 50
21070 50
21076 50
21086 50
21097 50
21100 50
21101 50
21102 50
21105 50
21115 50
21120 50
21127 50
21150 50
21168 50
21178 50
21179 50
21181 50
21187 50
21208 50
21216 50
21223 50
21225 50
21229 50
21230 50
21240 100
21272 50
21274 100
21296 50
21316 50
21323 50
21329 50
21330 50
21339 50
21341 50
21344 50
21347 50
21377 50

21386 500
21387 30000
21388 500

21389 50
21390 50
21397 50
21402 50
21408 50
21412 50
21427 50
21437 50
21466 50
21480 50
21501 50
21508 50
21513 500
21545 50
21556 50
21567 50
21569 50
21570 50
21574 50
21580 50
21605 50
21614 50
21639 50
21643 50
21651 50
21654 50
21660 50
21661 50
21669 50
21674 50
21721 50
21726 50
21729 50
21732 50
21746 50
21756 50
21764 50
21768 50
21774 50
21776 50
21779 50
21780 50
21784 50
21813 50
21835 50
21841 50
21844 50
21867 50
21873 50
21874 50
21880 50
21883 50
21897 50
21917 50
21933 50
21942 50
21947 50
21971 50
21987 50
21991 50
21994 50

MUCHA MUHER DI DOS ANJA A SER SECUESTRA Y HANJA DEN 24 ORA

LONDRES -- UPI -- Scotland Yard tabata busca un mucha muher chikitu di dos aña ayera cu antayera nochi a ser raptá di cas di su tata pa un homber arma y dos muher.

Autoridadnan policial britanico a tene warda na tur puerto y aeropuerto di e pais y, ademas nan a duna cuenta di e hecho na direccion federal norteamericano di investigacion (FBI) den un intento pa hanja e chikitu Helena Chudon, nacé na estado di New Jersey, na Estados Unidos dia 20 di september di 1963.

E chikitu a ser trece Inglaterra pa su tata Lef Chudon, polaco di origen y naturalisa norteamericano, mientras mama di e criatura ta warda un otro yiu den un hospital di Estados Unidos.

E sujeto y e dos muhernan a drenta cas di Chudon, pafor di Londres, na momento cu esaki tabata drumi y despues di a domina tawela di e mucha, Mario Chudon, nan a bati e tata den un breve lucha y a hui cu e mucha. For di e momento ey paradero di e mucha ta un misterio, igualmente motibonan di e secuestro.

LONDRES -- UPI -- Detectivenan di Scotland Yard ayera nochi a hanja un mucha muher di dos aña cu a ser raptá 24 ora antes di cas di su tata, den un suburbio di Londres, pa un homber armá y dos muher. E mucha tabata ileso.

Funcionarionan policial a informa cu e mucha a ser hanja den un cas di Wimbledon, na varios kilometer di lugar di e rapto.

E mucha ta Helena Chudon, nace na estado di New Jersey (Estados Unidos) dia 20 di September di 1963.

BUCHI ROBES

PEPITA

Loke su curazon ta desea

E kier habri su boca pa bisa algo, pero e no por. Manera hende lam e ta keda sintá banda di djé. y su man ta parce geschroef den esun di djé. E ta keda waak é den su cara, coe nunca antes tabata asina serio manera awor. "Laga mi bai! Un bez!", e ta keha por fin coe trabao" No" E ta sacudi su cabez. Awor mi kier sabi ta kiko ta pasando.

Mi ta stimabo Suzanna. Mi ta stimabo manera nunca mi por a jega di stima un muher. Y bo sabi esey! Bo sabi esey desde e promer dia caba!" E ta stop di papia un rato. Su mirada ta bira mas suave y carinjoso. Den su wowonan blauw tin algo asina manera un suplica timido. "Suzanna! Mi sabi coe bo tambe ta sinti pa mi. Mi ta sigur...." E ta logra hari coené. Tabata un sonrisa coe ta demostra toer su desesperacion. "Asina?", e ta puntra lentamente. "Ta di con bo sabi esey. Ta di ki manera bo a jega na e conclusion interesante ey?" Pa un seconde largo e homber ta sintie mescos coe e ta pará dilanti di un muraja halto. Pero su cara ta bolbe cambia y ta bira despreocupá manera di un mucha chikito. "Pero Suzanna," e ta bisa poco poco. "Bo no por a cambia asina. Mi ta mira coe mi mes wowonan ta kiko ta pasa bo. Mi a sinti esey e dia coe bo tabata sintá akinan banda di mi, e dia coe nos tabata bolbiendo for di ciudad. Y lo mi sinti esey djies aki atrobe....lo mi demostrabo...." "Mi ta kere coe toer cos ta un kibokacion," Suzanna ta bisa. "Berdaderamente señor terrateniente, mi ta kere coe bo ta kiboká. Y mi mester bolbe pidi bo pa no sigui molestia mi. Mi....mi ta bai comprometе prónto!" E ta morde su lenga manera coe e kier guli e palabranan ey na ultimo momento. Tabata net na tempoe coe su sentido comun a murmura e palabranan ey pero demasiado laat pa su corazon amante, coe solamente tabata bati pa e homber sintá banda di djé. Heitmann a laga su man bai. E ta leun den su hoeki y ta keda waak e mucha muher coe un mirada escrutadora. E ta trek su boca mescos coe e a caba di purba algo vies. Esey ta bini door di coe e ta recorda e combersacion di telefoon coe e a scucha. Kier meen coe toch e no a comprонde malo. Kier meen coe toch e a kiboka su mes. "Asina? Bo ta bai comprometе!" E ta hari jen di bofon. "Wel scuchami bon Suzanna. Si bo haci esey, lo e duel bo pa restu di bo bida. Pensa ariba esey!" Y ta kiko ta importa bo esey?" Suzanna ta puntré terco. E ta bolbe haci pa habri e porta. Pero e wowonan di e homber tadetené...y su boz. "Pero por Dios Suzanna! Mi a caba di bisa bo coe mi ta stima bo solamente. Y ta pesey ta importami, coe bo kier haci bo mes y e otro coe mi no conoce infeliz!" E ta dal coe su man sará ariba e stuurwiel. Su stem ta bira mas skerpi Ariba su frente ta aparece un plooi profundo. E manera coe e ta sintá banda di djé, asina superior y caprichoso manera coe e sabi toer cos mihor, ta bolbe pone su temperatura subi. "Mi no ta comprонde ta con bo ta pensa semejante stupidez. Mi no ta comprонde tampoco ta pakiko bo kier comprometе. Talvez e escogido tin plaka! Ta ki mi sa. Solamente mi por bisa coe ta coi loco of peor, coe ta un crimen bo ta comete coe bo mes, coe e homber y coe mi, si bo...." Mi ta bai," Suzanna ta bisa di repente. "Mi no ta permiti pa bo papia asina coe mi." E ta habri e porta. "Sigur no," e ta bisa amargamente. "Bai pasobra bo no por soporta di tende berdad, Suzanna. Ma lagami bisa bo coe mi tambe ta bai! Mi ta bai laga bo, e finca y henter e condenado vecindad aki!" E ta buk su mes y coe su man largo e ta caba di habri e porta di auto. "Alstublieft señorita." Suzanna ta ainda coe un pia paden y un pia pafor di e auto. Su susto ta asina grandi coe e tin miedo di traiciona su mes. E ta haci pa baha, pero ta bolbe hala atras, ora e weita su mirada decidido. "Bo,,....bo kier bai? "Si." Su stem no por a sona mas frieuw y sin compasion. "Pero no preocupa bo. Mi no ta laga bo coe toer e trabao. Lo mi tene mi na e reglanan. Lo mi bai aki seis siman asina ta coe bo tin tempo pa buska un otro terrateniente!"

E ta bolbe start e auto, pasobra Suzanna a kita bai asina repentinamente coe e ta duda coe e kier sigui tende loke e tin di bisé ainda. E ta bolbe para e auto pa di dos biaha un banda di djé.

Suzanna ta drei waak é coe un cara bleek. "Y mi kier bisa bo tambe coe nunca mas lo mi molestia bo. Nunca mas!

Di esey bo por ta sigur!" E ta dal e porta di auto sera duro.

E auto ta sigui su caminda. Suzanna ta keda waak e. E ta trompeca den e lodo ariba caminda y ora coe e trapa den un plas di awa e no ta ripara mes.

E no sabi tampoco coe lagrimanan tabasha for di su wowonan. Toer loke e sabi ta coe nunca antes den su bida e tabata asina desesperá.

E auto tabata tuma henter e hanchura di e caminda. E tabata equipá coe e ultimo inventonan moderno. Tabata parce coe bao di e capa di motor tabata tin por lo menos un motor di aeroplano. E regreso di señora van Werth tabata algo excitante pa e mes, y toch esey tabata solamente un parti chikito di toer e delicianan coe tabata speré y tambe su jioe muher si nan logra nan proposito. No ta cabe duda coe toer su plannan lo tin exito. E hoben Zanders tabata kana ultimamente masha su tras pa e papia coené over di Suzanna, coe señora Trudi mes a fada caba di toer e historianan y tin ora hasta mentira coe e mester conté. Si Suzanna haci uso di e oportunidad, talvez aki cuater siman mes e por bira señora Zanders. Sorto di hendenan asina no ta importa nan un matrimonio mas of menos. E auto ta corre poco poco subi e terraza coe ta bai pa e porta principal. Pa señora Trudi e ta mescos coe un paso triunfante y ora coe e auto para toer hende ta keda admiré. Ta solamente un cos so ta duel señora Trudi y esey ta coe su amiganan no ta presente pa bira bleek di envidia. E damasnan ta baha. Elegante y dorná coe brijantes manera reinanan coe ta sonrei desafiante. Banda di e auto e mijonario Bernd Zanders ta pará mescos coe un chauffeur y ta tene e porta habri. E tambe ta bistí excesivamente elegante, pero na contrariedad coe e damasnan e ta comporté masha timido. E ta sonrei mescos coe e kier pidi disculpa pasobra e a bin. Coe su gusto di custumber e ta kita un pida cabei rebelde for di den su cara. "Ah, esey ta e hoben coe nan a invitá?" Alexander van Werth r ta completamente inconciente atrobe di loke ta pasando. E ta ripara su señora y su boca ta trek manera coe ta e dolor den su lomba a bira peor. "Si," Suzanna ta contesta. "Ta esey mes té." Suzanna ta sinti e repugnante abrazo di su madrasta y ta hole e aire di perfume caro coe ta rondoné. E sabi coe toer e cosnan ey ta comedia pa Zanders mira. "Y esaki mi dushi Suzanna ta señor Zanders," señora Trudi ta bisa exageradamente alegre. "E a haci nos e honor di acepta nos humilde invitacion. Hallo Alexander, con tá bai coe bo? Bo herida a molestia bo hopi?" E hoben tabata por wel di sabi coe su tata tabata un oficial meritorio. Suzanna ta sinti coe un hende ta pushé padilanti y ta murmura algo den su orea, y di pronto e ta sinti e apreton di man, coe ta asina diferente di esun di

e terrateniente, di cual hasta na e momento aki e ta recorda coe dolorosa exactitud. "Bernd Zanders," un boz suave y simpatico ta presenta su mes. "Bon dia, señor Zanders. Mi ta masha contento coe bo a bini." Toer cos ta bai masha bon, Suzanna ta haja den su mes. Basta coe su curazon no haci saltonan loco. E ta his a su cabez y ta trata di sonrei y ta keda waak e hoben. Ta parcé coe un peso ta cai for di djé. En todo caso e no ta bieeuw, ni e ta mustra di ta un hende fastioso. Casi ta parcé imposibel coe un dia e por jega di casa coe e hoben langaruto ey, pero e no por bisa coe e ta antipatico. Al contrario, e tin un sonrisa indefenso ariba su cara largo y su wowonan pretoe a haci Suzanna corda ariba un cacho fiel. "Ta ami ta esun coe mester ta contento," Bernd Zanders ta contesta. "Bo mama a contami asina hopi di bo señorita, coe casi mi no por a warda pa sinja conoce bo." E ta haci un referencia profundo y ta hiba Suzanna su man na su lipnan y ta bolbe lanta para. "Bo mester sa coe mi tabatin e inmenso suerte di a mira bo portret." "Y?", Suzanna ta puntré, pasobra e no sabi kiko pa bisa e hoben coe wowonan di cacho. Zanders ta cuminza hari mas ainda, e no ta parce nada fastidiá, al contrario hasta su cara a haja un tiki color. "Bo ta permiti mi admiti coe e original ta encanta mi mil biaha mas coe e portret?" "Anto mi ta propone pa nos drenta paden, e rural ta intromete afortunadamente. Asombrá e a keda mira e saludo cordial entre su señora y su jioe muher. Señor Zanders....? E hoben ta sigui Suzanna coe e a bira corá, coe un sonrisa hancho ariba su boca. Su curazon incendible tabata toer na candela. Suzanna sinembargo ta blo pensa ariba Joachim Heitmann y e ta puntra su mes si e a waak e escena. Pa razonnan juicioso e mester desea coe e a mira toer cos, pero pa cierto otro motibonan e ta desea desesperadamente coe e no a mira nada. E mes ta asombrá con un persona por desea dos cos na e mesun momento asina fervoroso. Pero e terrateniente a weita e jegada sin duda alguna. E tabata sintá na e escritorio den su oficina mientras e tabata humando su pipa. Asina e tabata testigo di e recibimento. Increiblemente e tabata sintá ariba su stoel ta waak pafor. Te ora coe e huespednan a drenta paden e a sali for di su asombro. E ta lanta para y ta sali pafor. E ta haja Moritz pará boca habri banda di e auto.

E ta sigui.























TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 This is Britain
6.15 Rin Tin Tin
6.45 Papiamento news
7.00 Our Miss Brooks
7.30 Papiamento sportsnews
7.45 Bewitched
8.15 Sports film
8.45 English news
9.00 T.V. per luchtpost
9.30 Dutch News
9.35 Tele -teatro

5.30 Fury
6.00 Israel presents
6.15 Ramar of the jungle
6.45 Papiamento news
7.00 Shindig
8.00 Dutch news
8.15 Nos tera
8.45 English News
9.00 Combat
10.00 The Nurses

Clay ta pensa di enfrenta London

MIAMI BEACH -- UPI -- Cassius Clay, campeon mundial di peso completo tin un pelea na cuminsamento di anja na Gran Bretaña masha na consideracion contra e boxdo ingles Brian London. Angelo Dundee, manager di e campeon, a bisa sinembargo cu te ainda no tin nada definitivo. "Tur loke e campeon ta desea actualmente cu nan lo dunele posibel adversarionan cu nan por mirele den accion", asina Dundee a añadi. El a bisa cu despues di dia prome di otro anja lo e hasi un seleccion, entre varios boxdo entre cual ta figura Ernie Terrell, London y Doug Jones.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 noticias Social
9.15 Bingo Musical
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio Musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Programma di Teenagers
3.00 Peticiones
3.45 La Macorisana & Internacional
3.55 Musica cu sabor azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Saludos di Hulanda Stella Priest
6.00 Noticia Deportiva
6.15 Musica varia
6.30 Musica para la cena
6.50 Manjan ta diadomingo
7.00 Musica Europea
7.45 Musica Norte Americana
8.30 Musica Varia
9.00 Musica bailable
10.00 Sluiting

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical (Instrumental)
10.30 Musica Varia
11.00 Cantando cu Radio Kelkboom Arubaanse Courant
12.00 Musica Antillana
12.30 Radio Krant
1.00 Teen Beat Club
2.00 Domingo Musical
4.00 Radio Nederland Wereld Omroep
5.00 Musica varia
5.15 Programa Voice of America
5.30 Saludos for di Hulanda "Con Cos Ta"
6.00 Programa di Lago Oil Transport Col. Ltd.
6.30 Musica para la cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Deze Wondere Wereld
8.00 Boekbespreking
8.15 Musica Norte Americana
8.30 Programma di Elmar
9.00 Programa di C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Concienci
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victori
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repea
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and th Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volker der Aarde Gebracht (her haling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that L
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 13 DI DECEMBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Essolito ta celebra dies anja di existencia dia 18 venidero

TRABAO UNICO NA ZEEWIJK

ZEEWIJK - Diez anja pasa na e tempo cu por worde bisa cu hobentud di San Nicolaas tabata un hobentud lubida den nos comunidad, un homber di estatura chikito, cu un energia y temperamento tremendo tabata camna cu un idea den su cabez pa haci algo pa e muchanan aki. Un idea cu a transforma den un deseo, cual despues di un cuminsamento, basa ariba locual otronan tabata kier a worde transforma den un realidad. E realidad ta "Essolito" cual awor ta existi diez anja. E persona cu a inicia tur esaki ta senjor Gerardus Schouten Sr., kende awor ta orgulloso di por mira Essolito celebra su promer lustro. Poco organisacion of institucion por a mantene un "club" juvenil durante diez anja ariba un base filantropico. Si, nos tin di bisa ariba un base filantropico, pasobra fuera di donacionnan cu Essolito ta ricibi de bez encuando, e institucion aki por conta cu ningun otro apoyo financiero, manera varios otro organisacionnan y institucionnan juvenil na Aruba.

Mas o menos diez anja pasa ora cu senjor G. Schouten tabata camna cu e idea rond pa haci algo pa e hobentud lubida di San Nicolaas, el a cuminsa busca un pida tereno caminda e por construi un edificio necesario.

Den cuminsamento tabata parse cu e lo hanja e pida tereno necesario na Juana Morto. Sinembargo esaki no a tuma lugar. Pero sin perde tempo y curashi el a sigui y den su esfuerzo el a transforma su idea pa señor M. Viana, conocido dealer di auto na San Nicolaas. Generosamente senjor Viana e ora a ofrece senjor Schouten e tereno di golf cu e tabatin na Zeewijk. Un tereno di 200 meter cuadra cu un casita ariba. Esaki tabata tur locual e homber cu estatura di Napoleon tabatin mester pa realisa e plan cu e tabatin.

Inmediatamente el a cuminsa aserca e comerciantenan pa material pa drecha e lugar y hacie mas adecuado pa e muchanan. E reaccion di e comerciantenan e tempo ey tabata tremendo. Senjor Schouten a hanja mas cu bastante apoyo material pa e por a laga e muchanan mes cuminsa cu drecha e lugar duné verf nobo y prepara e interior pa cual tambe el a cuminsa hanja algun cos mas necesario.

Diez anja pasa senjor Schouten a cuminsa cu como 15 mucha homber, awe tin como 500. E edad di e muchanan ta varia entre tres y binti seis anja. Tempo cu e centro aki na Zeewijk a cuminsa el a hanja e nomber di Aruba Youth Club. Manera tur cuminsamento e cuminsamento di e centro juvenil, tambe tabatin su "ups and downs". Especialmente door di varios circumstancia.

Por ehemplo te e dia di awe, desde e cuminsamento e miembronan no ta paga contribucion. Tur mantencion di e club, compramento di material pa deporte etc. ta worde haci cu locual ricibi for di donacionan generoso. Den cuminsamento tabata hasta asina cu senjor Schouten personalmente mester a busca y hiba varios mucha cu auto nan cas.

Dia promer di februari 1965 Aruba Youth Club a bira Aruba Youth Center Essolito y ya tabata conta cu 400 mucha cu tabata haci uso di e facilidadnan brindá pa e club aki na Zeewijk. Tur e anjanan di e club a keda basá ariba e energia y pasenshi di senjor Schouten, kende merecidamente a hanja e nomber di "On Man's YMCA".

Y sinembargo tur locual senjor Schouten tin como autoridad den e club ta su "veto". Esta den casonan grandi e ta e personan cu ta dicidi. Resto di trabao, mantenemento, cuidamento di club, ta worde haci pa e miembronan grandi. E muchanan entre nan mes ta eligi un sorto di directiva cu ta gia e club.

Asina tambe, naturalmente ora cu un di e miembronan haci algo cu no ta bon, pues ta mucha nan ta, entre tur esnan cu ta miembro un sorto di comision ta wor-

CONTINUACION RIBA PAG 2



Mas o menos un diez anjapasa despues cu Aruba Youth Club, cual despues a hanja e nomber di Aruba Youth Center Essolito, a worde funda e miembronan, mas o menos 15 e tempo ey mes a cuminsa cu e drechamento di e edificio cu nan a hanja, Gustosamente nan a renoba, verf y pinta locual nan por considera como di nan. E foto aki riba ta mustra nos un di e momentonan di e cuminsamento di Essolito.

UN LUNA GRATIS

ABONADONAN ATENCION

Mescos cu e anja anterior, e anja aki tambe e abonadonan ta hanja e oportunidad pa ricibi corant un luna gratis na 1965. Pues si promer cu dia 15 di Januari venidero bo paga bo abonado pa un anja completo, lo bo no tin mester di paga diezdos luna pero unicamente diezun. Esaki bo por haci serca nos cobradornan, via banco, of directamente na nos oficina den Nassaustraat 85.

Pues lo bo paga Fl. 35,75 na lugar di Fl. 39.--

PAGA HENTER ANJA DI BO ABONADO Y RICIBI BO CORANT UN LUNA GRATIS.

Un oportunidad excelente..... especialmente den e tempo dificil aki, den cual kada florin tin di worde pisa bon promer cu bo gasté.
Tuma nota di esaki y haci uso di un bon oportunidad.
Pronto nos cobradornan lo pasa serca bo.

DIRECTIVA
ARUBAANSE COURANT



CONTINUACION DI PAG 1

de nombra, cual ta tende e caso y ta pone un "castigo" pa e malechor.

Esaki tin biaha ta consisti di por ehemplo tene club duranteun siman limpi. E club tin su propio statutonan cual por worde yama unico pa clubnan juvenil na Aruba. E ta e "diez mandamento", cual e muchanan tin di obedece estrictamente.

E storia di Essolito ta un storia largo y hopi movi. Asina por ehemplo e promer stoelnan di e club a worde ricibi for di Gezaghebber L.C. Kwartz. Cierto dia Gezaghebber a bai haci Essolito un bishita, y debi cu e club no tabatin stoel e tempo ey ainda, e muchanan a verf un caha di batata masha bunita pa e gezaghebber special pa su persona.

Mirando cu e club mester di algun stoel e gezaghebber no a laga di reacciona. Pero no ta gezaghebber Kwartz ta e unico cu generosamente a tira un bista den su cartera pa duna ayudo na Essolito. Durante diez anja nos por bisa cu e lista ta hopi largo. Asina e materialnan pa renoba Essolito a bin for di un di e casitanan for di Eagle cual a worde regala pa cu aprobacion di senjor Barbour. Esaki tabata na October 1956. Bao di gia di senjor Schouten cu apoyo di varios otro caballero y e muchanan e bungalow bieuw di Eagle a worde desarma for di otro pa worde usa pa Essolito.

Lago y Essolito semper tabatin contacto cu otro. Asina senjor O. Migus, nobo nobo presidente di Lago den e promer anjanan di excistencia di Essolito, a worde nombra "padrino" di Essolito y na ocacion di su cumpleanjos dia 15 di Oktober 1965 Essolito a regala su "padrino" un bunita cuadro di e fallecido pintor Pandellis.

Ne t promer cu e reunion semanario di Rotary Club den Trocadero na Oranjestad, di cual club senjor Mingus tabata miembro, senjor Schouten a baha cu un trupa di su "Essolitonan" den bus pa Trocadero caminda nan a duna nan promer "padrino" un sorpresa pa su cumpleanjos cu lo e cumpli dos dia despues. Asina ora nos ta pasa e historia di diez anja di Essolito, nos por mira hopi punto interesante den esaki. Dia 29 di October 1956, Arubaanse Courant ta scirbi: "1.650 Hotdogs pa e muchanan di Essolito" (American Legion a brinda nan). Mas leeuw nos ta mira "Buki, disco y herment pa Essolito, Regalo di un desconocido pa Essolito, Essolito a celebra Pascu den compania di president di Lago O. Mingus, Essolito a hanja regalo di Suppercleaning".

Na ocacion di celebra e promer anniversario di Essolito nos ta lesa: "Essolito kier celebra nan promer aniversario---Pero no tin medio---;

ESSOLITO II

Pedro Gerardus Schouten un persona cu ta parse encasable ta e dia di awe ainda, no ta contentu cu Essolito so, pesei dia 6 di maart 1957 e ta yama un reunion na Tanki Leendert. Y sietor di anochi ariba e dia menciona Essolito II ta worde funda den Country Club na Tanki Leendert. For di aki ta sali despues locual awe ta Centro Juvenil Tanki Leendert.

Y ya dia 23 di Maart ora cu Essolito I celebra su promer aniversario un grupo basta grandi di hobennan di Tanki Leendert, miembronan di Essolito II, bao di gia di nan lider, senjor Seferiano Luydens ta asisti na e celebracion di Essolito I na Zeewijk. Pero ya e tempo ey caba ya tambe a worde funda Essolita, un club special pa mucha muhernan. Cu esaki nos por mira cu senjor Gerardus Schouten kende dia 30 di november ultimo a cumpli su cincuenta anja tabata e pionero pa trabao juvenil den distritonan afor. No ta nada stranjo pesei tambe cu dia 5 di April 1957 dia cu e huez Mr. J.Schaafsma a tuma despedida di corte na Aruba, ora cu e ta bai laga nos isla cu el a declara e siguiente : "Nos mester pone mas accento ariba e trabao preventivo. Polis pa mucha y moral danki Dios cu gobierno, esta Bestuurscollege ta weta cu mester sosode algo. Institucionnan manera Casa Cuna y Essolito ta haci hopi bon, mas cu den sentido di hustica y Imeldahof.

FIESTA DI PASCO

Desde su existencia y e anja aki, atrobe Essolito lo tene su fiesta tradicional di Pasco pa e muchanan di becindario y miembronan. Tur anja promer cu Pasco cientos y cientos di mucha ta bin Essolito caminda nan ta ricibi regalonan, cos dushi y refresco. Y tur esaki gracias na donacionan generoso di algun, mas o menos diez persona y casnan comercial na Aruba. Y durante hopi anja caba tur luna tin un persona cu ta kita 25 florin for di su propio saco y ta y ta deposita esaki na Aruba Bank pa Essolito. E persona aki ta senjor



E anja aki tambe dia 18 venidero, ora cu Essolito lo celebra su di diez anja di existencia y alavez e fiesta di Pasco tradicional pa e muchanan di Zeewijk y becindario, segun ta worde calcula e anja aki como cinco a seiscien mucha lo bin e fiesta, lo tin mester di regalo cos dushi y refresco pa tur e criaturanan aki. Kende lo duna un man pa logra cu e muchanan aki, kendenan majoria ta di majornan menos afortunado lo lamta, sinjando cu Pasco enberdad ta trece alegria pa tur hende na mundo. Bo donacion semper ta keda bon bini.

Gustavo Nouel. Anja den anja for e ta haci e donacion. Tur luna 25 florin. Y for di esaki e club ta worde manteni. Pues no tin pagamento di contribucion y donacion regular ta casi nulo. Tal donacion por worde considera algo casi unico na nos isla. Sinembargo na ocacion di celebracion di Pasco door di Essolito tur anja, tin commerciantenan cu ta haci un acto generoso y ta duna algo pa e como cincocien of mas muchanan ricibi un regalo di Pasco. E muchanan aki en general ta muchanan di majornan kende pa nan mes, ta hopi duro pa saca algo pa cumpra un regalito pa nan yuinan. Y na Essolito nan ta hanja esaki. Ariba lista di esnan cu a haci un donacion e anja aki caba pa por duna hopi mucha pober di San Nicolaas, maske ta un regalito chikito ta, Lago, Aruba Chemical Industries, Fatum, Spritzer & Fuhrmann, Bouwmaatschappij Aruba, Elmar y Kan.



Na anja 1956 a keda inaugura Essolta, un club hermana di Essolito, especial pa e mucha muhernan. Senjora Mingus, esposa di e presidente di Lago O. Mingus e tempo symbolicamente a habri e club despues di ricibi un enorme jabi di man di senjorita Sonia Schouten, yui muher di senjor Schouten (na drechi).



E presidente di Lago. O. Mingus ta un di e promer padrinonan di Essolito. E foto aki riba ta mustra nos e dia cu el a worde instala como tal y ta dirigi algun palabra. Na robez den flus blanco senjor G. Schouten. Mas adilanti senjor y senjora J. Horrigan presidente di Lago kende poco dia despues a laga Aruba. Asina nos ta mira cu Essolito ta un di e clubnan cu semper tabatin attencion di autoridadnan comercial y tambe governamental, pues Gezaghebber L. Kwartz, yui muhernan di gouverneurs Speekenbrink etc. a yega di bishita Essolito y duna nan apoyo moral y material na e gran trabao aki.

Fuera di esey tin un Bankerbakkerij cu tur anja ta percura pa e cos dushinan y Victoria Bottling Company cu ta percura pa e refresconan. No ta tur anja cu Essolito por haci su fiesta di Navidad pa e criaturanan e mes un exito cu e por ,ta, esaki pa falta di donacion. Y sinembargo e fiesta di Navidad aki tur anja ta e punto culminante y e dia cu tur e muchanan den Zeewijk y becindario ta spera y locual nan ta spera tambe ta ki dia nan lo hanja un pipa di awa pa ora cu nan caba di hunga nan por laba kisiera nan man y cara of bebe poco awa. Durante diez anja senjor Schouten ta trata di hanja esaki pa e muchanan, pero tur esfuerzo te ainda tabata envano. (Kizas Santa Claus por haci algo?)

Dia 18 vendero Essolito lo ta e centro atrobe, caminda hopi curazon di muchanan pober lo regresa contento pa nan cas cu un regalito, cos dushi y barica yen di refresco. Esaki lo depende di e donacionan cu worde ricibi. Si acaso bo tin un surplus di regalo na bo cas y bo sabi cu bo yiunan tin mas cu bastante cu locual bo a regala nan ultimo, of cu lo bo bai regalanan, anto yama nos y nos lo buscanan y percura pa Essolito tin su regalonan dia 18 vendero pa asina por haci mas mucha den mester contento.

Laga nan tambe lamta, crece bira grandi cu e sintemento cu diafan di Pasco enberdad por ta diafan di felicidad, apesar cu nan pap y mama no por duna nan esaki. Cu bo apoyo Essolito lo por bolbe haci cientos di nan contento. Bo donacion bo por haci tambe cerca senjor G. Schouten Sr. Nos por sigura boso cu e muchanan lo keda contento cu esaki.

Camp. portorikenjo na Aruba otro anja

(Di Nos Redactor Deportivo)

Fin di siman pasa a permanece dos dia na nos isla e cabayero Ofelio Salas, kende den representacion di e president di e circuito superior di baseball amateur di Porto Rico, a bolbe for di Colombia caminda el a extende un invitacion na e Federacion Colombiano di Baseball Amateur pa un serie amistoso. E equipo campeon di Puerto Rico, San Sebastian, lo representa e isla.

Na Colombia sinembargo e fechanan proponi no por a ser acepta debi na cu e peloteronan colombiano ta cansa di e Weganan Bolivariano hunga ultimamente na Ecuador.

Sinembargo a keda conbini cu muy probablemente e intercambio lo por tuma luga den luna di februari di e proximo anja.

Durante su estadia na nos isla, e representante portorikenjo a provecha di combersa cu dirigentenan di baseball di Aruba pa un posibel presentacion di e novena bonrikenjo na Aruba tambe. Ta e intencion di hunga dos wega na Aruba.

URUGUAY A KIBRA RELACIONNAN DIPLOMATICO CU RUSIA

MONTEVIDEO--UPI--E mayoria den consejo di gobierno Uruguayo a dicidi ayera nochi na kibra relacionnan cu Union Sovietica. E medida inesperá aki a tuma lugar despues di dos luna di esfuersonan pa parti di gobierno Uruguayo pa caba cu e intranquilidad obreral y social den e pais.

Gobierno lo tuma ademas medidanan severo pa pone fin na e movimiento subversivo di e gremionan controlá pa comunistanan. E consejero di gobierno Alfredo Puig Pangenberg, a informa cu e minoria di gobierno a ser informá caba di e decision.

E medida , segun a ser bisá den circulonan digno di credito, por ser poné den vigor dialuna o tal vez awe mes.

Ora el a ser interrogá pa periodistanan , presidente di e ehecutivo , Washington Beltran, riba e decision, el a limita na declara cu e asuntu a ser considerá pa e mayoria den un reunion na cual a asisti e minister di defensa nacional, general Pablo Moratorio y esun di interior, Adolfo Tejera.

Fuentenan gubernamental ta informa cu ta inevitable e deportacion di algun dirigente sindical comunista.

Den cas di gobierno ayera nochi a considera como descontá cu clausura di e diarionan "El Popular" cu ta sigui linea comunista di Moscu y "Epoca" cu ta apoya politica di Pekin, lo tin caracter definitivo.

"El Popular y "Epoca" a ser clausurá diarazon, y como respuesta e asociacion di prensa uruguaya, infiltrá pa comunistanan a declara un welga general cu ayera a stroba salida di e diarionan , cu tampoco lo sali awe.

Den cas di gobierno a ser bisá cu e decisionnan di e mayoria di gobierno contra Union Sovietica y e comunistanan , ta basá riba e comprobacion di cu e comunistanan no a efectua unicamente interrupcionnan intencional di energia electrica, sino cu nan a controla e telefonnan e incluso e comunicacionnan di e propio cas di gobierno.

Den fuentenan obrero ta ser bisá cu ta existi un gran tension den comunismo local entre esnan cu ta keda fiel na e direccion moscovita y esnan cu ta apoya e linea china.

Esakinan lo tabata e responsabel nan pa e hechonan cu a termina na irrita mayoria di gobierno cu a dispone ruptura di relacionnan cu Union Sovietica y medidanan di gran severidad pa pone fin na e subversion laboral.

Ayera gobierno a tuma e prome medidanan energico, deteniendo alrededor di 400 empleado di banco di e republica y tirando nan den "puestonan militar" no-identificá den calidad di detenidonan.

ASTRONAUTANAN MERICANO A CUMPLI PROMER SIMAN DEN ESPACIO

CENTRO ESPACIAL di HOUSTON -- UPI -- E astronautanan di Geminis-7 ta cumpli awe nan prome siman den orbita sin tabatin ningun inconveniente grave den nan vuelo cu lo cubri mas cu cuater millon kilometer den espacio.

Frank Borman y James Lovell, despues di a maniobra nan capsula pa poné den orbita casi perfectamente circular pa nan encuentro den espacio cu Geminis-6 -- ora e ser lanza mañan -- ta hanja cu nan tareanan y experimentonan den e nave espacial ya ta casi completa rutina.

Tur cos ta funciona bon y di acuerdo cu e programa traza di antemano. Un breve discusion so entre Borman y e centro espacial y e molestia cu nan mester soporta ta e unico cu a resulta fuera di lo normal durante dia di ayera, den orbita alrededor di terra.

Geminis-7 a ser lanza den espacio 2.30 diasabra atardi di siman pasa y awe nochi 8.16 lo e pasa e cuater millon kilometer recorre den espacio, drentando den nan orbita 109, na mas di mitar caminda di nan vuelo total di dos siman, cu lo termina dia 18 di December.

Mañan mainta 9.54 e astronautanan Walter Schirra y Thomas Stafford lo ser lanza den Geminis-6 den persecucion di Borman y Lovell.

Despues di a husta orbita di Geminis-6 pa convirtie den circulo casi perfecto rond di terra traza pa Geminis-7, Schirra y Stafford lo alcansa nan coleganan Borman y Lovell pa despues banda di nan den formacion espacial.

Cuater ora despues di lanzamiento di Geminis-6, Borman y Lovell lo a supera e record di permanencia den espacio pa un solo vuelo, establece pa e norteamericanonan Gordon Conrad na tal ocasion a señala 190 ora 56 minuut di permanencia den espacio.

Pa ora Geminis-7 baha na terra, di vuelta di nan viahe, Borman y Lovell lo a iguala y surpasa e oranan cu tur e cosmonautanan ruso a pasa den espacio, cu den total tabata 507 ora y 16 minuut, y hasta e total di permanencia di tur otro astronauta norteamericano (641 ora y 28 minuut)

SOFIA,--UPI--E seleccion bulgaro di futbol lo realisa un gira pa America del Sur na januari proximo cualquier sea su suerte den e wega pa clasifica e ultimo finalista di e campeonato mundial.

STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Plechtige vergadering op WOENSDAG, de 15de december 1965 , desvoormiddags te 10.00 uur ter herdenking van de Koninkrijksdag.



Dilanti di e edificio di Essolito Club, tin un tereno hopi espacioso, ariba cual e muchanan ta practica deporte. Akinan e hobentud di Zeewijk den un partida di voetbal y senojor Schouten un tempo un futbolista su mes, para den goal.



Tambe den Essolito Club tin facilidadnan pa e hobentud pasa un tempo agradable y sano. Un wega di biljart semper ta cai na smaak di e muchanan, mientras otronan ta sigui e wega cu interes.

Grupo di Antillano ta biba den boto-vivienda na Am

Hopi di nan a slaag pa nan diploma

AMSTERDAM - Na Amsterdam recientemente nos a bai bishita un numero di trahadornan Antillano, quendenan ta traha pa un di e companianan industrial mas grandi den e capital di Hulanda y qu ta "Nederlandsche Dok en Scheepsbouw Maatschappij". Cuater aña pasá e compania aki a selecta 25 trahador na Antillas y señor J. Hartog, e chef di arbeidzaken di e compania y e homber quende a selecta e trahadornan, ta sumamente satisfecho cu e experimento. E ta califica nan como trahadornan di primera categoria y algun di e trahadornan aki nos a bai bishita den un boto-vivienda qu ta den gracht di Amsterdam y caminda nan a haña un kosthuis unico pa biba.

Den un boto-vivienda grandi y bunita, qu ta mará den un di e hopi grachtnan qu Amsterdam ta conta cune, un numero di Antillano ta biba y drumi.
E boto-vivienda ta di e pareha Bakker.

Dia nos a bai busca e antilllanonan aki, nos a haña tres di nan na cas, qu ta Edsel Fermien, Oscar Jacobs y N.G. Wawoe.

Nan tabata sintá den e sala grandi caminda tabata reina un ambiente agradable.

Nan ta gusta e lugar perfectamente locual ta ser confirma pa e hecho qu ta for di dia qu Oscar y Edsel a yega Hulanda nan ta biba aki nan y diferente otro a bini biba huntu cu nan despues.

Loque ta hasi qu e kosthuis aki ta un paraiso chikitu pa e antillanonan ta e hecho qu señora Bakker tabatin atencion pa e sugerencianan di su huespednan pa loque ta cushinamentu di cuminda di Corsow.

Ta pesei no ta nada straño di mira foenchi cu boonchi riba mesa na e kosthuis aki.

E industria di NDSM ta midi un superficie di cas cien hectare y ta casi un ciudad den un ctro ciudad.

E ta un di e industrianan mas grandi di e capital y ta duna mas qu 5000 persona trabao.

E terreno di fabrica caminda tin hopi dok, taller, kantoor, etc., ta ser reparti door di camindanan pa auto, caminda mester tene cuenta cu reglanan di trafico comoquiera qu tin truck, bus y auto qu tin qu mantene e contacto entre e diferente departamentonan.

Hopi biaha personal di e fabrica ta bai di un pa otro lugar riba e bicicletanan corrá di e compania.

E cayanan, mescos qu tur caminda, ta ser limpiá regularmente y e firma tin su propio trucknan di sushi qu ta bai tira e sushi afo.

Pa aña nan ta construi seis bapor nobo di diferente tonelada.

Riba un di e werfnan, Oost 5, nan por construi hasta bapornan cu un capacidad di cienmil tonelada.

For di aña 1945 nan a drecha, reconstrui of limpia entre seis a siete mil bapor riba e werfnan.

Actualmente ta mará na un di e waafnan di e fabrica, e bapor di jaag walvis "Willem Barends" cual a ser bendé cu un compania Surafricano.

Nos a bishita tambe e kantine di e compania, caminda 4300

Riba brug di un di e hopi grachtnan famoso di Amsterdam nos a topa cu, di robes pa drechi: Nildo Josepha, Stanley Leonora y Humphrey Willems.

trahador por come y nos lo por yega paginanan yen di e corant aki scirbiendo riba e ciudad maravilloso aki, pero no ta esaki ta finalidad di e serie di articulo aki.

SATISFECHO:
E chef di arbeidszaken di e compania, señor J. Hartog, quende a selecta e Antillanonan personalmente na Antillas, ta masha satisfecho cu loque nan ta presta.

Den nan mayoria, ta trata di hobennan qu ta domina nan ofishi masha bon.

Cu algun di nan tabatin dificultad den cuminsamentu, pero en cooperacion cu dominee Mietes, nan a haña solucion pa tur e problemanan aki.

Señor Hartog tin cariño especial pa e trahadornan Antillano y a hasi tur lo posibel pa laga nan custumbra mas pronto posibel na e sistema di bida Hulandes, tambe den casonan caminda en realidad e no tabatin mester di interveni.

Dies trahador di e compania, quendenan a sigui un curso bao di direccion di señor M. Kreek.

E curso aki por ser considera como preparacion pa e curso pa obtene e diploma basico di N.V.L.

Nan tur dies a pasa nan examen cu exito y a ricibi nan diploma for di man di presidente di e comision examinatoria, Ir. L. Heemskerk.

Ir. Heemskerk a declara, qu mester por domina idioma Hulandes bon pa por sigui e curso di las y eventualmente otro cursonan tecnico.

Despues qu e diplomanan a ser entrega, e antillanonan qu a slaag a keda largu ratu reuni y naturalmente Corsow tabata e tema principal di nan combersacion.



Mescos qu e hopi habitantenan gusta bai busca reposo banda background por mira Paleis.

E hobennan qu a slaag ta H.R Willems, N.G. Wawoe, R.M. Lak O.M. Jacoba, E.I. Brigitha, A.G Medina, N.D. Nicia, N. Josepha T.A. Lesire y L.A. Vlijt.

MACAMBA:

E reaccionnan di e trahadorna Antillano na Hulanda tocante na estadia den e pais tin biaha t masha diferente for di otro.

Hobennan manera Cor Lesir di Mundo Nobo, Edsel Fermie di Pen y Oscar Jacoba di Sant



Stanley Leonora, riba un dia qu awaserru tabata caiendo, a prepara pa bai cumpra un que otro cos den De Bijenkorf.



Stanley Leonora y Cor Lesire dilanti di Centraal-station Amsterdam

erdam

ta masha entusiasma cu
da.

esire ya a bira macamba y tin muchu mas gana di Hulanda qu bolbe Corsow. y Oscar tambe ta biba boto-vivienda.

mo dosnan aki a siña nan a cushina cuminda criollo.



dam, Cor Lesire tambe ta anan qu tin riba Dam. Den

da Cor Lesire ta cushina qu tur si, y hopi biaha ushina pa tur hende den su hospita.

asi esaki completamente maak y pa hobby.

y Oscar den nan tempu a sigui un curso di pin- u mientras qu Edsel ta baseball y Oscar volley- en equiponan di NDSM. iaha Cor ta funciona como na encuentronan depor-

Di robes pa drechi nos por mira G. Wawoe, O.M. Jacoba y T.A. Lesire, cu a haña nan diploma.

BIBA CORSOW:

Humphrey Willems di Otrabanda semper bai ta activo y ta papia rapidamente. E ta gusta masha tantu na Hulanda y tur cos a bai mihor di loque el a pensa di dje.



Fermien y Oscar Jacoba dilanti di nan kosthuis, e bunita vivienda "Anneke", den un gracht na Amsterdam.

Esaki no ta kita qu toch Corsow ta lo ultimo pe.

E mes ta biba den Jasmijnstraat 26. E ta studiando pa e diploma basico y aparte di esei ta siguiendo un curso den lesamentu di mapa.

E ta hunga bala den e tercer equipo di De Volewijckers y e tin gana di hunga den un equipo mas haltu, pero comoquiera qu e no tin muchu tempu liber, e no ta bai train.

Caminda e ta biba, e no ta haña cuminda Antillano, pero de bes en cuando e mes ta cushina su foenchi.

Na Hulanda foenchi ta un articulo di luho, ya qu e ta costa 1.75 florin pa liber.

Asina leeuw qu ta conoci, ta solamente na de Beyenkorf nan ta bende foenchi na Hulanda.

DOKTERSTUIN:

Nildo Joseph ta bini di Dokterstuin.

E tambe a haña qu Hulanda no ta dje malu ei.

Mescos qu hopi di su compañeronan e ta studia pa obtene su diploma basico y e tambe a slaag pa e curso preparatorio. Tur cos di Hulanda ta bon pe, menos e cuminda.

Segun e, muchu biaha e cuminda ta mescos. Ta di spera qu e hoben simpatico aki lo haña un bon kosthuis caminda e por ta huntu cu algun otro Antillano. Den su tempu liber e ta hunga rechtsbuiten den e team di futbol di NDSM. Stanley Leonora di Kintjan tambe ta gusta na Hulanda y a custumbra bon.

E ta studiando pa su diploma basico y ta hunga futbol y baseball.

Pa loque ta e cuminda Hulandes e ta pensa mescos qu su amigu Nildo Josepha.



Cor Lesire ta haña Hulanda un bunita pais, caminda e tin gana di keda biba den futuro.

TROPICAAL NO TABATA RIVAL PA DAKOTA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Su victoria number shete di e actual temporada, e oncena di Dakota a logra diasabra anochi venciendo Tropicaal den Wilhelminastadion cu score di 4 gol pa 1. Tabata un triunfo relativamente facil, pero cu meskos cu e dosnan logra promer cu esey door di e dakotenjonan tin un cierto nota di duda ya cu tambe Tropicaal a protesta pa e presencia di e portero Yubi Richardson den e alineacion dakotenjo. Contando loke tin logra ariba tereno e dakotenjonan tin total di 16 punto y ta marcha na cabes di e division mayor. Nan ta continua invicto cu shete victoria y dos empate na nan nomber.

E oncena di Tropicaal a sufri su derrota number shete den dies salida. Nan otro tres weganan a termina den dos triunfo y un empate loke ta duna nan cinco den e ultimo puesto hunto cu Aruba Jrs.

Despues cu su promer atakenan tabata fracasa, Dakota a cobra corner den di 29 minuut. Tuma door di Rechtsbuiten Guillermo Trinidad ta sigi e corner un scrimmage dilanti di e gol di Tropicaal cu ta termina ora cu e bala ta yega cerca Richard Jacobs, kende cu un fuerte punt'i pia ta manda e bala den net pa promer gol di wega.

E proximo avance dakotenjo, bon forma, ta presenta e promer chens di e anochi pa e dakotenjo Calulo Comenencia. Su shot sinembargo ta bai directamente den man di keeper Pedro Dijkhoff.

Dos minuut despues si Comenencia tin exito ora cu su companjero Nulfo Steba haciendohugada ariba aladrechi ta pone e cuero net pa Comenencia contra duro aden batiendo keeper Dijkhoff pa di dos biaha.

Seriamente e gol di Tropicaal tabata ser amenasa durante e ultimo tres minuut nan di e promer tempo. Keeper Dijkhoff tabata tin di drenta den accion cu frecuencia, pero apenas e ta saka e bala cu atrobe e dakotenjonan ta dilanti di su porta di gol.

E promer mitad a conclui cu e scoreboard marcando 2-0 den favor di Dakota. Cuater minuut despues di e reanudacion un voorzet skerpi di linksbuiten Simon Danies di Tropicaal ta pasa dilanti di porta di gol sin cu su companjeronan ta haci uso di e oportunidad.

Despues di e fallo aki di e delanteronan di Tropicaal, e dakotenjonan ta mustra ta com si un atake mester worde acaba. For di un corner tuma ariba alarobes, ta presenta chens pa Calulo Comenencia y su shot tabata otro intahabel pa e portero di Tanki Leendert.

Score 3-0 pa Dakota.

HATTRICK DI COMENENCIA

Den di 59 minuut un bon combinacion di e delanteronan dakotenjo ta penetra e defensa di Tropicaal un biaha mas. Un bon coloca trhoughpass ta habri otro oportunidad pa Calulo Comenencia. Entre dos defensa e ta pasa pa probecha e pase y shot duro aden. Cu e gol aki e ventaha Dakotenjo a aumenta te na 4-0 mientras cu Comenencia a completa e hattrick pa e anochi.

Richard Jacobs y Frank Richardson ta purba cu shotnan largo cu no ta resulta problema pa keeper Dijkhoff.

E dominio dakotenjo ta practicamente completo. Largo ratonan e bala ta worde hunga unicamente ariba e mitad di tereno defendi door di Tropicaal. Un kopbal di Comenencia ta sali net out na banda.

Na e otro banda Simon Danies ta pone shot largo cu ta bai directamente den man di keeper Yubi Richardson, otro shot di Benny Brete ta sali na banda. Un bunita uitval di keeper Richardson ta para leigroso shot di Benny Brete den di 72 minuut di wega. E corner cu a resulta for di e hugada ta caba na nada.

Faltando cinco minuut pa e pitazo final, Tropicaal ta logra salba honor. Net paden di doelgebied, Benny Brete ta ricibi un pase y cu fuerte shot diagonal e ta blas e net tras di lomba di keeper Richardson. Cu e gol unico di Tropicaal e score a bira 4-1.

Tropicaal ta haci un esfuerzo mas den loke ta resta di e partido.

Keeper Yubi Richardson ta desvia un shot di Chico Donati sin logra garra e cuero. E bala ta yega cerca Miguel Tromp cu ta shot mucho halto. Cu e score di 4 pa 1 den favor di Dakota e wega a caba.

GRIFFITH A RETENE SU TITULO VENCIENDO GONZALEZ

--11 DECEMBER--

Pa Tim Moriarty.

NEW YORK,--UPI--Emile Griffith a retene su titulo mundial ayera nochi ora cu el a vence e tejano Manny Gonzalez pa decision unanime den un pelea cu a worde efectua den Madison Square Garden.

Diesun luna pasa, Gonzalez a vence e campeon na Houston, su ciudad adoptiva, den un pelea di cual e titulo no tabata den wega. E triunfo tabata pa decision. Pero den e pelea di revancha ayera nochi di diescinco round, Griffith no a descuida ni un solo momento pa asegura su mes di cu e lo no corre e riesgo di perde e titulo.

For di e prome momentonan e titular di 26 anja di edad di Islanan Virgenes a domina su adversario.

Gonzalez di otro banda no tabata prefera di drenta y busca e pelea cuerpo a cuerpo cu Griffith y constantemente e tabata corre ora cu e campeon tabata busca e pelea.

E mayor parti di e tempu Gonzalez tabata bek atras evitando tur peliger contra e moketanan di su rival.

Ora cu e campeon logra hanja e pelea na distancia corticu, e boxdo mexicano-norteamericano tabata tenele pa strobele den su accionnan. Griffith a pisa 66,33 kilo y Gonzalez 66,22.

Durante henter e pelea, Griffith pues a trata di alcansa Gonzalez infructusoamente. Pero e tabata acumula puntonan na su fabor a base di su poder agresivo. Referee Arthur Mercante a duna e pelea na fabor di e campeon cu score di 9-5-1, huez Al Berl a vota 11-3-1 y e otro hues, Tony Rossi a duna su fallo na fabor di Griffith.

Esaki tabata e prome biaha cu un pelea a ser transmiti na color. Griffith a bisti carson cora y Gonzalez un blauw licht. E publico cu a yena den Estadio y cu a pasa e total di 12 mil persona a keda decepciona pa e pober demostracion di Gonzalez. Nan a gritele for di e di dies round. Gonzalez no a propina Griffith ni un solo golpi duru den e prome ocho roundnan. Pero den e nobeno el a duna senjal di agresividad despues di tabata blanco di un fuerte uppercut di e campeon. Manny a sali for di den cabuya, caminda e golpi a mandele, pa propina Griffith un potente lefthook, cual tabata e unico golpi di vitamina cu Gonzalez a propina Griffith durante e pelea.

E campeon a rabia contra e tactica di e tejano y for di den quinto round el a cuminsa demos[...] tra esaki.

Tambe el a reganja surival di e no tabata kier a bringa. Mas despues el a calma y a cuminsa dedica pa cubri e distancia di 15 round sin hasi pura ya cu e tabata sa cu e tabata bai ganando e pelea.

Esaki tabata e didiesdos pelea di Griffith pa e titulo di peso medio mediano y e nobena defensa di e cetro cu ta den su poder.

Tur e dosnan aki ta constitui recordnan pa e categoria.

For di dia cu el a kita e titulo for di e cubano defunto Benny Kid Paret na April di 196[...] Emile a gana mas di mei millon dollar den ring.

Su record ta di 55 pelea cu 4[...] victoria y siete derrota. E ti[...] 18 knockout na su fabor. Gonzalez tin 13 derrota den 56 pelea[...]

El a gana 37 y a tabla sei[...] E recaudacion di e anochi a sub[...] na 72.502 dollar. Griffith lo ricibi 45 mil y Gonzalez 15 mi[...]

HOROSCOPO

ARIES- mar . 21 a abril 19- Considere el trabajo más importante que tiene delante y termínelo rapidamente. Haga las decisiones correctas. Sus compañeros pueden inspirarle mucho. Trátelos con cortesía.

TAURO- abril 2 0 a mayo 20- Ocúpese temprano de su trabajo creativo para que más tarde tenga tiempo libre para el recreo que usted quiere. Cerciorese de hacer citas con sus amistades. Ellas siguen sus ideas inteligentemente.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Si confía más en los que viven con usted, podrá evitar situaciones muy desagradables. Comience un ascensco en sus asuntos. No se demore en aprovechar las oportunidades.

CANCER- jun. 21 a jul. 22- El ser preciso en cualquier cosa que haga, significará la diferencia entre el éxito y el fracaso Termine cierto proyecto en particular. Cerciórese de recoger toda la información que requiere.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Usted puede ahora añadir a su abundancia si está alerta y obtiene el respaldo de expertos financieros. Personas importantes de negocios le prestarán el apoyo que necesita. Sea diplomatico.

VIRGO--agto. 23 a sept. 22-La ansiedad que tiene aumentará si le da importancia, pero si piensa objetivamente la resolverá facilmente. Las obligaciones privadas requieren una atención especial. Mantengase ocupado.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Esos proyectos de magnitud que tiene en mente puede que sean precisamente los que le traerán una gran abundancia. Sin embargo, estudie todos los detalles primero. Mejore su salud y su atractivo.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Busque a esos buenos amigos que están dispuestos a ayudarle con sus ideas. Comuníquese con ellos. Unase a grupos sociales que valgan la pena. Sea práctico.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Salvaguarde su reputación puesto que algún acto impensado puede echar a perder su buen nombre por mucho tiempo.
Haga todo lo que pueda por satisfacer a sus asociados. No escatime esfuerzos.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19 Concéntrese sobre cómo avanzar más rapidamente en la carrera seleccionada y cree una imagen más agradable para los demás. Muchos le admirarán. Nuevos panoramas se abren ante usted EXTIENDASE !

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Busque esos consejeros que le pueden ofrecer ideas adecuadas para que pueda llevar a cabo sus asuntos de un modo más atractivo. Trate de modernizarse Use su sentido común.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Su socio ha recibido el favor de algunas personas de fuste y este es el momento de unirse a ellos para que reciba beneficios mayores. Mejore su futuro. Usted tendrá más abundancia si es más cooperativo.

SI SU HIJO NACE HOY.... Será uno de esos individuos raros con ideas notablemente interesantes que podrá desarrollarlas más adelante en su vida a un nivel de lo más práctico y remunerativo.

PROTECCION PA ATLETANAN CUBANO TA SER STUDIA

SAN JUAN, Puerto Rico,--UPI-- E departamento di Estado di Puerto Rico ta studiando e forma pa protege e atletanan cubano cu lo competi den e weganan centroamericano y del Caribe. E weganan lo ser celebra proximo anja.

Alto funcionarionan a ninga di haci comentario riba e situacion na e momentonan aki. A sosode sin embargo, cu e hefe di e delegacion di Puerto Rico, Felicio Torregrosa ta tratando di reuni cu e titular di e departamento di Estado Carlos Lastra. Cu anterioridad den circulonan autorisa nan a bisa cu lo resulta masha dificil pa sigi e cubanonan y mira pa semper tin seguridad riba nan pa motibu di e gran cantidad di refugiadonan cubano cu tin na e isla.

Ta ser calcula cu awor e total di refugiadonan a bira 1800. No obstante di fuentenan informa di gobierno a ser indica cu alto funcionarionan portoriqueño no tin miedo di e trabao di protege e cubanonan, y si sigi dilanti cu e construccion di facilidadnan relaciona cu e caso.

Oficialmente a ser señala cu tur cos lo ta cla pa e tempu cu e weganan lo cuminsa.

Norling a vence Ramos

LOS ANGELES,--UPI--E boxdo sueco di peso pesado Lars Norling cu ta hasiendo su presentacion na Norteamerica a derrota e campeon mexicano di e categoria aki Manuel Ramos pa decision dilanti 1600 persona cu a acudi den auditorio olimpico.

Norling, natural di Estocolmo y cu a pisa 93,44 kilo a ricibi un cabisa meimei di sexto round cu a causa un herida hundu riba su wowo drechi.

Referee George Latka, a interumpi e pelea pa permiti dr. di ring Dr, Jack Useem pa examina e herida.
Referee a declare ganador despues di un minuut y 48 seconde di e sexto round, ya cu te na e momentonan ei tabatin e pelea gana pa punto.

E falla a provoca protesta rabia di e fanaticonan cu a demostra nan disconformidad , tirando papel botter y otro cosnan den ring. Huesnan Dick Young y John Thomas tur dos tabatin e pelea 3-2 na fabor di e noruego, prome cu e pelea a yega sexto round.

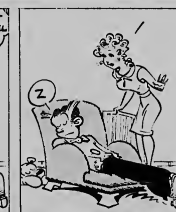
No tabatin caida durante e accionan. Ramos di Mexico City a pisa 88,90 kilo.
Pa norling esaki tabata su di dieseis victoria contra seis derrota. Ramos a nivela su record cu awor a bira 5 gana, 5 perdi y dos empata.

PEPITA





Derechos Reservados.

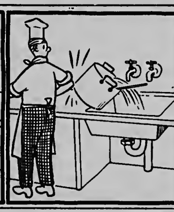


ESTOY SEGURA QUE PODRÁ HALLARSE MÁS QUE LA QUE HAY POR AQUÍ.

CHIC YOUNG 6-16

BUCHI ROBES









Loke su curazon ta desea

"Esaki si ta un curaje, no señor Heitmann? Fantastico bo no ta haja?" E terrateniente ta kedaa waak e auto luhoso manera coe e no por kere ainda. "Si Moritz," e ta bisa por fin. "En realidad e ta fantastico." E ta kita bai. Ora e hala na su pipa atrobe e ta ripara coe toer e ora ey e a huma un pipa pagá.

xxxxxxxx

Christoph Heimann a bebe dos kopie koffie caba y ora e ta waak riba su polshorloge su beis ta cambia mas ainda. E ta pensa di lanta bai jama na telefoon pa e finca di señor van Werth, ora co e porta di e cafetaria chikito ta dal habri y Joachim ta kana drenta. E ta saluda purá purá y ta pidi bisando: "Un cognac por fabor, pero dobbeli" y ta laga su curpa cai ariba un stoel. "Con ta bai Christoph?" Su ruman homber major ta keda waak e preocupá. "Tende un cos aki, ta kiko ta pasa bo? Ta con bo cara ta asina? Y desde cuando bo ta bebe un cognac dobbel tempran asina?" "Desde coe mi ta un idiota despreciabel." E ta saluda e mucha muher coe ta pone e cognac su dilanti y ta coi e glas. "Salud ruman." Christoph Heitmann no ta contesta nada. Loke ta sucediendo su dilanti ta spanté un poco. E ta pensa un rato promer coe e sigui papia na un tono inocente. "Wel contami, " bo Belleza" a dal bo un cara abao?" Joachim ta bebe toer e liquido y ta pone e glas bek ariba e mesa. "Berdad, ta asina mes," e ta bisa energico. "Y bo kier sabi tambe pakiko?" "Ta kende ta e culpabel?" Christoph ta puntré. E ta trata di recorda, pero te asina leeuw coe e por corda nunca antes un muher a jega di dal su ruman un cara bao. E ta hala mas pegá coe su ruman. E asunto a cuminza interesé. "E ta prefera un fantoochi ariba mi. Un homber pavito. Nechi bisti y penjá. Bo por bisa coe e ta net un popchi di etalage. Bo mester waak é. E ta un mijonario....un mijonario coe un fabrica di meja. E ta corre den un caruaje mescos coe di president mericano y di puro vanidad e no sabi con pa mira hende." Na su stem bo por a ripara coe e mes no por kere ainda lo incomprendible di e asunto. "Duna mi un sigaria," e ta agregá. Su ruman homber ta sacudi su cabez. "Coe ta net abo mester tuma e historia ey asina tragico. e ta bisa asombrá. "Bo mester admiti coe bo tabata tin suerte. Pesey bo mester comprende coe bo tin di cambia bo plannar completamente. Si bo no kier of no por casa cu e señorita ey mas, Christoph ta cuminza hari, e ora nos no tin nodi di sigui coe e comedia mas. E cartanan di credito ta den bo poder, e finca tambe ta di bo y si bo regla e asunto coe un notario...." "Esey no tin purá." Joachim ta interrumpi su ruman. "Di con?" Nos no ta corredor di seguros. Of nos mester warda te ora e mijonario di meja ey bini coe su mijonnan y bisa: "Ata señor, ta cuanto bi kier mi pagabo? No apreciado ruman, mi tin toer respet pa bo amor, pero coe bo ideanan ni ami ni papa no ta di acuerdo." "Nan por wel di somenta coe toer e finca, "Joachim ta contesta. Su ruman homber ta keda waak é escrutinador. "Mi no ta kere esey. Al contrario mi ta kere coe bo a custumbra asina hopi coe e finca pa bo por ta papia asina awor. Y ademas ta trintiseis anja bo tin caba y no ta hoben bo ta bira. Bo no tabata kier bo mes negoshi? Por Dios mi no ta compronde bo mas." Joachim Heitmann no ta contesta, pero ta haci senja coe e mesonera pa e trece un otro cognac. Christoph ta cende un otro sigaria. "Bo sabi, mi ta kere coe lo ta mihor coe bo bole cas un di es dianan aki, pa nos sigui papia coe mas calma over di e asunto aki. Ademas nos mester sa tambe ta kiko papa ta opina. Despues nos lo weita kiko pa haci." E ta move su wenkbrauwnan ora e ripara con su ruman ta tuma e di dos glas, pero e ta domina su rabia. Sinembargo toch su stem ta sona rabiá ora e papia. "Wel, kiko bo ta pensa?" Bo por bin cas un fin di siman? Mi ta kere coe bo por haja liber, no ta asina? Hasta si ainda bo ta hunga terrateniente pa e hendenan ey....." Calmabo, pronto lo mi bin cas pa semper. Bon bisá, aki tres siman mi termino di tempo ta caduca. E ora ey mi tin basta." Joachim ta hiba su man na su garganta. "Te aki." "Kier meen coe bo a tuma un decision caba. Y toer esey pa fía di un mijonario?" Pero Joachim Heitmann ta haci mescos coe e no a tende e tono di bofon. "Mi ta puntra mi mes, kiko abo lo a haci si bo mester a para mira con dos diablo loco pa plaka, ta bende. E mucha muher coe bo ta stima. Y si ta un persona digno no ta nada, pero esaki no ta nada mas coe un, coe un....paja so." Y ta pasobra coe mi no por soporta e cos ey mas, ta pa e motibo ey mi ta laga cai." E ta bolbe coi e glas, ma ora e ripara coe e ta bashi e ta bolbe poné bek ariba e mesa. "Ademas nan tin purá mes. Nan kier celebra e compromiso caba." "Wel anto mi no ta kere coe e ta un "fantoochi" manera bo ta bisa," Christoph ta tenté. Pero di repente e ta recorda algo. "Ta kiko bo a caba di bisa awor ey?"

E ta sigui.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 14 DI DECEMBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

"Manchebo Beach Hotel N.V." ta hanja garantia di teritorio insular

ORANJESTAD - Ayera mainta nueb' or e reunion publico di Eilandsraad cu ta consisti di diezocho punto a principia. Entre e diezocho puntonan aki tin e tratamento di e presupuesto di e isla pa anja 1966. Un di e prome puntonan cu a ser trata tabata e dunamento di garantia di e teritorio insular na Manchebo Beach Hotel N.V. riba un prestamo di Fls. 250.000.--.

Despues cu e reunion a worde habri pa gezaghebber O.S. Henriquez, presidente di Eilandsraad, e prome tres puntonan a ser trata rapidamente. E carta di "Union Portuario Aruba (UPA)" en relacion cu construccion di un lugar di come y laba man pa e trahadornan di haf a ser pasa -despues di algun discussion- pa e reunion interno como bestuurscollege te ainda ta studiando e topico aki.

Punto cuatro riba e agenda tabata e peticion di bestuurscollege pa e aprobacion di un dunamento di garantia di e teritorio insular na Manchebo Beach Hotel N.V. riba un prestamo cu e n.v. aki kier haci.

Na prome instancia e fraccionnan no tabata di acuerdo pa trata e cuestion aki mesora den un reunion publico. Sr. E. Finck di PPA tabata di opinion cu ainda tin algun pregunta riba e asunto aki cu mester worde contesta y cu kizas no por worde haci den un reuion publico. Sinembargo e tabata di opinion cu si e cuestion aki tin di worde trata cu urgencia, anto su fraccion lo no ta contra pa trat'e den e reunion publico.

Sr. Max Croes di AVP tabata di opinion cu esaki no por a tuma luga como cu den pasado raad no a conoce e sistema di traha aki y cu e asunto mester worde trata prome den un reunion interno. E orador tabata kier a mira e asunto worde trata den un reunion intero prome. Tambe sr. A. Werleman (UNA) tabata contra di e tratamento publico, mientras cu tambe sr. L.V. Britten, na nomber di su fraccion (e miembronan cu a laga AVP) a pidi esaki.

Sr. Urbano Maduro (PPA), sinembargo no por a comparti e opinion di e otro miembronan. El a trece padilanti cu el a tende for di circulonan fidedigno cu e proyecto di Manchebo ta wardando riba e dunamento di garantia di e teritorio insular pa cuminza cu construccion di e hotel. Pues urgencia ta necesario den e caso aki.

Contestando e preguntanan den e prome buelta, sr. Henriquez a splica na nomber di bestuurscollege cu den e ultimo anjanan probablemente un impresion robez a ser crea cu mayoria di asuntonan manera peticionnan, cartanan etc. mester worde trata den un reunion interno. Esaki sinembargo no ta e caso. Ningun caminda tin un frase cu ta bisa asina. Tin cierto asuntonan segun regla, si mester worde trata den un reunion interno prome, pero e asunto aki si no.

El a mustra cu bestuurscollege no ta contra pa trata e cuestion aki den un reunion publico y a haci un jamada na raad pa haci esaki tambe, sino por socode cu Manchebo Beach Hotel lo no por bin cla na tempo pa e proximo temporada di turismo. Si e caso aki worde manda prome pa un reunion interno anto lo tin un retrazo di mas o menos dos luna.

Despues di e splicacion aki den di dos buelta, sr. Finck declara di ta bai di acuerdo cu e tratamento den e reunion publico. Sr. Max Croes a bisa di no ta mira pakiko tin asina tanto pura cu tratamento di e caso aki, mientras cu e peticion ta un anja bieu. El a keda para ariba su proposicion pa trata e cuestion di Manchebo Beach den un reunion interno.

Den di dos buelta sr. Werleman a bin cu e pregunta cu si bestuurscollege por a informa si e capital social di Manchebo Beach Hotel N.V. a worde deposita.

Sr. Britten tambe tabata di opinion cu no tabata necesario pa tin asina tanto pura cu tratamento di e dunamento di garantia como cu na su opinion nan por a cuminza cu e construccion mientras cu nan ta warda riba e garantia.

Den di dos buelta sr. Henriquez a mustra cu no ta debi na bestuurscollege cu un anja a pasa entre e fecha di e peticion pa garantia y e presentacion di e caso aki na e miembronan di eilandsraad. Tabata e personanan cu a tuma iniciativa ta e iniciadornan di e proyecto tabata deliberando e asunto aki cu nan prestamistanan despues cu bestuurscollege a duna su condicionnan pa dunamento di un garantia.

E pura cu tin den e asunto aki ta pa termina e hotel prome cu e proximo temporada di turismo, como cu di otro manera por socede cu nan por bin cla te dos luna despues di e cuminzamento di e temporada.

Tocante capital social sr. Henriquez a declara cu bestuurscollege no ta na haltura si e suma aki a worde deposita. Pero e garantia naturalmente ta worde duna ora cu e capital worde deposita.

Sr. Max di AVP despues a pidi votamento pa dicidi si ta trata e cuestion aki den e reunion publico den e reunion interno. Cu diezseis voto na fabor y tres contra a ser didici pa trata e cuestion den e reunion publico.

Sr. F. Figaroa di UNA a resulta di ta e unico orador durante tratamento di e punto aki. E tabata desea algun aclaracion tocante e cuestion di dunamento di garantia.

Contestando e preguntanan di sr. Figaroa, sr. Henriquez a mustra cu pa loke ta trata di e plazo di diez anja pa e garantia, esaki ta cuminza na e momento cu e prestamo ser tuma.

Tocante e condicionnan pa e garantia aki, e orador a splika cu bestuurscollege ta di acuerdo pa laga e miembronan di raad controla esaki.

Tocante e suma di e prestamo pa cual e teritorio insular tin di duna garantia, ex sr. Henriquez a informa cu esaki ta Fls. 250.000 y no Fls. 500.000.- manera sr. Figaroa a pensa. O e hipoteca cu e a hanja ta riba e edificio como garantia pa e borg cu e teritorio insular tin.

Despues di esaki e dunamento di garantia a worde aproba cu voto general.

APRECIO PA AYUDA DI HULANDA Y EEG

Durante tratamento di punto cinco di e agenda- despues cu bon deseonan di pascu y anja nobo a ser expresa na otro -cual e "ontwerp eilandsverordening pa stipula e presupuesto pa anja 1966 un gran cantidad di miembro di eilandsraad a pidi bestuurscollege pa tene cuenta cu algun punto.

Den e sentido aki sr. Jose Geerman di PPA, despues di a ataca fuerte mente e politica di NVP na Corsow pa motibo di e hecho cu e partido ey ta creando un cierto tendencia contra e actual gobierno central, como prome orador a trece padilanti cu normalmente e trahadornan ta hanja 60 hora liber pa celebra pascu.

Como cu e anja aki e di dos dia di Pascu ta cai riba un diadomingo el a pidi - como un compensacion pa e dia ey - dia 27 di december liber pa e trahadornan cu nan dia paga.

Pa loke ta trata drechamento y trahamento di caminda el a pidi atencion especial pa e aceranan na San Nicolas. Tambe sr. Geerman a hanja cu e edificio di e fabrica di ijs banda di e iglesia protestant den Pastoor Hendriksstraat, un mahos bista pa e vecindario ey. Na nomber di e pueblo di Aruba, e orador a expresa su aprecio na e gobierno hulandes pa e compresion cu a ser demostra cu e proyecto di Sheraton. Tambe gezaghebber Henriquez, e ministro di Finanzas y e gobierno Central a hanja aprecio pa loke nan a haci en relacion cu e proyecto aki. Pa e motibo ey NVP ta jaloers riba nos y NVP ta afirma cu gobierno central ta rifa cooperacion riba Aruba so, pero un hecho ta cu e plannan concreto den cuadro di e plan di mas anja semper ta cla mas prome cu Aruba, segun sr. Geerman, kende ademas a termina su discurso cu e observacion cu e mentalidad di NVP ta monstruoso.

PRESION SOCIAL

Sr. de Cuba di PPA a pone relacion entre e lay-off di Lago y e presion social cu a aumenta pa e teritorio insular. E tambe a gradici bestuurscollege y e hefenan di e departamento pa loke a ser presta.

Sr. de Cuba a expresa e speranza cu den futuro mas puntonan luminoso lo worde pone na Savaneta. Tambe na e cura di Don Boscoschool y na e camindanan di Savaneta e atencion necesario mester ser pone. Su deseo ta pa mira un warda di polis na Savaneta. Pa ilustra un poco loke cu el a bisa, sr. de Cuba a trece un padilanti un recorte di informacion den Arubaanse Courant di algun tempo y cual ta trata riba bandidez na Savaneta.

Ningun pueblo por sin e autoridad di polis, segun sr. de Cuba El a insisti pa bestuuscollege haci tur lo posibel pa establece

Continuacion riba pag. 2

Continuacion di pag. 1

un Mulo-school na Savaneta.

Sr. Britten kende a papia despues, a expresa su satisfaccion cu e presupuesto ta nivela atrobe. Tambe el a elogia e politica cu bestuurscollege a hiba. E ayuda cu Aruba a hanja di EEG y Hulanda, el a hanja cu ta un alivio pa e problema di desempleo.

Sr. Britten, na un dado momento a constata cu e cuido social ta tuma un gran parti di e entra danan y cu e gastonan pa cuido social cada biaha ta bira mas hopi. El a hanja cu ta logico pa bai cu mas cuidao cu e gastonan. Pa loke ta trata di ensenjanza, algo cu el a considera un di e factornan mas importante den un civilizacion, el a hanja cu mester bai cu cuidao, pero no cu muchu cuidao pa loke ta trata di e gastonan.

CONTROL DI PRIJS

Papiando tocante e servicio medico, sr. Britten a declara cu mientras tanto e prijsnan di medicina ta subi un control di prijs mester worde introduci, pasobra e homber chikito ta bira e victima. Despues di a mustra riba e division di un klas di cuarenta alumno cu e fin pa evita pa e alumnonan hanja un ensenjanza insuficiente e inadecuado, sr. Britten a puntra bestuurscollege kiko e ta pensa di bai haci pa combati e accidentenan di trafico.

NIVEL DI BIDA

Luego sr. Britten a observa cu e costo di bida a subi, segun estadisticanan ta mustra. El a hanja cu ta deseable pa dedica atencion na esaki. Algun tempo pasa a resulta di no ta posibel pa importa baca for di ganado for di Colombia. E situacion a cambia sinembargo y actualmente ganado salud ta worde exporta pa e paisnan vencio.

Pakiko nos no ta cuminza ganado for di Colombia, segun sr. Britten, pasobra door di e gastonan di transportacion menos e diferencia ta cincuenta cent pa liber di carni en comparacion cu e ganado cu ta worde importa for di Costa Rica.

Entretanto sr. Albert Eman lider di fraccion di AVP a drenta sala y a tuma su asiento. Sr. Britten a clausura su discurso door di pidi atencion di bestuurscollege pa e hecho cu den horanan di anochi Madiki ta scur scur, "manera un spelonk", tambe cu Adriaan Lacle Boulevard mester canalnan pa awa y cu e cayanan Colombiastraat, Venezuelastraat etc. mester worde drecha y acaba. Sr. Britten tambe a expresa su aprecio na Hulanda y EEG pa e apoyo financiero.

ADAPTACION DI SUELDONAN

Sr. Werleman (UNA) tabatin deseo di tende for di bestuurscollege si e plannan tocante un fabrica di salu y un fabrica di cement, ta sigi. Tambe e kier a tende si e plannan di Harry Belafonte no tabata atractiva pa Aruba. Opcion y erfpacht riba tereno na beach ta worde duna si na personanan cu no tin plannan di construccion, segun sr. Werleman. Pa loke ta trata di e stichting cu a worde funda pa promove e establicimento di industrianan chikito, e orador ta spera cu pronto recomendacionnan lo worde haci.

Tambe mester haci mas pa e agricultura chikito y pa e motibo ey mas damnan mester worde poni di manera cu cada agricultor por dispone di suficiente awa pa muha mata.

Cu esaki sr. Werleman kier a meen e damnan den e cunucu di hendenan. E orador mester a conclui cu e cultura di aloe parce no ta nifici muchu pa Aruba.

El a hanja cu ta stranjo cu Bonaire si a hanja cumprador pa su aloe y Aruba no. Hasta gobierno central ta apoyo Bonaire - c'un suma di Fls. 200.000.-- den un esfuerzo pa desaroya e cultura di aloe y Aruba no ta haciendo nada pa su aloe. El a hanja cu asociacionnan colectivo pa promocion di e cultura di aloe y e agricultura chikito ta deseable. Tambe sr. Werleman a propone pa baha e prijs di awa pa e poblacion.

Den e hecho cu cumpradornan grandi manera bapornan, hotel y otronan ta hanja awa mas barata, sr. Werleman a mira un cierto descriminacion.

Den pasado e sr bisa cu ora cu e fabrica lo keda cla, e prijs di awa lo a bira mas barata, segun e orador.

Despues di a haci algun observacion tocante e alimentacion na scool, un scool di ofishi na Santa Cruz, y cubrimento di e carretera turistico pa Ayo cu asfalta, sr. Werleman a dedica mas atencion na e necesidad di adaptacion di sueldonan na e costo di bida. En relacion cu esaki el a declara cu entre otro esey a socede cerca e teritorio insular pa ultimo biaha na 1958, mientras cu di particularnan ta ser exigi cu e adaptacion tin di socede cada biaha.

E orador a considera cu tratamento mas barata pa e cuido di djente ta deseable, y hasta aumentacion di e cantidad di dentistanan, asina cu tur hende na Aruba por conta cu un bon djente. Varios preguntanan mas senjor Werleman a lansa riba B.C. teniendo cuenta cu asuntonan manera e humanan desagradable di fabricanan chemico, nombramento di un stuurman, un dokter na Paradera y un jachthaven.

El a hanja stranjo cu tin hopi patient cu ta bai Colombia pa tratamento di salud. Algo mester ta malo, segun orador.

En coneccion cu e lugar caminda e hospital lo worde traha senjor Werleman a declara cu e tereno na Eagle en todo caso no ta segun e condicion cu e hospital mester ta na un lugar central. El a puntra B.C. si podicer ta e intencion pa na su debido tempo traha klinicanan chiquito otro caminda.

OPOSICION

Senjor Max Croes di AVP no a hanja cu e presupuesto ta mucho difirente cu esun di anja pasa.

E no a mira mucho esfuerzo. E tambe tabatin su preguntanan. Manera ariba qui dia B.C. e mehoracion pa hanja mas trabao, e construccion di hotel, ki tempo lo e worde traha, ki dia lo e habri, plannan tin pa yuda esnan sin trabao, pakiko no tin un school pa esenyanza technico simpel pa Savaneta etc.

Den circulonan comercial segun senjor Croes, ta reina un malcontento encuanto e echo cu for di Corsow tin salesmen ta bin Aruba pa bende productonan di firma Curazolenjo. El a sugeri pa B.C. pone un fin na esaki, pasobra, segun senjor Croes, nos propio salesmen mes por bende e productonan di firmanan di afor na Aruba, mientras cu door di esaki mas hende ta hanja trabao. Tampoco e chauffeurnan di taxi ta contento cu e situacion actual.

Tampoco e chauffeurnan di Taxi ta contento cu e situacion actual. Aunque e perdida di turistanan ta birando mas grandi door cu mas hotel ta bin acerca, e servicionan di bus ta absorba turistanan pa sight - seeing tours. E otro topiconan na cual Sr. Croes a presta atencion tabata e bendemento di casnan di pueblo, e mehoracion di carreteranan, e rechazamento di personanan cu ta bini for di exterior y cu kier traha na Aruba, e repoblacion forestal, prijs di coriente di ELMAR.

Luego palabra a ser dirigi pa Sr. A. Eman, lider di fraccion di A.V.P., el a mira e "ontwerpeilandsverordening" cu sentimentonan contrario. Segun e, bestuurscollege ta muchu optimista y no ta parce cu lo bin un mehoracion den e situacion. E tabata masha pesimista riba e hydroponics farm y riba e desaroyo di turismo na Aruba. E paisnan na unda antes e turistanan tabata bai, Santo Domingo, Cuba y Haiti, kizas lo bolbe cuminza conta como centro di recreacion pa turista, y e ora ey Aruba lo keda un banda, segun Sr. Eman. Segun e, bestuurscollege no a probecha di e chens cu Aruba tabatin den e ultimo diez anjanan.

Pa Bestuurscollege, segun Sr. Eman, tabata un sorpresa ora cu a keda conoci cu Lago na final lo keda solamente un mil trahador na Lago. Nunca un garantia a ser pidi na Lago cu su afirmacionnan ta corecto, segun Sr. Eman. Gustosamente Sr. Eman tabata kier a tende ta cual esfuerzonan Bestuurscollege lo haci pa pone Lago baha e velocidad di e lay-off. Sr. Eman a constata cu durante e periodo di lay-off, e teritorio insular ta hanja entradanan extra di belasting.

Sinembargo e ta hanja irrazonable cu belasting ta ser cobra riba e pago di lay-off. Bestuurscollege mester insisti na gobierno central cu e trahadornan no mester paga belasting riba e lay-off, of cu mester introduci un tarifa mas abau, segun Sr. Eman. E bahamento di e prijs di coriente tabata - segun Sr. Eman - un propagandastunt" pa motibo cu na Corsow un otro proyecto no a sigi. Parkietenbos tambe a capta interes di Sr. Eman.

Rusk a yega Paris pa pidi aliadonan europeo mas ayudo

Pa Joseph W. Grigg.

PARIS -- UPI -- Secretario di estado norteamericano, Dean Rusk, a yega awe na e capital aki pa bolbe pidi e aliadonan europeo di su gobierno mas ayuda no militar pa poblacion di Vietnam del Sur.

Rusk a viaha pa Paris pa participa den e sesion anual di consejo di ministernan di e organizacion di tratado di Atlantico del Norte (OTAN), cu mester ser celebra entre 14 y 16 di e luna aki.

Tambe lo ta presente e secretario di defensa di EE.UU., Robert S. McNamara, y esun di tesoro Henry W. Fowler.

Nan ta spera cu, segun Rusk a bisa sima pasa, e sesion lo ta di rutina, sin mayor incidentenan.

En vista di cu presidente - Charles de Gaulle ta librando un batalla desespera pa su reeleccion den e comiconan complementario di diadomingo.

Nan ta kere cu consejo di OTAN lo no drenta den discusion di importancia, o por lo menos lo e larga e problemanan grave cu ta afecta alianza pendiente por el momento.

Segun versionnan frances, ta posibel cu minister di relacionnan exterior, Maurice Couve de Murville, lo bisa consejo cu si De Gaulle ser reeligi, e ta proyecta na detalla su demandanan otro aña pa un reorganizacion radical di alianza.

E mes fuentenan a bisa, sin embargo, cu Couve de Murville definitivamente lo no plantea e cuestion en detalle den e reunion aki, ni lo e exigi un decision respecto di planificacion di e comite nuclear di 10 nacion, crea aki 27 di novemver pasa y boicotea pa Francia.

Den circulonan norteamericcano a ser adelanta cu Rusk lo asumi un actitud particularmente discreto, debi na e situacion politica frances, excepcionalmente delicado.

A ser agrega cu Rusk no kier hasi nada cu por ser interpreta como un tentatica pa influi den e eleccion nacional di diadomingo proximo.

Na margen di e sesion di OTAN na 1964 na Paris, Rusk a sostene den conversacion largu cu De Gaulle riba e relacionnan entre EE.UU. y Francia y e problemanan mundial en general.

Funcionarionan frances a bisa cu Rusk y De Gaulle lo no entrevista otro e biaha aki, pues e presidente no ta desea di mira ningun estadista extranhero prome cu e eleccionnan.

E mes fuentenan norteamericano a bisa cu Rusk probablemente lo reitera e instancianan hasi den sesionnan anterior di consejo di OTAN respecto na un mayor ayuda pa Vietnam del Sur riba campo no militar.

Ningun di e aliadonan di EE. UU. den OTAN ta dunando ayuda militar den e conflicto di Vietnam. E unico paisnan alia cu a manda contingentenan di trupa ta Australia, Nueva Zelandia, y Corea del Sur, pero ningun di nan ta miembro di Otan.

Sin embargo, hopi pais di Otan a manda personal y equipo medico, alimento y otro ayuda similar no militar, pero e total ta relativamente chikitu.

AYERA TARDI DAMA A PERDE BIDA DEN ACCIDENTE

KAS DI PALOMA - Pa mas o menos cinc'or ayera tardi un tire hopi gasta di un auto Fiat na haltura di Cas di Paloma, cu e consecuencia cu e auto a baha for di caminda, boltu den e yerbanan, y causando asina morto di un dama cu tabata como pasahero den e auto.

Te cu ayera nochi shet'or e nomber exacto di e dama cu a fallece no tabata conoci cerca polis, hospital y e sociedad mortuoria cu a atende cu e caso.

Segun informacionnan inoficial, e dama ta un Arubiana di appellido Rasmijn y casa c'un portugues di apellido da Silva, cu ta biba na San Nicolas.

Un caballero cu tambe tabata den e auto a worde gravemente herida y el a ser transporta pa hospital mescos cu e dama cu a fallece na e lugar di accidente mes. Na yegada di dokter Dennert e dama ya a perde hopi sanger di e heridanan cu el a ricibi.

Den e auto tabatin ademas dos otro persona. Un di nan a hanja algun raska na su curpa y e di cuatro persona den e auto, un mucha, no a worde herida, pero a corre drenta un cas den vecindario y tabata sclama na e habitantenan di e cas pa yuda su mama cu tabata muriendo. E mucha aki tabata un yiu di e dama cu a perde su bida den e accidente.

Un tire completamente destrui despues cu el a rementa, ta loke a causa cu e auto a baha for di caminda y a boltu.

Cu e accidente di ayera tardi e cantidad di personanan cu a perde nan bida den accidentenan di trafico a yega na nuebe. Na e famianan di e fallecida nos kier manda nos mas hondo pesame cu e sla pisa aki.

Senjora da Silva Rasmijn tabatin 52 anja di edad y tabata biba na Zeewijk 74, San Nicolas)

ALM LO TRANSPORTA REFUGIADONAN FOR DI CUBA PA KLM?

WILLEMSTAD--Diasabra pasá a yega Corsow un grupo di 34 persona procedente di Cuba cu un avion di ALM, cual a ehecuta un charter pa KLM entre Cuba y Corsow.

E grupo aki a ser transporta pa Corsow bao di auspicio di e organisacion B'Nai Brith, organisacion di hudiewnan, y nan lo keda Corsow durante e tempu qu lo tuma pa prepara e papelnan qu ta necesario pa bai Merca.

E periodo qu nan ta permiti pa keda Corsow ta tres luna.

Segun nos a ser informa pa fuentenan qu generalmente ta digno di credito, ta existi e posibilidad qu den futuro e compania di aviacion Antiliana lo ser busca pa forma un "puente aereo" entre Cuba y Corsow pa saca refugiadonan cubano for di e pais aki.

Nos no por a haña confirmacion di e noticia aki serca señor R. Paul, gerente di venta y Relaciones Publicas di ALM, quende e referi nos na señor De Gouberville, director di KLM aki na Caribe y quende tampoco por a duna nos comentario awe mainta, comoquiera qu e tabata den un reunion.

Señora Paul a declara na nos qu e motibu di con e no por confirma ni desmenti e noticia aki, ta sinta den e hecho qu si e vuelonan aki tuma lugar, nan lo sosode como charter pa KLM.

ORANJESTAD - Ayera a sali pa Hulanda un grupo di ocho hoben Arubano, kendenan lo bai traha pa e firma "Balamundi Nederland N.V.", fabricadornan di tapijtnan pa vloer, na Hiezen. E siguiente hobennan a bai Hulanda:

Everaldo Jacobito Geerman, Nicolas Enrique Loefstok, Pedro Maduro, Thomas Juan Maduro, Wilhelm Andrea Patrick, Henry August Pinas, Marius Alfred Richardson y Rolando Ludwick Warning.



DIENSTREGELING KERSTMIS EN NIEUWJAAR

Met het oog op de verwachte drukte omstreeks Kerstmis en Nieuwjaar heeft de ALM ten gerieve van het publiek extra vluchten ingezet. Hieronder volgt een overzicht van alle vluchten tussen ARUBA, BONAIRE, CURACAO en ST. MAARTEN.

Driedaags-retourtarieven van de ALM: **Aruba-Curacao f. 31 ● Curacao-Aruba f. 31**
Aruba-Bonaire f. 52 ● Curacao-Bonaire f. 26 ● Bonaire-Curacao f. 26

VERTREKKEN UIT CURACAO NAAR ARUBA

17/12	18/12	19/12	20/12	21/12	22/12	23/12	24/12	25/12	26/12	27/12	28/12	29/12	30/12	31/12	1/1	2/1	3/1	4/1
07.30 11.30 17.00 19.00 22.05	07.30 13.30 17.00 19.00	09.45 17.00 20.25 21.25	07.30 11.30 17.00 19.00 22.05	07.30 11.30 17.00 22.05	07.30 11.30 17.00 19.00 22.05	07.30 11.30 17.00 19.00	07.30 11.30 14.00 17.00 17.30 19.00 19.30	07.30 17.00	09.45 17.00 19.30 20.00 20.25 21.25	07.30 11.30 17.00 19.00 22.05	07.30 11.30 17.00 22.05	07.30 11.30 17.00 19.00 22.05	07.30 11.30 17.00 19.00	07.30 11.30 14.00 17.00 17.30 19.00 19.30 22.05	07.30 13.30 17.00 19.00	09.45 17.00 19.30 20.00 20.25 21.25	07.30 11.30 17.00 19.00 22.05	07.30 11.30 17.00 22.05

VERTREKKEN UIT ARUBA NAAR CURACAO

17/12	18/12	19/12	20/12	21/12	22/12	23/12	24/12	25/12	26/12	27/12	28/12	29/12	30/12	31/12	1/1	2/1	3/1	4/1
08.20 10.00 12.20 17.50 19.50	08.20 12.20 14.20 17.50	10.20 11.45 17.50 22.15	08.20 10.00 12.20 17.50 19.50	08.20 12.20 17.50	08.20 10.00 12.20 17.50 19.50	08.20 10.00 12.20 17.50	08.20 10.00 12.20 14.55 17.50 18.25 19.50 22.00	08.20 17.50	11.45 17.50 20.25 20.50 22.15	08.20 10.00 12.20 17.50 19.50	08.20 12.20 17.50	08.20 10.00 12.20 17.50 19.50	08.20 10.00 12.20 17.50	08.20 10.00 12.20 14.55 17.50 18.25 19.50 20.25	08.20 12.20 14.20 17.50	10.20 11.45 17.50 20.25 20.50 22.15	08.20 10.00 12.20 17.50 19.50	08.20 12.20 18.25

VERTREKKEN UIT CURACAO NAAR BONAIRE

17/12	18/12	19/12	20/12	21/12	22/12	23/12	24/12	25/12	26/12	27/12	28/12	29/12	30/12	31/12	1/1	2/1	3/1	4/1
09.20 22.10	15.30	18.50	09.20 22.10	15.30	09.20 23.10	15.30 16.00 17.30	09.20 15.50 20.45 22.10	15.30	18.00 18.50	09.20 20.45 22.10	15.30	09.20 22.10	15.30	09.20 15.50 20.45 22.10	15.30	18.00 18.50	09.20 22.10	15.30

VERTREKKEN UIT BONAIRE NAAR CURACAO

17/12	18/12	19/12	20/12	21/12	22/12	23/12	24/12	25/12	26/12	27/12	28/12	29/12	30/12	31/12	1/1	2/1	3/1	4/1
10.05 22.55	16.15	19.35	10.05 22.55	16.15	10.05 23.55	16.15 16.45 18.15	10.05 16.35 21.30 22.55 23.00	16.40	18.45 19.35	10.05 21.30 22.55	16.15	10.05 22.55	16.15	10.05 16.35 21.30 22.55	16.15	18.45 19.35	10.05 22.55	16.15

VERTREKKEN UIT CURACAO NAAR ST. MAARTEN

17/12	18/12	19/12	20/12	21/12	22/12	23/12	24/12	25/12	26/12	27/12	28/12	29/12	30/12	31/12	1/1	2/1	3/1	4/1
			12.00	10.00		10.00				12.00			10.00				12.00	

VERTREKKEN UIT ST. MAARTEN NAAR CURACAO

17/12	18/12	19/12	20/12	21/12	22/12	23/12	24/12	25/12	26/12	27/12	28/12	29/12	30/12	31/12	1/1	2/1	3/1	4/1
			15.05	13.05		13.05				15.05			13.05				15.05	

Reserveer tijdig Uw plaatsen bij Uw agent of de ALM om teleurstelling te voorkomen. **UITKNIPPEN EN BEWAREN.** **Uw biljetten dienen uiterlijk één week voor vertrek te worden afgehaald.**

HOMBER MORTO HANA NA NOORD KANT: SUICIDIO OF ASESINATO?

WILLEMSTAD -- Diasabra mainta famianan di e homber Seferino Espinosa di 47 aña di edad, a pidi polisnan pa busca e homber aki quende for di diabierne anochi a desaparece sin qu nan a tende mas di dje.

Awe mainta un helikopter di MLD a saca su cadaver for di laman na Noordkust, dilanti di Verkeerstoren na Hato.

Despues di qu polisnan a haña e peticion pa busca Seferino Espinosa, patrullanan policial a corre mira si nan por a localisá auto di e desaparecido, quende tin un Opel color pretu di cuater porta, cu cual e ta duna rijles den su oranan liber.

E desaparecido, quende tabata traha pa Koninklijke Marine como Betaalmeester pa e trahadornan antillano, no a ser hañá den su auto of banda di e auto diasabra merdia y inmediatamente autoridadnan a pidi Marine - Luchtvaart Dienst pa coopera den busqueda di Espinosa.

E auto tabata pará na e lugar di tira sushi na Hato sin señalnan particular.

Diasabra merdia un helikopter a bula riba Noordkant y a ripiti e busqueda diadomingo merdia te cu awe mainta e busqueda a duna resultado, ora qu e piloto di e helikopter di MLD a localisá cadaver di Espinosa ta drief den laman na Noordkant.

Originalmente recherchenan qu a ser encargá cu e investigacion a kere qu Espinosa a cometé suicidio, pero despues nan a haña cierto señalnan qu a duna base na e creencia qu e desaparecido no a comete suicidio.

Espinosa tabata conoci como un homber masha pacifico, quende tabata biba na Mundo Nobo cerca su mama y quende tin dos yiu.

Ultimo biaha cu nan a mirele of tende di dje, tabata diabierne anochi ora qu el a bai tuma cuminda serca primu di dje.

Promer qu e difunto a bai traha pa Koninklijke Marine, e tabata traha como chefmonteur na KNSM y tabata conoci pa su conocimiento di motornan.

Awe mainta cadaver di e desaparecido a ser transporta pa El Tributo, ya qu despues qu un piloto di e helikopter di MLD, a localisá Espinosa den laman, el a baha na un cabuya y a marele pa asina nan a ponele na terra, y a yama e lijkenwagen pa bin buscele.

Algu promer qu diesdos'or nos a drenta den contacto cu e vocero oficial di polisnan, quende a declara qu nan no tin ningun pista ainda qu ta indica un cos positivo y qu tampoco nan no a detene ningun hende en relacion cu e hallazgo aki.

Segun nos a ser informa na ultimo momento, ya e desaparecido a ser enterrá caba debido na e condicion den cual e cadaver tabata.

Awe mainta, ora qu nan a hisele na terra for di den laman, ya por a mira e efectonan di e awa di laman.



Den hoekie robes arriba nos por mira e desaparecido Espinosa di 47 aña di edad, quende awe mainta a ser hañá den laman na Noordkant. E foto mes ta mustra recherchenan cu ruman di e desaparecido na e lugar di tira sushi na Hato caminda auto di Espinosa a ser hañá bandoná.

ESCRITOR BRITANICO MAUGHAM TA MEHORANDO POCO POCO

NIZA, FRANCIA--UPI--E escritos britanico W. Somerset Maugham , cu ta muriendo den un hospital di riviera frances, a mehorá un poco awe mainta tempran.

Sin embargo, e dokternan cu ta atendé e autor renombrá a bisa cu el lo keda den estado di coma y cu practicamente no tin speranza di cu e por recuperá di su dolencia. Esaki lo nifica cu morto di e autor mencioná di letternan di su pais ta masha serca.

Maugham, cu lo cumpli 92 anja dia 25 di januari venidero, a recobrá conocimento solamente na un ocasion for di dia cu un sirviente di su cas a hanjé riba su cama den estado di coma. El a ser hiba ne hospital anglo-norteamericano y nan ta dune asistencia constante for di e dia ei.

Doctor Georges Rozanoff, dokter personal di Maugham, a bishita e hospital awe mainta tempran cu e specialista den cardiologia Jean Baptiste Guiran y e neurologo Michel Berthon.

Despues cu el a examiná e paciente el a declara: "E no ta asina malu manera ayera nochi, pero te ainda no por bisa cu tin speranza cu el lo recuperá.

Rozanoff a añadi cu e arterianan cu ta circula cerebro di Maugham ta den un estado asina critico cu tin caminda na unda e circulacion ta bloquea. El a explica cu e circunstancia aki a provoca e ataque cu tin e escritor na porta di morto. Ayera Rozanoff a bisa cu e cerebro a stop di funcioná normalmente. Mi ta kere cu e fin ta solamente cuestion di algun ora".

Maugham ta sufri di debilitamien to di e sistema circulatorio y tambe di debilitamiento general di su organonan debi ne edad avansá , segun e diagnostico a expresá.

Previamente, Alan Searle, yiu adoptivo y secretario di Maugham for di basta anja, a manifestá ne periodistanan cu "no tin speranza" di recuperacion.

Ministro nigeriano lo bai G.B.

LONDRES--UPI--E promer ministro di Nigeria, Sir Abubakar Tafawa Balewa , tin e proposito di viaja pa Londres manjan, diamars pa conferencia cu e promer ministro Harold Wilson riba plan di su pais di realisa un reunion di paisnan africano cu ta pertenece na Mancomunidad britanico pa trata e crisis di Rhodesia.

Balewa ta propone su plan como alternativa na resolucion adopta pa e conferencia di e organizacion di unidad africano (OUA) den cual nan ta pidi e miembronan di e entidad pa nan kibra relacionnan cu Gran Bretaña si pa dia 15 di e luna aki gobierno di Rhodesia no ser derroca.

Nigeria ta contra di e resolucion aki y otro gobernantenan africano a expresa duda riba conveniencia di pone den practica.

Urganda, Tunez, Libia y Marruecos, segun ta ser bisa, ta studiando e posibilidad di no ataca e resolucion. Kenya ya a anuncia cu e lo no hasie, mescos cu Etiopia.

WILLEMSTAD--Ayera nochi tabatin un bringamentu na Campo Alegre entre e venezolano E.G. di 24 aña di edad, y E.J. di 23 aña di edad, quendenan a haña pleitu pa motibu di un muher.

Durante e bringamentu qu a sigui, J. a saca un sambechi y a hinka su adversario cune. Recherchenan a detene J. y a sere'e na warda.



Diasabra merdia e tanker di mas grandi qu a yega di toca haaf di Corsow, a drenta St. Annabaai y a bai mara na un pier di Shell Curacao N.V. E supertanker North Sands ta midi 64.600 tonelada y ta midi 800 pia largu y 110 pia hanchu. E bocht na Fort Nassau a causa un poco dificultad pero tur cos a bai bon.

DOS TURISTA MERICANO A SER ACUSA DI ROBO

WILLEMSTAD--Ayera mainta un señora venezolana a denuncia na recherchnan qu dos tas conteniendo articulonan na un balor di 350 Bolivar , a desaparece for di un conocido joyeria den ciudad.

Poco despues, mas o menos mitar di diesun, e tabata cana den Heerenstraat y a mira su dos tasnan y tabatin dos turista muher norteamericana, quendenan aparentemente tabatin e tasnan den nan posesion.

E señora Venezolana a pone recherchenan na conocementu di esaki y e dos turistanan norteamericano a ser detene mientras cu recherchenan a pone beslag riba e tasnan.

E dos turistanan norteamericana a declara na recherchenan qu nan a bai cu e tasnan for di e joyeria en cuestion como quiera qu nan a kere qu nan tabata pertenece na otro turistanan cu cual nan tabata cana.

E dos turistanan tabata a bordo di e bapor di turista Sagjafjord, cual a drenta Corsow ayera mainta y a sali ayera merdia atrobe.

Promer qu recherchenan a laga e dos turistanan bai, Officier van Justitie a pone nan paga un borgsom mientras qu tur dos a haña e prohibicion qu nan no por baha na terra mas na Antillas Neerlandes.



SURVIETNAM--Guerrilleronan comunista ta train cu flecha y arco algun caminda na Survietnam. Guerrilleronan comunista ta usa flechanan venenoso como arma contra gobierno vietnames y soldanan norteamericano den e conflicto di Vietnam. Radiophoto UPI.

Mericanonan ta persigui comunistanan scondi den grot

SAIGON--UPI--Miles di infante di marina di Merca, sabiendo pa advertencia di su hefe cu ainda nan falta pa libra e parti mas duru di e lucha, ta avanzando awe a traves di e selva den persecucion di un forsa di guerrilleronan comunista Viet Cong cu ta scondi den grot y tunnelnan grandi.

E zona di batalla ta situa 550 kilometer na norte di Saigon y 32 kilometer na sur di e base aereo cu infanteria di marina norteamericano tin na Da Nang. Forsa di e comunista, cu mester ta un batallon, a causa hopi baja ne trupanan di gobierno, sudvietnames ultimo siman.

"Mi ta kere cu e parti mas recio di e batalla no a cuminsa ainda", e general di division Lewis Salt, hefe di e tercer forsa anfibio di infanteria di marina a expresá ayera.

Su declaracion a ser duna na conoce despues cu e superbombarkeronan B-52 di comando aereo estrategico a ataca e zona montanoso di e accion cu bomnan di gran potencia. E avionnan a realisá awe mainta tempran un otro incursion.

E infantenan di marina y trupanan sudvietnames cu ta tuma parti den e operacion aki a conta un total di 122 guerrillero morto, pero tin entendi cu centenares mas a muri y a ser derrá mes ora pa nan comunistanan.

Den un otro batalla, no menos di 228 comunista a ser matá durante fin di siman. Trupanan sudvietnames a sorprende den e delta di Mekong, na sudoeste di Saigon, un batallon di guerrilleronan cu tabata operá den e provincia di Co Cong. E forsanan di gobierno ta sigui persigui e comunistanan awe.

E grotnan den cual nan ta scondí ta hopi grandi cu hasta trucknan por drenta aden, seguna ser bisa.

Un coronel norteamericano a declara cu infantenan tin explosivonan pa explota e grot y tunnelnan ei, si e bombardeonan di e avionnanB-52 no a hasié ainda.

Pa otro parti, den e aldea di Tan Huong, 50 kilometer na sur di e capital, e comunistanan a mata 23 civil, cu tabata traha den construccion di un canal, na banda di Ruta 4.

Un portavoz di e embahador Norteamericano a bisa cu e guerrilleronan a yega te caminda cu e trahadornan tabata drumí, entre cual tabatin muher y muchanan y nan a mata nan cu fuego di mitralleur.

Na Washington, e ex embahador di Merca na Vietnam del Sur, general Maxwelll D. Taylor, a bisa den un programa di television diadomingo cu "e comunistanan ya a perde speranza di por alcansa e victoria militarmente den e guerra sudvietnames." El a bisa ademas cu lo tin ataquenan aereo mas intenso di Merca na Vietnam del Norte.

Taylor, cu ta asesor di e presidente norteamericano Lyndon B. Johnson, a señala cu no ta posibel pa teme un derrota di Merca na Vietnam, manera e francesnan a sufri na Dien Bien Phu, pasobra forsanan norteamericano ta masha grandi einan y nan no por ser supera den e orden militar".

El a añadi cu aunque e comunistanan cuminsa ataquenan, e trupanan alia na Vietnam del Sur tin e ofensiva contra unidadnan principal di e enemigo. El a bisa tambe pa nan bombardea obhetivonan militar, manera depositonan y otro instalacionnan, den e zona di Hanoi, capital di Vietnam del Norte, pero a aclara cu e proposito no ta pa bombardea Hanoi mes pasobra no ta trata di destrui e ciudad, pero pa laga cambia proceder di e regimen.

Taylor a indica cu e lucha na Vietnam ya tabata desarrollando na fabor di e causa di sudvietnamesnan y norteamericanonan y cu e problema ta pa convence Hanoi di cu Merca lo no bandona pelea y ni modifica curso di su accion.

GEMINIS-7 A CUMINSA SU ORBITA NR. 130

CENTRO ESPACIAL DI HOUSTON, TEXAS--UPI--E astronautanan Frank Borman y James Lovell ta continua den orbita awe sin contratiempo, a bordo di e capsula espacial Geminis-7 despues cu ambos a drumi mas o menos nuebe ora.

Awe mainta 5.10 di Geminis-7 a cuminsa su vuelta den orbita number 130. E viahe di Borman y Lovell mester caba diasabra pero lo biaha un dia despues si esaki ta necesario pa intenta e encuentro cu Geminis-6. E ultimo mencioná aki lo ser dispará e siman aki, entre diarazon y diasabra.

Ayera e astronautanan a hanja autorizacion pa bula den panjanan interior, y nan a bisa nan cu nan mester drumi 10 ora anochi.

Diadomingo, nan dos a superá e total di oranan cu a ser viaha pa Gordon Cooper y Charles Conrad den Geminis-5, cu tabata di 190 ora, 56 minuut, pa establece un record nobo den materia di tempo di vuelo den espacio sideral. Awe, 11.46 di anochi, lo keda superá pa e Geminis-7 e total di oranan den orbita pa un mes astronauta, cu ta subi actualmente na 225 ora, 16 minuut. E marca aki ta den poder di Cooper.

QUITO -- UPI -- Un delegacion nutri di funcionarionan chileno a yega a e capital aki den e vuelo inaugural di e linea aerea nacional di Chili (LAN).

E grupo, cu lo keda Ecuador te diamars proximo, ta integra pa e subsecretarionan di relacionnan exterior, obras publicas, educacion, prevision social, alcaldenan di Santiago y Vina del Mar, un minister di corte supremo, otro autoridadnan y periodistanan.

Awe e delegacion lo cumpli un extenso programa di actividadnan social. Tambe nan lo rendi homenaje na e heroenan di independencia di Ecuador.

PRESIDENTE KENYATTA A PIDI NACIONNAN UNI PA APLASTA REBELION RHODESIO

NAIROBI, KENYA--UPI--Presidente Jomo Kenyatta a pidi Nacionnan Uni pa aplasta e rebelion rhodesio, obligando su miembronan pa impone sancionnan ne excolonia britanico.

Kenyatta a manda un telegram ne secretario general U-Thant, exigiendo pa e Consejo di Seguridad invoca su podernan pa requeri sancionnan obligatorio na su miembronan.

Nan mester hasi pa e britaniconan acepta esaki, " Kenyatta ta señala den su telegram y ta agrega cu " e situacion rhodesio ta desespera, y ta amenaza di converti den un confrontacion racial den escala mundial".

Otro paisnan africano a propone metodonan pa provoca caida di e regimen blanco di Ian Smith. Nigeria a sugeri un reunion di hefenan di estado di e comunidad britanico di nacionnan pa studia un accion conjunto contra gobierno di Smith. Un declaracion oficial a anuncia cu ya nan a manda invitacionnan ne gobiernonan di Commonwealth pa mantene un conferencia na Laos na principio di januari.

Dialuna nan ta spera na Londres e promer ministro nigeriano, Sir Abubakar Tafawa, pa entrevista cu e promer ministro britanico Sir Harold Wilson pa studia e crisis.

Na Lusaka, capital di e provincia septentrional di Rhodesia, Zambia, e presidente Kenneth Kaunda a informa ne gabinete riba reunion cu el a mantene diasabra cu e presidente di Tanzania, Julius Nyerere. El a bisa cu e gabinete a ratifica e "decisionnan firme", cu el a concerta cu Nyerer, pero no a duna ningun indicio riba nan.

Nyerer, den un articulo publica awe den un corant na Londres, a bisa cu Tanzania lo kibra relacionnan cu Gran Bretaña si e gobierno di Wilson no pone firme na Rhodesia, pero a agrega; cu e pais lo no bandona Commonwealth.

GOBIERNO COLOMBIANO TA PROPONE PA LANTA ESTADO DI SITIO

BOGOTA -- UPI -- E minister di gobierno, Pedro Gomez Valderrama, a declara cu gobierno ta propone na lanta e estado di sitio vigente na e pais, den e prome lunanan di otro aña.

E minister sin embargo, a condiciona e medida ey na adopcion pa congreso di e leynan decreto dictá ultimamente pa gobierno di acuerdo cu facultadnan cu ta permitie e estado di sitio.

Di acuerdo cu constitucion colombiano si e leynan decreto dicta en virtud di e facultadnan no ta aproba pa congreso, ta stop di goberna automaticamente ora e estado di sitio lanta.

Infantenan di marina a habri paso na sur di Da Nang

Pa Ray F. Herndon

SAIGON -- UPI -- Infantenan di marina norteamericana a habri paso awe pa e laderanan di un cadena di serru cubri cu vegetacion na sur di Da Nang luchando contra un batallon comunista, despues cu bombarderoronan B-52 a tira toneladanan di bom riba e posicionnan di Vietcong, reforsá cu cueva y tunnel.

E B-52 nan cu tabata bula asina haltu cu nan no por a ser notá sino te ora cu e bomnan explota ora nan caí, a hasi nan aparicion riba campo di batalla entre 7.30 am. y 7.50 am.

E oficialnan di cargo di e operacion, jamá "luna di cosecha a bisa cu inmediatamente despues di e ataque aereo, un fuerza di tareanan di infanteria di marina cu tabata spera na pia di e serrunan, a inicia e avance.

Mas laat hopi a yega e topnan y a habri tent pa pasa anochi.

Un coronel a declara cu e infantenan di marina tabatin toneladanan di explosivo pa bula e tunnelnan y cuebanan di e comunistanan: "Nos servicionan di inteligencia -- el a agrega-- a informa nos cu e serrunan ey ta jen di cueba suficientemente grandi pa un truck drenta, y loke e B-52 nan no a bula, nos lo bula".

Den e delta di Mekong, mas o menos 100 kilometer na sur di Hanoi, trupanan survietnames tabata persigui e sobranan di un batallon di Vietcong cu a ser castigá cu perdida di 228 homber.

E survietnamesnan a plama den e zona, cu ta keda den provincia di Ho Cong, na pia, den helicopter, den lancha y vehiculonan blindá, lanzando un asalto frontal contra guerrilleronan, cu tabata resisti cu metralladora y cañonnan sin retreoceso.

Den e aldea di Tan Houng, 50 kilometer na sur di e capital, e comunistanan a mata 23 civil cu ta traha den construccion di un canal, banda di ruta 4.

Un portavoz di embahada norteamericana a bisa cu e guerrilleronan a jega te na caminda e trahadornan tabata drumi, entre cualnan tabatin muher y mucha, y a ataca cu fuego di metralladora.

Awe tempran caminda tabata blokéa cu cadavernan. No a ser conoce si e comunistanan a tira e curpa di e victimanan riba caya o autoridadnan provincial a kita nan di e lugar.

Shete sobreviviente, gravemente heridá a ser hospitalisá. Bau di cadaver di su mama nan a hanja un yiu di tres aña bibu.

Hefe di e aldea a bisa cu e ta duda di hanja un hende, despues di loke a pasa cu kier traha riba e canal.



TAN HUONG, SURVIETNAM--Habitantenan ta mira cadavernan di trahadornan di e canal, cu a ser mata mientras cu nan tabata drumi pa terroristanan di Viet Cong. E trahadornan incluso hende homber, muher y mucha tabata drumí ora cu e guerrilleronan comunista di Viet Cong a mata nan. Radiophoto UPI.

VUELO DI GEMINIS-6 A SER APLAZA PA DI DOS BIAHA

Pa Al Rossiter jr.

CABO KENNEDY -- UPI -- Un stekker di apenas cincu centimeter hanchu a los prematuramente ayera di e cohete Titan II, poniendo bida di dos astronauta norteamericano den peliger y a obliga na aplaza e vuelo di e cosmonave Geminis-6 por lo menos durante tres dia.

Den un principio a ser anunciá cu lanzamiento di e capsula, cu mester bula huntu cu Geminis-7 den espacio extraterrestre, por tuma lugar diahuebs proximo, pero ayera nochi funcionarionan di e direccion di aeronautica y di espacio a informa na Houston cu e tentativa a ser fihá na principio, pa diarazon proximo.

E defecto inesperá di ayera a ser producí casi na final di un "cuenta regresivo" perfecto y ora e poderoso motornan di Titan II a sende caba.

Den un principio e funcionarionan a bisa cu e vuelo di Geminis-6 pa topa cu Geminis-7 den espacio por tuma lugar diahuebs proximo, aunke prome lo ta necesario revisa e cohete cuidadosamente y e capsula pa comproba cu no tin otro anormalidad.

Ademas, den caso cu tin algun dificultad ta keda e posibilidad di intenté diasabra, pa cual Geminis-7 tin suficiente alimento, combustible y awa pa keda 24 ora mas den espacio, si ta necesario.

CABO KENNEDY -- UPI -- Nan ta continuando realisando e prepreparativonan cu nan lo hasi un intento nobo pa lanza capsula Geminis-6 den espacio cosmico diarazon proximo, despues di e fracaso inespera di e tentativa cu a ser fiha pa ayera diadomingo.

E astronautanan Walter Schirra y Thomas Stafford tabata sinti na decepciona awe pasobra nan no por a inicia ayera e viahe den orbita di e terra cu lo a culmina cu e historico encuentro cu e capsula Geminis-7, cu ta tripula pa nan compañeronan Frank Borman y James Lovell.

E 200 ingeniernan y tecniconan cu ta traha den e proyecto Geminis ta traha sin interrupcion pa trata di tinie cla pa diarazon proximo 8.37 di mainta.

Ora cu tur cos tabata cla pa e disparo di Geminis-6 di manera inexplicabel a keda un stekker esencial desconecta den e base di e cohete Titan-2 cu ta impulsa e capsula, dos segundo promer di e momento di e lanzamiento.

E cuenta regresivo tabata yegando ya su final y e poderoso motornan di e cohete tabata sende ora cu e accidente cu no a ser explica ainda a tuma lugar. Asina, pa promer biaha, Schirra y Stafford mester a bandona e plataforma di lanzamiento number 19 sin por intenta e encuentro cu otro capsula den orbita.

E promer fracaso di e tipo aki a tuma lugar dia 25 di oktober ultimo ora cu e cohete Agenamcu mester a persigui den orbita desaparecido, sin laga rastro instantenan despues di a ser dispara di Cabo Kennedy. Ne oportunidad ei, tabata falta 42 seconde pa e momento di e lanzamiento ora cu el a dicidi di no hiba a cabo e tentativa indica.

Ayera, tabata falta dos seconde ora cu e operacion a falla.

Tur e cos aki ta debi na cu un stekker di cinco centimeter di hanchu y diez di largu a sali muchu liher for di e base di Titan-2. E hecho aki a determina un serie di reaccionnan cu a culmina den un "orden automatico" di stop marcha di e motornan di e cohete, 1, 2 seconde despues di a ser sende.

Nan no sa ainda con e por a keda desconecta pero ta posibel, segun autoridadnan competente a bisa, cu algu lo a desprende cu un golpe ora Titan", a cuminsa funciona.

Si e intento nobo di lanzamiento di Geminis-6 no por ser realisa diarazon mainta, manera nan ta trata di logra awor, e maniobra por ser hiba a cabo diahuebs, diabierne of diasabra. Den e ultimo caso aki, Geminis-7 mester keda den orbita un dia - mas di loque a ser calcula originalmente.

"Nos ta trahando lo mas duru posibel", Merritt Preston, director di e lanzamiento di e Centro Espacial Kennedy a explica.

"Nos proposito ta pa hasi e disparo diarazon of diahuebs. Asina cu tur cos ta cla nos lo hasi e lanzamiento".

E stekker cu a causa suspension di e vuelo di Geminis-6, mester desprende normalmente ne instante ora cu e experimento cuminsa, o sea, ora e motornan di e cohete pone den experimento. E funcion di e stekker, cual balor ta di 108 dollar, ta pa transmiti datonan di "e sistema detector di defectonan" ne casamata di comando di e plataforma number 19.

Ora cu el a desprende, e sistema a drenta den accion y a cumpli su cometido, interrumpiendo e funcionamiento di e motornan.

Ne momentonan ei, tur cos tabata den perfecto condicion pa cuminsa e vuelo. Schirra y Stafford a keda staciona na tope di e carga explosivo, dunando cuenta cu algu tabata saliendo malu y cu e peliger tabata grandi. Mas despues nan a informa cu e Titan por e explota si lo tabati algun perdida di combustible.

Sin embargo, Schirra y Stafford, cu a sali ileso, por a usa e "asientonan di expulsion" pa sali di e capsula den 10 seconde solamente si e peliger a materialisa. E Geminis ta posee un sistema eyector cu ta lanza e tripulantenan cu paracaida na un distancia entre 150 y 300 meter for di e plataforma.

E astronautanan por pone e eyector den funcionamiento tirando un renchi situa bao di nan stoelnan. E eyector ta un di e tres metodonan pa cual e astronautanan por regresa terra a salvo si tin un emergencia na cuminsamento di e vuelo.

Den e promer 50 secondenan, nan ta usa e eyector. Despues di e momento ei, y ora e capsula lo desplaza na un velocidad di 21.800 kilometer pa ora, e astronautanan por separa e capsula di e cohete impulsor disparando e cohetenan di retroceso cu nan ta usa pa e reingreso ne atmosfera. Den e caso ei nan por keda den e capsula, cu ta baha pa medio di un paracaida, of usa su eyectornan.

Na mas di 21.800 kilometer pa ora e cohetenan di retroceso lo pone e Geminis den orbita terrestre burscamente y lo no tin forma pa reingreso na atmosfera. Den tal caso, pa separa capsula di su impulsor nan lo usa e cohetenan cu tin e funcion di modifica e altura di e aeronave ora cu e ta den orbita. Despues nan lo dispara e cohetenan di brake, pa reingresa den atmosfera y obtene un descenso normal.

E dirigentenan di e programa Geminis - ta confia di por cumpli e mision na tempo. Lo mas dificil ta e labor cu e cohete mester hasi, pasobra tin cu limpia e tankinan, revisa nan y pone sparpluc nobo. Si tur cos bai bon, e cuenta regresivo lo cuminsa diarazon tempran.

PRESIDENTE DE GAULLE LO SER ENTREVISTA NA TELEVISION

PARIS--UPI--Presidente Charles de Gaulle lo concreta, al parecer su posicion ante cuestionnan nacional y internacional di promer orde, den e entrevista cu nan lo hasie awe nochi pa television.

E observadornan ta considera cu De Gaulle lo probecha e ocasion pa hiba na pueblo frances un mensahe electoral definí, cu bistanan ne eleccionnan complementario di diadomingo proximo, contra e candidato izquierdista Francois Mitterrand pa presidente di e republica.

Den e programa di preguntanan y contestanan cu lo yega na henter e pais, De Gaulle lo aparte di su postura usual pa no hasi campaña politica activo den periodo di eleccionnan.

Den e comicionan di dia cinco ultimo, e general a obtene solamente 44 por ciento di e votacion cu a ser deposita den e urnanan y esaki a oblique pa participa den un eleccion di desempate cu e candidato cu mayor number di sufragio lo hanja den e prueba aki, cu ta Mitterrand. Esaki a obtene 32 por cinto di e votonan. E ley na Francia ta determina cu presidencia di e nacion mester ser gana mayoria absoluto.

Mientras De Gaulle ta preferi di mantene un actitud lo mas apolitica posibel durante curso di e campaña electoral, su seguidornan y ministronan ta trahando activamente pa segure e eleccion di dia 19.

Mitterrand, pa su parti, a mantene contacto estrecho cu e electorado, bayendo cu helikopter na diverso, puntonan di e pais cu celebrando meetingnan. Awe nochi el lo papia dos ora pa television promer cu De Gaulle ta conserva un ventaha no muchu amplio riba Mitterrand cu ta entre seis y ocho por ciento di e votacion.

Pa otro parti, sin confirmacion nan a bisa cu e gobierno a realisa un encuesta di opinion publico den cual pa promer biaha, nan ta adverti e posibilidad di cu Mitterrand lo derrota De Gaulle den e urñanan diadomingo. Ta parse cu e electorado ta demostrando un tendencia creciente na fabor di e opositor di De Gaulle, na juicio di e entendidonan den materia.

E factornan ta varios cu lo actua na fabor di Mitterrand, e candidato izquieridtsa apoya, entre otro, pa socialistanan y comunistanan.

Mitterrand a señala su deseo di traha pa unidad europeo y cu esaki e ta ganando apoyo di hopi di e 3.700.000 electornan cu diadomingo dia cinco nan a pronuncia na fabor di Jean Lecanuet, candidato catolico modera y partidario di unidad continental.

Ademas, tanto senador Liberal Pierre Marcilhacy, cu a hanja 1.73 por ciento di e votonan emiti dia cinco , y e candidato di extremo derecha, Jean Louis Tixiervignancour, cu a obtene 5.31 por ciento , a pronuncia na fabor di Mitterrand pa e eleccionnan complementario di diadomingo proximo.

Proceso contra tres ex-funcionario aleman

FRANCFORT -- UPI -- Awe lo cuminsa den e ciudad aki un proceso contra tres ex funcionario nan aleman cu a desempeña papelnan di importancia den e administracion di e "campamento di morto" di Auschwitz, den cual a muri entre dos millon y mei y cuater millon di persona bao di regimen nazi.

E acusadonan ta Gerhard Neubert, Josef Erber y Wilhelm Burger.

Neubert, cu tin 56 anja, tabata empleado di Forsa Aerea di Alemania Occidental y nan ta acusa nan di eligi e victimanan cu mester a elimina den fornunan di cremacion.

Segun e documento di cargonan, Erber, un jubilado di 68 anja, tabata resolve entre e muhernan kende mester ser mata den camaranan di Gas y Burger, di 61 anja, ta ser acusa di ta e "burocrata di morto", pasobra e tabatin na su cargo e compranan di gas venenoso cu ta ser usa den camaranan di exterminio.

For di dos anja pasa, poco dia tambe promer cu Pascu, nan a cuminsa na Francfort, e proceso contra 17 empleado di Auschwitz. Manera den e caso ei, e tres acusadonan di awor lo ser condena levenslang, ya cu na Alemania Occidental no ta existi pena di morto.

Tres solda indio, dos di nan herida, a ser captura y otro cincu a ser mata, e agencia a bisa.

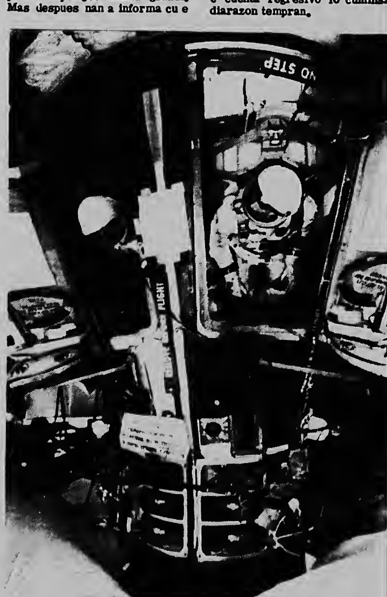
E protesta ta expresa cu e trupanan indio "a perpetra sin stop actonan di intrusion y provocacion contra China hasiendo fuego cu scopet y artilleria riba e frontera entre China y Sikkim y frontera indo-china".

E protesta ta adverti India pa "pone fin na e intrusionnan y provocacionnan aki contra China, o China lo castiga nan manera nan ta merece".

LONDRES -- UPI -- Agencia oficial di noticia Nueva China, den un transmision scucha awe na e capital aki, a anuncia cu un grupo di solda indio a penetra den territorio chino y a mata un guardia fronterizo.

E trasmision a bisa cu China a entrega un protesta na embahada indio na Pekin, acusando e trupanan indio di a penetra den territorio chino y lanza un ataque contra guardianan fronterizo chino.

E despacho ta agrega cu "mas di 30 solda indio" a penetra den e zona di Tagi La, den e region fronterizo entre China y Sikkim y a "habri fuego cu scopet y artilleria".



CABO KENNEDY--Riba e foto aki nos por mira Walter Schirra (na man robez) y Tom Stafford den nan capsula Geminis-6 Ayera nan a bolbe aplaza e vuelo te pa diarazon di e siman aki. Radiophoto UPI.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19- Las tareas diarias pueden ser aburridas, pero si investiga sobre proyectos nuevos, su interés será estimulado y avanzará. Recoja la información que necesita.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Deje a un lado la diversión a favor de los asuntos de negocios y hable con un experto para hacer arreglos mejores con un asociado.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- No trate de ajustar ningún asunto de su hogar ahora, pero concéntrese en poner en orden sus obligciones de negocios. Conferencie con sus asociados. Demuéstreles a otros que es considerado.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Es imperativo que tenga mucho cuidado cuando guié un automovil en las carreteras congestionadas, trate de hablar lo menos posible. Ocupese de los deberes que tiene delante. Manténga satisfechos a sus compañeros de trabajo.

LEO- jul. 23 a agto. 22-El estudio lo hará más hábil en cualquier cosa que desee emprender. No invierta demasiado dinero ni sea extravagante en ninguna forma. Haga los preparativos temprano para una noche feliz.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Usted parece que no puede lograr lo que desea en estos momentos pero como quiera que los poderes de los planetas están con usted, logrará lo que se propone. Aumente su seguridad. Evite lo social.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-La manipulación de las obligaciones pequeñas en su vida diaria es lo mejor en estos momentos. Sea más considerado con un pariente Gane el respeto y el apoyo de sus superiores.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Comuníquese con sus buenos amigos para que le presten el apoyo para los proyectos que quiere ahora. Escuche las ideas que le puedan ofrecer. Personas prominentes también le darán el respaldo requerido.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Los asuntos de negocios pueden ser muy difíciles ahora para usted, pero si consulta con un experto todo saldrá bien. Pregúntele a sus socios que es lo que quieren. Mejore sus asuntos personales.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- En vez de desahogar su ira contra sus superiores, busque nuevas avenidad de expresión que vengan mejor a su temperamento Sea tolerante. Su entendimiento con los demás mejorará.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Personas allegadas están interesadas en su bienestar y le darán el apoyo que necesita para sus planes. Siga sus corazonadas. Usted puede mejorar mucho sus asuntos personales, también.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Sincronice sus actividades mercantiles y personales inteligentemente, para que no produzcan confusiones.

Trate de ser hábil al analizas las situaciones a su alrededor.

Diezun persona norteamericano lo hanja Medalla Nacional di Ciencia

AUSTIN, Texas -- UPI -- Diezun personalidad destaca norteamericano lo ricibi medalle nacional di ciencia di 1965. Entre e estudiosonan cu presidente Lyndon B. Johnson a premia ta figura dr. Hugh L. Dryden, subdirector di direccion nacional di aeronautica y di espacio, cu a múri aproximadamente 10 dia pasa.

Ademas di Dryden ta figura den e nomina dr. John Barden, di Universidad di Illinois, co-inventor di transistor, pa cual el a comparti pemio Nobel di fisica na 1956: dr. Peter J.W. Debye, profesor honorario di quimica di Universidad di Cornell, ganador di Premio Nobel di quimica di 1963, dr. Clarence L. Johnson, vice presidente na cargo di proyectonan di investigacion di Lockheed Aircraft Corporation y diseñador di avionnan U-2 y A-11, y dr. Warren K. Lewix, profesor honorario di ingenieria quimica di instituto tecnologico di Massachusetts, cu a aporta importante descubrimientonan den e procesonan di destilacion di petroleo.

Tambe a ser distingui cu e medalla dr. Francis P. Rous, cu durante 50 aña a conquista renombre internacional como defensor di e teoria di cu cancer ta ser causa pa un virus; dr. Donald D. van Slyke, destacado bioquimico cu ta desempeña actualmente den laboratorio nacional di Brookhaven; dr. Oscar Zariski, profesor di matematica di universidad di Harvard y autoridad mundial den geometria algebraica, y dr. Leon M. Lederman, profesor di fisica di Universidad di Colombia y especialista den propiedadnan di eposadanan.

Johnson a rindi tributo particularmente na Dryden, prome persona cu ta ricibi e medalla aki den forma postuma.

BUCHI ROBES



PEPITA



Loke su curazon ta desea

"Ainda bo ta convenci coe e mucha muher ta stima bo? Pero esey ta imposibel". "Y ami ta bisa bo coe ta asina", Joachim ta contesté rabiá.

"Un cos asina ta posibel. Pero abo no ta den circulo di miljonarionan, si no lo bo a compronde esey tambe". E ta lanta para y ta coy su sombré.

"No tuma mi na malo, pero mi mester bai bek. Mi mester bolbe inspecta mi'propiedadnan".

E ta sali bai. Su ruman homber ta waak é subi su auto. Ora e lanta para pa bai paga, e ta conciui coe e sabi mes hopi coe ora e a caba di jega eynan. Pero e ta decidido di no warda e secreto mas. Ademas familia Heitmann no tabata tin pakiko di warda ariba plaka di un miljonario.

XXXXX

Ora coe easi un ciego por a ripara ta kiko ta pasando, Alexander van Werth ta haja coe ta tempo papia un dos palabra serio coe su jioe muher.

"Ta mi imaginacion o ta cierto coe nos huesped ta mustra hopi interes pa bo?", e ta cuminza papia na sú manera cuidadoso na un momento coe nan dos ta so. Suzanna ta hisa su cabez waak su tata y ta cuminza hari. E tabata spera e pregunta ey. E rural tabata pará recht ariba su pianan y ta dal un paso den direccion di Suzanna y ta keda miré interrogativo. E no tabata tin mester di su garoti mas y e dia coe e corre cabai atrobe no ta mucho leeuw mas.

"Pero ta kiko? Mi jioe bo ta bira cora. Wel esey ta increibel! Bo tata bieeuw mes ta esun coe ta ripara esey como ultimo personal" "Bo ta gusté..... Mi kier meen bo ta gusa señor Zanders", Suzanna ta puntré timido. E mes no tabata sigur ainda coe e ta gusta e hoben. E tabata sabi solamente coe e no ta hajé antipatico.... pero por lo demas e tabata lagué completamente indiferente. Y esey cada dia mas y mas, cada coe Joachim Hitmann miré na un manera burlón.

"No ta di esey nos ta papiando, loke ta interesami ta si abo ta gusté, mi jioe! Pa mi bisa bo toer cos ta un sorpresa pa mi. Mi tabata casi sigur coe entre abo y Heitmann tabata existi algo, y mi ta bisa bo coe lo mi a gusta mas pa Heitmann bira mi yerno".

"Kier meen coe bo no ta gusta Bernd Zanders".

Ta dificil pa saka algo for di den su tata su cabez ora coe e ta asina terco. Su tata ta sacudi cabez pensativo.

"No gusté ta mucho bisá, Suzanna. Mi ta haja coe e ta inteligente, tambe masha simpatico y mi ta gusta su maneranan. Pero mi no sa..... e ta parcemi un poco inmaturo. Bo sa talvez e no ta pas asina tanto den nos ambiente".

E ta duda un momento y despues ta agregá: "Y tambe e a divrocia un biaha caba Suzanna". E ta pone un cara preocupá. Señora Trudi a haja coe tabata mihor di ganja tata y jioe coe e miljonario tabata casa y divorcia un biaha caba, lugar di tres biaha. Pesey nan no tabata sospecha nada di esey.

"Pero papa, bo no por pensa asina den e tempo moderno aki!" Suzanna ta hala rosea aliviá.

"No, no bisa asina mi jioe". Alexander van Werth a worde criá den un school pa cadetenan y e ta orgulloso di ta un homber antiguo. E ta pensa mientras e ta keda weita su jioe muher. E ta haja manera un ril y ta decidido pa haci e pregunta horribel.

"Suzanna waak mi y bisami berdad", e ta exigi coe un stem hees.

"Algun tempo pasá bo a jega di bisami algo coe no a lagama trankil". E ta tosa.

"Tabata trata di plaka. Mi no ta kere coe ta pa plaka bo ta haci toer e cosnan aki. Mi kier meen coe bo ta bai casa coe Zanders pasobra bo ta imagina bo mes ainda coe ta bo deber di salba e finca? Lo mi ta completamente contra si mi mester sa coe bo felicidad....."

E ta interumpi su mes y ta drei waak sará den direccion di eporta. Casualmente señora Trudi ta kana drenta asombrá.

"Pero Alexander! Ta kiko mi a caba di tende? Ta con bo ta pensa coi loco asina. E hoben ey y Suzanna.... por fabor. Bo no ta waak coe e dos hobennan ey ta nací pa otro. Ta con bo por pensa coe ta un matrimonio pa plaka?"

"Berdad", Suzanna ta bisa poco poco, "mama tin razon". E homber bieeuw ta pone un cara spantá pero bao di su mirada Suzanna ta perde su aparente seguridad. Dios laga e por sali for di den e kamber promer coe e cuminza papia atrobe tocante Joachim Heitmann. Jen di panico e mester corda atrobe ariba lo incomprendible coe a sosode awe mainta. E kantoor coe pa hopi dia e no a pasa ni banda di djé..di repente awe mainta e tabata pará dilanti di su porta. Y esey no tabata toer ainda. E tabata asina desesperá y infelix coe e a lubida toer cos.

E a pone toer cos den wega. Hasta e a drenta paden coe un deseo loco di tende stem di e terrateniente. E tabata tin gana di brasé, deseoso di sinti su brasa y tende su palabranan suave: "Toer cos lo drecha".

Ta Dios gracias coe e no tabata presente den e kantoor. Y ora e a realiza ta kiko e tabata haciendo, e acorre sali for di den kantoor. Pero esey a pasa caba. E tabata domina su mes atrobe mescos coe un bon actrix coe ta hunga su papel manera mester ta.

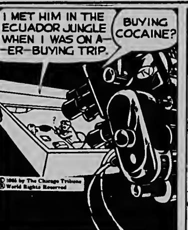
E ta sigui.



















MOSCU--UPI--Frente Nacional di Liberacion di Vietnam (Viet Cong) a dicidi na acepta un tregua temporario di diezdos ora, cuminsando for di shet' or di atardi di 24 di december te shet 'or di mainta di e dia siguiente segun e agencia di informacionnan Tass a anuncia.

Segun e organismo informativo ta bisa den un despacho fechá na Hanoi, Viet Cong a tuma e medida ei cu e obheto di permiti e vietnamesnan catolico celebra Navidad.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban-Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Compiaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkere der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

DACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
NAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
NAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 16 DI DECEMBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PROYECTO GEMINIS TA SIGUI NORMAL DESPUES DI A FALLA

ENTRO ESPACIAL DI HOUSTON, TEXAS--UPI- proyecto Geminis ta continua sin inconveniencia ntu den espacio sideral como na terra, una bez nan a elimina e pieza chikitu cu lo a condena e ntativa pa pone e dos vehiculonan topa den espa- o fracasa.

pilotonan di Geminis-7 ,Frank rman y James Lovell , cam- onnan nobo di permanencia den pacio, tin cuater dia mas di elo pa completa nan dos siman- n den orbita.

tre tanto, na Cabo Kennedy, tecniconan ta parce di a ade- ta e tarea di pone Geminis-6 n condicion di realisa su vuelo e astronautanan Walter Schi- a y Thomas Stafford diarazon inta, en persecucion di Gemi- -7.

nvestigadornan ta trata di re- ve e problema di con un pie- masha chikitu di material stico a ser largá den e cohete Titan di Geminis-6 ora esaki ta- bata den construccion den Fa- brica Martin Company, di Balti- more.

E tapa chikiqu di plastic, cu ta- bata serra un liña di combusti- ble clave den e cohete Titan, a ser descubrí dialuna pa e inspec- tornan cu tabata revisa e cohete cu e obheto di determina paki- ko un di e motornan impulsor no a alcansa su maximo poder diadomingo den e tentativa frus- trá di lanzamiento.

Loke en realidad a pone e motor para na e momento di lanzamien- to , tabata un stekker cu a cai di rabu di e cohete dunando un señal falsu. Pa e falla ey, e di- reccion di astronautica y espacio nan lo aplica Martin Company un multa di 15.000 dollar.

Pero aunke e stekker ey a keda na su lugar, e pieza chikitu di plastic lo a impedi e motornan di logra nan maximo poder y lo a detene nan funcionamiento pro- me cu e cohete a ser dispará di e plataforma di lanzamiento.

E direccion di aeronautica y es- pacio a bisa cu un tecnico y un inspector na e fabrica Martin Company a firma un informa den cual nan ta bisa cu e tapa a ser kitá despues di a sirbi su propo- sito inicial pa impedi stof y otro material di constaminacion drenta den e camaranan di e cohete du- rante su construccion.

Tambe nan ta studiando e posibi- lidad di sabotaje, procedimiento di rutina cu tin lugar cada bez cu algu descompone of falla den cualkier fase di e programa di vuelonan tripulá.

CABO KENNEDY--UPI--Direc- cion Federal di espacio a informa awe cu a surgi un problema nobo den e cohete Titan-2, pero cu di tur manera Geminis-6 lo ser lan- zá den espacio diarazon proximo.

E dificultad a ser planteá den e poderoso sistema impulsor di e cohete, pero despues den un serie largu di reunionnan e tecniconan a informa cu e problema a ser superá y cu "nos ta sigui cum- pli e programa" acordá inicial- mente.

E inconveniente a causa dudanan riba e posibilidad di cu e astro- nautanan Walter Schirra y Tho- mas Stafford, tripulantenan di Geminis-6, por realisa e manio- bra di enlace diarazon cu e cos- monave Geminis-7.

E prome tentativa pa realisa e o- peracion ey a ser frustrá ayera ora un cohete a los di e cohete impulsor, pero e problema nobo aparentemente no tin relacion cu e anterior.

Na Houston, centro di control, di vuelonan tripulá a bisa cu nan a descubrí un "informacion in- teresante riba e vehiculo di lan- zamiento".

E afirmacion aki no a ser spli- cá pero e centro a bisa cu "ta nifica cu e lanzamiento di diara- zon posiblemente lo ser reali- sá segun a ser programá".

PROCESO CONTRA TRES EX NAZI NA FRANCFORT

FRANCFORT--UPI--Awe lo cu- minsa na e ciudad aki e proce- so contra tres ex-funcionario aleman cu a desempeña papel- nan di importancia den administra cion di e "campamento di morto" di Auschwitz, na unda entre dos millon y mei y cuater millon a muri bau di regimen Nazi.

E acusadonan ta Gerhard Neu- bert, Josef Erber y Wilhelm Burger.

Neubert, cu tin 56 aña, tabata empleado di fuerza aerea di A- lemania Occidental y ta ser acu- sá di a eligi e victimanan cu mester ser ultimá den e fornunan di cremacion.

Segun e pliego di cargonan , Erber, un hubilado di 68 aña, tabata resolve, kende entre mu- hernan mester ser matá den e camaranan di gas, y Burger di 61 aña di edad, ta ser acusá di tabata e "burocrata di morto" pues e tabatin na su cargo e compranan di e gas venenoso, cu tabata ser utilisá den e camaranan.

MIN. KROON A DELIBERA TOCANTE DIFICULTAD DEN HAF DI ARUBA

ORANJESTAD - For di e mediador di gobierno, Mr. F. Hartong, e departamento di informacion di gobierno insular a ricibi e siguiente comunica- do:

En relacion cu dificultadnan den hafnan di Oranjestad y Barcade- ra, a consecuencia di un conflicto entre N.V. Aruba Metal y Union Portuario Aruba, S.E. ministro di Asuntonan Social y Economi- co, sr. C.D. Kroon, a yega Aruba dia 9 di december pa orienta su mes hentermente y pa tene deli- beracionnan cu esnan envolvi den e cuestion aki.

Despues di a hanja informacion- nan di e hefe di e Dienst Sociale en Economische Zaken, seccion Aruba, mr. N.E. Henriquez y e ambtenaar di e dienst aki, sr. Ju- lio Maduro, a sigi deliberacion- nan na oficina di Landa, den com- pania di e mediador di gobierno na Aruba, mr. F. Hartong.

Despues e deliberacionnan a sigi cu e presidente P.G. van Dam y miembronan di directiva P. Wurtz y J.M. Verdaasdonk di e Scheepvaartvereniging Aruba.

Cu presidente J. Boekhoudt y miembronan di directiva E. Ma- duro y A. Rincones di Union Portuario Aruba y finalmente cu e director di N.V. Aruba Metal, R. Dunbier y su abogado J.B. Wix.

E deliberacionnan a tuma lugar den un ambiente pacifico y alegre y a contribui na un posible pronto solucion di e conflicto.

Ministro Kroon entretanto ya a regresa Corsow.

CONTINUACION DI RELATO EILANDSRAAD

ORANJESTAD - Despues di a papia riba diferente topico, entre otro gobierno insular den diez anja di tempo no aprobecha oportunidad pa haci Aruba un paraiso turistico y pa no cobra belasting riba e placa di lay-off cu empleadonan di Lago ta hanja, e lider di fraccion di AVP den Eilandsraad, Albert Eman, durante e reunion publico pa tratamento di e begroting pa 1966, a observa cu nunca e no a hanja un contesta decisivo riba e pregunta si e huma di fabrica quimica na Barcadera ta of no ta peligroso.

Sr. Eman tambe tabata di opinion cu no mester laga hendenan for di estranheria drenta e isla. Te ora cu nan ta biba tres luna riba e isla nan lo por cuminza traha, segun sr. Eman. Algun otro pregunta di sr. Eman tabata: Ki dia un comienzo ta worde haci cu e trabaunan na aeropuerto, cuanto hende ta hanja trabau na Sheraton Hotel, cuanto pedido tin pa e casnan di pueblo y cuanto a ser bendi caba.

"SINBERGUENZA"

Sr. Eman ademas a hanja cu e hendenan cu ta traha na "Werkverschaffing" ta ser haci sinberguenza cu e trabau aki. Duna nan trabau responsable, paga nan bon, y e ora ey e trabau lo ser haci bon y nan lo no bebe rom durante horanan di trabau y tampoco e hendenan aki lo no worde aparta for di otro trahadornan. El a hanja cu ta deseable si e trahadornan di Werverschaffing lo worde poni pa trabau cerca DOW. Despues di sr. Eman, a toca palabra na sr. Wijngaarde di PPA e orador aki a pidi atencion di bestuurscollege pa e camindanan di tera cu ta worde usa como camindanan "principal" y cu principalmente den tempo di yobida ta keda den un situacion deplorable. Tambe el a bini cu algun sugestion, entre cualnan un introduccion di "loonbelasting", cual - segun su declaracion - ya a yega tempo pa introduci. El a mira esaki como un interes general.

Pa loke ta trata di trafico, e orador a desea pa bestuurscollege lo a studia e posibilidad pa laga e trafico corre den un direccion den Havenstraat. Tambe el a pidi atencion pa e situacion peligroso cu ta reina banda di e shellstation nobo den Wilhelminastraat, na unda hopi biaha e bista di e automobolista ta worde tapa. Tocante di e accion di lechi cu algun tempo pasa a worde teni y di cual hopi muchanan di scool ta probecha actualmente, el a pidi bestuurscollege pa un aclaracion, ta pakiko, segun el a leza for di corantnan, bestuurscollege no a duna su cooperacion pa e scoolnan publico tambe por a probecha di esaki.

Sr. D. Flemming (ex-AVP), a pidi bestuurscollege pa studia e posiblidad pa e gastonan pa ensenjanza cu ta riba presupuesto lo no por bini riba e plannan di mas anja. Tambe el a pidi esaki pa e gastonan pa e cuido social. Sr. Flemming tabatin palabranan di aprecio pa e gezaghebber cu a haci hopi y bon trabau pa e proyecto Sheraton na Hulanda.

Tocante Lago, sr. Flemming a expresa su satisfaccion cu Lago a cuminza realiza cu apesar di su programma di lay-off e por haci mas pa e poblacion door di e participacion den e proyecto Sheraton. El a expresa e speranza cu Lago te ainda lo por mehora su relacion cu e poblacion. Ademas el a pidi pa mas apoyo pa e hendenan cu kier haci piscamento nan trabau, apoyo na Wit-Gele Kruis, en relacion cu e subsidio cu e stichting apidi, mihor servicio di Veterinaire Dienst, na unda - segun opinion di Sr. Flemming - e keurmeesters ta tuma muchu tempo pa bebe koffie.

E orador aki tambe a pidi atencion di bestuurscollege pa e drechamento di e camindanan cu ta den un situacion deplorable. Tambe el a expresa e deseo cu un ambulance-dienst lo por worde establecí na Santa Cruz, y cu muy pronto e hulpontvangerskantoor lo por worde poni den un edificio nobo. E orador a desea cu na Aruba informacionnan mas detaya lo por worde duna na esnan cu ta interesa pa bira polis, esaki - segun e orador - lo por worde haci via Voorlichtingsdienst.

Sr. W.C. Anslijn (PPA) tabatin palabranan di gratitud pa e solucion di e cuestion di estranheronan cu - segun el a declara - a bai mihor den e ultimo tempo. Sr. L.C. Chance tambe tabatin palabranan di gratitud pa algun peticion cu el a haci anja pasa y e anjanan prome y cualnan tabata entre otro e boeinan cu luz na Rodgersbeach. Tambe el a trece padilanti e cuestion cu empresanan grandi ta para den caminda di e chauffeurnan di taxi pa nan por gana un bon pida pan. El a haci e sugestion pa bestuurscollege no duna permit na busnan grandi pa transporta turistanan pa y for di aeropuerto y haf. Sr. Chance tambe tabatin su deseonan tocante e diferente camindanan cu ta den un situacion deplorable y otronan cu mester worde ilumina. E orador no tabatin muchu aprecio pa e bahamento di prijs di coriente di Elmar. El a declara cu despues di e bahamento di prijs cu a ser anuncia, e recibonan pa usamento di coriente tog a subi, a pesar cu e mesun cantidad di coriente a ser usa.

Bestuurscollege of gobierno central por haci algo na esaki? Sr. Chance a puntra. Un otro deseo di e orador tabata pa atrobe un "dogcatcher" (capturador di cacho), worde tuma den servicio. Varios biaha el a spierta spanta for di sonjo debi na e tiro cu a parce mescos cu ta meimei di un guera na Vietnam bo ta. Segun sr. Chance e tabatin interes personal den esaki, como cu regularmente e mester ta tempran riba caminda. Tambe el a pidi aclaracion den e cuestion cu e hotel Neme - Belafonte a bai Bonaire, mientras cu na principio le lo a worde construi na Aruba. Despues cu sr. Chance a caba di papia, e presidente a aplaza e reunion te tres'or di atardi.

ORANJESTAD - Despues cu e reunion publico di Eilandsraad a worde reanuda dialuna atardi, e turno a toca na sr. E. Finck (PPA). Entre otro el a bini cu e peticion pa regla e salario di e hoofdonderwijzers na Aruba. Tambe el a apoya e peticion di sr. Jose Geerman pa ta liber dia 27 di december of un otro areglo den cual e empleadonan ta keda traha diasabra awor henter dia y ta hanja dia bintitres liber.

Sr. Finck no tabata henteramente contento cu e sistema riba cual e dia di reino ta worde celebra tur anja. El a puntra si algo mas no por worde haci na e celebracion aki. Ademas el a pidi pa mas hora di transmision pa e servicio di informacion di gobierno na television.

E orador a ataca e idea pa prohibi busnan grandi pa transporta turistanan. Tur caminda t' asina cu e turistanan mes mag kies ta cu cual medio nan lo worde transporta. Si nan kier corre c' un taxi of c' un bus, anto ta nan mes tin cu dicidi esey.

MAS AUTONOMIA

Huzgando e hecho cu cada biaha cu e bini c' un proposicion den raad e ta tende cu esaki y esaya ta un asunto di gobierno central, sr. Figaroa (UNA) a puntra si no ta posibel cu Aruba lo por hanja mas autonomia insular. Sr. Figaroa ademas tabata di opinion cu si e cultura di aloe na Bonaire ta worde manteni na bida y hasta ta worde apoya pa gobierno central cu casi un cuarto miyon florin, Aruba tambe lo por haci esaki. El a trece padilanti cu aki den tin trabau pa werkverschaffing.

E orador tabata kier a sa si ta existi e posibilidad pa e personal di ambulancedienst sigi un curso di prome ayuda na ora di accidente y si uso ta ser haci di e curso aki. El a termina cu insisti un biah mas pa studia e posibilidad sin por hanja mas autonomia insular pa cierto topiconan cu ta relaciona cu Aruba.

DAMNAN

Sr. Leonardo Croes (PPA) a basa su speech riba terreno di agricultura. El a pidi pa pone mas damnan na Aruba, y damnan mihor di manera cu ora cu awacero cai e agricultornan lo por keda dispone di un reserva. C... esaki tambe ta posibel pa sig... cu e desaroyo di e agricultura.

Sr. Urbano Maduro a sera ... prome buelta cu e pregunta t... cual ta e puesto exacto di e dokter di control cu a worde nombra y cu si esaki ya a obtene resultadonan.





GRADICIMENTO

Pa medio di esaki mi kier gradici tur bisiña y conocirnan cu di un manera of otro a juda nos na ora di maleza y morto di nos inolvidable mama, na bida jama, Juana (Ma Juana) Lufacia Flanegin, que en paz descanse.

Na nomber di Calixta Koolman y familia.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO NO - 8

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin vio autorizacion di e autor.
rubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

glamento trahá of cambiá durante combe- o di trabao.

3j/N. 1637K 1. Si durante un empleo un regla- nto a worde stipula of esun na vigor a worde nbia, e reglamento nobo of esun cambia lo ta amente obligatorio pa e obrero, si un ehemplar npleto di e proyecto di e reglamento of di esun nbia, a worde anuncia generalmente pa un cierto npo delanta, pa e obrero por considera e conte- o debidamente.

2. Si e obrero despues cu e reglamento nobo of n cambia ta stipula, informa cu e no por unie esey, e informe aki ta worde considera como un so di terminacion di e empleo pa e dia, riba l e reglamento nobo of esun cambia lo drenta vigor. Si e tempo entre e dia, riba cual e re- mento nobo of esun cambia pa e patron of pa dio di dje ta entrega na e obrero y esun riba l e reglamento lo drenta na vigor, ta mas corti- cu esun durante cual e empleo si regularmente a termina debidamente, anto e patron tin obliga- n pa indemniza.

3. Cada condicion, contra un di e reglanan di e iculo aki, ta nulo.

icacion.

por ehemplo, un reglamento cu ta drenta na vigor dia 1 di okto- a worde entrega dia 20 di september na un obrero y e mes un dia s dia despues el a declara cu e no ta di acuerdo cu e reglamento ora ey dos cos por pasa:
atron por keda mantene e obrero ey bao di e reglamento bieuw;

obrero lo mester kita for di trabao dia cu e reglamento drenta gor.
ro si e obrero tin derecho, por ehemplo riba seis siman di aviso for di dia 20 di september te dia 1 di oktober nos por conta como un dia di aviso, e ora ey e patron mester paga e obrero, ora a dia 1'di oktober, seis siman x seis dia, locual ta 36 dia-11 dia; sta 25 dia di pago.

ptacion di antemano tanulo.

613k/N.1637 1. Un declaracion di un obrero, cual e ta comprometele di accepta, cada regla- nto cu worde stipula den futuro of di, cada cam- cu worde haci den futuro den un reglamento na or ta nulo.

icacion

di compronde, cu si ley tabata permiti pa un obrero por a com- etele delanta, di accepta cada reglamento cu worde stipula of oia den futuro, anto nunca un obrero cu a mara su mes adelanta, derecho pa nenga di accepta un of ningun reglamento cu e no ta rdo cu ne.

ruba a celebra dia di Statuut masha ketu

ORANJESTAD - Na un manera masha keto, cu e oranan di anochi, aki y aya un fiesta, dia di tuut, esta 15 di december a worde celebra na uba. Cu excepcion di e tradicional ceremonia di anja na Parke Wilhelmina no tabatin nada par- ular cu por a indica cu un dia di independencia worde celebra door di e Arubianonan na nos is- Tabata un dia masha keto, casi mescos cu iabierna Santo".

s o menos nueb or di mainta a, a cuminsa na Monumento elmina den Parke Wilhelmi- a Oranjestad e ceremonia di anja, y manera tradicion. Un a, den e caso di ayera, YMCA Brass Band a toca e himno nacio- nal di Hulanda, esta Wilhelmus. Cu esaki e ceremonia di celebra- cion oficial di dia di Statuut na Aruba a cuminsa Dentro di 15 minuut despues, tur hende tabata ariba caminda pa cas, of beach atrobe. Maestro di ceremonia senjor N. Piña Lampe a introdu- ci e promer orador, gezagheb- ber O.S. Henriquez kende en cor- to a mustra ariba e importancia di ta den e reinado Hulandes. Orador a splica cu gracias na e base di statuut nos por conta cu ayudo di Hulanda pa nos futuro.

E siguiente orador senjor Os- baldo Croes, vice presidente di Staten di Antillas, kende tambe a pone un corona na e Monumen- to Wilhelmina, tambe a tene un discurso chikito. El a mustra cu nos independencia ta un li- bertad interno, nos no tin rela- cionnan exterior, nos no tin nos propio defensa, nos no tin nada di bisa den asuntonan di aviacion, pero, segun orador na cuminsa- mento di 1967 e asuntonan di a- viacion lo keda den nos man.

Orador tambe a mustra cu a ba- se di statuut nos ta hanja yudan- zanan financiero y technico di Hulanda. Claramente senjor Croes a mustra cu e tambe tin miedo cu e pueblo di Aruba no sa- bi kiko e dia aki ta nifica. El a expresa como su speranza cu go- bierno lo percura pa e dia aki bi- ra un dia nacional di indepen- dencia y cu nos lo por celebra nos independencia na un manera mas digno en futuro.

Despues cu e consulado general di Venezuela y Colombia y tambe Lago Oil & Transport Co. a pone nan coronanan na e monumento e ceremonia aki a worde con- clui cu tocamento di himno Anti- llano door di YMCA Brass Band.

E ceremonia tabata bishita pa autoridadnan di gobierno, clero, comercio, mariniers, industria etc.



Manera tradicion ayera vice presidente di Staten di Antillas a pone un corona na e monumento di Reina Wilhelmina na ocasion di celebracion di dia di Statuut.

Johnson ta decidi na trata di negocia paz na sur Vietnam

Pa William Theis.

WASHINGTON--UPI--Presidente Lyndon B. Johnson a regresa di su hacienda na Texas ayera pa Casa Blanca, dispuesto na celebra tres conversacion di alto nivel durante e siman aki y esperanzá di cu lo tin algun posibilidad nobo di paz na Vietnam. E presidente a dedica mayor parti di dia pa duna toquenan final na su programa di entrevistanan cu presidente di Pakistan Mohammed Ayub Khan, awe y mañan.

Johnson y e prome dama, Lady Bird, a jega Casa Blanca ayera mainta tempran despues di un vuelo largu for di su hacienda, na unda e presidente tabata repone durante e ultimo simannan di e operacion di ocho di oktober pasá. Nan ta propone na regresa Texas dia 22 di e luna aki.

Johnson lo conferencia cu prome minister britanico, Harold Wilson diabierne y cu e canciller di Alemania Occidental Ludwig Erhard, di diadomingo di otro siman.

E proposito basico cu Johnson ta persigui den su entrevista cu Ayub Khan, ta di pone e basenan di un relacion "realista" tantu cu Pakistan como cu India cu ta inclui fin di e disputa riba Cachemira y tambe futuro di e ayuda di Estados Unidos na ambos nacion.

E reunionnan cu Wilson y Erhard lo abarce fundamentalmente e problemanan di e Organizacion di Tratado di Atlantico Norte (OTAN). Pero e tres entrevistanan ta ensombrecé pa e guerra di Vietnam.

Siman pasa Johnson a señala e gobernantenan comunista di Pekin y Hanoi pa nan agota tur nan esfuersonan pa paz prome cu nan tuma "otro pasonan energico" na Vietnam. E presidente a alerta e embahadornan di EE.UU. na henter mundu pa nan keda alerta ante cualkier indicio di cu e comunistanan ta dispuesto na acudi na e mesa di paz.

Sin embargo, te awor no a surgi ningun indicio na e efecto, segun Casa Blanca a informa djies prome cu regreso di e prome mandatario.

E versionnan di cu Johnson lo bai Nacionnan Uni pronto pa presenta un propuesta di tregua o di pausa den e bombardeonan a ser descartá pa Casa Blanca.

No obstante, e impresion ta persisti den algun circulo di cu un pausa por ser ordená den e bombardeonan di EE.UU. na Vietnam del Norte durante festividadnan di Navidad.

Esaki por lo menos lo ta un averiguacion pa hanja si e comunistanan ta dispuesto na negocia prome cu Johnson dispone e "pasonan duru" di cual e a papia.



WASHINGTON--PRESIDENTE Lyndon B. Johnson a regresa Washington trempan e siman aki, despues di a pasa casi seis siman na su rancho, caminda e tabata recuperando di un operacion di galblaas. -UPI-Radiophoto --

DIESTRES ALEMAN A HUY PA ZONA OCCIDENTAL

GOTTINGEN, ALEMANIA--UPI-Dieztres aleman di e zona oriental, entre cual ta figura cadetenan di ehercito, a hui durante fin di siman pa Alemania Occidental, cruzando e frontera comunista yen di mina.

Polis, ora e informacion a ser duná awe, a bisa cu tres estudiante di 14 aña, un mucha muher y dos mucha homber, a cruza ayera te Baviera y a yega sano y salvo.

E muchanan a bisa cu nan a hui pa no tin mester di traha den e schuurnan colectiva despues di school.

Cuater obrero, di 17 y 18 aña, dos cadete di ehercito y otro cuater homber mas a logra cruza e frontera sin ser descubrí, segun funcionarionan di douane di Alemania Occidental a informa.



ST. FRANCISCUSGROEP LO COLECTA PLACA PA POBERNAN

ORANJESTAD - Mescos cu tabata e caso anja pasa, e anja aki tambe e Verkenner,- y Welpnan di St. Franciscusgroep di Oranjestad lo tene un coleccion di placa, cu ta destina pa e pobernan.

E accion aki lo worde tení diasabra awor dia 18 di december for di 8' or pa 12' or di mainta y for di 2' or pa 5' or di atardi.

Na e poblacion nos kier a haci e suplica pa no keda sin duna e Verkennernan algo, pa di e manera ey e lema di accion: "Un bon Pascu pa tur, di tur", por bira realidad.

5000,- *Florin* RON REY DE COPAS

TA REGALA ATROBE DEN PERIODO DI 2 LUNA.

- **Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi, nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "cinco" Rumannan" den nos vitrina. Simplemente duna nan un bunita nomber y gana premios.**

Imagina bo, si nos haña UN REGALO, net algun dia prome cu Pascu . . .

Fecha final pa e grandioso concurso aki ta 18 DECEMBER 1965



E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.













REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di ½ gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di ¾ liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hania un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e pa e sinco rumannan.
2) Entregá e formulario akí yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibó, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 18 di december 1965 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

RON REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. **Wilhelminastraat 47** **Tel. 1266**

ESTRELLA SUPERIOR DI JONG ARUBA CU TRES-CERO

(Di Nos Redactor Deportivo)

NOORD - Cu score di tres gol pa cero, e oncena di Estrella diadomingo atardi den ASU Sportcentrum na Noord a derrota Jong Aruba pa di dos biaha den e actual campeonato di futbol hoofdklasse. Nan promer encuentro a caba dos pa uno. E triunfo aki ta hisa e total di punto di Estrella te na 14 situando nan dos bao di Dakota cu al momento ta na cabes cu 16 punto.

Hungando un futbol mas completo y efectivo, e muchanan di Sta. Cruz a obtene e triunfo merecidamente diadomingo atardi. Jong Aruba a sufri su derrota number cuater den dies salida y ta continua den e tercer puesto cu diesun punto.

Tanto Jong Aruba como Estrella a cuminsa diadomingo atardi fallo di un hungador sperando ambos equipo ariba hungado cu tabata trahando te cuat' or. Cu biento den lomba Jong Aruba a hunga e promer tempo. Den di 4 minuut un fuerte shot lastra di Ange Perez a rebota for di curpa di keeper Ale Vrolijk bin back den tereno pero Asuncion Tromp di Jong Aruba a tarda mucho pa busca e chens.

Candi Wernet a drenta reforza e filanan di Estrella den di 12 minuut y rapidamente el a drenta den accion pa pone e meta contrario na peliger. Cu su gran experiencia e hungador aki ta probando continuamente di ta un ayudo enorme pa su companjeronan hoben especialmente den e linea delantera.

Den di 20 minuut Wernet a corta dos defensa contrario pa ricibi un pase, pero un poco for di balansa e no por a shot completamente bon dirigi saliendo e bala na banda.

Combinando cu Dito Franken, e delantero Asuncion Tromp di Jong Aruba ora cu tabata falta dies minuut pa halftime.

Tres minuut despues Fenchi Dubero ta avansa peligrosamente ariba ala robes. Casi ariba e linja di out, Fenchi ta pone un shot lastra den gol cu ta dal na man di keeper Mariano Tromp y bai den gol pa Estrella tuma ventaha di uno cero. E promer mitad a conclui cu e ventaha minimo di uno cero pa Estrella.

E promer mitad despues di e reanudacion midvoor Maiky Rasmijn di Estrella ta cobra un tiro liber poco pafor di doelgebied. Halto y duro e ta pone e bala den gol, pero keeper Mariano Tromp cu un salto ta pomp e bala manda corner.

Betico Dubero ta cobra e corner cu ta bin halto dilanti di gol. Keeper Tromp ta haci esfuerzo di intercepta sin logra podera e bala cu ta yega cerca Lonchi Dubero. Sin problema algun esaki ta manda e bala den e gol bashi pa aumenta e ventaha di su club te na dos pa cero.

Estrella ta poniendo hopi presion awor. Un shot lastra di Candi Wernet ya a pasa keeper Tromp, pero contra di tubo e bala a dal pa bin back den tereno. Mientras cu e poco atakenan di Jong Aruba tabata ser debolbi door di e defensa di Estrella, e defensa di Jong Aruba ta hanja su mes basta pura cu e continuo avansenan di nan rivalnan.

Rechtsbuiten Doy Werleman di Estrella a pone un voorzet cu Chai Geerman a contra aden mes ora. Un biaha mas e tubo a trece salbacion pa Jong Aruba. A sigi un largo atake y apesar cu keeper Tromp un rato tabata na suela tog Estrella no a logra anota. Cu offside e atake largo a caba.

Den di 80 minuut di wega e tercer gol di Estrella ta worde anota. Ariba alarobes ta surgi un atake, y despues di ricibi e bala for di Chai Geerman, Betico Dubero completamente so cu keeper ta pone un shot duro cu a blas e net pa pone e score final di tres pa cero den favor di Estrella.

POSICION DI E EQUIPONAN

Actualmente e ocho equiponan di hoofdklasse ta ocupando e siguiente puestonan ariba e tabla di posicion.

Esaki ta e posicion di e equiponan na conclusion di anja 1964 ya cu e anja aki lo no tin mas wega di futbol.

CLUB	WH	WG	WE	WP	PTS
Dakota	9	7	2	-	16
Estrella	9	6	2	1	14
Jong Aruba	9	5	1	3	11
RCA	9	5	-	4	10
Sportboys	10	3	2	5	8
San Nic Jrs.	10	3	1	6	7
Aruba Jrs.	9	2	1	6	5
Tropicaal	10	2	1	7	5

DIASABRA YMCA LO CUMINSA BENDE KERSTBOOM

SAN NICOLAS - E bendemento di kerstboom di Y's Men's Club (e club servicial di YMCA) lo cuminza diasabra awor dia 18 di december na e edificio di YMCA of cerca miembronan di e club.

E bendemento di kerstboom - segun informacionnan di Y's Men's Club - ta obtene fondo pa yuda esnan cu no ta den estado pa celebra un bon fiesta di Pascu.

E kerstboomnan lo yega Aruba diasabra awor dia 18 y gracias na un sistema especial cu Y's Club ta usa, e kerstboomnan lo worde entrega den bon condicion, frescu y berde, na e cumpradornan.

SANTA MONICA, CALIFORNIA --UPI--Lucille Linder Fredericks, cu ta admiti di a cumpli 80 aña caba, a bula den helicopter pa prome y posiblemente ultimo bez.

Un vocero di e compania di helicopternan Gray a informa cu señora Fredericks tabatin e controlnan di un helicopter na su cargo durante varios minuut, y a demostra cu e tin "bon man pa piloto".

AGUINALDOS DEN LAGO SPORT PARK

SAN NICOLAS - Diasabra venidero 18 di december pa 8' or di anochi un concierto di Aguinaldos lo worde teni den Lago Sport Park na San Nicolas.

Den e ultimo anjanan conciertonan di Pascu pa e Lago Community Choir tabata ser teni den e park, pero debi na cu hopi di e residentenan di Seroe Colorado a repatria e coro aki ya no ta existi mas.

E organizadornan a pensa cu lo ta un bon idea pa laga 4 grupo di Aguinaldos actua diasabra awor den Lago Sport Park. E gruponan aki ta "Blancas Palomitas" di Tanki Leendert, "Voces Navideñas" di Pos Chiquito, "Los Fenix" di San Nicolas, y "Los Cardenales" di Oranjestad.

E produccion di entrada lo worde reparti entre e gruponan cu ta participa pa asina yuda e gastonan envolvi.

Concierto di Pasco

SEROE COLORADO - Seroe Colorado Community Church y Seroe Colorado School e anja aki lo bolbe presenta nan programma tradicional di Pasco cu cantamento den Seroe Colorado High School Auditorium. Esaki lo tuma lugar Diadomingo dia 19 venidero pa ochor di anochi.

Senjor Doris Thompson lo dirigi e coro di como cien persona cu acompanjamento di un coro di mucha. Organista acompanjante lo ta senjor Carter Miller.



Riba e foto aki nos por aprecia e momento cu Sr. Bateman, representante di Seguros Caracas na Aruba, ta hasiendo entrega di e cheque na ganador di Bono Popular di luna di december.

DESTINO DI EUROPA TA DEPENDE DI VIETNAM

PARIS--UPI--Secretario norteamericano di estado Dean Rusk awe a bisa e aliadonan di Estados Unidos na Europa categoricamente cu destino di e contingente aki por ser dicidi riba camponan di batalla di Vietnam. Den un discurso ante e consejo di ministernan di e Organizacion di Tratado di Atlantico del Norte , Rusk a señala: "Con boso por spera cu e comunistanan lo kere den e compromisonan norteamericano den OTAN si nan tin motibo pa duda di nan na Vietnam".

El a agrega qu e paisnan europeo cu ta integra alianza tin "un gran interes " den e compromisonan norteamericano na e nacion asiatica aki y a agrega cu China Comunista te awor a mustra su mes totalmente contra di e conversacionnan di paz.
E secretario di estado a pronuncia un di e discursonan mas energico cu el a jega di dirigi na consejo di OTAN, cu awe a cuminsa un periodo di sesionnan cu lo dura tres dia.

El a reitera cu su gobierno lo cumpli su compromisonan na Vietnam te final y a pidi comprension pa e posicion ey.

Rusk a recorda cu e embahadornan di Estados Unidos y China Comunista na Varsovia lo celebra proximamente nan di 128 reunion pero a agrega cu e periodistanan "no ta prometedor" , pues Pekin a indica claramente cu lo e rechaza tur gestion di paz, mientras gobierno norteamericano ta sigui apoya e regimen nacionalista di Formosa y mantene su posicion militar ey.

El a pidi e aliadonan europeo despues pa nan puntra kiko ta nan interes nacional den e lucha cu Estados Unidos ta libra na Vietnam y el a compara e situacion actual cu esun cu a presidi, pero e gobiernonan no a cumpli un bon labor den reconocimiento di e comienzonan di e agresion.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Buen dia para comunicarse con personas allegadas y arreglar mejor los asuntos para los dia venideros de modo que haya mas armonia tambien. Ocupese de sus negocios inteligentemente. Lograra buenos resultados.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Haga su morada mas agregandole algun detalle artistico. En los negocios, cerciorese de ser leal con sus compañeros de trabajo. Ciertos asuntos negociables no deben demorarse mas.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Este es el dia para realizar esas labores que uested prefiere, Utilice todos sus momentos libres, Investigue sobre algun sistema nuevo que le traiga mayor abundancia. Haga mas brillante su futuro.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) No siga demorandose mas. Arregle los asuntos familiares como es debido. Esto se puede hacer con muy poco esfuerzo de su parte. Comience un ascenso que sea mas fructifero. Use su sentido comun.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Comuniquese con sus buenos compañeros para que haga algu constructivo y preparen los planes para el futuro. Sea breve al escribir.

VIRGO (agto 23 a sept. 22) Ahora es el momento de llevar a cabo los planes ya hechos para que aumenten sus ingresos apreciablemente. Agregue a sus posesiones. Sin embargo, cerciorese de que sea de una manera practica.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Los planetas estan con usted, ahora y esta es una oportunidad buena para ir en pos de sus ansias mas preciadas. Salga socialmente para que logre sus deseos. Trate de ser amistoso.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Cualquier cosa que lo haya estado confundiendo recientemente puede ser solucionado ahora, para que puede poner en movimiento condiciones mejores, asi como nuevas. Otros lo buscan para que los ayude. Hagalo alegremente.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Concentrese en como lograr mas comprension con sus buenos amigos, personas allegadas, Salga socialmente entretenga a los que han sido buenos con usted. Trate de no hablar demasiado.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Comuniquese con los que tienen poder sobre su bienestar y lleguen a un buen entendimiento. Obtenga el respaldo de personas de fuste. Estudie las condiciones a su alrededor.

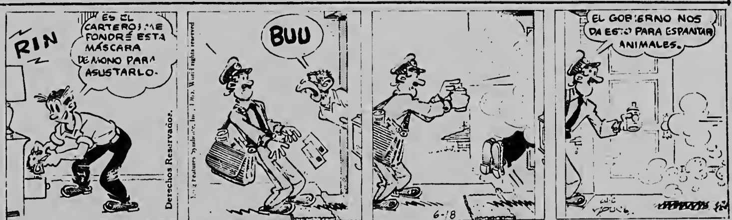
ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Han penetrado intereses nuevos en su vida que haran posible su avance. Comuniquese con las personas que usted ha querido ver desde hace tiempo. Este alerta! Use su sentido comun.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Siga su intuicion cuando trate con expertos y ganara mas de ellos de lo que habia anticipado. Rinda un buen dia de trabajo. Despues demuestrele a un ser querido su gran devocion.

SI SU HIJO NACE HOY ......

Sera una de esas personas fascinantes que encontrara muy fácil llevarse bien con los demas en cualquier clase de emresa.

PEPITA



BUCHI ROBES



ESTE PARECE UN BUEN LUGAR PARA ANCLAR, JACK.
BIEN, PROFESOR. USTED ES PERITO EN ESTA ZONA.
DADO... EH... QUE SOY TAN GRUESO, ENSAYARE EL SUBMARINO SOLO DURANTE LA PRIMERA EXPLORACION.
¡NO DEJE DE ESCRIBIR!
¡BUEN VIAJE! ¡TRAIGAME UNA ESTRELLA!
MONICA
Derechos Reservados.

SORRY, BUT YOU GOT WRONG ADDRESS.
WHEREUPON THE "DELIVERY BOY" SAUNTERS TO THE ADJOINING BUILDING WHERE AN OFFICER IS WAITING.
MEET US ON THE NEXT STREET. WE'RE IN THE BIG TRUCK.
YES, TRACY.
THEN THE DETECTIVE RETURNS TO THE TRUCK.
H'MM! HIM ON LEVEL, ALL RIGHT.

¡MEGA... PARA COMER!
SEÑORES... ¿QUE MESA DESEAN? ¿DE RULETA? ¿DE DADOS O...?
¡POR AQUI, PUES!
MMM... ¡SABROSA LA COMIDA!
¡CLARO! ¡QUIEN BIEN COME, ESTA MAS DISPUESTO A JUGAR SU PLATA!
Derechos Reservados.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anoranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren
der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 17 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Promer Minister Jonckheer a declara

ANTILLAS NEERLANDES NO TA DESEA DI TA INDEPENDIENTE

Durante di su discurso den sala di Staten di Antillas Neerlandes, S.E. Ministro President Dr. E. Jonckheer , contestando algun insinuacion cu a ser lansá di cierto parti di Hulanda a declara categoricamente cu Antillas Neerlandes no ta desea di ta independiente.

E promer Mandatario a bisa:

"Riba un dia manera esaki, por tini mester, pa nos haci nos mes e pregunta si no a bira tempu cu e relacionnan existente den Reino lo mester ser cambia. Pa ser mas especifico nos por puntra, si no ta deseable, cu e soberania di Reino Hulandes, lo pasa pa cada unu di e paisnan di e Reino.

Ta necesario di haci e pregunta aki awor cu te hasta den e pais madre (si mi por usa e terminologia colonial bieew aki) ta lamta voznan pa duna na Antillas e status di independencia, aunque cu esaki mester sosode contra di nos voluntad.

Aki mi no kier drenta den detalles riba e pregunta ta cua ta e intencionnan cu tini como base e manera di pensa aki cu ta reina den cierto circuionan 'na Hulanda".

E promer mandatario Antillano a continua bisando: "Un di e elementonan mas importante riba cua Statuut ta basa, ta e VOLUNTAD LIBER cu cual Antillas y e otro partinan di Reino a acepta. Por ser bisa cu ta justamente e voluntad liber aki ta loque ta haci e Statuut brilla. Claro ta stipula den e Acte di Bevestiging c u Statuut a ser acepta libremente y segun normanan democratico pa Antillas Neerlandes, pa decision di Staten di dia 26 di Augustus 1954. E decision aki cu a ser tuma unanimamente, a ser tuma libremente pa Staten cu ta e representacion di pueblo mas haltu di Antillas. Nunca nan no a obliga nos di acepta Statuut , un obligacion asina lo no tabata aceptabel segun e principionan di democracia, cu semper nos a boga pe den Antillas Neerlandes. Y ta justamente pa e mes un motibunan aki cu nos lo no por acepta un status di independencia cu nan lo kier obliga nos di tuma.

Si na un momento dado, lo por existi e deseo den circulonan grandi di Antillas pa sali for di Reino, anto e ora ei e base voluntario riba cual aetualmente nos relacion den Reino ta regla, lo mester forma tambe e base pa trece cualquier cambio.

A ser mustra mas cu un biaha riba e hecho cu Statuut no ta un cos pa eternidad. Mi por acepta anto, cu cualquier peticion pa negociacion , pa trece cambio--te hasta esnan cu ta bai asina leew manera ma señala--lo ser haci pa e partnernan di Reino den completo cooperacion.

Te aki e discurso di nos Promer Ministro Dr. E. Jonckheer.

No tini duda cu esaki nos promer mandatario a duna un contesta claro na esnan cu ta pretende di duna nos nos independencia awor. No tini pa Antillas ningun sorto di ventaja di ta independiente completamente. Al contrario, independencia awor lo trece cu ne mas gastu y nada mas.

Cu e areglo di Statuut, Antillas ta completamente independiente caba den tur asuntu cu ta concerniê y nos tambe lo por subraya e discurso di nos Ministro President cu Antillas na e momentu aki no ta desea di quibra e lasonan qu ta uni nos cu e Reino Hulandes.



Despues di e reunion extraordinario di Staten ayera mainta, premier Dr. E. Jonckheer a ser felicita pa e representantenan consular y comercio e industria qu a asisti na e sesion.

W'STAD -- Durante un charla na Wereldomroep, S.E. Ministro Presidente Pengel di Suriname a declara entre otro cu Suriname ta desea di bira independiente.

E Promer Ministro di Suriname a bisa cu awor cu tantu paisnan ta birando independiente den Caribe y Sur America, na Suriname tambe e deseo aki a lamta.

Sin embargo e promer mandatario di Suriname tabata di opinion cu aunque Suriname yega na ser independiente toch lo mester mantene e bon relacionnan cu actualmente ta existi den Reino.

E premier a mustra riba e hecho cu Statuut a resulta un instrumento cu a traha masha bon y e ta spera cu no obstante qui status nobo Suriname lo por bin haña den futuro, cu e espirito di Statuut lo queda prevalece.

Paquetenan pa turistanan tabata bai via St. Maarten

WILLEMSTAD--Di bon fuente nos a ser informá, qu den e lunanan qu a pasa, Camara di Comercio a resolve diferente caso qu ta relacioná cu e asunto di Linen for di Hong Kong.

Aparentemente ta sosode asina aki, qu e mesun firmanan qu den pasado tabata envolvi den e asunto aki, despues a sigui manda pakinan via St. Maarten , pero aparentemente di Aduana na New York, sabiendo qu St. Maarten ta pertenece na territorio Antillas Neerlandes, a debolbe e paquetenan aki.

Camara di Comercio den investigacion y clarificacion di e asuntonan aki, a haña cooperacion di Directeur der Posterijen y Gezaghebber di Islanan Arriba pa yega na un solucion satisfactorio di e asunto aki pa e personanan envolvi, y nos a ser informa pa un portavoz di Camara di Comercio qu nan a ricibi diferente carta di gradicimentu di turistanan qu a haña nan placa back pa e paquetenan qu Aduana di Merca a manda Antillas back.

Tambe nos a ser informa qu actualmente, e firmanan qu mas tantu tabata trata den e asunto di Linen, a suplica Camara di Comercio, pa cambia texto di e borchienan qu tin na waaf y aeropuerto y caminda turistanan ta ser avisá riba kiko nan por regresa Merca cune.

Aparentemente Camara di Comercio a manda puntra departamento di Aduana na Merca si nan ta bai di acuerdo cu esaki, comoquiera qu e actual texto a ser aproba pa nan y Camara di Comercio ta haña qu ta mihor nan consulta promer cu Merca, antes di cambia e textonan aki.

HOLLYWOOD, CALIFORNIA--UPI--Henry Lancaster di 18 aña yiu di e actor Burt Lancaster, y Kippy di 16 aña, yiu di e extinto comediante Ernie Kovacs, a contrae matrimonio pa di dos bez.

E pareha a revela cu nan a bolbe casa diasabra pasa. E matrimonio anterior a ser efectuá dia 18 di Juni ultimo na Tijuana Mexico, y a ser mantené den secreto te dia di accion di gracia. Repeticion di e ceremonia na Estados Unidos ta debí na e preocupacion pa e caracter legal di e matrimonio realisá na Mexico.

CANTO DI COMUNIDAD PA PROME BIAHA NA ARUBA

ORANJESTAD - Un iniciativa masha bunita a sali for di sr. Nicolas Piña-Lampe, hefe di departamento di informacion di gobierno insular, pa mescos cu ta e caso pa anjanan caba na Corsow, organiza na Aruba tambe un "canto di comunidad". Esaki ta nifica cu riba un anochi e poblacion ta bini huntu- sin distincion di religion- pa canta canticanan di pascu pa e pueblo. Diferente persona e instancia ya a duna nan cooperacion na e iniciativa aki cu ta trece hopi trabau y basta gasto cune, pero e cooperacion di mas grandi y mas bunita ta den man di e poblacion. E cooperacion ey ta worde duna door di bini na gran cantidad dia 21 di december venidero pa och'or di anochi riba Juancho Irausquin Plein, dilanti Postkantoor, pa canta huntu. Esnan di habla papiamento lo canta na papiamento, e hulandesnan lo canta na hulandes y esnan di habla ingles lo interpreta e canticanan di pascu na nan idioma.

Ya ta basta anja tras di otro cu den Fort Amsterdam e comunidad di Corsow ta reuni algun dia prome cu pascu pa canta huntu e canticanan inmortal di pascu. E iniciativa cu a sali for di Nicolas Piña-Lampe pa e anja aki cuminza na Aruba tambe cu e "canto di comunidad", mesora a hanja gran entusiasmo cerca cleronan catolico y protestant na Aruba. Despues a sigi mas persona e instancianan cu a duna nan cooperacion. DOW lo percura pa emilunacion cu a worde poni riba Juancho Irausquin Plein riba "dia di reino" lo keda sende te dia 21 mientras cu Elmar lo tuma e gastonan di coriente pa su propio cuenta... E asociacion di comercio e industria tambe lo yuda cu entre otro kerstboomnan otro cos, articulonan pa dorna e ambiente, e camara di comercio di Aruba tambe a duna cooperacion, e alumnonan di e scool di ofishi na Oranjestad lo traha e tres streanan gigante cu lo brilla dilanti Postkantoor, "De Trupialen" tambe lo t'ey, sra. Doris Thompson cu su coro di canto di Seroe Colorado lo dirigi e canticanan na hulandes y esnan na papiamento, sr. A. Dercksen lo companja e canticanan riba e organo, srs. L. Vermeulen y Hubert Booi y Sra. F. Marchant ta otronan cu lo duna un man.

Gezaghebber O.S. Henriquez lo t'ey en persona pa expresa un mensahe corto di pascu na e multitud, mientras cu ademas e cooperacion di gobierno a ser pidi.

Lo tin lezamento di fragmentonan for di bijbel a cargo di reverendo pastoor Kraanwinkel, domi A.H.C. Jakobs, domi Jennings Artin, domi Evans, kende te cu algun anja pasa tabata domi na Aruba y cu actualmente ta entre nos cu vacacion y tambe domi Hessen di e evangelische broedergemeente na Corsow, kende tambe lo duna su cooperacion.

Ta existi e gran posibilidad cu e canticanan lo worde acompanja riba e organo grandi di iglesia San Francisco na Oranjestad. E organizadornan lo trata tur posibel pa transporta e orgel pa Postkantoor y si e esfuerzonan aki resulta en vano, anto sr. Dercksen lo toca e organo for di den misa mes y un comunicacion electrico lo percura pa e sonido yega te na Postkantoor.

E canticanan di pascu, entre cualnan lo figura seguramente e conocido "Adestes Fidelis" y "Noche de Paz", o lo worde poni riba papel y parti na e multitud presente.

E gran anochi di paz Aruba lo ta diamars awor dia 21 di december pa och'or di anochi riba Juancho Irausquin Plein, e plenchi dilanti Postkantoor. E canto di comun aki ta di pueblo y pa pueblo.

BESTUURSCOLLEGE CONTESTANDO PREGUNTANAN:

Terreno na Eagle ta lugar mas adecuado pa hospital nobo

ORANJESTAD - E ultimo reunion di Eilandsraad a dura en total diezun hora, y manera por a spera e tratamento di e ontwerp eilandsbegroting a exigi mayoria di e tempo aki. Hopi miembronan di raad a trece nan deseonan padilanti, pero remarcable tabata cu e reunion aki casi no a trece nada nobo cune, ni pa di e miembronan di raad cu den mayoria di caso a trece deseonan bieu cu nan a expresa den anjanan anterior caba, ni pa parti di bestuurscollege.

Manera ya nos a publica den nos edicionnan anterior, e deseonan conoci a ser treci padilanti, mehoracion di renobacion di caminmindanan, ponemento di luz na cierto camindanan di barrionan, atencion pa e scoolnan cu ta di mas pobla, renobacion, mehoracion trahamento di damnan, salarionan di esnan den servicio di gobierno o na scoolnan.

Contestando e preguntanan cu a ser haci den e prome buelta, gezaghebber Henriquez a informa srs. Jose Geerman y E. Finck (PPA) tocante e dia'liber cu nan a pidi, cu dianan liber ta worde regla legalmente. Bestuurscollege no ta na fabor di un dia liber sin un cambio di ley.

Ta un pregunta - segun sr. Henriquez - si proposicionnan di e caracter aki ta of no ta desea pa tur ambtenaarnan y obreronan. Bestuurscollege en principio ta contra dunamento di un dia liber, pero si e mayoria si ta na fabor, anto bestuurscollege kier tuma esaki na consideracion. Mas o menos e mesun contesta a ser duna na sr. M. de Cuba (PPA) tocante e cuestion di polis na Savaneta. Polis ta patruya cu regularidad na Savaneta, mientras cu ta existi contacto di mobilfoon entre San Nicolas y e autonan di patruya door di cual pues e patruya di polis por ta na e lugar desea den e tempo di mas corto.

Durante su turno sr. A. Werleman a puntra tocante diferente proyectonan cu bestuurscollege parce tin riba papel, manera por ehemplo un fabrica di salu y di cement.

Tocante esaki sr. Henriquez a informa cu na e momento aki no ta posibel pa bini cu informacionnan concreto tocante e proyectonan, pero pa parti di e gobierno insular tur cos ta worde haci pa nan worde realiza.

Tocante e proyecto Neme-Belafonte, bestuurscollege lo no tabata na haltura di dje. Pero si sr. Neme a pidi opcion riba un enorme pida terreno pa construi bungalows ariba. Bestuurscollege e tempo ey a pone su condicionnan pa dunamento di e opcion, y un di nan tabata pa construi un edificio mayor banda di e bungalows. Sinembargo te ainda no a worde cumpli cu e condicion aki, pues un plan pa e edificio mayor no a worde entrega.

Tocante e plannan pa un stichting pa promove e industria chikito a ser informa cu un comision ta haciendo un estudio y cu ta sperando riba e rapport prome cu tuma pasonan.

HOSPITAL NA EAGLE

Tocante observacion di sr. Werleman tocante e construccion di e hospital nobo na Eagle, cu Lago y San Nicolas no ta situa centralmente cu un hospital na Eagle, sr. Henriquez a trece padilanti, cu en principio a ser pensa riba un lugar meimei di e isla, por ehemplo na Santa Cruz of Barcadera.

Sinembargo e terrenonan e sitionan aki no ta pareu y cu lo costa hopi placa extra pa haci e terrenonan adecuado pa construccion. Tocante Barcadera por socode cu, door di e expectacionnan optimitico di un aumento di industria, lo por bin socode cu na un momento dado e hospital lo bini hanj' e meimei di e terreno industrial.

Y segun expertonan e terreno na Eagle ta masha adecuado pa construccion di un hospital. Tocante di Lago, bestuurscollege a tende cu e compania lo mantene un clinica di emergencia, na unda prome ayuda pa casonan serio lo por worde duna mesora.

WINSTON A TENE DIA DEPORTIVO

(Di Nos REDACTOR Deportivo)

E directiva di Winston BBC di Sta. Cruz a organisa ariba dia di Statuut, tres partido amistoso, di cualnan dos tabata di baseball y uno di softball.

Mainta e promer wega di baseball tabata entre e novenanan di Little League O So Grape y Wrigley's. Cu score di 14-3, O So Grape a resulta vencedor. Nan a conecta 14 hit y comete 3 error. Wrigley's a conecta 2 hit y comete 6 error.

Pitcher gandor tabata E. Zaandam, perdedor Henry Geerman. Rigio Kock di Wrigley tabata tin un homerun den di cuater inning, mientras cu pa O So Grape a conecta homerun R. Croes y A. de Cuba.

E siguiente encuentro tabata di softball entre UPA y Rainbo Bakery. Den e promer tres inningnan Rainbo Bakery a acumula cinco carrera pa tuma un ventaha tempran promer carrera di UPA a bin di cuater inning.

Cu tres, uno y dos carrera mas respectivamente den inningnan quinto, sexto y septimo Rainbo Bakery a aumenta su total te na 11. UPA a anota su ultimo dos nan den inning number seis pa keda cu total di tres carrera.

Rainbo Bakery a conecta 14 hit y comete 2 error.

UPA tabata tin seis hit y a comete un error. Pitcher ganador tabata Rosendo Kooiman, perdedor Sluggo Bryson.

Unico homerun di e partido a worde conecta door di Ramon Reyes di UPA den e quinto inning cu un companjero na base.

E ultimo wega tabata di baseball AA entre e novenanan di Winston y Marlboro.

E choke entre e dos novenanan cigarillero a termina di un triunfo di 7-6 pa Winston den extra inning. Marlboro a pika adilanti cu tres carrera den e promer inning. Winston a anota uno den e segundo y e tercer pa haci e desventaha chikito. Cu dos carrera den e quinto Winston a bai ariba 4-3, pero Marlboro a conecta den e sexto inning cu tres carrera pa bolbe tuma ventaha. Un biaha mas Winston ta empata e score cu dos carrera den e septimo sortario.

Na terminacion di e noveno ainda e score tabata 6-6 y pues mester a bai den extra inning. Marlboro a bai den blanco den e decimo inning, pero despues di un out Yonko Alberts di Winston a conecta tribey pa luego ser empuha cu hit di oro di Elias Kock cu e carrera di gana e partido lagando Marlboro den tereno.

Marlboro tabata tin 12 hit y tres error, Winston tabata tin shete hit y cero error.

Pitcher ganador tabata Yonko Albers, perdedor Paus Ruiz.

ENTREGA DI COPANAN

Den nomber di directiva di BBC Winston Coco Flemming a dirigi palabra despues di e ultimo wega. El a felicita e teamnan ganador y tabata tin palabranan di elogio pa tur e clubnan cu a sabi di coopera pa e weganan por a tuma luga y pa nan comportacion sportief. Tambe na e umpirenan y scorernan, meskos cu e empresanan cu a duna e copanan, e orador tabata tin palabranan di gratitud.

Pa O So Grape como ganador di Little League a bai e copa duna door di Texas Furniture Store. Rainbo Bakery ganador den softball a ricibi un copa duna door di Esso Servicenter Sta. Cruz y e copa Nesbitts Orange pa baseball AA a worde ganador di Winston.

Un gesto bunita tabata di Winston ora cu nan a entrega e copa na Marlboro como un recuerdo di e partido amistoso.

RESULTADONAN DI SOFTBALL

(Di Nos Redactor Deportivo)

E weganan di softball perteneciente na e actual campeonato cu a ser hunga e siman aki tabata tin e siguiente resultadonan.

Aruba Jrs. a gana di Dakota pa default como cu e dakotenjonan no a presenta. Karina perdiendo cu score di 2-4 contra di Oasis, a perde e partido pa default ora cu un hungador di nan a ser retira for di wega door di e umpire y nan no tabata tin suplente.

Los Vets a gana di Marlins den un partido femenino cu score di 4-2. E ganadornan tabata tin tres hit y dos error, e perdedoranan dos hit y cuater error. Pitcher ganadora tabata Ilse Zaandam, perdedora A. Ridderstap.

Cu score di 7-6, Zenith a gana di Dano Milk den un interesante partido femenino. Zenith tabata tin ocho hit y tres error, Dano Milk a conecta shete hit pifiando tres biaha tambe. Pitcher ganadora tabata Susana Martinez, perdedora tabata Aggie Schotborgh.

Glenda Haynes y Janet Hazel ambos di Zenith a conecta cada uno un homerun.

Marlins a sufri derrota di 20-0 di Dano Milk. E equipo aki a conecta shete hit y a comete dos error, Marlins tabata tin dos hit y a comete dies error.

Pitcher ganadora tabata Mavis Jacobina, perdedora L. Wiersma.

Diarazon anochi den un otro interesante encuentro Los Vets a gana di Zenith cu score di tres pa dos. Cerrando e cuarto inning Los Vets a kibra e cadena di ceronan anotando dos carrera.

Habriendo e sexto porfin Zenith a logra carrera contra di e tremendo pitcheo di Wina Francisca anotando dos pa empata e encuentro.

Despues di dos out den e septimo inning, Los Vets ta provecha di dos piña den cuadra di Zenith pa anota e carrera decisivo y laga nan fuerte rivalnan den tereno.

E wega a caba cu score di 3 pa 2. Los Vets tabata tin cuater hit y un error, Zenith a conecta cinco hit y a comete tres error.

Pitcher ganadora tabata Wina Francisca perdedora Susana Martines. Ambos pitcher semper ta duna bon wega y a demostra den e wega aki otro gran duelo.

Den e seccion masculino Casa Haime y Douane a hunga e limite di tempo permiti sin cu a resulta un ganador. Cu e score empata na nuebe carrera pa banda, e wega cu tabata tin demasiado pleitamento aden cu locual hopi tempo a bai perdi, no tabata atractivo.

Casa Haime a protesta un decision di obstruccion cu a worde dicta door di un di e umpirenan.

Cuater pa dos Rainbo Bakery a gana di Paxton conectando cuater hit y cometiendo dos error. E cigarilleronan di Paxton tabata tin cuater hit tambe pero a pifia cuater biaha. Pitcher ganador tabata Mario Kranssen, perdedor Jose Boye.

Meskos cu Aruba Jrs, e novena di Caribe tambe a hanja un victoria facil ora cu Dakota a bolbe keda sin presenta pa su compromiso.

E teenernan di Dakota si a presenta diarazon anochi y a gana di Elmar cu score di 11-8. E teenernan a conecta ocho hit y comete seis error, Elmar tabata tin nuebe hit y cuater error. Pitcher gandor tabata Rudy Ridderstap, perdedor R. Nadall.

SATELITE A SER LANSA DEN ORBITA ROND DI SOLO AWE

CABO KENNEDY--UPI--Den e prome oranan di awe a ser disparí di e centro espacial aki un satelite cu lo ser poné den espacio amplio rond di solo. E proposito principal di e nave espacial automatico ta di studia espacio interplanetario.

E satelite a ser lanzá awe mainta 3.31 (ora di New York). Riba un cohete impulsor Delta, cu lo atravesa e niebla cu na e momentonan ey tabata rodea Cabo Kennedy, lo e bai den cielu limpi di espacio. E cuenta regresivo di e satelite "Pioneer a ser demorá dos dia.

Autoridadnan ta bisa cu e tres partinan di e cohete a funciona perfectamente y cu unicamente ta falta e cifranan precies di orbita solar.

E hombernan di ciencia ta spera di hanja conocementunan nobo cu e artefacto aki riba rayonan cosmico, campo magnetico di solo y e particularnan sobrecargá cu ta bini di solo den un "bientu solar". Tur esaki lo yuda na traza e rumbonan di espacio pa seguridad den e vuelonan di viaheronan interplanetario di porvenir.

Pioneer 6 a ser dirigí den un orbita entre terra y solo , kedando na 122 millon kilometer di solo na su punto mas cercano. E exploracion lo ta esun mas proximo cu hende lo hasi di solo.

MERCA A PONE SU MES DILANTI DEN CARRERA ESPACIAL

CENTRO ESPACIAL DI HOUSTON--UPI--Ayera Geminis-6 a duna Estados Unidos e triunfo di "prome encuentro den espacio" entre dos nave espacial.

Despues e astronautanan Walter Schirra y Thomas Stafford a bula en formacion cu Geminis-7 pa bolbe separa algun ora despues y bai e zona di recuperacion di Atlantico, despues cu nan a cumpli nan magnifico vuelo.

Pa nan parti, e astronautanan Frank Borman y James Lovell di Geminis-7, ta sigui e curso trazá pa nan viahe espacial di dos siman, durante cual nan a bati tur e recordnan di permanencia den espacio. Pilotonan di e dos navenan espacial Geminis tambe tin distincion di ta e prome grupo di cuater astronauta cu ta bula den espacio.

Cu e portaavion Wasp y su flota di barcunan di "recuperacion" asina tambe e avionnan cu a ser mandá pa busca nan, Schirra y Stafford mester baha riba terra ora nan termina nan orbita 16.

Geminis-6 lo cai den Oceano Atlantico 10.29 awe mainta (ora di New York) poco prome di cumpli un dia henter di e momento riba cual nan a ser lanzá di Cabo Kennedy pa nan encuentro espacial cu Geminis-7

Despues di un "encuentro", Geminis-6 a separa y e dos navenan a bula na un distancia cu na su punto mayor a alcansa 30 milla nautica.

Nan ta spera cu Geminis 7 lo ta riba e zona ora Geminis 6 cai den laman y asina por logra saca portret di e importante acontecimiento aki.

Exitoso encuentro den espacio logra pa Merca cu Geminis 6-7

Pa Alvin B. Webb Jr.
CENTRO ESPACIAL di HOUSTON -- UPI -- Estados Unidos a pone su mes na frente awe den carrera espacial, pa medio di un increible encuentro den espacio di e capsulanan Geminis 6 y 7.



Colonel Richard C. Dineen ta mustra e pida piesa di plastico cu un balor di 2 cent cu a stroba e lansamiento di Geminis 6. E piesa a ser hanja den e cohete. Geminis 6 a ser lansa ayera y a topa exitosamentu cu Geminis 7 den Espacio.

Aunke e actividadnan alrededor di e plataforma di lanzamiento oculto tras di cortina di herru no por ser lubida, e aña espacial aki ta di Estados Unidos y di su cuerpo di astronautanan.

Supremacia di EE.UU. den espacio a keda establece fuera di tur duda, ora cuater homber cu nervio di herru -- dos pilotando Geminis-6, dos pilotando Geminis-7 a acerca nan cosmonavenan na 1.80 meter di distancia, den un historico encuentro espacial.

E dos capsulanan a avanza "nanishi cu nanishi" y na terra, 300 kilometer abau, e hendenan tabata spera den silencio. Hombernan cu a crece acomstumbra na e maravillanan di era espacial awe a estremece atmosfera di trabau di e centro aki, aplaudiendo y sacando banderanan chikitu norteamericano.

Nunca e sovieticonan a realisa un verdadero encuentro espacial. Tin razonnan pa kere cu nan a logra algun manera "un exito parcial" denun intento. Tabata durante e vuelo den grupo di e cosmonauta Valery Vokovsky di e cosmonauta Valentina Tereskova na huni di 1963.

Segun a ser informa, tur dos a acerca nan vehiculonan na mas o menos cincu kilometer, pero no a trata di un encuentro en realidad, sino di un "pasamento banda di otro".

E sovieticonan a demostra cu nan tabata falta un pieza esencial den maquinaria espacial: un cosmonave cu por maniobra.

Ainda nan mester pone un vehiculo tripula den orbita, cu sistema di maniobra. Den ningun parti di historia di nan realizacionnan tin un desempeño manera esun di Schirra, cu a acerca su Geminis-6 banda di Geminis-7, menos di seis ora despues di lanzamiento sin ningun falla.

Y, por supuesto, e rusonan no a realisa ningun encuentro espacial, maniobra vital pa hiba homber luna y trece nan bek terra.

Ningun pais tin un cohete impulsor suficientemente poderoso manera pa cumpli e maniobra ey sin necesidad pa dos cosmonave hiba esaki a cabo.

E sovieticonan ta maestronan antiguo den construccion di cohetenan gigantesco. Ya nan a pone un sistema di maniobra na prueba, pero sin tripulante, den e vuelonan orbital di nan satelitenan. Ya nan a proba cu loke ta ser presumi ta un prototipo di un estacion espacial tripula cu su satelitenan Proton.

ATERRIZAHE DI EMERGENCIA NA ST. MAARTEN

Ayera pa mas o menos 10 ora di mainta, un avioneta, tipo Apache a haci un aterizaje di emergencia riba e Vliegveld Juliana na St. Maarten. Motibu di e aterizaje forsoso tabata e hecho cu e wielnan di e avioneta no tabata quier a sali.

E daño material no tabata masha grandi y tampoco no tabata tini daño personal.

SOSPECHOSO DI ASESINATO DI ESPINOZA A SER ARRESTA DIAMARS

WILLEMSTAD -- Diamars merdia, mas o menos diesdos'or, recherchenan a detene e hoben R.F. J. d.c. G. di 21 aña di edad, en relacion cu e desaparicion misterioso di Cerilio Espinosa diabierne anochi y durante diasabra mainta a ser saca for di awa cu cooperacion di Marine Luchtvaart Dienst.

E hoben di 21 aña di edad, quende a ser detene como sospechoso di a mata Espinosa, ta biba na Brievengat y tabata traha na e mesun lugar cu su victima.

Aunque qu ora recherchenan a haña auto di Espinosa hopi serca di kantu di laman na Noord kant diasabra mainta, y e auto mes tabata completamente serrá na yabi, nan tabata sospecha qu tabata trata di un crimen. En cooperacion cu un grupo di hende, nan a realisa un busqueda den mondi y e busqueda a resulta den qu nan a haña un carson kibrá di e homber cu a desaparece

Tambe e hecho qu nan a haña bril y un paar di slof di e victima banda di e auto, a confirma e sospecha di qu ta mata nan a mata e homber, ya qu aparte di tur e spoornan aki, tabatin tambe sanger riba e pida caminda riba cual e hoben di 21 aña a lastrele tira na laman.

Durante e investigacion qu recherchenan a hiba a cabo y qu a dura di dia y anochi, te ora nan a detene e hoben, a sali na cla qu Espinosa tabata hiba un bida solitario y e sospecho ta existi qu e tabata homosexual.

Segun declaracion di e hoben, riba e anochi di diabierne, el a bai cu su victima na Shoet di Hato, caminda trucknan di gobierno ta tira sushi y despues di a staciona e auto, nan a baha bai den mondi.

Ora nan a yega na un lugar caminda tabatin hopi boshi, e hoben a saca un pida ijzerdraad cu cual el a horca su victima y despues qu esaki a muri, el a lastrele hiba laman y a tirele den awa.

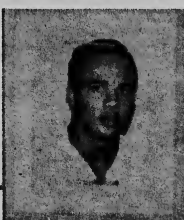
E hoben a declara qu el a mata su victima di e manera aki, pa asina ora nan descurbi e morto, nan kere qu ta suicidio el a comete, ya qu tabatin tur motibu pa kere esaki, considerando e circunstancianan bao di cual e victima tabata biba.

Despues qu e hoben, a caba di estrangula su victima y a tirele na awa, el a cana bai cas na pia, pasando riba e vlakte di Hato. E pañanan, qu e tabatin bisti originalmente y su sapatu, el a sconde den mondi. Esakinan a ser confisca pa recherchenan.

E punto aki ta algu misterioso pa nos ainda comoquiera qu e vocero oficial di polisnan no kier a duna detaye di e punto aki.

Segun e vocero policial, e sospechoso, quende despues qu el a ser detene, a confesa sin vacilacion, ta hasi un impresion favorable riba nan y nunca antes den pasado e no a yega di hañele den contacto cu autoridadnan policial.

Segun nos a ser informa pa fuentenan digno di credito, e hoben aki tabata studia den su oranan liber pa obtene su diploma di MULO.



RUBEN DA COSTA GOMEZ
deteni en relacion cu asesinato

Ora recherchenan a detenele, e tabata na trabao y e detencion aki tabata debido na e esfuersonan intensivo qu e recherchenan encarga cu e caso a desplega.

Diamars atardi mes recherchenan a hibele na e lugar di tira sushi na Hato pa reconstruccion di e caso y actualmente e ta detene na warda di polis na Punda.

Fuentenan yega na e detenido a splica nos cu tambe e joven a declara cu e la comete e asesinato pa sali for di e victima. E victima aparentemente tabata molostie constantemente pa tini relacionnan sexual y segun declaracion di e joven, e tabata evita e avancenan aki.

Comoquiera qu ta e victima a buscа trabau pe, e tabata tini miedu cu cualquier denuncia di su parti lo a resulta cu e la perde su trabau.

Y ta justamente pa e por a libra su mes di e situacion penoso aki cu e la comete e asesinato y a tira su victima na laman.

Geminis a baha perfectamente

CENTRO ESPACIAL DI HOUSTON---UPI--Tripulantenan di e cosmonave Geminis-6, Walter Schirra y Thomas Stafford, a dispara nan "retrocohetenan" pa cu minsa nan ingreso den atmosfera, riba Atlantico.

E cohetenan a ser acciona 9,53 di mainta pa aleha e cosmonave di su orbita y cuminsa e descenso, despues di 16 revolucion rond di terra.

E operacion a ser observá pa e tripulantenan di Geminis-7 cu kendenan ayera nan a cumpli nan historico encuentro den espacio na 297 kilometer di altura.

E retrocohetenan, cada un di cual ta desarrolla un potencia di empujo di 2,500 liber cu diferenciananan di cincu seconde y mei, apenas a disminui e ritmo di avance di Geminis-6 cu ta di ocho kilometer pa seconde, na mas o menos 1,250 kilometer na noroeste di isla di Canton, den Pacifico.

Esey, sin embargo, tabata suficiente pa desplaza e capsula di su di 16 orbita.

E anuncio laconico hasí na e centro aki ta bisa:

"Schirra ta confirma cu el a completa e retrodescarga".

"Nos ta perfectamente bon", Schirra a declara cuater minuut despues cu e cosmonave a bandona orbita.

E tecniconan cu ta dirigi e vuelo a manifesta "completa satisfaccion" cu resultado di e operacion.

E piloto di Geminis-6, Schirra, a notifica cu e cuater retrocohetenan a descarga automaticamente, manera tabata proyectá, Apenas na 17 kilometer di distancia y na tres kilometer y mei riba di Geminis-6, e otro cosmonave tabata, cual lo permanece den espacio te diasabra mainta. E tripulantenan di Geminis-7, Frank Borman y James Lovell, cu ta aproxima nan di 13 dia den orbita, tabata trata di sigui cuidadosamente e maniobra pa observa e descarga y reingreso. Ademas, si ta posible, nan lo saca portret di e espectaculador acontecimiento.

Na e centro aki e posibilidad a adelanta di cu ambos lo trata di saca portret, aunque nan funcion concreta ta di observa e reingreso so.

Schirra a despedi di e astronautanan di Geminis-7 prome cu nan a cuminsa e maniobra.

Sin embargo, poco despues cu Geminis-7 a pasa riba Australia el a comunica cu e tabatin dificultadnan cu su motornan impulsor y a bisa Schirra: "nos no por a saca bo portret".

Segun e tecniconan di centro espacial, esey ta nifica, evidentemente, cu Lovell y Borman no por a saca portret di e descarga di e retrocohetenan di Geminis-6 y nan reingreso.

E estacion rastreadora di Point Arguello (California) a descubri e señalnan di e ingreso di Geminis -6 den atmosfera 10.06 "Esaki tin un aspecto magnifico Wally", Elliot See a declara, otro di e astronautanan destacá na e centro di comunicacion di Houston.

E centro di Hawaii a informa cu de descenco "tin bon aspecto" y despues el a agrega su salud di pedida na Schirra y Stafford, mientras Geminis-6 tabata regresa Estados Unidos.

Ainda hopi dilanti di e capsula y na mas o menos 36 minuut di vuelo e zona di descenso ta na mil kilometer na sur di Bermudas, den Atlantico, na unda solo ta brilla y visibilidad ta di 16 kilometer. E tecniconan a bisa cu e condicionnan ey ta "tan ideal manera a ser spera".

Den nan marcha pa nordeste a traves di Pacifico, Schirra y Stafford protegé pa nan capsula ta sigui dilanti, pa absorbe e efectonan di e enorme calor creá pa e friccion atmosferica.

Schirra, cu ta mantene un calma admirable, a bisa cu den su condicion di oficial naval, como e no por a incorpora na e flota di Pacifico, "mi ta bai Atlantico".

CENTRO ESPACIAL - UPI - Awe mainta nan a informa qu e portavion Wasp a bai na e lugar caminda e nave Geminis-6 a baha y qu e mester a yega na e capsula 11,35 AM.

Un avion y un helicopter ta den contacto radial cu e astronautanan for di ora nan a baha den laman.

Nuebe minuut despues qu e capsula cai den awa, un enorme helicopter ta bulando riba dje.

PREMIONAN PA PERIODISTANAN A SER REPARTI

NEW YORK--UPI--E fundacion di Alicia Patterson a anuncia cu dos periodista norteamericano a ser premiá cu e prome becanan anual di viahenan di estudio, cu nan lo realisa pa America Latina.

E disposicionnan pa e becanan a ser establecé den un donacion testamentari di extinta Alicia Patterson, cu na su morto, dos aña pasá, tabata editora y directora di e diario "Newsday" di Long Island.

Segun a ser informá, e reportero di "Philadelphia Inquirer", Joseph C. Goulden Jr., di 31 aña lo realisa un gira di estudio durante un aña pa conoce e movimientonan politico di Mexico, Guatemala, Colombia y Venezuela.

Lewis H. Diuguid, di 30 aña, subdirector di cronica extranhera di "Washington POST", lo pasa un aña na Chile, studiando e sistema di democrata-cristian, Eduardo Frei Montalva.

Un tercer periodista, Don P. Noel di 34 aña, reportero di "Hartford Times", lo pasa un aña na paisnan fronterizo cu bloke comunista, studiando e actividadnan di nan habitantenan frente na e guerra friu.

LIBERTAD DI DOS INFANTE DI MARINA MERICANO A SER NEGOCIA NA REP. DOMINICANA

WASHINGTON -- UPI -- Secretario di marina, Paul H. Nitze, a agradeci oficialmente un exdirector di cuerpo di paz na Republica Dominicana pa su gestionnan pa obtene libertad di dos infante di marina cu a ser captura pa rebeldenan na e país.

Nitze, den un carta, ta bisa cu Robert Satin a bira acreedor di e "profundo aprecio y respeto di marina", pa su heroica accion negociando, dia 20 di Mei, entrega di e prisioneronan. E dos infantenan di marina ta e cabo Ruben Garcia y e solda Darrell Southworth.

Pa nan parti, funcionarionan di e cuerpo di paz a elogia conduccion di Satin durante e revolucion gracias na cual el a mantene e 108 voluntarionan di e cuerpo destaca ey den nan tareanan. E cuerpo a bisa cu Satin tabata un figura familiar durante e lucha, na ambos banda di e linea di fuego.

A causa di e amistad y respeto di cual e tabata gosa di ambos banda, e por a actua como interprete e intermediario den liberacion di e dos soldanan, segun e cuerpo a señala.

Satin, kende tabata nabegante den comando aereo estrategico, ta actua awor como ayudante especial den departamento di asuntonan publico di cuerpo di paz.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Confíe ahora en su intuición para que pueda llegar a un entendimiento mejor con personas a su alrededor. Prepare los proyectos para el futuro. Hable de los asuntos con sus seres queridos.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Piense bien lo que quieren ahora los demás y cerciorese de ocuparse de los asuntos de política con sus aliados, ya sean antiguos o nuevos, lleguen a un buen acuerdo. Después, salgan a divertirse.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Concentrese el lo que sea mas beneficioso para usted con referencia a los asuntos importantes, ayude a los demás sin titubeos. Los goces espirituales pueden ser suyos. Sea práctico.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Prepare una manera de vivir mucho mejor para usted y sus seres queridos. Goce del recreo que mejore su salud. Tómese tiempo para devolver las obligaciones sociales a sus buenos amigos.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Personas allegadas a usted lo buscan para una buena negociacion ahora, de modo que no los decepcione, y muestrese generoso. Cualquier cosa que pueda resolver ahora podrá ponerla en operación inmediatamente.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Reúnase con personas que tengan un alto carácter espiritual , lea la literatura mejor que pueda y hará de este un día que valga la pena. Reúnase con los familiares y compañeros que estima.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Usted quiere tener una abundancía mayor así como el deseo de ayudar a sus aliados. Entreviste a un buen experto en negocios. El le podrá dar un buen consejo sobre cómo aumentar sus activos.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21 Un análisis honrado de su posición y metas revelará lo que tiene que hacer alcanzarlas más rapidamente . Sea amistoso con los demás . Dígales lo que quiere lograr. Obtenga el apoyo adecuado.

SAGITARIO-nov. 22 a dic. 21-Usted puede ahora ayudar a los necesitados. Recibirá el agradecimiento que se merece. Concéntrese en cómo lograr horas realmente agradables. Haga planes cabales ahora. Use su sentido común.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene.19-Dependa en sus buenos amigos que con seguridad están interesados en su bienestar, aunque parezcan lo contrario. La vida social puede ser algo costosa, pero vale la pena. Conozca personas de fuste.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Si piensa sobre lo que satisfará más a las personas que conozca en el mundo exterior, especialmente individuos poderosos, añadirá ahora a su prestigio. No sea extravagante. Manténgase dentro de su presupuesto.

PISCIS- feb . 19 a mar. 20-Usted puede inspirarse mucho si acude a los lugares apropiados. Ponga sus ideas a producir más tarde. Uno que viene de tierras distantes puede ser de una ayuda tremenda.

SI SU HIJO NACE HOY......

Será uno de esos individuos con una fuerza de voluntad casi indominable, de modo que trate de darle mejor educación ética y espiritual a su alcance.

Somerset Maugham a muri na edad di 91 aña

NIZA, FRANCIA--UPI--Somerset Maugham, un di e novelistanan contemporaneo mas grandi, a fallece na edad di 91 aña. E desaparecido ta larga un gran numero di novela, cuenta y piezanan teatral, incluyendo su obra ya clasico " Of Human Bondage" El a fallece den e prome oranan di awe narduga de n e villa cu e escritor tabata posee den Riviera frances, poco despues cu el a ser trasladá sin conocementu di e hospital anglo-americano na unda e tabata den estado di coma for di diasabra.

Maugham a scoge e lugar di su morto hopi aña pasá bisando su amigonan cu e kier pasa su ultimo momentonan den villa "La Mauresque" na unda e tabata biba for di 1928, dilanti Mediterraneo.

Dokternan di e hospital a accede na e ultimo deseo di Maugham mas o menos awe marduga cuat or , ora nan a comprende cu su morto tabata inevitable. Un ambulance a trasladé den un viahe breve pa Cap Ferrat na unda e villa ta situa y Maugham a muri eynan, poco minuut prome cu cinc 'or di mainta riba su cama grandi riba segundo piso di e villa. Alan Searle, secretario bieuw y confidente di e difunto, ora el a comunica e noticia, a splica cu causa di e fallecimiento tabata falla di e sistema circulatorio cu a ser producí pa un desperfecto di su organonan vital.

Maugham a keda inconciente diasabra despues di a sufri un derrame cerebral na su villa y el a ser hibá e hospital anglo-americano , na unda dokternan a lucha desesperadamente pa salba su bida. E boletin medico cu a ser duná na conocé diadomingo tabata bisa cu no tabatin speransa.

Searle a bisa cu e cadaver lo ser kimá y a revela cu Maugham tabata kier pa su shinishinan ser poné den catedral di Canterbury na Gran Bretaña.

E deseo ey no tabata mas cu un opinion fuera di lo comun den un bida, cu al parecer, tabata yen di contradiccion. Maugham tabata un pagano y te aña pasá el a confesa na un periodista cu a entrevisté: "Ainda mi no ta kere den existencia di Dios ni den inmortalidad di alma".

Maugham a nace dia 25 di januari di 1874, na Paris, di grandinan ingles ricu. El a studia medicina y a bira dokter partero, pero e no a tarda na bandona e carrera aki pa dedicé na scirbi. Su genio creador a duné fama mundial y un fortuna cu ta ser calculá na mas di 10 millon dollar. Su bukinan a ser bendé na mas di 50 millon ejemplar, di su 29 obranan teatral mas o menos 18 a resulta exito di taquilla, pasando hopi di nan pa cine y despues pa television.

INFANTENAN MERICANO TA TENE OPERACION LIMPIEZA

SAIGON -- UPI -- Infantenan di marina norteamericano, den nan operacion di limpieza den valle di Phuoc--cu tabata base di un regimiento comunista---awe a hanja e cadavernan mutilá di un dozijn di guerrillero di Vietcong arma cu fusilnan di fabricacion sovietico, granada y fahanan yen di proyectil.

E morteronan di Vietcong aparentemente tabata victima di e ataque cu a ser realisa pa un bombardero B-52 den e prome oranan di awe riba laderanan di e serrunan di e region, 536 kilometer na norte di Saigon . Tabata e tercer dia consecutivo cu e aparatonan gigantesco di bombardeo cu base riba isla di Guam a ataca e zona.

E infantenan y trupanan survietnames ta den di shete dia di nan operacion di limpieza di e restunan di un regimiento comunista cu nan ta kere a hui di e valle di Phuoc, 35 kilometer di base aerea Da Nang.

E infantenan di marina a conta te awor mas di 200 cadaver, pero nan ta kere cu cientos mas a muri, hopi di nan den cuebanan enorme y tunel na unda bomnan di mas di 500 kilogram a hasi blanco, cualnan a ser tirá pa e bombarderonan di comando aereo estrategico.

Dos combate a ser registrá awe den e zona, Un patrullia di infante di marina a pone un emboscada na un unidad di Vietcong.

Otro unidad di infanteria cu a desembarca tambe a mata ocho comunista ayera tardi.

Despues cu e aviacion a apoya e ataque norteamericano e estadounidensenan a conta ocho cadaver di guerrilleronan y nan ta calcula cu 15 mas e resulta heridá.

ALEMANIA OCCIDENTAL A PIDI ARMA NUCLEAR

WASHINGTON--UPI--Canciller di Alemania Occidental , Ludwig Erhard, awe a pidi e aliadonan occidental pa permiti su pais " participa den mayor grado di su propio defensa en proporcion di e peliger cu nos ta enfrenta" autorisando e pais na comparti comando di un fuerza nuclear multilateral.

Erhard, cu dia 19 proximo lo en trevista cu presidente norteamericano Lyndon B. Johnson aki, a bisa cu Alemania Occidental ta ser menasá pa no menos di mil cohete sovietico di alcance mediano, ademas di numeroso proyectilnan teledirigí.

"Den e condicionnan aki--e canciller aleman--a añadi--nos mester participa den nos propio defensa, compartiendo e reponsabilidad colectivo cu ta afecta nos tur".

Sin embargo, Erhard no a pidi un fuerza nuclear propio pa Alemania Occidental, sino cu el a pidi creacion di un fuerza nuclear multilateral, cual su direccion lo ser compartí pa tur aliado occidental, incluyendo su propio pais.

CAMPESINO A SER HANJA DESPUES DI DOS ANJA

AUCKLAND, NUEVA ZEELANDIA--UPI--E campesino Frederick Wroe, kende nan a kere tabata morto despues di su desaparicion for di dos aña y mei pasá a ser interná awe den hospital Wanganui, despues di a ser hanjá den curazon di selva, sufirnedo di amnesia.

Wroe, cu tin 62 aña, a desaparece dia 12 di Augustus di 1963, viviendo desde e tempu ey den un cueva y comiendo carni di e binanan cu e ta jaag cu su mannan.

Na e hospital, na unda e ta interná, el a bisa periodistanan cu el a bandona su cas di e suburbionan di Wanganui, pa dal un paseo den ciudad, " ora di pronto mi a ser atacá pa varios homber, cu a bati mi fuertemente den mi cabez".

"Ora mi a bolbe na mi tinu-el a añadi--e tabata meimei di e selva. Ta e unico cos cu mi ta corda.

15 SOLDA DI PAKISTAN A SER HERIDA

NUEVA DELHI--UPI-Fuerzanan indio a mata of herida 15 solda pakistano durante un encuentro cu tabatin dialuna den sector di Lahore.

E informacion di ministerio indio ta agrega cu durante diadomingo y dialuna a ser producí numeroso combatenan entre indio y Pakistanonan den e sector di Rajasthan.

Gobierno indio a acusa Pakistan di a viola e acuerdo di tregua di manda cazanan a reaccion riba e zona di Cham, den valle di Cachemira.

Loke su curazon ta deseá

"Masha danki", señor Heitmann. Hietmann ta kita bai. E ta cera e porta poco poco, demasiado poco poco. Suzanna ta pará inmovible y ta keda waak e porta. E sabi coe door di e porta ey a caba di sali algo bon for di den su bida pa semper. Amor di Joachim Heitmann a hacié infeliz, pero su desprecio tabata causé dolor.

XXXXXXX

Nan a celebra e compromiso den un circulo intimo. E hoben pareha lo casa pronto, denter di tres siman caba, y ta pesey e fiesta di compromiso tabata solamente un formalidad. Algun persona so a worde invitá. Algun bisinja y naturalmente e terrateniente tambe . Suzannan tabata encantador ariba es dia aki coe su cara bleek, su wowonan grandi y tristo y su cabei excepcionalmente bunita. E tabata bistí coe un shimis elegante y e regalo di compromiso di Bernd tabata un joya excesivamente caro.

E mucha muher ta parce coe un ora pa otro e ta bai cai flauw. Suzanna ta tende e felicitacionnan, e palabranan dishi di su madrasa ta y e palabranan serio di su tata coe ta bisa coe e mester bai papia coe su futuro yerno tocante situacion financiero di su jioe muher. E ta contesta " si" ariba toer cos coe nan bisé. Ora e ta balla coe Bernd Zanders coe ta parce masha feliz awe, e ta permiti pa e halé masha pega coe su curpa.

" Mi ta e homber di mas feliz den mundo", e ta murmura den su orea.

" Mi ta stima bo Suzanna.... y abo?"

" Mi ta feliz", Suzanna ta contesta. Ora e bisa esey e ta drei waak den direccion di Joachim Heitmann coe ta pará banda di su tata. E tabata tin solamente un deseo na es momento ey y esey ta coe Joachim no bin pidié pa balla. Y si esey sosode toch, ta kedé solamente di desea coe e por soporta esey tambe. Di un of otro manera e mester hanja forza pa soporta. Ma ta asina leeuw cos no ajega. E terrateniente no ta bin pidié pa balla. E no ta papia coené mes. Ta parce coe ni mira e no ta miré.

" Mi ta bai drumi un rato. Por fabor, papa mei ora so. Mi tin un tremendo dolor di cabez".

E ta bisa esey ora coe ya e no por wanta mas. Su tata ta preocupa mesora.

"Sigur no mi jioe, bai numa. Henter dia caba mi a ripara coe bo no ta mustra bon. Lo mi bisa señor Zanders. Y mi por haci algo pa bo?"

E ta jama su futuro yerno señor Zanders" ainda. Ta te ora coe su jioe ta casá e ora ey lo e jamé "Bernd".

Mientras Suzanna ta sali bai coe pianan pisá, e ta pensa ariba e cara coe su compormetido lo pone ora e ripara coe e no tey mas. Sigur lo e pone un cara mescos coe di un mucha chikito coe bo ta kita su coi hunga for di djé, Suzanna ta pensa sará.

E ta drei waak Joachim Heitmann pa ultimo biaha, ma loke e ta mira ta duné asina un shock coe casi e ta trompeca cai. E ta balliando, mientras coe ami mes ta sintimi asina desgraciada, coe casi mi no por para ariba mi pia nan, Suzanna ta pensa. Anto mira coe kede e ta balla nada menos coe Annelies. Y mira con e demonjo ey ta pegá ariba djé y e manera con e ta waak é. Ay mi Dios! Suzanna ta corre bai den su kamber. Sin preocupa pa su shimis e ta laga su curpa cai ariba e cama. E ta coi e kalender chikito coe desde lunanan largo ta marcando e ritmo di su lamentabel existir. E strepienan corá coe cualnan e a marca e fechanan ta haci su wowo dolor. Ariba e fecha aki e terrateniente lo bay, y aki diescuater dia e enorme suma di plaka mester wordu pagá. Promer coe e dia ey jege e mester ta casá coe Bernd Zanders.

E ta tira e kalender ariba vloer. E no tin mester di djé mas. E lo casa coe Bernd Zanders y na e ocasion ey lo e comporté mihor coe awor. Te coe e dia ey e wowonan blauw lo keda den su memoria. E wowonan coe tabata haci toer cos mustra asina sin sentido y imposibel. E ta spanta ora nan bati na su porta. "Si?"

" Ta ami Suzanna", e ta tende su stem preocupá di su prometido bisa. "Mi ta preocupa pa bo, mi amor. Bo ta malo?"

"No danki, mi ta un tiki cansá, esey ta tur. Mi ta bolbe unbez".

E ta scucha te ora coe e tendé bai. E ta tumé toer cos na malo, su plaka, su wowonan manera di cachó y su bondad. E sabi coe e no ta sincero coné, pero maske cuanto e tabata kier, ya e no por hala atras mas.

XXXXXXX

" E dosnan ey ta forma un bunita pareha", Annelies Fischer ta bisa ora e ripara e pareha comprometi ta drenta den e sala bek. " Y toch mi ruman no parce un hende feliz".

E ta leun un tiki mas ariba brasa di e terrateniente, " Bo ta compronde e cos ey? Si tabata ami ta enamora y mi ta celebra mi compromiso...." Heitmann ta drei waak e irritá. " Pakiko no ta compromete anto?", e ta puntré seco. "Si bo ta kere coe esey ta algo pa bo envidia un hende....", Annelies ta troce su boca mescos coe di un mucha chikito.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**





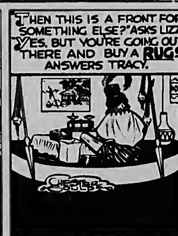


DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**









CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**









VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Mantanita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision ([illegible])
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off





Encuentro espacial

CENTRO ESPACIAL DI HOUSTON--UPI--E astronautanan di Geminis-6, despues di a cumpli nan historico mision di topa cu un cosmonave ohochi den espacio, a prepara awe pa inicia nan descenso den Atlantico.

Simultaneamente, e tripulantenan di Geminis-7, colaboradornan den e proeza, a ricibi instruccionnan di observa y quizas hanja portretnan di e llamoante ingreso di Geminis-6 den atmosfera. Cu masha bon animo despues di

e increible hazaña di bai na menos di dos meter di Geminis-7

despues di un vuelo di 160.000 kilometer, e tripulantenan di Geminis-6, Walter Schirra y Thomas Stafford ta prepara awor pa dispara nan "retrocohetenan" pa bandona nan orbita algun seconde despues di 9.35 am., casi na termino di nan di 16 revolucion.

Descenso di Geminis-6 lo tuma lugar den Atlantico, na mas o menos 1.000 kilometer na sur di Bermudas, alrededor di 10.29

am. Aya ta reina un tempu "extremadamente bon" y e portaavion "Wasp" un flota di "recuperacion" y formacionnan aerea, ta sperando e expedicionarionan.

POLIS CONTRA POLIS

WILLEMSTAD--Di fuentenan digno di credito nos a ser informá qu diasabra ultimo tabatin un discucion entre un hoofdinspecteur di polis na Rio Canario, y un polis eerste klasse y a consecuencia di e discucion aki, e hoofdinspecteur a dal e subalterno di dje, riba cual esaki a tira moketa back riba e hoofdinspecteur.

Di fuente oficial nos no por a haña confirmacion di e noticia aki, cual segun otro personanan qu nos a busca informacion serca dje, ta veridico.

AWASERRU A KIBRA CAMINDA NA ST. MAARTEN

Awaserunan fuerte na Islanan Arriba a destrui un bon pida di e caminda di Cul de Sac y ta parce como si fuera henter e fundeshi a ser laga pa algun cien meter. Cu bulldozer awor ta ser trata di traha awor un caminda temporal cu segun ta s[e] spera lo ta cla awe tardi.

PEPITA



BUCHI ROBES





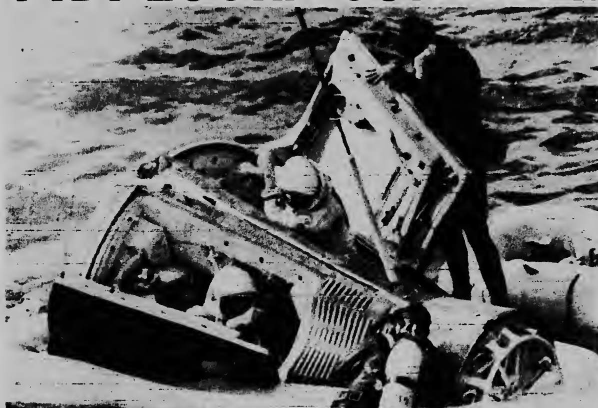
ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 18 DI DECEMBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PARTIDO COMUNISTA DOMINICANO A PIDI LUCHA CONTRA MERICANONAN



E astronautanan Tom Stafford, na man robes y Wally Schirra, man drechi, ta duna señal cu nan man qu tur cos ta Okay, mientras qu hombernan rana di armada mericano ta yuda habri e burracunan di e capsula espacial despues qu el a ateriza den Atlantico.

SANTO DOMINGO - UPI - Turbanan, qu tabata instigá pa agitadornan comunista, ayera a domina y parti grandi di e zona comercial di Santo Domingo, despues qu gruponan chikitu tabata cana hasi bochincha den cayanan, tirando bakkienan di sushi meimei di caya.

E lantamentu a cuminsa despues qu dos di e tres partidonan comunista Dominicana, a hasi un yamamentu pa lucha armá contra "e invasornan yanqui".

A ser informa qu un soldá norteamericano qu ta forma parti di e tropanan Interamericana di Paz, a ser rancá for di su truck y qu e multitud a golpiele. Un vocero militar a declara qu nan a kima un truck di ehercito norteamericano, pero qu ningun soldá no a resulta heridá.

E paracaidistanan norteamericano a trata di restaura orden, pero ora nochi a serra, nan mester a retira comoquiera qu e turbanan a bati nan cu piedra. Despues di esei nan a trata di serra e zona di violencia.

E grupo qu ta lantando a forma barricada di palu y tire di auto y tambe nan a hala carrosanan bieeuw di auto pa obstaculisá e caminda. Despues nan a sende e obstaculonan aki na candela.

Na dado momento, e soldánan mericano mester a usa gas lacrimogena contra e revoltosonan, pero esaki tabatin exito solamente pa un rato.

E camarografo Hugo Mateo, di National Broadcasting Company a ser golpeá y detené pa e contingente Brasileño ora qu e tabata trata di saca pelicula di e lantamentu pa television.

Despues nan a laguele den libertad, ora qu oficialnan norteamericano a gestiona su libertad.

Violencia a explota den e ciudad despues qu e movimiento di retardo laborado qu e empleadonan gubernamental ta hibando a cabo a cuminsa stop y como 500 di nan a tene un manifestacion dilanti di palacio presidencial.
E empleadonan publico aki ta pidiendo pa haña pago di kerstbonus.

Dr. da Costa Gomez a declara:
"PUEBLO QU TA BIBA DI TURISTA SEMPER TA QUEDA POBER"

Den un entrevista cu el a duna na un reportero di e diario Venezolano "La Republica", na ocasion di e hecho cu e diario menciona a saca un edicion extra dedica na Antillas Neerlandes, diputado da Costa Gomez a declara lo siguiente riba preguntanan di e periodistanan Venezolano: Pregunta:

Qui plannan bo partido tini pa logra e progreso economico di e pueblo aki? Boso tini plannan turistico?

Contesta di Gomez: "Turismo? Oh no! Pueblonan cu ta biba di turismo ta pueblonan cu semper ta queda pober.

Fifi Romer, un di e cabesantenan di Partido Nacional, futuro Ministro si Partido Nacional gana eleccion y homber di gran version general, ta bisa silenciosamente "Pero doctor!"

- Nada di "pero doctor" - Da Costa Gomez ta insisti serrando boca di su querido discipulo. Nan ta queda pober!

Turismo no ta sirbi. Como sirviente di bishitantenan nos no ta bai avanza nunca. Y e ta lamta su brasanan y ta movenan como hilando un hilo invisible. Como sirviente nunca. Nos mester di otro medio. Por ejemplo: reforma agraria, industrialisacion, educacion, moralidad. Asina si.

Pregunta: "Laga nos analisa bo teoria economico. Bo que?"

Contesta di Gomez: "Cu muchu gusto"

Pregunta: "Na unda bo ta haña e capital, qui sorto di materia prima boso tini? Riba cual mercado bo ta pensa?"

Contesta di Gomez: "E capital nos tini den bientu, solo y den alma. E materia prima ta e brasanan di nos pueblo. E mercado ta nos mes, ta boso venezolano y e demasnan di alla. Esei ta tur cos.

Nos a señala e dos partinan aki di e entrevista di diputado da Costa Gomez cu periodistanan di e diario La Republica pa mustra cu e homber cu awe ta para na cabez di nos Bestuurscollege - aparentemente ainda ta querre den webu di gay.

No por tini ningun seriedad den e declaracionnan cu e la haci. Si en verdad e ta querre nan, anto ta bira tempu pa laga haci un informe psychiatrico di e homber aki, ya cu na nos parecer su cabez no por ta bon.

Si nos tuma den concideracion tambe cu no ta muchu tempu pa sa cu nos tabata por a contempla otro entrevista ridiculo cu e homber aki a duna na television Hulandes, anto nos tini di realisa cu mester tini algu cu no ta bon den e homber aki.

Ta completamente ridiculo declara, cu turismo no ta sirbi.

Aparentemente da Costa Gomez no a weta con otro lugarnan manera Florida, California, Puerto Rico etc. etc. a progresa enormemente debido na turismo.

Pa nos no papia mes di usa solo, bientu y alma como capital pa desarolla nos pueblo economicamente. Aparentemente ta esaki ta e capital cu e actual Bestuurscollege ta usando y ta pa esei dia pa dia cos ta bira mas dificil aki na Corsow.

SALUDOS STELLA PRIEST

ORANJESTAD - Awe tardi cinc' or y mei Radio Kelkboom lo bolbe transmiti e programa "Stella Priest". Un repiticion di e programa di saludos aki lo tuma lugar diahuebs venidero, 23 di december pa un' or y mei di atardi.

E saludonan cu lo por tende den e programma dia awe ta di: Stanley Simon, Marlene Martis, Benito Maduro, Charles Zoetrum, Norma Jacobus, Franklin Wieske, Siegfried Henriquez, Ivene Mursey, Omar Hamud, Leslie Martina, Edwin Paris, Carmen Butner, Eric Rosa, Edgard Helena, Ruben Murray, Harold Paulina, Hyacinth Henry, Morison Angelina, Ronald Seferina, Humphrey Martina, Jorge Zwaalf y Arnold Scorea.

Castigu severisimo:

FISCAL A PIDI DIES ANJA Y TRES LUNA PA SJOKIE HAMMOUD

WILLEMSTAD--Diez aña di prison, plus algun luna mas pa otro factornan Fiscal Brouwer a pidi awe mainta pa e acusado Sjokie Hammoud, quende luna pasá dia 21 di november a dal un turista ingles mata riba e caminda nobo qu ta conduci pa Motet.

Awe mainta e acusado a presenta dilanti di hues Mr. Roose, quende a interroguele brevemente riba e sucesonan di e malogrado dia ei, mientras qu e acusado tabatin oportunidad di splica con e tabata sintiele y kiko a pasa en realidad.

El a splica qu despues qu el a dal e turista cu auto, e no a corre bai pa sconde pero simplemente pasobra e no tabata sa kiko e tabata hasi. Esaki a ser confirma pa e hues quende a bisele qu aparentemente e tabata asina fuma qu e no sabi mas quende tabata huntu cune den auto.

Tambe el a declara awe mainta qu pa e dal un hende mata, e mes ta prefera di corre mata su mes enbes di mata otro hende pero hues a contestele qu seguramente el a yega na e conclusion aki despues qu el a mata e muher.

Durante e interrogacion a resulta qu Sjokie Hammound a bebe henter dia, promer serca su famianan, despues den diferente bar y finalmente a bordo di un bapor.

Despues qu polisnan a detenele el a declara qu ora el a baha for di bordo di bapor, caminda el a bebe cuater cerbes, el a corre bai cu un velocidad normal di "entre 70 pa 80 kilometer pa ora".

Finalmente hues promer qu el a serra su interrogacion, a splíquele qu e expertonan policial qu a test e despues di su detencion, a declara qu definitivamente e no tabata den condicion di corre auto.

Tres punto di acusacion.

Fiscal J.A. Brouwer, den su requisitoir a acusa Hammoud di tres punto: Primeramente el a corre auto siendo qu e no tabata den condicion di hasi esaki, segundo el a surpasa e velocidad maximo fihá pa e caminda en cuestion y tercero , el a dal hende mata.

E fiscal a gradici e polisnan qu a atende e caso, pa e manera qu nan a traha e procesverbaal. Lesando for di e verbaal aki, el a cita diferente parti qu ta contene e manera riba cual e acusado a comportele despues di su detencion, anochi riba Brionplein.

Ora nan a detenele e tabata papia pisá mientras qu e tabata grita y yora continuamente. Pa nada di mundu nan no por a tranquilisele y mei anochi, ora el a calma poco, el a pega soño y a keda drumi.

Despues di esaki e no a declara sino te ora el a lanta for di soño.

A continuacion e fiscal a cita e declaracionnan di testigunan ocular qu a presencia e horrible accidente.

Un di nan a declara qu e auto tabata corriendo mas qu cien kilometer pa ora biniendo for di e bapor y qu tabatin 4 persona sintá den e auto.

Un otro turista ingles a calcula e velocidad entre 50 pa 60 milla pa ora y ora el a tende wiel ta canta, el a bula for di e muraya qu tin ei banda. Un otro persona mas, mirando loque tabata pasando, tambe a bula for di e muraya pa scapa su bida.

Fiscal a declara qu promer qu e accidente a sosode, un di e personanan den auto a avisele qu e ta corre manera hende loco y qu Hammoud a contestele: "Ayera tabata 5, awe nos ta presenta esun di 6".

Despues di e accidente mortal, parse qu e acusado a bisa e otro personanan den auto , "Awor mi ta bai corre auto un poco".

Ora el a sigui corre despues di e accidente, el a yega Recreation Park y aki un di su amigunan den auto a baha dal e un moketa pasobra " e tambe por a muri di e manera qu Sjokkie tabata corre".

Promer qu esey ya caba un di e otro hombernan den auto a bringa cu Shokkie pasobra esaki a bira agresivo debido na e alcohol qu e tabatin den su curpa.

Casá di e victima mes, Sandy a declara qu "na cierto momento m'a sinti man di mi casá sali for di mi man", y ora el a ripara kiko a pasa, el a bula tras di su casá.

Fiscal a cita exactamente kiko e acusado a hasi henter dia. Mitar di diesun mainta el a bai serca su ruman muher. Un' or el a bai bebe den un restaurant y despues di esei el a keda bebe den diferente bar te ora qu nan a dicidi di bai bordo di e bapor, caminda el a bebe cuater cerbes mas.

Fiscal: "E ta un gangster"

E fiscal yegando na conclusion di su requisitoir, a declara qu tur e tres hechonan di cual Hammoud ta ser acusá, a ser probá y qu ademas por considera qu el a dal e muher mata cu voorbedachte rade.

"El a comporta su mes como un gangster. E no tin responsabilidad y e hecho qu e dia anterior nan a mata cincu hende, no a kitele di hasi loque el a hasi".

Citando for di su strafkaart, Fiscal a mustra qu Hammoud tin un caracter criminal y esaki a ser confirma na aña 1964 ora qu el a trata di tira un hende mata cu revolver y despues a los tur bala di e revolver den un cas caminda tabatin diferente hende.

Promer qu esey el a yega di haña boetnan haltu, nan a kita su rijbewijs y a ser condená un biaha pa maltrato.

Fiscal tabata di opinion qu si corte tabatin mentalidad di Wild West , anto lo awe e acusado aki lo no ta existi mas, pero esaki no ta posibel y mester duna castigu di acuerdo cu clausulanan legal.

El a pidi dos luna pa e promer acusacion, un luna pa e segundo y dies aña pa e tercer cuestion, esta dal hende mata cu auto.

Tambe el a pidi pa serra Shokkie Hammoud inmediatamente y pa kita su rijbewijs pa henter su bida.

Defensa

E abogado defensor di e acusado tabata Mr. Burghardt, quende a declara qu si mester tende comentario di publico despues di e accidente, anto lo mester a horca su cliente publicamente, pero afortunadamente hendenan cu sentido comun a realisa qu e sentido di husticia di pueblo ta e compas di mas haltu qu tin pa nabega riba dje.

El a mustra qu durante ultimo añanan castigu pa delitonan di trafico ta subi, pero qu autoridadnan no ta tuma medida pa elimina e maldad den su raiz.

Citando e ehempel di hortamentu di cabritu, qu ta casi totalmente elimina awor, el a mustra qu antes tabata duna boet di f. 7.50 pa hortamentu di cabritu te qu awor ta serra ladronnan un siman, pero e maldad aki a ser elimina manera su cliente a comete, por ser evitá den futuro.

Ora Fiscal a cita for di strafkaart di su cliente, e mester a bisa aserca qu ta for di e tempu ei nan mester a kitele for di caminda, pero loque nan ta hasi awor ta destrui un hende, ya qu expertonan mas prominente di mundu a yega na e conclusion qu castigunan di prison mas haltu qu cincu aña, no ta corresponde na e meta pa cual nan a ser duná.

El a rechaza e argumentacion di e Fiscal di qu su cliente lo a mata e muher cu voorbedachte rade, comoquiera qu pa esaki un hende mester ta na su tinu completo y esaki no tabata e caso pasobra despues di e gran cantidad di alcohol qu el a ingeri, e tabata completamente fuma.

El a declara finalmente qu si mester hasi un comparacion di su culpabilidad cu loque el a yega di hasi den pasado, anto mester laga traha un rapport di psiciatro di su cliente y si hues ta haña cu no tin base pa esaki, anto e ta pidi pa fiha e castigu di tal manera, qu ta resalta claramente qu autoridadnan a faya na fiha restriccionnan pa por evita sorto di excesonan asina.

E acusado mes no tabatin nada di bisa y hues a fiha fecha pa dicta sentencia riba aki 14 dia. Mientras tantu, e acusado a keda detené despues di e sesion.



Hombernan rana aki ta pará riba rand di e band di rubber yená cu aire rond di Geminis-6 pa nan mara un kabel na e capsula di manera qu por a tow e den direccion di un kraan a bordo di Wasp.
Ayera e astronautanan a baha sin mayor dificultad den Atlantico caminda nan a ser recoge pa e portaavion Wasp.

HOMENAHE PA OCHO MIEMBRO DI J.CRISTIAN

ORANJESTAD - Diahuebs anochi e directiva y miembronan di Juventud Cristian a reuni pa ultimo biaha e anja aki den Sint Franciscus Club na Oranjestad.

Durante e reunion cu tabata masha anima y na unda entre otro e plannan pa e proximo anja a worde discuti, e directiva a anuncia cu ocho miembro di e club a worde eligi como "e miembronan mas sobresaliente pa 1965".

Esaki ta e miembronan cu entre otro a asisti na tur e reunionnan di e club y cu na tur momento tabata para cla pa yuda cu un of otro actividad di e club.

E ocho miembronan aki ta: e damanan Margaritha Dirksz, Greta Maduro, Juanita de Cuba y Anselma de Cuba. E caballeronan: Don Flannegin, Dominico Bikker, Edwin Dirksz y Miguel Tromp.

RECONSTRUCCION DI BAILE DI VREEMDELINGENDIENST

ORANJESTAD - Recientemente un destajo publico pa trabaunan di reconstruccion di e baile di Vreemdelingendienst na Oranjestad, a tuma lugar. E ofertanan pa e reconstruccion tabata lo siguiente:

Petrona & Croes fls. 2550.--
Isidro Lopez Fl. 1800.--;
Marcial Tromp fl. 1666.--;
Holman & van Eerden fl. 2350.--;
K. Doorson fl. 2430.--,

Permit pa e trabau aki no a ser duna ainda.



TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa di oktober 1965 cu aanmaning pa es luna menciona lo ser poni na post dia 20 di december 1965 y cu for di dia 21 di december 1965 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna menciona.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO **NO - 8**

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Desvia.

1613 L/N.1637 m Di e reglanan di e reglamento por worde desvia solamente pa medio di combenio particular, si esaki a worde haci por escrito.

Explicacion.

E articulo aki no ta exihi un explicacion, pasobra e ta comprendibel. Si ley tabata permiti pa un patron por a cambia un reglamento verbalmente, anto lo no ta nada stranjo, cu por existi e posibilidad, cu un patron of un obrero por nenga of persisti cu un reglamento ta existi, sin cu nan por prueba exacto loke e regla ta contene. Ta pesei ley ta exihi pa por desvia di un reglamento, cu esey mester ta haci por escrito. E regla aki ta pa proteha mas bien e obrero, esta pa e patron no haci mal uso di su poder.

Manera di calcula sueldo.

1613 M/N. 1637 o Pa calcula e sueldo stipula na placa pa dia, pa aplicamento di e titulo aki, e dia ta stipula diez ora, e siman pa seis dia, e luna pa binticinco dia y e anja pa trescien dia. Si e sueldo, sea por completo, sea parti, ta stipula na un otro manera cu pa periodo, anto ta worde accepta como sueldo stipula pa dia e promedio di e sueldo di e obrero, calcula riba e ultimo trinta dianan; Pa falta di e media aki ta worde accepta como sueldo, e sueldo acustumbra cu, pa cual naturalesa, lugar y tempo, ta toca un trabao mas cercano.

Explicacion.

Si un obrero a traha di dia promer te dia binticuatro di december, e tin derecho riba 24/31 dia di pago y no riba 24/25 dia di su sueldo pa luna. E reduccion segun e articulo aki, ta conta solamente pa e casonan, di cual e sueldo pa dia mester worde calcula pa aplicacion di e ley di combenio pa haci trabaonan.

Por ehemplo; Si un obrero kier sabi cu e total di placa di e boetnan cu el a hanja den un siman, ta mas cu un dia di sueldo, anto e ora ey e ta parti su sueldo, si esey ta pa luna, na binticinco dia, esta e por sabi cuanto e ta gana pa dia segun e ley aki.

"DE TRUPIALEN" TA PREPARANDO PA PASCU

ORANJESTAD - E anja aki atrobe, mescos cu tabata e caso den anjanan anterior, e grupo cultural "De Trupialen" lo tene dos anochi di preparacion pa Pascu.

Dialuna awor, 20 december pa seis'or di atardi lo tin e anochi di preparacion pa e junioren. E anochi di preparacion ta cuminza den e filmlokaal di Dominicus College y e programa lo consisti di introduccion, un cantica y e klankbleed "Nu Sijt Wellecome". Despues e juniorennan lo bai pa e kapel di frerenan pa un sacrificio di misa y pa ricibi Santa Comunion.

Despues di misa nan lo reuni atrobe den club pa come algo. Pa mas menos un cuarto pa ocho e anochi aki lo termina.

Diarazon anochi 22 di december pa 7'or lo ta turno di e aspirant senioren, senioren y e oud senioren. Nan lo reuni den e clubhuis y despues di un introduccion, un cantica y novela, nan lo asisti na un sacrificio di misa cu comunion den e capilla di frerenan. Despues lo sigi un cena. E anochi lo termina pa mas o menos nueb'or.

TRAHAMENTU NA HULANDA

Departamento di Asuntonan Social & Economico Aruba, ta informa hobennan Antiliano interesá pa traha como obrero no -especializá" na "Tubantia fabriek", pa bin duna nomber riba dia 20 y 21 december proximo.

Solamente solteronan no menos cu 18 aña por bin duna nomber.

Hoofd Dept. Sociale & Economische Zaken,
Afdeling Aruba.

Eagle Club Sportcentrum lo habri awe nochi

EAGLE - Awe nochi och'or y mei lo t' asina leu cu un Eagle Club completamente renoba lo bolbe habri su portanan. E club aki ta keda pega cu Lloyd G. Smitboulevard, den Eagle Colony. E club awor ta worde dirigi pa e conocido Jim Downey, kende entre otro ta conoci como referee di boxeo. E nomber nobo di e club ta "Eagle Club Sport Centrum. E apertura lo ta awe nochi och'or y mei y na ocasion di e apertura aki lo worde teni mayan, algun demostracion di tennis.

TRABAONAN DI MANTENCION NA WARDA DI POLIS

BALASHI - Dia diezseis ultimo a tuma lugar na oficina di DOW un destajo publico pa trabaunan di mantencion periodico na warda di polis na Balashi.

E firmanan contratista a inscribi di e siguiente manera:

Petrona & Croes percela 1 - fl. 7530.--; percela 2 - Fls. 7950.-
Isidro Lopez fl. 8230.--, fl. 8650.-
Bouwmij. Aruba f. 7305.--; f. 7725.;
Marcial Tromp f. 7630.--; f. 8050.--;
Holman & Van Eerden fl. 7380.- fl. 7800.--;
F. Doorson fl. 6610.--; fl. 6989,50
Bohama N.V. fl. 7330.--; fl. 7750.

E trabau no a ser duna ainda.

WASHINGTON--UPI--Den fuentenan fidedigna a ser informá awe cu Estados Unidos ta "firmemente resuelto" na uni su accion na Gran Bretaña pa impone sancionnan petrolero na Rhodesia. Pero e informantenan a agrega cu ta falta pa aclara un of dos aspecto legal prome cu aplica e sancionnan.

Ta ser afirmá den circulonan bon informá cu e acuerdo entre e dos paisnan lo ser alcansá durante e reunion cu presidente Johnson y prome minister britanico Harold Wilson lo realisa mañan na Casa Blanca di Washington.

E posicion oficial di Estados Unidos ta cu e asunto ta sigui "den estudio" pero no ta parce di tin ningun duda di cu Washington lo trata di pone e sancionnan den vigor tan pronto cu Gran Bretaña solicita esaki.

GETROUWD

ALCEBIADES WEVER
en
GALA ZAVALA

5 DECEMBER 1965

PUERTO RICO

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op dinsdag 21 december 1965 des voormiddags om 10 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder b/h Gerecht op Aruba, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop van 9 december 1965 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, waaronder zich bevinden:
2 glazenshowcases met inhoud zoals tandpasta, kammen, enz.;
1 rondhoutententoonbank speciaal gebouw voor opname en waarin geplaatst enige electr. aparaten, microfons enz.;
6 glazenrekken aan de wand (los) met daarop staande verkoop artikelen;
2 grote luidsprekers en verder alle zich daarin bevindende roerende artikelen, zoals enige gramofoonplaten, enz. en allen zich bevindende opgesloten in het winkelpand gelegen aan de Helfrichstraat no. 5 te San Nicolaas op Aruba.

Voormelde roerende goederen zijn aldaar te bezichtigen twee uur voor de verkoop aan de Helfrichstraat no. 5 te San Nicolaas op Aruba en worden aldaar verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Voor inlichtingen gelieve no. 1926 deurwaarderskantoor op te bellen.
Aruba, 16 december 1965.

De deurwaarder b/h Gerecht vnd.,
(get) M. Oduber.



TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber di territorio insular di Aruba ta participa cu durante e periodo di 27 di december 1965 te ariba dia 2 di januari 1966 no tin mester di permit pa tiramento di fuego artificial, pero si ta prohibi:
a. pa tira fuego artificial dentro di 250 meter di Iglesianan, ora servicionan religioso ta aden;
b. pa tira vuurpijlonan dentro di 250 meter for di rafineria di Lago.

Un pidimento serio ta ser hací na publico en general pa no tira fuego artificial den vecindario di hospitalnan, pa asina no molestia enfermonan.

Bendemento di fuego artificial na publico ta solamente permití for di dia 27 di december 1965 te ariba 31 december 1965.

Personanan cu tin intencion di bende fuego artificial, tin cu percura di haya un permit necesario na tempo. Na e Departamento di Asuntonan General (afdeling Algemene Zaken) na Bestuurskantoor por haya formulario pa haci un peticion pa haya un tal permit.

Solamente riba dia 23 y 24 di december 1965, di 08.30 - 12' or y 13.30 - 16' or lo tin oportunidad pa saka fuego artificial for di e deposito di Gobierno.

Fuego artificial cu resta, mester wordu treci bek den e deposito di Gobierno promer cu dia 8 di januari 1966.

ESTRELLANAN DI PING-PONG ARUBA - CURACAO LO ENFRENTA OTRO

ORANJESTAD-Diasabra, esta awe nochi den Club Estrella na Santa Cruz y majan mainta den NWIWA club na San Nicolaas e mihor hungadornan di table -tennis, ping -pong lo topa cu otro ariba e mesa berde. Ta trata nada menos di e hungadornan estelar di Aruba y Corsow cu lo bai batalla cu otro. No solamente e mihor hungadornan di Aruba den e clase di caballeros, pero tambe esnan den clase di damas lo topa cu e mihornan di Corsow. Ta worde spera cu tur e amantenan di ping pong lo bin apoya nan estrellanan na Estrella Club y NWIWA club. Aki bao nos lo publica algun foto di e estrellanan cu lo enfrenta otro awe nochi y majan mainta. Lastimamente nos no tin tur e fotonan.



Srta. FILOMENA GOELOE
Hungadora estelar Club Bonaireano, Aruba.



Srta. GRACE v/d LINDEN
Hungadora renombra di Commandeursbaai Club, Aruba, Savaneta.



Srta. JOLANDA PIETERSZ
Estrella maximo di ping-pong-clase femenino di Aruba na e momento.



EMILIANO JANSEN
Hungador mas estelar di e momento na Aruba.



Sr. CHOLAN JACOBS
Vereniging "Cursus Succes" Aruba.



Drs. SVEU WAGE
Campeon di Curacao-1965.



Srta. MILLYKLEIN HANEVELD
Kampioene v/Curacao 1965



Sr. OTMAR WENTWOORD
Vereniging "Centro Social Catolico" Curacao.



Srta. ETHLYN PANDAY
Vereniging "Asiento" Curacao.



Srta. SUNG MING CHANG
Vereniging "Chinese Club" Curacao.



MARIO CROES Jr.
Hungador Estelar di Aruba
Tivoli Club Aruba.



Srta. MARGIE DE ROOIJ
Vereniging "Asiento" Curacao.



Sr. ROBERT HOSE
Vereniging "Thunderbirds" Curacao

Recepcion anual di Lago pa empleadonan di gobierno

ORANJESTAD--Mas di cuatrocien hende, inclusivo e oficialnan di Lago a asisti ayera nochi na e "Christman-Party" cu e compania ta ofrece tur anja na e empleadonan di Gobierno.

E cantidad di ayera nochi tabata menos cu den anjanan anterior, debi na cu e biaha aki solamente e hefenan di departamento y e empleadonan directamente tabata envolvi den e relacionnan cu Lago, a worde invita. Lagando e "treat" y e espectaculoso show cu a ser brinda na e presentnan afo, nos por bisa cu e momento mas feliz di e anochi tabata Sr. Murray su anuncio durante su tradicional speech cu pa anja 1966 Lago lo bai lay-off menor trahador compara cu anja anterior, esta si e circunstancianan no cambia.

Gezaghebber O.S. Henriquez introduci na e concurencia pa Sr. P. Muller hefe di e departamento Public Relations, a declara di mester a cambia su speech debi na e anuncio asina alegre di Sr. Murray . Despues e gezaghebber a sigi su discurso mustrando riba e bon comprendemento cu ta existi entre Lago y Gobierno.

Correctie (laga e seis lineanan aki riba keda pa mas despues).

Continuando su discurso, Sr. Murray a declara: "Cada anja, e anochi aki tin un significacion special. E ta trece huntu den un ambiente di amistad -dos grupo cu ta vitalmente concerna cu e progreso di Aruba.
Nos ta keda cu un efectivo. Mes cos cu un compania efectivo... ta resulta for di hendenan bon y responsabel.. y ora e dos grupo aki ta traha huntu den harmonia, henter nos comunidad ta beneficia.

Mi ta kere cu nos mester ta orgulloso di e entendimento y sentido di cooperacion cu ta desaroya entre nos durante anjanan. Den e mundu cu ta cambiando rapidamente, nos tur dos por ta particularmente orguyoso cu nos lazo di entendimento ta sigi bira fuerte. Despues Sr. Murray a sigi observa cu durante e anjanan cu a pasa, Lago a conoce hopi cambio.
"Hopi motibonan a responsable pa esaki : Condicionnan economico, progreso social, cambio politico . Manera boso sabi, na principio di e anja aki, gerencia di Lago y nos Union a bin di acuerdo ariba un programa transitorio pa trabau di 4 punto. Mi ta contentu di por bisa cu e programa aki tabata masha exitoso. E mayoria di nos personal surplus a hanja un percuracion door di e programa aki. Progreso a ser haci door di esfuerzo realistico. Pesey, a menos cu condicionnan cambia otro anja, pa 1966 nos no ta anicipa nada di e magnitud di reduccion den pasado. Ta pa mi un gran satisfaccion di por haci e declaracion aki na boso awor. Esaki siguramente lo sirbi pa haci nos pascu y anja nobo mas agradable y mi ta desea cada uno di boso un feliz Pascu y lo mehor den e anja nobo".

Gezaghebber O.S. Henriquez introducci na e concurencia pa sr. R. Muller hefe di e public relations Department a declara di mester a cambia su speech debi na e anuncio -tocante lay-off asina agrega di Sr. Murray. Despues e gezaghebber a sigi su discurso mustrando riba e bon comprendemento cu ta existi entre Lago y Gobierno.

Di Gobierno insular y tambe na nomber di algun otro instancia, entre cualnan Gobierno Central, el a desea un y tur un bon pascu y bon anja.

Despues di e palabranan di gezaghebber Henriquez e rifamento di diezseis macutu, conteniendo entre otro comestibles y bebida, a cuminsa. E rifamento aki tabata worde intercambia cu actuacion di artistanan manera Jerry Holmes, cu actualmente ta den Klompen Club di Hotel, acompanjá pa e orkesta di Jorge Fasola. Tambe a presenta Bob Navarro y su dos "Girls" kendenan a cosecha aplausonan tremendo di e concurrencia. Entre e personanan cu e anja aki a logra "bai" cu un di e macutunan , a figura gezaghebber O.S. Henriquez.

Despues cu e ultimo macutunan a ser rifá a jega un fin na otro "Lago-party" , na unda atrobe tabatin cuminda y bebida na abundante y atraccionnan excelente.

Ta di spera cu e anja nobo lo cambia e circunstancianan , di manera cu e anuncio di Sr. Murray.

SEAMASTER DE VILLA, e holoshi plat pa caballero, cu ta impermeable den su kashi, locual ta pone su mecanismo ser doble protehá. E ta automático, eventual cu calendario, antimagnético, shockproof.
Prijs for di F. 98.--

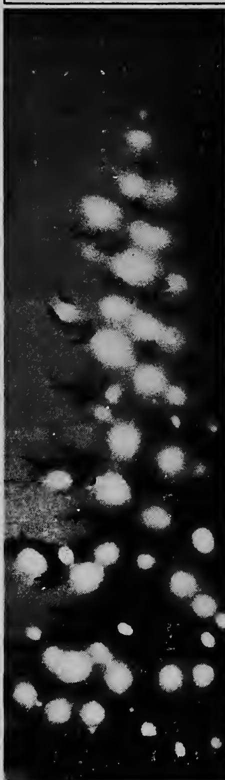




Un modelo vierkant cu ta elegante cu ta contené 24 brillante. Na oro blancu of oro geel.
Prijs for di F. 620.--

SAPHETTE "ARC D'OR"
Un di e tantu modelnan di Saphette chikitu, cu un safir sintético mulá manera glas. E no ta kras y ta keda semper brillante.
Saphette' prijs for di f. 98.--







CONSTELLATION CHRONOMETER DE LUXE.
Kashi, wijzerplaat, su wijzernan y banchi tur ta di ora di 18 karaat.
Automático, shockproof, impermeable, antimagnético, cu calendario.
Prijs F. 1280.--



LADYMATIC - automático, cu banchi di oro. Den modelnan masha chic. Den 18 karaat di oro.
Prijs for di F. 520.--



SPEEDMASTER CHRONOGRAF (Stopwatch) cu rekenschijf, cu no ta roest, kashi di staal cu su banchi.
Prijs F. 240.--

OMEGA, e regalo berdadero di balor

E Regalo di Pascu cu ta trece mas alegria .... ta e regalo cu a ser escohi cuidadosamente y cu amor.
Y e regalo di Pascu e ora ei ta haci e alegria di Pascu completu. Y tambe e mester tin un balor duradero y un fuente di satisfaccion, tambe den e añanan venidero. Ta pesei bo mester scohe como regalo un OMEGA.
Den henter mundu OMEGA tin bon nomber. No solamente como un bon oloshi. Ademas e nomber OMEGA a bira un simbolo di exactitud, esmero y belleza. Ta esei ta bini acerca ora bo duna of haña un oloshi OMEGA.
Ta un regalo, cu ta na solamente na ocasionnan special ta ser duná. Y semper e OMEGA cu bo a regalá ta ser recordá.

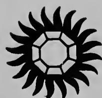
PA CADA CABALLERO, PA CADA DAMA, E PRECISION DI UN OMEGA

Lo bo ripará cu e surtidonan di oloshi OMEGA den tur e establecimiento di Spritzer & Führmann, ta duna bo un completo seleccion. **Prijs for di f.66.--**
Na ore, doublé of staal Bo por scohe ... calendario, automático, stop-watch.

Sea loke bo scohe, bo por confia, cu e famoso presicion di O-

Sea loke bo scohe, bo por confia, cu e famoso presicion di OMEGA ta representá den bo seleccion.
Pa 100%.





SPRITZER + FUHRMANN
"Jewelers of the Caribbean"
ARUBA • BONAIRE • CURACAO • ST. MAARTEN • NEW YORK

PAGINA FEMENINA

Varia Bo Menu di Pascu cu Algun Di e Platonan Extraordinario Aki

Mescos cu tur pais tin su mes manera tradicional di celebra Pascu, asina tambe nan tin nan mes clase tradicional di cuminda di Pascu. Como un cambio of pa agrega na bo lista di cuminda di Pascu, purba algun di e platonan favorito cu nos a selecta pa bo. Podiser bo ta gusta nan asina tanto cu bo lo haci nan como parti di bo comida tradicional di Pascu.

GANS DI PASCU

Un gans ta un pahara tradicional pa come na tempo di Pascu den hopi parti di Europa---- Hulanda, Alemania, Dinamarca, Bulgaria y Inglaterra pa menciona algun di e paisnan. Purba e delicioso gans di oro aki, tempera cu binja y yená cu pruim, como un cambio for di calacuna geroost.

Ingredientenan: Un gans di 10 te 12 liber, cla pa cushina; 1 1/2 koppi di binja; 1/2 cuchara chikito di salu; 1/4 cuchara chikito di peper pica; 1/8 cuchara chikito di nootmuskaat; 1 koppi di soboyo cortá; 4 koppi di blokki di pan; 1 koppi di pruim cortá; 1 koppi di celdrú cortá;12 olijfi berde cortá; 1/2 koppi di manteca; 1 cuchara chikito di salu; 2 cuchara chikito di casca di apelsina raspá, 2 cuchara chikito di brandy.

Hunta paden y pafo di e gans cu binja, y pone salu, peper pica y nootmuskaat. Laga e liquido basha y warda esaki. Pone ciboyo, pidanan di pan, pruim, celdru y olijfi cushiná den manteca. Pone acerca salu y specerij di galinja y mezcla nan bon. Yena e gans cu e mezcla aki, cosa e gans y traha buracu tur parti di e curpa cu un forki skerpi. Roost e gans den un weya sin tapa na 325° F pa como 4 1/2 ora, y sprenkel frecuentemente cu binja mezcla cu jugo di apelsina.

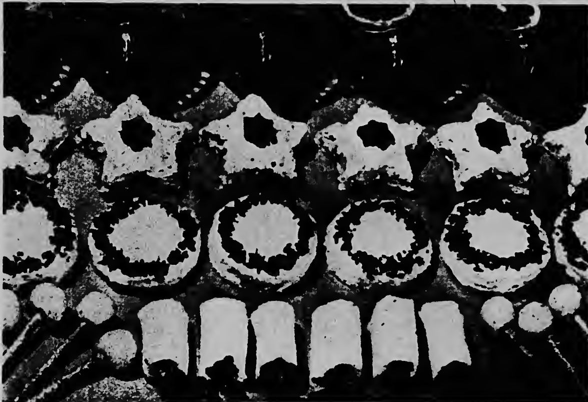
Saka e pahara for di weya, kita vet for di su curpa y otro liquido. Cayenta e liquido cu keda y pone acerca e jelly di resenchi, casca di apelsina raspa y brandy. Esaki ta forma 1 1/2 koppi di saus. Esaki por sirbi pa 10 persona. Dorna e plato cu pidanan rondó di anasa cu cherry mei-mei.

GAZPACHO SPANJO

E soppy Spanjo frio aki lo agradece paladar di bo bishitanan y spaar bo tempo precioso na tempo di Pascu. Trahe'le e dia promer y sirbié hunto cu bo comida di Pascu.

Ingredientenan ta: 1 koppi di tomati pelá cortá fini; 1/2 koppi di promenton berde cortá chikito; 1/2 koppi di celdru cortá chikito; 1/2 koppi di komkommer cortá fini; 1/4 koppi di siboyo cortá chikito; 2 cuchara chikito di peterselie cortá fini; 1 cuchara chikito di ciboyin cortá fini; un pida di knoflook garná; 2 te 3 cuchara chikito di binja di binager; 2 cuchara grandi di azeta di olijfi; 1 cuchara chikito di salu; 1/4 cuchara chikito di peper pica; 1/2 cuchara chikito di Worcestershire saus; 2 kop pi di jugo di tomati.

Pone tur ingredientenan den un komchi di glas. Tape'le y lagé fria bon pa 4 ora. Sirbié friu den koppi. Pone pan getoost ariba den e koppi. Esaki ta bastante pa sirbi 6 hende.



SLOF DI VIAHE

Usa zool paden di schuimrubber di un tamanjo deseabel. Corta cuatro zool di panja di serbete (dos pa cada slof). Tur rond nan mester ta 1/2 duim mas grandi cu e zoolnan paden.

Pone e zool di schuimrubber entre e zoolnan di pafor y esun di paden y cose e randnan. Corta e pieza di ariba dobbel y esun di paden y cose tur rond. Cinta rik-rak por ser usá pa traha letter di nomber ariba e pieza di ariba. Cose panja di zoom adilanti y patras na e pieza di ariba.

Tene e pieza di ariba cu hilo na su lugar ariba e zool. Pasa un panja di zoom tur rond di zool pa pega na e pieza di ariba.



Estimada Polly - Esaki ta un consejo pa personanan cu ta usa peluca.

Ora bo ta bai biaha, pa bo tin mester di carga henter e caha cu e peluca ta bini aden, bo ta bai cu un sacu chikitu di blaas. Bistimentu di peluca awendia ta un cos masha comun. Ora bo tin cu pasa anochi na un hotel, bo ta supla un blaas, bo ta maré riba un mesa of toilet y pone e peluca riba dje.



Asina e peluca no ta perde su forma. Exitos!

UN FURO PA RACKET TA REGALO DURABLE

Un furo ta pa un racket di tennis y lo ta un regalo agradabel pa cualkier hungador di tennis ariba bo lista di regalos. Bo mester casi un yarda di panja di borda, pida panja di otro color, poco panja di zoom, 14 duim di linja, 18 duim di zipper y un dos pida di cinta rik-rak di 3 diferente color.

Pone e racket ariba papel y marca su figura tur rond ariba e papel. Corta un hanchura di 1 3/4 duim mas grandi tur rond di e racket y 2 3/4 " mas grandi na fin di e man. Corta afor e figura. Corta dos pida di e material segun e figura.

PAPEL TRANSPARENT.

Pone un papel transparent ariba e racket y marca e forma di e seccion rondo di e racket. Usando papel di carbon, pasa e figura aki ariba un banda di bo material. Marca linjanan horizontal y vertical pa indica e linjanan cu ta cruza otro di e racket. Cu papel transparent ariba e racket, marca e figura di e rand. Corta e figura aki di material di otro color y pegele na otro.

Cose e panja di zoom tur rond di e pida cu tin , marca di e linjanan. Decora e pieza aki cu 3 diferente color di cinta rikrak manera ta munstra ariba portret. Cose pida di otro material di 2 duim na e base di e man. Scirbi ariba man: "It's a racket" y borda e pida aki cu dobbel rij di steek di cadena.

Tene e zipper cu hilo rond di e parti ariba di e racket. Awor, cose e tapa cu su banda drechi paden y pega e man di panja na e parti unda e seccion rondo ta cuminza. Keep e zoom na e seccion rondo y bira e tapa pa drechi.



SLEEPBOOT A SALI PA DUNA AUXILIO

WILLEMSTAD--Ayera servicio di guardacosta norteamericano a pidi auxilio via radio pa Corsow manda un towboat bin yuda den towmentu di e tanker norwechi "Norseman" a bordo di cual tanker tabatin un candela dos dia pasá.

Segun nos a ser informá, ayera tardi e towboat "Seefalke" qu tabatin basta dia maré na Handelskade, a sali repentinamente y casi sigur lo ta baiendo San Juan pa presta ayudo.

E tanker norwechi qu ta transporta petroleo, ta ser amenaza di explota y awe mainta tabatin vlamnan grandi ta sali na parti dilanti di e bapor.

E towboat Master, qu tabata yudando Norseman for di principio y a yuda paga e promer candela, a pidi auxilio radiograficamente comoquiera qu e no tin suficiente medio pa combati e candela.

E towboat Sagebrush a yuda sofoca e candela original pero awe marduga el a aleha di e bapor den e creencia qu e candela a paga totalmente.

CENTRO ESPACIAL di HOUSTON, Texas -- UPI --Nan a duna tripulacion di Geminis-7 orden pa sigui nan viahe di 14 dia y 206 orbita den espacio.

Te na e momento aki tabata ser duda di cu nan lo dicidi di continua e vuelo debi na cu un cylinder di combustible a daña den e nave espacial.

HOROSCOPO

ARIES mar. 21 a abril 19-Usted tiene que proceder de una manera positiva si quiere hacer algún avance en sus ambiciones ... metas. Primero, piense cuál es el mejor curso a seguir y después sígalo. Obtenga sugestiones de los expertos.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Un poco de tiempo empleado en su contabilidad le revelará lo que puede gastar cómodamente. Analice sus activos y posesiones. Termine esas tareas pequeñas que son también importantes.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Sus socios están de un buen humor , de modo que cerciorese de cooperar como es debido. Usted puede mejorar fácilmente cualquier proyecto que tenga en operación. Demuestre habilidad y entusiasmo.

CANCER- jun. 21 a jul. 22, Comience la semana como es debido, ocupandose de todas esas tareas que tiene delante y las terminará rápidamente. Sus socios ... compañeros de trabajo coopearán para que la producción se duplique.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Un día bueno para hacer felices a sus amigos durante su tiempo libre. Termine ese trabajo creativo pero cerciorese de sonreir más a menudo. Otros se mostrarán más amigables también. Sea práctico.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Los asuntos del hogar necesitan una atención más concertada ahora, de modo que no pierda el tiempo y ocupese de ellos. Organice mejor los asuntos fundamentales. Use métodos más prácticos que en el pasado.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Usted requiere más información si quiere ocuparse más eficientemente del trabajo de rutina. Buen día para hacer compras y dar viajes cortos por la ciudad. Sea hábil, rápido.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Arregle mejor los asuntos monetarios para que el futuro sea más opulente. Hágale mejorar a su propiedad, de este modo asegurará mayores ingresos y comodidades. Use su sentido común.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Termine pronto con esos deberes que se han acumulado y entonces reúnase con personas que le levanten el espíritu. Usted puede ser ahora muy atractivo. Use esta cualidad inteligentemente.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Es importante ahora que se concentre en algún sistema nuevo que le ayude a llevarse mejor con sus compañeros . Haga también aliados de negocios en el futuro. Una sociedad bien unida trae felicidad.

ACUARIO- ene. 20 a feb . 18-Sepa con certeza cuales son sus metas personales y sabrá entonces como proceder más ventajosamente. Devuelva la atención recibida. Logrará resultados magníficos. Sea astuto.

PISCIS-feb. 19 a mar. 20- Declarando especificamente cuales son sus metas a personas influyentes que pueden ayudarle a lograrlas es lo mejor que puede hacer en este día. Haga más contactos de nota. Combine sus esfuerzos inteligentemente.

SI SU HIJO NACE HOY.....
Será uno de esos individuos no tables con un gran interés en lo que concierno a lugares y personas lejanas. Cerciórese de darle la mejor educación posible, especialmente en cuanto a idiomas.

HALIFAX, NOVA SCOTIA -- UPI -- Un avion cu seis pasahero, di matricula suizo, a pidi auxilio ora e tabata bula riba Atlantico despues di a lanta di Torbay, na Terranova.

Servicio di vigilancia y rescate di Canada a desvia di nan patrulla hibutal pa un avion Argus pa investiga e caso.

Djies algu prome cu dos' or di atardi, e tripulacion di Argus a informa pa radio cu e tabata bula banda di e avion der dificultad, un aparato di Haviland di fabricacion britanica.

CHARLOTTE FORD A HUI PA MEXICO

NEW YORK--UPI--Charlotte Ford, yiu mayor di e magnate di industria automovilistico Henry Ford II, ayera a fuga bai Juarez, Mexico, cu e magnate naviero Stavros Niarchos y a casa cune den ceremonia civil, cu religion di e mucha homber, cu ta catolico no ta reconoce.

E matrimonio aki pa sorpresa ta uni e fortunan multimillonario di e mayor naviero independiente di mundu y di un di e mayor fabricantenan di auto.

Segun su amistadnan ta bisa, señorita Ford di 24 aña di edad tabata descontento pasobra su ruman menor, Anna tabata bai casa prome cune dia 28 di December . Charlotte no por a casa na misa catolico debí na cu Niarchos, cu tin 56 aña, ta divorcía dos bez.

Despues di a casa na Juarez, capital mexicano di divorcio, e pareha tan igual den fortuna manera designal na edad, a sali den viahe di luna de miel pa Bahamas den yate di e novio, e barcu mas grandi di propiedad privá di mundu. E matrimonio Ford-Niarchos lo fiha nan residencia na Europa.

Anna, pa su parti, lo contrae matrimonio cu e corredor di bolsa Gian Carlo Uzielli, miembro di un prominente famia italiano.

Dia 22 di december venidero e directivanan di Sint Gerardus Cursus di San Nicolas y e directiva di Spes Patriae lo organiza un baile di Pascu den Club Suriname for di 7' or. Tarhetanan di entrada lo no worde bendi na porta, pero nan ta obtenible cerca cursistanan di e cursus y cerca miembronan di Spes.

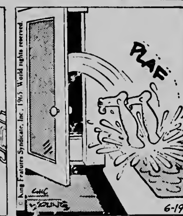
Durante e baile cu lo worde anima pa " The Golden Treasurers" un rifa cu premionan atractivo lo tuma lugar worde teni.

PEPITA









BUCHI ROBES






Loke su curazon ta deseá

"Mi no sa", señor van Werth ta bisa pensativo. E no por compronde ta con un mucha muher hoben y bunita por ta namora na un homber coe dia pa dia ta mustra mas malo....

"Bo mester pensa bo bon mi jioe . Matrimonio ta un cos pa resto di bo bida y si e hoben Zanders ey no ta e homber adecuado pa bo..

"Pero e ultimo y decisivo pregunta mester worde haci ainda", señora Trudi ta interrumpi nan coe un sonrisa.

"O. mi ta kiboka mi mes? Aunque coe nos toer sa caba coe pronto lo tin un compromiso".

"Kier meen coe e no a puntra bo nada ainda", e rural ta puntra.

"Mi ta hanja coe e mester papia coe bo promer".

"No, Suzanna ta contesta, e no a puntra mi nada ainda".

"Y si e puntra bo pa casa coené, bo ta pidié tempo pa pensa bo?" Berdad coe su tata ta biba ainda den su tempo bieeuw. Dilanti Suzanna su wowonan ta aparece un calender jen di fechanan pretoe marcá coe strepinan corá menazante. "No, e ta bisa vacilante, lo mi no pidié tempo pa pensa mi. Lo mi acepta mesora".

XXXXXX

"Por fin mi ta hanja bo. Mi a busca bo toer caminda".

Bernd Zanders ta pará den e porta, halto y excesivamente elegante, coe su man robez den saco di su jas. E pida cabei pretoe inevitablemente ta cai ariba su frente atrobe y su wowonan pretoe ta brija di excitacion. E ta sera e porta poco poco y ta kana jega serca.

"Suzanna, bo sabi ta pakiko mi kier a papia bao di cuater wowo coe bo".

Suzanna ta pone e cartanan lentamente bek ariba e escritorio, cualnan e a caba di bai busca. E sey por warda awor aki.

"Bo ta rehuimi Suzanna" e hoben miljonario ta bisé jen di reproche, mientras e ta keda pará su dilanti.

"Bo mester admiti coe mi ta serio coe bo".

Serio? E ta asombrá door di e palabra ey. Tabata por existi algo asina den es mundo aki caminda toer hende ta ganja y horta otro? E mes a ganja su tata; e mes a ganja Joachim Heitmann y tambe... su mes corazon. Zanders ta waak é sonriendo. E ta coi su man tene sin ripara con frieuw nan ta.

"Desde coe mi a mira bo portret mi tabata ansioso pa conoce bo, pasobra mi tabata sabi coe abo ta es muher coe kende mi kier pasa restu di mi bida. Mi ta stima bo Suzanna, y mi kier puntra bo si bo kier bira mi esposa".

E ta primi su man mas duro ainda. Pa un homber coe a casa tres biaha caba, su declaracion tabata masha timido y torpe.

"Por fabor waak mi Suzanna".

Suzanna ta hisa su cabez waak é. E ta sinti coe e susto y desesperacion di e ultimo simannan ta kita for di djé. Toer loke ta keda ta un vacío menazador. E ta sinti coe e mester bisa algo. Valientemente e ta cuminza pensa algun palabra carinjoso. E tin duele di e homber coe ta pará asina indefenso su dilanti.

"Lo mi haci toer loke bo ta desea Suzanna", e ta bisa y ta hala e mucha muher serca di djé.

"Lo mi malcriabo. Lo mi mustrabo henter mundo y pa bo, bida lo ta cielo na terra, si solamente bo contestami "si", e ta murmura. E ta cogé tene suavemente na su cachete. E ta parcé mescos coe un mucha homber grandi y carinjoso.

"Si", Suzanna ta contesta poco poco.

"Mi kier.... bira bo esposa, Bernd".

Na e momento aki e a sinti algo asina manera un acercamento pé. Acercamento y un inmenso gradicimento pasobra e a haci toer cos asina facil pé. E no tabata asina horribel manera e a imaginá su mes. Al contrario toer cos a bai masha simpel. E a actua correcto y decentemente. E no tabata brutal y fastidioso y e no ta primi su man duro y e no ta lagué kana na pia den swacero. E no ta insisti tampoco coe e ta ganja su mes y e no ta desea tampoco pa e stimé. E ta sinti su braza rond di su schoudernan y ta haja olor di un locion skerpi y caro.

"Nos lo casa mas pronto coe ta posibel", Bernd Zanders ta bisa.

"Aki tres... of cuater siman, of dia coe bo kier Suzanna. Y aworo nos ta bai ciudad pa mi cumpra un regalo di compromiso pa bo".

E ta mira su cara color geel y nechi feitá su dilanti. Ora e ta sinti su lipnan ariba su boca e mester bolbe pensa ariba Joachim, coe ciertamente lo a haci esey na un otro manera... Completamente otro. Di repente nan ta spanta mescos coe dos mucha chi kito coe nan a hanja ta haci malo.

"Oh, excusami, ta parce coe mi ta strobal"

Joachim Heitmann ta pará den e porta. Ariba su cara tin un mueca di desprecio. Y su stem tambe ta sona mescos.

"Mi ta kere cóe mi por felicita bo señorita".

Bernd Zanders ta esun di promer coe ta recupera su mes. E ta tosa y bisa. "Ah, ta abol Si ta berdad, bo por felicita nos. Nos a caba di compromete".

E terrateniente ta hala serca. E no ta duna ningun di nan dos man, sino ta haci un referencia chikito. "Mi mas sinceros felicitaciones!"

Ta parce coe e ta goza den su mes, pasobra Suzanna su cara ta bira bleek. "Danki", Bernd Zanders, kende no ta sospecha nada, ta contesté satisfecho.

RIP KIRBY pa cortesia di: ***JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.***

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE







DICK TRACY presenta pa cortesia di: ***VICTORIA BOTTLING COMPANY***

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER---
BUFFALO ROCK--GINGER ALE









CISCO KID pa cortesia di: ***ARUBA BOTTLING COMPANY***

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.









VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li[ve]
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 20 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

GEMINIS 7 A BAHA NORMAL DEN ATLANTICO



BORDO DI USS WASP: James Lovell, na man robes y Frank Borman ta desplega un sonrisa grandi despues qu nan a subi a bordo di e portaavion qu tabata spera riba nan den Atlantico.

CENTRO ESPACIAL di HOUSTON -- UPI -- E campeonnan di espacio Frank Borman y James Lovell a regresa terra a bordo di e cosmonave Geminis-7 y a baha den Atlantico a final di nan dos simannan di vuelo den espacio.

Yen di barba, necesitá di un baño y algu "desalina", Borman y Lovell a baha den Atlantico awe mainta, 9.06 exactamente 13 dia, 18 ora y 36 minuut despues di a sali di Cabo Kennedy dia cuater di e luna aki. Nan tin tur record di resistencia riba mundu den nan poder.

E retrocohetenan di Geminis-7 a drenta den funcionamiento automaticamente awe mainta 8.28, 291 kilometer, riba islanan Gilbert, den Pacifico y e astronautanan a cuminsa nan descenso pa atmosfera terrestre. Esaki tabata

final di e circunvalacion number 206 di tera.

Un avion a mira e capsula bau di su enorme paracaida un minuut prome cu el a cai den awa.

Estado di tempu tabata perfecto, laman tabata trankil y e awa tabata registra mas o menos 26 grado centigrado den e zona di descenso mas o menos

Un avion a avisa: "Tur cos ta luci bon".

909 kilometer na sudoeste di Bermuda.

pa ser hiba den helicopter for di e capsula pa e portavion Wasp.

Nan no kier a keda ni un minuut mas den e espacio den cual nan a pasa 14 dia den cosmos.

Geminis-7 a baha na 15 milla di e portavion Wasp cu cual Borman a perde e apuesta cu el a concerta cu su colega Walter Schirra, pues esaki a baha dia huebs na 12 milla so di e portavion.

Tan pronto como e capsula a drenta den contacto cu awa, e landadonan a drenta den accion y a pone e chupe rond di dje un bez y a hasi e clasico señal cu duim ariba a fin di indica cu "tur cos ta normal".

E descenso a ocurri ligeramente despues di e ora previsto.
9:05:36 centro di control a bisa cu e cosmonave a cai den awa.

E paracaida principal a habri exactamente na e momento calcula y na un altura di 3.000 meter riba e zona di descenso.

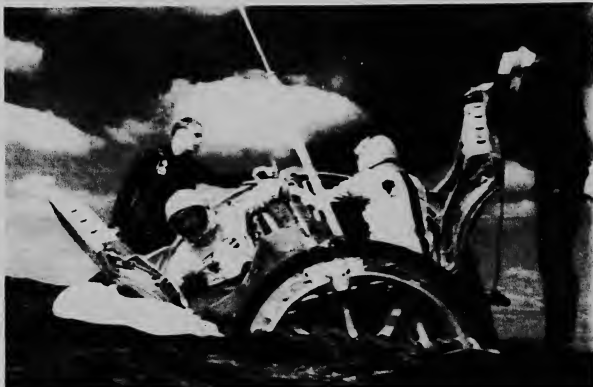


BORDO DI USS WASP: E astronautanan James Lovell, na man robes, y Frank Borman aki ta cana a bordo di e avion sin qu nan tabatin mester di asistencia despues qu nan a ser sacá for di Oceano Atlantico caminda nan a hasi un aterrizahe normal cu nan capsula espacial Geminis-7.

BRANDKAST YEN DI ORO A SER HORTA

PARIS--UPI--Tres sujeto cu a sconde nan cara tras di mascaranan di carnaval a horta un truck den cual tin un brandkast yen di bara di oro cu ta bal en total 923.355 franco (185.871 dollar) E operacion , planeá como un autentica maniobra di comando, a ser hibá a cabo den unicamente diez seconde.
E asaltantenan a estaciona un auto dilanti di e truck , cu awa, manera casi tur dia, tabata saca bara di oro di un planta di fundacion pa hiba na e oficinanan central di e empresa. Ora e truck a recorre menos di un cuadra, e delincuentenan a serra su paso y a baha cu revolver riba e conductor y e guardianan, cu no tabatin arma y nan a habri e portanan di e truck. Nan a cohe e chauffeur na su faha y a pushé un banda.
Despues nan a sinta tras di stuurwiel y a corre bai, siguí pa e auto den cual nan a bini.
Ta ser calculá cu nan a bai busca refugio na un garage mecanico den cual lo ta posibel pa nan saca y habri e brandkast cu ta clabá na suela.
Polis, por el momento , no tin ningun clase di idea acerca di ta ken por tabata o ladronnan.





OCEANO ATLANTICO; E astronautanan Tom Stafford, na man robes y Wally Schirra aki ta saliendo for di nan nave espacial Gemini 6 despues qu nan a cai den Atlantico ayera. Hombernan rana di armada norteamericano ta percura pa por recupera e capsula despues. - Radiophoto UPI-.



Frank Borman y James Lovell ta sinta banda di otro den helicopter despues qu nan a coge nan for di den laman - foto arriba-. Riba e foto abao por mira oficialnan di e bapor Wasp ta ricibi nan.



E astronautanan qu a viaha den e capsula Gemini-6. Tom Stafford y Wally Schirra, aki ta duna otro man den felicitacion mutuo despues qu nan a ser hisá a bordo di e portaavion norteamericano Wasp, qu tabata sperando riba nan den Atlantico. - UPI Radiophoto-.

SCHIRRA Y STAFFORD A YEGA CABO KENNEDY

CABO KENNEDY -- UPI -- E astronautanan Wally Schirra y Thomas Stafford awe lo relata na e hombernan di ciencia con nan a persigui e cosmonave Geminis-7 y topa cune den espacio.

Schirra y Stafford ayera a cuminsa nan impresionnan di viahe despues di tabata obheto di un entusiasta bienvenida pa e grupo cu a lanza nan pa nan historico cita.

Despues di sostene otro conferencianan mañan, Schirra y Stafford lo bula bai Houston dialuna, di regreso pa nan respectivo hogarnan.

Nan a mustra e astronautanan e portretnan cu nan a saca di nan encuentro cu Frank Borman y James Lovell -- na 300 kilometer di altura riba terra -- y nan a keda complaci cu calidad di e portretnan.

HOUSTON: Esaki ta un otro vista di e rendezvous entre Geminis- y Geminis-7 den espacio cu e astronautanan norteamericano Fra Boreman y James Lovell den esun nave mas grandi riba e fot Ya awe mainta nan tambe a baha normalmente den Atlantico. -Radiophoto UPI -.



CENTRO ESPACIAL, Houston: Riba e foto aki por mira claramente e nave espacial Gemini-7, manera el a ser mirá pa e ocupantenan di Gemini-6 durante e operacion di Rendezvous qu nan a realisa den espacio. E foto a ser tumá pa e astronauta Tom Stafford mientras qu Wally Schirra tabata na control di e Gemini-6. Por mira parti di e nave Gemini-6 riba e foto aki, un tiki bao di Gemini-7. - UPI Radiophoto-.



BRASIL A LANZA PROMER COHETE

NATAL, BRASIL--UPI--Cu tur xito antayera a ser realisá e anzamiento di e cohete brasileño "Nike Apache" for di e base di fuerza aerea brasileña, na "Barrera del Infierno".

Atardi 5.57, manera tabata previsto, e cohete a subi den espacio, separando den dos etapa na e momento preciso.

E prome lanzamiento brasileño aki " a ser realisa cu un cohete ofrecé pa administracion di aeronautica y espacio di Estados Unidos , cu un peso total di 729 kilo, trinta di nan di carga util.

E tempu di vuelo di "Nike-Apache" tabata di 422 seconde y un distancia di 187 kilometer a ser cubrí. E experiencia, cu tabatin obhetivonan y finalidadnan puramente cientifico, a ser dirigí pa tecniconan brasileño.

Den dos dia, segun un portavoz oficial a anuncia, e fuerza aerea brasileña lo lanza otro cohete "Nike Apache".

MERCA DISPUESTO NA BOICOTEA RHODESIA

WASHINGTON--UPI---Estados Unidos ta dispuesto na intensifica su boicot contra gobierno di prome minister blancu di Rhodesia, Ian Smith , principalmente mediante cancelacion di ventanan di avion, equiponan di maquinaria pisá y di agricultura.

Den fuentenan autorisá a ser bisá cu esaki por ta e prome paso siguiente contra e "desesperado y irresponsabelnan" cu a decla ra independencia di Rhodesia unilateralmente exactamente un luna pasá.

Una vez cu Gran Bretaña sinti e precedente, Estados Unidos lo limita su ventanan na Rhodesia den e productonan mencioná. En general ta ser calculá cu e sancionnan imponé luna pasá contra gobierno di Smith, tabatin en realidad, poco efecto, pero nan ta confia cu nan a logra debilita e posicion interna di e gobierno.

Te awor Estados Unidos a jama su consul general di Armanan y material militar y el a ninga permit di exportacion pa productonan relacioná cu actividad militar.

CANTANTE A MURI DEN ACCIDENTE

SAO PAULO -- UPI -- Paulo de Queiroz, estrella nacional di canto y seis persona mas a muri ayera nochi den un accidente ora e auto den cual nan tabata a dal di frente den un truck.

Queiroz tabata un di e cantannan mas popular di Brasil y su version portugues di e cancion frances "Dominique" a constitui un gran exito nacional aña pasa.

Ted Viera, compositor, y Juan Manuel Jose, otro candidato popular, tambe a muri den e choke. E otro cuater personanan, incluso un mucha, no a ser identifica di inmediato.

Polis a bisa cu chauffeur di e truck a resulta ileso. E no a ser identifica.

HINKAMENTU DEN CLUB BONERIANO

WILLEMSTAD-Diamars mainta recherchenan a ser informa pa e homber V.H.D. , qu e anochi anterior den Club Boneriano, e homber M.E.G. di 38 aña di edad, yiu di Surnam, a trata di hinkele mata cu cuchu.

E dos hombernan a haña un pleitu cu otro den e club en cuestion y durante e pleitu aki, G. a hinka cu un cuchu den direccion di barrica di su adversario. Esaki a bula atras y a wanta e cuchu cu su man di manera qu el a haña un corta di dies centimeter largu y dos centimeter hundu na su braza drechi.

DOS AVION DI MERCA A SER DERRIBA

TOKIO -- UPI -- China Comunista a afirma awe cu dos avion F105 di fuerza aerea di Estados Unidos a ser tumba diarazon pasa, dia riba cual el a ataca e planta electrica di Uong Bi, na 22 kilometer di e ciudad portuaria di Haipong na Vietnam del Norte.

Autoridadnan norteamericano a informa di un avion abati so y a bisa cu e piloto a ser rescata di den laman di sur di China bau di fuego di comunistanan y artilleria di un isla cercana.

Un transmision di agencia di noticia China di Pekin a bisa cu un otro aparato F105 a ser tumba e mes dia aunke e no a splica si esaki a sosode durante e incursion contra Uong Bi.

56 PERSONA A SER CONDENA PA SECUESTRO

CALI, Colombia -- UPI -- E consejo di guerra, cu a conoce e secuestro di e ex-minister y magnate azucarero Harold Eder, cu a ser registra na Maart di e aña aki, ayera nochi a dicta veredicto condenatorio contra 56 persona y a la vez a declara nuebe otro no culpable.

Entre esnan condena ta figura Gustavo Mejia Gonzalez y Saul de Jesus Adarve, diputado na asamblea di departamento di Cauca y consejal municipal di poblacion di Miranda, den departamento di Valle, respectivamente, pa movimiento revolucionario liberal (MRL).

E abogado defensor di Mejia a solicita na presidencia di e consejo nulidad total di esaki, pa considera cu algun requisito di caracter legal no a ser cumpli. E pedido no a ser considera inmediatamente.

E veredicto condenatorio a inclui e delitonan aki; asociacion pa actonan di delincuencia, secuestro den su modalidad di coautoria, auxiliadornan di e banda of asociacion di antisocialnan, complicidad necesario pa secuestro, y complicidad den homicidio di e detective cu a veces tabata guarda espalda di Eder. E condenanan lo ser anuncia dia 29 di Januari proximo.

MAS PUNTO CLAVE LO SER BOMBARDEA NA NORVIETNAM

WASHINGTON--UPI--E secretario di defensa , Robert McNamara, a declara ayera nochi cu e bombardeo cu a ser hibá a cabo pa Estados Unidos, na un central electrica cerca di Haiphong "ta representa e tipo di ataquenan cu nos ta realisando y nos lo hasi den futuro contra obhetivonan norvietnames".

McNamara a papia di e incursion di un breve conferencia di prensa cu el a sostene poco despues di e bandona e avion cu a trecé di Paris, na unda el a asisti na e conferencia di ministernan di OTAN.

El a añadi cu e central electrico na 23 kilometer di e puesto di Haiphong, tabata suministra energia na e industrianan di e zona situá entre Hanoi y Haiphong, cu ta produci municionnan y otro equiponan belico cu despues ta ser infiltrá pa Laos na e guerrilleronan comunista di Vietcong na Vietnam del Sur.

SAIGON--UPI-- Avionnan di Estados Unidos cu tabata efectua vuelonan di reconocimiento ajera riba Vietnam del Norte, a mira shete avion di fabricacion sovietica, tipo, "Mig", pero e pilotonan comunista a huy di e combate.

Un vocero militar a informa cu na un ocasion, e aviadornan estadounidense a mira cincu "Migs" na 100 kilometer na este di Dien Bien Fu, y cu mas tardi nan a mira e otro dosnan riba e propio ciudad.

El a añadi cu e aparatonan norteamericano no por a emprende e persecucion di avionnan enemigo pasobra nan no ta dispone di comustible suficiente mas.

Staten van de Nederlandse Antillen

VERGADERING

op dinsdag 21 december 1965, des morgens om 10.00 uur

TE BEHANDELEN ONDERWERPEN:

1. Ingekomen stukken.
2. Adviezen van Commissies.
3. Ontwerp -landsverordening houdende uitvoering van het op 30 augustus 1962 te 's-Gravenhage gesloten Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en andere executoriale titels in burgerlijke zaken (Trb. 1963, no. 50; P.B. 1965, no. 61) (1965-1966-38).
4. Ontwerp - landsverordening ter uitvoering van het op 5 oktober 1961 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag tot afschaffing van het vereiste van legalisatie van buitenlandse openbare akten, en tot wijziging van de Zegelverordening 1908 (P.B. 1956; no. 108) (1965-1966-12).
5. Ontwerp - landsverordening tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek van de Nederlandse Antillen (1965 -1966-19).
6. Ontwerp - landsverordening tot wijziging van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering van de Nederlandse Antillen (1965-1966-20).
7. Ontwerp - landsverordening tot wijziging van de Pensioenverordening Burgerlijke Landsdienaren 1938 (P.B. 1949, no. 125) en van het Koninklijk Besluit van de 27ste april 1936 (Stb. no. 941; P.B. 1936, no. 66) (1965-1966-11).
8. Ontwerp - landsverordening nopens het in bepaalde gevallen aan ambtenaren buiten diensttijd overkomen ongevallen aanmerken als in diensttijd overkomen ongevallen (1965-1966-25).
9. Ontwerp - landsverordening tot wijziging van de Landsverordening van de 18de december 1961 (P.B. 1961, no. 214) nopens het aangaan van een geldlening groot NA.f.3.200.000 -(1965-1966-13).
10. Ontwerp - landsverordening tot wijziging van de Landsverordening op het beroep in belastingzaken 1940 (P.B. 1941, no. 12) (1965-1966-21).
11. Ontwerp - landsverordening regelende het recht van de arbeider op tegemoetkoming bij ziekte (1965-1966-22).
12. Ontwerp - landsverordening regelende het recht van de arbeider en diens nagelaten betrekkingen op tegemoetkoming terzake van een ongeval, de arbeider in zijn dienstbetrekking overkomen (1965 -1966-23).
13. Ontwerp - landsverordening regelende een algemene, de gehele bevolking omvattende, verplichte weduwen- en wezenverzekering (Landsverordening Algemene weduwen- en wezenverzekering) (1965-1966 -34).

DE GRIFFIER,
F.D. VAN CRIEKEN.



Diasabra anochi ultimo sr. J.W. Wilkins di Lago a efectua e acto di cortamento di cinta, cu cual e re-apertura di Eagle Club Sport Centrum a bira un hecho. E maniobra aki di sr. Wilkins, na punta drechi riba e foto, a worde presencia pa un cantidad basta grandi di invitadonan cu a reuni pa felicita sr. James Downey , e donjo nobo di e club. E foto ta mustra sr. Downey expresando su palabranan di gratitud pa e cooperacion ricibi na e reconstruccion di e club. Mas na robez por mira sr. Tico Kuiperi, kende a figura como maestro di ceremonia, y di dos persona na man drechi ta sr. Clinton Whitfield, presidente di e Camara di Comercio local, kende mas tempran a felicita sr. Downey cu e re-apertura di Eagle Club. Despues cu un grupo di mariniers a presenta un show musical, a sigi un baile cu musica di Papa Muller & su Combo.

JIM DOWNEY: *"EAGLE CLUB TA NA SERVICIO DI COMUNIDAD"*

(Di Nos Redactor Deportivo)

Despues di lunanan di trabao porfin diasabra anochi a yega e momento pa e conocido Jim Downey por luci na su cientos di invitadonan e cambionan valioso y favorabel haci na e Eagle Club. E edificio, paden y pafor, mescos cu e canchanan di tennis a worde transforma den tal forma cu casi nan no ta reconosibel. Loke ta di mas importancia aun ta e hecho cu e cambionan ta favorabel y un mehoransa visto. Y manera e oradornan di e anochi a remarca e renoba Eagle Club bao di e apto guia di Jim Downey ta provee den un necesidad pa e comunidad arubano.

E idea pa reconverti e Eagle Club den un centro deportivo y social a surgi den mente di e conocido americano Jim Downey, kende pa anjanan largo a traha den Lago como instructor deportivo y no a logra skapa di e hacha di Lay-off. Siendo instructor deportivo Downey ta un di e americanonan di Lago cu mas ta conoci den un comunidad arubano, especialmente ariba terenonan deportivo.

Na hopi ocasion Downey a duna man di cooperacion na realizacion di encuentronan deportivo. Ultimamente e ta e referi solicita pa dirigi encuentronan di boxeo profesional.

Manera ya menciona Downey no a skapa e sin compasion hacha di lay-off di Lago, pero di otro banda, segun a bin na cla den un discurso di H. Wills di Lago, Downey a haci uso di e oportunidad cu Lago ta brinda den assistencia pa esunnan cu ha ja layoff cuminsa cu nan propio negoshi. Lago tin un programa cu cual e ta encurasha su empleadonan di cuminsa cu nan propio negoshi door di duna nan informacion relaciona cu diferente tipo di negoshi realisabel.

Promer orador di anochi introduci door di e maestro di ceremonio Tico Kuiperi tabata Clinton Whitfield, president di Camara di Comercio di Aruba. Esaki a felicita Downey pa su idea y e magnifico trabao haci na e club y tambe a haci uso di e ocasion pa duna publicamente un bonbini na Downey como miembro nobo di e Camara di Comercio, sperando cu e negoshi lo regresa tanto cu na fin di un anja ya e Camara lo por hisa e contribucion cu Downey lo tin di paga. Cu deseonan di exito, tambe haci den nomber di e Kiwanis Club di Aruba na cual club Downey ta pertenece, e orador Whitfield a termina su discurso.

Luego a dirigi palabra H. Wills di Lago, kende a menciona e posibilidad cu Lago ta ofrece su empleadonan cu ta hanjando retiro pa cuminsa nan propio negoshi. Cortando un cinta corra, Wills a haci e acto oficial di inauguracion.

Drumband di Mariniers a haci nan entreda ariba e tennisbaan y a entona algun marcha dunando un toque mas di cachet na e acto di inauguracion. Ultimo orador tabata Jim Downey mes, kende a gradici especialmente Majoor de Graaff di Savaneta Kamp pa e cooperacion y tambe tur otro cu a yuda realizacion di su plan.

Finalmente Downey a splika e obhetivo di e club, esta di duna tanto adulto como menornan oportunidad di haci deporte y asina di ta un servicio mas pa e comunidad arubano. Sperando di mira hopi di esunnan presente cu frecuencia na e club y cu deseonan cu nan lo goza hopi e anochi ey, Downey a termina su discurso.

Cu musica di Papa Muller's Band ariba tennisbaan y Steelband di Long Gun Wilson paden e numeroso invitadonan a pasa resto di e anochi den un forma agradabel. Sin duda algun e forma actual di e Eagle Club ta un atraccion y ta nifica un adquisicion valioso pa Aruba. E interior di e club a worde transforma enormemente. E sala a haja un ambiente completamente distinto, e sitio di e canchanan di tennis a worde cambia, mientras cu e bar paden a ser airecondiciona.

Cu palonan di bamboo e sala a hanja un ambiente agradabel y tanto den e bar airecondiciona como den e sala tin aquarium bunita.

E entrada di e club cu palmanan grandi recientemente planta tambe ta nifica un notable mehoransa na e edificio.

Resultado examen Adjuct Commies

ORANJESTAD - Recientemente e resultado di e examen pa adjunct commies a keda conoci. Esnan cu a slaag ta, e damanan: L.M. Daal y E.M. Wilson y e caballeronan A.V. Quilotte, L.M. de Cuba, C.E. de Kort, G. Bekkers, V.I. Boekhoudt, K.V. Jacobs, N.E. Hart, mientras cu pa e "Bijzonder gedeelte financien" a slaag H.G.H. van Rooien.

INAUGURACION "BOWLING CENTER" CARIBA DIA 24 JANUARI

ORANJESTAD - Dia 24 di januari venidero pa shet'or y mei di anochi Caribe Club lo inaugura oficialmente su Bowling Center, segun un publicacion den e sportblad di Caribe Club.

Na ocasion di e inauguracion aki lo tuma lugar e mesun anochi un encuentro di Bowling entre Caribe y Esso Club.

E dia siguiente tin un encuentro entre Caribe y Tivoli y dia 26 di januari lo sigi e encuentro entre Esso Club y Tivoli.

E celebracion di e anniversario di club Caribe lo tuma lugar dia 29 di januari for di och'or te diez'or di anochi. Despues lo sigi e anniversary-dinner baile.

RUSIA A LANZA DI 100 SATELITE DEN ESPACIO

MOSCU -- Awe Union Sovietica a lanza su di cien satelite misterioso "Cosmos" -- e di dos ponê den orbita, mientras dos astronauta norteamericano tabata birando rond di terra den e capsula Geminis-7.

E sovieticonan ta mantene e verdadero proposito di e "serie Cosmos" den secreto. Un so a ser identifica como satelite meteorologico.

Funcionarionan estadounidense a manifesta dia nuebe di December cu ta existi indicionan di cu e Cosmos-96, lanza dia 23 di November, tabata realmente un disparo sovietico dirigi na Venus, cu a fracasa.

Cosmos-99 a ser dispara siman pasa diabierne ora e astronautanan estadounidense, teniente coronel Fran Borman y James ya tabatin cincu dia den espacio. E sovieticonan tambe tin dos astronave den viahe pa Venus.

Agencia di noticianan sovietico Tass a anuncia cu Cosmos-100 ta e ultimo di un serie di satelitenan lanza di "conformidad cu e programa anuncia dia 16 di Maart di 1962". Nan a aclara e tempu ey cu ta trata di pruebanan espacial cu caracter preparatorio pa un lanzamiento, na momento oportuno, pa luna.

Tabatin rumornan di cu e sovieticonan ta proyecta na realisa algun vuelo, tripula espectacular den curso di primavera proximo. E rumornan a desvanece siman pasa ora e sovieticonan a anuncia cu nan lo realisa pruebanan nobo di lanzamiento, durante un periodo di seis luna, den Pacifico insinuando e posibilidad di hasi experimentonan di descenso tambe di e capsulanan riba laman, na estilo estadounidense.

Cosmos-100 a ser pone den orbita circular na un distancia di mas o menos 650 kilometer di terra y inclinacion di 65 grado, birando rond di terra un bez cada 97,7 minuut.

"E instrumental y equipo cu e satelite tin pa sigi estudiona espacial ta funcionando normalmente, Tass a anuncia.

HILTON INTERNATIONAL LO SIGUI EXPLOTA PISCA

WILLEMSTAD - Hotelmaatschappij Piscadera Baai N.V., cual compania lo construi Hotel Hilton na Piscadera, dia promer di maart 1966 lo tuma tur edificio e inventario di Piscadera Baai over como nan propiedad.

Riba e fecha ei, explotacion di e club y e hotelrestaurant lo ser continua pa hotelmaatschappij Piscadera Baai N.V.

Directiva di hotelmaatschappij Piscaderabaai N.V. a ripara qu durante ultimo tempunan tin algun malcomprension encuanto futuro di e actual club.

Locual a ser bisâ na principio di e emision di dos milion florin a ser ripiti ayera durante un conferencia di prensa, esta qu Piscadera Baai Club lo keda existi.

Durante construccion di hotel Hilton e club lo ser explota door di Hotelmaatschappij Piscadera Baai N.V. y nan ta tumando tur medida pa hasi lo posibel pa e construccion tuma lugar sin qu e huespednan y miembronan di e club lo sinti nan molestia. E compania ta arreglando cu John Henderson Co., Ltd. pa tuma e personal actual di Pisca over, y esaki ta consisti di qu tur trahador, si nan kier esaki, por drenta den servicio di Hotelmaatschappij Piscadera Baai. N.V. dia promer di maart si nan ta desea esaki.

Na aña 1967, ora qu hotel Hilton ta cla, Hilton International lo sigui explota e club.

BOGOTA--UPI--Cuminsando awe e revista norteamericano "Vision" lo cuminsa ser editâ pa e zona di Caribe , na e capital aki, segun e firma "Internacional de publicaciones "S.A. (Ipsa) a anuncia, cual a inaugura un taller moderno.

E taller aki ta propiedad conhunto di Thomas de la Rue International, Thomas de la Rue di Colombia S.A. y "Vision S.A." E edicion, ora e ser producî aki, lo ser destribuî na Colombia, Venezuela, Ecuador, Puerto Rico y Republica Dominicana.

DOS VICTIMA A FALLECE

WILLEMSTAD - Dos victima di accidente di trafico a ser agregâ na e lista largu di victimanan qu a perde nan bida e aña aki caba.

Ayera a fallece na hospital, e hoben Owen Thodê di 17 aña di edad, quende antayera nochi a ser alcansâ pa un auto.

Tambe a fallece e homber Pablo Bridgewater, quende diadomingo 5 di december ultimo, seis'or di atardi a ser alcansâ pa un auto y a resulta cu dos pia kibrâ den e garoshi den cual e tabata corre comoquiera qu e ta mancaron.

Na famianan di e fallecidonan nos ta extende nos sentido condolencia.

PINGPONG

ARUBA SUPERIOR DEN MASCULINO CORSOW DEN FEMENINO

(Di Nos Redactor Deportivo)

E encuentronan amistoso di pingpong entre e hungadornan estelar di Aruba y Corsow hunga diasabra y diadomingo a mustra claramente cu den e departamento masculino Aruba ta mas fuerte, pero tambe cu den e departamento femenino Corsow ta hopi superior na Aruba. Apenas un triunfo a worde logra door di e hungadora Filomena Goeloe di Aruba for di e dies ocho weganan teni. Entre e cabayeronan Aruba a gana 13 di e weganan, Corsow 7.

Diasabra anochi den Club Estrella na Sta. Cruz e encuentronan a cuminsa. President di ATTA Elco Nicolas a tene un discurso yamando e huespednan un bon bini, cual discurso a ser contesta door di e president di CTTB Harry Walters. Ambos orador a expresa satisfaccion di nan directivanan pa e weganan amistoso y a desea tur e hungadornan hopi suerte.

E campeon Curazolenjo Sven Wage a habri e accionnan enfrentando Herbert Maxwell. Den dos game imponiendo su calidad di gran' hungador Wage a triunfa 21-17, 21-18.

Cu e promer triunfo di Aruba obteni door di e campeon Mario Croes Jr. ariba Robert Hose e encuentronan a empata. E veterano Otmar Wentwoord (Corsow) a gana di Cholan Jakobs di Aruba cu score di 21-12, 21-9.

Robert Hose a worde supera door di Herbert Maxwell 19-21, 19-21. Un bon principio Cholan Jacobs di Aruba tabata tin contra di e campeon di Corsow Sven Wage. E promer game a caba den favor di e Arubano, pero Wage a gana e siguiente dosnan 21-7, 21-12 pa gana e partido.

Otmar Wentwoord mester a reconoce su superior den Mario Croes Jr. cu a gana 21-16, 21-17.

Cholan Jacobs di Aruba sufri su tercer derrota di e anochi ora cu e hoben hungador zurdo di Corsow Robert Hose a gane cu sore di 21-10, 21-17.

Un di e mas interesante partidonan di e serie tabata e siguiente entre Herbert Maxwell di Aruba y Otmar Wentwoord di Corsow. Pa cada punto e dos hungadornan aki tabata lucha hopi hungando ambos cu hopi cuidao. Promer game a termina 22-20 den favor di Wentwoord, pero Maxwell a reacciona y empata e match ganando e segundo game 21-13. E tercer y decisivo match tabata tin hopi momentonan di bunita wega terminando alfin na favor di 21-19, loke a duna e triunfo na e Arubano.

E victoria aki pa Aruba a empata e score na cuater triunfo pa banda faltando unicamente e encuentro entre e dos campeonnan di loke ta e encuentronan di singles.

Wage a haci hopi uso di un servicio terriblemente corta den e promer game cu locual e tabata saka gran ventaha cada biaha cu ta su turno di serve. E spin den e bala tabata resulta un verdadero problema p a e campeon Arubano. E game number uno a worde gana door di Wage 21-13.

Dunando bataya fuerte y atakando awor cu mas frecuencia Croes ta logra obtene e segundo game 22-20, pa empata e matcha na un game pa banda.

Yen di tension e tercer y decisivo game tabata. Finalmente Wage a triunfa obteniendo e tercer game 21-18. E match a caba dos pa uno pa Wage.

Cu Corsow den ventaha di un match e unico encuentro di dobbel a worde hunga. Mario Croes Jr. y Herbert Maxwell a forma e duo di Aruba mientras cu Robert Hose y G. Wijshijer a forma e team Curazolenjo. E team Arubano a gana e promer game 22-20, pero a perde e segundo 21-23. Cu score di 21-13 Aruba a gana e tercer pa hiba e match.

E encuentronan masculino asina a keda empata cu cinco triunfo pa banda ariba e promer fecha.

Ni un solo victoria e visitantenan femenino a permiti e hungadornan Arubano. Milly Klein Haneveld campeona di Corsow a gana Yolanda Pieters 21-17, 21-15, di Grace van der Linden cu 21-18 y 21-18 y di Filomena Goeloe cu score di 21-13 y 21-12.

Sung Ming Chang di Club Chines di Corsow tambe a demostra meskos cu Milly Klein Haneveld su calidad. El a derrota Yolanda Pieters 21-12, 16-21, 22-20; Philipena Goeloe cu 21-12, 22-20. Y Grace van der Linden cu 21-18, 21-15.

Margie de Rooy, e tercer hungador den e team Curazolenjo a gana di Grace van der Linden 21-10, 21-18; di Filomena Goeloe 21-16, 15-21, 21-13. Y di Yolanda Pieters cu score di 21-15, 21-15.

MARIO CROES A TUMA REVANCHA.

Ayera mainta den clubhuis di NWIWA na San Nicolas e segundo parti di e serie a tuma lugar.

E teamnan a worde cambia cu un hungador cada uno. Pa esun masculino di Corsow G. Wijshijer a hunga na lugar di Robert Hose y pa esun di Aruba Emiliano Jansen a sustitui Cholan Jacobs. Den esunan femenino Ethlyn Panday a hunga lugar di Sung Ming Chang pa Corsow y Reina Growell a hunga na lugar di Grace van der Linden pa Aruba.

Sven Wage a habri poniendo Corsow adilanti ora cu el a gana di Emiliano Jansen 21-12 y 21-12.

Pero Herbert Maxwell ta bolbe supera Wentwoord cu score di 21-11 y 21-16 pa empata e match.

E hoben promesa Curazolenjo G. Wijshijer gastando bunita estilo ta sufri rapido derrota na man di e campeon Arubano Mario Croes Jr. E gamenan a caba 21-18, 21-4.

Wage a enfrenta Maxwell den e siguiente wega pa gana 22-20 y 21-11. Esaki por cierto tabata e ultimo triunfo Curazolenjo den e division masculino pa e mainta.

Di ey en adilanti tur wega di e division ey a termina den favor di Aruba.

Wentwoord a perde contra di Mario Croes 14-21, 17-21. Herbert Maxwell a gana di Wijshijer 21-17, 22-20.

Despues a sigi un sumamente emocionante encuentro entre e dos campeonnan Wage y Croes. Atrobe e campeon Curazolenjo ta cuminsa haci hopi uso di su tremendo servicio, pero awor Croes ta mihor prepara y ta debolbe nan mas efectivamente.

E promer game Croes a gana 23-21 y e segundo 22-20 decidiendo asina e match den dos game sigi.

Tabata un revancha bon tuma pero realmente e caliber di e dos hungadornan aki ta masha pareew. Croes cu mas fuerte drive di ambos banda, mientras cu Wage sabi bon di combina cu tremendo corta servicio cu un rapido y sorprendente backhand drive.

Emiliano Jansen den e penultimo wega masculino a gana di Wentwoord 21-14, 25-23.

Pa finalisa e encuentronan masculino e duo Curazolenjo Robert Hose/G. Wijshijer a enfrenta Mario Croes Jr./Emiliano Jansen. Despues di gana e promer game 21-18, e combinado Curazolenjo ta perde e siguiente dosnan 19-21 y 24-26 loke a costa nan e match.

Aruba a gana e encuentronan masculino ayera mainta cu score di ocho pa dos.

Den e division femeino e superioridad di Corsow a worde confirma un biaha mas ora cu nan a resulta vencedor ocho pa uno.

Ethlyn Panday (Corsow) a gana Reina Growell 21-13 y 21-10., Margie de Rooy a gana e Arubana Yolanda Pieters 21-10, 21-16.

Milly Klein Haneveld a supera Filomena Goeloe 21-11, 21-16.

E triunfo number cuater di Corsow pa e mainta a worde obteni door di Margie de Rooy derrotando Growell 23-21, 21-12. Filomena Goeloe 21-15, pero a perde e siguiente dosnan 15-21, 15-21.

Yolanda Pieters a keda supera door di Milly Klein 21-12, 21-17.

E unico victoria femenino pa Aruba a worde logra door di Filomena Goeloe ora cu el a gana di Margie de Rooy den dos game sigi. Score di e gamenan tabata 21-15, 21-17.

Milly Klein no tabata tin mucho problema cu Reina Growell ganando 21-16, 21-18.

E ultimo wega femenino tabata entre Panday y Pieters ganando Panday 21-15 y 21-19.

Despues di e partidonan e capitannan di e equiponan femenino y masculino di Aruba respectivamente Yolanda Pieters y Mario Croes Jr. a entrega un recuerdo na e capitannan di e teamnan visitante Milly Klein y Sven Wage, cu locual a yega un fin na e encuentronan amistoso cu a hiba un caracter masha sportief y a contribui na estrecha mas ainda e lasonan amistoso entre e dos islanan den e ramo di deporte di pingpong.

MARINERO A CAI DI TRAPI

SAN NICOLAS - A bordo di e tankero Noruego "Beoulen" cu tabata mara den haf di San Nicolas diabierne ultimo a tuma lugar un accidente ora cu un marinero a slip cai for di un trapi y fractura su pia. El a ser tuma den hospital pa observacion.

MERCA TA SPERANDO INDICACION DI HO CHI MINH PA NEGOCIA PAZ

WASHINGTON -- UPI -- Awe Estados Unidos ta warda e confirmacion oficial di presidente di Norvietnam, Ho Chi Ming, riba si en verdad e ta dispuesto na "bai cualkier parti y reuni cu ken cu ta" pa negocia paz di e conflicto di Vietnam.

E declaracion ey a ser atribui na Ho pa dos italiano cu a entrevista na Hanoi, su capital, luna pasa. E informantenan ta afirma cu e gobernante norvietnames tambe ta dispuesto na cuminsa e conversacionnan sin exigencia di cu e trupanan nortamericano lo bandona e territorio di Vietnam como condicion previa, tal manera el a pidi den pasado.

E dos italianonan -- ex alcalde di Florencia, -- a duna e declaracion di Ho conoce na Amintore Fanfani, minister di relacionnan exterior di Italia y presidente di Asamblea general di Nacionnan Uni. Fanfani, na su bez, a pone e caso na conocementu di gobierno di presidente Lyndon B. Johnson.

Secretario di Estado, Dean Rusk, a scirbi Fanfani pidiendo un aclaracion y Fanfani a duna e pedido di Hanoi di conoce na Rusk.

Asina e cuestion ta plantea. Tal manera un diplomatico nortamericano a manifesta: " E proximo movimiento ta corresponde awor na Hanoi". Pero ta poco funcionario tin speransa cu esaki lo hiba na verdadero movimientonan di paz.

E intercambio a ser realisá den completo secreto. E ta representa solamente un di e rumornan, a menudo den conflicto, cu ta jega Washington di personanan cu ta den contacto cu Hanoi.

E noticia a ser duná di conoce pa departamento di estado ayera, unicamente pasobra, segun e funcionarionan ta afirma, el a cuminsa filtra di un manera cu tabata implica cu Estados Unidos a rechaza e " oferta di paz " nobo di Hanoi.

E funcionarionan ta opina cu no ta sigur cu esaki lo ta un oferta di paz genuina. Tabata - precisamente pa determina realidad di e rumor y larga porta habri pa un caminda nobo pa paz, cu e secretario di estado a pidi e aclaracion aki. E funcionarionan a ninga categoricamente cu Estados Unidos a ninga nada te awor.

La Pira y Dr. Primicerie a entrevista na Hanoi cu No y promer minister norvietnames, Pham van Dong.

Dia 20 di November Fanfani a duna e declaracionnan di Ho conoce na presidente Lyndon B. Johnson.

Segun e carta e no a bisa: " Mi ta dispuesto na bai cualkier parti y reuni cu ken cu ta". E italianonan a informa cu " gobierno di Hanoi ta dispuesto na entabla negociacionnan sin pidi como condicion previa retirada di trupanan norteamericana di Vietnam".

Rusk a replica cu e propuesta di cesacion di fuego hasí pa Hanoi, tal manera e a ser presenta pa e italianonan no ta impone ningun restriccion na e continuo infiltracion di Vietnam del Norte na e region sur. Pero el a retira cu Estados Unidos ta dispuesto na realisa conversacionnan di manera incondicional, cu of sin cesacion di hostilidadnan.

Rusk a añadi cu Estados Unidos lo ta " masha complaci" di por hundi e cuestion y sigui e contactonan.



TAN HUONG, Sur Viet Nam: Un grupo di habitantenan di e pueblo Tan Huong ta para mira cadavernan di poco obrero qu tabata construi un canal, y quendenan a ser asesiná den nan soño pa terroristanan Viet Cong. E trahadornan, entre cualnan tabatin hasta muher y mucha chikitu, tabata durmiendo den nan Pagoda ora qu elementonan guerrillero a ametralla nan mata. - UPI Radiophoto-.



PARIS: E popular y famoso actriz di cine, Brigitte Bardot, aki ta yamando su fanaticada ajo na Paris mientras e tabata preparando pa drenta e avion cu cual el a bula bai New York. Na Merca e ta bai asisti na estreno di su pelicula nobo "Viva Maria".

REGIMENT DI PERIODISTA A SPERA BB. NA NEW YORK

NEW YORK--Brigitte Bardot, e estrella di cine internacional tan famoso, a inicia su prome bishita awe na Merca y a ricibi un bienvenida reserva solamente pa miembronan di realeza o estadistanan destaca.

Na e momento cu Brigitte (e sensacional B.B.) a yega aeropuerto internacional Kennedy, prome miniser britanico Harold Wilson tabata tumando avion pa Washington. Pero no tabatin publico reuni eynan pa despedi Wilson. Solamente tabatin pa Brigitte.

Un regimento di periodista y camarografo, otro fuerza similar di agentenan di prensa, un gran numero di polis, otro grupo mas chikitu di detective y admiradornan cu a acudi pa nan cuenta, tabata forma e multitud cu a duna B.B. bienvenida na su prome bishita "oficial" na Estados Unidos.

E conferencia di prensa cu a sigui despues di yegada di Brigitte tabatin caracter di actividad belica. E propio actriz a dal un gritu ora el a subi e plataforma for di cual dia enfrenta e periodistanan. Un agente policial a bisa cu tabata parce cu Brigitte a kibra un pia. Pero no tabata asina.

Ora e periodistanan a puntra e actriz kiko e ta opina di Vietnam, su interprete a responde pe: "Nos ta aki pa papia di Brigitte Bardot y no pa comenta riba politica"

Brigitte, bisti cu un zut pertá di lana cu tabata hasi juego cu su cabel pintá blond, tabata huma sin stop durante e entrevista.

"Mi kier ta mi mes", B.B. a expresa na ingles ora nan a puntré cu si e ta opone cu nan ta consideré un simbolo di su sexo. Pa uni e gesto na palabra, Brigitte a move su heupnan caracteristicamente.

Ora e conferencia di prensa a termina, Brigitte a tuma un Limosna y a bai e distrito di Manhattan di ciudad di New York.

Deporte Boneriano

Kralendijk Bonaire.
Partido nan final den deporte dia di Reinado na Bonaire.

BASEBALL.
E partido di baseball cu a tuma lugar entre e dos finalista nan cu tabata Los Mulos y Orioles a termina den un victoria facil pa Mulos nan. Cu score di 10 pa 4 Mulos a gana tras di pitcheo di Harold St. Jago cu a permiti unicamente dos hit cu tur dos tabata producto di manager di Orioles cu ta Silvester Paul.

FUTBOL.
Den un partido cu a larga hopi di desea pa loke ta futbol A.T.C. a gana di e Campeon nan Estrella cu score di 1 pa 0.

E futbol tabata carese di tur loke ta conbinacion y hugada nan di sorpresa loke ta demostra cu e team nan no ta train. Tur e presente nan por a mira y bisa di aleuw cu tal hugada ta bai ser realiza debi na e lentitud di e partido. Ta bon si Directiva di e club nan cuminza pone mas atencion riba e club pa loke ta entrenamento, sino ta dia pa dia nan ta bai mas atras.

VOLLEYBALL
E partido cu a bai entre e dos eterno rivalnan cu ta Real y Happy Girls a termina den un victoria pa Real loke ta duna un razon pa e ganador nan. Despues cu e damas nan di Real tabata bai dilanti cu score di 2 pa 0 Happy Girls a bini di atras y a empata e wega na 2 pa 2. Den e ultimo set decisivo Real a bolbe gana pa a sigura e victoria. Esnan di Real tabata contento ya cu nan a pronostica cu por lo pronto Happy Girls no ta gana nan mas. Y di Happy Girls un integrante a bisa cu mester tabatin un comision pa mira ta ken ta hunga mehor volley.

Di e partido di caballeros, Flamingo despues di hopi tempo a gana di Deportivo tambe den un wega cu a bai cinco set completo. Deportivo a gana e dos promer nan pa despues Flamingo bini di atras y empata e partido pa despues gana e ultimo set decisivo, y asina bira ganador di e wega.

Referee Eddy Frans tabata hopi debil den tumamento di su decision nan loke a duna e hungador nan hopi chance pa cada biahe protesta.

E otro ramo nan di deporte cu a hunga nan final anteriormente ta Domino: Estrella del Norte a bira campeon ganando di Pepsi Cola den final. Pa wega nan di Dam, Hildo Cecilia a bira campeon.

SOFTBALLNAN cu a ser hunga diasabra y diadomingo pa esnan femenino, Antillana a bira campeon, y pa masculino nan Salem a bira campeon.

Anochi den club B.S.C. na nomber di comision di fiesta Sr. Diputado Reymundo Saleh kende despues di a gradici tur presente na nomber di Gobierno, a tene un elocuento discurso munstrando e pakiko riba dia di selebracion di dia di Reinado.

Dip. Saleh a munstra cu awor ta e oportunidad pa Bonaire demonstra cu e por hiba deporte tambe dilanti parando riba su mes pia, pero a agrega aserca cu primordial ta entrenamento, compañerismo y deportivismo riba terreno. Luego Sr. Dip. Saleh a pasa na haci entrega di e premio nan na e ganador nan, pa asina a sera cu broche di oro Dia di Reinado cu Deporte Boneriano. Y a desea cu otro aña lo ta mas exitoso.

AVISO

Commandante di mariniers-kazerne "Savaneta" Aruba ta participa cu dia 21 y dia 22 di december 1965 for di 07.00 - 17.00 or y dia 23 di december 1965 for di 07.00 - 11.00 or lo tin ehercicio di combate cu mitraillador riba tereno di California Aruba. Maximo altura di es projectiel lo ta 1000 meter. E terreno peligros riba tera lo wordu marcá cu bandera corra y borchi di aviso. Terreno peligroso riba lamar lo ta 5000 meter for di costa.

CICLON A MATA MILES DI HENDE NA PAKISTAN

DACCA, PAKISTAN ORIENTAL --UPI--Un ciclon desastrosó seguí pa un maremoto a abati un gran parti di e costa di Pakistan Oriental a lo largo di Bahia di Bengala.

E informacionnan cu ta yega Dacca awe ta bisa cu ta posibel cu a muri te 15.000 persona como consecuencia di e ciclon cu a azota un region di mas di 15.000 kilometer cuadrá den e parti sur di Pakistan Oriental, cerca di e frontera cu Birmania, cu bientunan di 244 kilometer pa ora.

Te na e momento aki e informacionnan ricibi di e zona aki di e desastre ta di caracter fragamentario, pero tur cos ta indica cu e proporcionnan di e catastrofe ta gogantesco.

Ta ser bisá cu mayoria di e victimanan a muri pa efecto di e maremoto cu a azota e region di Bahia di Bengala den alrededornan di e ciudad di Cox Bazar y e islanan cercana.

Ta ser informá tambe cu miles di victima tabata piscadornan cu a ser sorprendé pa e ciclon riba laman ora nan tabata pone nan tray.

Ta trata di e di cuater ciclon desastroso cu ta azota e region den e ultimo cincu añanan. Cada un di esnan precedente a causa morto di miles di persona. Autoridadnan pakistano a bisa cu no tabata posibel pa nan establece contacto cu e islanan proximo na e costa pa conoce suerte di e millon di personanan cu ta habita nan.

E informenan ta señala cu miles di persona a keda sin dak den e zona na paso di e ciclon. E gobernador di Pakistan Oriental, Abdul Honen Khan, cu a realisa un vuelo ayera riba e region,

NEW YORK -- UPI -- Frente obrero revolucionario di Cuba (Fordc), organizacion anticastrista a denuncia cu numeroso trahador cu a ricibi autorizacion pa sali di Cuba y drenta Estados Unidos ta ser acusa falsamente pa elementonan di regimen castro-comunista a fin di impedi nan salida.

E delegacion di Fordc na New York a opina cu e acusacionnan falsu tin e proposito di hustificacion e detencion di e trahadornan cu ta victimanan di e maniobra aki pa frena e exodo actual.

AUTO DI EMBAHADA MERICANO SENDE NA CANDELA NA R. D.

Pa Nat Gibson.

SANTO DOMINGO--UPI-Un multitud encabezá pa comunistanan a sende un auto di embahada di Estados Unidos na candela awe, riba e di dos dia di e disturbionan cu tabatin recientemente.

E incidente a sosode ora paracaidistanan norteamericano , fuertemente armá, poco poco a cuminsa reforsa e cordon rond di un fortificacion di e multitud den sector norte di e distrito central financiero.

Un portavoz militar norteamericano a bisa cu tres paracaidista a resultá herida durante e disturbionan , aunke ta un so mester a ser hospitalisá, pasobra el a sufri un fractura mientras e tabata lucha cu e multitud.

E mes portavoz a bisa cu e pues to di mando di fuerzanan norteamericana den e region a ser atacá cu tirunan di scopet automatico durante ayera nochi, pero no tabatin ningun herido. El a agrega cu e fuego no a ser devolvé.

E auto di embahada ta e segundo vehiculo di fuerzanan norteamericano cu a ser pegá na candela aki desde cu e disturbionan a cuminsa. E auto a worde pushá pa e multitud for di e lugar caminda e tabata stacioná te na un sector principal, fronterizo cu e brug di Duarte y aya nan a pegé na candela.

Ya e multitud a destrui un truck di ehercito, na cuminsamento di e desorden. E conductor di esaki a huy cu lesionnan leve.

E fortificacion di e reboltosonan ta formá pa cos sushi poné riba e ruta principal entre e distrito central di e ciudad y e aeropuerto. Awe mainta autoridadnan dominicano, cu ayuda di patrullanan norteamericana, den jeep metralladora armá, a calma hopi di e espectaculonan.

Pero a pesar di e limpieza di e cayanan, gruponan separá di adolescente a logra detene transito, atacando tur vehiculo cu pasa, cu piedra.



NACIONNAN UNI; Mayoria di e representantenan di e estadonan Africano a cana sali for di e reunion di Nacionnan Uni antayera ora qu promer minister Harold Wilson a dirigi palabra na e delegadonan presente. E walkout a ser organisá pa e grupo Africano, quendenan asina kier a expresa nan malcontentu cu e politica Britanica na Africa. Ya diferente pais africano a kibra relacionnan diplomatico cu Gran Bretaña pa via qu nan no a tuma medidanan mas energico contra e gobierno rebelde di Ian Smith di Rhodesia. - UPI Radiophoto-.

HOROSCOPO

Por Carroll Righter

ARIES (mar. 21 a abril 19) Lo que usted debe hacer ahora es pagar sus cuentas sin ponerse bravo. Trate de hacer amigos, no enemigos. Demuestre que tiene calma y dominio sobre si mismo. Use su sentido comun.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Si se muestra mas activo en su campo de empresas, encontrara que sus asociados cooperaran mas de otro modo perdera el apoyo. Demuestre que tiene tacto. Evite discusiones.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) No forme tanta bulla sobre los deberes que tiene que cumplir o sus superiorres resentia su actitud. Deje que sus compañeros de trabajo comprendan que usted es mas que cooperativo.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Entretenga a los que pueda esta noche, pero no sea extravagante. Gane comprension. Evite gastos incencesarios. No olvide que la economia es la base del capital.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Las actividades a la intemperie son tambien interesantes y pueden ser un medio magnifico de evitar discusiones en el hogar. No sea imperioro. Termine su trabajo rapidamente para que pueda descansar bien.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Use su propio juicio o podra tener un accidente facilmente. Tambien hable de una manera bondadosa, apacible. Tenga mucho cuidado con los informes. Compruebelo todo para mejores resultados.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Las situaciones practicas a su alrededor pueden parede duras, pero usted tiene buen sentido y pude llegar ahora a las decisiones correctas. No cuente con esa persona en los negocios que no esta ahora de buen humor.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Porque lamentarse con respecto a alguna situacion cuando es mucho mas intelegente salir y hacer alguna cosa constructiva. Sea objetivo sobre los problemas. Sea practico.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) La ansiedad privada lo pude confundir pero usted puede evitar eso empleando metodos mas ortodoxos. Ayude a uno que esta necesitado. Entonces hara de este un dia magnifico.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Evite a ese "mago financiero" que quiere su propiedad y acepte la ayuda de un buen asociado. Las reuniones sociales son su objetivo en su tiempo libre.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Trate de no ser exigene en lo relacionado con las actividades exteriores o se meterá en lios. Use tacto, diplomacia. Libérese de las cosas que obstaculizan su progreso.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Busque a ese buen compañero que le ayudara a terminar sus planes. Evite tener que lamentarse despues. Esa persona puede que no se sonria mucho, pero es leal. Usted tambien puede mejorar su vida personal.

SI SU HIJO NACE HOY ......

Sera uno de esos individuos fascinantes que querrá servir a los demas, pero lo querrá hacer desde un punto de vista practico.

MAS QU MIL CUBANO A YEGA MERCA CABA

MIAMI--UPI-- Un total di 201 refugiado cubano a yega awe a bordo di e avion cu diaramente ta realisa e viahe entre Cuba y Estados Unidos cu e proposito di saca e descontentonan cu re-

"Tin cierto schuurnan agricola cerca di e ingenionan azucarero na unda e hobennan ta traha manera esclavo", un di e refugiadonan a expresa. "Den provincia di Camaguey tin un cu tin entre 400 pa 500 hoben, algun di 20 aña di edad so".

gimen di Habana for di e isla.

Te awor a yega 1.625 exiliado desde cu e operacion aki a cuminsa dia prome di December.

E viahenan ta ser realisa di dialuna pa diabierne y ta ser suspende diasabra y diadomingo.

Entre tantu, diezun cubano, mayoria di nan piscador, a yega den un barcu for di Cuba despues di a huy pa e via ey. Na nan jegada nan a bisa cu gobierno cubano a establece camponandi concentracion pa hobennan cu ta opone na comunismo riba e isla.

E diezun exiliadonan a ser rescatá pa un barcu di servicio di guardacosta y a ser trasladá pa Cayo Hueso diamars. Mayoria di nan di edad militar.

FRANK SINATRA A HANJA UN SUMA DI DANJO PERHUICIO

LONDRES--UPI--E conocido cantante y actor Frank Sinatra y su yiu awe a ricibi un "cuantioso indemnizacion" di un demanda pa difamacion presentá con tra Independent Television News Ltd, en relacion cu e secuestro di e hoben Sinatra na Estados Unidos na 1963.

Den un declaracion, convení pa ambos parti, e compania di television "a retira totalmente" un alegacion , formulá den un discusion espontaneo di e programa "Dateline", di cu e rapto tabata un ardid publicitario.

E abogadonan di e Sinatranan a anuncia cu di acuerdo cu e deseo expresa di e demandantenan di cu e indemnizacion ta ser destiná na fines caritativo, esaki lo ser entregá na Variety Club (club di beneficencia pa artista nan) a beneficio di un institucion di muchanan ciegu.

E abogado di Sinatra, Brian Neill, a larga consta den transcurso di e actuacionnan hudicial cu, despues di e secuestro, Sinatra (tata) a paga un importante suma pa rescate di su yiu. Diánan despues e rescate a ser recobrá y tres homber, declará culpabel di e delito, a ser setenciá na penanan di prison.

Associated Rediffusion LTD., compania di television cu a difundi e programa di Independent Television News LTD., a presenta publicamente su excuus y nan no a exigíe daño y perhuicio.

QUERETARO, Mexico -- UPI -- Cuater persona a perde nan bida y dieztres a resulta gravemente heridá ora un omnibus a dal contra un truck riba e carretera di Queretaro na Mexico.

Chaffeurnan di ambos vehiculo a muri den e accidente. E otro dos mortonan tabata un mucha muher hoben y un dama di edad cu tabata den e omnibus.

PEPITA









Loke su curazon ta deseá

"Ni siquiera un poco carinjoso bo ta cu mi! Bo ta net un grunjon! Hasta ora cu m.. a trece bo cuminda pa bo ayera nochi. Pakiko bo tin varios siman caba ta come den bo oficina?"

E homber ta keda miré manera un hende cu kier bisé cu e ta mucho kaweta. E ta soporta curiosidad di hende muhe masha bon, pero no di esaki. E curiosidad aki ta mucho innatural y ta pone su stoma birá.

"Wel, pasobra e cuminda ta baha mas mihor asina senjorita", e ta contesta serio.

E ta keda para, ora cu e pieza a stop di toca.

"Bo ta papia manera un hende cu ta clá pa comemi".

E mucha muhe ta cuminza hari duro na un manera irritante. Te ainda e tin su braza poni riba man di e homber. Na un manera cortés e ta purba pa kita su braza. "No tumami na malo senjorita pero bo kier despensami un rato? Mi tin hopi trabao di haci ainda".

Mientras e ta cana bay Anneliese Fischer ta keda miré cu atencion.

XXXXXXX

Senjorita Piraux tin un bunita two-piece bisti, cu ta kede masha nechi na su curpa. Su pianan bon formá ta hinká den un paar di zapato preto, y su cabey preto ta cay bunita riba su garganta. El a topa cu Joachim Heitmann den cercania di e parada di bus. E tabata den su auto, como cu e ta bay postkantoor un rato den e pueblo. Yvonne ta corre para memey di caminda, y ta grita algo cu Heitmann no por comprende, y cu su tas grandi e ta duné senjal pa para. E auto ta dal para. E chauffeur ta saca su cabes pafó. Aparentemente e no ta parce mucho contento cu e estorbo aki.

"Mi kier bay na Van Werth!" e mucha muhe ta bisa.

"Por fabor, hibami eynan".

E ta papia manera un mucha chikito cu tin dificultad pa ripiti un palabra trabahoso.

"Ta na van Werth bo kier bay?"

Na un manera indiferente Joachim Heitmann ta keda miré. Mey anja pasá e mirada di e Francesa aki lo a poné perde su cabes. Lo el a trata pa sera mihor conoci cu né. Lo e no a spera pa e mucha muhe paré, sino e mes a baha di e auto y puntré na unda e ta bay y mustré e mayor atencion posibel. Pero awor e ta keda miré manera si fuera e ta un popchi di was.

"Bo no sa unda e ta keda?", senjorita Piraux ta puntra sin pasenshi. Net e kier a sigui cana cu un cara rabiá.

"Ta na e cas grandi aya banda!" Heitmann ta corre bisa. E ta bira su curpa un poco pa haya mustré.

"Aya banda, bandi pariba.... tras di e palo di matanan!"

"Masha danki" e mucha muhe ta contesta. E ta hinca su tas bou su otro braza y ta cana bay. Esta fastioso e Alemannan ta! Cu excepcion di esun aya. E no ta mucho cos, pero e por logra hacié bira un homber drechi. Y ta pesey mes e ta bay buské awor, y aparentemente e ta riba bon caminda tambe. Joachim Heitmann ta sigui corre. Ainda su pensamento ta bay riba e mucha muhe di awor ey cu wowonan di pushi. Pero despues su pensamentonan ta bay bek riba su problema di antes.

Pakiko e mester sinta kibra su cabes pa hende muhe? Tur ta mescos. No ta importa si nan tin cabey preto of corrá, pasobra tur ta salibo mescos toch. En todo caso ya e tin suficiente caba di mucha muhe. Y cuanto tambe!

XXXXXXXX

"Bon dia . Mi kier papia cu senjor Sanders", Yvonne ta bisa e sirvienta cu a bin habri e porta.

"Cu ken bo kier papia?"

"Senjor Sanders", e ta bisa mas duro.

"Mi sa masha bon cu e ta akinan".

E no por juda, cu e no por pronuncia e letter "Z, como cu su nomber ta Zanders. Pero porfin e sirvienta a comprende. Na un manera carinjoso e ta sonrei, maske cu su sonrisa no a worde contesta.

"Mi ta comprende", e ta bisa asombrá.

"Bo kier papia cu senjor Zanders, pero na e momento aki e no ta akinan".

"Kiko? Unda e ta anto?"

E ta drey mira pafó, pero e no por ripara e auto di e miljonario. Kizas senjorita van Werth por yudabo. Bo kier a drenta un rato?"

E Francesa ta drenta paden, y e ta keda impresioná di e mueblesnan bjeeuw, pero bunita cu tin den e cas. Cu poco miedo e ta drey waak rond, manera cu e ta spera e traidor sali cualkier momento di un hoeki. Pero cada rato su cara ta parce mas y mas riba esun di un vengadora. Si, awor aki mes! Si pronto lo e hayé pará dilanti e heks gordo, cabey blond. E lo haya gana di coy su garganta trocé. E no a cay sinta, ora cu e sirvienta a lagué su so den e sala. No, e ta sintié mucho emocioná pa esey, maske cu e ta cuminza sinti cu su pianan ta bira pisá. Pero lo e wanta un poco mas. Ora cu e portá a dal habri, e ta keda pará na su lugar, cu su cabes den laira.

"Abo?"

Ora cu Yvonne a mira e senjorita elegante cu cabey corrá, e ta cuminza sintié poco confuso.

"Abo? Ta abo ta senjorita van Werth?"

"Si", Suzanne ta contesta asombrá.

"Mi jama Suzanne van Werth. Mi por yudabo cu algo. Con bo nomber ta..."

"Mi yama Yvonne Piraux".

Yvonne ta purba domina su mes atrobe. "Mi kier a papia cu senjor Sanders awor aki mes".

Asombrá Suzanne ta sonrei.

"Mi comprometido? Na e momento aki e no ta akinan, pero e por bolbe cualkier momento. Si mi por yudabo cu algo... of mi por duné respondi pa bo?"

"Mi kier sa unda e ta", Yvonne ta persistí. Den su emocion e no a comprende e nificacion di e palabra "comprometido". Y ademas tabata dificil pa cuminza un combersacion den e idioma stranjo aki.

"Ta lastima, pero mi no sa" Suzanne ta contesta, kende no ta comprende e insistencia di Yvonne. "Mi ta kere cu el a bay ciudad." E ta mustra Yvonne un stoel, pa e bay sinta.

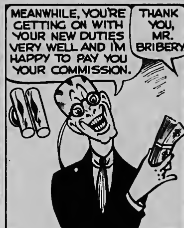
"Bo no kier sinta un rato?" El a ripara e accento stranjo di e mucha muhe, pero e no por bisa di unda e ta exactamente.





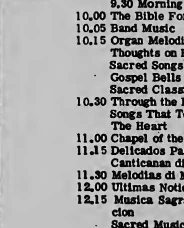


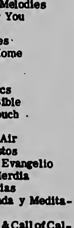




















VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escela en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren
der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 21 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

VIOLENCIA A EXPLOTA Y TENSION TA CRECIENDO NA SANTO DOMINGO

Pa: Nat Gibson.

SANTO DOMINGO--UPI--Un biaha mas ta surgiendo ambiente di tension den e pais despues di e incidentenan cu a tuma lugar na Santiago de Los Caballeros entre elementonan di forsanan rebelde y miembronan di Forsa Aerea dominicano.

Nan ta kere cu no menos di 40 persona a perde nan bida den e sucesonan di ayera, pero solamente morto di 26 di nan a ser confirma te ainda.

Ayera nochi nan tabata tende aki nan detonacionnan aislá como evidencia di cu tranquilidad a ser alterá.

Na Santiago de los Caballeros tabata calmo.

Entre tanto, helikopternan di Merca tabata continua transportando e rebeldenan ("constitucionalista") pa Santo Domingo, y nan ta spera cu coronel Francisco Caamaño Deño, cu tabata lider di e grupo aki den e revolucion di april, a yega ne capital aki den e ultimo vuelo di e tipo aki.

E choque armá di ayera a tuma lugar al rededor di Hotel Matun, e mehor di Santiago de Los Caballeros. Einan e "constitucionalistanan" a ser atrampá pa e fuego di trupanan di terra di Forsa Aerea di gobierno cu a usa armanan chikitu y tankinan den e accion.

E tiroteo a dura mas di ocho ora. Diezcincu norteamericano tabata den e hotel, pero ningun di nan a resulta heridá, segun un vocero di e embahada di Merca a bisa. Paracaidistanan norteamericano a yega na e hotel, den seis helikopter y a rescata nan compañeornan. Mas despues a cuminsa e transporte di e rebeldenan pa Santo Domingo den helikopter.

Origen di e hecho cu a ser registra ayera ta sigui envolvi den conjeturanan. Nan tabata duna distinto versionnan y solamente e informe di algun observador ta indica cu e choque aki ta parse di ta debi na un intento di mata Caamaño Deño. E ultimo aki a resulta ileso den e choque. E version di referencia ta señala cu e lucha a cuminsa ora cu nan a tira riba Caamaño na momento cu rebeldenan tabata pone un ofrenda floral den santana di e ciudad. Pero te ainda no tin confirmacion di e posibel explicacion aki.

E "constitucionalistanan" a corre bai e hotel y einan nan à ser rondona pa trupanan di Forsa Aerea. Den un di e ataquenan ei cu tankinan a muri coronel Juan Lora Fernandez, cu tabata hefe di estado mayor di gobierno rebelde durante e revolucion.

Coronel Caamaño Deño , cu no a resulta heridá tabata ser sperá na Santo Domingo awe a fin di tene un entrevista cu e presidente provisional, Hector Garcia-Godoy. den palacion di gobierno.



Diabierne ultimo e di 135 aniversario di e morto di e Libertador Simon Bolivar, a ser recorda riba Plaza Bolivar na Oranjestad, cu un ofrenda floral. Despues di e himnonan nacional di Venezuela y Hulanda y tambe discurso di algun orador, e ponemento di flor a tuma lugar, como ultimo punto riba programa. E foto ta mustra sr. Jorge de Castro, president di Sociedad Bolivariana de Aruba, despues di a deposita e krans di flor di e sociedad, dilanti busto di Bolivar. Den fondo por mira sr. Pina-Lampe, kende a leza e ultimo proclama di Bolivar y kende a dirigi e acto di ponemento di flor.

Awe nochi lo tin e programma pa "canto di comunidad"

ORANJESTAD - E "Canto di comunidad cu lo worde teni awe nochi riba Juancho Irausquin Plein, e plenchi dilanti Postkantoor, lo habri cu un presentacion di "De Trupialen", intercambia cu musica apropia. Di e manera ey e programa ta cuminza un hora mas tempran cu anuncia anteriormente. De Trupialen ta cuminza pues shet'or, despues di cual e programa mes ta cuminza pa och'or.

E programa ta consisti di e siguiente partinan: 1) Apertura, 2) Adeste Fidelius, 3) Mensahe di Pascu di gezaghebber, 4) Nu zijt wellecome, 5) Lezamento di bijbel pa reverendo domi J. Martin (Lucas 2:1-15, evangelio di Pascu), 6) Joy to the World, 7) Gloria in excelsis Deo, 8) Lezamento di Bijbel pa reverendo domi A.H.C. Jakobs, Jesajah 11:1-10); 9) Er is een roos ontsprongen, 10) De herdertjes lagen bij nachte 11) First Nouel, 12) Lezamento di bijbel pa reverendo pastoor Kraanwinkel (Lucas 2:15-20 y 25-33, adoracion di e yiu divino), 13) Hear the Herald Angels sing, 14), Silent Night, 15) Charla corto di clausura.

E acompanjamento musical ta den man di sr. Dercksen riba un piano cu a ser poni disponibel pa "De Trupialen" y sr. Arnold Beyde di YMCA na trompet.

Esaki ta nifica cu e plannan original pa presenta musica di orgel, no por tuma lugar pa motibo di problemanan di transportacion.

E dos musiconan lo ta sinta bau di e tres steanak grandi y cu e ayuda di altoparlantenan, cu lo worde instala pa sr. N. Luidens, ta den estado pa laga tur hende tende e musica. Ademas di esnan cu a duna nan cooperacion pa haci e anochi aki un exito, manera sr. Luidens, nos ta hanja cu e organizacion di e "Canto di comunidad" aki a bira posibel tambe gracias na e contribucion di Aruba Trading Company, Victoria Bottling Company (Frans Scholl), Lago, sr. C. Whitfield, La Moderna y Elias Habibe.

Diadomingo ultimo, segun nos a ser informa, e parokia a pidi pa asisti na e cantamento aki.

No ta laga duda cu awe nochi e cielo scur riba e plenchi lo worde yena cu e deseo di Pascu. Un evento mas bunita pa introduci un bon y feliz pasco, ta parce nos casi imaginable.

Presidente De Gaulle a ser reeligi pa un periodo di 7 anja

PARIS--UPI--Presidente Charles de Gaulle, cu a ser reeligi ayera pa un otro periodo di shete anja, lo mantene su politica "independiente" vigente tocante e posicionnan di Merca y Rusia den e escena internacional, a juicio di observadornan autorisá. Sin embargo, nan ta kere cu na mes momento e general lo duna empuhe nobo ne cuestionnan interno tal manera progreso economico y social manera tabatin formá.

Ayera de Gaulle a supera e candidato izquierdista Francois Miterrand den e comisionan complementario pa e presidencia di e republica, obteniendo 55 por ciento di e votacion contra 45 por ciento di su adversario politico . De Gaulle a hanja 13.057.900 voto y Mitterrand, 10.609.636.

E observadornan , analisando e politica futuro di De Gaulle, ta bisa cu e por reorganisa su gabinete, despues di tuma posesion di su mandato nobo dia ocho di januari venidero y busca un entrevista cu e presidente di Merca, Lyndon B. Johnson.

Aunque nan no ta considera cu De Gaulle lo trata di hasi e relacionnan mas estrecho entre Francia y Merca, ta probable cu el lo desea di reuni cu Johnson na 1966, si e decidi di cumpli por fin un viaje na Europa pa proximo primavera.

Riba mesun dia cu De Gaulle tuma posesion, e promer ministro Georges Pompidou y e actual gabinete lo presenta nan renuncia pa permiti nepresidente libertad di accion den formacion di su gobierno nobo. Pero e cambionan lo ta masha poco, segun fuentenan informa. Pompidou lo sigui ta promer ministro. Si e observadornan acerta nan pronosticonan, De gaulle lo dedica mayor atencion na problemanan interno manera vivienda, school, cayanan, prijsnan y salarionan y tambe transportenan. Ademas di sigui mehora relacionnan cu comunista di europa, el lo contribui diplomaticamente na gestiona fin di e guerra na Vietnam, el lo reanuda e negociacionnan den Mercado Comun Europeo cu ta para for di dia 30 di juni y el lo trata di revisa e organizacion di Tratado di Atlantico Norte (OTAN). Den fuentenan oficial nan a bisa cu e lineanan di accion lo ta esnan cu De Gaulle lo adopta den su mandato nobo.

Pa su parti , Mitterrand, cu a dicidi di manda un mensahe di felicitacion na De Gaulle pa su victoria, a declara cu e derrota no a afecta pasobra e tabata e unico candidato cu a obliga e presidente pa lucha pa keda na poder.

El a añadi cu De Gaulle a perde e confianza cu e tabatin pa e circunstancia aki durante e campaña electoral.

E ministro di informacionnan Alain Peyrefitte a bisa cu e dos milion y mei voto cu De Gaulle a obtene di ventaha riba Mitterrand ta prueba di su triunfo decisivo, pero De Gaulle mes a duna cuenta, a juicio di observadornan cu su popularidad entre e electorado frances ta cayendo quizas pa razon di su politica internacional independiente y e poco atencion relativo na problemanan di indole nacional.

Pa otro parti, Mitterrand a insisti cu el lo continua su lucha contra De Gaulle , como lider di e francesnan "republicano", y a añadi cu "nos tin dilanti nos un regimen moribundo, un renacimiento di izquierda y u i republica cu lo ser renova algun dia. Ora nos mira cu degaullismo cu De Gaulle no ta firme---Mitterrand a señala--ki lo ta di degualIismo sin De Gaulle ? Manjan mes lo mi reanuda e lucha contra degualIismo.



DE GAULLE

PARIS--UPI--Faltando solamente resultadonan di Guayana y Polinesia, frances a ministro di interior a suministra awe 11.45 ora local, e siguiente resultadonan di e eleccionnan presidencial di ayera:

Electornan inscribi : 28.870.196
Total di votante : 24.342.290
(84,31 por ciento)
Votonanan valido : 23.672.878
Charles de Gaulle : 13.063.134
(55,18 por ciento)
Francoir Mitterrand : 10.609.744
(44,81 por ciento).

Asistencia policial pa irregularidad riba caya

WILLEMSTAD--Diasabra anochi mitar di ocho, asistencia a ser pidi na Julianaplein pa un grupo di mucha qu tabata bringa. E pelea qu originalmente a cuminsa dilanti di Botica Juliana, a continua den Penstraat, y polisnan qu a acudi na e lugar a logra di re-establece orden.

Den Lagunillasweg tambe asistencia a ser pidi pa un homber fuma qu tabata molestia un famia qu ta biba den e caya aki, canando rond di e cas y gritando nomber di e yiu muher di e famia.

Polisnan a dunele transportacion liber for di el for. Diadomingo mainta polis mester a acudi na Tucacasweg, caminda un tata di famia a yega cas fuma y a dicidi di schop tur cos kibra. Polis a spliquele cu esei no ta e manera correcto di procede den su cas.

Diasabra anochi, dies' or , polis mester a acudi na Helfrichplein caminda un homber tabata bat i un muher. Polis a pone un fin na e pelea desigual aki y e homber lo haña un procesverbaal pa su comportacion vergonzoso.

Den Corcobastraat, polis mester a haia atencion di un mucha qu a maltrata un cacho.

Fuertemente nan a mustrele qu no mester maltrata bestia.

DALMENTU EN CADENA NA MARCHENA

WILLEMSTAD--Diasabra anochi binti pa ocho tabatin un dalmentu entre tres auto na Marchena. Chauffeur di un di e autonan a declara qu su brake a falla di manera qu el a corre dal contra di e parti patras di e auto su dilanti qu tambe a corre bai dal contra di e auto su dilanti.

Polis a hiba e auto Rio Cana rio pa check su brakenan y e daño material den e caso aki ta ser calcula riba 750 florin.

ROMA --UPI- Anastasis Stevens yiu muher di un corresponsal di prensa e integrante di e conhunto di ballet di teatro Bolshoi di Moscu, a casa aki awe cu e marques italiano Aurelio Ferrari Diollesapo.

E ceremonia a tuma lugar na Iglesia de los Caballeros di Rodas. Ya cu e novia ta profesa religion ortodoxa ruso, e pareha lo viaha pa Moscu dia 26 di e luna aki pa pasa nan luna de miel y aya lo e bolbe casa na misa.

MOVIMIENTO DEN HAAF

WILLEMSTAD--Durante e fin di siman qu a pasa, a drenta nuebe bapor di carga y a sali 12. A drenta 9 tanker y a sali 10.

A drenta dos barcu di bela y a sali 11. A drenta 3 sleepboot y a sali un bapor di guerra, a drenta dos yate y a sali dos.

Pasahero a drenta cuarenta, tabatin 29 di transito y a sali 37.

WILLEMSTAD--Durante e fin di siman qu a pasa, polisnan a duna 53 procesverbaal , 101 asistencia y tabatin 13 dalmentu.





China a presenta protesta na gobierno indones

LONDRES --UPI--China Comunista a presenta un "energica protesta" awe na gobierno di Indonesia contra e disturbionan anti-chino den norte di Sumatra, segun agencia di noticia Nueva China a informa.

E despacho di e agencia, transmití pa radio di Pekin y scuchá aki, ta bisa cu embahada china na Yakarta a entrega e nota di protesta ayera na ministerio di relacionnan exterior di Indonesia.

Peking ta keha di "casonan extraordinariamente grave di incendio, asesinato, robo cu violencia y otro desordennan contra e ciudadanonan chino, realisa pa elementonan maleante organisá pa fuerzanan derechista indonesio na Meda y su zonanan den norte di Sumatra.

FRANCE NO TA BINI DIA 19 DI JANUARI

WILLEMSTAD -- A bini un que otro cambio den e schedule di turista qu lo bishita Corsow y entre otro, e viahe di France qu tabata stipula pa dia 19 di januari, a ser cancelá comoquiera qu e bapor lo ta den dok ainda pa e fecha ei.

Nan lugar di e bapor di turista Brasileño, Ana Neri, lo bini Corsow dia 26 di December, un bapor di e mesun compania, Rosa de Fonesa qu ta hasi un gira cu turistanan Venezolano den Caribe.

"I WANT A BABY DOLL" DI RAY ANTHONY THOMAS A GANA E FESTIVAL ANTILLANO DI CANCION



Ray Anthony Thomas 1° lugar den Ant. Song Festival.

PALM BEACH - Diadomingo atardi a ser teni den Klompen Klub e competencia final di e segundo festival di cancion di Antillas Hulandes. Un total di diezdos cantante mester a presenta, pero Glenn Alton Peterson di Sint Maarten no por tabata presente, debi na circunstancianan. El a bolbe sali pa Sint Maarten. E assistencia publico tabata bon, mientras cu loke a ser brinda pa e artistanan tabata di un caliber halto. Por a constata claramente cu e diezun participantenan a prepara nan mes bon pa e buelta final.

E maestro di ceremonia tabata sr. Hubert Naar, kende a hunga un papel magnifico durante e cinco simannan cu e songfestival a dura. E tabata encarga entre otro cu e presentacion di e cantantenan na publico.

E artistanan cu a participa den e buelta final di diadomingo atardi tabata, Kenneth Ecury cu "Christina", acompanjando su mes na harpa; Miriam Yarzagaray cu "Santa Lucia", Ruth Maduro cu "Wishing and hoping", Duke Peterson cu un propio composicion "Merry Christmas Mother Dear", Richard Tong cu un propio composicion "Death Feeling", Placido Stuart cu "Quien eres tu", Ana Lilian Kock cu "Baby don't go", Jose Felix Velasco, un propio composicion "Francis", Hilda Birsby cu "Wishing it was you", Ray Anthony Thomas cu "I want a baby doll", un propio composicion y Frank Bislick cu "Constantly".

E artistanan di honor di e atardi aki tabata "Alma Solis" cu cantante Elvin Marten, e coro di canto di Rhoda Frigerio, e grupo di aguinaldos "Luceros Navideños" y e cantante Hugo Sharpe.

E jurado cu tabata bau di presidencia di Emelindo Leonor a duna "I want a baby doll", compone y canta pa Ray Anthony Thomas, un total di 800 punto, loke ta nifica cu e cancion aki a gana e prome lugar di e segundo festival Antillano di cancion. Na di dos lugar a termina Placido Suart cu "Quien eres tu" (760 punto), y na di tres lugar Duke Peterson cu "Merry Christmas Mother Dear", tambe un propio inspiracion, cu a obtene 580 punto di e jurado.

Despues cu e resultado a keda conoci, e premionan a worde entrega na e ganadornan y e otro finalistanan, mientras e jurado y e otro colaboradornan na e songfestival a hanja un recuerdo.

E presidente di e songfestival, sr. Robert Schouten, despues di a expresa un palabra di gradicimento a declara cu ta existi plannan pa otro anja haci di e festival Antillana un festival di cancion di Caribe.

Ray Anthony Thomas kende a interpreta e cancion ganador "I want a baby doll" a hanja un invitacion pa actua na Tele-Curacao, door di sr. Eithel Hernandez, manager general di e stacionnan di television na Antillas Hulandes.

"THE STRANGERS" A GANA SHINDIG CONTEST

MADIKI - E teenersband "The Strangers" di Savaneta a gana diadomingo atardi e Shindig Contest cu a worde organiza pa e comite central di carnaval den Madiki Country Club. Un total di cuatro bands a tuma parti na e contest.

E gruponan aki tabata: "The Play Boys", "The Beatniks", "The Golden Treasurers", y "The Strangers". E contest aki a worde organiza pa e comite central di carnaval en cooperacion cu Madiki Country Club.

E ganadornan a obtene un trofeo for di e comite y un contrato pa actua un anja largo den Madiki Country Club.

CELEBRACION DI PASCU DEN IGLESIA SAN FRANCISCO

ORANJESTAD - E programa pa celebracion di Pascu den iglesia San Francisco na Oranjestad, ta consisti di lo siguiente:

Di dialuna te diabierne tin ocasion pa confesa. Dialuna y diamars e oranan di confesion ta di 5'or pa 7'or di mainta y di 4'or di atardi te 7'or di anochi. Diarazon, diahuebs y diabierne, e oranan ta di 5'or pa 8'or di mainta y di 3'or di atardi pa 7'or di anochi.

Riba diahuebs y diabierne atardi solamente hende grandi por confesa y tur hende ta worde suplica pa tene nan mes na e oranan stipula.

Den anochi di diabierne pa diasabra pa 12'or lo tin e misa solem di PASCU. E misa lo worde canta pa e coro mixto bau direccion di sr. L. Vermeulen cu cooperacion du algun violinista di "Arubaans Symfonie Orkest".

E mayornan ta worde suplica encarecidamente pa no trece muchanan chikito na e misa aki.

Pascu mainta pa 6'or lo tin un sacrificio keto. 7'or lo tin misa di mucha y 8'or otro misa di mucha. 9'or di mainta lo tin misa canta y atardi pa 5'or lo tin un sacrificio keto di misa. Lo no tin misa pa 7'or di anochi.

Un colecta especial pa misa lo worde teni.

Riba bispu di anja lo tin ocasion pa confesa for di 4'or di atardi pa 7'or di anochi. Pa un cuarto pa diezdos di anochi lo tin despedida di anja bieu y pa diezdos' or e bendicion pa anja nobo lo worde duna.

Riba prome dia di anja lo tin sacrificio di misa pa 6.30, 7.30 y 8.30 di mainta y anochi pa 7'or.

ORANJESTAD - Mayan anochi lo ta ultimo biaha cu e publico lo por mira e gruponan di aguinaldos huntu atrobe. Esaki lo sosode durante e programa di clausura, mayan anochi 8'or den Wilhelmina Stadion. Mescos cu ariba e anochi di inauguracion e gruponan lo desfila cu nan banderа y lo interpreta cosnan di Pasco.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba maakt bekend dat op vrijdag 14 januari 1966 om 11.00 uur des voormiddags.

OPENBARE AANBESTEDING

wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor:

leveringsbestek no. 13, 1966:" het leven en plaatsen van een aantal luchtbehandelingensapparaten t.b.v. kantoor Dienst Openbare tal luchtbahandelingsapparaten t.b.v. kantoor Dienst Openbare Werken."

Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van fl. 1.- per bestek.

BEKEND MAKING

In verband met de viering van het Kerstfeest en de Jaarwisseling zullen onze kantoren gesloten zijn op:

vrijdag, 24 december, na 11 uur v.m.
maandag, 27 december, de gehele dag
vrijdag, 31 december, na 11 uur v.m.

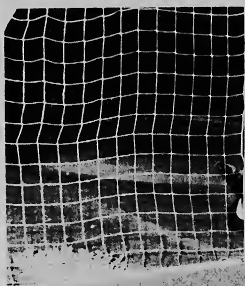
Aruba Bank N.V., ORANJESTAD EN SAN NICOLAS
Aruba Commercial Bank
Banko Popupular Antiliano N.V. ORANJESTAD
Caribbean Mercantile Bank N.V.
Hollandsche Bank Unie N.V. ORANJESTAD EN SAN NICOLAS

Bekendmaking

Landsradio- en Telegraafdienst

Ingaande 20 december 1965 is de radiotelefonie-verbinding met Caracas vanuit Curacao en Aruba geopend op werkdagen van 07.00 tot 24.00 uur en op zon- en feestdagen van 07.00 tot 20.00 uur.

O.L. Labega,
Plv. Directeur van de Lands Radio- en Telegraafdienst.





Dos momento di accion. Esakinan ta bistanan di e encuentronan cu a ser efectua diasabra y diadomingo entre e seleccionnan junior di Bonaire y Corsow. Riba e foto robes nos por mira e portero curazolenjo Reginald Hato riba un bala den un ataque boneriano. E segundo foto ta mustra un ataque di Corsow riba gol di Bonaire. Corsow a gana diasabra anochi 2-0 y Bonaire a gana den e segundo wega diadomingo atardi 1-0.

CORSOW Y BONAIRE A EMPATA SERIE

WILLEMSTAD- Durante fin di siman tabata na Corsow e seleccion hubenil di e hermana isla Bonaire, bao di direccion di e conocido entrenador Edmundo Confesor.

Den e serie di dos partido cu e seleccionnan di Bonaire y Corsow a realisa cada un a registra un victoria, cu Corsow ganando esun di diasabra anochi cu score di 2-0 mientras cu e bonerianonan a tuma revancha diadomingo atardi pa vence e elenco local cu e minimo diferencia di unocero.

Nos a mira un progreso grandi den e futbol di Bonaire, loke ta nifica cu e trabaonan di e trainer no ta ser hasi pornada. E hungadornan boneriano a demostra di ta hobennan cu ta posee tur e cualidadnan necesario pa e deporte di futbol y ainda mas ora cu nan a triunfa diadomingo atardi riba Corsow.

Nan tin bon combinacion , bon pase, hopi rosea.

E oncena di Corsow en cambio a decepciona, ya cu masha poco biaha nan wega tabata coordina cu esaki por a causa efecto pa e oncena di Bonaire. E keeper di Bonaire semper tabata bon posiciona y cu bunita intervencionnan e tabata termina e ataquenan di Corsow. Constantemente el a ser pone den accion y el a hasi su trabao perfectamente.

Ni tabatin salida for di e tres latanan si esaki no tabata necesario. Keeper Hato no mester a hasi esaki, tabata momentonan di peliger.

Ayera tardi el a worde venci facilmente pa e delanteronan di Bonaire, ora cu un freekick a ser cobra cu ta bin baha riba cabes di un di e delanteronan, cual e hungador ta cambia di direccion pa vence keeper Hato pa e unico gol di e encuentro Un pabien ta bai pa e seleccion di Bonaire y tambe pa entrenador Confesor cu a mustra con leu e por yega cu hungadornan si esakinan ta demostra di kier hasi e deporte. Corsow awor tin tres victoria y un derrota. Aruba un victoria y dos derrota, igual cu Bonaire cu tin un victoria y dos derrota.

LIDER UNIV. DE CHILE A PERDE vs SAN LUIS

SANTIAGO DE CHILE--UPI-- Universidad de Chile, cu ta mantene un amplia ventaha den e torneo superior Chileno di futbol profesional, a perde ayera contra e equipo San Luis.

E resultadonan di e fecha, septima di e segunda buelta tabata lo siguiente:
Audax Italiano-Rangers 1-1.
Union Espanola- La Serena 1-1.
San Luis- Univ. De Chile 2-0.
Coquimbo-Santiago Morning 0-0
Univ. Catolica-La Calera 3-1.
Green Cross-San Felipe 3-0.
Magallanes -Ohiggings 2-1.
Everton-Palestino 1-0.

Posicionnan. Universidad 38 punto, Universidad Catolica 32, Rangers 31, Colocolo 30, Palestino 29, Wanderers y Magallanes 24; Ohiggings, Audax Italiano y La Serena 23, San Felipe 22, Green Cross 21, La Calera 20; Union Española 19; Santiago Morning 18, San Luis 17 y Coquimbo 10.

EMPATE ENTRE PENAROL Y NACIONAL

MONTEVIDEO --UPI -- E virtual campeon di futbol di Uruguay, Peñarol a empata cu score di un gol contra Nacional,ora nan a disputa e encuentro clasico di anja.

Peñarol tin ventaha riba tabla di posicionnan cu diferencia di cincu punto riba Nacional y falta solamente un fecha pa termina e campeonato.

E fecha a completa cu e siguiente encuentronan.
Rampla Juniors-Colon 2-0
Cerro-Fenix 0-0
Danubio-Wanderers 2-1.
Racing-Sudamerica 3-2.

Toon Abraham a regresa di viahe for di Hulanda

WILLEMSTAD--Diasabra merdia a jega Bonaire for di Hulanda, Sres . L.A. Abraham, miembro di Staten di Antillas Neerlandes pa Bonaire y Sr. Drs. L. Tijmstra, Director di Radio Nederland Wereld Omroep.

Sr. Tijmstra a bini Bonaire huntu cu Sr. Abraham for di Hulanda.

Ora nos a puntra tocante cualkier plan pa Bonaire, nan a bisa cu despues oficialmente un comunicado lo ser publica.

Sr. Abraham a bai Hulanda siman pasa, dia viernes, y a keda aya un siman pa discusionnan tocante establecimientonan importante pa Bonaire.



Na momento di llegada na Bonaire. Di robez pa drechi Diputadonan Crestian , y Saleh, Sr. Abraham, Drs. Tijmstra y Sr. Morkos.

BOCA JUNIORS A BIRA CAMPEON DI ARGENTINA

PA MIGUEL ALCAIDE.

BUENOS AIRES--UPI--Boca Juniors a adhudica e campeonato profesional di futbol di e asociacion argentino, manteniendo e difrencia di un punto den e posicionnan general riba su inmediato sigidor, River Plate.

E partidonan di e ultimo fecha di e certamen a termina asina: Boca Juniors-Atlanta 3-1; River Plate-Argentinos Juniors 1-0; San Lorenzo de Almagro-Huracan 4-2; Velez Sarsfield-Platense 1-0; Racing-Gimnasia y Esgrima, 3-1;Lanus-Newells Old-Boys-0-0; Rozasrio Central-Banfield 0-0; Estudiantes de la Plata-Independiente 1-1; Ferrocarril Oeste- Chacarita Jnuiors 2-1.

Puntacion final:
Boca Juniors 50 punto , River Plate 49, Velez Sarsfield 40, Ferrocarril Oeste 37, Estudiantes de la Plata 36, Platense y Racing 35, Banfield y San Lorenzo 34, Newells Old Boys y Rozasrio, Central 32, Huracan 31, Independiente 30, Atlanta y Lanus 29, Argentinos Juniors 28, Gimnasia y Esgrima 25 y Chacarita Juniors 24.

E pintoresco y populoso bario di Boca e celebra su di 17 conquista di e torneo pa su equipo. E fecha di ayera tabata esun decisivo, ta cu River Plate tabata solamente un punto for di Boca. E dos clubnan a gana, pero e victoria di Boca Juniors tabata mas amplio cu esun di nan tradicional rival.

No obstante Atlanta a ofrece un resistencia enorme, cu e campeon por a kibra solamente na final di e prome minuut di e etapa complementaria, gracias na un inesperado gol di Pianetti, na estrela hubenil.

E ventaha a duna Boca Juniors e tranquilidad cu nan tabata perde segun e minuutnan tabata bai pasando sin cu e marcador a move, loke tabata sumamente necesario pa motibo cu den caso di a tabla e posicionnan lo a keda pareeu cu River Plate. River Plate di su parti mester a hasi hopi esfuerso pa vence Argentinos Juniors cu e minimo score di 1-0 y logra e meritorio titulo di subcampeon.

E fecha final tambe a inclui un "clasico" cu a lanta e interes di e tribunanan entre San Lorenzo y Huracan cual e promenan a gana cu score di cuater - dos.

San Lorenzo tabata esun cu a domina y nan tabata conta cu un delantero cu a hasi bon papel, e hoben Fischer, cu a consagra cu e conquista di tres di e cuater golnan pa su equipo.

Velez Sarsfield a obtene e tercer puesto y apenas por a vence e equipo Paltense cu score di uno-cero den un partido masha pareeu.

Racing totalmente recupera, a termina su actuacion na e di . seis lugar y cu un terminante victoria di tres-uno riba Gimnasia y Esgrima di La Plata cu por a hasi masha poco cos contra e ataquenan di Racing.

Hoben a keda 12 anja interna den un school pa muchanan atrasa

TULSA, OKLAHOMA--UPI--A ser revelá aki awe e historia di un adolescente di 17 aña cu un grado di inteligencia excepcional, cu a pasa 12 aña interná na un schopl pa muchanan mentalmente atrasá.

Dokternan a descubrí cu no tin nada anormal na e mucha, excepto cu e ta surdu. Como resultado , awor lo e cuminsa un bida nobo na e school pa hendenan surdu, na unda lo e cuminsa hanja instruccion primaria.

Antecedentenan di e caso ta indica cu dia e tabatin cincu aña, e mucha a ser ingresá na e school di Enid, un insitucion di estado di Oklahoma pa esnan cu ta mentalmente atrasá.

Recientemente el a ser trasladá pa e centro di "Fundacion Hisson" cerca di Tulsa, un school nobo y moderno dedicá mas na cura padedimientonan cu na custodia di e internonan.

Segun dokternan na e prome school e mucha , aparentemente pa ta di tal brillante inteligencia, a supone cu e mester comporta su mes manera e otro nan y actua manera su compañeronan mentalmente atrasá.

Pero el a sinti cu e ta fracasa y rebelando contra e dokter, el a bira un problema pa su mal conducta. Ya cu e no por grita, su unico alternativa tabata accion fisica y esaki a pone su custodianan pensa cu esaki ta un caso sin speransa di curasion.

Pero den centro di Fundacion Hisson, cu ta realisa un serie di municioso pruebanan pa admiti e internadonan nobo, a pone e habilitadnan di e hoben na descubierto, mediante un incidente imprevisto.

Un empleado di e institucion a larga un equipo desarmá di radio transistor riba un mesa pensando cu e mucha lo a gusta hunga cu esaki. Pero e mucha genial a mira e complejo diagrama.

El a cohe e piezanan y a pone e recepctor traha cu absoluta perfeccion.

E establecimiento a emprende un investigacion riba e antecedentenan di e hoben y nan a hanja sa cu el a sinja landa e so, hopi aña atras, mirando na television con e landadornan profesional tabata hasié.

E ta actua cu timidez, un di su instructornan a bisa.

" Excepto cu e por construi modelonan di aparatonan electronico y a sinja landa rapidamente un otro a comenta.

" Tal vez ta su oido y no su cerebro", un otro a opina.

Nan a pone audifono den su oreanan aumentando e sonido te na un maximo cu lo a causa cualkier otro dolor, pero e mucha no tabatin e menor reaccion fisica. E no a mustra ningun impresion. E tabata surdu, simplemente.

E empleadonan, exitá e ora ey a cuminsa duné un serie di pruebanan especial di inteligencia

E pruebanan normal no por a ser usá pasobra e no por lesa. Un di nan, hopi complica, na cual el a ser sometê, lo tuma cincu minuut pa un persona normal resolvê. E hoben a hasié den un minuut.

Dr. N.C. Gaddis, director di e depatamento medico di e dentro, a hasi algun di e mes - pruebanan di inteligencia na cual e hoben a ser sometê. "El a derrotami facilmente, Gaddis a bisa.

E conclusion tabata obvia: e mucha te genio surdu.

Dr, Gaddis a bisa cu un di e finnan persiguí pa e programa di investigacion ta di determina causa di e retraso mental. E problema por conduci na otro.

"Si nos mira un defecto di herencia na un recien nací," el a agrega," lo ta mihor pa sigui busca cu interes pakiko probablemente tin otro defectonan.

GUADALAJARA, Mexico -- UPI-- E seleccion nacional di futbol di Hungria , cu ta realisa un gira largu pa America Latina, ayera cu score di cuater - uno a derrota e equipo Guadalajara.

E prome tempu a termina e mpata cu score di un gol pa banda.

E puntero izquierdo Fenyvesi a señala e prome gol hungaro ora cu nan a hunga solamente dos minuut, riba un pase di Bene. Seis minuut despues e localnan a anota nan unico gol, mediante un hugada individual di Salvador Reyes.

E segunda etapa ta bira di tres anotacion mas pa e equipo Hungaro, cualnan a ser marca pa Fenyvesi (20) na di 15 y 44 minuut y Bene na di 26.

E equiponan a forma di siguiente manera:

Hungria: Gelei; Matrai; Meszoly; Sovari, Nagy, Sipos, Farkas, Bene, Albert Barga y Fenyvesi. Guadalajara: Rodriquez; Chaires; Sevila, Villegas, Hernandes Padilla; Barba, Diaz. Valdivia, Reyes y Jara.

Comunistanan a ataca puesto militar di gobierno vietnames

SAIGON--UPI--E guerrilleronan comunista di Viet Cong, a ataca un puesto militar di gobierno sudvietnames, casi 12 kilometer na sur di e ciudad di Quang Ngai, y a causa bajanan severo ne defensornan , segun un vocero militar a bisa awe.

E accion a desarrolla ayera, diadomingo , den dos fase. Promer, e guerrilleronan a ataca cu fuego di mortero, mitralleurnan y armanan di caliber chikitu. Despues nan a bai y despues cu nan a reagrupa nan efectivonan , nan a cuminsa un otro ataque cu a - dura mas di un ora.

E puesto a pidi ayudo di artilleria y a cabo e comunistanan a bai, lagando dos morto riba e campo di batalla. Un otro guerrillero a ser captura. Nan sa cu mas atacante a muri den e batalla pero nan compañeronan a bai cu nan, mescos cu e heridonan.

Entre tanto awe merdia, e superbombarderonan a reaccion di Merca- B-52 a laga sinti nan poderio riba un obhetivo di Viet Cong den Zona D, cu ta bastion di e comunistanan. Nan no a duna informenan riba resultadonan di e bombardeo cu a tuma lugar 55 kilometer na sur di Saigon.

Den e capital di Vietnam del Sur, pa otro parti, nan a tuma medidanan estricto di seguridad a fin di evita cu lo tin atentadonan terrorista riba e fecha cu ta señala e quinto aniversario di e fundacion di Frente Nacional di Liberacion Vietcong.

Den e ciudad tabata corre rumornan di cu agentenan Vietcong tabata recorriendo e cayanan den un auto, cu mas o menos cien kilo di explosivonan haltu den nan poder, a fin di usanan contra viviendanan ocupá pa militarnan norteamericano.

Nan a pone guardia fuerte ne edificionan mencioná.

Diadomingo, dos terrorista a lanza granadanan riba un grupo di polisnan sudvietnames, heridando tres di nan. Un di e comunistanan a ser alcansa pa fuego di mitralleur y e otro, un mucha di 15 anja, a entrega su mes. Nan a bisa diadomingo anochi tambe cu trupanan di Merca a mata 221 guerrillero na tres fuente di lucha durante fin di siman.



SAIGON--Riba e fotonan aki nos por mira con soldanan mericano ta cana riba camponan di batalla recogiendo cadavernan di nan compañeronan cu a muri durante e ataquenan di ayera contra guerrilleronan comunista. Mas di 50 comunista a ser mata durante e batalla di ayera. Radiophoto UPI.

"Pioneer 6" ta funcionando di acuerdo cu e plannan

SUNNYVALE, California -- UPI
E artefacto espacial "Pioneer-6", lanzá cuater dia pasá rumbo pa solo pa studia e condicionnan cu mester afronta den futuro viahenan cosmico tripulá ayera nochi a supera e distancia di 800.000 kilometer den su recorrido.
Un portavoz di e direccion nacional di aeronautica y espacio (Nasa), a declara aki cu tur cos ta funcionando di acuerdo cu e plannan previsto".
Pioneer-6 ta aleha di terra na un velocidad di 7.263 kilometer pa ora, y ta na mas di 145 millon kilometer di solo ainda. Na mei proximo e mester yega na un punto situá na 124 millon kilometer di e astro y drenta den orbita solar.

E mision di Pioneer-6 ta esun prome di un toal di cincu proyecta pa hasi estudionan di radiacion, e camponan magnetico solar y e "vlamnan" cu solo ta manda, tur ta posible riesgonan cu e astronautanan mester afronta den futuro vuelonan interplanetario. Lo e manda su formacion terra mediante comunicacion radial.

4 PERSONA A HUI CU BOTO FOR DI CUBA

MIAMI--UPI-- Dos homber y dos hoben a hui for di Cuba den un boto chikitu pasobra gobierno no a autorisa nan pa viaja den e avionnan cu diariamente ta transporta exiliadonan pa Merca.
E centro di refugiadonan local tabata dunando curso ne casonan aki. Nan cuater cu tabata den edad militar, a yega Miami Beach diadomingo despues di a cubri mas di 270 milla den un boto di ocho meter di largura.
Entre tanto, e vuelonan diario ta continua entre Miami y Cuba pa trese e descontentonan cu regimen di La Habana.

Nan lo inicia asina e cuarto siman di e viajenan aki cu gobierno di Merca ta opera.
Gobierno cubano no a autorisa e hombernan di edad militar bandona e isla.

Astronautanan di Geminis-7 a yega tierra firme awe

CABO KENNEDY--UPI-- E astronautanan di e nave Geminis-7, Frank Borman y James Lovell, ta inicia awe su promer dia completo riba tierra firme despues di e extraordinario hazaña cu nan a realisa kedando den orbita dos siman y encontra cu Geminis-6 durante e trayecto. Nan dos a declara cu nan tin poco di bisa di nan viaje historico, pero nan lo sigui conversa te despues di Pascu cu nan superiornan y e techniconan di eprograma Geminis riba nan experiencianan.

Borman y Lovell a bula ayera aki nan den aparatonan di marina for di e portaavion Wasp cu a recoge nan den oceano Atlantico diasabra, despues di nan descenso feliz.
Riba e portaavion nan a mira e peliculanan di e reunion di e dos navenan den orbita y a opina cu quizas ambos a acerca na solamente un meter for di otro.
E astronautanan, ora nan a yega, a duna funcionarionan di e direccion nacional di aeronautica man y despues nan a bai saluda Walter Schirra y Thomas Stafford, tripulantenan di Geminis-6, cu kendenan nan a celebra e encuentro den espacio diarazon ultimo.

Fiesta di Navidad pa yiunan di refugiado cubano

MADRID--UPI-- Comite internacional pa refugiadonan cubano a ofrece un fiesta di Pascu aki ayera pa mas o menos 400 mucha yiunan di exiliadonan cubano.
Na e fiesta, durante cual nan a reparti regalo, a asisti funcionarionan diplomatico di Estados Unidos y lidernan di e programa di auxilio pa e refugiadonan cubano.
E muchanan asiíá a ser entrevistá pa un "Santa Claus" radiante cu a duna cada unu su cos di hunga y panja. E esposanan na estado a ricibi wieg.
Mas di 1.500 exiliado cubano a asisti na e reunion, tercera di su clase, cu a cuminsa cu interpretacion di e himnonan nacional di Spanja, Estados Unidos y Cuba.



A BORDO DI PORTAAVION WASP--Astronautanan di Geminis-7 ta ser hisa pa un helikopter for di oceano Atlantico, despues cu diageeano Atlantico, despues cu diasabra ultimo, nan a baha cu nan capsula den Atlantico. Astronautanan Lovell y Borman a ser hiba a bordo di Wasp despues di nan viahe di 14 dia den orbita. Radiophoto UPI.

Astronautanan di Geminis-7 a mira pelicula di nan encuentro

A BORDO DI PORTAAVION--WASP--UPI--E tripulantenan di e nave espacial Geminis-7, Frank Borman y James Lovell, a mira pa promer biaha e peliculanan di e encuentro di nan vehiculo, den orbita terrestre, cu e astronave Geminis-6, y a declará cu ambos capsula a acerca tal vez un meter for di otro.
Anteriormente nan a calculá cu lo mas serca cu nan tabata, tabata 1.80 meter Borman y Lovell a mira e peliculanan a bordo di e portaavion Wasp, cu a recoge nan for di Atlantico na nan regreso na terra.
Poco despues, e tripulantenan a sali den un avion pa Cabo Kennedy, for di unda e dos navenan espacial a ser lanzá.
E peliculanan na color, cu a ser exhibí na publico, diabierne ultimo, a ser sacá pa tripulantenan di Geminis-6, Walter Schirra y Thomas Stafford y ta mustra Geminis-7, y tin biaha sectornan di e propio vehiculo number seis, mientras cu ambos tabata bula den formacion.
Borman a informá cu ora e dos navenan espacial tabata frente a frente apenas e separacion tabata di un meter.
Ora e pantalla tabata mustra acercamiento di ambos vehiculo, e astronautanan a comentá cu Geminis-6" tabata parce un luna" cu ta aproximá den anochi. Camara a capta loque tabata parse cintanan uni pa un extremo ne rabu di Geminis-7. Borman a afirma di a mira cintanan, semejante na extrem di Geminis-6 y cu probablemente ta trata di cintanan of veternan cu tabata conecta e segundo segmento di e cohete impulsor cu e sector di instrumentonan di e nave.

E astronautanan a conta cu nan no por a mira strea, na un di e bandanan di un di nan circulacion nan y cu sin luna ni nubia cu tabata sirbi di punto di referencia, lo tabata casi imposibel, di recoge horizonte terrestre.



NEW YORK--Cansa despues di un anochi masha ocupa na New York, e actriz frances Brigitte Bardot ta sosega den su apartamento na Hotel Plaza. Miss Bardot ta sufriendo un inflamacion na su wowo drechi. Radiophoto UPI.

B.B. LO BAI HOLLYWOOD

New York-UPI-Brigitte Bardot lo sali awe cu destino pa Hollywood pa via aerea, despues di a pasa cuater dia na New York, pero un irritacion na un wowo por demora su viahe.
Presencia di Brigitte Bardot a inflama New York for di e promer dia. Pero na su vez, e actriz tabata victima di un inflamacion E miles di flashnan di e fotografonan a irrita un wowo.
Un portavoz di e actriz a bisa ayera cu ta posibel cu el a sufri un lesion na un wowo, cu por requeri atencion medico constante. Brigitte a pasa mayor parti di e jornada di ayera den su apartamento di hotel, protegiendo cu bril scur.
Manjan e mester asisti ne estreno di su ultimo pelicula ne costa occidental.

VENICE, CALIFORNIA--UPI-- Un muher no identificá a comete suicidio awe pegando su curpa na candela.
Polis di e ciudad aki a informa cu e morto a sosode den cuarto di descanso di un estacion di servicio, cual a pega candela a consecuencia di e suicidio.
Venice ta keda na un playa suburbano di Los Angeles.
A ser informá cu e dama a jega na e estacion di servicio bisando cu gasolin a caba den su auto, y el a cumpra un galon di combustible.



A BORDO DI PORTAAVION WASP--Astronautanan Thomas Stafford y Walter Schirra (na man drechi) ta para riba dek di e portaavion Wasp, mirando con e bapor di guerra norteamericano ta acercando Wasp. Radiophoto UPI.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19- Usted tiene ahora el poder para hacer una buena impresión en el mundo de los negocios y conseguir lo que quiere. Cerciórese de terminar cualquier trabajo cívico que tenga pendiente. No se demore más.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Esté alerta a las situaciones nuevas a su alrededor y recibirá la buena voluntad de personas interesantes, que pueden ayudarle a avanzar en su carrera. Buenos sistemas nuevos le darán un comienzo nuevo.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Use su propia intuición para terminar cual quier trabajo o negociacion. El día no es bueno para cualquier cosa nueva o no aprobada. Averigue lo que se espera de usted. Obtenga la respuesta inmediatamente.

CANCER- jun. 21 a jul. 22- Piense como aumentar la armonía entre sus asociados para que las utilidades sean aumentadas en vez de haber dificultades. Sea más receptivo con sus compañeros de trabajo. Logrará resultados mejores.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Todo ese trabajo que tiene acumulado delante puede terminarse eficientemente si lo analiza primero y lo organiza como es debido. Conferencie también con un compañero de trabajo. Mejore su salud.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Si es más altruista podrá llevarse mejor y más facilmente con sus asistades. Diviertase en la clase de recreo que nos sea muy costoso. La buena salud paga grandes dividiendos.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Cerciórese de comprender lo que un pariente desea de usted, de otro modo se llevará mucho tiempo en aclarar el problema que existe. Use sus ideas de modo práctico. Esto es aplicable a cualquier negocio.

ESCORPION-oct. 23 a nov. 21- Es mejor enviar los informes temprano, pero trate de ser preciso. Demuestre que tiene conciencia cuando tiene tratos con otras personas. Si no ha terminado sus compras, hagalo hoy sin falta.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Cerciórese de pagar todo lo que tenga pendiente y también organice mejor todos sus asuntos prácticos. Escuche a su experto en negocios. Eso es lo mejor que puede hacer.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19 Usted puede lograr ahora sus deseos personales, siempre y cuando "entierre" el pasado, eleve el nivel de su conciencia y vaya en pos de cosas que valgan la pena. Mejore su atractico. Use lógica.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Sin confundir a nadie a su alrededor, líbrese de tareas engorosas que se han estado acumulando durante algun tiempo. Tenga paciencia. Las personas allegados requieren bondad. Ofrezcasela.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Un amigo leal y afluente le sirve bien ahora, pero usted debe tener cuidado de poner en orden todos sus asuntos incluyendo los sociales. Evite a un individuo que siempre está discutiendo.

SI SU HIJO NACE HOY..... Será uno de esos individuos que pelean por el gusto de pelear para mostrar su valentía. Enseñele desde temprano que ganará más si es comprensivo y bondadoso con los demás.

Flamengo derrota riba ultimo fecha

RIO DE JANEIRO--UPI--Flamengo, campeon di e torneo di futbol di Rio de Janeiro, a ser derrota ayera riba e ultimo fecha di campeonato pa Botafogo cu e minimo score di 1-0, den un partido cu a ser presencia pa mas o menos 100.000 persona. Pa e partido aki nan a ricibi e total di 88.900.000 cruceiro, cu ta un total record pa e caso di un encuentro entre clubnan local.

E otro resultadonan di e ultimo fecha tabata esnan siguiente:
Portugal-Bon Suceso 1-0.
Fluminense-Bangu 1-0.
Vasco da Gama-America 2-1.

Flamengo ta lider cu 22 punto riba e tabla final di e campeonato carioca di futbol. E ta worde sigi pa Bangu cu 20, Botafogo y Fluminense 17, Vasco da Gama, 15 Bon Suceso, 9 America 7 y Portuguesa 5.

Portuguesa cu a finalisa ultimo riba tabla di posicion ayera a conquista su unico victoria. Sin embargo lo e no baha pa un division inferior, y pa contrario e prome division lo ser aumenta cu cuater otro equipo, ya cu nan ta considera e actual modalidad di solamente ocho equipo en fracaso.

Ademas di e clubnan cu a interveni den e torneo cu awor a conclui na 1966, lo alinea den e circulo di previlegio di prome division: Campo Grande, Olaria, Madureira y Sao Cristovao, ganador di e torneo di promocion.

PUNTERO ALIANZA LIMA A SER VENCE

LIMA--UPI--Alianza Lima, puntero di e torneo profesional di futbol a ser derrota ayera cu score di 1-0 pa Universitario de Deportes cu ta siguiele cu solamente un punto di diferencia.

E otro resultadonan di e buelta oficial di futbol tabata como siguiente:
Defensor Lima-Deportivos Municipal 5-1.
Centro Iqueño-Carlos Concha 2-1
Sporting Cristal-Sportboys 3-1.

E puntacion riba tabla di posicion nan teniendo e resultadonan aki na cuenta ta lo siguiente: Alianza Lima 30, Universitario de Deportes 29, Defensor Arica 26, Defensor Lima 25, Sporting Cristal 24, Deportivo Municipal 22, Sportboys 21, Centro Iqueño 15, Carlos Concha 12 y Ciclista Lima 6.

MUHER A CORTA HOMBER MAL CORTA NA VEERIS

WILLEMSTAD -- Diasabra anochi mas o menos ocho'or, asistencia di polisnan a ser pidi pa un bringamentu qu tabatin na Veeris. Ora polisnan a yega na e lugar di e bringamentu, nan no por a haña nada. Sinembargo, habitantenan di el banda a splica qu nan a weta un homber tur pintá ta corre bai tras di e teatro Rex.

Ora polisnan a investiga e asuntu, nan a topa un homber qu tabata tur cortá y tabata e streplenan di sanger qu tabata core na su curpa qu a duna e impresion qu como si fuera e tabata pintá.

Ora e homber a mira polisnan ta bini, el a trata di corre bai den direccion di Cas Chikitu, pero polisnan a logra detenenele y nan a transportele pa dokter Taams quende a ordena su hospitalisacion.

Mei ora despues, otro patrulla di polis qu tambe a acudi na e lugar di delito, a logra di detene e muher C.P. quende a admiti di a corta e homber.

Polis a logra tambe di confisca e arma cu cual e delito a ser cometé.

E muher a ser transportá pa recherchenan caminda el a ser detené.

PUENTE AEREO PA TRANSPORTE DI PETROLEO

DAR ES SALAAM, TANZANIA-UPI--Ayera nan a inicia un puente aereo pa transporte di suministro di petroleo entre Dar Es Salaam y Zambia, 1.600 kilometer di distancia, usando dos avion "Britannia" di Forsa Real Aereo.

Nan ta spera cu e dos avionnan aki, capaz di transporta 9.500 litter di petroleo lo ser uni cu 14 otro promer cu fin di e luna aki.

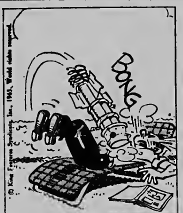
E traslado a sigui ne imposicion di un embargo di petroleo destiná na Rhodesia, pa parti di Gran Bretaña. Na su vez Rhodesia a suspende e suministronan petroleo pa Zambia.

Nan ta spera cu algun avion norteamericano especialmente fletá lo uni na puesto aereo aki despues.

Na Lusaka, e presidente di Zambia, Kenneth Kaunda, a duna su ultimo instruccionnan na cuater ministro cu a sali pa Londres y despues lo bai Washington y Moscu.

PEPITA









Loke su curazon ta deseá

"Lo mi keda spera akinan", senjorita Piraux ta bisa, sin bay sinta ainda. Cu wowonan brillante e ta keda mira Suzanne. "Mi a corre su tras pa bin buské bek. Lo mi hibé juntu cu mi. Ta ami ta su comprometido". Awor si Suzanne ta spanta. Pero e ta kere cu tin un equivocacion den e asunto aki. "No tumami na malo", e ta bisa poco irritá. "Pero bo ta sigur cu bo ta na e direccion correcto? Ami ta Suzanne van Werth y mi ta comprometi cu senjor Zanders. Si asina mes, senjor Bernd Zanders". "Si, ta é mes. Senjor Zanders!" Emocioná e francesa ta hiza su mannan den laira. "Si, e ta un homber halto cu cabey preto y....." Peru e no ta sigui papia. "Bo ta su.......kiko bo di awor ey?

Abo ta su comprometido ?" E ta cana hala mas serca di Suzanne, kende ta mustra spantá. Yvonne su stem ta irritá y su wowonan ta spat candela. "Comprometi?" e ta bisa asombrá. "Kier meen abo ta e muhe anto cu a......" "Pero ami no ta comprende", Suzanne ta bisa. "Por fabor mi no ta comprende ningun palabra di loke bo ta papiando." E ta purba kere cu ta un equivocacion pero lentamente e ta comprende cu aki ta trata di algo completamente otro. Algo cu aparentemente ta asina terribel, cu ta casi increibel. "Pronto lo bo comprendemi", senjorita Piraux ta contesta menazador, mientras e ta zwaai su tas den laira. "Abo a horté for di mi. Mi tabata sa for di principio. For di e dia na e hotel....." "Pero ami no a keda na ningun hotel", Suzanne ta contesta. Desesperá e ta purba comprende algo di henter e asunto. E Francesa ta drey miré cu un mirada menospreciá.

"Wel, si no tabata abo, anto tabata e muhe bjeeuwl Y e otro, esun gordo asina. Nan a horté fe mi y hibe akinan". Na un manera satisfecho e ta pasa man riba su lipnan. "Pero no kere cu e cos aki lo sigui tuma lugar. Mi a sigui su tras for di Francia y mi a bin pa hibele bek cu mi". Desesperá e ta drey mira rond si e por haya un otro hende riba kende e por tira mas culpa. Suzanne ta sintá na rand di e stoel y tin su cara teni den su mannan. Ya e no parce enemigo di Yvonne mas. E ta mustra asina pálido cu Yvonne mester haci su curazon duro, pa e no bay consolé. Suzanne ta mustra un mucha muhe masha lief, y aparentemente e no ta manera e otro senjoritanan van Werth. Pero esey no ta importa: Pakiko el a laga un tercio asina hinca coy loco den su cabes? No, awor ta su asunto con e mester sigui biba sin é. Suzanne ta lanta para. Ta parcé cu tin un hende su tras cu a dal un hari di bofon. "Mi no tabata sa cu senjor Zanders tabata comprometi caba", e ta bisa dominante. "Pero mi ta convenci cu tur cos lo keda reglá asina cu e bolbe". Atrobe e ta mustra Yvonne un stoel.

"Tur loke mi sa ta, cu e tabata casá cuba un biaha pero e ta divorciá awor", e ta agregá. Asombrá Yvonne ta keda miré. "Kiko? Un biaha so? No, ya ta di tres biaha caba cu el a casá. Y esaki ta di cuatro biaha cu e ta bay casa. Pero e biaha aki si ta ultimo biaha", Yvonne ta agregá. Awor si e ta bay sinta riba e stoel. E emocion ta cuminza poné sinti cansá. "Mi tin cu bisabo, cu e ta stima ami so", e ta bisa mas trankil. "E no ta mal hende. Pero bo tin cu tené bon na bista, pa e no comete estupides y dia cu mi ta casá cu né y cu nos tin un baby...." "Kiko bo di?", Suzanne ta puntra, mientras e ta lanta para. "Bo ta sperando un baby? Na serio?" Senjorita Piraux ta sonrei. "Si asina mes. Promé mi mes no tabata sa. Y ta pesey mes, mi a bin te akinan pa bin bisé y pa hibé mesora Francia bek." Awor e ta cuminza hari mas duro. Ta aparece un brillo sonjador den su wowonan scur. "Mi ta kere cu e lo bira masha contento si mi bisé. E ta gusta mucha masha hopi, mescos cu mi. Y ademas lo mi bolbe pordoné, manera mi tin custumber di haci caba". Asombrá e ta hiza su cara. "Bo ta bay? Bo ta bay buske?"

Ya Suzanne tin e man di e porta teni caba y ta bira su cara. E ta tené duro, y ta parce cu esaki ta e unico apoyo cu ta existi ainda pé. Pa ultimo bes e ta drey mira e mucha muher joven sintá den e stoel, y kende ta keda miré yen di confianza. Si, e ta pensa cu berguenza, e mucha muhe aki si ta stima Bernd Zanders. E merecé tambe y Bernd lo bira felis si e por hayél Suzanne ta cu casi e no por wanta su lagrimasnan mas. "Lo mi percura pa esey. Pero mi ta bay busca algo di bebe pa bo". Net el a sera e porta su tras, cu e por tende algun hende ta papia. Mesora Suzanne ta reconoce e stem di su mama di crianza. Nan ta habri e porta. "Aha, atabo akinan". Nos a bay mira con ta pará cu bo bisti di casamento". Senjora Trude ta bay para dilanti e spiel y ta kita su sombré. Suzanne ta keda keto. E ta mira con su comprometido ta cana jega mas serca. "Suzanne, mi dushi, atami trobe serca bo". E ta habri su mannan, y kier a brazé. "Pero ki falta bo? A pasabo algo?" E ta habri su mannan, y kier a brazé. "Pero bo? A pasabo algo?" E ta hala su braza, ora cu el a ripara Suzanne su mirada. Pero parce cu Bernd tin masha bon bijs, pasobra e sonrisa no ta kita fe riba su cara. "Mi mester papia cu bo", Suzanne ta bisa, mientras e ta drey mira su mama di crianza.























VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

ACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
AGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
NAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 22 DECEMBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

AMENASA DI CAOS COMPLETO NA REPUBLICA DOMINICANA

a; Nat Gibson.

ANTO DOMINGO -- UPI - Gruponan di izierdista a realisa manifestacionnan riba cayanan Santo Domingo diadomingo y ayera como expreon di protesta pa e ataque cu a ser lanza Forsa Aereo contra un reunion di lidernan reldе cu tabata ser hiba a cabo den e ciudad ovincial di Santiago.

an a bisa cu 26 persona a muri e lucha cu a tuma lugar Santiago, incluso por lo menos rebelde di ehercito. Entreo dirigentenan obrero ta mea cu un "welga general" a nos cu gobierno lo destitui nos comandante militar y oa e trupanan estranhero bana e pais.

n grupo obrero modera ya amenasa cu un "suspension rictico di trabao", a menos gobierno lo bai di acuerdo su demandanan den un plazo 24 ora. Otro organizacionnan rahador izquierdista kier lisa conversacionnan cu gorno.

obreronan di dos central azurera y di varios oficina di bierno a bandona nan trabao era. Mayor parti di e comernan a serra ayera pa temor violencia di e turbanan. Nan sa ainda si nan lo habri nan tanan awe.

hefenan di forsanan norteaericano a manda parcaidistan Santiago mes ora pa trata pone fin ne lucha pa rescata rebeldenan cu a ser ataca likopternan norteamericano trese e rebeldenan sobreviente Santo Domingo.

Pa nan parti forsanan norteamericano y brasilero di Forsa Interamericano di Paz (FIP) a restaura orden den e cayanan di Santo Domingo.

E disturbionan a stop ora cu coronel Caamaño Deño -- un di esnan cu a ser rescata na Santiago -- a exhorta su partidarionan pa no causa dificultadnan cu por duna ehercito un pretexto pa derroca gobierno.

E presidente provisional, Hector Garcia Godoy, a bisa e dirigentenan obrero pa no cuminsa cu e welga cu por caba cu e esfuerzonan di recuperacion di gobierno.

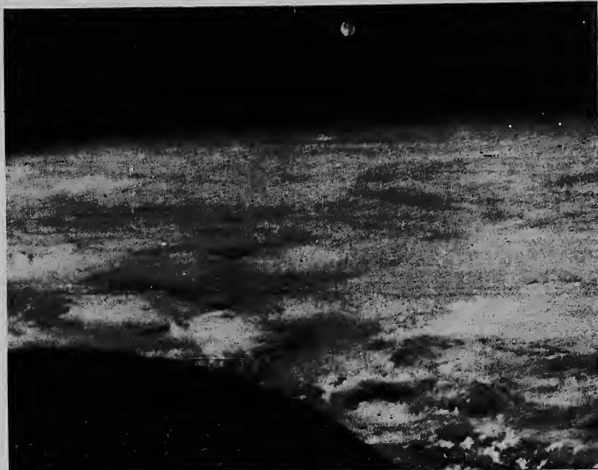
Garcia a comenta cu su regimen lo tuma medidanan contra e responsabelnan di e ataque di Santiago, tan pronto cu el hanja e informe - cu ta ser spera pa e mesun simanaki - di e comision di investigacion cu el a nombra ayera.

E miembronan di e comision di investigacion ta e vice-presidente provisional, Manuel J. Castillo, e ministro sin cartera Fidel Mendez Nuñez y e ministro di husticia, Pablo Gomez Ceara.

Mas o menos 800 persona a yena un santana chikitu ayera pa asisti e funeralnan di e insurrectonan cu a muri na Santiago, coronel Juan M. Lora Fernandez y sergeant Domingo Peña, yiu.

Nan dos tabata victima di e ataque di Forsa Aerea contra e hotel Matun, di Santiago, na unda e insurgentenan tabata reuni cu Caamaño Deño.

Autoridadnan a keda alerta ante e posibilidad di disturbionan durante e funeral di Lora Fernandez y Peña, pero e actonan a ser hiba a cabo sin inconveniente.



CENTRO ESPACIAL, HOUSTON TEXAS -- Riba e foto aki nos por mira un parti di e luna cu a ser saca pa e pilotonan di Geminis-7 Frank Borman y Jim Lovell. El a ser saca cu un camera Hasselblad cu un film di color di 70 mm. Radiophoto UPI.

BOB HOPE LO TA NA VIETNAM

BANGKOK--UPI--E comediante Bob Hope y un conjunto di 60 artista, musico y technico a para, ayera ne ciudad aki en ruta pa Vietnam, na unda nan lo ofrece representacionnan ne trupanan di Merca durante navidad.

Durante e etapa breve, Hope a hunga un wega di golf cu e ministro di defensa interino y hefe di Forsa Aerea, mariscal Dawee Chulasap.

Hope y su conjunto lo viaja awe na noroeste of Thailandia, pa actua ne base aerea di Takhil, y ne otro base diahuebs, despues nan lo sigui pa Vietnam, aunque nan destino ta un secreto estricto, pa razonnan di seguridad.

VELADA DI PASCU

ORANJESTAD - Dia 26 di december venidero lo tin, entre shet'cr y mei y och'or y mei un velada cu musica y declamacion di pascu den e kerk protestant bieuw.

E colaboradornan na e programa aki ta:
Domi Jakobs, pader Daandels, Arubaanse Symphonen Orkest, Lucie Henriquez, Marcel Poexe, Toni Schermer y e cuarteto masculino di Dakota. Un y tur ta bonbini na e velada aki.

Benito v/d Linden a fallece di heridanan ricibi

DI 10 VICTIMA DI ANJA

SAN NICOLAS - Den anochi di dialuna pa diamars pa mas o menos dos'or, a fallece Benito Ricardo van der Linden di 27 anja di edad y biba na Savaneta 127, despues cu e anochi prome el a worde herida gravemente pa un auto.

Dialuna marduga pa l'or Van der Linden tabata camna den vecindario di "Autorama", ora cu un auto di famia a dal e di tal forma cu dokter Zaandam a ordena transportacion inmediato pa hospital.

E victima tabatin entre otro un fractura na su craneo. Benito van der Linden a fallece net un dia despues cu el a ser tuma den hospital y a bira e di diez persona cu e anja aki ta perde su bida den un accidente di trafico. Probablemente chauffeur di e auto cu tabata envolvi den e caso no por ser culpa di a causa e accidente.

Na famia di e fallecido ta bai nos sentido pesame cu e perdida aki.

VINAGER

Selecciona, edita, comenta y presenta semanalmente

Pa Pancho Lopez

Polis na Antillas kier sera boca di prensa. Esaki en corto ta locual mi por comprende for di locual ultimamente mi a lesa den e diario La Prensa di Corsow. Manera conoci e anja aki, inspector di Polis J. de Wijs a laga representantenan di prensa cu ta tuma noticia di polis na Aruba sabi cu numbernan di auto involvi den accidente lo no worde duna mas. Alavez polis ta duna e noticianan manera nan ta hanja cu ta mihor manera pa duna informacion na prensa. E tempo ey Arubaanse Courant a reacciona cu un articulo mustrando claramente cu e noticianan di polis ta worde restringi, door di cual ta imposibel pa duna informacion completo na pueblo. Esaki a sosode na cuminsamento di anja na Aruba, y pa completa e obra aki promer cu anja sera, awor officier di husticia na Corsow Mr. Nahr ta bini cu e orden na Corsow cu di awor en adelante e noticianan lo ser restringui y cu polis lo no informa tur cos mas. Como motibo worde duna cu e medida aki a ser tuma pasobra tini courantnan na Corsow cu no ta publica e noticianan correctamente manera nan ser duna mainta na e conferencia di prensa.

En corto mi por bisa cu: "POLIS ANTILLIANO KIER SERA BOCA DI PRENSA" Ta lastima cu e autoridadnan aki no ta comprende cu si polis keda sin duna e noticianan, tur loke lo sosode ta cu e noticianan tini mas oportunidad di ta menos correcto cu ta e caso anterior, ya cu courantnan awor no tini ningun instancia caminda nan lo por verifica e noticianan. En comparacion cu otro paisnan di mundo e cooperacion di polis cu prensa na Antillas, lugar di bira mihor dia pa dia ta birando di malo pa peor. Hasta na Hulanda, polisnan ta yama courantnan pa telefoon, ki ora cu algo pasa. Na Antillas e periodistanan mester tin un nanishi masha bon pa hole ora algo pasa, of nan tin di conta cu cooperacion di nan lectornan y sympatisadornan pa yama nan, asina cu nan constata cu algo cu ta di importancia pa henter pueblo sabi. Di otro banda courantnan semper a trata di duna polisnan na Antillas tur clasa di cooperacion. Ora cu enberdad tin algo cu por stroba un investigacion y polisnan pidi pa wanta algo atras, semper prensa a hacié, pero awor autoridadnan policial tin di compronde cu esaki ta birando algo dificil na Antillas. "Amor no por bin di un banda sol". Pa polis por haci su trabao bon e mester por conta cu e goodwill y apoyo di e comunidad. Pero cu actonan manera cu e restringuimento di noticia for di prensa e goodwill aki ta ser perhudica. Especial na Aruba e autoridadnan di polis sabi con dificil e cooperacion di pueblo cu polis ta den casonan di investigacion. E pueblo Arubiano no ta gusta coopera mucho cu polis. Y na lugar di trata di mehora esey, e actonan di restringuimento di noticia por tin resultado lo contrario.

Esey ta locual autoridadnan policial na Antillas lo logra ora nan trata di sera boca di prensa. Pero cu nan lo sera boca di prensa si ta algo dificil pa mi kere.

Pues mi sabi cu pueblo lo no laga ningun clasa di autoridad kita informacionnan for di pueblo ora nan tin derecho di sabi esakinan. Pa logra esaki mester di cooperacion di nos pueblo. Y e editornan di e diarionan aki ta sigur di lo hanja e cooperacion aki pasobra nos pueblo tampoco lo no tolera pa ningun polis con halto cu su rango por ta, pa e subi sinta riba su cabez. Pesei ora cu cualkier persona ripara algo, of algo sosode den bo vecindario, informa esaki inmediatamente na Arubaanse Courant, Tel. 1116, 2116, 1611, 2339, 2316. No ta importa ki ora di dia, sea cuator di atardi of cincor di marduga, bo informacion lo worde aprecia, e lo yuda tene cabez di prensa y di pueblo di sirbi como silla di polis. E yudanza di pueblo antilliano ta necesario pa e diarionan por caba cu e absurdeznan aki, cu te ainda ta tumando lugar na Antillas.

Lastimamente cu tin un representante di diario entre otro na Aruba kende ta prefera di keda lembelanza di cierto autoridadnan cu di conhunto protesta contra di echonan absurdo contra di prensa y pueblo, pa asina percura pa conhunto prensa bringa na bienestar di pueblo.

PUBLICACION DI NOMBER DI CRIMINALNAN, ultimamente ta tumando lugar den algun diario na Antillas. Arubaanse Courant y su hermana diario La Prensa na Corsow ultimamente a kibra e costumber di no publica nomber di criminalnan completo den diario. E motibo cu esaki a worde haci segun e editornan ta, pa e ta un les pa esnan cu por ta camna cu tal mal pensamentonan den nan cabez of esnan cu yega na e momento pa haci tal cos, pa nan pensa bon promer pasobra fuera cu nan lo hanja castigo di husticia, nan lo worde condena tambe den prensa.

Varios persona y hasta algun diario Hulandes, bao di gia di Hulandes, nan a protesta contra esaki. Mi ta hanja cu e editornan di La Prensa y Arubaanse Courant no mester tene cuenta cu e hendenan aki, pues e paso cu nan a tuma mi ta kere cu lo tin mas ventaha cu desventaha. Tin hopi hende na Antillas cu tin mas miedo di prensa cu nan tin miedo di husticia. Pues e husticia na Antillas den hopi caso ta mucho suave pa e crimen cu ta worde cometi. Si pueblo conoce su criminalnan, pueblo sabi pa tene cuidao cu nan. Pero si pueblo no conoce nan, manera te ainda, no ta stranjo cu e criminalnan aki ta bolbe comete nan echonan di animal, sabiendo cu despues di nan castigo nan ta hombre liber atrobe pa haci locual nan kier. Un tata cu un mama cu den corant ta sinja conoce un criminal door di potret y nomber completo, ora cu e mira tal persona ta camna den su becindario of ta biba den su becindario e ta pone dobbel atencion ariba su criaturanan. Un persona cu a tende di un homber kende sin rijbewijs, burachi a causa accidente mortal, mira tal persona burachi atrobe ta corre manera hende loco ariba caminda, lo avisa autoridadnan promer cu tal persona mata kizas un di su mes famia. Asina nos ta mira cu e publicacion di fotonan y nombernan di criminalnan, mescos cu ta tumando lugar na otro parti di mundo, aki na Antillas lo por yuda hopi pa preveni otro crimenan. Y cu e crimenan aki e editornan aki kier meen crimenan grandi. Si resulta necesario, crimenan chikito, manera abusamento y amenasamento tambe lo worde publica completamente. Pero por lo pronto e editornan ta considera crimenan grandi locual no por hanja compacion mas di prensa, locual no por worde teni scondi mas. "Si bo no kier kima anto no hunga cu candela".

BO PREGUNTA TA WORDE CONTESTA, SI BO TIN CUALKIER PREGUNTA PA CUAL BO KIER UN CONTESTA, MIENTRAS CU E NO TA ALGO PERSONAL Y BO KIER HANJA UN CONTESTA ARIBA DJE, ANTO YAMA TEL. 2116 of 1116 CUALKIER MAINTA ENTRE 9' or y 10' or. BO TA HANJA UN MINUUT PA BO HACI BO PREGUNTA. E CONTESTA LO BO HANJA DEN E SECCION VINAGER.

BO PREGUNTA LO WORDE TUMA DOOR DI UN DI E PERSONANAN CU TA TRAHA NA ARUBAANSE COURANT Y LO MI BUSCA E CONTESTA ARIBA E PREGUNTA. SI BO TA KERE CU BO TIN UN PREGUNTA, DEPORTIVO, HURIDICO, POLICIAL, SOCIAL, RELIGIOSO ETC. CUAL SU CONTESTA POR TA NA INTERES DI BO CLUB, BO BOND, BO FAMIA, BO AMIGONAN, CONOCIERNAN, COLEGANAN DI TRABAO, ESTA ARUBA EN GENERAL ANTO HACIE LIBREMENTE. BO TA HANJA UN MINUUT PA HACIBO PREGUNTA Y DEN E UN MINUUT EY BO TIN DI DUNA TANTO INFORMACION CU BO POR. TUR MAINTA ENTRE 9' OR Y 10' OR. NA TELEFOON 2116 of 1116.

Crater a ser descubri na norte di Chile

NEW YORK -- UPI -- Universidad di Columbia a informa awe cu un expedicion di dje y di e instituto di investigacion geologica di Chile a descubri, den norte di dicho pais, un enorme crater formá pa un encuentro di aerolito.

Ta trata di e tercer crater di mundu, na tamaño, na unda material di aerolito a ser hanja. E formacion, den estribucionnan occidental di Los Andes, tin un diametro di 450 meter y un profundidad media di 30.

E crater di aerolito mas grandi cu ta conoci ta esun di Barringer (Arizona), cu mas di 1,200 meter di diameter y 200 di profundidad. E di dos ta esun di Wolf Creek, den oeste di Australia, cu un diametro di 900 meter y un profundidad di 50.

Esun di Barringer a ser identificá como crater di origen aerolitico na 1905, esun di Wolf Creek na 1948.

Descubrimiento di e crater chileno a ser haci pa William Cassidy, di e observatorio geologico di Lamont, di Universidad di Columbia, na Palisades (New Jersey, y Joaquin Sanches, di instituto di investigacionnan geologico di Chile. Ambos cientifico a investiga un depresion di e terreno cu tin riba un portret tumá for di un avion. E universidad a añadi cu un parti di e expedicion a ser patrociná pa e fundacion nacional di ciencia.

Segun un vocero di e Universidad, e crater ta den un zona na 3,000 meter riba nivel di laman, y ta ser confundi di tal manera cu e terreno circundante, cu e no por a ser hanja sino te ora e cientificonan tabata practicamente banda di dje.

E expedicion - el a prosegui mester a lanta un campamento na e sitio mas lejano na cual nan por a jega cu vehiculo. Despues e viahe a sigui na pia, siguiendo un caminda bieuw. E portavoz a cita un informe di Cassidy den cual esaki ta manifesta cu un examen di depresion a rindi prueba positiva di cu ta trata di un crater aerolitico. E expedicion a hanja borchi di herru aerolitico den e sector suroeste di e reborde.

Cassidy a añadi cu ainda nan no a descubri aerolito mes of pidanan grandi di cual posiblemente el a ser formá.

Cassidy ta observa cu e descubrimiento di un crater positivamente aerolitico di tal magnitud ta constitui un importante suceso pa e geologonan. E ta agrega cu ainda nan no a determina su antiguedad y e ta expresa e speranza di hanja aerolito durante un investigacion ulterior di e zona.

Aña pasa, Dr. Cassidy a encabeza un expedicion mixta di Universidad di Columbia y di argentinonan cu a descubri den norte di Argentina nuebe crater di aerolito cu tabata extende casi den linea recta pa mas di 15 kilometer den e region di Campo del Cielo. Tambe nan a hanja un "Campo" di aerolitonan chikitu cu tabata jega na mas di 70 kilometer for di e hilera di craternan.

TITAN A SER LANZA

CABO KENNEDY--UPI--Un gigantesco supercohete Titan a ser lanza awe den espacio pa coloca cuater satelite automatico chikitu den orbita, den un di e misionnan mas importante cu a ser realisa te ainda pa Merca

E cohete di tres etapa, esun mas poderoso usa te ainda pa Merca a sali di e plataforma di lanzamiento exactamente ne ora indica--nueb' or di mainta (1400 GMT) conduciendo dos satelite experimental di comunicacion, otro cu lo transmiti un señal identificador y un cuarto satelite destina pa proporciona mayor dato riba solo y di peligernan.

E sateloidenan mester ser pone den orbita casi ne altura di Ecuador.

"E trayectoria di e cohete ta parse masha bon", un funcionario di e direccion di espacio a declara ora cu e Titan tabata avanza riba Atlantico, den direccion na su "orbita preliminar" di disparo.

COMUNISTANAN A LANZA PROYECTILNAN CONTRA APARATONAN MERICANO

SAIGON -- UPI - Comunistanan di Vietnam del Norte a lanza proyectilnan-cohete y avionnan Mig contra aparatonan norteamericano atacante, pero e proyectilnan no a da' den e blanco y e avionnan no a acerca lo bastante ne aparatonan norteamericano, un vocero milit[...] estadounidense a declara.

Cincu avion norteamericano [...] ser tumba riba territorio comu[...]nista, e portavoz a bisa, cuat[...] ayera y un awe. Esaki taba[...] e perdida mas importante cu [...] ser sufri pa aviacion norteam[e]ricano for di dia cuater di ap[...] ultimo, den cual e comunistan[an] a tumba cuater aparato estad[ou]nidense.

Nan ta kere cu e cincu apara[...] a ser tumba pa fuego di bateri[a]nan antiarereo.

Entretanto, na Vietnam del S[ur] e actividad di e aviacion taba[...] ligero durante e ultimo 24 or[a]nan.

Pero den un di e incidenten[an] mas dramatico di e guerra e i[n]fantenan norteamericano a p[...] un val na un patrulla di V[iet] Cong cu a secuestra cuater e[m]pleado di un compania di co[n]struccion norteamericano na p[o]co distancia di e base di B[ien] Hoa, rescatando tres di e cuat[ro] presunan.



TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu su kantoornan lo ta será pa publico for di dia 27 te ariba dia 31 di december 1965.

CUATER ORGANISACION A HANJA AYUDO DI LAGO

SAN NICOLAS - Pa promove e trabaonan social di cuatro organizacion di e isla, Lago Oil & Transport Co., Ltd., apresenta un donacion recientemente na Norwegian Seamen's Mission, St. Franciscus Stichting, e sociedad di ayuda social "Dorcas" y na Sint Martinus Stichting.

E presentacionnan a ser haci na e representantenan di organisacionnan door di gerente di Relaciones Publico y Industrial, sr. R.E. Nixon. Na ora di presentacion di donacionnan, sr. Nixon a felicita e organizacionnan pa nan esfuerzonan pa alivia e necesidadnan di hopi persona ariba e isla. El a agrega cu Lago ta orguyoso di por contribui pa tal actividadnan meritorio.

"Norwegian Seamen's Mission" ta ofrece actividadnan social y recreacional na marineronan di bapornan Scandinavo cu ta bishita Aruba.

"Sint Franciscus Stichting" ta yuda personanan den necesidad di tur parokianan di Aruba cu panja, cuminda y placa.

"E sociedad di Ayuda Social "Dorcas" ta emprende trabao di caridad y bienestar social entre miembronan di tur religion.

"Sint Martinus Stichring ta percura pa esnan den necesidad. E stichting tin e cas pa mucha "Imeldahof" na Noord, bau di su administracion.

(Lago/News).

Programma di pascu na misa Dakota

ORANJESTAD - E dos accionnan importante cu e parokianonan di Dakota tin di haci pa ta bon prepara pa e fiesta di pascu ta, un nobena di sacrificio di misa y un bon confesion.

Misanan di aurora ta tur mainta pa 5'or, te cu dia 24. Tin ocasion pa confesa tur dia despues di e misa di aurora y tur anochi for di 4'or pa 7'or.

Riba pasco di nacemento tin dos sacrificio di misa. Anochi diezdos'or y tambe 4'or di marduga. E misa di diezdos'or lo ta canta pa e coro mixto di Dakota cu asistencia di e agrupacion musical "Alma Criollo" di Wilfred Boye.

Durante e misa di 4'or di marduga e canticanan di musica ta na encargo di e agrupacion musical "Los Romanceros" cu canto di Miriam Morales.

Tin dos misa di mucha. Och'or lo tin un misa canta pa muchanan y 9'or, un otro misa canta pa e grupo di aguinaldos "La Palmeras".

Dia 31 di december, bispu di anja, lo tin pa 11'or di anochi un sacrificio di misa pa difuntonan di parokia. Ademas lo tin rosario, oracionnan, canticanan y bendicion.

Riba prome dia di anja lo tin un sacrificio di misa pa 8'or di mainta.

Reverendo pader P. van Lankveld pa e medio aki ta manda un feliz pascu y bon anja pa tur su parokianonan.

ARREGLO DI PENSIOEN PA TRAHADORNAN SV

WILLEMSTAD- E reunion di St... ten qu a cuminsa awe mainta, ... bata caracterisá pa e leynan ... mehoramientonan social qu Go... bierno Social a introduci pa s... aproba pa Staten.

Asina a ser aproba e ley qu ... fiha e pensioen pa trahadornan ... Sociale Verzekeringsbank. E li... der di fraccion di Partido Democratico, señor Braam, a puntr... durante tratamentu di e punto a... ki dia nan por spera un arregl... similar pa e trahadornan ... Landsloterij.



Ayera mainta representantenan di Camara di Comercio y Vereniging voor Bedrijfsleven tabatin un reunion di orientacion cu un delegacion di industrianan di estado Carabobo di Venezuela, quendenan tabata di bishita na Corsow. E reunion a tuma lugar den auditorio di Camara di Comercio y riba e foto nos por mira e delegacion Venezolana huntu cu e representantenan di comercio e industria local.

AFA LO CONSULTA CU CONFEDERACION SUDAMERICANO

BUENOS AIRES--UPI--Asosiacion di Futbol Argentino (AFA) lo consulta cu Confederacion Sudamericano riba e autorisacion cu mester concede e equiponan di River Plate y Boca Juniors pa nan interveni den un campeonato cuadrangular cu mester wordu hunga na Cali, Colombia den coincidencia cu e feria di e ciudad aki, entre 25 y 29 di e luna aki.

Dirigentenen di Boca Juniors cu diadomingo a conquista e campeonato di futbol argentino profesional a bisa cu nan equipo lo ta prepara pa sali asina cu nan hanja autoridad di AFA, pero esaki ainda no a ser duna, a raiz di e conflicto interno cu ta existi den futbol colombiano.

Den circulonan di AFA a ser bisa cu probablemente e confederacion, na su turno lo hasi un consulta al respecto di Federacion Internacional di Futbol FiFa prome cu nan decidi.

E mesun fuentenan a añadi cu tal vez, si nan no yega na un solucion integral lo ser admiti cu e equiponan lo biaha pa Colombia cu e condicion di cu nan lo no hunga ningun encuentro cu equiponan colombiano, sino cu di e otro paisnan.

Nan a anuncia cu entre awe y manjan ta probable cu AFA lo ricibi un contesta di e confederacion y en consecuencia lo decidi riba e asunto.

FLORES A TENE ENTREVISTA CU 3 ELEMENTO DOMINICANO PA INTERCAMBIO DI DEPORTE

MEXICO -- UPI -- Jose de C. Clark Flores di e Comite Olimpico Mexicano, ayera a tene un entrevista cu tres elemento di Republica Dominicana pa establece basenan a fin di intensifica un intercambio tecnico deportivo entre Mexico y e republica aki.

Tambe e Dominicanonan a bini pa observa e estructura deportivo Mexicano den tur su ordennan y aprobecha e experencia na nan pais.

E bishitantenan ta Juan Ulises Garcia Zaleta presidente di e Comite Olimpico Dominicano, Dr. Franklin Dominguez, presidente di e federacion di arte y cultura y coordinador di prensa di gobierno y Dominico de la Morta, director general di deporte di Republica Dominicana.

Dominguez a subraya cu Clark Flores ta "esun cu mas a yuda, no solamente como miembro di e Comite Olimpico Internacional y encargando di e zona Americana, si no como Mexicano, na e organisacion deportivo di nos pais.

E ta nos orientador y nos ta agradecIele, ya cu pa espacio di tres anja el a yuda nos den tur loke e tabata por. Awe nos ta bolbe cerca dje, procurando un amplio ayudo tecnico, no sola mente deportivo sino den e aspecto cultural ya cu e comite olimpico dominicano ta luchando internacionalmente pa hiba esaki na realidad, e gran deseo di Pierre de Coubertin, pa cu e artenan lo ta trahando estrechamente cu esun deportivo".

E dominicanonan lo keda na Mexico te cu e prome quincena di luna di januari.

PRESTAMO PA CONSTRUCCION DI HOTEL A SER APROBA PA STATEN

WILLEMSTAD - Durante e reunion di Staten di awe mainta señor Voges a hasi algun pregunta tocante construccion di Hotel Bonbini na Sint Maarten, en relacion cu e autorisacion qu gobierno Central a pidi pa un prestamo di 3.8 milion florin.

E suma aki ta ser utilisá pa stimula construccion di hotel na principalmente Islaariba y Bonaire. E miembro di NVP Abbad tabata di acuerdo cu e obhetivo pa cual e suma ta ser utilisá y e lider di fraccion di Partido Democratico, señor H.L. Braam a expresa aprobacion total di su fraccion pa e proposicion di gobierno Central, declarando qu pa un bon industria turistica, mester di hotel y turismo indudablemente ta un di e basenan riba cual economia di un pais ta establece. Mester haci tur loque ta posibel pa desarolla turismo y tur medida qu gobierno tuma pa fomenta esaki, lo ser apoya pa e fraccion di Partido Democratico y PPA den Staten.

Señor Voges di NVP tabatin algun pregunta en relacion cu e hecho qu gobierno kier fia e propietarionan di Hotel Bonbini placa, comoquiera qu ainda e hotel no a habri mes y ya nan kier fie placa pa construi mas kamber aserca.

El a declara qu aparte di esey, e awaserru qu a cai siman pasá na Sint Maarten a causa hopi daño comoquiera qu e hotel ta construi di tal manera qu e ta serra un via mediante cual awa por a basha bai laman y comoquiera qu esaki no tabata posibel, e awa a causa hopi daño.

E a mustra gobierno si esaki ta berdad y ta ken ta e experto qu a conseha pa construi hotel Bonbini na e sitio aki.

Minister President Dr. E. Jonckheer a declara qu e ta laga hasi un investigacion di loque a sosode y si ta berdad qu e hotel ta stroba awa di bai laman.

Minister president Jonckheer, a declara tambe qu nan tin confianza den e propietarionan di e hotel, comoquiera qu ta nan mes a financia pa nan propio cuenta construccion di e promer serie di kambernan.

Señor Voges despues a declara qu gobierno no sabi siquiera cuanto daño un proyeco den cual nan a hinka asina tantu placa a haña riba cual minister president a contestele qu si ta berdad qu e hotel a haña hopi daño, anto seguramente Gezaghebber di Isla Arriba lo a notifica gobierno Central di esaki.

E argumento di Voges qu ainda e hotel no a habri mientras qu ya caba nan kier aumenta e numero di kamber, a ser splicá pa minister president qu quende a bisa qu e doñonan di hotel originalmente kier a traha un hotel normal pero realisando e futuro turistica di Sint Maarten a dicidi di amplia nan plannan drasticamente pa asina ta prepara pa atende e gran numero di turistanan qu seguramente lo bishita e isla.

Ora esaki a sosode, mester a bini investigacionnan y un proyecto asina aki mester ta debidamente prepará promer qu por ehecutele y ta pesei hotel Bonbini no a habri ainda.

Ta net pasobra gobierno a hinka hopi placa den e proyecto aki, e mester ta bon prepara pa despues no resulta qu cos lo bai malu.

UNANIMIDAD DEN STATEN RIBA CAMBIO PA PAGAMENTU DI PREMIE

WILLEMSTAD -- Ultimamente Staten di Antillas Neerlandes a acepta awe mainta e cambionan den e ley di aseguro social pa Pensioen di Behez.

E gran importancia di e cambio aki ta sinta den e hecho qu e ta trese un alivio pa e independientenan chikitu quendenan tin qu paga e premie aki anualmente den su totalidad.

Señor Campman di Partido Nacional a declara di ta sinti su mes grandemente satisface qu Gobierno Central a bini cu e cambio aki, aunque e tabata haña qu si bo paga e premie poco poco ta mes tantu bo ta paga si bo paguele den un pagá.

E tabata kier a mira pa hendenan qu ta gana bao di 2000 florin pa aña no tin nodi di paga e premie aki y si ta posibel pa e doñonan di trabao di e hendenan qu ta gana menos qu 2000 florin mes paga e premie aki pa e trahadornan aki, ya qu si nan por paga e trahadornan asina poco placa, nan por paga e premie pa nan tambe.

E miembro Torres a trece despues di gobierno Central tin intencion di aumenta e premie pa pensioen di Behez, pero minister di Asuntonan Social y Economico, señor C.D. Kroon a declara despues qu esaki lo no ta e caso.

El a declara tambe qu durante e tempu qu Gobierno Central a studia e asunto di pagamento di premie, nan a considera locual señora Campman a propone pero nan a considera qu ya e doñonan di trabao ta pagando parti di e premie caba pa nan trahadornan.

E punto aki a pasa sin ningun voto en contra.



New York--Brigitte Bardot huntu cu Bob Zaguri ta sinta na mesa di e nightclub "El Morocco". Promer cu nan a bini e nightclub aki Brigitte Bardot a asisti ne estreno di su pelicula "Viva Maria". -- Flashnan di fotografonan a irrita e wowo drechi di e actriz frances. Radiophoto UPI.

DEAN RUSK LO ENTREVISTA CU PRESIDENTE DI N.U.

WASHINGTON-- UPI--E secretario di estado, Dean Rusk, posiblemente lo entrevista e siman aki cu e presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni, Amintore Fanfani pa discuti e supuesto sondeonan di paz di Vietnam, cu e canciller italiano a transmiti pa Washington.

Un portavoz di e departamento di estado a bisa cu Fanfani a solicita e reunion cu Rusk for di varios siman y cu e no tin relacion directo cu e mensahenan di dos ciudadano italiano cu a mira Ho Chi Minh na Hanoi, y di cual Fanfani tabata portador.

E gobierno di Vietnam del Norte a declara cu su disposicion supuesto pa cuminsa negociacionnan di paz sin retiro previo di trupanan di Merca na vietnam del Sur tabata "un fantasia puro".

E declaracion di un funcionario a sigui e publicacion cu a ser hasi pa e departamento di estado, siman pasa, di e cartanan cambia entre Rusk y Fanfani en relacion cu e posibilidad di conversacionnan di paz riba Vietnam.



Dilanti microfoon nos por aprecia Sr. Ray Anthony Thomas, quende a sali na promer lugar den Antillian Song Festival.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Día ideal para ocuparse de los negocios y poner en operacion todos sus asuntos de la manera más eficientemente posible. Cause una buena impresión en todos. Sus superiorores le darán el respaldo que necesita.

TAURO- baril 20 a mayo 20- Situación eccelente se presenta en su alrededor, de modo que no continué con lo anticuado. Usted recibirá cartas y noticias interesantes. Pero requieren una respuesta temprana para mejores resultados.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Sus corazonadas son particularmente buenas hoy, de modo que úselas inteligentemente para avanzar en su campo de actividades. Escuche cuidadosamente las nuevas ideas. Sus superiores comprenden la situación.

CANCER- jun . 21 a jul. 22-Socios muy prácticos se unirán alegremente a cualquier plan que tenga en mente, lo mismo que a cualquier idea para divertirse más tarde. Si sale socialmente, le hará un bien. Releve esas tensiones.

LEO- jun. 21 a ju. 22-Todo ese empaquetamiento de regalos y otras tareas menos importantes pueden ser manipuladas eficientemente hoy. Tenga paciencia. Trabaje limpio. Cualquier cosa perteneciente a su salud debe ser tratada con cuidado y de un modo seguro.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Exhiba sus talentos ante las personas apropiadas. Salga a divertirse mas tarde con personas que usted estime. Demuestre interés con sus compañeros de trabajo. La felicidad es la clave.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Si pone atención a las sugestiones magníficas de un pariente, le ayudará mucho en sus asuntos sociales y practicos. Buen día para hacer compras de importancia. Demuestre que tiene buen gusto.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Busuqe una manera más eficiente de operar, ya sea en los negocios o en otras actividades. Usted recibirá un paquete que le traerá felicidad. Muéstrese activo, alegre.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Su mente está preocupada hoy con los asuntos financieros. Usted los recolverá siempre y cuando use habilidad . Busque maneras mejores de economizar. Pero no escatime en las necesidades verdaderas.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- El contacto social con aquellas personas que pueden ayudarle en sus ambiciones es aconsejable en estos momentos. Haga una impresión buena en todos. Dé a conocer sus ambiciones a personas influyentes.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Use toda la información que tenga para ayudar a un necesitado. Esa persona vale la pena de sus esfuerzos. Acepte una insinuación del mensaje de Libra. Su intuicíon le indicará el camino mejor.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Un día bueno para asistir a una función social donde haya alegria y usted pueda demostrar su fino talento. Use un acercamiento posoble. Usted ganará su meta si es hábil.

COMPRA DI TERRA PA CONSTRUCCION DI BRUG NOBO

WILLEMSTAD--Bestuurscollege di Corsow a pidi Eilandsraad autorisacion pa cumpra un pida terreno den Frederikstraat 95 pa e suma di 59.500 florin. Cu compra di e terreno aki gobierno por dispone riba un pida terreno necesario pa ehecucion di e proyecto di brug riba St. Annabaai.

MULLER A BIRA LOCO Y A MATA VARIOS HENDE

BERNA -- UPI -- Hans Muller un metslá di 50 aña, a bira loco awe den e aldea suiza Bienbach, el a herida shete persona a tiros di scopet di tres cañon, ela golpea un otro cu e arma y, por ultimo, el a comete suicidio.

Autoridadnan a manifesta cu tres luna pasá nan a anula su permiet di caza, y ta ser bisá cu ta esaki tabata causa di su furia.

Un di e victimanan, Susanna Schneider, di 15 aña, tabata den estado grave na un hospital.

E metslá a tira un ruman homber di dje na su pia, el a golpea su victima Bertha Iseli, den su cabez cu e scopet, el a tira riba casa di esaki Fritz y riba e sobrino Christian. E tirunan a atrae Elisabeth Schneider, su sirvienta y su dos yiunan. Nan cuater a resultá heridá a tiros. Un di e yiunan, Susanna, a sufri un lesion serio.

Muller -- polis a añadi -- e ora ey a bai residencia di su ruman muher y ora esaki a ninga habri porta pe, el a pasa patras di e cas y a mata su curpa.



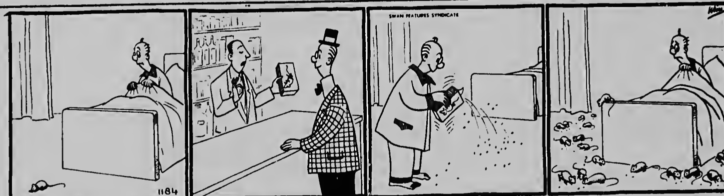
Esaki ta Placido Stuart, cu tabatin tambe hopi exito, y quende a sali na segundo lugar den Antillian Song Festival.



Momento di accion di Duke Peterson, cu a sali na tercer lugar di Antillian Song Festival.

LESA
ARUBAANSE
COURANT

BUCHI ROBES



CHINA A DEVOLVE CADAVER DI SEIS SOLDA INDIO

NUEVA DELHI -- UPI -- Awe China Comunista a devolve cadaver di seis solda cu a ser matá durante e encuentronan di dia 12 di November cerca di frontera di Sikkim.

E anuncio di ministerio di relacionnan exterior di India ta observa cu e comunistanan chino a warda silencio riba e hecho di cu otro dos solda indio a desaparece dia 12 di November durante e incidentenan fronterizo.

E nota ta exigi pa e dos soldanan aki, cu nan ta kere a ser capturá pa e chinonan, ser desolvé na India tambe.

PEPITA



SOFIA LOREN A YEGA MERCA

NEW YORK--UPI--Mientras e actriz frances Brigitte Bardot tabata sali di New York ayera pa un porta, e italiana Sofia Loren tabata drenta e otro.

Brigitte a sali pa Los Angeles pa e aeropuerto di Newark despues di un bishita di fin di siman ne ciudad, cu e obheto di promove su mas reciente pelicula," Viva Maria",

Sofia a yega ne aeropuerto Kennedy pa promove e cinta "El doctor Zivago", produci pa su esposo, Carlo Ponti.

E actriz frances a hiba como recuerdo di su bishita na New York un wowo malu, probable consecuencia di innumerable flash di fotografonan na distancia muchu cerca di su cara bunita. Un oculista mester a examine ayera.

Un cönferencia di prensa programa no a ser celebra, y por ultimo e actriz a drenta su avion mientras cu nan a tene e periodistanan aleha.

E actriz italiana a mustra mas accesible, den su panja pretu bao di un rok pretu. Pero obheto ne pedido di e fotografonan di cu el lo posa provocativamente.

El a señala cu e ta preferi di ser conoci como artista mas cu pa su atributonan corporal. El a comenta: "Mi ta un muher, no un simbolo sexual",

Loke su curazon ta deseá

"Ban cu mi. Nos no mester worde strobá. Ta trata di un bishita cu a bin pa bo".

XXXX

"Yvonne? Yvonne Piraux?" Di repente su cara ta mustra pálido. Y si hende cu wowonan por refleha un mal consenshi, anto Bernd su wowonan lo a mustra esey claramente. E ta drey mira e porta manera un hende cu sa, cu tras di e porta tin e peliger pé. "E ta akinan? Paden? Y abo? Bo a papia cu né caba?". "Si", Suzanne ta bisa. "Ya mi a papia cu né caba. E ta sperando paden riba bo". Mesora Bernd ta lanta para. "Suzanne. No ta berdad loke bo ta pensando awor. Ta completamente mentira, mi ta hurabo esey. Mi kier declarabo tur cos." "Mihor bo a declarami promé. Bo mester a bisami, cu ya di tres biaha caba cu bo tabata casá y cu ademas bo a priminti e mucha muhe ey matrimonio pa di cuatro biaha". Suzanne ta papia trankil y den vos baho. Ya e no ta sintié desilusioná mas. Y si e ta sinti algo, ta compasion. Compasion cu nan tur. Zanders ta morde riba su lipnan. "Bo sa.... esey tambe?

E mes a bisabo?" "Si", Suzanne ta contesta. "Y el a bisami may cos ainda. Por ehemplo el a bisa mi, cu e ta sperando un baby. Un baby di kende abo ta su tata. "Kiko?" Bernd ta puntra y ta coy Suzanne su man tene. "Kiko bo ta bisa eynan? Ta berdad esey?" Bernd no sa kiko pa haci, e ta pensé bon y ta traha un cara infelis. Un poco timido e ta kita e cabey for di su cara. "No tumami na malo Suzanne, pero ami..." Pero e tabata demasiado joven y natural pa sconde su alegria completamente, maske cu el a realizé cu e muhe pará su dilanti no tabata e muhe adecuado pa comparti su alegria cu né. "Mi no sa con mi mester splicabo," e ta bisa vacilante manera un mucha homber chikito, "pero bo mester keremi si mi bisabo cu no tabata mi intencion pa ganjabo. Pero mi kier meen.... mi cielo, mare tur cos no tabata asina complicá". Suzanne ta sonrei. Pa prome biaha e ta sinti con bon ta, pa duna un otro hende forza. E ta ranca su man bek. "Ta bon Bernd", e ta bisa. "Bo no tin nada mas di splicami. Mi no ta rabia cu bo tampoco, pero awor a bira tempo pa bo bay preocupabo cu bo verdadero comprometido." Na un manera suave e ta pusha Bernd dilanti. "Bay awor", e ta rogué. "Paden tin un felicidad grandi ta sperabo. Tur loke bo mester haci ta wanté duro." Suzanne tabata tin gana di caricia su cabeynan pa asina consolé, ora cu Bernd a buk duné un sunchi riba su man. "Masha danki Suzanne", e ta contesta. "Bo ta un muhe encantadora. Hamas mi por lubidabo". Suzanne a keda pará meymei di e cuarto y ta sperando riba e Francesa, kende na e momento aki siguramente tin Bernd bon braza. Siguramente e lo ta stimé y e por hacié lubida tur problemas y hacié bira felis. E ta keda spera te ora cu e auto sali bay cu e dos enamoradonan y ta pensa con e ta bay conta su tata y su mama di crianza loke a pasa. Ora cu su bista a cay riba e calender, cu tin e fecha menazador marcá cu potlood corrá, e ta cuminza sinti buerguenza. E tin berguenza, pasobra apesar de todo e ta cuminza sinti un sentimiento di felicidad.

XXXXX

Den e man robes cuidadosamente Annelies Fischer tin e teeblaachi teni, mientras e ta sera e porta cu su otro man. Masha keto e ta cana bay na e lessenaar y ta pone e teeblaachi eyriba. Joachim Heitmann ta duné un mirada agradecido y ta keda mira riba un blaachi su dilanti cu un cara masha preocupá. "Naturalmente mi mester admiti cu ya no por cambia nada mas", e ta bisa irritá door di e telefoon. "Mi sa masha bon cu bou di semehante circumstancianan, nos mehante circumstancianan, nos no por laga e asunto scondi mas, pero no ta ami ta bay enfrenté. "Kiko....?" E stem na otro banda di e linja aparentemente ta masha emocioná, pasobra e ta papia asina duro cu hasta Anneliese por tendé. "Pakiko?", Heitmann ta puntra furioso. "Pasobra mi ta bin cas, mi apreciable. No, si ta asina, anto no conta mas cu mi. Ora cu su suegro entrega e placa, e por haya e cartanan..... Kiko?

Ki ora ami ta bin?" E ta sacudi su cabes. "No, mi no ta worry. Lo mi yamabo na telefoon. Nos lo topa akinan. Pero tende un rato: Mi no ta insisti en absoluto pa nan bay..... Okay, cumindamento, y hasta la vista!" E ta sera e telefoon bek, y ta drey mira e teeblaachi. "Mi a trece bo cena", Annaliese Fischer ta bisa. El a bisé na un manera cortés. Ademas a bin un cambia masha grandi den su comportacion cu e terrateniente. For di dia cu el a ripara cu su seduccionnan hamas lo haya exito, a cuminza existi entre nan dos realmente algo manera amistad sincero. E ta bay drecha e telefoon, como cu Joachim no a poné bon na su lugar. "Cu kende bo tabata papiando?", e ta puntra curioso. "Cu mi ruman homber. Ta trata di mi renuncia akinan." E ta coy e papel su dilanti, y ta hinké den su t.. . E no tin gana di participa un secreto un dia antes cu ta necesario. Anneliese ta basha té pé y ta bisa: "Tende un rato. Semper bo ta tembla asina ora bo tene un koppie den bo man? of e combersacion aki a traha asina hopi riba bo nervionan?" Increibel Anneliesse ta sacudi su cabes. "Di repente bo ta parcemi completamente cambiá." Mesora Joachim ta pone e koppie riba e teeblaachi bek. "Temblá Ken, ami?" Na un manera irritá e ta cuminza hari. "Mi no ta kere cu ya mi a jega asina leeuw. Bo por wel di keda trankil, senjorita". No, e ta pensa den su man, ni maske kiko nan haci. Maske e casa dies biaha cu e tercio bandido ey..., hamas lo mi permiti pa nan kita e finca for di dje. Maske e tin esun villa mas bunita cu e otro. Ta con mi por ta asina bobo di ocupami cu semehante declaracionnan di culpabilidad. "Companjami cu mi cuminda", Anneliese ta bisa.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE







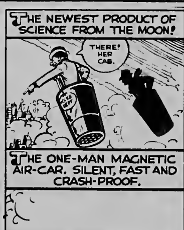
DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--GINGER ALE









CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.







VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 23 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

EX-GEZAGHEBBER BEAUJON A FALLECE NA EDAD DI 58 ANJA

ORANJESTAD - Ayera mainta, a fallece despues di un enfermedad cu a tenele hopi na cama ex-gezaghebber di Aruba y ex-minstro di Antillas Hulandes, sr. Freddy Beaujon. Durante tres anja el a ocupa e puesto di gezaghebber di Aruba. Debi na enfermedad e mester a retira y el a Debi na enfermedad e mester a retira na 1963 y su sucesor a bira gezaghebber O.S. Henriquez, e tempo ey ministro di finanzas. Prome cu sr. Beaujon a drenta servicio di gobierno e tabata cahero na Lago. Na 1959 el a worde nombra gezaghebber. E ultimo tres anjanan e mester a keda na cama debi na paralisis. Sr. Beaujon tin dos yiu homber y un yiu muher, di cual un yiu homber ta casa. Awe tardi pa cinc' or e entierro lo tuma lugar na Santana Protestant na Oranjestad.

Frederick Johannes Casper Beaujon a nace na Aruba dia 24 di april di aaja 1907. Despues di a caba lagere school na Aruba el a obtene su Mulo-diploma na Hendrikschool. Ademas e tabata den poder di accountant-diploma di "International Accounting Society", Chicago Ill, U.S.A.

Sr. Beaujon semper tabata interesa den navegacion. Despues di a bishita e scool di navegacion na Corsow pa dos anja, el a cuminza nabega cu K.N.S.M. como leerling-stuurman. Na 1926 el a pasa pa "Pan American Transport" cual compania mas despues a bira "Esso Shipping". Te cu anja 1928 el a keda traha cu e compania aki. Luego el a traha seis luna na Eagle y despues a viaha pa Venezuela pa acepta un trabao na "Fitz-Simmons Drilling Company". Pero pa largo tempo no por a keda for di su tera natal y na 1929 el a regresa y a drenta servicio di Lago Oil and Transport Company. El a worde traslada na 1938 na e Accounting Department, na unda el a keda te na 1954, e anja den cual gobierno central, conociendo su caracter y talento, a haci un suplica na dje pa acepta e puesto di ministro.

Sr. Beaujon tabata masha activo riba terreno social, tanto paden como pafor di Lago. Durante un periodo di e anja e tabata presidente di Aruba Voetbal Bond. Siendo co-fundador di e stichting Bouwfonds Stadion, di cual e tabata ademas presidente-administrador, e tabata un gran parti activo den realizacion di e Sportcentrum aki.

Sr. Beaujon tabata co-fundador di e sociedad pa combati tuberculosis na Aruba, y di cual sociedad e tabata presidente te na 1956. For di 1939 pa 1952 e tabata un miembro activo di Rotary, di cual e tabata presidente tambe. A la vez e tabata co-fundador di club Caribe.

For di 1940 pa 1954 e tabata manager di e Home Building Fundation di Lago, y desde 1942 e tabata miembro di directiva di Lago Thrift Foundation, cual puesto el a entrega na 1954 na momento di a acepta su puesto di ministro.

Desde 1954 el a forma parti di gabinete di Antillas, den cual organo el a ocupa e puestonan di Financas, Salubridiad Publico, Trafico y Transportacion.

Segun un decreto real di 31 october No. 1 sr. Beaujon a worde nombra gezaghebber di e territorio insular di Aruba, cual puesto el a ocupa te na april 1963. Dia 7 di januari 1960 sr. Beaujon a worde condecora pa S.M. Reina Juliana como "Ridder in de orde van de Nederlandse Leeuw".

Sr. Beaujon a casa dia 22 di fabruari 1940 cu srta. Irma Carmen Brouwer, di cual matrimonio a nace tres yiu.

Na e familianan di ex-gezaghebber F.J.C. Beaujon nos condolencia cu e perdida amarga aki.



Diarazon mainta dia 22 di December 1965 a fallece despues di como tres anja di malesa na cama, ex-gezaghebber di Aruba, y ex-ministro di Antillas, senjor Freddy Beaujon. Senjor Beaujon tabata gezaghebber for di anja 1959 te 1962, despues di ora cu pa motibo di malesa e mester a retira y senjor Oscar Henriquez e tempo ministro di financia, a bira gezaghebber di Aruba. Bao di un enorme interes a tuma lugar ayera tardi e intiero di e ex-gezaghebber. E ta laga atras senjora y tres yiu.

Experimento cu canto di comunidad a ser corona cu exito

ORANJESTAD - Si doscien hende of menos lo a presenta diamars anochi pa e canto di comunidad e organizadornan lo a considera esaki un fracaso decepcionante. Pero grandi tabata e spanto ora cu un multitud enorme cu a laga e cifra 1000 keda hopi atras, a aglomera dilanti postkantoor pa - mescos cu ruman - entona e canticanan di pascu, demostrando asina cu den tempo di pascu ta paz, corfraternidad y amor mester reina. Especialmente den sentido ecumenico e anochi a keda corona cu exito. Catoliconan, protestantnan, metodistanan y otro religionnan a canta pa un solo rey diamars anochi y for di esaki por conclui cu enberdad paz por reina na mundu si tur hende ta di bon boluntad.

Despues di un breve apertura pa e iniciadornan di e anochi aki na Aruba, sr. Nicolas Piña-Lampe, e jubilante "Adeste Fidelius" a ser interpreta pa miles di voznan den tres diferente idioma. Prome cu e parti oficial aki ya e trupialnan di frere Alexius a trece e ambiente di pascu den e corazonnan, mediante nan musica y cantonan di Navidad.

Gezaghebber O.S. Henriquez e anja aki a hanja e oportunidad pa - ademas di su tradicional mensahe di bon anja cu e ta expresa via prensa, radio y television - personalmente papia c' un parti asina grandi di pueblo. Tabata pa prome biaha cu nos a mira gezaghebber papia personal y abiertamente na un multitud asina grandi y gezaghebber Heniquez a papia cu alegria y su bon deseonan pa un bon pascu, na final di su mensahe, tabata yen di tension.

E programa luego a sigi cu "Nu zijt Wellekome", reverendo Jennings Martin cu e evangelio di pascu segun Lucas 2:1-15, "Joy to the world" dirigi pa sra. Doris Thompson, "Gloria in excelsis Deo" reverendo domi Jakobs cu "Reino di paz segun Jesajah 11:1-10 y 12, "Er is een roos ontsprongen" dirigi pa frere Alexius, "De herdertjes lagen bij nachte", "The first Nouel" reverendo pastoor Kraanwinkel cu e "Adoracion di Ninjo Jesus" segun Lucas 2:15-20 y 25-33 The Herald Angels sing" y e ultimo cantica riba programa "Silent Night"

Den un ora di tempo e programa exitoso aki a keda conclui y riparable tabata e entusiasmo, e alegria cu a reina.

Canto di comunidad cu a cosecha exito den tur sentido lo t' ey otro anja atrobe. E prome biaha so tabata basta pa el a drenta den pueblo y lo e keda ey tambe.

Solamente lo ta bon pa den e proximo anjanan e mensahe di gezaghebber lo por worde poni mei-mei di e programa o como ultimo punto. Di e manera aki tur hende lo scuch'e. Diámars anochi tabatin hende cu a yega poco laat y no a scucha e mensahe o a scucha un parti di dje y cu tog tabatin deseo di por a tende for di principio.

Tabata un multitud ehemplar cu diamars anochi a forma parti di e "Canto di comunidad" riba Juancho Irausquin Plein dilanti postkantoor. No solamente e canticanan tabata sali for di profundo di corazon, pero tambe e publico a mustra masha atencion pa e mensahe di gezaghebber, e lezamento di bijbel pa reverendo Martin, Jakob y Kraanwinkel. Aki reverendo pader Kraanwinkel di Savaneta ta lezando e "Adoracion di Ninjo Jesus", segun Lucas 2:15:20 y 2:25:33.

BEKEND MAKING

In verband met de viering van het Kerstfeest en de Jaarwisseling zullen onze kantoren gesloten zijn op:

vrijdag, 24 december, na 11 uur v.m.
maandag, 27 december, de gehele dag
vrijdag, 31 december, na 11 uur v.m.

Aruba Bank N.V. ORANJESTAD EN SAN NICOLAS
Aruba Commercial Bank
Banko Popupular Antiliano N.V. ORANJESTAD
Caribbean Mercantile Bank N.V.
Hollandsche Bank Unie N.V. ORANJESTAD EN SAN NICOLAS

Asosiacion pa seguridad di trafico ta haci un yamada na pueblo

ORANJESTAD - E asociacion pa seguridad di trafico cu recientemente a wordu funda riba iniciativa di Aruba Lions Club, pronto lo cuminza emprende. E statutonan ya a worde aproba, pero mester worde publica ainda den e Curacaosche Courant.

Gastonan di impresion di e statutonan aki lo bai pa cuenta di Aruba Lions Club y Lago despues cu e statutonan worde publica, e asociacion lo por presenta su mes oficialmente na e comunidad Arubano.

Pero for di awor caba e asociacion ta haci un yamada na henter e comunidad Arubano pa haci e proximo dianan di fiesta, berdadero dianan di seguridad di trafico.

MARIACHI PERLA DI ARUBA

pa medio di esaki ta desea un

Bon Pascu y Felis Anja 1966

na tur su sponsornan di programa cu generosamente of financieramente a respalde'le durante 1965, y tambe pa henter e comunidad Arubiano.

Manager.



Un otro bista riba e multitud enorme cu manera ruman a reuni huntu pa alaba e Ninjo Hesus cu canticanan di Pascu. Dirigi pa entre otro sra. Doris Thompson, e multitud a mescla papiamentu, hulandes e ingles den otro, pero no obstante e mescla aki tog tabata un solo voz a resona, mustrando di tal manera cu canticanan di Pascu ta precioso den tur idioma di mundo.

Pa medio di esaki nos ta participa morto di

Frederik Johannes Casper Beaujon

na bida ministro di Antillas Neerlandes y gezaghebber di Aruba,

kende a fallece ayera mainta, December 22, 1965.

Entierro lo tuma luga awe, December 23, 1965, saliendo pa 5'or di atardi for di cas mortoria, Lloyd G. Smith Boulevard No. 41, pa santana Protestant na Boerhaavestraat.

Na nomber di tur familia.

Sra. Vds. Irma Beaujon-Brouwer.



Teritorio insular di Aruba

Gezaghebber di territorio insular di Aruba ta participa cu durante e periodo di 27 di december 1965 te ariba dia 2 di januari 1966 no tin mester di permit pa tiramento di fuego artificial, pero si ta prohibi:

a. pa tira fuego artificial dentro di 250 meter di Iglesianan, ora servicionan religioso ta aden:
b. pa tira vuurpijlonan dentro di 250 meter for di rafineria di Lago.

Un pidimento serio ta ser haci na publico en general pa no tira fuego artificial den vecindario di hospitalnan, pa asina no molestia enfermonan.

Bendemento di fuego artificial na publico ta solamente permiti for di dia 27 DI DECEMBER 1965 TE ARIBA 31 DECEMBER 1965.

Personanan cu tin intencion di bende fuego artificial , tin cu percura di haya un permit necesario na tempo. Na e Departamento di Asuntonan General (Afdeling Algemene Zaken) na Bestuurskantoor por haya formulario pa haci un peticion pa haya un tal permit.

Solamente riba DIA 23 Y 24 DI DECEMBER 1965, DI 08.30 - 12' OR Y 13.30 - 16' OR LO TIN OPORTUNIDAD PA SAKA FUEGO ARTIFItin oportunidad pa saka fuego artificial for di e deposito di Gobierno.

Fuego artificial cu resta , mester wordu treci bek den e deposito di Gobierno promer cu DIA 8 DI JANUARI 1966.



Un iniciativa unico tabata loke a sali for di sr. Agrapino Maduro pa - huntu cu su companjeronan di "Cracking Plant" di Lago - entrega algun regalo valioso di pascu na e muchanan di "Te Aworo" "Casa Cuna" y "Imelda Hof". Durante tres siman e trahadornan den e Cracking Plant - na unda indudablemente mester ta reina un companjerismo excepcional entre e trahadornan - a colecta algun cien florin y cu e placa aki a cumpra tres schommel grandi y diezun bicicleta pa e muchanan di e casnan menciona. E foto ta mustra e muchanan di "Te Aworo" gozando di e regalonan cu nan a hanja, mientras cu mas atras e comision ta entregando un regalo extra. E comision cu a entrega e regalonan tabata integra pa srs. Hyacintho Franken, Agrapino Maduro, Emiliano Flanegin, Rosimbo Croes, Arkangel Boekhoudt, Jose van der Linde y Jose Thomas Arends. E dos ultimo senjornan, pa motibo di entierro, no por tabata presente na e entrega. E mas o menos cien trahadornan di e Cracking Plant cu den nan trabao a hanja bon cooperacion di Panama Store y De Wit Stores sin duda algun merece elogio pa nan iniciativa asina bunita.





CONSTELLATION CHRONOMETER DE LUXE - Kashi, wijzerplaat, su wijzernan y banchi tur ta di oro di 18 karaat. Automático, shockproof, impermeable, antimagnetico, cu calendario. PRIJS F. 1.280.--



LADYMATIC- automatico cu banchi di oro. Den modelnan mascha chic. Den 18 karaat di oro. Prijs for di F. 520.--



SEAMASTER DE VILLE, eoloshi plat pa caballero, cu ta impermeable den su kashi, locual ta pone su mecanismo, ser doble protehá. E ta automático, eventual cu calendario, antimagnético, shockproof. PRIJS for di F. 98.--



SAPHETTE "ARC D'OR" Un di e - tantu modelnan di Saphette chikitu, cu un safir sinético mulá manera glas. E no ta kras y ta keda semper brillante. Saphette prijs for di F. 98.--

OMEGA, e regalo berdadero di balor

E Regalo di Pascu cu ta trece mas alegria....... ta e regalo cu a ser escohi cuidadosamente y cu amor. Y e regalo di Pascu e ora ei ta haci e alegria di Pascu completu. Y tambe e mester tin un balor duradero y un fuente di satisfaccion, tambe den e añanan venidero. Ta pesei bo mester scohe como regalo un OMEGA. Den henter mundu OMEGA tin bon nomber. No solamente como un bon oloshi Ademas e nomber OMEGA a bira un simbolo di exactitud, esmero y belleza. Ta esei ta bini acerca ora bo duna of haña un oloshi OMEGA. Ta un regalo, cu ta na solamente na ocasionnan special ta ser duná. Y semper e OMEGA cu bo a regalá ta ser recordá.

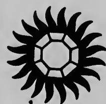
PA CADA CABALLERO. PA CADA DAMA. E PRECISION DI UN OMEGA

Lo bo ripará cu e surtidonan di oloshi OMEGA den tur e establecimiento di Spritzer & Furhmann, a duna bo un completo seleccion.

Prijs for di f. 68.--

Na oro, doublé of staal Bo por scohe....calendario, automático, stopwatch. Sea loke bo scohe, bo por confia, cu e famoso presicion di OMEGA ta representá den bo seleccion. Pa 100 %.

Ω OMEGA



SPRITZER+FUHRMANN

"Jewelers of the Caribbean"

ARUBA • BONAIRE • CURACAO • ST. MAARTEN • NEW YORK

FUNDESHI PA CABES DI BRUG

WILLEMSTAD--Ayera mainta trempan nan a cuminsa cu bashamentu di beton pa e fundeshi di e cabes di brug riba St. Annabaai na Otrabanda.
Mester basha un total di 480 meter cuibico di beton riba e fundeshi comoquiera qu e beton, ora e bira duru, mester ta un pida solido. Ta pesei ta necesario pa basha henter e cantidad aki continuamente.
E bashamentu aki lo dura un dia y mei continuo y nan ta spera di bini cla awe tardi seis or. Solamente bashamentu di e cantidad di beton aki ta costa 100.000 florin. N.V . Harsam ta basha e beton bao di supervision di DOW.
Na juli di e aña aki e cabes di brug na Punda a bini cla y e siguiente pida tambe a bini cla. E puntonan qu ta bini despues ta 15 meter haltu y lo ta como si fuera e cabes y principio di e brug nobo.
Despues di esei ta sigui e skelet di staal cu lo tin un largura total di 500 meter. E pida di mitar qu lo keda 60 meter riba superficie di laman y ta midi 200 meter.
Si tur cos bai segun plan, nan ta spera di cuminsa pega e skeletnan qu lo bini e tempu ei for di Hulanda.

E prome trabaonan pa e brug fiho a cuminsa na 1961. Rompslomp administrativo a tarda e trabaonan hopi pero tin e speransa qu den carreda di 1968 e brug lo bini cla.
Durante e bashamentu di beton, tin mas o menos 50 persona ta traha.


Esaki ta caminda ta bashando e beton qu tin qu forma e fundeshi di e cabes di brug na Otrabanda. E trabao aki mester bai continuamente y ta dura un dia y mei durante cual 50 trahador lo traha pa basha un cantidad inmenso di beton qu despues ora e seca lo bira un bloque masivo.

TERCER ETAPA DI TITAN NO A CUMPLI ULTIMO MANIOBRA

CABO KENNEDY--UPI--Awe e tecniconan ta examiná e informenan di e estacionnan di rastreo espacial pa determiná cuasa di e segundo fracaso di e poderoso cohete Titan 3-C, cual nan ta preparando pa colocacion den orbita di estacionnan militar tripulá, den espacio.
E super-cohete Titan a funcioná di manera impecable durante seis ora pero a faya net ora cu e mester a dispará su cuater satelitenan den orbita final pa circulá na un distancia di 33.800 kilometer riba Ecuador.
Pa algun razon cu ainda nan no por a determiná pasobra e motornan impulsor di 8.000 liber di presion di e tercer etapa a faya, y e enorme cohete no a dispará e satelitenan den e orbita programá.
Na lugar di gira rond di terra den orbita, tres di e satelitenan a ser lagá den orbita den forma di un sigá cu tin masha poco balor pa e cientificonan, pasobra nan no por obtene e datonan cu nan ta spera di nan. Nan ta desconoce destino cu a ser tuma pa e cuarto satelite.
Esaki ta e segundo biaha cu e tercer etapa di Titan ta faya poco despues di alcansa e orbita preliminar. Den e segundo prueba cu a ser efectuá na oktober ultimo un valve a keda danja y e cohete a explotá den espacio. E problema ei a ser corrigi pa e lanzamiento di ayera.
E impulsornan di cohete Titan a cumpli un tarea brillante, durante e prueba inaugural colocando un carga util di un poco mas di 10 ton den orbita perfecto na luna di juni pasa.
Ora cu su programa por ser completá Titan 3-C mester cuminsa colocá laboratorionan tripulá den espacio pa e departamento di defensa. E navenan espacial nobo aki, cu lo tin e mesun tamaño similar cu e casnan rodante y un peso di mas o menos 12 ton, ta destiná pa mantene un tripulacion di dos homber den espacio pa un periodo di mas o menos un luna.
E Titan 3-C cu a ser lanzá ayera mainta tabatin riba otro dos satelite experimental di comunicacionnan , un luna artificial cu un transmisor di radio, yamá Oscar Cuatro, y un sateloide cientifico complica cual obheto tabata pa examiná solo y su radiacion.
E dos artefactonan di comunicacionnan y Oscar a separá di e tercer etapa di Titan, pero e estacionnan di rastreo no por a determiná loque a pasa cu e satelite di 210 kilo cu mester a studia solo.

YIU DI DIEZTRES DIA TIN CURAZON MALU

HOUSTON--UPI--Joachim Dieter Strauch, di 13 dia di edad, yiu di un empleado di gobierno di Venezuela, tin un slagader subdesarrollá , segun dokternan di e hospital di mucha di e ciudad aki a informa.
Un portavoz di hospital a señala cu no por a hasi nada quirurgicamente pa yuda e criatura, pero a ordena un tratamiento pa fortalece su slagader drechi.
"E baby no ta den mal condicion", e portavoz a bisa.
"Tempu so por modifica e defecto. Mas tantu e biba, mas posibilidad e tin di biba. E diagnostico, pa un yiu asina hoben, ta favorable"
E slagadernan di su curazon ta manda sanger den e pulmonnan. A causa cu un di e slagadernan di Joachim ta debil, tin ora e no tin suficiente sanger y oxigeno.

E baby yiu di esposos Carlos Strauch di Caracas, a bira blauw despues cu el a nace. Inmediatamente, el a ser poné bau di un capa di oxigeno. Dokternan venezolano tabata sa cu e baby tabatin un falla na su curazon, pero nan no por a determina su naturaleza.

Diadomingo Joachim a ser tresé Houston pa dokternan di e hospital di mucha por a examiné . E tata ta ingeniero mecanico. E baby lo keda mas o menos dos siman mas na e hospital.

TRES POËTA RUSO A SER DETENE NA MOSCU

PARIS--UPI--Tres hoben poëta ruso a ser detené na Moscu di ta dedica nan meo na e contrabanda mas insolito: contrabando i poësia.
E noticia a ser suministrá awe pa un organizacion di refugiado ruso aki.
E tres poëtanan mester responde pa e presunto contrabanda di poesianan cu ta critica e regimen sovietico y cu a ser di druk na un pais extranhero.
Nan a ser identificá como Leonid Goubanov, di 19 of 20 aña di edad, y Vlademir Boukovski y Julia Vichenvskai, tur dos di 16 aña.
E oficina na Paris di e revista literaria "Grany" (Fronteras") cu a ser publicá na Francfort na Moscu, den curso di un manifestacion estudiantil.

BANDA DI DROGA A SER DETENE NA VENEZUELA

CARACAS -- UPI -- Polis tecnica hudicial (PTJ) a anuncia awe cu nan a detene Jesus Zuleta y otro integrantenan di un banda internacional di traficantenan di droga cu nan a introduci na Venezuela for di Colombia, muebelnan yen di marihuana.

E oficina di narcoticonan di PTJ a bisa cu cabecilla di e grupo, Zamora Zuleta, ta un exsolda di ehercito colombiano for di kende nan a kita un cama mandá di Cucuta, departamento di Santander. Den e piezanan di palu di e cama nan a hanja varios deposito di marihuana, pa un total di 70 kilo, valorá na mas o menos 6.500 dollar.

Un vocero di PTJ a bisá cu e marihuana a ser poné den e cama, na Cucuta, na unda na un fabrica nan ta fabrica cama yenando yerba patras di e camanan. Despues nan tabata manda e camanan aki den trucknan di un liña cu ta cubri e ruta Cucuta-Caracas.

E otronan cu a ser detené como integrante di e banda di traficantenan di droga, a ser identificá como Emilio Antonio Sorjas, Rafael Francisco Diaz, Manuel Antonio Machin y Rafael Amador Maldonado Madrid.



PARIS--E presidente frances Charles de Gaulle ta bai Palacio Elysee bek cu su esposa despues cu el a ser reeligi como presidente. Radiophoto UPI.

Asosiacion central kier organisa torneo di futbol

SANTIAGO DE CHILE-UPI-Den e Asosiacion Central di futbol a ser informa cu nan ta trata di organisa un torneo cu participacion di cuater di e equiponan americano di e deporte aki clasifica pa e final di campeonato mundial di anja proximo.

Mitar di e competencia lo ser disputa na e capital aki y e sobra na Ciudad di Mexico.

Segun e informenan e torneo lo tin caracter di preparatorio pa e seleccionnan di Chile, Argentina,

Uruguay y Mexico, cu ya ta clasificá pa e serie final di campeonato mundial. E quinto finalista americano di e certamen lo tuma lugar na anja proximo na Inglaterra, ta Brazil, ganador di e dos ultimo campeonatonan.

A ser agrega cu e negociacionnan a cuminsa recientemente, sin cu e fechanan a ser duna pa e realisacion di e competicion, cu lo consisti di dos buelta. E prome lo ser hunga den Estadio Nacional di Santiago y e segundo na Mexico.

LIMA--UPI--A ser anuncia awe cu e campeon peruano di peso pesado Roberto Davila lo sostene un encuentro contra e campeon Chileno Luis Urra di Tacna den e segundo quincena di luna di januari proximo.

Dia 17 di e luna aki Davila a vence e norteamericano Hubert Hilton den un pelea di dies round pa decision. Ultimamente el a desafia e excampeon argentino y titular sudamericano di e categoria Gregorio Peralta pa discuti e corona,

E campeon peruano a manifestá cu mientras e ta regla su pelea cu Peralta e ta desea di keda activo y cu despues di e fiestanan di fin di anja lo e reanuda su entrenamento den un forma intenso pa su pelea cu Urra.

FLORES A TENE ENTREVISTA CU 3 DOMINICANO PA INTERCAMBIO DI DEPORTE

MEXICO -- UPI -- Jose de C. Clark Flores di e Comite Olimpico Mexicano, ayera a tene un entrevista cu tres elemento di Republica Dominicana pa establece basenan a fin di intensifica un intercambio tecnico deportivo entre Mexico y e republica aki.

Tambe e Dominicanonan a bini pa observa e estructura deportivo Mexicano den tur su ordennan y aprobecha e experencia na nan pais.

E bishitantenan ta Juan Ulises Garcia Zaleta presidente di e Comite Olimpico Dominicano, Dr. Franklin Dominguez, presidente di e federacion di arte y cultura y coordinador di prensa di gobierno y Dominico de la Morta, director general di deporte di Republica Dominicana.

Dominguez a subraya cu Clark Flores ta "esun cu mas a yuda, no solamente como miembro di e Comite Olimpico internacional y encargando di e zona Americana, si no como Mexicano, na e organisacion deportivo di nos pais.

E ta nos orientador y nos ta agradeciele, ya cu pa espacio di tres anja el a yuda nos den tur loke e tabata por. Awe nos ta bolbe cerca dje, procurando un amplio ayudo tecnico, no sola mente deportivo sino den e aspecto cultural ya cu e comite olimpico dominicano ta luchando internacionalmente pa hiba esaki na realidad, e gran deseo di Pierre de Coubertin, pa cu e artenan lo ta trahando estrechamente cu esun deportivo".

E dominicanonan lo keda na Mexico te cu e prome quincena di luna di januari.

HINKAMENTU SERIO NA GROOT KWARTIER

WILLEMSTAD--Ayera den cercania di Groot Kwartier tabatin un hinkamento. Un tal F. a resulta di ta vitima di e hinkamento. L. un muher di binticuater anja a hink a F cu un cuchu na varios parti di su curpa. E hinkamento aki a tuma lugar despues cu e dos personanan aki a pleita mes rabia cu otro. E victima a ser traslada pa hospital cu cortá na su brasanan , cortá na un ader di su curazon y varios rasku. Polisnan a tuma e cuchu den beslag. E muher a ser detene.

Ken por ta asesinonan di presidente Humberto Delgado?

NEW YORK--UPI--E dirigente opositor portugues Humberto Delgado, a ser asesina na cuminsamento di anja pa esnan cu kier a hibe pa forsa na su pais, segun un articulo publica e revista Tha Saturday Evening Post ta bisa.

E periodico ta sugeri cu e asesinonan por tabata agentenan di e gobierno portugues y cu aunque Espanja a manifesta indignacion pa e hecho, cu aparentemente a tuma lugar den su territorio, autoridadnan di Madrid tabatin conocimento di e atentado.

E articulo extenso ta relata e carreda di general Delgado y su asesinato, huntu cu e di su secretaria brasilera Arajarir Campos.

"E investigadornan spanjo--el a afirma--ta comproba cu e autonan berde y blancu " cu a ser usá pa secuestra Delgado y sra. Campos den e ciudad spanjo di Badajoz, "a cruza di Portugal pa Espanja dia 13 di februari", usando "number y documento di propiedad falsifica, pero e falsificacion tabata asina bon cu nan ta convenci di cu solamente e por a ser realisa oficialmente".

E ta agrega cu e investigacion spanjo a logra establece cu e fin persigui tabata pa secuestra Delgado y no mate, pero cu nan ta kere cu e dirigente opositor portugues a resisti contra e secuestradornan promer di yega ne frontera hispanoportugues. Como cu e tabata zwak despues di un operacion abdominal, dos golpi a mate, uno na su cachete y e otro na su parti posterior di cabez".

Saturday Evening Post a bisa cu e secuestradornan tabata dos y cu nan a resolve regresa pa busca sra. Campos "pasobra e no por a sigui bibu pa identifica nan". Aunque e no ta bise expresamente, e revista ta sugeri cu e asesinonan por tabata agentenan di "Pide", polis politica portugues. Nan ta señala cu den "territorio portugues banda di e frontera, no muchu leeuw di Badajoz, tin un gran propiedad di un amigo di e promer ministro portugues Antonio de Oliveira Salazar. Dia 13 di februari , nan a mira un jeep di "Pide", staciona banda di e hacienda y agricultornan a mira mas di 20 homber arma riba e terrenonan el. Nan a bisa cu nan tabata jaag palomba, pero no tabata e tempo adecua pa nan"

E ta agrega cu agentenan di "Pide" a "cruza e frontera spanjo repentinamente pa secuestra figuranan menos importante cu Delgado, semper cu cooperacion di polisnan spanjo ".

Mas despues e ta bisa cu e investigacion practica pa un magistrado spanjo, "a vindica den cierto grado e honor hispano, atribuyendo e mayor parti di e responsabilidad ne otro banda di e frontera, na unda e ta corresponde aparentemente.

Pero tin un punto den cual e honor spanjo ta den conflicto cu e razon di estado di Espanja. E secuestro di Delgado a ser cumpli cu e conocimiento di polis spanjo. Su intervencion den e caso, mescos cu e Alianza antiguo entre Espanja y Portugal, a impedi cu e investigacion lo yega demasiado leeuw.

E hefe di estado spanjo, generalisimo Francisco Franco y Salazar no por permiti cu algu tan trivial manera e asesinato di Delgado lo perturba 30 anja di estrecho amistad y colaboracion".



NEW YORK--Agentenan Federal a arresta cincu persona aki nan en coneccion cu contrabando na Columbus, na unda 209 liber di heroina--valua na 100 million dollar--a ser conquista. Di robez pa drechi nos por mira: Francisco De Almeida, 52 anja, di Sao Paulo, Brasil; Lucien Curviller, di 52 anja, di St. Le Etienne Loire, Francia; Jean Nebbia, 52 anja, di Sartene, Corsica; señora Susanne Josette Courrgou di Auch, Francia y Jean Le France , 50 anja di Villedieu Les Poeles, Francia. Radiophoto UPI.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Cualquier cosa de una naturaleza cívica o de negocios puede ser manipulada con un máximo de eficiencia y un mínimo de trabajo hoy. Esa suma grande de dinero que le deben no la recibirá todavía. Tenga paciencia.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Usted puese ser más idealista hoy y si está alerta puede dar con ideas excelentes para ponerlas en operación inmediatamente. Pude que no le agrede la correspondencia recibida, pero hay un elemento de verdad en ella.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Aunque usted crea que no es lo suficientemente magnánimo con personas allegadas, lo que ha hecho es más que suficiente. Demuestre que es muy devote de un consorte. Sea leal hasta el fin.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Esperar demasiado de un socio no es bueno, puesto que es posible que esté sufriendo de tensiones que usted desconoce. Otros aceptarán más pronto sus sugestiones. Aprovechelas rapidamente.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Cerciórese de terminar ese trabajo que ha comenzado antes de salir a divertirse. Cumpla las promesas que ha hecho a los demás. Un trabajo puede que sea pequeño, pero puede ser sumamente importante a su bienestar.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Aunque puede haber alguna demora con respecto a la diversión que desea, vala la pena tener paciencia y comprensión. Entonces ganará. Trate de ser más económico para que el futuro no sea tan dificil.

LIBRA (sept. 23 a oct 22) Cerciórese de ocuparse primero de esas tareas que son muy importante antes de salir a recrearse. Los lazos del hogar toman preferencia sobra cualquier otra cosa. Sea bondadoso. Use su sentido común.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Los detalles de último minuto pueden manipularse ahora facilmente. No las posponga, porque amañana le pesará, cuando no tenga tiempo para ocuparse de ellos. Estudie su periódico en busca de ideas, información.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Aunque usted crea que no tiene dinero suficiente para expresar su generosidad como es debido, es suficiente para las necesidades inmediatas. Ponga a trabajar los nuevos planes de negocios. Persevere.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Aunque parezca que las cosas no van tan rapidamente como usted quisiera, esto le dará tiempo para ser más preciso. Mejore su salud en su tiempo libre. Muestrese simpatico hacia los demás.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Ponga en operación esas ideas magníficas que tiene y sea tan generoso como lo permita su cuenta bancaria. Dese más cuenta de las necesidades de los demás, especialmente de aquellos olvidados por sus parientes.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) El logro de una armonía mejor con sus amigos es un asunto de paciencia y de duplicar sus esfuerzos. Haga eso precisamente. Sonríase si quiere que desaparezca esa tristeza de su cara. Esto no es poesía, es realidad.

SI SU HIJO NACE HOY..... Será uno de esos individuos interesantes llenos de ambición de modo que no trate de llenarle la cabeza de viento, porque sus mente estará llena de preocupación en los negocios grandes y reales.

HUANG YEN-PEI A FALLECE NA PEKIN

TOKIO--UPI--Huang Yen-Pei, vice presidente di e comite permanente di congreso nacional popular di China Comunista a muri ayera na un hospital di Pekin, segun a ser anunciá.

Un despacho di agencia di noticia Nueva China, transmití pa emisora di radio di Pekin y scuchá aki, tabata bisa cu e altu funcionario, di 88 aña di edad, a muri ayera tardi 4.30

Huang a desempeña tambe como vice-presidente di e comite nacional di e conferencia consultiva popular y a presidi e asociacion nacional di construccion democratica china.

E despacho di Pekin no a aclara causa di e deceso, limitando na expone, "el a fallece ora e no a responde e tratamento medico".

E agencia a bisa tambe cu e funeralnan di Huang lo tuma lugar mañan.

PEPITA



BUCHI ROBES



LBJ Y SU FAMIA LO PASA NAVIDAD NA TEXAS

WASHINGTON--UPI--President Lyndon B. Johnson y su famia a sali awe pa via aerea pa Texas pa pasa Pascu na rancho LBJ, cerca di Johnson city.

Despues di su ultimo reunion cu e canciller di Alemania Occidental, Ludwig Erhard, y di conferencianan cu su ayudantenan riba e prosupuesto nobo, e presidente a subi su avion na base Andrews di fuerza aerea.

Johnson lo keda na su residencia te despues di aña nobo, pero lo e ta di regreso posiblemente na Washington pa ora congreso cuminsa su periodo di sesionnan dia 10 di januari.

Su esposa y su yiu mayor, Lynda, ta acompañé.

Loke su curazon ta deseá

"Dos hende ta mas mihor cu un". E no ta haciendo coy makako, y pronto nan dos ta sinti bandi otro comiendo nan cuminda.

"Bo cara tampoco no ta mustra mucho satisfecho" Joachim ta bisa. Di repente e ta keda miré cu atencion. Sin su make-up y su elegancia exagerá, e ta mustra sorprendentemente natural. E parce un hende cu a haci masha hopi purá pa bin trece cuminda pé. "Bo tambe tin algun problema?" Anneliese no ta contesta mesora y ta bebe un boca di su té. "No, no a jega asina leeuw cu mi ainda. Bo no tin idea di loke a pasa ayabandai Mi mama.. bo mes mester tabata ayanan. Mi mama no por comprende. Pé ta mescos cu mundo henter a termina". "Pakiko? Kiko a pasa anto?" Na un manera indiferente Joachim ta morde su pan. "Pero bo no sa nada anto?", Annelies Fischer ta puntra asombrá.

"Zanders a bay di eynan. E miljonario a bandona a cas y e compromiso a cay na awa!" "Kiko?" Casi Joachim a laga e koppie cay. E ta traha un cara mescos si fuera un bom a explota bandi dje. "Kiko? Mi no ta kere cu bo ta papia na serio". Anneliese ta admiti. "Na serio. Di con bo no a ripara nada? Pero bo no a mira con e dosnan aya a sali bay?" Anneliese ta coy su segundo sandwich. "E ta un specialista di belleza na e hotel, unda nos a sera conocí cu né. E Francesa a sigui su tras, como cu e mester casa cu né. E ta sperando un baby y ta pesey mes.... Pero bo mester a miré. Chikito di estatura y su wowonan ta preto". Joachim ta keda pensativo. Di repente e ta recorda e mucha muhe elegante cu el a topa no mucho leeuw di e parada di bus. Y el a puntré pa e finca tambe. Mester ta esey. "Asina", e ta bisa lentamente. "Y ta cu esey e miljonario a huy bay?" Anneliese ta admiti. "El a hibé mescos cu un prisionero. E pober mester ta contento cu e por a stuur su propio auto. E tabata cana su tras mescos cu un cacho cu a caba di haya sota". Heitmann ta hala su tayo atras y ta coy su pipa. "Y Suzanne awor?" e ta puntra inocente. "Mi kier meen....., con el a accepta e asunto aki?" Anneliese ta lanta para y ta recohe e tayonan. "Ach, esey! Hamas e lo bira un hende inteligente. Ni siquiera e ta mustra un hende infelis. Pero pronto esey lo bay cambia". "Cambia? Pero con?" E ta blaas un huma grandi di su pipa. Anneliese ta cuminza hari. "Pasobra awor nan ta masha ocupá cu e asunto di placa. Pero door di loke a sosede tur cos a bruha. Bo sa tur ora nan ta papia tocante un fecha di vencimento. Mi ta kere cu e ora si tur cos a bay perdi". E ta coy e teeblaachi y ta agregá: "Pero bo tin razon cu bo ta bay laga tur cos pa nan cuenta. Mi tin deseo di bay cu bo. Bo por habri e porta pa mi un rato?.... Okay, masha danki". Anneliese ta sali bay. Si e no tabata bou influencia di su mama, bo por sali masha bon cu né. Joachim Heitmann ta keda spera te ora cu e no por scucha su stapnan mas. Despues e ta bolbe cay sinta tras di su lessenaar y ta coy un pida papel cu potlood pa e cuminza skirbi. "Toch e mester a paga", senjora Trude van Werth ta bisa cu rabia. "Como cu el a kibra e promesa di matrimonio, e tin obligacion di paga. Ta con bo por laga un homber cu ta landa den placa bay asina!" Di rabia e ta laga su curpa cay duro den un stoel cu esaki ta kraak. "Pero atrobe boso ta demostrá kiko boso por haci, ora cu ami no ta den vecindario". "Pero Trude!" E rural ta mustra masha verlegen atrobe, manera si ta trata di placa. "Ta unda bota saca semehante pensamentonan. Nos no tin mester di placa di cualkier homber stranjo! Y si ta Suzanne mes a kibra e compromiso..... y ta masha natural cu e ta actua asina. No ta suficiente cu Zanders a sinta papia coy loco akinan, mientras tanto e tin un otro mucha muhe na Francia cu ta sperando un jiu...." E no ta sigui papia. "Haha!", e muhe ta cuminza hari rabia. "Bosonan ta hende bobo ainda. Djies pasobra un mucha muhe ta cana drenta y ta kere cu e tin derecho". "Ya ta di tres biaha caba cu e homber a casa", senjor van Werth ta agrega. "Y siendo cu e tin trinta anja caba. Dia cu ami tabata tin su edad...." Nerviosamente Alexander van Werth ta hunga cu e vulpen den su man. Te ainda e ta sintié completamente impresioná di e participacion alarmante, cu agente Fleck a entrega e reconocimentonan di debe na un cumprador. Loke semper Suzanne tabata sa di sconde, teniendo en cuenta e salud di su tata, e muhe aki a tira na su cara cu triunfo verdadero. "Mi ta bay", Trude ta bisa di repente. "Mi ta bay cu Anneliese bek na e mesun caminda cu mi a bin. Pa mi parti boso por wel di keda sinta akinan, te dia cu nan pone boso porta fó. Y mi ta kere cu lo no tarda mucho". E ta suspira profundo. E ta drey mira den e cuarto, manera un hende cu kier mira si e por hiba algo cu né ainda. "Kiko bo kier meen cu esey?" Alexander van Werth ta puntra "Nos situacion no ta permiti pa bo bay di viahe". "Mi no ta bay di viahe, pero mi ta bay Dusseldorf bek", su senjora ta bisa indiferente. "Y maske con bo situacionnan ta, bo no por scapa di bo obligacionnan cu mi. Mi abogado lo ponebo na altura di tur detalle". Suzanne ta lanta para y ta sali bay. Pakiko e mester sigui scucha e zundramento di e muhe ey? Ya e no por yuda su tata mas. Awor cu tur cos ta perdí y cu el a mira cu tur nan esfuerzo tabata envano. Senjor van Werth a spera te ora cu Suzanne a sera e porta. "Abo... bo tabata kier a divorcia?", e ta puntra trankil. "Naturalmente. Ami cu Anneliese ta bay di akinan mayan mes. Mi no tin gana di keda akinan, te ora cu bo wowonan habri. Ningun hende por exigi pa mi sigui biba cu un homber desampará cu ni siquiera ta capas di mantene su propio famia manera debe ser". E ta cana bay na e porta y ta ranké cu rabia. "Mi mester tin berguenza di mi amistadnan. Un muhe cu a keda viuda di un fabricante...." E ta dal e porta sera duro su tras. "Anneliese!" E tin purá. Mester paketa e maletanan mesora. E joyas y placanan tabata bon warda, pero toch e por hiba mas cos cu e por haci bon uso di nan.





















VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.. M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Concienci
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victori
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Medita cion
Sacred Music & Call of Ca vary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repe
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and th Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volke der Aarde Gebracht (be haling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that 1
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

Diabierne 24 december 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS
& PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

HOMBER A ASESINA MUHER Y DESPUES A COMETE SUICIDIO

--23 DECEMBER--

/ILLEMSTAD--Otro asesinato sangriente a ser ometé awe mainta den Punta Cardonweg, caminda homber Carlos Roosje a hinka e muher Isidora ₹osalia mata y despues di esei a comete suici- io, bebiendo un liquido venenoso.

E crimen y suicidio aki a cau- a gran consternacion na Rio ca- ario, comoquiera qu e manera iba cual e homber a agredi y sesina su victima, tabata basta orroroso ya qu despues qu e omber a hinkele, e victima a cai rumi plat na suela y el a bula iba dje, batiele cu schop y tra- ele den su cara.

Un señora qu a presencia tur loque tabata sosodiendo, for di un distancia, a grita e asesino "laguele, bo ta mata e muher," pero e homber a sigui trapa e mu- her y despues a bolbe drenta den e cas caminda e ta biba. El a bisti un camisa di nylon blauw y a cana bai den direccion di ca- ya pafor.



ba e foto aki por weta e momento cu e cadaver di e muher cu a ser sesiná ta ser pone den e caha pa ser transporta pa Hospital Sint lisabeth, caminda dokternan a trata di salba e yiu cu mester a nace. saki tampoco no tabatin exito y e yiu tambe a resulta morto.

Poco despues el a ser detené y ora polisnan a nota qu el a be- be un liquido venenoso, nan a hi- bele rapidamente hospital camin- da el a fallece poco despues.

E crimen a sosode mas o me- nos nueb' or di mainta den un cas grandi qu ta parti den di- ferente cuarto, cualnan ta ser alquila cu personanan qu ta bi- ba nan so.

Den un di e cuartonan e mucha muher Isidora Rosalia tabata bi- ba. Di acuerdo cu version di un persona hopi yegá di dje, e mu- cha muher a sali for di cas al- gun tempu pasá y e tabata na estado di un mucha homber qu regularmente tabata bishitele y sali cune.

Carlos Roosje tambe tabata bi- ba den e mesun cas reparti na kamber.

Number di su cas tabata 15 y e mucha muher tabata biba den num ber 21.

Doño di e cas ta un portugues quende na momento di e crimen no tabata na cas, Su casá si tabata na cas y a mira hopi di loque a sosode kedando hopi impresioná pa loque el a mira.

Awe mainta parse qu enamora- do di e victima a pasa den auto y a papia un ratu cu e mucha mu- her, despues di cual el a bai. Poco ratu despues tabatin un plei- tamentu entre e homber y su vic- tima y e homber a hinkele cu un cuchu Hulandes.

Despues e muher a corre sali ri- ba caya y e homber a persiguie- le, hinkando e muher un biaha mas. Tur e cos ei e homber taba-

ta lomba sunu y despues el a re- gresa den su cuarto pa bisti un



Officier di Husticia Mr. Nahr y su asistent Mr. Nolet a asisti personalmente na e lugar di e crimen. Y no obstante esfuersonan baci pa Mr. Nahr pa stroba nos di hanja e informenan, toch awe nos por informa nos lectornan di e acontecimiento.

camisa y sali bai caya atrobe.

E señora qu a mira tur e cos sosode, a cuminsa grita e hen- denan ei banda pa yama polis na telefon y ora qu ningun hende no a hasi caso, el a corre para mei- mei di caya y un portugues qu a corre yegá, a bai avisa polisnan.

E muher a keda drumi for di nueb' or te mitar di diesun riba caya, te ora qu e lijkenwagen di El Tributo a bin recogele.

Mas o menos mitar di dies, Dokter Engels a presenta na lu- gar di e asesinato den un truck di polis y a constata morto. Ora el a hasi esei, el a bandona e lugar atrobe.

Poco despues a yega hefe di re- cherchenan, Inspector Nijboer cu onderinspecteur Cratz y algun o- tro recherche mientras qu des- pues di nan a yega Officier van Justitie Mr. Nahr y Mr. Nolet di Ministerio Publico.

Despues di a inspecciona e lu- gar di crimen, Mr. Nahr a pidi pa yama un otro dokter y polis- nan a drenta den contacto qu Dok- ter Lubliek, quende den promer instancia no kier a bini comoquie- ra qu el a duna di conoce qu ta Dokter Engels su trabao e cosnan ei ta.

Despues Dr. Lubliek a declara cu e ta dispuesto na bini y a pre- senta pa listra e muher, kende tabata na estado y check pa mira si tabatin un chens pa scapa e yiu, Aparentemente el a husga qu ta- batin un chens comoquiera qu nan a transporta e muher ra- pidamente den e lijkenwagen pa hospital.

Informacionnan qu nos a obtene awe mainta, ta indica qu e mucha no a scapa y qu el a fallece den barrica di su mama morto.

Despues qu e auto di El Tribu- to a bai cu cadaver di e victi- ma, recherchenan a sigui busca e botter for di cual e asesino a bebe promer qu el a bandona lu- gar di e asesinato.

Aparentemente el a usa dos cu- chu tambe pa caba cu su victi- ma pero nos no por a haña con- firmacion di esaki, comoquiera qu ningun di e autoridadnan po- licial y di Ministerio Publico qu tabata awe mainta caminda e cri- men a tuma lugar, "no tabata sabi nada ainda", ni nan no tabatin nomber di e muher y e homber qu a matele.

INTERNATIONAL SALT CO. TA ESTABLECE DEFINITIVAMENTE NA BONAIRE OTRO ANJA

rante di e conferencia di pren- cu a ser tene ayera pa S.E. inister President Dr. E. Jonck- er y e miembro di Staten pa naire, Sr. Toon Abraham , a r informa cu despues cu e dos ncionario a hiba deliberacion- n na Hulanda, e proyecto di ternational Salt Co. a queda cla bini Bonaire.

. Abraham a asisti na e ul- mo deliberacionnan entre Inter- tional Salt Co. y Sr. de Paus a ser scoge pa representa go- erno hulandes y gobierno anti- no.

anera ta conoci Integnational lt Co. lo haci un inversion di ferente milliones na e isla di naire y durante di e periodo construccion di e compania a- i, mas o menos 250 hende lo ña trabau, mientras cu ora e mpania cuminsa funciona, mas menos 120 hende lo por gana n pan di tur dia ei.

ro ademas di e hendenan cu lo ña trabau serca e compania mes, lo tini tambe hopi hende cu lo haña trabau ora e barcu- nan di e compania bin busca e salu pe transporta pa Merca. Ta ser calcula cu e compania lo produci entre 400000 pa 500000 ton di salu na Bonaire, pa aña.

No cabe duda cu e proyecto aki lo trece un gran prosperidad ri- ba e isla di bonaire.

Otro proyecto cu a ser logra pa Bonaire pa Srs. Abraham y Jonck heer ta un million di florin An- tiliano pa drecha e caminda cu ta bai di Playa pa Rincon, mien- tras cu tambe lo bini tres mil- lion mas di florin for di e fondo di EEG pa e caminda cu ta bai Sorobon.

Asina nos lectornan por weta cu d'rigentenan di Partido Democra- tico Bonairiano ta trahando du- ru pa e isla progresa.



Sr. Thijmstra di Radio Nederland Wereldomroep, ministro presi- dent Dr. Jonckheer y miembro di Staten pa Bonaire, Sr. L.A. Abraham dunando informacion na prensa.

SAIGON -- UPI -- Un vocero militar a informá cu e avionnan di marina norteamericano a ata- cá pa di cuatro biaha obhetivo- nan den e zona industrial situá entre Haiphong y Hanoi.

Nan a ordena survietnamesnan y mericanonan pa keda cu nan armanan cla pa dispara

SAIGON -- UPI -- Trupanan sudvietnames y norteamericana a ser ordená awe pa mantene nan armanan cla pa tira pero sin hasi fuego, sino te ora nan ser atacá, durante un periodo di 30 ora cu lo cuminsa mañan anochi.

Vietcong Comunista a ofrece na observa un tregua di 12 ora, for di mañan anochi te dia di Pascu, pero e ordennan impartí pa hefatura militar di Estados Unidos y Vietnam del Sur tabata muchu mas allá di e propuesta ey.

Comando norteamericano a emiti e orden despues cu e teniente general Cao Van Vien, hefe di estado mayor di Vietnam del Sur a duna esaki di conoce. General William G. Westmoreland, hefe di tur fuerzanan di EE.UU. na Vietnam a duna e orden.

E propuesta di Vietcong, transmití pa Radio Hanoi, a bisa cu e tregua mester a ser acordá pa permiti e norteamericanonan y e sudvietnamesnan bai misa Pascu. Pero e ta señala cu no mester bai misa cargando arma.

E hefenan militar no a hasi caso di e proposicion aki. Nan a ordena, na su lugar, pa e armanan cla y pa tin guardia normal durante henter e periodo indicá.

Oferta di e comunistanan, den bista di e funcionarionan, ta representa un gesto di propaganda, e decision di acepta esaki a drenta na pone bon fe di e comunistanan na prueba.

Vietnam a declara treguanan den otro periodonan di fiesta, manera esun di aña nobo vietnames. Pero esaki ta prome bez cu e fuerzanan comunista a ofrece un cesacion di hostilidadnan pa Pascu.

Aña pasá Vietcong a realisa un atentado sangriento contra un dormitorio di oficialnan estadounidense soltero na Saigon, riba vispera di Pascu. Dos norteamericano a perde nan bida y mas di 100 a resulta heridá den tal hecho.

Un vocero di EE.UU. a expresa cu den pasado comando norteamericano a mantene e politica di sigui decisionnan di gobierno sudvietnames den cuestionnan e indole aki. El a confirma cu ordennan similar lo ser duná na e soldanan norte-americano.



VUNG, TAU, SURVIETNAM -- Un paracaidista norteamericano ta yudando un muher vietnames cargando su dos yiunan pa un lugar mas safe. Mientras tanto Viet Cong tabata ataca posicionnan local den cercania. Radiophoto UPI.

Tregua di 30 ora pa celebra navidad na Vietnam

SAIGON--UPI-- E hefenan militar norteamericano y survietnames, sin menciona e propuesto comunista di un tregua di Navidad, a anuncia awe cu e armanan lo keda inactivo pa un periodo di trinta ora den celebracion di e fiesta maximo di cristianidad.

E declaracion ta recalca cu e forsanan estadounidense y di gobierno di Saigon lo dispara "solamente si nan ser ataca". E tregua lo cuminsa seis' or di atardi dia 24 di december pa caba mei anochi di 25 di december.

E comunicado a ser duna na conoce pa e comando di ayudo militar na Vietnam, y a ser autorisa pa general William Westmoreland, comandante en hefe di forsanan norteamericano den e pais aki y pa e teniente general Cao Van Vien, hefe di estado mayor di forsanan di Vietnam del Sur.

"Di acuerdo cu e spiritu di Navidad y cu instruccionnan similar dicta pa e hefe di estado mayor di forsanan vietnames, general Westmoreland a ordená e trupanan norteamericano na Vietnam no dispara contra e enemigo, excepto den caso di defensa propio, durante e oranan 1800 di 24 di december y 2400 di 25 di december.

E anuncio ta expresa.

E orden no ta menciona e oferta cu a ser hasi recientemente pa Frente Nacional di Liberacion (Rama politico di Viet Cong) di concerta un tregua di diezdos ora pa dia di Navidad, a fin di cu e enemigo por bai misa.

Amiguitonan a bisa Virginia cu Santa Claus no ta existi

OLD CHATMAN, NEW YORK--UPI--Virginia Ohanlon tabatin ocho aña y kier a kere den Santa Claus. Ela puntra su amiguitonan y algun di nan a bisé cu Santa Claus no ta existi. Ela puntra su tata y esaki a contesté: "Si bo miré den solo e ta existi".

Pero Virginia kier a kere. E tabata sigur cu e anciano bondadoso cu barba blancu ta un ser real, cu tabata spera vispera di Pascu pa bishita muchanan, cargá cu juguete.

Virginia a scirbi un carta na e diario New York Sun, bisando: "Querido director: mi tin ocho aña. Algun di mi amiguitunan ta bisa cu Santa Claus no ta existi.

Papi ta bisa cu mi mester miré den solo. Por favor, bisami berdad, Santa Claus ta existi ?"

E respuesta, un editorial cu ya ta famoso, tabata esaki:

"Virginia, bo amiguitanan ta equivocá. Nan a ser afectá pa pa incredulidad di un epoca incredulo. Nan no ta kere sino den loke nan ta mira. Nan ta kere cu nada cu no por ser comprendé pa nan mente chikitu ta comprensible.

"Tur mente, Virginia, sea di homber, of di mucha ta chikitu. Riba e gran mundu di nos aki, hende ta simplemente un insecto, un vruminga, comparando su intelecto cu e mundu sin limite cu ta rodeelé, midiendo esaki cu e inteligencia capaz di percibi tur verdad y conocimiento.

"Si, Virginia, Santa Claus ta existi. E ta existi mescos cu amor y generosidad ta existi, y bo sa cu su abundancia pa bo bida ta e mayor belleza y alegria. Ki mahoso mundu lo tabata si Santa Claus no tabata existi. Lo e tabata mes mahoso cu si no tabatin Virginia nan. Lo no tabatin fe infantil, poesis, romance, pa hasi bida tolerable. Lo nos no tabatin e placer ey, excepto den vista y sentido. E luz eterna cu cual niñez ta yena mundu, lo tabata pagá".

Awe, na edad di 76 aña, Virginia Ohanlon de Douglas ta bisabuela y ta hanjando espiritu di Pascu mes rea; cu e tempu ey. E ta desea mundu "un Pascu pacifico."

Pasobra tur esaki a sosode 68 aña pasá, dia 21 di September di 1897.



LONDRES--Señorita Alban Antonio Grinan Nuñez, embahadora nobo di Cuba na Gran Bretaña ta corriendo huntu cu mariscal di cuerponan diplomatico britanico, pa Palacio Buckingham. E tabata na caminda pa presenta Reina Elisabeth su credencialnan. Radiophoto UPI.

SAIGON -- UPI -- Un vocero di ehercito norteamericano a declara awe cu nan no sa si forsanan estadounidense cu ta lucha na Vietnam ta proyecta di aceptá e tregua di 12 ora cu a ser proponé pa e comunistanan di Viet Cong pa celebra Navidad.

ALUD ENORME A MATA POR LO MENOS 60 HENDE

LIMA -- UPI -- Por lo menos 60 persona a muri bao di un enorme alud cu a tapa un villa y a aisla dos otro na pia di Los Andes.

Autoridadnan di e provincia di Ancash ta bisa cu 15 persona a muri den e villa di Layan cu a desaparece ayera virtualmente bao di toneladanan di lodo cu tabata cai for di e serru, 290 kilometer na norte di Lima. Nan ta kere cu decenas di persona mas ta derra entre e lodo di e alud.

E avalancha a destrui tambe e brugnan di Veliz y Pomachaca, aislando e villanan di Huari y Rahuapampa.

Olayan ta escenario di aludnan desastroso den e epoca di e anja aki. Mas di 1.000 persona a mur den un habrimento di terra n villa di Ranrahirca, na januar 1962, y e capital provincial d Huaras a keda parcialmente de trui pa un avalancha for di varios anja.

Un habrimento similar cu a tuma lugar den e provincia d Cuzco, a mata diezun persona de e villa di San Antonio, dos dia pasa.

TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ N.A.

26ste Trekking — *Donderdag 23 DECEMBER 1965*

Tien tallen

13 50
19 50
23 50
46 50
80 50
86 50
88 50
90 100
91 100

Honderd tallen

109 50
131 50
160 50
161 50
163 50
189 50
197 50
199 50
206 50
207 50
226 50
235 50
243 50
266 50
270 50
291 50
301 50
309 50
315 50
317 50
328 50
332 50
333 50
346 50
379 100
396 50
397 50
409 50
471 50
474 50
491 50
502 50
524 50
530 50
544 50
547 50
560 50
564 50
569 50
584 50
589 50
592 50
605 50
615 50
618 50
667 50
670 50
671 50
688 50
693 50
694 50
699 50
701 50
706 50
721 100
728 50
732 50
733 50
743 50
751 100
756 50
764 50
796 50
804 50
810 50
820 50
822 50
828 50
872 50
883 50
907 50
911 50
912 50
925 50
927 50
947 50
956 50
968 50
970 50
976 50

Een duizend

1005 50
1006 50
1013 50
1018 50
1019 50
1026 50
1027 50
1029 50
1034 50
1048 50
1064 50
1067 50
1069 50
1079 50
1092 50
1099 50
1116 50
1119 50
1150 50
1152 50
1157 50
1174 50
1184 50
1197 50
1200 50
1202 100
1208 50
1210 50
1224 50
1244 50
1296 100
1324 50
1334 50
1353 50
1367 50
1377 50
1403 50
1414 50
1418 50
1425 50
1430 50
1454 50
1484 500
1497 50
1506 50
1515 50
1517 50
1534 50
1537 50
1543 50
1554 50
1561 50
1566 100
1574 50
1575 50
1577 50
1578 50
1580 250
1600 50
1612 50
1620 50
1630 50
1631 50
1646 50
1653 50
1657 50
1663 50
1675 50
1687 50
1688 500
1703 50
1704 50
1711 100
1729 50
1734 50
1758 50
1777 50
1781 50
1786 50
1795 50
1801 50
1816 50
1829 50
1846 50
1858 50
1861 50
1880 50
1883 50
1910 50
1934 50
1937 100
1943 50
1948 50
1958 50
1965 50
1968 50
1976 50
1979 50
1995 50
1997 50
1998 50
1999 50

Twee duizend

2020 50
2031 50
2036 50
2041 50
2064 50
2075 50
2076 50
2087 50
2099 50
2102 50
2106 50
2115 50
2129 100
2140 50
2142 50
2148 50
2149 50
2151 50
2163 50
2168 50
2174 50
2180 50
2188 50
2231 50
2243 50
2250 50
2259 50
2260 50
2273 50
2290 50
2297 50
2303 50
2307 50
2324 50
2333 50
2339 50
2363 50
2365 50
2375 50
2376 50
2387 50
2389 50
2395 50
2401 50
2418 50
2420 50
2431 50
2432 50
2435 50
2446 50
2448 50
2453 50
2454 100
2464 50
2479 50
2488 50
2492 100
2512 50
2551 50
2573 50
2582 50
2586 50
2589 50
2594 50
2596 50
2610 50
2622 50
2624 50
2635 50
2652 100
2667 50
2668 50
2688 100
2689 50
2702 50
2709 50
2711 50
2718 50
2726 50
2729 50
2730 50
2731 50
2735 50
2745 50
2757 50
2760 50
2765 100
2768 50
2777 50
2782 50
2795 50
2817 50
2818 50
2835 250
2867 50
2876 50
2880 100
2891 50
2892 50
2897 50
2927 50
2929 50
2932 50
2935 50
2949 100
2969 50
2976 50
2982 50
2983 100
2987 50
2989 50

Drie duizend

3001 50
3008 50
3018 50
3019 50
3023 50
3024 50
3025 50
3033 50
3034 50
3072 50
3083 50
3084 50
3094 50
3100 50
3106 50
3107 250
3136 50
3146 50
3161 50
3175 50
3181 100
3182 50
3202 50
3207 50
3239 50
3245 50
3250 50
3252 50
3255 50
3256 100
3278 50
3300 50
3301 50
3310 50
3318 50
3322 50
3349 50
3366 50
3370 50
3375 50
3379 50
3381 50
3383 50
3393 50
3394 50
3421 50
3424 50
3432 50
3441 50
3444 50
3445 50
3451 50
3467 500
3479 50
3480 50
3483 50
3487 50
3489 50
3490 50
3513 50
3523 50
3526 50
3554 50
3560 50
3582 50
3614 50
3627 50
3630 50
3637 50
3649 50
3650 50
3651 50
3652 50
3655 50
3656 50
3679 50
3698 50
3703 50
3718 50
3725 50
3728 50
3729 50
3735 50
3757 50
3778 50
3786 50
3789 50
3797 250
3816 50
3818 50
3823 50
3837 50
3853 50
3859 50
3861 50
3876 50
3879 50
3880 50
3900 50
3910 50
3911 50
3917 50
3920 50
3925 50
3933 50
3935 50
3938 50
3958 50
3963 50
3969 50
3980 50
3985 50
3992 50

Vier duizend

4000 50
4005 100
4009 50
4039 50
4046 50
4066 50
4073 50
4078 50
4091 50
4093 50
4115 50
4129 50
4144 50
4147 50
4161 50
4167 50
4169 50
4170 50
4173 50
4175 50
4207 50
4212 100
4214 50
4218 50
4231 50
4245 50
4248 50
4268 50
4269 50
4278 50
4285 50
4286 50
4290 100
4291 50
4322 50
4325 50
4329 50
4349 50
4353 50
4356 50
4373 50
4377 50
4389 50
4391 50
4394 50
4395 50
4405 50
4406 50
4409 50
4411 50
4440 50
4447 50
4463 50
4465 50
4467 50
4469 50
4475 50
4484 50
4491 50
4493 50
4515 50
4527 50
4529 50
4536 100
4537 50
4570 50
4619 50
4624 50
4632 50
4638 50
4643 50
4659 50
4669 50
4681 50
4690 50
4702 50
4705 50
4706 50
4707 50
4721 100
4756 50
4757 50
4767 50
4780 500
4796 50
4824 50
4834 50
4836 50
4854 50
4891 50
4906 50
4908 50
4918 100
4936 50
4949 50
4961 50
4966 50
4969 50
4978 50
4983 50
4984 50
4995 50
4996 50

Vijf duizend

5023 50
5026 50
5038 50
5039 50
5071 50
5072 100
5088 50
5101 50
5118 50
5119 50
5124 50
5148 50
5150 50
5153 100
5156 50
5169 50
5194 50
5197 50
5199 50
5200 50
5202 50
5207 50
5223 50
5259 50
5267 50
5282 100
5300 50
5314 50
5326 50
5339 50
5358 50
5371 50
5384 50
5411 50
5415 50
5439 50
5448 50
5458 50
5461 50
5463 50
5464 50
5487 50
5488 100
5506 50
5511 50
5515 50
5522 50
5530 50
5534 50
5535 50
5545 50
5546 50
5554 50
5563 50
5575 50
5590 50
5595 50
5598 50
5606 50
5607 50
5620 50
5626 100
5639 50
5648 50
5676 50
5691 50
5695 50
5702 50
5709 50
5725 50
5729 50
5731 50
5734 50
5745 50
5753 50
5787 50
5790 50
5794 50
5799 50
5801 50
5805 50
5810 50
5837 50
5841 50
5852 50
5866 50
5867 50
5868 50
5886 50
5911 50
5918 50
5944 250
5965 50
5966 50
5974 50
5980 50
5997 100

Zes duizend

6014 50
6021 50
6026 50
6029 50
6032 50
6058 50
6063 50
6067 50
6074 50
6099 50
6118 500
6129 100
6130 50
6136 50
6154 50
6165 50
6175 250
6179 50
6201 50
6202 50
6206 50
6215 50
6223 50
6225 50
6234 50
6241 50
6243 50
6267 50
6279 50
6323 250
6337 50
6354 50
6359 50
6361 50
6373 50
6375 50
6382 50
6412 50
6418 50
6443 50
6446 50
6451 50
6465 50
6472 50
6479 50
6489 50
6497 50
6511 50
6520 100
6522 50
6529 50
6543 50
6570 50
6571 50
6577 50
6579 50
6587 50
6590 50
6593 100
6599 50
6603 50
6605 50
6621 50
6629 50
6641 50
6643 50
6660 50
6683 50
6715 50
6723 50
6734 50
6745 50
6747 50
6751 100
6764 50
6765 50
6797 100
6807 50
6812 50
6817 100
6825 100
6840 50
6845 50
6856 50
6857 50
6858 50
6862 50
6864 50
6881 50
6910 50
6923 50
6927 50
6929 50
6949 50
6956 50
6957 50
6965 50
6990 100

Zeven duizend

7032 50
7035 50
7055 50
7059 100
7069 50
7071 50
7080 50
7083 500
7096 50
7124 50
7125 50
7128 100
7156 50
7159 100
7186 50
7210 50
7214 50
7234 50
7244 50
7247 50
7257 50
7259 50
7271 50
7275 50
7285 50
7322 50
7340 50
7357 100
7358 50
7368 50
7375 50
7376 50
7386 50
7392 50
7400 50
7403 50
7405 50
7408 50
7410 50
7411 50
7415 50
7419 50
7424 100
7428 50
7442 50
7453 50
7460 50
7466 50
7477 50
7490 50
7495 50
7507 50
7534 50
7553 50
7567 50
7571 50
7575 50
7586 50
7588 50
7591 50
7598 50
7619 50
7639 50
7677 50
7685 50
7692 50
7707 100
7718 50
7734 50
7739 50
7740 50
7747 50
7780 50
7796 50
7802 50
7817 100
7819 50
7856 100
7867 50
7875 50
7877 50
7879 50
7886 50
7887 50
7888 50
7892 50
7894 100
7918 50
7932 50
7942 50
7946 50
7948 50
7951 50
7958 50
7979 50

Acht duizend

8007 50
8020 50
8027 50
8040 50
8041 50
8061 50
8074 50
8077 50
8100 50
8110 50
8111 50
8123 50
8134 100
8138 50
8144 50
8145 100
8155 50
8156 50
8158 50
8169 50
8175 50
8181 50
8197 50
8198 50
8200 50
8215 50
8300 50
8322 100
8328 50
8338 50
8340 50
8345 50
8353 50
8360 50
8371 50
8383 250
8396 50
8401 50
8406 50
8407 50
8422 50
8446 50
8449 50
8451 50
8480 50
8483 50
8488 50
8511 50
8536 50
8546 50
8547 50
8548 50
8552 50
8553 50
8557 50
8572 50
8573 50
8580 50
8583 50
8592 50
8594 50
8598 50
8613 100
8615 50
8620 50
8630 50
8657 50
8672 50
8679 50
8701 50
8714 50
8723 50
8735 50
8737 50
8764 50
8774 50
8798 50
8833 50
8851 50
8858 100
8870 50
8879 50
8891 50
8892 50
8903 50
8908 50
8915 50
8938 50
8942 50
8943 50
8947 50
8949 50
8960 50
8964 50
8969 50
8972 50
8976 50
8979 50
8989 50
8999 250

Negen duizend

9018 50
9020 50
9021 50
9031 50
9057 50
9064 50
9066 50
9079 50
9083 50
9089 50
9094 50
9104 50
9116 50
9127 50
9145 50
9169 50
9170 50
9192 50
9216 100
9221 50
9222 50
9240 50
9241 50
9243 50
9249 100
9262 50
9267 50
9275 50
9315 50
9322 50
9335 50
9338 50
9339 50
9347 50
9350 50
9354 50
9364 50
9369 50
9374 500
9385 50
9389 50
9390 50
9391 50
9394 50
9395 100
9400 50
9413 50
9414 50
9419 50
9422 50
9452 50
9455 50
9460 50
9503 50
9522 50
9528 50
9532 50
9539 50
9551 50
9552 50
9564 50
9565 50
9577 50
9579 50
9617 50
9618 50
9619 50
9620 50
9622 50
9625 50
9627 50
9632 50
9645 50
9664 50
9683 50
9705 50
9706 50
9707 50
9711 50
9714 50
9742 50
9743 50
9749 50
9753 50
9762 50
9774 50
9783 100
9801 50
9828 50
9855 50
9858 50
9881 50
9892 50
9903 50
9906 50
9916 50
9931 50
9936 50
9945 50
9953 50
9968 50
9971 50
9972 50
9974 50
9977 50
9983 50

Tien duizend

10003 50
10027 50
10035 50
10043 50
10053 50
10060 50
10063 50
10115 50
10122 50
10129 50
10137 50
10145 50
10171 50
10178 50
10199 50
10200 50
10202 50
10218 50
10231 50
10232 50
10242 50
10246 50
10247 50
10248 50
10260 50
10268 50
10279 50
10293 50
10295 50
10297 50
10324 50
10333 50
10344 50
10373 250
10388 50
10390 50
10405 50
10411 50
10414 50
10420 50
10426 50
10465 50
10480 50
10481 50
10484 50
10485 50
10496 50
10516 50
10517 50
10521 50
10528 50
10529 50
10542 50
10550 50
10558 100
10565 50
10573 50
10574 50
10576 50
10581 50
10599 50
10611 50
10619 50
10622 50
10635 50
10637 50
10655 50
10658 100
10660 50
10682 50
10685 50
10688 50
10693 50
10703 100
10707 50
10722 50
10730 50
10735 50
10743 50
10756 50
10757 50
10769 50
10776 50
10803 50
10814 50
10824 50
10828 50
10832 100
10850 50
10856 50
10863 50
10870 50
10888 50
10908 50
10929 50
10940 50
10957 50
10977 50
10982 50
10983 50
10987 50

10994 500
10995 30000
10996 500

Elf duizend

11013 50
11022 100
11042 50
11044 50
11045 50
11075 50
11077 50
11079 50
11091 50
11093 50
11100 50
11104 50
11111 50
11115 50
11117 100
11119 50
11122 50
11158 50
11200 50
11207 50
11213 50
11245 50
11260 50
11273 50
11276 50
11277 50
11278 50
11289 50
11300 50
11332 50
11343 50
11359 50
11365 50
11370 50
11373 50
11375 50
11379 50
11474 50
11478 50
11496 50
11500 50
11517 100
11531 100
11534 50
11535 50
11542 50
11555 50
11560 50
11566 50
11571 50
11606 50
11620 50
11648 50
11651 50
11669 50
11675 50
11700 50
11709 50
11712 100
11714 50
11739 50
11775 50
11776 50
11794 50
11802 50
11806 50
11809 50
11853 50
11911 50
11915 50
11921 50
11924 50
11925 50
11934 50
11948 50
11949 50
11950 50
11957 50
11966 50
11969 50

Twaalf duizend

12026 50
12030 50
12031 50
12052 50
12054 50
12059 50
12060 50
12081 50
12117 50
12133 500
12152 50
12153 50
12164 50
12166 50
12167 50
12203 50
12213 50
12218 50
12227 50
12240 50
12243 50
12250 50
12259 50
12288 50
12313 50
12334 50
12353 50
12360 50
12368 50
12371 50
12377 50
12388 50
12392 50
12419 50
12429 50
12435 50
12437 50
12480 50
12494 50
12495 50
12502 50
12519 50
12523 50
12526 50
12527 50
12530 50
12531 50
12532 50
12537 50
12538 50
12550 50
12551 50
12564 50
12570 50
12619 50
12626 50
12645 50
12660 50
12702 100
12710 50
12711 100
12739 50
12748 50
12752 50
12774 50
12777 50
12786 50
12808 100
12827 50
12828 50
12841 50
12871 100
12880 50
12894 50
12927 50
12929 50
12930 50
12932 50
12933 50
12937 250
12938 50
12941 50
12947 50
12957 50
12967 50
12984 50
12989 50
12991 50
12995 50

Dertien duizend

13029 50
13030 50
13047 50
13068 50
13082 50
13087 50
13100 50
13142 50
13162 50
13168 50
13172 100
13182 50
13187 50
13189 50
13190 100
13193 50
13199 50
13210 50
13221 50
13230 50
13248 50
13263 50
13274 50
13280 50
13285 50
13299 50
13302 50
13305 50
13322 50
13334 50
13362 50
13365 50
13372 50
13386 50
13396 50
13408 50
13414 50
13419 50
13427 50
13442 50
13458 50
13481 50
13485 50
13486 50
13504 50
13505 50
13517 50
13521 500
13541 50
13562 50
13568 50
13610 50
13618 50
13627 50
13640 50
13651 50
13662 50
13669 50
13672 50
13678 50
13680 50
13691 50
13693 50
13699 50
13709 50
13734 50
13740 50
13747 50
13754 50
13776 50
13779 100
13812 50
13816 50
13851 50
13852 50
13863 50
13866 50
13867 50
13869 50
13870 50
13876 50
13888 50
13898 50
13924 50
13930 50
13934 50
13939 50
13942 50
13943 50
13954 50
13959 50
13964 50
13975 50
13984 50

Veertien duizend

14007 50
14014 50
14026 50
14031 50
14039 50
14053 50
14064 50
14078 50
14096 50
14098 50
14104 50
14106 100
14112 50
14123 50
14126 50
14138 50
14141 50
14145 50
14148 50
14166 50
14167 50
14189 50
14219 50
14236 50
14247 50
14264 50
14267 50
14268 50
14288 50
14301 50
14305 50
14315 50
14318 50
14333 50
14341 50
14344 50
14350 50
14352 50
14365 50
14372 50
14386 50
14390 50
14395 50
14401 50
14446 50
14453 50
14456 50
14459 250
14470 50
14481 50
14489 50
14510 50
14514 50
14516 50
14517 50
14531 50
14541 50
14582 50
14599 50
14613 50
14629 50
14652 50
14653 50
14661 100
14675 50
14679 50
14695 50
14706 50
14726 50
14728 50
14741 50
14744 50
14752 50
14754 250
14761 50
14774 50
14791 50
14798 50
14799 50
14801 50
14803 50
14811 50
14829 50
14841 50
14853 50
14866 50

14876 300
14877 10000
14878 300

14889 50
14903 50
14913 50
14917 500
14918 50
14923 50
14930 50
14934 500
14935 50
14938 50
14939 50
14958 50
14970 50
14989 50
14996 50

Vijftien duizend

15030 50
15033 50
15049 50
15052 50
15055 50
15064 50
15074 50
15080 50
15089 500
15107 50
15113 50
15118 100
15124 50
15125 50
15126 50
15140 50
15143 50
15149 50
15155 50
15195 50
15196 50
15216 100
15232 50
15272 250
15283 50
15299 50
15322 50
15333 100
15335 50
15364 50
15367 50
15372 50
15385 50
15404 50
15405 50
15419 50
15421 50
15451 50
15453 50
15462 500
15472 50
15484 50
15497 50
15507 50
15525 50
15529 50
15538 50
15565 500
15570 50
15573 50
15581 50
15593 50
15604 50
15613 50
15619 50
15621 50
15632 50
15645 50
15646 50
15649 250
15665 50
15673 50
15678 50
15688 50
15699 50
15700 50
15702 50
15716 50
15721 50
15734 50
15748 50
15759 50
15767 50
15770 50
15773 50
15781 50
15823 50
15834 50
15836 50
15843 50
15859 50
15868 50
15879 50
15913 100
15926 50
15927 50
15930 50
15949 250
15956 50
15962 50
15969 50
15970 50
15977 50
15992 50

Zestien duizend

16007 50
16009 50
16040 50
16056 50
16071 50
16073 50
16079 50
16080 50
16097 50
16102 50
16103 50
16112 50
16116 50
16141 50
16143 50
16169 50
16170 50
16182 50
16184 50
16187 50
16194 50
16212 50
16226 50
16287 50

16297 100
16298 5000
16299 100

16302 50
16305 50
16308 50
16318 50
16323 50
16329 50
16343 50
16355 50
16386 50
16391 50
16393 500
16418 50
16422 50
16456 50
16474 50
16486 50
16487 50
16492 50
16496 50
16500 50
16514 50
16520 250
16524 100
16530 50
16534 50
16539 50
16549 50
16555 50
16568 50
16572 50
16577 50
16580 50
16584 50
16604 50
16608 50
16626 50
16627 50
16634 50
16642 50
16652 50
16655 50
16664 50
16666 50
16671 50
16715 50
16722 50
16730 50
16731 50
16743 50
16795 50
16801 50
16807 50
16833 50
16850 100
16857 100
16877 50
16884 50
16888 50
16892 50
16914 50
16915 50
16925 50
16950 50
16951 50
16955 50
16977 50
16981 50
16982 50
16984 50

Zeventien duizend

17000 50
17003 50
17004 50
17007 50
17020 50
17034 50
17077 100
17079 50
17149 50
17156 50
17162 50
17165 50
17174 50
17176 50
17180 50
17184 50
17187 50
17211 50
17217 50
17220 50
17240 50
17254 50
17257 50
17271 250
17281 50
17302 50
17311 50
17312 50
17319 50
17321 50
17329 50
17330 50
17335 50
17341 50
17345 50
17351 50
17369 50
17385 50
17387 50
17389 50
17391 50
17403 50
17410 50
17412 50
17425 50
17428 50
17464 50
17483 50
17490 50
17504 50
17527 50
17542 50
17548 50
17550 50
17565 50
17568 50
17570 50
17577 50
17580 50
17581 50
17623 50
17626 500
17628 50
17637 50
17645 50
17654 50
17656 50
17669 50
17689 50
17690 50
17696 50
17704 50
17707 50
17709 50
17711 50
17713 100
17720 250
17729 50
17764 50
17767 50
17772 50
17795 100
17803 50
17824 50
17826 50
17839 50
17842 50
17847 50
17886 50
17897 50
17910 50
17919 50
17921 50
17937 50
17949 50
17959 50
17961 50
17967 50
17971 100
17978 50

Achttien duizend

18013 50
18033 50
18036 50
18046 50
18051 50
18060 50
18062 50
18065 50
18082 50
18105 50
18106 50
18116 50
18121 50
18131 50
18138 50
18154 50
18157 100
18177 50
18182 50
18202 50
18214 50
18222 50
18229 50
18231 50
18239 50
18241 50
18256 50
18265 50
18269 50
18274 50
18280 50
18286 50
18287 50
18288 50
18294 50
18298 50
18300 50
18332 50
18338 50
18347 50
18360 50
18371 100
18378 50
18384 50
18389 50
18391 50
18443 50
18448 50
18455 50
18463 50
18474 50
18483 50
18491 50
18501 50
18508 50
18509 50
18521 50
18524 50
18544 50
18545 50
18549 50
18550 50
18578 50
18581 50
18586 50
18592 50
18633 50
18646 50
18657 50
18662 50
18677 50
18687 50
18691 50
18697 100
18709 50
18720 100
18730 100
18742 50
18743 50
18745 500
18756 50
18758 50
18764 50
18803 50
18822 50
18832 50
18835 50
18844 50
18858 100
18861 50
18864 50
18869 50
18873 50
18884 50
18886 50
18887 50
18891 50
18896 50
18902 50
18929 50
18933 50
18937 50
18938 50
18976 50
18989 50

Negentien duizend

19012 50
19031 50
19049 50
19054 50
19062 50
19083 50
19088 50
19096 50
19109 50
19119 50
19121 50
19124 50
19151 50
19159 50
19167 100
19201 50
19208 50
19228 50
19247 50
19269 50
19279 50
19283 50
19287 50
19304 50
19325 50
19332 50
19336 50
19347 50
19362 50
19371 50
19380 50
19395 50
19418 50
19420 50
19421 50
19422 50
19429 50
19435 50
19452 50
19485 50
19497 50
19508 50
19518 50
19533 50
19535 50
19602 50
19605 50
19613 50
19616 50
19625 50
19628 50
19677 50
19691 100
19709 50
19712 50
19716 50
19725 50
19742 100
19749 50
19775 50
19795 50
19799 50
19803 50
19809 50
19826 50
19838 50
19843 50
19870 50
19877 50
19900 50
19916 50
19925 50
19927 500
19940 50
19970 50
19982 50
19987 50
19998 50

Twintig duizend

20029 50
20031 50
20042 50
20043 50
20046 50
20110 50
20111 50
20129 50
20147 50
20168 50
20184 50
20189 50
20222 50
20228 50
20230 50
20233 50
20251 50
20254 50
20264 50
20271 50
20293 50
20316 50
20317 50
20322 50
20327 50
20337 50
20370 50
20380 50
20386 50
20402 50
20416 50
20437 50
20464 50
20485 50
20495 50
20504 50
20505 50
20510 50
20547 50
20549 50
20555 500
20563 50
20569 50
20580 50
20581 50
20582 50
20587 100
20589 50
20619 50
20636 50
20641 50
20670 50
20692 50
20700 50
20706 50
20707 50
20712 50
20717 50
20725 50
20726 50
20740 50
20766 50
20775 50
20783 50
20829 50
20838 50
20843 50
20853 50
20865 50
20869 50
20882 50
20893 50
20897 50
20902 50
20936 50
20950 50
20960 50
20963 50
20965 50
20978 50
20988 50
20990 50

Een en Twintig duizend

21011 100
21026 50
21031 50
21032 50
21035 50
21063 50
21070 50
21075 50
21082 50
21087 50
21091 50
21096 50
21113 50
21135 50
21143 50
21149 50
21161 50
21166 50
21170 50
21184 50
21188 50
21201 50
21219 50
21220 50
21225 50
21228 50
21231 50
21261 50
21268 50
21272 50
21291 50
21332 50
21333 50
21342 50
21372 50
21385 50
21401 50
21409 100
21413 50
21416 50
21417 50
21423 50
21436 50
21450 50
21456 50
21458 100
21464 50
21467 50
21492 50
21496 50
21498 50
21516 50
21522 50
21537 50
21545 50
21556 50
21562 50
21574 50
21621 50
21623 50
21645 50
21660 50
21669 50
21694 50
21698 50
21701 50
21708 50
21709 50
21714 50
21715 50
21729 50
21749 50
21754 50
21764 50
21765 50
21772 50
21782 50
21791 50
21794 50
21804 50
21809 50
21815 50
21822 50
21826 50
21831 50
21839 50
21840 50
21863 50
21865 50
21887 50
21893 50
21898 50
21909 50
21921 50
21931 50
21934 50
21941 50
21951 50
21969 250
21984 50
21987 50
21990 50

Merca ta preparando puente aereo pa hiba petroleo Zambia

pa George Weeks.

WASHINGTON - UPI -- Estados Unidos ta preparando un brug aereo pa hiba petroleo Zambia, den su esfuerzo nobo pa alivia e situacion di e crisis di Rhodesia, segun a ser indicá awe den fuentenan autorisá.

E fuentenan ta agrega cu gobierno di Estados Unidos lo anuncia pronto cu e ta dispone na fleta avionnan civil di transporte pa reforsa e brug aereo di emergencia establecí cu avionnan britanico caba.

E plan ta contempla e posibilidad di transporta e petroleo pa via aerea den vuelonan di mas di 2.500 kilometer, den trein na Leopoldville y Elizabethville, despues den trucknan cu lo hibá Zambia, a traves di frontera congoleña.

Cu esey nan lo alivia e brug aereo sobrecargá cu avionnan di real fuerza aerea britanica entre Tanzania y Zambia.

Funcionarionan estadounidense a precisa cu e extension y duracion di brug aereo lo depende di disponibilidad di avionnan y di e necesidadnan den suministro di petroleo na Zambia, pero nan a adelanta cu lo no dura mas di "algun luna", pasobra ya nan ta organizando rutanan terrestre.

E abastecimiento di petroleo na Zambia a ser produci como consecuencia di e sancionnan economica imponé pa Gran Bretaña, Estados Unidos y otro paisnan na e regimen ilegal di Rhodesia.

Varios diplomatico a adelanta e posibilidad pa pidi Estados Unidos otro brug aereo pa transporta trupanan africano pa Zambia si Gran Bretaña sigui ninga su ministra trupanan pa cuida represa di Kariba, cu ta ked na Rhodesia, pero cu tambe provee Zambia energia electrica

Ta ser suponé cu e situacio militar ta figura entre e materianan cu lo ser tratá aki pa minister di relacionnan exterio di Zambia, Simon M. Kapwep cual su yegada na Estados Uni dos ta señalá pa awe.

Aunque Estados Unidos ta coinci di cu Gran Bretaña den su oposicion na uso di fuerza pa resolve e situacion di Rhodesia, va rios consehero politico nort americano ta favorece e idea di suministra apoyo militar

FALTA SOLAMENTE 5 DIA PA WEGA DECISIVO DI COPA DAVIS

PA Brian Dewhurst.

Sindey,--UPI--Faltando solamente cincu dia pa e wega decisivo di Copa Davis, tenistanan spanjo y australiano a intensifica nan preparacion, mientras cu e apostadornan ta considera e localnan favorito cu proporcion di cuater-un.

E expertonan den pustamento cu ta siguiendo e trainingnan di e spanjonan den e ultimo simannan ta bisa cu esaki nan no tin e posibilidad di kita e titulo y e trofeo maximo for di Australia.

Te awor masha poco placa a cambia di man encuanto e confrontacion cu lo cuminsa dia 27 y lo termina dia 29. E poco apuestanan ta favorece Australia. Apesar di tur esaki e dos equiponan ta hibando trainingnan fuerte a cabo. E interes cu ta crece ora pa ora ta pone un pregunta y esaki ta kende lo bira e compañero di Manuel Santana, e astro spanjo, den e weganan singel. E dos promenan lo ser hunga dia 27, e encuentro doble dia 28 y dia 29 e dos singelnan final.

Ta existi e posibilidad di cu lo ta Juan Gisbert y den e caso aki e australianonan ta sigur di lo gana e dos singelnan final.

Di nan parti e spanjonan ta kere cu si Jose Luis Arilla lo ser designa pa e singelnan, lo cansele hopi y despues cu den e partido doble su rendimiento lo ta muchu mas abao y e posibilidad di cu Espanja lo conquista e Copa Davis lo bai perdi. E encuentro doble ta ser considera esun decisivo.

E tenistanan spanjo a train ayera cu e norteamericanonan Arthur Ashe y Marty Riessen. Esaki a supera Gisbert seis game pa cuater y despues el a duna otro gran encuentro pa pa gana Santana cu score di diesdos-dies.

Riessen no tabatin dificultad pa gana Arilla cu score di seis-cuater y seis-tres. Cliff Richey a yuda e australianonan y den un singel el a gana e australiano Fred Stolle den e prome wega sietecinco, perdiendo e segundo tres-seis. Despues tabatin tenaz resistencia contra Roy Emerson e number un di Australia cu a gana cu anotacion di seis-cuater y seis-tres.



NEW YORK--Radiophoto UPI--Mirando contento prome di sali pa atende e premiere di "Dokter Zhivago", e actriz italiana Sophia Loren y e productor Carlo Ponti ta sosega na nan hotel. Nan a ricibi bon noticia , ora nan a ser informa cu Ponti su casa a hanja divorcio frances. Esaki ta haci cu nan dos awor por casa cu otro.

SOFIA LOREN Y PONTI LO HASI PLANNAN MATRIMONIAL

NEW YORK -- UPI -- E actriz italiana Sophia Loren y e productor cinematografico Carlo Ponti, tambe italiano, ayera nochi a anuncia aki cu nan lo hasi plannan matrimonial "aki un siman of 10 dia", despues di regreso di nan abogadonan di e vacacionnan navideña.

E divorcio wardá pa tempu largu di Ponti a ser producí ayera. E noticia a sorprende e productor y e actriz, cu kende ela casa aña pasa den matrimonio considerá invalido despues, na yegada di ambos na New York pa asisti na estreno di e produccion mas reciente di Ponti, e pelicula "El doctor Yivago".

"Por fin mi a hanja sa cu mi esposo ta soltero", e bunita actriz a hari, ora ela comenta e noticia. Loren tabata e compañera constante di Ponti durante e ultimo 10 añanan. Ambos ta enfrenta condenanan di cincu aña di prison pa bigamia, ante un tribunal di Roma. Pero e artista a afirma cu e legalidadnan di su relacionnan cu Ponti no ta preocupé y ela añadi cu loke a sosode ayera no ta cambia nada.

SASAZAKI A BISA: Cu su pupilo no tin intencion di enfrenta Jofre

TOKYO,--UPI--Sasazaki , manager di e campeon mundial di peso gallo Masahiko Fighting Harada a declara cu su pupilo no tin ningun intencion di enfrenta e excampeon mundial di Brasil Eder Jofre di Brasil den un pelea di revancha.

Sasazaki a desmenti un informacion cu tabata circulá ayera for di Sao Paolo(no pa United Press Internacional) segun e cual Abraham Katzenelson, manager di Jofre a anuncia cu e promotor di Los Angeles George Parnassus a confirmele cu den su proximo defensa die titulo Harada lo bringa contra Jofre.

E hapones a kita e titulo for di e brasileño dia 18 di mei ultimo na Nagoya y dia 30 di november el a hasi su prome defensa di peso gallo contra Alan Rudkin di Inglaterra, Rudkin ta figura na e cuarto puesto den clasificacion di Asosiacion mundial di Boxeo.

Sasazaki a splica cu pa e momento aki no tin ningun compromiso cu Parnasus, El a añadi cu su relacionnan cu e promotor di Los Angeles a termina cu e pelea cu su pupilo a efectua contra Rudkin.

"Nos no ta interesa den un pelea di revancha pa e titulo di Harada contra Jofre, pasobra nos ta kere cu esaki lo no atrae publico", Sasazaki a declara.

El a sigi bisa cu Harada , definitivamente lo hasi e proximo defensa di su titulo na Hapon, aunke el a bisa di ta dispuesto pa ricibi ofertanan di encuentronan di cual e titulo di su pupilo lo no ta den wega.

Tal peleanan por ser hiba a cabo den exterior den e lunanan maart y april asina manager di e campeon a bisa.

Sasazaki a revela cu el a pensa den e colombiano Antonio Ferrera, segundo den e clasificacion di Asosiacion Mundial di Boxeo como oponente di Harada.

Por ultimo e manager di Harada a declara cu su boxdo lo reanuda entrenamento na cuminsamento di januari pa un pelea cu e lo efectua meimei di e mesun luna, aunke no pa e titulo .

Ainda e boxdo pa e pelea aki no a ser designa.

TOKYO,--UPI--Takeshi Sasazeki manager di e campeon mundial di peso gallo Masahiko Fighting Harada, a bisa cu el a pensa di concerta un pelea pa su pupilo contra e colombiano Antonio Ferrera.

Sasazaki a hasi e declaracion desmintiendo e noticia di cu Harada lo mester a defende su titulo contra e excampeon mundial Eder Jofre di Brasil.

Sasazaki a manifesta cu su pupilo no tin ningun intencion di enfrenta Jofre den un encuentro di revancha pa e corona.

Ferrera ta figura na e segundo lugar di e clasificacion di Asosiacion mundial di Boxeo.

TORNEO CUADRANGULAR DI COLO COLO Y UNIVERSIDAD DE CHILE

SANTIAGO DE CHILE,--UPI-- E clubnan Colo Colo y Universidad de Chile a anuncia cu nan lo efectua un torneo cuadrangular di futbol cu participacion di seleccionnan di Alemania Occidental y Bulgaria.

E torneo lo ser efectua di dia 11 pa dia 18 di anja 1966 na januari.

Esaki lo ser disputa den dianan di siman, ya cu pa e fechanan aki ainda lo tin disputa di e campeonato local, segun a ser informa pa Asosiacion central di Futbol.

BASEBALL VENEZOLANO

CARACAS,--UPI--E estupendo pitcher cubano Marcelino Lopez a bolbe domina e leonnan di Caracas y su equipo Tiburones di La Guayra a gana ayera nochi cu anotacion di nuebe careda pa tres.

Esaki a bira e octavo victoria di Lopez den e temporada aki y su di cuater consecutivo. E extraordinario lanzador cubano , mihor nobato di anja 1965 entre pitchernan di grandes ligas a domina Caracas sin carreda durante siete inning completo, ora cu tres biaha a ser anota den octavo.

Entretanto e ofensiva di La Guaira cu 13 hit a corre cu cincu pitcher di e rivalnan. Cu bate a destaca e famoso Luis Aparicio cu hit y tubey den dos turno y e fielder Bravo cu dos doblete y hit den cincu turno na bate. Esaki tabata e unico wega di ayera nochi.

Numeritonan final:

CARACAS:

3 carreda, 9 hit y dos error.

La Guayra, 9 carreda, 13 hit y 0 error.

Pitcher ganador tabata Marcelino Lopez cu record di 8-2 y e perdedor Monteagudo cu record di 7-2.

Heredera di 10 millon dollar a entrevista cu su mama

pa Gumersindo Gonzalez

CARACAS -- UPI -- Un entrevista largu y cordial privá a ser sostene ayera. nochi entre e heredera di diez millon dollar Anna Maria Bierschenk y su mama Anna Spring-Hitz, ama di yabi di un misa di Washington, capital norteamericana.

Den e charla, efectuá den un elegante "Soda Fountain" di e zona di sudoeste di e ciudad, a participa Rudolph Spring, sobrino di Anna Spring-Hitz, estudiante di medicina na Zurich (Suiza), cu a yega Caracas ayera, marduga.

Observando e deliberacionnan entre mama y yiu, tabata presente Ulrich Bierschenk, esposo di Anna Maria, e abogado di Washington, Mario Romero y e corresponsal aki.

Si algu por a keda cla den e tormentoso relacionnan entre Anna Maria y su mama, ta cu nan a papia a sola, loke aparentemente, ta satisface un di e gran aspiracionnan di Anna Spring-Hitz, cu te 1953 tabata casá cu e millonario suizo Othmar John Hitz, cual a fallece na 1..

Rudolph Spring, sobrino di Anna Spring-Hitz, cu a anuncia cu lo e regresa Zurich diahuebs, a abstene na informa riba su presencia na Caracas, aunke a ser conoce cu el a ser trece pa su tanta pa comproba "estado mental" di Anna Maria" riba cual ta parce cu e no a hasi ningun objecion.

Mientras e conversacion tabata ser celebrá entre Anna Maria y su mama, e abogado Mario Romero, cual su regreso na Washington tabata previsto, pa awe, a bisa cu e reclamacion di herencia di Othmar John Hitz ta un cuestion cu lo provoca un proceso largu, especialmente na Venezuela.

Romero a agrega cu na Suiza tin na orden di Anna Maria un cantidad quizas superior na un millon dollar. Sin embargo no a ser establecé si nan lo entregé e placa ora e cumpli 21 aña, na 1967, of si su matrimonio cu Bierschenk lo adelanta e fecha.

Anna Maria y Bierschenk, pa nan parti, a ninga retundamente di papia e tema di herencia, limitando na señala cu mas adelanta nan lo aborda e cuestion.

E caso ta parce di ta orienta hacia e poderoso interesnan economico cu John Hitz tabatin na Venezuela y esnan cu e por tabatin na Suiza, cuestion cu lo provoca consultanan entre abogadonan venezolano, norteamericano y suizo.

RHODESIA TA DISPUESTO PA CONFERENCIA CU GRAN BRETAÑA

JOHANNESBURG, UNION SUDAFRICANA -- Gobierno "rebelde" di Rhodesia ta dispuesto na reinincia su conversacionnan cu Gran Bretaña, pero solamente riba e base di reconocimiento di e independencia di Rhodesia, e ministro di informacion di e pais ei, P.K. Van der Bijl a declara aki nan.

E ministro di e gabinete rhodesia, nace na Union Sudafricana, a yega e ciudad aki pa bishita su famianan cu ta biba na Johannesburg. El a añadi cu e conversacionnan por reinicia cu Londres ora cu e version cu tin actualmente baha.

"Pero e discusionnan mester ta razonable y constructivo -- el a añadi -- ta discutible cu Wilson (promer ministro britanico) ta dispuesto pa papia riba e base di soberania rhodesio, pero tardi of tempran algun gobierno britanico lo hasie".

El a agrega cu e situacion na Rhodesia no ta mescos cu promer di e declaracion unilateral di e independencia, pero aunque e sancionnan ta provoca cierto danjonan el a bisa, e pueblo ta decidi na resistie.



Actriz Brigitte Bardot riba e foto aki huntu cu John Eadem (16) ta corta pida di e bolo frances "Croquenbouche". E hoben aki tambe a traha den e pelicula Viva Maria huntu cu BB. Radiophoto UPI.

E DI BINTI SESION DI A.G. A PASA PA HISTORIA

NACIONNAN UNI--UPI--E di 20 sesion di Asamblea General a pasa pa historia awe cu un invocacion di su presidente pa e "retorno pronto di paz ta ansia". E presidente di Asamblea, Amintore Fanfani, ministro di relacionnan exterior di Italia, kende ta desempeña un papel importante den e reciente sondeonan di paz di Vietnam del Norte, a termina e sesion 2.02 di awe marduga.

E Asamblea a conclui tan pronto cu e embahador norteamericano Arthur J. Goldberg a adverti "Hanoi", Pekin y Rusia cu mester respeta e resolucion cu a ser aproba pa 109 voto contra ningun, cu abstencion di Gran Bretaña, y den cual nan ta condena tur forma di ingerencia den e asuntonan interni, di otro paisnan incluyendo subversion y terrorismo.

Goldberg a bisa cu e guerra di Vietnam tabata un ehempel bibu di subversion y actonan encubri pa un gobierno--esun di vietnam del Norte--pa tumba un otro.

Goldberg a anuncia un conferencia di prensa pa despues di merdia cu e obheto di yega ne punto di bista norteamericano riba e sesion di e Asamblea cual punto culminante tabata e bishita na oktober di Papa Paulo VI--promer di un Pontifice di Iglesia Catolica na Merca--pa hasi un alocucion pa paz.

Fanfani a serra e sesion haciendo un sumario di e labor di e mes y a señala cu e desarme tabata e tema predominante den e reunion termina.

E Asamblea lo no bolbe reuni den sesion regular te dia 20 di september di 1966.

EMPLEADONAN DI HOSPITALNAN DI BUENOS AIRES A WELGA

BUENOS AIRES -- UPI -- Polis a recorre awe na gasnan lacrimogeno pa dispersa e empleadonan di hospital di e capital cu awe a bandona nan labornan y a reuni riba Plaza di Mayo pa protesta ante e edificio di municipalidad pa falta di pago.

Varios centenar di trahador a reclama presencia di e intendente, Francisco Rabanal, cu kende nan a solicita e audiencia, pa busca medidanan cu lo normalisa e situacion.

E obreronan di recoleccion di cos sushi tambe a reuni na e manifestacion.

NAGOYA, JAPON - UPI --Un avion comercial japones cu 37 pasahero y tres tripulante a bordo a ser alcansa pa un rayo en pleno vuelo, pero ningun hende no a resulta herida.

E avion, un Friendship F27, tabata bayendo di Tokio pa Osaka, no leeuw di Nagiya, na un altura di 3.000 meter.

TIROTEONAN A CONTINUA RIBA CAYANAN DI SANTO DOMINGO

Pa: Nat Gibson.

SANTO DOMINGO--UPI--Tiroteonan esporadico a ser tendé riba cayanan di e ciudad aki diamars y awe mainta tempran, riba e cuarto dia di un estallido di violencia cu te ainda a costa bida di por lo menos 29 persona. No tin noticia di cu tabatin mas morto ni choquenan importante. E dirigentenan sindical a acepta ayera na aplaza e " welga general " di 72 ora cu cual nan tabata amenasando , pa duna e presidente provisional, Hector Garcia Godoy, tempo pa investigá e ataque cu Forsa Aerea a lanza contra un grupo di rebeldenan diadomingo ultimo den e ciudad interior di Santiago.

E sindicatonan ta exigi destitucion di algun hefe militar, kende nan ta culpa di e ataque di Santiago, y retiro di tur e forsanan estranhero for di territorio dominicano.

Nan a bisa cu 26 persona a muri den un lucha cu a tuma lugar na Santiago y dos polis a ser matá pa e turbanan den e ciudad aki diadomingo y cu durante e disturbionan cu a tuma lugar na Santo Domingo dialuna un mucha a ser matá.

For di diadomingo e turbanan ta sali diariamente riba caya creando un atmosfera di violencia y tension. No tabatin desordennan importante for di dialuna merdia, pero e amenaza di violencia ta suficiente pa mantene mayoria di e comercionan serra. E alborotadornan a lanza nan riba caya ayera tardi tempran, pero polisnan dominicano, apoyá pa trupanan brasilero di Forsa Interamericano di Paz (FIP) a interrumpi e desordennan mes ora.

E ex presidente Juan Bosch a declará aki nan ayera den un conferencia di prensa cu e miembro nan di Forsanan Armá Dominicano ta conspirando contra su bida. Bosch a ser derrocá na 1963 pa e hefenan militar cu a acusé di ta traha cu e comunistanan dominicano.

TOKIO -- UPI -- China Comunista a declara awe cu e ayudc militar sovietico na Vietnam del Norte ta consisti den armanar antiguo y gastá, y ta califica e cargo di cu China ta exig pa nan paga e transporte di equiponan ei na dollar di "calumnia".

"Nos no a pidi Rusia un kopek y tampoco dollar. Esei ta e berdad", e chinonan ta afirma. E declaracion comunista a ser hasi awe den un articulo di e corant di pueblo, di Pekin, organo oficial di gobierno.

Den un otro articulo cu a ser distribui pa e agencia "Nueva China", Pekin ta declara cu e reciente sugerencia cu a ser hasi pa Merca di cu nan lo permiti forsanan norteamericano persigui guerrilleronan comunista te hasta den territorio di Camboya, ora cu nan kier refugia einan, no ta mas "cu un pretexto di Merca pa amplia e guerra".



SANTIAGO, REPUBLICA DOMINICANA -- Cadavernan di soldanan dominicano, cu a ser mata durante batallanan entre rebeldenan y gobierno ta ser pone den un truck. Mas o menos 26 persona a ser mata durante e ultimo cuater dianan aki na Santo Domingo. Radiophoto UPI.

PAGINA FEMENINA

BRIGITTE BARDOT A BAI MEXICO

HOLLYWOOD -- UPI -- E actriz frances Brigitte Bardot a pone fin ayera nochi na un bishita di dos dia na Hollywood, y el a hasi esaki cu un nota di misterio.
A ser informá prome cu Brigitte a tuma un avion di regreso pa Francia, pero despues por lo menos dos fuenta a afirma cu e rubia tabata bai Mexico, pa pasa algun dia di vacacion cu algun amigu.
Lo unico positivo ta cu atardi ela sali di hotel Beverly Hills cu destino desconoci.
Antayera nochi Brigitte a corona oficialmente su bishita na e capital norteamericana di cine, asistiendo na estreno di su ultimo pelicula, "Viva Maria", y na un cena ofrecé despues, na cual a participa 200 persona.
Brigitte a yega cine laat, luciendo un bisti di anochi di color damasco cu no tabata larga nada librá na imaginacion.

Cincu reflector, 50 polis, 40 of 50 periodista europeo y alrededor di 500 espectador a ricibié ora el a jega na e cinematografo. Di acuerdo cu custumber di Hollywood, e estreno tabatin poco admirador y estrella.

E estrella a pasa diamars haciendo compras na regalunan di Pascu y cumpliendo su deseo di muha su planan den Oceano Pacifico, y aunke e temperatura tabata entre 15 y 20 grado, ela pasa varios ora na e playa.

SOFIALOREN Y PONTI LO BAI ROMA

NEW YORK -- UPI -- E actriz cinematografico Sophia Loren y e productor Carlo Ponti ta sali awe nochi pa Roma, na unda nan lo hasi e plannan pa nan matrimonio, cu probablemente lo ser efectua na cuminsamento di 1966.
Diamars ultimo Ponti a logra na Paris e divorcio definitivo di su promer esposa. E y su compañera bunita, tabata constantemente hustu durante e ultimo diez anjanan, debi na cu ley italiano no ta reconoce e divorcio. Ponti y a actric a casa anteriormente, pero despues nan a obtene e anulacion di nan matrimonio pa combati e acusacion di bigamia cu a ser hasi contra e productor cinematrografico.
"Finalmente mi a hanja sa cu mi esposo ta soltero", e actriz a declara ayera ora cu el a anuncia cu e y Ponti ta proyecta di casa atrobe "dentro di un siman of diez dia".
E pareha lo sali di New York diez' or di anochi cu destino pa Roma. E actriz y e productor a bini New York, pa asisti ne estreno di e ultimo pelicula di Ponti: Dr. Zhivago". Ponti y su promer esposa, e condesa Giuliana Fiastri, recientemente a hasi nan ciudadano frances pa obtene e divorcio cu autoridadnan italiano no ta reconoce.
Ponti y señorita Loren a casa pa poder na 1957 despues cu e productor y e condesa a logra nan promer divorcio pa correo na Mexico.

E NO KIER SCIRBI

Estimada señora Lawrence: Mi tin un yiu homber den servicio y e no kier scirbi mi. Mi no por conta bo con su silencio tin mi. Mi a bisé cu tur loke mi kier ta maske un postkaart riba cual e ta bisa mi con e ta. Pero su contesta tabata cu amor di mama ta diferente for di amor di yiu y cu lo e larga nos sa ora e tin mester di nos. Dia e tabata mas jong tambe e tabata asina. Kiko mi por hasi ? Sigui scirbié aunke e no ta contesta nunca ? Podiser mi por lubidé.......

Contesta: Bo no por lubidé. Asina ta pakiko perde speranza ? Hendenan di edad di bo yiu homber ta interpreta nos demanda di noticia tocante nan bienestar como un esfuerso pa maneha nan bida.

Mi no ta kere cu bo ta comprende con miedu nan tin di no ta posee e habilidad di por maneha nan mes bida. Si bo sa anto lo bo a aprecia promesa di bo yiu di yama bo si e tin mester di bo. E promesa aki tabata masha dificil pa e hasi. Bo mester expresa bo gratitud cu esaki, scirbiendo e algu manera:

"Nos ta aprecia bo promesa di yama nos ora bo tin mester di nos. Mi tambe lo scirbi bo unicamente ora mi tin un noticia interesante y importante pa bo. Cu cariño , mama".

Bo tin miedu cu lo e sigui e " traidor" terribel manera e tabata na chikitu , no ta berdad? Wel, podiser e por sigui asina durante algun tempu.

CONSEJO PA SUEGRONAN CU TA CRITICA

Un suegra cu no ta critica semper ta pone su suegra sinti su mes mas easy. Y asina nan ta sinti nan mes mas trankil den compania di otro.
Un suegra cu no ta critica ta ser tumá den confianza pa su suegra.
Un muher mas jong no tin miedu di cu tur loke e conta lo ser malinterpretá, malcomprende of ripití, caminda esaki lo causa trobbel.
Un suegra cu no ta critica no ta hanja un suegra cu tin mester di cana queja di dje tur caminda.
Un suegra cu no ta critica tin mas chens di bira verdadera amiga di su suegra, en bez di ser tené na un distancia.
Un suegra cu no ta critica no ta hanja un suegra cu kier aparta su esposo di su famia.
Di con tur suegra no por keda sin critica nan suegra y stima y trata nan manera nan propio yiu ?
Por ta posibel cu tin di nan ta hanja mas placer criticando nan suegra en bez di trata nan manera un miembro di famia ?
Pero un cos si, ambos mester trata di ta agradabel cu otro.

DEFENSOR DI LIMA A GANA ESTUDIANTES DI LA PLATA

LIMA--UPI--Den presencia di un publico di 14 mil persona e equipo Defensor de Lima cu ta hasi su prome presentacion internacional a vence e equipo argentino Estudiantes de la Plata cu score di dos-uno. Estudiantes ta un equipo di mas experencia y mihor estado fisico.
Dos fisionomias distinto e wega tabatin. Den e prome tempu den cual ningun di e dos equiponan a logra habri e marcador, e argentinonan tabata den ofensiva presionando nan rivalnan constantemente y obligando e defensa lo cal pa domina e ataquenan den siete corner.
Despues di cincu minuut di wega e hungador Salguero a perde oportunidad di marca un gol, ejecutando un penalty. Referee di e wega a fluit penalty contra e hungador Polletti cu a tumba e hungador Villasis.
Den e segundo periodo a ser hunga cu mas animo y velocidad di ambos banda. Na di 25 minuut

e keeper peruano a corre un peliger serio dilanti un ataque di e delantera bishitante, obligando Burella tira tres corner, cu no a logra resultado favorable.
For di 27 minuut pa ariba tabata e peruanonan cu a drenta ataque cu a duna fruto na di 31 minuut ora cu e prome gol a ser marca, cu tabata un tiru violento di Castro cu a dal contra pia di Lopez y e cuero a cambia direccion bai den net argentino.

Faltando cuater minuut pa comple ta e encuentro e segundo gol peruano ta ser registra ora cu Polletti a rechasa un tiru di Urrunaga, cu ta ser recohe pa Stucchi, cu sin vacila ta remata pa supera e gol argentino pa di dos biaha.

E ultimo minuutnan tabata posee un ataque serio di e localnan, pero un reaccion rapido ta cambiá den un contra-ataque cu a saca e unico gol di e argentinonan.

RIO DE JANEIRO,--UPI--E equiponan di futbol brasileño no a actua manera anjanan anterior na Colombia, segun a ser anuncia ayera.
E medida ta obedece na e acuerdo adopta luna pasá pa Confederacion Sudamericana di futbol den un reunion cu a ser efectua na Rio de Janeiro.
E confederacion a acorda e prohibicion di cu e equiponan sudamericano lo hunga na Colombia, considerando cu na e pais aki ta existi dos liga di futbol.

GARANTIA DI 50 MIL DOLLAR PA TORRES

LOS ANGELES,--UPI--Mickey Davis, promotor di boxeo a ofrece un garantia di 50 mil dollar na e boxdo portoriqueño Jose Torres campeon mundial di peso semipesado pa e defende su corona contra Ranger Rouse, sea na Los Angeles, Seattle o Anaconda, Estado di Montana for di unda Rouse ta desendiente.

E boxdo aki ta figura na e segundo lugar den clasificacion mundial di e boxdonan medio-pesado di Asosiacion Mundial di Boxeo.



Sabroso pia di galinja

9 pia di galinja cu bel.
5 batata , 5 sibojo, 1 liber di wortel, 1 koppie tomati ketchup, 1/2 koppie di zeta . 1/4 koppie di binager.

Cohe nuebe pida papel di wax (aproximadamente 15 inch) y hunta esaki cu zeta. Casca e batatanan y slice nan , caba pone nan riba e pida papelnan di wax. Pone un pia di galinja riba cada papel y strooi nan cu sibojo cortá fini y wortel di slice. Mix e ketchup, zeta y binager cu un poco salu cu peper.

Basha esaki riba e galinja. Dobla e papelnan riba e ingredientenan pa forma un envelop serrá. Pone ribá un rooster durante 40 minuut, birando e frecuentemente.

WEBU MIMOSA, ESTILO IBIZA



Pa Gaynor Maddox
Mi amiga Betty Wason cu ta biba na Spanja a manda bisami cu e ta buscando material pa traha un kookboek nobo. E ta bisa: "Mi ta keda asombra di diferente manera cu e spanjonan tin pa prepara webu.
Tin como un dozijn di plato diferente di webu na cada restaurant".
Tambe ela manda un recept pa nos di webu Mimosa for di Ibiza, Islanan Balearic.

8 webu, 4 slice di ham , 2 cuchara di zeta di olijvie. 3 cuchara di sobojo cortá, 1 tomati mediano, pelá y cortá, 2 cuchara di promente cortá fini , 1/2 theelepel di salu, un tiki caneel un tiki peper, 1/2 koppie di pitipua, hasá.

Pone e sibojo , tomati y promente den e zeta di olijvie, agrega salu, caneel y peper, y hasi esaki nan durante diez minuut.

Caba ta repartié den cuater parti igual. Pone e slicenan di ham den e sauce, caba kibra un webu riba cada slice di ham. Strooi salu riba e webu, despues ta pone e pitipuanan rond di e webu.

Pone den fornu cu 400 grado, durante diez minuut of te ora e webu keda bon. E plato aki por worde sirbí cu pam y salada.



SWEATER PA ANJA NOBO

Ata aki algun sweater masha bunita pa fin di aña. Nan ta un verdadero preciosidad. Tur ti dos te tres color diferente di manera cu bo por traha un gran variacion. Nan por ser bistí cu diferente color di slacks of falda

HOROSCOPO

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Aunque usted crea que no es lo suficientemente magnánimo con personas allegadas, lo que ha hecho es más que suficiente. Demuestre que es muy devote de un consorte. Sea leal hasta el fin.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Esperar demasiado de un socio no es bueno, puesto que es posible que esté sufriendo de tensiones que usted desconoce. Otros aceptarán más pronto sus sugestiones. Aprovechelas rapidamente.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Cerciórese de terminar ese trabajo que ha comenzado antes de salir mora con respecto a la diversión que desea, vala la pena tener paciencia y comprensión. Entonces ganará. Trate de ser más económico para que el futuro no sea tan dificil.

LIBRA (sept. 23 a oct 22) Cerciórese de ocuparse primero de esas tareas que son muy impor tante antes de salir a recrearse. Los lazos del hogar toman preferencia sobra cualquier otra cosa. Sea bondadoso. Use su sentido común.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Los detalles de último minuto pueden manipularse ahora facilmente. No las posponga, porque amañana le pesará, cuando no tenga tiempo para ocuparse de ellos. Estudie su periódico en busca de ideas, información.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Aunque usted crea que no tiene dinero suficiente para expresar su generosidad como es debido, es suficiente para las necesidades inmediatas. Ponga a trabajar los nuevos planes de negocios. Persevere.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Aunque parezca que las cosas no van tan rapidamente como usted quisiera, esto le dará tiempo para ser más preciso. Mejore su salud en su tiempo libre. Muestrese simpatico hacia los demás.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Ponga en operación esas ideas magníficas que tiene y sea tan generoso como lo permita su cuenta bancaria. Dese más cuenta de las necesidades de los demás, especialmente de aquellos olvidados por sus parientes.

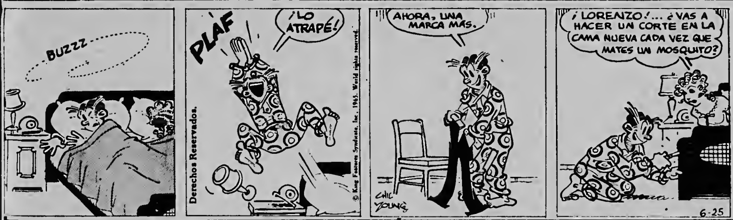
PISCIS (feb. 19 a mar. 20) El logro de una armonía mojor con sus amigos es un asunto de paciencia y de duplicar sus esfuerzos. Haga eso precisamente. Sonríase si quiere que desaparezca esa tristeza de su cara. Esto no es poesía, es realidad.

SI SU HIJO NACE HOY..... Será uno de esos individuos interesantes llenos de ambición de modo que no trate de llenarle la cabeza de viento, porque sus mente estará llena de preocupación en los negocios grandes y reales.

BUCHI ROBES



PEPITA



TRES AVION MERICANO TUMBA RIBA NORVIETNAM

SAIGON -- UPI -- Otro tres avion norteamericano a ser tumba ayera den accion riba Vietnam del Norte, pero e pilotonan di e aparatonan atacante a revela awe cu e Central electrico di Uong Bi, cu ta suministra energia ne zona industrial cu ta extende for di e capital, Hanoi, pa e haf di Haiphong, a keda completamente destrui.

Un di e aparatonan tumba a ser alcansa pa un proyectil-cohete sovietico di terra pa aire. E otronan a ser tumba pa fuego di bateriapan antiaerea corriente.

E bajanan di ayera ta yega na un total di 11 e number di avionnan norteamericano cu a ser perdi den e accion di bombardeo casi continuo cu ta hiba a cabo e aviacion estadounidense e siman aki contra Vietnam del Norte.

E Central Electrico di Uong Bi, 25 kilometer na noreste di e vital haf di Haphong, tabata suministra 15 por ciento di e electricidad cu ta consumi henter e pais.

Cuater piloto tabata tripula e avionnan tumba ayera, y di nan solamente dos a logra baha su paracaida. E aparatonan tabata dos A-4 Skyhawk -- di un asiento so -- y dos RA5C di reconocimiento, di dos asiento.

E zona ataca tabata obheto di cincu bombardeo anterior, y promer di cual a ser hiba a cabo diabierne ultimo.

SAIGON -- UPI -- Avionnan di armada norteamericano, usando miranan di bom di precision electronico a traves di oscuridad y hopi niebla, a atacá e industria norvietnames entre e capital Hanoi y e haf di Haiphong pa di cuater biaha, segun un portavoz di Merca a informa.

E incursion cu a ser realisá pa un flotilla di aparatonan Intruders A6 di e portaavion "Kitty Hawk" di e septima flota estadounidense, a tuma lugar dialuna.

E avionnan a tira 13 ton di bom riba un brug ferroviario, 29 kilometer na oeste di Haiphong.

E blanco por a ser mira masha cla y brillante riba e pantallanan electronico berde di e bombarderonan, no obstante e oscuridad di e permanecer y e neblina cu tabata cubri e suela.

Loke su curazon ta deseá

Joachim Heitmann ta keda mira riba e escritorio bashi cu un mirada satisfecho. E ta conta e yabinan, y ta keda convenci cu e caha di placa ta bon será. E ta haci su pipa bashi, coy su sombré, paga e lus y ta sali bay. Tabata exactamente dies' or, ora cu e terrateniente a cuminza cu su ultimo viahe di inspeccion. E ta canando cu pasonan pisá, su mannan hinca den su saco y su sombré bon hincá den su cabes. E ta controlando si e establonan y e cuartonan tabata será y si no a keda ningun herment tirá cualkier caminda. De ves en cuando e ta hiza su cara y ta keda mira investigador e nubianan scur, tras di cual luna ta scondi. Dilanti e cas e ta keda para un rato. E ta drey mira e kamber bandi robes, cu tin lus sendi aden. Suzanne! E ta trata di imaginé cuanto sufrimento e lo tin pa e berguenza cu el a keda cu né. E mester cuminza hari, como cu di repente e ta spera cu Suzanne por sinti su presencia aki fó y cu e lo bin para na e bentana. Ta parce cu nunca antes Suzanne tabata asina serca di dje manera e momento aki. E por dominé, sino e ta capas di cana drenta paden, subi e trapi cu ta dirigi na su kamber y pa papia cu né. Lo e no bolbe molestié, manera e mes tabata deseá. No, hasta e lo no bolbe miré bek mas. Pa ultimo biaha e ta bolbe hiza su cara mira e bentana iluminá. Riba su cara ta aparace un sonrisa cu bofon. Joachim Heitmann ta cana drenta paden. El a purba di tur manera di evita, pero e no tabata por. No tabata su culpa.

XXXXX

Alexander van Werth ta bin cu un botter di binja y dos glas y ta pone nan riba e mesa. Despues su bista ta cay riba e pida palo preto, cu e tin tanto rabia riba dje, y cu ta poni banda di su stoel. No vale la pena pa alegra su mes, cada dia cu e ripara, cu e tin menos mester di e palo ey. Toch e tabata un bjeeuw sokete cu ta sinta imaginé coy loco. Si, e ta un hombər mancaron y semper e lo keda asina tambe. Si, sigur, su senjora tabata tin razon. E ta pertenecé na e clasa di hendean cu por mira e berdad directamente den bo wowonan y ta pesey mes cu su posicion ta hopi mas elevá cu esun di dje. E ta cay sinta bek den su stoel. No ta asina facil tampoco, pa haya sa den algun ora, cu bo ta jegando na bo fin, cu e djakanan ta bandonando e barcu cu ta bay zink y cu bo propio jiu muher kier a casa cu un homber, djies pa su placa. "Bo kier un sigaria?" E ta coy e botter y ta jena e dos glasnan. "Riba bo salud senjor Heitmann" Despues di a bebe su binja e ta leun patras den su stoel. "Ya caba bo kier bandoná nos anto?", e ta puntra. E terrateniente ta admiti. "Mayan mainta senjor van Werth tur cos ta na ordo, ata e papelnan aki......" E ta fondia den su tas, y ta saca algun documentonan. E rural ta haci un gesto trankilizante. "Mi ta kerebo, senjor Heitmann! Wel, si bo ta persisi pa bay..... mi no por tumabo na malo". E ta cuminza hari. "Nos no tin un terratenient nobo awor, pero pa loke tin di haci akinan, mi mes por hacié". "Mi ta convenci....", Heitmann ta cuminza bisa, pero e mirada cu e rural ta dirigié, ta pone stop mesora. "Bo a haci bo best akinan", van Werth ta bisa. "Nos tur a haci nos best, pero ya nos no mester sinta sonja. Bo sa, bo ta mira e finca aki, unda mi jiu muher a nace, y unda mi a kere, cu mi por bin mira y tene mi nietonan.... wel, bo sa, mi apreciable senjor Heitmann, ya e no ta di mi mas. Mi a fracasá y mi mes no kier a admiti". Atrobe e ta coy su glas pa bebe. "Riba bo salud, senjor Heitmann". Su stem ta zona trankil. Parce cu e ta sintié mihor, awor cu el a habri su curazon cu un otro hende. "Ta di esey mes mi kier a papia cu bo", e tarratenlente ta bisa. E ta pensa riba su tata y riba su ruman homber pero e tabata decidido pa bay papia cu nan. Y e lo sigui cu su plan tambe. E ta lanta para. Ya e no por keda sinta mas largo riba su stoel. Lentamente y pensativo e ta cuminza cana. E mester papia. Ora cu el a jega dilanti e rural, e ta keda pará. "Nos lo no presentabo e cartanan di debe", e ta bisa serio. "Bo por cambia nan dia cu bo tinplaca atrobe, senjor van Werth. Nos ta lagué completamente pa bo cuenta, di cua manera bo kier paga e placa. Cuanto tempo esey lo dura, no ta importa". Alexander van Werth ta hiza su cara mira e terrateniente. "Mi no ta comprende", e ta bisa. "Mi ta kere cu mi sa mihor...." "No, ami sa mihor", Heitmann ta contesta, mientras e ta sigui cana. "Ami tin e reconocemento na di debe, senjor van Werth", e ta bisa, mientras e ta drey mira e bentana iluminá. "Ta pesey ta loke mi kier a bisabo". "Abo? Abo tiné....?" Senjor van Werth a haya tende hopi cos, di cual e no ta comprende. "Abo? Ta di ki manera....?" "Esey ta masha facil. Mi tata a cumpra nan.... pa mi". E ta bira lomba pa e bentana. "Mi a lesa bo anuncio den corant, y mi a keda convenci, cu ami, como terrateniente, por sinja conoce e finca mas mihor". E ta cuminza splica senjor van Werth tur cos. "Pero ya mi no tin valor mas pa e cartanan di debe", e ta bisa poco keto. "Sigur cu no, senjor van Werth, y mi ta sigur cu hamas lo mi bin biba akinan pa dirigi e negoshi mi mes.

Lo mi percura pa e cartanan no cay den man di otro hende, pero hamas lo mi presentabo nan. Bo por haci bo mes conclusion di esaki". E ta cana bay na e mesa coy e glas cu binja y ta bebe. E ta paga su sigaria, casi sin humé. E tabata tin gana di huma su pipa y no un sigaria.

Parce cu e por wel di bay awor, pasobra loke mester a worde bisa, ta clá caba. "Pero pakiko?" e stem di e homber bjeeuw ta retené? "Kiko tur e cosnan aki ta nifica, senjor Heitmann? Pakiko bo kier favorecemi asina?

Despues di loke bo a bisa, bo tin derecho, pa...." Atrobe Joachim ta bin para su dilanti. "Mi kier a bisabo esaki tambe, senjor van Werth. Mi no ta tuma e finca, como cu mi no kier kita e tera di nacemento di bo jiu muher".

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

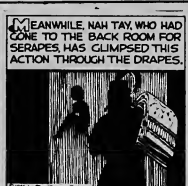




DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**









CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**









VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
0.00 Novela
0.30 Fantasia Musical
2.00 Musica Europea
2.15 Noticias (Hulandez)
2.30 Noticias (Papiamento)
2.45 Melodias Instrumental
3.00 Noticias local (Papiamento)
.15 Artistas Antillanas
.00 Via 10 musical
.45 The chatter platter
.15 Noticias (Ingles)
.30 Complaciencias felicitaciones
.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
.30 Deporte na Marcha
.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musicau
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

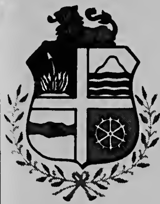
RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 27 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

ATENTADO TERRORISTA A CAUSA HOPI MORTO NA VIETNAM DEL SUR

SAIGON--UPI-- Un terrorista di Viet Cong, pasando como recluta di ehercito sudvietnames, a logra di pone dos bom den un cuartel yen di solda y laga un di nan explota causando gran cantidad di victima, segun un vocero militar a bisa awe.

E otro bom, coloca den un barak di jefatura di Sadec di e novena Division di infanteria di ehercito di Vietnam del Sur, 144 kilometer na sudoeste di Saigon a ser descubri algun minuut despues di e explosion y a ser desmonta pa e no por explota. Ambos artefacto tabata di e tipo di minanan Claymore.

Entre tanto, tabata sigui den suspenso pa periodo indefini e bombardeonan contra Vietnam del Norte pa parti di aviacion di Merca.

Un vocero di gobierno a señala cu e bom cu a explota tabata masha poderoso y cu e di dos tabatin e mision di lanza miles di fragmento di staal contra e sobrevivientenan di e explosion di e promer y esnan cu a bin yudanan. No tabatin morto norteamericano den e hecho.

E autor di e atentado a logra scapa promer cu e explosion. Pa razonnan di seguridad nan no a duna na conoce number di victimanan cu e explosion. Pa razonnan di seguridad nan no a duna conoce numbernan di victimanan cu e explosion a provoca den e vivienda militar.

Mientras tanto, "e tregua" tabata continua den e bombardeonan den aire contra Vietnam del Norte. Ni Forsa Aerea ni Marina di Merca a reanuda nan ataquenan contra zonanan estrategico di e nacion comunista.

CUATER LIDER LO SER EJECUTA

PLEIKU, VIETNAM DEL SUR--UPI--Un tribunal militar a ordena awe pa nan ejecuta cuater lider di e rebelion sangriente cu a tuma lugar diez dia pasa den e meseta central di e pais.

E lidernan tabata forma parti di e grupo di 20 solda cu a ser ejecuta pasobra nan a tuma parti den e levantamiento contra e trupanan sudvietnames den cuater provincia central di e pais.

E 16 otronan a ser sentencia na distinto penanan di prison, cu ta varia entre cadena perpetua y cincu anja di trabao forsa cu cincu mas di destierro.

Diamars un otro grupo di solda lo ser juzga pa igual motibo, pero ningun di nan ta corre e riesgo di ser condena na morto.



FORT LEE, N.J. : Claramente por mira e avion di un motor qu a aterriza ayera riba George Washington bridge qu ta conecta New York cu New Jersey. Piloto di e avion alquilá, Philip Ipolito di 19 aña di edad, a baha cu e avion riba e brug y a prefera di hasi esaki y no baha den rieuw Hudson pasobra su pasahero, Joseph Brennan di 39 aña di edad, no por a landa. Afortunadamente e brug tin 8 baan pa trafico. Un truck so a ser alcansá pa e avion. Tabata promer biaha cu un avion a aterriza riba un brug na Merca.

MINISTRO DI RHODESIA A SER ENTREVISTA NA TELEVISION

NEW YORK - UPI - E promer ministro di Rhodesia Ian Smith, a bisa ayera cu su gobierno ta hibando "e civilizacion" ne nacion africano el y a nenga e proposito di mantene e supremacia blancu den e pais.

Smith a ser entrevista den un programa di television cu Columbia Broadcasting System (CBS-TV) a filma siman pasa na Salisbury y a transmitie ayera na Merca.

Ora nan a puntre si su gobierno tin obheto di mantene supremacia blancu na Rhodesia, Smith a contesta cu no:

"Loque mi ta pensa -- el a bisa -- ta cu nos a trese civilisacion." Smith a insisti riba e tema ora cu nan a puntre cu ki dia e ta pensa cu mayor di color di por asumi control di gobierno, " E contesta ta masha dificil," el a contesta. "......e merito ta e crittera pa aplica; civilizacion ta nos obhetivo."

Nan a puntra Smith tambe riba e efecto cu por tin sancionnan economico adopta pa Gran Bretaña y otro paisnan contra Rhodesia.

"Mi no por bisa te cual punto nos lo bai sinti e sancionnan ei," e promer ministro a responde, agregando cu "ningun hende no por laga nos hinka rudia," y cu "e sancionnan, por fracasa eventualmente."

Tocante e posibel duracion di e actual reservanan di petroleo na Rhodesia, Smith a bisa cu e no por contesta e pregunta ei tampoco.

"Esaki ta un guerra economico, el a agrega, bisando despues cu Rhodesia tin petroleo suficiente pa seis luna.

Den caso cu ta necesario el a bisa despues, Rhodesia lo cumpra petroleo serca cualque cu lo ta dispuesto na bende."

"Incluso un nacion comunista?" nan a puntre.

"Nos lo tume di ken cu ta." Smith a ripiti.

Durante e entrevista nan a papia di e similitud entre e reciente declaracion unilateral di independencia di Rhodesia y e declaracion di independencia di Merca na 1776, e Smith a declara cu su gobierno a studia numeroso declaracionnan di independencia promer di emiti esun di Rhodesia.

No obstante, ora cu nan a mustre cu esun di Rhodesia a emiti e pasaje na unda nan ta bisa cu "tur hombernan a ser crea igual," scribi den declaracion norteamericano, e promer ministro a responde "nunca nos tabatin discriminacion den nos pais."

TOTAL DI MORTO DI FIESTA DI NAVIDAD

CHICAGO--UPI--E total di mortonan cu a ser registra den accidentenan di transito durante e feriado di tres dia di navidad, cu ya a yega na un cifra sin procedente pa un periodo similar den historia di Merca, ta sigui aumentando.

Te awe mainta 12.01 a.m. a muri 677 persona den accidentenan di trafico y huntu cu otro victimanan di otro tiponan di accidentenan ta suma un gran total di 787. Esaki ta constitul tambe un cifra sin procedente pa un feriado navideño. E maximo a ser registra na 1963 y tabatin 782 morto. Segun United Press International e mortonan ta di lo siguiente manera:

Den accidentenan di trafico: 677
Den candela: 54 Den accidentenan di aviacion: 5 den accidentenan diverso: 51 Gran total 787.

Dia 16 di januari tin "eleccionnan democratica liber" na Dahomey

COTONOU, DAHOMEY--UPI-- General Christophe Soglo, hefe di ehercito cu recientemente a asumi e funcionnan di presidente y promer ministro, a anuncia ayera cu dia 16 di januari proximo lo tin "eleccionnan democratico liber "den e republica di Africa Occidental aki.
Pero el a adverti cu el lo no entrega poder ne gobernantenan eligi nobo " te ora cu orden ser restableci completamente".
E hefe di ehercito a hasi e anuncio aki durante su promer conferencia di prensa for di dia cu el a asumi e dobbel debernan di hefe di estado y di gobierno, dia 22 corriente.

Na mes momento, Soglo a presenta na prensa e miembronan di su gobierno provisional. El a afirma cu ta trata di un equipo di technico den cual ta figura dos militar so.

Soglo a subraya cu no tabata intencion di ehercito pa elimina e civilnan for di poder, pero el a bisa cu intervencion di ehercito a ser hasi indispensabel pa impedi cu Dahomey lo ser dividi pa e gruponan politico antagonico di e tres principal regionnan di e republica.
E toma di poder pa e comandante en hefe di ehercito a ser precidi luna pasa pa un golpe di estado, apoya pa militarnan , cu a tuma e expresidente Soureur Migan Apithy, di 52 anja di edad.
E presidente di Asamblea Nacional, Tahoriu Congakou, a sucede Apithy como hefe di estado te dia 22 corriente riba cual general Soglo a tuma poder.
Den e conferencia di prensa ayera, general Soglo a señala cu esaki ta e di dos biaha den dos anja cu e situacion politico a obligue na interveni pa asumi jefatura provisional di gobierno.
Promer esaki a sosode dia 28 di oktober 1963, ora cu ehercito a destitui Huvert Maga, kende tabata e promer hefe di estado di Dahomey, despues di su independencia di Francia, dia promer di augustus 1960.

"Nos obhetivo ta pa institui e estilo di politica enteramente nobo den cual e dirigentenan politico mester sigui un programa y no e distinto personalidadnan politico , "Soglo a declara.
Despues el a declara cu e lidernan manera o ex presidentenan Apithy Maga y Congakou "ta personalidadnan notabel pero nan no por a supera nan disputanan interno".

"E lamentabel espectaculo di e lidernan politico, no por a permiti ehercito di preocupa pa e sentimientonan popular cu a exigi nan intervencion pa restableci legalidad constitucional", Soglo a termina bisando.



THANH PHULONG, Vietnam, Radiophoto UPI--- Ciudadanonan ta para un momento pa mira un nubia di huma cu ta keda na un distancia di nan, y cual a ser causa pa trupanan vietnames. Esaki a bini door cu forsanan di Vietcong a ataca Thanh Phulong y a cende algun cas na candela.

Vacacionnan di Navidad romantico pa yiunan di presidente Johnson

pa: Helen Thomas.

AUSTIN, TEXAS - UPI -Esaki ta un vacacion di Navidad particularmente romantico pa yiunan di presidente di Merca, Lyndon B. Johnson.
Luci cu tin 18 anja, a regresa ayera nochi ne residencia campestre di su famia, acompaña di su prometido Patrick Nugent, despues cu el a bishita su futuro suegronan na Waukegan (Illinois).

Un sonrisa di felicidad tabata ilumina su rostro. No menos feliz, su ruman Lynda, ta dispone pa bai Evanston, Wyoming awe, na unda el lo pasa algun dia na cas di su prometido, e estudiante di medicina Brent Eastman E noticia a ser duna na publicidad pa mama di Brent.
Señora Elizabeth Carpenter, sècretaria di e Primera Dama di Merca, a limita na bisa si Lynda lo pasa algun dia "privadamente," sin confirma ni nenga e plannan di viaje di e yiu di e presidente.
Lynda, cu tin 21 anja, a conoce Eastman, di 25 aña, durante un viaje cu el a hasi na juli ultimo na Jackson Hole (Illinois). Y el a bolbe mire durante un viaje nobo cu el a efectua ne mesun lugar, e biaha aki den compania di su mama, señora Johnson.
Señora di Arnold W. Eastman, mama di Bent, a bisa cu e ta spera cu Lynda lo yega awe, cu e intencion di bai ski na un estacion invernal di Utah.
El a agrega cu e mes a encarga di regla e detayenan di e viaje, pa telefon, den un conversacion cu esposa di presidente Lyndon B. Johnson.
Lynda, cu ta studia ne universidad di Texas, lo regresa su cas diahuebs proximo, despues di su bishita na Eastman, cu ta studia medicina ne universidad di San Francisco.
Rubio y bon pareci, Eastman tin idea di viaja pa Gran Bretaña na februari proximo, na unda el lo sigui un curso pa especialise den enfermedadnan di curazon, promer di sali for di Merca el a ser invita pa hasi un bishita di despedida, na Casa Blanca.

WAUKEGAN, ILLINOIS - UPI - Luci Baines Johnson, a bai misa di merdia cu su prometido y a mustra su renchie di compromiso orgullosamente ne fotografo y periodistanan.
E yiu mas chikitu di presidente Lyndon B. Johnson cu tin 18 anja, y Patrick Nugent, su prometido di 22 anja, a bai e misa catolico di San Bartolome cu auto. E misa ta situa solamente dos cuadra for di cas di famia Nugent na unda e pareja hoben a celebra un reunion inespera di Navidad.
Ora nan a baha for di nan auto, bao di un temperatura frieuw, nan a drenta misa mes ora y a hanja comunion durante e misa.
Mas o menos 400 persona tabata sinta riba e bankinan di e misa, hopi di nan cu e speranza di mira yiu di e promer mandatario y e hoben cu cual e tin idea di casa.
"Tabata un congregacion grandi pa e misa di merdia," un muher a comenta.

Agentenan di e servicio secreto a sigui e auto di e pareha y a drenta den misa cu nan.
Un gordon di seguridad a ser buta rond di nan.

Un gran cantidad di persona a reuni dilanti misa pa presencia salida di señorita Johnson y su enamorado.

Luci a excuse ne personanan bisando "Ta duelmi cu mi a laga bosonan warda tantu cu e frieuw aki." Despues el a drenta auto bai cas di su futuro suegronan.

OHOCHI SIAMES A NACE RIBA DIA DI NAVIDAD

HOLLYWOOD, CALIFORNIA - UPI - E ohochinan siames cu a nace riba dia di Navidad, y cu a ser separa for di otro poco despues pa medio di un intervencion quirurgica, ta sigui na bida cu hopi posibilidad di cu nan por scapa.
E gemelonan, cu a nace uni na nan abdomen, tabata mutra e vejiga y e intestinonan expone, loque a determina un operacion di urgencia.
E mama, señora Robyn Montoya, tabata bao di e efectonan di anestesia ora cu el a duna luz ne gemelonan den e hospital di Santa Cruz di San Fernando. E tata di e criaturanan, Gerald E. Montoya, ta traha como tecnico di peliculanan di e laboratorionan Pathe.

E gemelonan a ser hiba ne hospital Cedros del Libano tres'or di marduga, na unda e dokternan a dicidi di realisa e seperacion quirurgico. E operacion a cuminsa 4.45 a.m. y a caba och'or di mainta.



SAIGON--RADIOPHOTO UPI--Cardinal Spelman na man robes ta ser saluda pa Ge. William Westmoreland comandante di forsanan di Estados Unidos na Vietnam (na man drechi) na su yegada na e aeropuerto aki, pa e bishita anual di pascu cu e cardinal ta hasi pa pasa huntu cu e trupanan estado-unidense.

Dos sergeant mericano ta ser acusa di a yuda enemigo

NAHA, OKINAWA--UPI--E dos sargentonan di ehercito di Estados Unidos cu a ser poné den libertad luna pasá pa e guerrilleronan comunista Vietcong a ser acusá di a duna e enemigo ayuda, segun comando militar norteamericano a revela aki.
Nan dos a critica presencia di e trupanan norteamericana na Viet nam y nan participacion den e guerra cu tin aya contra e comunistanan.

George E. Smith y Claude McClure, e militarnan a keda den libertad dia 28 di November na e frontera di Vietnam cu Cambodya, despues di tabata prisionero durante dos aña.
Den un declaracion duná pa autoridadnan militar na Okinawa a ser indicá cu e cargonan cu a ser formulá contra e sargentonan ta basa riba "preparacion" suministra y entrega di cierto documentonan , declaracionnan y cartanan (pa Vietcong) cu ta hostil na interes di Estados Unidos.
E declaracion ta señala tambe cu Smith y McClure lo ser acusá pa transaccionnan realisá cu Vietcong y no pa loke ta ser suponé cu nan a bisa den e conferencia di prensa di dia 30 di november na Phnom Penh.
Na tal oportunidad a ser bisá cu nan tabata considera cu "Estados Unidos no por gana nada cu su intervencion den e guerra di Vietnam", Nan a añadi cu nan lo incorpora na movimientonan di paz ora nan regresa EE.UU. Ehercito no a duna mas detalle di e caso ni a revela si e militarnan ta detené na Okinawa.

ADEN - UPI - Tres solda britanico y cuater arabier a resulta levemente herida ayera nochi, ora cu terroristanan no identifica a lanza un bom di man banda di e cuartel policial di e suburbio di Crater.

RETIRO DI SUGAR RAY TA FIGURA ENTRE E HECHONAN MAS DESTACA DI ANJA

ROBERT BYK

PARIS - Boxeo ta bai muchu mas rapido actualmente cu den pasado. Durante anja 1965, no menos cu 21 pelea a ser registra den cual titulonan mundial tabata e maximo, mientras cu na anja 1964 esaki a sosode 18 biaha.

Sin embargo e deporte aki ta actualmente den plena evolucion y e norteamericanonan cu tabata domina ampliamente, mester ta contento di ta posee cuater titulo mundial y esei cu dos di nan ta pertenece na boxdonan portoriqueño Carlos Ortis di peso ligero y Jose Torres, semipesado.

Emile Griffith ta conserva e titulo di peso welter, mientras cu esun di peso pesado, esun mas precia di tur ta sigi den man di Cassius Clay, quende a demostra contra Sonny Liston y Floyd Patterson cu e ta dispuesto pa conserva esaki.

Un di e notanan mas destaca di e anja aki a ser constitui pa e retiro for di ring di Sugar Ray Robinson, despues di a dedica mas di un cuarto di siglo na e arte noble, Robinson e bruho di Haarlem, actualmente tin 45 anja y den seis ocasion el a gana un titulo mundial.

Italia a ocupa e segundo puesto tras di Estados Unidos den e lista di potencianan boxistico mundial, gracias na su peso mosca Salvatore Burruni (aunke WBA a dispojele di su corona pa motibu di no a defende esaki den e tempu limita) y e super welter Nino Benvebutti cu recientemente a triunfa riba su compatriota Sandro Mama Zinghi excampeon di e categoria.

E otro coronanan mundial ta den man di e japones Masahiko Fighting Harada, peso gallo, e mexicano Vicente Saldivar peso pluma e filipino Gabriel Flash Elorde, semi-ligero, e venezolano Carlos Morocho Hernandez, super-ligero y e nigeriano Dick Tiger.

Na Europa e italiano ta posee un mayoria di titulo cu T. Galli den peso gallo B. Visintin-super-welter, N. Benvenutti-medio, G. Rinaldi semi pesado y Fortunato Manca welter.

Pa desgracia Manca no por defende su titulo ni por bolbe box pa motibu cu e ta padece di catarata y por lo tanto e titulo ta keda vacante.

E otro titulonan europeo ta pertenece na K. Mildenberger Alemania den peso pesado, H. Winstone-Inglaterra den peso pluma, Juan "Sombrita" Albornoz-Espanja den perso superligero y Rene Libeer y Maurice Tavant ambos frances den peso mosca y ligero respectivamente.



CIUDAD DEL VATICANO--Radiophoto UPI--Papa Paulo VI ta sinta na su escrotorio. Aki nos por mirele dunando su mensahe anual di Pascu pa mundo henter.

Johnson lo studia problemanan di presupuesto nacional

AUSTIN, TEXAS -- UPI -- Presidente Lyndon B. Johnson a dedica su mes awe na studia principalmente e problemanan di presupuesto nacional.

Johnson, cu a pasa mayor parti di e seis simannan di convalescencia na Texas a raiz di e operacion cu el a sufri dia ocho di Oktober a jega Texas atrobe ayera nochi, cu e fin di pasa e temporada di Pascu. Pero e secretario interino di prensa, Joseph Laitin, a destaca cu pa awor e presidente ta pensa na dedica mas tempu na trabao cu na descanso.

"Casa Blanca di Texas" a ninga di comenta riba e posibilidad di cu un armisticio na periodistanan lo ser declara den e hostilidadnan na Vietnam. Laitin a asisti na periodistanan pa cualkier decision riba" stop cu tiramento" Na terra of den e operacionnan den laira ser tumá na Saigon.

"Presidente Johnson - Laitin a anuncia - a desperta entre mitar di seis y seis or di mainta despues ela bai den su despacho na unda el a hanja su escritorio cubrí cu un gran monton di documento. El a traha henter mainta y probablemente lo e pasa mayor parti di dia trahando, fuera di mei ora cu lo e dedica na bai keiru na pia of den auto".

Aparte di e cuestion propuestaria, Johnson a pasa varios documento relacioná cu bishitanan di gobernantenan extranhero ricibí na Casa Blanca na Washington den curso di e ultimo siman -- probablemente e siman mas activo den tal sentido desde cu el a asumi presidencia.

Johnson a celebra reunionnan siman pasa cu presidente di Pakistan, Mohammed Ayub Khan, prome minister britanico, Harold Wilson, y e canciller di Alemania Occidental, Ludwig Erhard.

Promer ministro Wilson lo bishita Moscu

LONDRES -- UPI -- Prome minister britanico, Harold Wilson, a bisa awe cu lo e bishita Moscu di 21 pa 24 di februari proximo, pa discuti cu e dirigentenan sovietico problemanan "vitalmente urgente", inclui tal vez esun di e guerra di Vietnam.

Den un declaracion ante camara di comun, Wilson añadi cu for di primavera pasá continuamente el a intercambia mensajenan cu prome minister sovietico, Alexei Kosygin, riba cuestionnan "vitalmente urgente cu awor ta pidi discusion".

"Na luz di e mensajenan ey", e prome minister a splica, "mi a acepta un invitacion di gobierno sovietico pa pasa algun dia na Moscu".

Wilson, cu siman pasa a conferencia riba e guerra di Vietnam cu presidente Lyndon B. Johnson durante su bishita na Washington, a informa parlamento cu lo e sigui esforsa su mes pa logra un arreglo negociá di e conflicto.

Na e ocasion ey, Wilson a retira claramente e apoyo britanico na e politica di Estados Unidos na Vietnam, cu excepcion di e ataquenan aereo riba Vietnam del Norte.

Wilson a describi su conversacion como "amistoso y fructifero", expresando su satisfaccion pa e determinacion norteamericana di impedi e comunistanan di apodera di Vietnam, na mes tempu cu Johnson ta ansioso pa cuminsa conversacionnan di paz.

"E caminda di paz na Vietnam por ta yen di desaire y desplante", Wilson a consiui, "pero esaki lo no basta pa detene nos".

E bishita di Wilson na Moscu lo ta e prome cu e ta haci como prome minister di Gran Bretaña y tambe e prome desde cu Kosygin y Brezhnev a reemplaza Nikita Kruschev den poder. Wilson tabata na Moscu na 1964.

COMUNISTANAN TA PERDIENDO CONTROL NA SANTO DOMINGO

Pa: Nat Gibson

SANTO DOMINGO -- UPI -- E informe riba e lucha cu a tuma lugar diadomingo ultimo na Santiago de Los Caballeros ta menasá cu adelantá e conflicto cu a provocá e siman aki morto di por lo menos trinta persona na Republica Dominicana.

E comision di tres miembro, encabesá pa e vicepresidente provisional, Joaquin Castillo, lo elevá awe su informe riba e circunstananan cu a duna motibo ne "sitio" di cincu ora cu a ser pone pa Forsa Aerea na un grupo di rebeldenan reuni den un hotel di Santiago.

Den circulonan por lo general bon informá nan a bisa cu probablemente e informe lo provocá un alzamiento di e "rebeldenan" izquierdista, si esaki lo ta favorable ne hefenan militar, y di Forsanan Arma, si e informe lo favorece e insurrectonan.

E dirigentenan sindical di extremo izquierda cu ta apoyá e insurgentenan, a menasá ya cu un "welga general" e siman aki, a menos cu gobierno lo destitui algun hefenan militar y lo expulsá for di territorio di Republica Dominicana tur trupanan estranhero di Forsa Interamericano di Paz (FIP).

E funcionarionan estranhero ta sintinan incliná pa desechá e posibilidad di un alzamiento.

Nan ta afirmá cu ta improbable cu ningun revolucion por logra exito mientras FIP ta continua na Republica Dominicana apoyando gobierno provisional di Hector Garcia Godoy.

Por lo menos 26 persona a ser matá den e lucha di diadomingo na Santiago di Los Caballeros. Otro cuater - tres polis y un hoben -- a muri durante un distur bio cu a cuminsá akinan diadomingo y ta continuá te diamars.

MILES DI PERSONA SIN HOGAR NA NUEVA DELHI

NUEVA DELHI -- UPI -- Awe gobierno a tuma medidanan di proteccion di miles di persona sin hogar na Nueva Delhi, di cual ya a muri nuebe a causa di e ola di friuw.

Funcionarionan municipal a anuncia prohibicion di drumi riba caya, despues cu e minister di interior, Gulazari Lal Nanda, a realisa un inspeccion ayera nochi.

Temblando di friu, a pesar cu e tabatin panja hopi diki bisti. Nanda a bishita e personanan sin hogar, reuní bau di brugnan y pasonan pa protege di e temporatura bau.

E ola di friu a agrava tambe un epidemia di gripe, cu te awor a afecta 40.00 habitante di e capital.

E comisionado municipal K.L. Rathee a calcula e numero di personanan sin hogar na 4.700, anunciando cu tin disponibel camanan pa nan tur na e 22 refugionan publico nocturno gratuito.

Pero e miembronan di oposicion den consejo municipal, cu ta goberna e capital, a denuncia cu por lo menos 12.000 persona ta biba riba caya. Hopi di nan no tin deken y ta agrupa rond di lampinan di kerosin, durante anochi, pa hanja calor.

Total di cubanonan cu a ser transporta ta yega 2.194

MIAMI--UPI--E traslado aereo di refugiadonan cubano a subi awe na 188, pa alcansa un total di 2,194 cu a ser trese pa via aereo for di Cuba for di dia cu nan a establece e puente aereo" dia promer ultimo, pa arreglo cu autoridadnan castrista.

E promer vuelo di dia a trese 95 exiliado , e otro, 93. E transporte ta ser realisa dos biaha pa dia y cincu dia pa siman. Gobierno estadounidense ta huur e avionnan comercial cu ta ser usa durante e operacion. Te ainda nan a usa DC7C di "Pan American World Airways".

Cumisando for di dialuna, nan lo usa un avion di "National Airlines" te dia 31 di januari, segun un vocero di e oficina di asuntunan cubano di e departamento di estado na Miami a declara.

El a añadi cu despues e contratacion lo ser hasi semanalmente entre diferente companianan aereo. Te awor, e operacion, aparte di e dosnan ya menciona, ta "Braniff", "Delta", "Mackey" "Airlift International" y "American Fliers Airlines".

LADRON DETENE EN PLENA ACCION

SAO PAULO--UPI--Polisnan a sorprende ayera nochi un "conocido bleuw" na momento cu e tabata kibra porta di un residencia den un barrio elegante di Sao Paulo.

E ladron cu a ser detene, Gino Amleto Menghetti, tin antecedentenan cu ta mas atras cu edad di mayoria di e agentenan policial, Manghetti tin 88 anja.

RESULTADO CONCURSO REY DE COPAS

TOTAL CINCO MIL FLOR

Nombernan di e popchinan ganador



"MISS BONANZA" 5 ganador di f. 200.

Tomas Figaroa - Washington 69, Noord.
Ene Vrolijk - Piedra Plat 87, Paradera.
Ingrid Vrolijk - Jan Flemming 4, Santa Cruz
Justina Geerman- Cas Ariba 51, Santa Cruz.
Irena Ermstrang- Timonstraat 9.

"MISS PASCUAS" 10 ganador di f. 100.-

Filomena Dubero - Papilon 91, Santa Cruz.
Anna Dijkhoff - Tanki Leendert 217
Ambrosio Figaroa - Cunuco Abau, 29, Noord.
Victoria Figaroa - Cunuco Abau 29 Noord
Manuel Franken - Boecoeroei 60, Noord.
Celestina Tromp - San Miguel 10, Noord.
Josefa Erasmus - Jaburibari 6, Paradera.
Carlina Laguna - Madiki 96, Oranjestad.
Jacintho de Cuba - Calabas 6, Paradera.
Elisabeth Koc - Bernhardstr. 159, San Nic

"MISS FORMIDABLE" 11 ganador di f.

Catharina Erasmus - Paradera 85
Alcita Granville - Isaac Wagemakerstr. 62,
Juana Semeleer - Kamay 16.
Mevelin Croes - Macuarima 165 A, Santa
Catharina Tromp - Tanki Flip 64 D, Tanki Le
Elvira Jacobs - Boroncana 10, Noord.
Teo Wolff - Noord 102.
Claudia Tromp - Tanki Leendert 166.
Nora Croes - Tanki Leendert 118.
Oscar Hereira - Piedra Plat 89, Paradera
Miriam Lopez - Nassaustraat 163, Oranjes

MBER 1965



"MISS ESPECIAL" 13 ganador di f. 76,92

Veronica Werleman	- Macuarima 66, Santa Cruz.
Evaristo Werleman	- Macuarima 66, Santa Cruz.
Lydia Winterdaal	- Macuarima 139, Santa Cruz.
Sofia Hill	- Paradera 7.
Hyacintha Henriquez	- Piedra Plat 72, Paradera.
Maria Figaroa	- Noord 78.
Euleoterio Coll	- Rooi Bosal 52.
Rafaela Ras	- Santa Cruz 270.
Oswaldo Tromp	- Tanki Leendert 249.
Jose Britten	- Turibana 56, Noord.
Generoso Vrolijk	- Shiribana 4, Paradera.
Ina Gomez	- Maria Maai 3, Santa Cruz.
Sergio Mathilda	- Macuarima 139, Santa Cruz.

ORITO
COPAS
RAGO
ING CO.
EL. 1266

(Continuacion concurso REY DE COPAS - December 1965)

E SIGUIENTE PERSONANAN TAMBE A HACI USO DI E

OPORTUNIDAD

PA GANA PLACA!!

"MISS INIGUALABLE" 20 ganador di f. 50.--

Lica Trimon	- Soledad 10.
Mario Tromp	- Moko 6
Rita Ruiz	- Noord 73
Nestor Tromp	- Noord 122
N. Ramduth	- Korvetstraat 13
Francisca Giel	- Monserrat 27
Calixta Mathilda	- Santa Cruz 43
Maria Math ilda	- Boton 6
Dorothea de Cuba	- Sabana Liber 105
Lucario Maduro	- Casibari 10 C
Juanita Trimon	- Tanki Leendert 88A
Edith Schoop	- Colombiastr. 9, O'stad.
Bernadette Flanegin	- Gasparito 17
Juan Tromp	- Tanki Leendert 249
Oswaldo Tromp	Tanki Leendert 249.
Sonia Tromp	- Tanki Flip 41
Rolando Tromp	- Tanki Leendert 88 A
Claudia Tromp	- Tanki Leendert 166
Theresita Tromp	- Nunez 13, Paradera
Jolanda Kelly	- Seroe Janchi 43, Noord



SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO



BEBE E SABROSISIMO RON REY DE COPAS
Y KEDA PENDIENTE PA E PROXIMO CONCURSO DI

RON REY DE COPAS

UNDA HOPI LO HANJA OPORTUNIDAD ATROBE DI

GANA PLACA!!

EHERCITO A TUMA PODER DI DAHOMEY

COTONOU, DAHOMEY -- UPI -- Ehercito di Dahomey, na mando di general Christophe Soglo, den un golpe aparentemente serra, a hasi cargo di gobierno di e pais

Den un lesamento proclamá pa radio Cotonou awe mainta durante e promer oranan, Soglo a bisa cu e parlamento, e organismonan di gobierno local y tur e partidonan politico ta keda disolve y e constitucion suspendé.

E ta añadi cu pronto nan lo redactá un constitucion nobo pa Dahomey.

Dia 29 di november ehercito na mando di Soglo a obligá e presidente Squrou Migan Apithay y e promer ministro Justin Ahomadedbe, pa renuncia pa nan disputanan constante, y a pidi e presidente di Asamblea Nacional

Tihousi Congacou, pa tuma presidencia provisional di Dahomey. Congacou a forma un gabinete di ministronan apolitico y a duna comienzo ne redaccion di un carta magna nobo.

Soglo a emplea e poder di su ehercito pa interveni den un otro ocasion anterior den politica di e nacion aki di Africa Occidental. Na oktober di 1963 el a tuma cargo di poder como hefe di gobierno for di presidente Hubert Maga , pero na luna di januari di e anja siguiente el a entregá

poder na politiconan bao di un constitucion nobo. Esaki ta e constitucion cu a ser suspende awe.

E anuncio cu a ser haci awe mainta pa ehercito ta bisa cu e politiconan "mester mustra nan incapacidad pa conduci e nacion na un mehor manjan, debi na nan luchanan pa poder, contra e mehor interesnan di e nacion".

E anuncio ta sigi bisa cu Soglo "den salvaguardia di e prestigio internacional" a tuma cargo momentaneamente di poder pa traha pa reconciliacion nacional, seguridad y renacimiento moral y economico" di Dahomey.

A continuacion Soglo ta añadi cu a tarea primordial di ehercito lo resolvé e crisis pa cual e pais ta atravesá.

Despues e ta exhortá pueblo pa permanece ketu y tin confianza den dje. E ta adverti despues cu cualque acto di "vandalismo" contra pueblo of su posesionnan lo ser "castiga severamente".

Soglo a priminti cu bao di su gobierno Dahomey lo respetá e acuerdonan internacional, e carta di Nacionnan Uni y lo continua completamente uni ne estadonan africano, Organizacion di Unidad Africana (AUO) y e Organisacion di Afrika y Malagasy.

HUANG YEN-PEI A FALLECE NA PEKIN

TOKIO--UPI--Huang Yen-Pei, vice presidente di e comite permanente di congreso nacional popular di China Comunista a muri ayera na un hospital di Pekin, segun a ser anunciá.

Un despacho di agencia di noticia Nueva China, transmití pa emisora di radio di Pekin y scuchá aki, tabata bisa cu e altu funcionario , di 88 aña di edad, a muri ayera tardi 4.30

Huang a desempeña tambe como vice-presidente di e comite nacional di e conferencia consultiva popular y a presidi e asociacion nacional di construccion democratica china.

E despacho di Pekin no a aclara causa di e deceso, limitando na expone, "el a fallece ora e no a responde e tratamento medico".

E agencia a bisa tambe cu e funeralnan di Huang lo tuma lugar mañan.

ASTRONAUTANANLO REUNI CU NAN FAMIA

CABO KENNEDY -- UPI -- E astronautanan di Geminis -7, Frank Borman y James Lovell, despues di a para dos siman den espacio, a regresa awe na nan respectivo hogar di Houston pa reuni cu nan famianan den Navidad.

Nan a sali for di Cabo Kennedy un' or di atardi despues di un otro mainta di conferencianan.

Dr. Charles Berry, hefe di e seccion di medicina espacial a informá cu Borman y Lovell a caba cu nan examen medico ayera.

Un mirada rapido ne datonan cu nos por a obtene di Geminis-7 ta indicá cu hende a pasa dos siman den espacio sumamente bon" Dr. Berry a bisa.

E astronautanan a baha diasabra den oceano Atlantico y a cuminsa nan extenso examennan medico tan pronto cu nan a subi a bordo di e portaavion "Wasp" cu a recoge nan. E pilotonan di espacio a ser trasladá diadomingo, pa via aereo, pa Cabo Kennedy pa somete nan na tres dia mas di examen y conferencia.

Dr. Berry a bisa cu e pulso di e astronautanan a bira normal pero cu e resultadonan di e otro examennan nan lo no hanja sa te despues di dia promer di proximo anja.

E examennan medico tabata e aspecto mas importante di e viaje di 14 dia y su resultadonan lo duna e dokternan un accion di tempo mehor den cual hende por permanece den espacio. Berry a bisa poco despues di e descenso di Geminis-7, diasabra, cu probablemente hende por keda den espacio durante un luna of seis siman.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Ahora usted puede organizar el nuevo año como es debido y comenzarle con mayor vitalidad, también. Todas las cosas parecen favorecerle. Usted está muy inspirado.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Cualquier cosa que necesite la ayuda de compañeros y socios habiles puede ponerse en operación inmediatamente. Usted puede también avanzar socialmente. Penetre en el espíritu de las cosas.

GEMINIS (mayo 21 a jun 20) Los asuntos de negocios pueden mejorar si va directamente a las personas influyentes que conoce y da a conocer su deseo de ayuda y consejo. Un sistema nuevo probará ser muy productivo.

CANCER (jun. 21 a jul 22) Averiguando lo que sus superiores desean de usted, puede ahora continuar con sus planes de expansión. Reconozca las métodos de operación más nuevos en su campo.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Usted sabe ahora intuitivamente lo que tiene que hacer para lograr mayor abudancia con aquellos que cuentan en su vida. Pruebe algún método nuevo que cordine mejor su vida mercantil con la personal.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Sus asociados están hoy más dispuestos a escuchar sus sugestiones. Sus oponentes se muestran menos beligerantes . Haga los contactos correctos. Use su sentido común.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Si es más eficiente, encontrará que sus asociados cooperán mas con usted y estarán mas dispuestos a expenderle favores. Tenga más gusto en su manera de vestir, mejore su salud también.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Un día bueno particularmente para usted tanto en su vida romántica como en la de negocios, siempre y cuando adopte una actitud apropiada. Muestrese expansivo. Sus intereses creativos obtendrán éxito.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Si hace algo muy considerado para un miembro allegado de la familia, encontrará que puede obtener el apoyo que necesita. Opere con éxito los planes más importantes. Sea dinámico.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Reúna la información que hará más eficiente las labores de rutina y le traerá más utilidades. Ponga a trabajar sus planes con ese entusiasmo.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Una abundancia mayor de cosas materiales y de bienestar físico pueden ser suyos ahora sí conferencia con expertos y banqueros y hace lo correcto. Mejore sus bienes raices.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Casi cualquier cosa en que ponga su atención tendrá éxito verdadero, ya sea de una naturaleza personal o de negocios.

Sea muy dinámico. Otros responderán rapidamente a su atractivo.

4 PERSONA A TRATA DI LANTA CAMPAMENTO

FREDERICKSBRUG, TEXAS -- UPI -- Awe polis a detene cuater persona di Syracuse (New York) cu a trata di lanta un campamentu cerca di e hacienda LBJ di presidente Lyndon B. Johnson, y esakinan a protesta riba e campaña contra pobreza.

Departamento di seguridad publica a bisa cu e cuater detenidonan -- tres homber y un muher cu tin seis yiu -- a ninga di retira di e zona prohibí ey riba e carretera cu ta conduci na e hacienda presidencial, 106 kilometer na oeste di Austin. A ser agregá cu ainda no a ser determiná ki acusacion lo ser presentá contra nan.

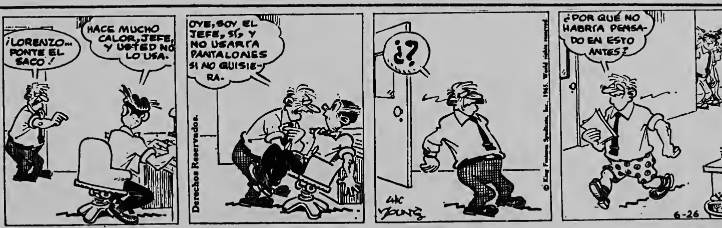
DIFERENTE ROBO A SER COMETE E DIANAN AKI

WILLEMSTAD - Ayera nan a denuncia serca polisnan cu nan a horta un maleta na Stationsgebouw di Hato. Te ainda polisnan no a detene e ladron. Polisnan ta sigui investigando e caso. Un otro persona a trata di horta un caha di Whiskey na Westwerf. Pero cu intento pa logra esaki a fracasa. E homber a ser detene.

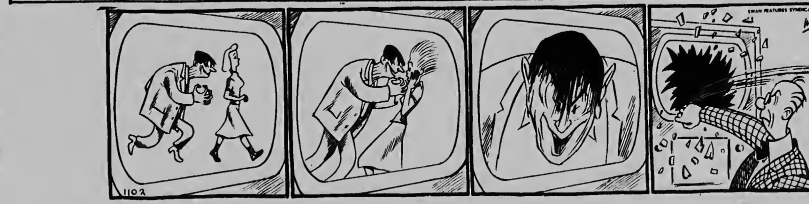
Dos persona a ser detene pa polisnan en coneccion cu robo den un tienda di joya riba nos isla. E ladronnan a horta boloshi, renchi y otro prendanan for di e joyeria. Ora nan a ser interroga e dos personanan aki a bini na cla cu nan a horta otro caminda tambe. Nan dos a ser serra.

Ayera un Banco local a denuncia serca polisnan cu nan a horta 100 florin. En coneccion cu esaki polisnan a detene un tal C.C.D. di 42 anja cu a admiti cu el a comete e robo aki. Ora polisnan a interrogue el a admiti tambe cu el a horta na diferente caminda. E persona aki a keda detene.

PEPITA



BUCHI ROBES





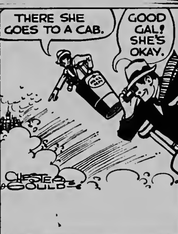


















VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

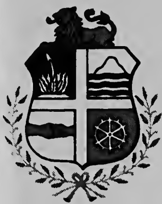
5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volken der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that I
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 28 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

2 DI JANUARI:
MADURO & SONS 25 ANJA NA ARUBA

ORANJESTAD - Na anja 1962 e firma S.E.L. Maduro & Sons na Corsow a cumpli 125 anja di existencia y su filiaal "Maduro & Sons lo cumpli 25 anja na Aruba dia dos di januari.
Pa anjanan largo e negoshi di e Maduro-nan tabatin contacto na Aruba, pero un propio establecimento no tabata existi.

Pieter Wurtz a worde contrata y dia 2 di januari 1941 el a cuminza cu su oficina, na principio den e edificio di Eman Trading Company, un empresa cu pa anjanan largo tabata negosha cu Maduro & Sons. Despues e oficina chikito a worde traslada pa Oranjestraat, te cu na 1948 e edificio grandi den Nassaustraat 88 (conoci como Maduro-building) a bin cla y por a worde ocupa. Den e mesun anja ey un deposito pa e articulonan den cual Maduro & Sons ta negosha, a worde construi den Fergusonstraat na Dakota. E establecimento di Aruba a worde pasa na 1950 den un sociedad anonima, cu e nomber: S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V."

Ademas di e negoshi den productonan petrolero, piezanan di auto, licor y diferente articulo, Maduro Aruba ta agente di varios companianan di navegacion tambe. Maduro Aruba ta actua como agente di casi tur e bapornan grandi di cruise di e lineanan transatlantico cu ta bishita Aruba. Tambe bapornan di carga y tankernan cual ta bin carga o descarga na Aruba, ta worde despacha. E firma aki ademas ta dispone di un oficina di pasashi bon equipa. Pa reservacion di pasashi, tanto pa e lineanan grandi di bapornan como esnan di avionnan, tambe pa reservacion nan pa servicio di hotel, bus y trein, huurmento di auto y aseguronan di viahe, tambe Maduro Aruba ta duna servicio. Finalmente nos ta hanja cu e Maduronan ta representa gran empresanan tecnico, mericano y europe.

Ademas di e oficina den Nassaustraat, tin un oficina tambe na Dakota banda di e depositonan pa e departamentonan di petroleo y mercancia. Pa mas di diez anja caba tin un travel-bureau den B.V.D. Veen Zeppenveldstraat pa e clientenan na San Nicolas. Desde inauguracion di Aruba Caribbean Hotel-Casino, Maduro tin un "travel-desk" den e lower lobby. Pa e despacho di avionnan, e pasaheronan y e carga pa Pan American Airways, ta natural cu tin un oficina na Prinses Beatrix vliegveld. E Maduronan ta agente general pa P.P.A.

E establecimento na Aruba ta e filial di mas bieu, despues di esun na New York. Despues di Aruba, oficinanan a ser habri na Den Haag, Caracas, Sint Maarten, Bonaire y Maracaibo. Pa anjanan largo tabatin un oficina na La Habana, Cuba, cu tabata trata tanto cu e negoshi di ganado y e elaboracion y negociacion di sucu. E establecimento aki, sinembargo a worde liquida prome cu Fidel Casrtro a bin na mando.

CELEBRACION.
For di un empresa di un persona (Pieter Wurtz) Maduro Aruba, den e 25 anjanan aki, a crece te bira un di e empresanan mas grandi di Aruba. Cu confianza den e futuro di Aruba, e directiva di Maduro & Sons ta spera di por participa pa hopi anja mas den e desaroyo economico di e isla.

Dia 5 di januari na ocasion di e celebracion di e 25 anja di existencia y tambe di e hubileo di plata di sr. Pieter Wurtz como director, un cocktailparty dinner lo worde ofreci na e personal y na nan esposanan.

Tabata e intencion pa a tene dia 2 di januari proximo un recepcion pa e relacionado- y amigonan di Maduro & Sons Aruba, sinembargo, door di fallecimento den e famia Maduro e recepcion aki ta worde suspendi. Dia 16 di januari venidero un recepcion lo worde teni na Basiruti for di shet'or pa och'or y mei di anochi.

E directiva ta spera di por ricibi hopi di su bon amigonan na e recepcion aki.



Gracias na e trabau extra duru haci pa e personal di Postkantoor, tur e pakete y tarhetanan di Pascu por a worde despacha p'asina nan por a yega nan lugar di destino na tempo. Hopi hora di overtime e personal di Postkantoor mester a traha den e siman prome cu Pascu y e foto ta duna nos un bista riba e empleadonan cu tabata traha te diez'or di anochi.

KLAP A EXIGI PROME VICTIMA

ORANJESTAD--Durante e shopping-night diahuebs ultimo den nassaustraat, tiramento di klapchi a exigi su prome victima na Aruba. Un mucha homber a kima na su man y su bel robez ora cu e tabata tira klapchi na haltura di "Elga". Un patrulla di polis a carga e mucha hiba hospital, na unda el a hanja prome ayuda y despues a regresa cas. Tiramentu di klapchi ta anuncia pa cuminsa oficialmente dia 27, esta awe, pero no obstante esaki ya tin personan cu a cuminza viola e participacion di gezaghebber.

AUTO CONTRA MUCHA DEN MARDUGA

ORANJESTAD, Bispu di Pascu pa un' or di marduga un auto di famia a dal un mucha di 10 anja den Wilhelminastraat na Oranjestad. E dama cu tabata maneha e auto a hiba e mucha San Pedro Hospital cu un pia kibra. E mainta siguiente e dama a duna cuenta na polis. E causa exacto di e accidente no ta conoci ainda, aunke ta parce nos un poco inprudente pa un mucha di diez anja ta riba caya te na e ora ey.

DI 11 VICTIMA:
Manuel de Agrela a perde bida den trafico

SAN NICOLAS - Diamars siman pasa, 21 di december, e auto di Manuel de Agrela a pasa door di un cura di beton di un cas na San Nicolas y e chauffeur mester a worde hospitaliza cu heridanan grave parti paden di su curpa. Ayera mainta diez pasa di cinco e homber aki a muri den San Pedro Hospital a consecuencia di e golpinan cu el a ricibi den e accidente.

Pa tres'or di marduga dia 21 di december, e porta robez di e auto di Manuel de Agrela a dal habri ora cu e tabata corriendo di Bernhardstraat, na San Nicolas den direccion pabau. E chauffeur a bek pa sera e porta cu a habri mientras e auto tabata corre ainda. E maniobra aki a bira fatal p'e.

Ya e no tabatin bista riba e caminda y no por a controla e stuurwiel debidamente.
baha for di caminda, pasa door di e cura di e cas Bernhardstraat 85, y cu un desorden di otro mundu a bai para contra e cas di tabla.

E chauffeur a cai for di e auto pero probablemente su panja a keda pega na e auto y el a worde lastra na un distancia pa e vehiculo. Gravemente herida parti paden di su curpa, el a worde transporta pa hospital na unda el a keda casi un siman prome cu el a fallece ayera mainta diez pasa di cinco.

E victima Manuel de Agrela, di 27 anja di edad, a nace na Madeira (isla Portugues) y na bida tabata e conocido drechado di tire na e gasoline station di Viana's den Bernhardstraat.
Na famianan di e victima nos kier a extende nos profundo condolencia.

VINAGER

Selecciona, edita, comenta
y presenta semanalmente



Pa Pancho Lopez

E MENSAHE DI PASCU cual tur anja nos ta tende, semper ta algo interesante pa estudio. Sea cu e ta di autoridadnan di gobierno of comercio, industria of iglesia, semper e mensahe di Pascu majoria parti ta contene algo interesante aden. Asina tambe e mensahe pa Anja Nobo. Majoria parti un bista ta wordetira ariba e anja anterior y ariba e anja cu lo bini. Ultimamente sinembargo mi a hanja bao di mi bista un di e mensahenan di Pascu di mas stranjo cu mi ayega di ricibi te na e momento aki. Aki ta trata di e mensahe di Pascu y Anja Nobo di e presidente di Lago W.A. Murray, dirigi na e empleadonan di Lago.
Esta un mensahe di e Presidente di Lago pa Empleadonan di Lago y nan famia, pensionistanan (di Lago) y amigonan.
Awor laga nos lesa e mensahe aki manera cu el a sali den "Diario" di Lago.

" E MENSAHE DI PRESIDENT:

Mi ta tuma e oportunidad aki pa extende Saludos di Temporada di Pascu na tur empleadonan di Lago, y nan familia, na pensionistanan y amigonan.

Actividad di construccion ta indica crecemento sano. E ultimo diezdos luna a produci ehempelnan dramatico di e progreso cu nos isla ta haciendo. Trabao di construccion ta cla pa cuminza ariba hotelnan nobo y e edificio nobo di aeropuerto. Esakinan ta solamente dos ehempel di e variedad di actividad di construccion cu ta en progreso ariba henter e isla. Nos industria creciente di turismo a ser reforza mas ainda door di e venidero servicio di ferry pa Venezuela.

Progreso y cambio ta bai hunto. Como empleadonan di Lago boso por ta orguyoso di e parti cu boso ta hunga -- tanto na trabao y pafor di trabao -- pa yuda tene Aruba moviendo. Boso esfuerzonan honrado pa comprende pakiko diferente cambionan ta necesario a trece e atmosfera pa haya e mehor solucion pa tur concerna.

Na nomber di mi socionan y mi mes, mi ta desea cada uno di boso un BON PASCU y un FELIZ ANJA NOBO."
Conhuntamente, (especial empleadonan di Lago y nan famia) laga nos analysa e mensahe aki.
E presidente di Lago a duna un mensahe.
Kiko bo a lesa tocante Lago den e anja cu a pasa? Kiko bo a lesa di Lago encuanto locual por spera den e anja cu ta bini?
Bo a hanja un idea kiko a sosode cu Lago y pakiko? Bo a hanja un idea kiko bo por spera di Lago e anja cu ta bini?
E presidente ta papia di "ehempelnan dramatico di progreso cu NOS isla ta haciendo." Kiko Lago a haci pa progreso di NOS isla den e ultimo anja? Nos por considera manda ocho pa nuebe cien hende cas sea cu lay-off of pensioen adelanta (semi lay-off) progreso pa NOS isla?" Trabao di construccion ta cla pa cuminsa ariba hotelnan nobo y e edificio nobo di aeropuerto." E presidente di Lago ta papia na grandi tocante e proyectonan aki. Pero ta kende su trabao esaki? E presidente ta sigui bisa. "NOS industria creciente di turismo a ser reforza mas ainda door di e venidero servicio di ferry pa Venezuela.

Ta ki tempo e dinamico defunto ministro Juancho Irausquin a worde reemplasa na Aruba pa un presidente di Lago? Of por ta cu Aruba tin un lider nobo pa e proximo eleccionan?
Cu Aruba lo hanja hotelnan nobo, edificio nobo di aeropuerto, ferry pa Venezuela, schoolnan nobo, camindanan nobo, mas turista etc. etc. esey no ta pasobra cu Lago a bringa pa esaki. Of Lago kier bisa pasobra el a manda tanto hendenan cas pesei esakinan lo bin. Negativamente e por bisa esaki, pero positivamente nunca.
Of e presidente di Lago ta trata di pronk cu e buniteza di e actual gobierno? Pakiko e presidente di Lago no a mantene su mes ariba su propio tereno y a duna un mensahe di Lago na empleadonan di Lago, esta primeramente tocante Lago su pasado y futuro?
"Boso esfuerzonan honrado pa compronde pakiko diferente cambio nan ta necesario a trece e atmosfera pa hanja e mehor solucion pa tur concerna."
Si aki e presidente di Lago ta papia tocante di cambionan den Lago, anto mi tin di bisa cu, sea cu e empleadonan compronde pakiko of no, esaki lo no yuda nan na nada. Nos tur sabi cu nan mester tuma aden cu decision di Lago sea cu nan kier of no kier, sea nan compronde of no compronde. Ora Lago bisa bo ta bai cas, bo ta bai cas, no tin nada pa yudabo, pasobra ni gobierno cu mi no sa cuanto biaha a puntra nan cooperacion no ta hanja esaki. Gobierno kier sabi kiko spera di nan, esta Lago. Pero no senjores, Lago ta haci y deshaci na Aruba manera cu e kier, no tin nada pa strobe.
Si e mensahe di Pasco manera e presidente di Lago a formula e worde duna door di por ehemplo gezaghebber Henriquez, ministro L. Beaujon of un otro autoridad di gobierno, anto tur hende lo a aplaudi, pero no den e caso aki, ora Lago ta basa su mensahe ariba locual nos gobierno a logra y ta bringa pe.
Si ni sikiera Lago ta coopera cu gobierno, pa esaki sabi con e ta para encuestion cu e Lay-off di Lago of su futuro planan, anto pakiko Lago no ta sikiera sera boca y no sea un hypocrita. Si Aruba hanja hotelnan, ta pasobra Aruba a bringa pa hanja nan. Si Aruba hanja aeropuerto y edificio nobo, ta pasobra Aruba a soda pa esaki, si Aruba hanja ferry, ta pasobra Aruba tin comerciantenan luchador, si Aruba su industria di turismo progresa, ta pasobra nos tin lidernan cu ta construi e industria aki. Si Aruba sigui depende ariba Lago, nos lo come lagadishi cu soppi di cadushi, mientras cu pa pasa tempo nos lo hunga cu kinlki di asfalt na Grape Field.

Di parti di tur esnan cu a hanja Lay-off mi ta kere cu mi por desea Lago y Standard Oil cu anja 1966 lo trece mas ganashi pa nan y cu nan lo tin bon beneficio di esaki.
Na mi lectornan, cooperadornan y amigonan un prospero 1966, mi ta spera cu otro anja lo mi ta cu boso atrobe.



Un otro grupo di empleadonan di Postkantoor cu den e siman prome cu Pascu mester a traha te diez' or di anochi pa por a despacha e cantidad grandi di tarheta y paketnan di Pascu na tempu.

MENSAHE DI PASCU DI A.C.I. NA SU EMPLEADONAN

BARACADERA.--Den e ultimo edicion pa 1965 di " Barcadera News", e organo di e trahadornan di Aruba chemical industries, e manager di e empresa, Sr. C.H. Duncan, a manda un mensahe di pascu y anja nobo pa e trahadornan.

Sr. Duncan a expresa su satisfaccion pa cu loke a worde alcanza durante 1965 den e fabricanan di A.C.I. el a mustra riba e expansion di e fabricanan, riba e existo cu e " training and progression program" tabatin durante e anja cu ta terminando e firmamento di un combenio colectivo di trabau cual ta stimula un mehor comprendemento y comprension.

Apesar cu e record di produccion di e anja no a resulta asina favorable manera a ser spera, tog por papia di adelantonan importante.
E produccion di ammonia, a subi te ochenta porciento di e capacidad permitble, anja a pasa e capacidad tabata mas o menos 65 porciento.

Oferto dificultadnan den e urea plant tabata e causa cu ta solamente sesenta porciento di e posible produccion a worde alcanza, pero e procentahe aki sinembargo ta mas halto cu anja pasa.

E anja aki tambe A.C.I. a cu[...] minsa cu produccion di axcalciu[...] amonium nitraal, pa cual produc[...] to , segun sr. Duncan--ta exis[...] un mercado masha bon.
Exito a ser logra tambe cu e [...] campanja pa mas seguridad [...] trabau, a pesar cu esaki te ainc[...] ta laga hopi di desea.
Pa anja cu ta bini nan ta sper[...] riba mas exito. Esaki door di [...] mehor conocemento di trabau [...] e hacimento di e trabau cual na[...] ta trata di alcansa door di ent[...] otro e lesnan cu a ser duna na [...]
Na nomber di e directiva Sr. Dur[...]can a manda su mehor deseona[...] di Pascu y Anja nobo na e em[...]pleadonan y nan famia.

CHAUFFEUR NO A YEGA MUCHU LEU

ORANJESTAD-Un' or y cuarto diasabra atardi tabatin un choke entre dos auto di famia den fergusonstraat na Dakota. Un di e chauffeurnan a corre bai despues di e choke , pero no muchu leu di e sitio di accidente, na Mahuma, el a worde para pa un inspector di polis. E accidente aki ta debi na influencia di alcohol. E danjo total ta fls. 900,--

AUTO DI CABES RIBA BOULEVARD

BUBALI, Diasabra tardi tres' or y mei un auto di famia a boltu na e cruzada di Lloyd G. Smithboulevard y Bubali. E danjo total cu a keda atras tabata fls. 2500,-- cu ambulance e chauffeur a ser transporta pa hospital y mester a keda ey.

SONJO A CAUSA CHOKE

SAVANETA, Diasabra mainta seis' or un chauffeur a pega sonjo na stuurwiel di su auto, cu e consecuencia cu e auto a baha for di caminda grandi na haltura di Savaneta, basha un muraya abau y despues kibra un tubo di awa. E danjo material a monta na fls. 859,--

Spes patriae a sorprende varios famia pober

SAN NICOLAS - Mescos cu den anjanan anterior tabata hopi organizacion atrobe cu durante e dianan di Pascu a reparti regalonan di Pascu entre e famianan pober di e isla.
Varios cien paki y regalonan a worde entrega durante e dianan di fiesta. Un di e organizacionnan aki cu tambe a percura pa un "Bon Pascu" pa e famianan aki tabata Spes Patriae, un club di hobennan surinamenjo na Aruba. Nan tambe kier a duna un man na unda tabatin mester. Bau direccion di cuatro miembro di e directiva esta srs. Jerry Gomez, Frank Fung, Silvio Willems y Jan Lobbrecht, pakinan di regalo a worde reparti riba prome dia di Pascu entre famianan pober na Rooi Hundu, Juana Morto y otro sitionan na San Nicolas.

Auto den cadushi

ORANJESTAD--Diadomingo mainta diez' or un auto di famia a corre drenta un trankeer di cadushi riba e caminda pa Hato. E danjo material a mota na fls. 370,--tanto e chauffeur como un pasahero den e auto a worde sera pa buracheria.

E AMBTENAARNAN DI GOBIERNO CU LO SUBI DENPUESTONAN

ORANJESTAD - Cuminzando dia 1 di januari 1966 lo tin un cantidad di ambtenaarnan di gobierno insular cu lo worde promove den e diferente departamentonan di gobierno.

Na Algemene Dienst, srta. L.S. Ponson lo bira hoofdklerk.

Na Algemene Zaken, sr. F.J. de Mey lo bira commies le klasse.

Na Onderwijszaken, sr. E. Arends lo bira commies 1ste klasse.

Na Bevolkingsregister en Burgerlijke Stand, srs. U. van Breet lo bira afdelingshoofd b y H. Figaroa lo bira commies le klasse, mientras cu srtas. H.A. Hanson y C. Koolman lo bira commies a y hoofdklerk respectivamente.

Na Registratuur en Expeditie, srta. Z.T. Wever lo worde promove pa commies le klasse.

Na Personeelszaken sr. P.D. Kelly lo bira commies b, mientras srta. L.M. de Cuba lo bira hoofdklerk.

Na Domeinbeheer sr. E.J. Vos lo worde promove pa commies a, mientras sr. F.A. Osorio lo bira hoofdklerk.

Na Eilandsontvanger sr. H.Th. Lopez lo worde promove pa commies le klasse y sr. M. Vrolijk na klerk le klasse.

Na Gezondheidsdienst srs. J. Croes y M. Wolff lo worde promove pa controleur le klasse y klerk le klasse respectivamente.

E siguiente promocionnan lo tuma lugar na e Dienst voor Economische Ontwikkeling:

Srs. P.L. de Moulin pa referendaris a, Th. G. Schwengle pa hoofdcommies, E.R. de Cuba pa commies le klasse y J.U. Maduro pa commies b.

Sr. E.J. Brion lo worde promove pa commies le klasse na e centrale tabuleerdienst.

Na accountantsdienst srs. C. Toet pa adjunct-accountant, J.F.E Gilbert pa commies le klasse y F. Hernandez pa commies a.

E promocionnan na telefoondienst ta lo siguiente:

Srs. P.J. Zonnevijle pa hoofdopzichter le klasse, J.A. Jacobs pa opzichter, M.E. Tromp pa opzichter, C. Tromp pa chef monteur y W.W. Labad pa klerk le klasse.

Na Dienst van Openbare Werken (D.O.W.) e promocion a worde reparti di e siguiente forma:

Sr. B.H. Menke pa hoofdtechnisch ambtenaar, sr. C. van Gaalen pa technisch ambtenaar, srta. A.A. Soe Agnie pa commies a, sr. F.B. Strijdhaftig pa hoofdklerk, sr. R.A. Kelly pa assistent-opzichter, sr. J. Maduro pa assistent-opzichter, sr. L.A. Oduber pa assistent-opzichter, sr. Th. D. Luydens pa assistent-opzichter, sr. J. Wolff pa assistent-opzichter, sr. O.E. Colastica pa hoofdtijdschrijver le klasse, sr. L.J. Leonardo pa hoofdtijdschrijver le klasse, srta. C. Ph. de Cuba pa telefoniste le klasse y sr. V.E. Maduro pa bode le klasse.

Water- en Energiebedrijf (WEB)

Sr. M.E. Ponson pa commies b, sr. M.J. Croes pa assistent machinist, sr. M.F. Tromp pa assistent machinist, sr. A.J. Tjie-A-Loi pa klerk le klasse, sr. T.T. Toppenberg pa klerk y sr. D. van der Linden pa monteur.

Y por ultimo nos ta hanja cu na Veterinaire Dienst sra. F.A.M.E Wekker a worde promove pa hoofdklerk.

PA RETIRO DI GEESINK:

Japon a bolbe tuma dominio den judo

LUCIEN DANIAU

PARIS--E anuncio di e retirada di e gigante hulandes Anton Geesink e luchador di judo mas temi pa e especialistanan asiatico, a constitui e noticia mas importante relaciona cu e deporte aki den anja 1965.

E campeonatonan di mundu a ser celebra na Rio de Janeiro y den esaki a participa representantenan di 44 nacion cifra cu nunca a ser alcansa anteriormente y cu ta mustra e desarrollo di judo y su tendencia pa universalidad.

Tabata e segundo biaha cu campeonato mundial ta ser celebra pafor di Japon pues na 1961 Paris tabata e escenario.

Despues di a obtene e titulo di peso pesado den e competicion mundial venciendo e hapones Mat sunaga (unicamente pa decision) Anton Geesink a dicidi di no ofende su titulo di campeon di mundo di tur e categorianan y a anuncia su proposito di bandona definitivamente e competencia pa dedica exclusivamente na su funcionnan di profesor.

E abandono di Geesink a permiti e haponesnan, gracias na e victoria di Inokuma di recupera nan dominio mundial consiguiendo e titulo di tur categoria.

Mester destaca cu den e final e sovietico Sachvili tabatin un gran actuacion, demostrando cu el a realisa progresonan grandi y mereciendo e medalla di plata ampliamente.

Tambe a distingui otro sovietico, e campeon di Europa di 1962 Kidnadze quende a obtene e medalla di brons mientras cu nan e cuarto puesto a keda pa su compatriota y na e mesun tempu alumno di Geesink Jan Snidjera.

Empleadonan di Lago di homenahe

SAN NICOLAS - Na luna di januari venidero srs. Alwin Hoen y Johannes D. Croes, empleadonan di Lago, lo conmemora nan 25 anja den servicio di e compania. Na e ocasion aki tur dos lo ricibi un oloshi di oro.

Lo tin otro luna algun empleado cu lo cumpli trinta anja den servicio di Lago. Nan ta Marie R. L.H. Chance, Casio Lacle y Simeon Theysen.

Empleadonan cu lo celebra nan binti anja na Lago durante e proximo luna, lo ta Joseph Petrochi, Jan H. Arends, Julio Dania, Emiterio Geerman, Pedro Danje, Humberto Almary, Clement T. Bernabela, Lorenzo Rasmijn y Maximo Tromp.

Srs. James N. Farrell y Henrique Vorst otro luna lo cumpli diez anja na Lago.



Diahuebs anochi un binticinco persona a duna un imitacion di Jesucristo dilanti e edificio di Tele-Aruba. Tabata pa prome biaha cu un programa den aire libre a worde televiza pa e stacion aki. E personal di Tele-Aruba cu a organiza e "Storia di Pascu- aki a hanja diferente elogio pa e iniciativa, cual sin duda algun a contribui pa haci e celebracion di Pascu di nacementu na Aruba, un poco mas bibu. E foto ta mustra con un habitante di Bethlehem, San Hose (Jopie Schwengle) y Maria (Lies Bislick) e stal den cual nan por a pasa anochi, despues cu e pareha no por a hanja luga pa drumi.

Trahadornan Antillano na Hulanda:

Antillanonan ta aprecia di por trah

Nos a haci un bishita na Amersfoort na e fabrica grandi di metal Bronswerk-Feyenoord , cu ta e prome fabrica na Hulanda cu a cuminsa busca trahadornan Antillano.
Un di e hendenan principal di e fabrica aki, señor Berger, en coneccion cu esaki a hasi tres bishita na e islanan Corsow y Aruba. Señor Den Hartog, personeelschef di e fabrica di Amersfoort , a duna como su opinion cu tumamento di e Antillanonan aki den servicio por ser considerá un exito pa e fabrica.

PROVINCIAL.

Amersfoort ta un ciudad grandi. E pueblo, contrario na e ciudadnan grandi di e pais, no ta asina internacional. Pero tin algun trahador Antillano, cu pa experiencia , ta hanja cu un parti di e pueblo di Amersfoort ta comporta un poco descriminatorio cu nan. Tres di nan tin como experiencia cu na e fiestanan cu nan bai, e bellezanan di Amersfoort no kier baila cu nan. Contrario na e experiencia y opinionnan tin algun otro Antillano na Amersfoort, cu ta sinti nan na cas y nunca tabatin tal experiencianan.

Nos mes por a constata na hopi ciudad, cu nos a bishita, cu e hobennan Antillano por conta cu interes di e bellezanan hulandes.

BON PATRON:

Casi tur patron na Bronswerk -Feyenoord na Amersfoort ta hopi satisfecho cu nan trabau y cu lo no kier a traha na ningun otro caminda. Pa e direccion, cu a tuma e iniciativa di tuma trahadornan Antillano, esaki ta un bon sonido.

Pesey nan ta tratando tambe di complace e trahadornan mas tantu posibel. Den principio si tabatin algun problema cu algun di nan, cu no tabata gusta e trabau cu nan a hanja, pero poco poco tur hende a bin jega caminda nan ta gusta.

Bronswerk-Feyenoord tin establecimientonan na diferente parti di e pais. Personeelschef di e fabrica na Amersfoort, señor Den Hartog, ta considera trabau di e hobennan un exito. E mayor parti a logra cu exito. Algun a fracasa.

Señor Den Hartog ta hanja cu e fracaso aki no ta di parti di e trahadornan so. Tin e posibilidad cu e fabrica no a ricibi nan bon. Señor Den Hartog ta spera cu por lo menos ochenta porciento di e trahadornan Antillano lo renoba nan contractnan cu ta cabando.

PARACAIDISTA ANTILLANO:

Den e departamento di personeelszaken di señor Den Hartog ta traha entre otro e Antillano Elvin Jones, cu ta encarga cu e trahadornan extranhero. Elvin Jones ta biba, cu interrupcion di un aña, ocho aña caba na Hulanda. El a sirbi como militar na "Huzaren van Boreel".

E ta un paracaidista entusiastá y posiblemente e unico paracaidista antillano. E tin diploma di paracaidista y ta piloto diplomá. Elvin a hasi hopi caida caba riba Hulanda, pero tambe riba territorio frances.

Den su tempu liber e ta studia pa diploma di HBS. E ta na su gusto na Amersfoort.



Ottilio Valerius ta tumando e ultimo bus pa bai cas despues di un paseo den ciudad.

SANTA ROSA INDIANS:

E popular beisbolero di e equipo "Santa Ros a INDIANS" Gil· Rosa Indians" Gilbert "Ibi" Adalina, tambe ta un trahador na Bronswerk.

E tambe ta, manera hopi Antillano na A-



Ibi Adalina y Rodney Isenia ta e "heroemam" di e yiu muher
aki di nan hospita, señora Pijl.

mersfoort, miembro di e baseballclub "Quick" cu a bira campeon. Ibi ta buscando pa bai mas adelante de mundo di baseball hulandes. Quick ta hunga den un clase abau y e ca-

minda pa e clase m
haltu ta dura h
aña. Un hungador
su caliber ta ser
cibí cu man hab
serca Ajax.

Ibi ta biba huntu
Rodney Isenia ser
famia Pijl na H
bemastraat 35.Na
gusta aya. Rodney

antes tabata (Arme
daris) tambe ta hu
den Quick, despues
su yegada na Hulan
Ibi tabatin algun
ficultad cu su trab
y kosthuis. Den tur
saki a bini cambio
e ta sintié perfec



Yolanda van Henningen y Franklin Lindsey dilanti un kasteel di Amersfoort.



Yolanda van Henningen no tabatin miedu di tene un duelo di s
bal cu Louis Richardson y Franklin Lindsey.

a Bronswerk



Wilson Cork, first-baseman di Quick ta mes bon como un beisbolero cu ta gusta hari.

Tur dos ta gusta nan trabau na Hulanda pero nan ta mira como un gran handicap cu pa dos florin hulandes nan ta hanja unicamente un florin Antillano.

E hoben Franklin Lindsey ta decepcioná den su speransa nan di Hulanda. E ta hanja cu tur comparacion entre su isla Aruba y Hulanda, Aruba ta sali favorecé

E ta hanja e cuminda malu, panja caru; clima insoportable.

Mientras cu den su experiencia e mucha muhernan no kier bai la cuné na fiesta.

Louis Richardson y Russell Rombley tin e mes experiencia cu Franklin na fiestanan, na Amersfoort, Richardson cu ta hopi popular cerca colegananan y tur esnan cu tin amistad cune, ta hanja cu e hendenan den sur di Hulanda, Limburg y Brabant, ta enteramente otro.

Nan ta mas cariñoso cu e hendenan di Amersfoort. Louis kier keda Hulanda si no tin trabau pe na Antillas.

E ta considera principalmente e posibilidadnan di estudio como un ventaha.

YIU PROPIO:

Contrario na e experiencianan di Lindsey tin por ehemplo e experiencia di Gilbert "Ibi" Eduardo (23) di Dein. E ta sinti su mes completamente na cas na Hulanda, Famia De Vries , Zangvogelweg 261, ta considera Ibi como nan yiu propio y ta hasi tus cos pe. Si ta pa cualkier motibo Ibi a yega cas poco laat, e pareha ta sinta warda su yegada cu anshá. Ta elogio so e tin na Hulanda, El a sigui un curso di referee KNVB pa cual ela slaag brillantemente.

Awor tur diadomingo e ta dirigi partidonan den e district Utrecht di KNVB.

Ibi ta hanja cu bo mester move entre e hulandesnan , como Antillano. Demasiado Antillano ta sigui forma grupo. Ibi mes ta bai discursonan hopi.

Su trabau , den cual ya el a hasi promocion, ta agradé. Den su tempu liber e ta studia ingles. Ottilio " Tio" Valerius tambe ta gusta na Hulanda. No ta duelé cu el a bin traha aki.
E ta biba na Soesterweg 197, na unda e tin un bon kosthuis.

E ex hungador di Armendaris awor ta catcher di Quick y como judoka e tin groene band.

Den su tempu liber e ta sinja pa hasi conocementu di su ofishi mihor.

Ya el a pasa su prome examen cu bon resultado. E ta di opinion cu na Hulanda bo tin mas oportunidad di sinja.



Elvin Jones (di tres na man drechi) cu paracaidistanan di diferente pais riba un base na Francia.



Gilbert "Ibi" Eduardo den compania di señor y señora De Vries, cu ta considera Ibi como nan propio yiu.



J.C. Ignacia ta un di e trahadornan di Bronswerk-Feyenoord na Amersfoort.

SELECCION BULGARO CONTRA SELECCION BELGO DIA 29

SOFIA--UPI--E seleccion nacional di futbol bulgaro lo biaha awe pa Florencia pa dia 29 nan enfrenta e equipo nacional belgo den e tercer partido di clasificacion pa e campeonato mundial.

E entrenador di e equipo, Vitlacil, a sorprende e expertonan incluyendo den e equipo solamente dos di e participantenan den anterior partidonan di clasifica cion.

E equipo cu a ser anuncia pa Vitlacil a keda integra di siguiente manera:

Naidenov, Shalamane, Largov, Voutzov, Abadjiev, Jhechev, Jhe kov, Asparoukhow, Yakimov y Kolev.

E seleccionado nacional bulgaro ayera a realisa dos wega di entrenamento cu dos equipo local no profesional- e equipo di fabrica "aroma" y e equipo di forza area venciendo tur dos, respectivamente cu seis y cincu gol.

E cronistanan a bisa cu Gaganelov cu a participa den e dos anterior weganan pa clasificacion pa e campeonato mundial tabata e mihor hungador defensivo di e atardi. Asparoukhov cu tambe a participa den e weganan el tabata esun mas brillante den defensa. Den e weganan di ayera, Jhekov a marca cuater gol. Yakomov, tres, Asparoukhov dos y Kolev y Abadjiev un cada uno.



KRALENDIJK--Dia razon atardi e grupo di aguinaldos llama Pajaritos Navideños a canta pa publico dilanti di C. Winkel & Zonen Bonaire den breedestraat na Bonaire. Manera ta conoci e agrupacion aki a ser trece oficialmente na publico algun siman pasa durante un programa cultural den Jeugdhuis "Jong Bonaire".

Opinion general di banda di publico tabata mashar satisfactorio y como ta trata di algo nobo den circulonan cultural na Bonaire nos ta hanja cu algun palabra di elogio na e organizadornan ta bon merecí.

E programa di dia razon atardi a ser gesponseerd door di e firma anteriormente menciona y dia Viernes Pajaritos Navideños lo canta dilanti di Centro.

Interes pa banda di publico tabata mashar grandi.

Pascu anochi Pajaritos Navideños a canta den Misa di Coromoto na Antrijol.

AUSTRALIA A TUMA VENTAHA DEN FINAL DI COPA DAVIS

SIDNEY--UPI-- Australia a tuma ventaha riba Espanja dos-cero, despues cu e torneo final pa copa Davis a cuminsa.

E asnan Australiano Fred Stolle y Roy Emerson clasifica como e mihor hungadornan amateur di mundo a vence respectivamente e tenistanan Spanjo Manuel Santana y Juan Gisbert den e dos prome partidonan individual cu a ser realisa aki.

Stolle mester a bini di atras pa vence Manuel Santana cu score di dies-diesdos, tres-seis, seis-uno seis-cuater y siete-cinco, pero e veterano Roy Emerson cu facilidad a vence e hoben Gisbert cu score di seis-tres, seis-dos y seis-dos.

Si Australia gana majan den e encuentro doble nan victoria lo keda defini y e campeonnan actual lo retene nan titulo.

Espanja ta competi pa prome biaha den e torneo.

Santa tabata e gran speranza di Espanja a duna e Australianonan un fuerte lucha, cu ta bon conoci pa e dominio cu nan ta ejerce den e deporte. Nan a kere cu Santana por a gana e dos encuentronan individual y despues uni su forsanan huntu cu esun di Luis Arilla pa disputa e doble di manera di mantene su pais den e lucha te final.

E margen di dos-cero cu Australia ta poseer naturalmente ta pone e fanaticonan Australiano masha contento. Santana tabata gran favorito pa vence Stolle ayera.

Emerson di su parti a emplea solamente ochenta minuut pa vence Gisbert, quende a ser hopi aplaudi pa e concurencia di 10.500 persona den estadio di White City Roy no a hunga den su mihor forma.

E Australianonan segun a ser informa, lo depende majan di Tony Roche y John Newcombe contra Santana y Arilla.

Santana tabata parce manera falta di practica y el a gansa visiblemente den e quinto set di su partido contra Stolle, cual tabata un encuentro yen di valentia y decision. Uni cu estupendo volleynan pa vence e destacado tenista Spanjo.

Gisbert di su parti tabata resueltamente supera pa Emerson, a hasi su esfuerso pa e confrontacion entre uno cu e resulta maestro y e otro cu a fungi como un discipulo.

Apesar di e actual ventaha au straliano, e expertonan ta ke cu ora e dos rivalnan Santana Emerson enfrenta otro diaraso e ultimo mester drecha su we pa e no ser venci pa e spanj

Emerson a establece un recor australiano di postguerra ora a sali riba cancha pa enfrent Gisbert, pues el a completa sie te intevencion den e final di Co Davis.

E record absoluto pa u hungador australiano correspon diente na Sir Norman Brook cu a hunga den ocho diferent oportunidad en tanto cu e mun dial ta pertenece na e norte americano William Rilden cu 11 temporada den Copa Davis

Univ. de CHILE ta sigi na cabes

CHICAGO - UPI - E equipo di futbol Sparta di Praga, campeon di Checoslovaquia facilmente a derrota un seleccion di e mihor hungadornan di Chicago cu score di seis-uno.

Sparta a registra tres gol den e prome nuebe minuutnan di wega y despues no a hasi ningun esfuerso notable. Vaclav Masek, captain checoslovaco a logra e prome y ultimo gol di su e quipo. E otro golnan di Sparta a ser marca pa Vaclav Vrana, Ivan Mraz, Andrej Kvasnak y Pavel Duba. E unico gol di Chicago a ser anota pa Rudy Getzinger na di 38 minuut di e prome tempo.

E wega tabata e unico presentacion di Sparta na Estados Unidos. E campeon checoslovaco awor lo cuminsa un gira pa America Latina cu encuentronan programa na Mexico, Chile, Brasil y Argentina.

VASQUEZ PA SEMIFINAL DI ORANGE BOWL

MIAMI - UPI - E tenista argentino Modesto Vasquez a pasa ayera pa semifinal di e torneo di tennis Orange Bowl despues di a derrota e portoriqueño Roman Almote cu score di ochoseis y seis-uno. Den e categoria te 14 anja tambe di cuarto final e portoriqueño Pedro Valentin a ser derrota pa Eddie Dibbs di Estados Unidos cu score di dos-seis y uno-seis.

FUTBOL DI INGLATERRA A SUFRI CIERTO DECADENCIA

MARE GAUDICHAU.

PARIS--UPI--E lucha pa accede na e fase final di e copa cu ta ser disputa na Inglaterra entre 11 pa 30 di juli 1966 a domina completamente e actividad di futbol den anja 1965.

E jerarquia di balornan no ta parce di a experimenta modificacion nan grandi, pa motibu cu di e 16 equiponan cu lo enfrenta otro na Inglaterra, 12 y quizas 13 (Si Bulgaria vence Belgica den e partido di desempate pendiente) ya a mira otro su cara den e mundial di Chile na 1962).

E diesdos equiponan den ambos torneo ta: Brasil y Inglaterra Califica automaticamente), Argentina, Uruguay, Chile, Mexico,

Espanja, Rusia, Italia, Alemania Federal, Suiza y Hungria. E calificadonan nobo ta: Francia, Portugal, Corea del Norte y quizas Belgica. Entre esakinan Francia ya a participa cinco biaha den e competicion final, Belgica 4 y tantu Portugal como Corea del Norte lo hunga pa prome biaha den e fase final di un mundial di futbol.

Mester recorda cu Brasil tabata presente den e siete campeonatonan cu a ser efectua anteriormente y el a gana e copa den dos ocasion 1958 y 1962, Uruguay tambe a gana dos biaha 1930 y 1950, Italia dos, 1934 y 1938 y Alemania Federal na 1954.

Den e eliminatorionan di Copa di Mundu nan por a comproba cierto decadencia di futbol britanico, cu unicamente ta ser representá pa e equipo titular (califica automaticamente ya cu nan ta e sede di organisador), mientras qu na 1958 na Suecia tabatin presente seleccionnan di Inglaterra , Escosia, Pais di Gales y Irlanda del Norte . Y mescos por ser bisa di Europa del Este cu unicamente ta ser representa pa dos o tres equipo, mientras qu na 1958 nan a logra clasifica cuater, y na 1962 na Chile 5 en cambio Europa Occidental lo conta cu seis o siete representacion y pa prome biaha tur e paisnan latino: Italia, Espanja, Portugal y Francia , Ademas mester tene e cincu paisnan latino-americano na cuenta.

Entre e candidatonan pa e titulo mundial un biaha mas ta aparece Brasil como favorito si nan tene na cuenta cu e ta invicto for di 1965 cu cincu victoria y 3 emp te. E principal rivalnan lo probablemente, Argentina (victoria y 4 empate) Inglater (5 victoria 1 empate y un derrot ta) Rusia , Hungria y Italia.

Inglaterra lo tin ventaha di hu ga na su propio cas y por edita e bon resultadonan di e pr cedente organisadornan Suecia Chile.

Entre e eliminadonan ta destac seleccionnan di Checoslovaqu (finalista na Chile) Yugoslavi cuarto na Chile y Suecia , gundo na 1958.

E equiponan di Portugal y di lemania Federal por desempe un bon papel na Inglaterra, me cos tambe esun di Espanja, a ke e ultimo no a obtene bon sultadonan ultimamente y d luego nan ta inferior di esun 1964 ora cu nan a gana e Co Europea de las Naciones.

JONES vs McBRIDE

NEW YORK--Doug Jones, quende su mayor titulo di gloria tabata di a yega cerca di un victoria riba Cassius Clay, campeon mundial di peso completo , lo ocupa e centro di atencion di e siman boxistico ora cu diamars anochi e enfrenta Archie McBride na Miami Beach.

Jones cu tin 28 anja di edad y ta biba na New York a perde pa decision den un pelea di dies round den Madison Square Garden dia 13 di maart 1963.

McBride di Trenton Terronez lo sey tabata inactivo entre 1960 y 1961, pero durante e ultimo tres anjanan e ta bringando na Alemania.

Den un otro accion di siman e peso welter Gabe Terronez lo bringa contra Johnny Brooks awe nochi na Las Vegas. Na Los Angeles e peso medianonan Memo Lopez lo enfrenta Andy (Kid) Hellman diahuebs.

LESA ARUBAANSE COURANT.

CHINA COMUNISTA A ACUSA MERCA Y RUSIA

TOKIO--UPI-China Comunista a acusa Merca y Rusia di colabora pa converti e reciente sesionnan di Asamblea General di Nacionnan Uni den un "conferencia antichina".

Un editorial di e corant di pueblo di Pekin, transmiti pa e agencia di noticia Nueva China y scucha aki nan, ta bisa cu "e curazonnan di e lidernan sovietico y norteamericano tabata bati na unisono "den algun di e asuntunan cu a ser considera den Asamblea.

E editorial ta afirma cu tabatin negociacionnan franco entre basidornan entre Merca y Rusia riba e cuestion vietnames, e intervencion norteamericano na Republica Dominicana, e guerra indo-pakistano, Rhodesia, e creacion di un forsa di paz di Nacionnan Uni, e diseminacion di armanan nuclear, ingreso di China Comunista den Nacionnan Uni y otronan.

E corant di pueblo ta acusa Rusia di vota cu Merca den varios resolucion di importancia riba e crisis dominicana y ta bisa "cu e dirigentenan sovietico nunca por eludi su parti di responsabilidad pa e crimen cu a ser comete pa imperialismo norteamericano cu e matanza di patriotanan dominicano".

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Busque a esa persona influyente que puede ser el medio por el cual pueda librarse de una situación muy difícil. Evite la discusión de asuntos que pueden producir serias disputas.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Cerciórese de seguir todas las reglas aplicables a usted puede librarlo de problemas que pudieron ser inminente. Trate de ser altruista. Los funcionarios estarán más atentos a sus sugestiones.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Si cambia de actitud podrá ganarse la confianza de personas importantes que pueden ayudarlo en su carrera. Salga de esa rutina tan aburrida. Busque la empresa apropiada para usted.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Hacer uso de su buen juicio es mejor que depender de los consejeros que no están familiarizados con todos los hechos en su caso. Confié en un buen amigo que es leal. El lo ayudará con sus ideas.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Un buen asociado le dará la información necesaria en algun plan nuevo que lo colocará ventajosamente en sus actividades. Trate de no confundirse. Siga las ideas de sus socios también, aunque no le gusten.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Usted puede ahora dar en el clavo con los métodos correctos por medio de los cuales hará más efilentemente el trabajo de rutina. Compre los mecanismos que necesite.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Si sale a algún lugar de diversión con algún asociado o amigo relevará esas tensiones tan desagradables. Trate de no ser extravagante. Ponga su talento a trabajar. Sea práctico.

ESCORPION- cot. 23 a nov. 21-Concéntrandose en los asuntos fundamentales los pondrá en orden y evitará confuciones posibles. Préstele atención a los detalles. Eso lo mantendrá alejado de problemas.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Cerciórese de hacerse cargo de la correspondencia en lo relacionado con sus asuntos cívicos y personales. Tenga cuidado con lo que escribe. Use cortesía hacia sus asociados.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Si hala sobre asuntos monetarios con un pariente, obtendrá un consejo excelente y aumentará la armonía. Haga lo que pueda para que sus allegados se sientan felices. Pero tiene que ser más práctico.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18 - Siempre y cuando no se disguste tanto por algún asunto emocional, podrá poner en operación esas ideas tan hábiles. Pero requiere la cooperacion de sus socios, si ha de ganar sus anhelos

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Penetrar en nuevas empresas esta muy bien, siempre y cuando termine lo que tenga a la mano y cumpla sus promesas. Si obtiene el consejo de expertos ayudará a asegurar la posición que tiene ahora.

SI SU HIJO NACE HOY....
Será uno de esas personas fascinantes que querrá tener muchos amigos, estar en el centro de todas las cosas y esta cualidad puede resultar, en mucho éxito en su futuro.

SPARTA A VENCE SELECCION DI CHICAGO

SANTIAGO, CHILE - UPI - Universidad de Chile ta sigi na cabes di e posicionnan di torneo di futbol di Chile den prome division, cual su octavo fecha a ser efectua ayera, cu e siguiente resultadonan.

Palestino vs San Luis 7-1.
Universidad de Chile - O'Higgins 3-1.
Rangers - Colo Colo 2-1.
Everton - Coquimbo 5-1.
Union Española - Wanderers 2-1
La Serena - Santiago Morning 3-3
Universidad Catolica - La Calera 2-1.

Green Cross- Magallanes 3-0.
Audax Italiano - San Felipe 3-1.
Posicionnan; Universidad de Chile 40, Universidad Catolica 34, Rangers 33, Palestino 31, Everton y Colo Colo 30, Audax Italiano 25, La Serena, Wanderers y Magallanes 24, Green Cross y O'Higgins 23, San Felipe 22, Union Española 21, La Calera 20, Santiago Morning 19, San Luis 17, Coquimbo 10.

PEPITA

¡BUENOS DÍAS A TODOS.
BUENOS DÍAS, LORENZO.
BUENOS DÍAS, LORENZO.
BUENOS DÍAS, SR. FERNÁNDEZ.
¿QUÉ TIENE DE BUENO?
LO SIENTO; QUISE DECIRTE "BUENOS DÍAS".
Derechos Reservados.

BUCHI ROBES

Loke su curazon ta desea

"Bo kier meen e compromiso di mi jiu muhe?", senjor van Werth ta interumpié. Pero Heitmann ta sacudi su cabes. "Nos por wel di spaar nos e detallenan, senjor van Werth. Solamente esaki ainda; Un dia mi a spera di bira bo suegro, pero despues mi a haya sa cu mi mes ridiculo cu e speranza ey." E ta coy su sombré y ta cana bay na e porta. "Mi ta deseabo tur cos bon senjor van Werth. Pa bo y pa bo jiu muhe. Mayan mainta trempran lo mi bay di akinan. Pasa bon anochi." Awenochi lo ta e unico nochi cu e lo pasa akiden. E ta hari den su mes, ora cu e pensa riba e muhe solitaria den su kamber, kende ta deseé mes pasionalmente cu e tambe tin deseo di dje. Pero tabata su mes culpa. E mes tabata kier asina ! En todo caso e lo haci tur cos posibel pa aleha mas pronto posibel di dje. Cu cada kilometer cu alehé di e cas aki mayan, e imagen di Suzanne lo mengua.
E mesun anochi ey el a cuminza paketa su maletanan. Casi e no por spera te ora cu jega mainta.

E bentana di Alexander van Werth su kamber a keda te laat den anochi iluminá. E pensamentonan cu ta pasa den su cabes na e momento aki, ta poné jega na e conclusion cu durante e ultimo dies dos oranan el a sinja hopi mas cu durante e ultimo dies dos anjanan di su bida. Porfin e ta tuma un decision y ta lantá para. E ta cana bay na su escritorio, busca su papelnan juntu y ta cuminza saca su cuenta. E decision cu el a tuma ta bira cada rato mas y mas fuerte. Ta parce cu el a haya algo bek di su forzá anterior, cu tanto falta tabata hacié. E sa, kiko e mester haci. E mester tuma e caminda amargo. E mester bay na e finca di su terrateniente pa tene un conferencia cu e tres hombernan. Alexander van Werth no ta gusta tuma cos regalo. Nada, y principalmente si e no merecé Bo mester mira futuro cu bo wowonan, maske con amargo e por ta!

XXXXXXXXXXXXXXX

Suzanne ta respira e biento fresco paden. No tabata mucho trempan mas, y ta birando merdia caba. E ta drey mira su holoshi. Un djies 11' or lo bati. El a bebe pildora pa drumi y ta pesey cu el a lanta asina laat. Pero awor su curpa ta floho y su cabes hopi pisá. E ta hiza e sweater mas halto, como cu e ta sinti frieuw. E mes no sa dicon, pero henter su curpa ta tembla. "Bo a mira mi tata ?", e ta puntra e prome sirvienta cu el a topa pafó. Tabata Moritz, un sirvienta bjeeuw. Su cara ta mustra preocupá. Ta parce cu ultimamente tur cos ta mustra desconsolá, tur e hendenan, e cas mes y e cielo. Desconsolá, como cu tur cos ta jegando na nan fin. "E damasnan," Moritz a cumisa bisa. "Senjorita Suzanne, awor ey e damasnan a ...." Mi sa Moritz", Suzanne ta interrumpié. El a mira ora cu su mama di crianza cu su jiu muhe a sali bay. Un taxi a bin buscanan, cu hopi paki. Ya no tabata importé mas kiko nan tabata tin den tur e paki y maletanan. E cos mas principal ta, cu porfin e muhe a sali di e cas aki. Siquiera asina nan no ta tendé ta perde cabes, ora cu mester tuma un decision. "Bo sa, cu nan a bay ?" Mortiz ta puntra. E ta mucho honrado pa sconde su propio alivio. "Si, mi sa ", Suzanne ta bisa sin pasenshi. "Pero mi mester haya mi tata, Moritz! Bo no a miré?" Bo tata a sali caba, como un senjor Heitmann tambe a bay caba." "Kiko? El a bay" Bo no por ripara nada na su cara. Moritz ta grawata tray su orea. "Si, bo no sa nada di esey? E terrateniente a bai di akinan. Definitivamente. Awemainta trempan e mester a bay caba . El a bay dos siman promé cu su termino. "Suzanne ta obligá su mes pa keda trankil. Pa un momento el a kere cu su asombro lo converti den rabia, pero despues el a ripara cu no ta asina. "Asina", e ta bisa porfin. "Senjor Heitmann a bay anto". "Puntra bo tata . E ta na altura. "Senjor Moritz ta un homber bjeeuw sencillo., pero kende toch tin gana di haya sa, con e asunto lo sigui akinan. Suzanne ta sigui cana. E no tin gana di pensa riba nada. Ora cu e topa cu e otronan, e ta djies cuminda cu su cabes. Ora cu e boibe drenta paden, e ta paga tino kiko e ta haciendo. Ya ta di dos biaha caba, cu el a drenta y sali eyden. E ta habri e porta, y ta ripara cu esaki ta kraak. E ta drenta paden y ta keda mira rond. Tur cos ta nechi drechá manera custumber. Pero sinembargo tabata tin algo otro. Ta parcé cu mester tabata tin un hende eyden recientemente. como cu tin un holó fuerte di tabaco... y....y Suzanne van Werth no tabata sa, Tur loke e sa, cu ningun hende por kita e momento aki for di dje. Tabata su despedida. Su despedida privá. E ta cana bay bek na e escritorio bashi. E ta coy e cinnicero manera un hende cu kier caricié. Y sinembargo tabata un simpel cinicero di glas.
Den dje tabatin un poco tabaco ainda. Su pipa tambe tabata eynan. Suzanne ta sonrei ora cu e poné bak na su lugar. Romantico ? No, hasta un muhe, cu tabata di acuordo pa trapi su propio felicidad, pa motibo di placa, ta permiti di ser romantica.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER---
BUFFALO ROCK--GINGER ALE

CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
IANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
IANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 29 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

FANFANI A PRESENTA SU RETIRO NE PROMER MINISTRO ALDO MORO

ROMA--UPI--Amintore Fanfani a renuncia awe como ministro di relacionnan exterior di Italia debi ne acusacionnan "injusto y infunda" cu nan a hasi contra dje tocante e papel cu el a desempeñá den e tentativa frustrá reciente pa negoshá paz na Vietnam.

Fanfani tabata promer ministro di Italia, y actualmente e ta presidente den Asamblea General di Nacionnan Uni.

Su dismicion como canciller ta sigui e publicacion di sondeonan di paz cu a ser transmiti pa Merca pa algun italiano cu a bishita Hanoi. E italianonan a comunica Fanfani e supuesto declaracionnan di e funcionarionan comunista di Vietnam del Norte, pero Hanoi a desautorisá e sondeonan ei despues afirmando cu tabata un "fraude"

Den su carta ne promer ministro italiano, Aldo Moro, Fanfani a laga na cla cu su actitud a debi ne propuestanan di negociacionnan di paz cu Giorgio La Pira a trese for di su viaje pa Hanoi.

La Pira, ex alcalde di Florencia informa Fanfani di conversacionnan cu el a sostene cu funcionarionan comunista vietnames. Como presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni, Fanfani a duna cuenta di esaki ne presidente di Merca, Lyndon B. Johnson.

Como consecuencia di e desmentido di Hanoi riba su presunto intencionnan di paz, Fanfani tabata victima di criticanan tantu na Italia como den exterior, E entrevista di su esposa cu La Pira pa un revista italiano di extrema derecha, aparentemente a provoca e renuncia.

Fanfani a pidi Moro "si ta posibel" pa retene su renuncia te dia seis di januari, "di manera cu e por presenta na tal comision parlamentario di asuntunan exterior dia cincu y responde, e problemanan cu a ser plantea pa algun grupo politico"

"Consideracionnan injusto y infundi y juicionan di un amigo (La Pira), y iniciativa inespera di un miembro di mi famia ta provocando--justo of equivocadamente--dudanan riba e conducto di e ministro di relacionnan exterior, perjudicando su labor y perjudicando gobierno" e carta di Fanfani na Moro ta bisa.

"Pa ta den desacuerdo cu e consideracionnan y opinionnan y pa no a tuma parti den e iniciativa cita--el a agrega--mi ta kere cu ta mi deber di elimina tur dudanan cu nos conciudadanonan y amigonan estranhero tin riba e seriedad di e compromiso y actitudnan internacional di Italia. Pa esei mi a dicidi di representa mi renuncia como ministro di relacionnan exterior, loque mi ta hasi den forma irrevocable."

Desconocidonan a liquida deposito

ORANJESTAD - Un berdadero liquidacion desconocidonan a tene den un deposito na Oranjestad ora nan a baha na awa cu un cantidad grandi di piezanan di auto for di e deposito.

Principalmente baterianan bieu a ser hiba na gran cantidad. Recherche actualmente ta haciendo un investigacion profundo.

Prestamo di $ 102 Million pa Colombia

WASHINGTON--UPI--E direccion di desarrollo internacional a anuncia awe cu Merca lo suministra Colombia 102.500.000 dollar durante e proximo 12 lunanan. E anuncio riba e acuerdo ta señala cu e placa lo ser usa pa yuda desarrollo economico y social di e pais.

E direccion a indica cu e programa ta consisti di e puntonan siguiente:

--65 millon dollar di e propio direccion pa yuda segura un nivel di importacionnan di Merca cu lo ser adecua pa mantene desarrollo economico. E acuerdo riba e prestamo aki lo ser firma awe na Bogota pa e ministro di hacienda, Joaquin Vallejo, y e embahador di Merca na Colombia, Covey T. Oliver.

--Alimentonan cual balor ta ser calcula na 10 millon dollar.

--15 millon di e Banco di exportacion y importacion.

--12.500.000 di un acuerdo di intercambio cu e tesoro di Merca ta dispone na negosha cu Colombia.

Ademas segun a ser bisa Merca ta dispuesto na considera otro solicitudnan di credito.

DAMA A PERDE PRENDANAN

ORANJESTAD - Dialuna un dama a duna keho na recherche di Oranjestad cu prendanan di oro a ser horta for di den su cas. Recherche ta tras di e culpablenan.

BROMFIETS CONTRA DAMA

ORANJESTAD - Dialuna mainta den Nassaustraat un dama a bai cruza caya dilanti di un auto cu tabata para. Net na e mesun momento ey un bromfiets tabata pasando na banda drechi di e auto y no por a evita un choke contra e dama. Cu su rudia drechi quibra, e dama a ser transporta pa hospital.

ACCIDENTE DI TRAFICO NA HULANDA A COSTA BIDA DI UN ANTILLANO

Di Hulanda a yega e informacion cu Pascu mainta riba e Amersfoortse Weg na Apeldoorn un accidente di trafico a ocurri y durante cual un Antillano a perde su bida y cinco otro compatriota di e victima a worde herida.

Un luhoso auto americano, maneha pa e Antillano E.J. Sille di 21 anja, muy probablemente debi na velocidad hopi halto, a keda slip den un lorada te na un distancia di 200 meter.

Durante e trayecto aki e auto a dal contra un otro auto cu tabata bini for di direccion contrario y despues a bai para contra un palo di mata.

Varios di e pasaheronan, nan tur Antillanonan cu ta biba na Deventer, a worde benta for di e auto. Entre nan tabata tambe E.L. Borgschot di 26 anja, kende a muri na mesun momento.

E otro Antillanonan G. Dammers di 20 anja, Antoni Alleyne di 20 anja, W.J. Maduro di 19 anja, Ronald Alleyne di 19 anja y R.J. Graanoogst di 19 anja, a hanja heridanan serio of leve. Nan a ser tuma den Julianaziekenhuis na Apeldoorn. E chauffeur no a worde herida, pero solamente a hanja un bon susto, y por a regresa Enschede cu trein.

Nan a bai bishita un amigo na Deventer y pa despues sigi pa Rotterdam pa pasa anochi. E hobennan aki a drumi e anochi ey den e auto y ora cu e accidente a tuma lugar, nan tabata na caminda pa cas.

Comerciantenan curazolenjo a apela contra decicion gezaghebber Henriquez

WILLEMSTAD - Recientemente e gezaghebber di Aruba a nenga permiso na dos firma curazolenjo cu kier establece un sociedad anonima riba su isla.

Como motibo pa e nengamento a ser informa, cu e interes general di e isla ta exigi esaki, huzgando e bahamento di e economia di Aruba.

E informacion aki cu ta procedente for di Corsow ta sigi bisa, cu e interesadonan na Corsow no ta di acuerdo cu e decision di gezaghebber O.S. Henriquez.

E establecimentu di e sociedadnan anonima na Aruba - segun e interesadonan - lo a nifica pa Aruba cu e interesadonan lo tapaga nan belasting di ganashi riba e isla aki. Ademas nan ta bisa cu ya e ministro concerni a duna su aprobacion pa establecimentu di e firmanan. E comerciantenan curazolenjo entretanto ya a laga inscribi como negoshinan riba un solo nomber y lo eherce e negoshi por mayor cu nan tin na bista.

Antillanonan - manera ta conoci - no tin mester di un permiso di establecimentu ariba un di e cuatro teritorionan insular. E diferencia pa Aruba ta nifica, cu e ganashinan haci actualmente riba Aruba no ta bini na consideracion pa belasting riba e isla ey, pero ta cai bau di e entrada personal di e homber, riba kende su nomber e negoshi ta inscribi y kende ta biba na Corsow.

Den circulacion di e comercio curazolenjo ademas nan no ta di acuerdo cu e hecho cu mester di aprobacion di gezaghebber pa sociedadnan anonima cu ta worde estableci na Aruba, mientras na Corsow e aprobacion aki ta worde duna pa e director di e departamento di asuntonan economico y social. Pa e motibo aki e comerciantenan curazolenjo cu ta envolvi den e caso aki a apela contra e decision di gezaghebber Henriquez.

BOB MARTIN CONOCIDO FIGURA TA BANDONA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Den curso di otro luna, un conocido y popular figura na nos isla lo bai establece su residencia na un otro isla den mar Caribe, por cierto na su propio isla natal Antigua. Ta trata di Bob Martin, kende pa hopi anja a traha den diferente tereno na Aruba. Originalmente di nacionalidad ingles Bob a nacionaliza Hulandes ultimamente.

Como cu e por spera su retiro proximo anja for di Lago y el a haja un oferta di un bon empleo na Antigua el a dicidi di anticipa e retiro di Lago y acepta e bon oferta haci for di su isla natal.

Na edad di 22 anja Bob Martin a yega Aruba pa meskos cu hopi estranhero bin traha na e compania di refina petroleo Lago Oil and Transport Company. E raiznan cu e hoben Martin a planta sinembargo na Aruba a bira enormemente fuerte.

Aki na Aruba el a casa cu un Antiyana y for di cual matrimonio a nace dos jioe muher.

Ademas di su trabao na Lago den su tempo liber Bob Martin tabata hopi activo y aki ta caminda el a obtene un popularidad grandi ariba e isla cu a bira su segunda patria.

Na anja 1938 Martin a yega Aruba y asina casi e ta completa 28 anja biba aki. Pronto despues di su yegada el a cuminsa ta mustra su inquietud den yuda of funda cualkier organisacion, organisacionnan cu luego a resulta util y bin forma un parti importante di e comunidad.

Especialmente ariba tereno di deporte Bob Martin a ocupa diferente puestonan halto y ta un trahador duro. E deporte cu e mes a practica pa hopi anja ta cricket. E ta un co-fundador hunto cu Sharpe di Anguilla Cricket Club, mientras cu ya na 1939 e la forma parti di e promer directiva di Island Cricket Association.

Su interes pa deporte no a keda limita unicamente na cricket. For di anja 1947 Bob ta forma parti di e directiva di Lago Sport Park y su parti den organisa y yuda progresa e deporte ariba e isla ta indudablemente di masha hopi valor. Di anja 1951 pa 1955 Bob tabata president di Lago Sport Park. Luego el a pasa ocupa diferente otro puestonan den e directiva. Na hopi ocasion e publico y tur por a mira Bob activo den yuda pone e encuentronan tuma luga den forma correcto. El tabata den directiva di diferente club di baseball manera Amstel, Zenith, San Lucas, Erres y Acme Store ultimamente. Tambe den directiva di Amateur Baseball Bond Aruba Martin a ocupa puesto pa algun anja, mientras cu den e comision di castigo di ABBA e tin puesto ya ta hopi anja caba.

E figura halto di Bob ta uno di hopi actividad na e olimpiadanan di Cup hasimento anja di La Reina cu Lago Sport Park ta organisa anualmente. Tambe na ASU cu su anual olimpiadanan Bob semper a sabi di duna su cooperacion na tur momentonan cu el a ser ataca.

Su talento organisatorio tambe a ser emplea ariba otro terenonan. Asina el a forma grupo di padvinder na San Nicolas den anja 1940 cuminsando cu e Nederlandse Padvinders Vereniging den cual organisacion el a ocupa diferente puesto halto.

CARNAVAL.

Otro tereno cu a goza di e talento di Bob ta Carnaval cu gracias na e parti di trabao cu Bob tambe a hasi a duna Aruba un bon nomber den esaki. Despues di a yuda den sub comisionnan di e Carnaval Comite pa vario anja, el a worde eligi den e directiva di Central Carnaval Comite di Aruba.

Bob Martin ta te ainda un di e mas [illegible] miembronan di e directiva uno ariba cual e organisacion por conta.

Tambe den tereno religioso Bob tin su parti. Asina e ta un di e promernan den cuminsa organisa e misa Anglicano na anja 1944 despues di ta activo den e misa di Metodistanan for di anja 1939 te 1944. Na e anja ultimo menciona aki Bob a forma parti di e comite Aruba yuda Aruba cu mester a busca alivio pa e diferente famianan cu a sufri debi na un desaster cu e anja ey a pasa na nos isla. Debi na fuerte awacero tabata tin hopi danjo na cas y propiedad pa cual danjonan e comite a busca ayudo.

Den masonera Bob ta activo den e directiva di Odd Fellows Lodge. For di anja 1947 e ta forma parti di e directiva di e organisacion ey

Bob Martin ta ademas un bon maestro di ceremonia y na hopi ocasion el a actua como tal.

Como apodo na e ocasionnan ey ora cu e animonan ta algo mas alegre e a worde bautisa Nat King Cole, e conocido cantante di color cu no mucho tempo pasa a fallece. En realidad Bob tin algo di parecido na Cole. Esaki ta en breve algo di e hopi actividadnan cu Bob Martin a desplega na Aruba durante su casi trinta anja di permanencia aki. Indudablemente su naturaleza di inquietud y su talento organisatorio tabata un bon cos pa nos isla y ta pesey su baimento awor mester worde considera como un perdida.

Den un combersacion cune, Bob a expresa na nos cu el a pasa un Pascu 1965 tristu ya cu e no sabi ki tempo atrobe e lo por pasa uno entre su cantidad grandi di amigonan cu e tin na Aruba manera ya pa cantidad di anja e ta haciendo.

Sin duda algun Bob ta bandona nos isla cu duele, pero evolucion den bida ta pone hende dilanti di cierto problemanan asina cu mester worde resolvi den e forma mas satisfactorio posibel. Pa Bob esaki ta consisti den cu e tin di bai busca su pan awor na su isla natal mes despues di a pasa e mihor anjanan di su bida na Aruba.

Nos ta kere di ta expresa sentimento di hopi di e cientosnan cu conoce Bob Martin ora cu nos gradiciele den e columnanan aki pa tur su trabao cu el a hasi pa e comunidad aruban° y desee le alaves lo mehor den su futuro trabao na Antigua.

ROMA--UPI--E Asociacion Europeo di Boxeo a cablegrafia e promotornan interesa cu te dia 10 di januari nan por acepta ofertanan pa patrocina e pelea concerta pa e titulo europeo di peso gallo entre e actual campeon Tommaso Gallis y su desafiante oficial e frances Pierre Vetroff.

E asosiacion tambe a ratifica e encuentro cu a ser efectua dia 3 di december pa e italiano Galli contra e escoses Walter McGowan.

Den e ocasion ei, Galli a expone su titulo voluntariamente, pero el a conserva esaki mediante un empate cu McGowan den un pelea di diescinco round.

SOFIA LOREN NO TA DI ACUERDO LO QUE E MESTER PAGA NA BELASTING

ROMA--UPI-- E guerra cu ta ser desarrollá tur aña na Italia ante e servicio impositivo y e contribuyente a cuminsa awe, figurando entre e prome victimanan Sofia Loren, doctor Milko Skosfic (esposo di Gina Lollobrigida) y e cantante lirico Mario del Monaco.

Nan tres a lanza un gritu na cielu ora e direccion impositiva di Roma a publica e calculonan anual riba nan ingresonan personal.

Tantu nan, como miles di italiano,--den nan mayoria opulento--ta discuti e monto di ingreso di e tasadornan di belasting ta bisa nan cu nan a hanja durante aña.

Ta trata di un tradicional aspecto di escenario social di Italia y e italianonan en general ta disfruta di e espectaculo di alguñ di e figuranan nacional mas renombrá, sufriendo den publico e mes tormento cu e resto ta sufri den silencio.

Sofia Loren-- of Sofia Scicolone manera su nomber ta figura riba lista di e contribuyentenan di e fisco--ta insisti cu e no a gana nada parecido na e 350 millon di lira (560.000 dollar) cu funcionarionan di e servicio ta bisa cu ela ricibi na 1965.

Pero e estrella no a revela cuantu ela gana, ni tampoco dr. Skofic, nacé na Yugoeslavia, a drenta den e detalle ey, cual a anuncia su intencion di opone reclamo di tasadornan, cu ta atribui ingresonan pa mas di di 200 millon lira (322.000 dollar) e aña cu ta punto di termina aki.

Skofic, cu a bandona su profesion di dokter, a bira un exitoso escritor desde cu el a casa cu Gina Lollobrigida.

Aunke nan a asigna del Monaco gran figura internacional pa e modesto total di 100 millon lira (160.000 dollar), el a agrega su voz na e coro di protestanan.

Den hopi caso e tasadornan ta calcula cu e ingresonan sujetá na belasting no ta di acuerdo cu e declaracion cu e contribuyentenan ta presenta. Casi invariablemente e declaracion aki ta demostra -- of kier demostra -- cu e contribuyente ta hopi mas pober di loke e servicio impositivo ta kere.

Por ehemplo principe Alessandro Torlonia, un di e terratenientenan mas grandi di Italia, cu segun e tasadornan tabatin ingresonan pa un total di 375 millon lira (604.000 dollar) na 1965 a declara cu el a ricibi unicamente 24 millon lira (38.700 dollar).

E tasadornan cu probablemente a logra drenta den un gran joyeria di Constantino Bulgari y su esposa Leonida, den e exclusiva via Condotti, a calcula cu cada un di nan a hanja por lo menos 150 millon lira (241.000 dollar) e aña aki. Pero Bulgari y su consorte a declara cu e tabatin ingreso di unicamente 30 millon lira (80.000 dollar).

Segun e servicio refiri, e persona cu tabatin mayor ingreso na Roma ta e contratista Goffedo Manfredi, cual su ganancianan ta ser calcula na 500 millon lira (806.000 dollar). Pero Manfredi ta afirma den su declaracion cu el a hanja e decimo parti di e suma ey.

Sin embargo, calculonan di e tasadornan y declaracionnan di e contribuyentenan ta constitui unicamente e prome parti di e guerra anual aki.

E batalla ta sigui henter aña, cu calculonan, investigacion...y huicionan na tribunal.

Publico italiano cu interes ta sigui desarrollo di e conflicto tradicional aki. Y ora e ta casi na punto di termina, cu un arreglo entre tasadornan y e contribuyentenan, eseynan lo hasi nan calculonan nobo riba e ingresonan di 1966, di manera cu e guerra ta bolbe cuminsa.

RIO DE JANEIRO - UPI - Autoridadnan naval, concluyendo un investigacion, a bisa cu no ta existi indicionnan cu ta proba existencia -- na November ultimo -- di un conspiracion contra gobierno den Marina di Guerra brasileña.

A circula rumornan na e tempu ey -- prome cu e acta institucional number dos a ser adoptá, cu a duna e gobierno revolucionario mas poder -- cu un conspiracion, di magnitud indeterminá, tabata ser planeá den armada.

Sin embargo, marina den informacion oficial a bisa cu un investigacion a demostra cu "nada a ser contratá y cu solamente a ser tumá disciplinaria requeri pa e caso."

Bicicleta sin luz riba caminda

SAN NICOLAS - Den Bernhardstraat un auto di famia mester a kita dialuna anochi pa un bicicleta su dilanti cu tabata corre sin luz di atras. E maniobra di e chauffeur a haci cu e auto e ora ey a dal contra un otro auto cu tabata acercando for di direccion contrario. E accidente aki por a worde evita facilmente si e bicicleta tabatin su luz di atras, di manera cu e chauffeur di e auto por a mir'e na tempo y no manera tabata e caso dialuna anochi cu e mester a hanj'e hopi cerca di e bicicleta.

Fabrica di verf na Hulanda satisfecho cu Antillanonan

WILLEMSTAD--Na principio di November e trahadornan Antillano qu por ser mirá riba e foto na man robes aki, a yega Hulanda y a bai traha pa Koninklijke Lak-, Vernis-en Verffabriek Molyn & Co. N.V. na Rotterdam mientras qu un parti di nan a bai traha pa e sucursal na Den Haag.

Na Rotterdam tin 10 di nan ta traha y nan tur ta biba den un pension huntu mientras cu e cincu nan qu ta traha na Den Haag ta reparti den dos pension. E departamento di Asuntonan Social di Molyn & Co., a percura pa regla esaki pa e trahadornan.

Mesora qu e Antillanonan a yega, e otro trahadornan a mescla cu nan y cu masha entusiasmo nan a cuminsa traha. Directiva di e fabrica ta sumamente satisfecho cu loque nan ta presta y ya e Antillanonan ta sinti nan mes completamente na cas, tanto paden como pafor di e fabrica.

Caminda nan ta biba, tin medionan di recreo, por ehempio television, di manera qu nan por sinta mira television den nan kamber y no ta obligá pa bai busca diverticion pafor di cas.

Aunque e grupo qu a bai traha pa e compania tin poco tempu na Hulanda, por bisa qu tur hende por ta satifecho cu trabao di e Antillanonan aki na Hulanda.

Esaki a conduci na un otro compania grandi, N.V. Drukkerij Reclame na Rotterdam, qu ta un di e imprentanan di mas grandi na Hulanda, a hasi un peticion pa manda un grupo di Antillano bin traha pa nan.

Nan a dicidi pa pidi trahadornan Antillano, despues qu nan a ser informa pa directiva di Molyn & Co., qu e Antillanonan ta comportando nan mes masha bon.

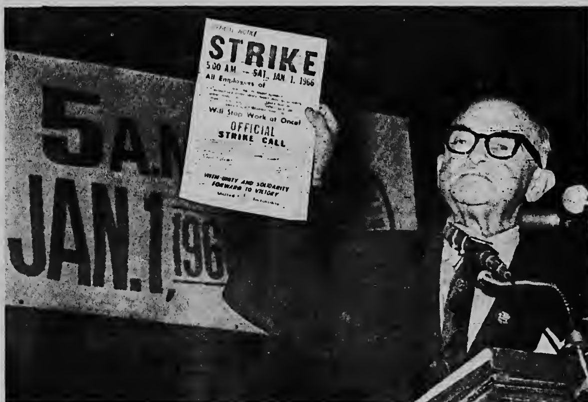




DE WAARNEMEND GOUVERNEUR VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN EN MEVROUW SMEETS ZULLEN TER GELEGENHEID VAN DE JAARWISSELING GAARNE ONTVANGEN OP DONDERDAG 6 JANUARI 1966 VAN 8.30 TOT 10.30 UUR DES AVONDS IN DE PAPIAMENTO ROOM VAN HET ARUBA CARIBBEAN HOTEL.

AVONDKLEDING.

De Directeur van het Kabinet,



NEW YORK -- Presidente di Transport Workers Union Michael J. Quill ta teniendo un noticia di welga den su man durante un meeting na Manhatten Center. Mas o menos 5.000 miembro a vota pa cuminsa un welga dia promer di proximo anja cinc' or di marduga.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Usted tiene la tendencia a ser testarudo y podría cometer la equivocación de no escuchar a otros que también aprecian mucho sus intereses. Salga socialmente esta noche.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Haga todas sus preparaciones tranquilamente durante el día para que pueda divertirse más tarde con sus buenas amistades. Resuelva ser razonable en todo lo que haga. Tenga mucho cuidado cuando guié su automóvil.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Usted tendrá amistad con nuevas personas que harán el nuevo aña más fructífero e interesante. Sea generoso, demuestre que es cariñoso. Dese cuanta de las oportunidades a su alrededor.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Los asuntos exteriores tiene que ser manipulados con habilitad. Personas influyentes le ofrecerán el apoyo que necesita , si llega a tiempo. Reúnase esta noche con amigas confiables.

LEO - jul. 23 a agto. 22-Un día perfecto para agregar a su grupo de amistades personas interesantes y hábiles que pueden serle de una gran ayuda en el futuro. Sea tolerante. Uno que tiene en mente un vasto proyecto puede también ayudarle.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Confíe en su propia intuición para reunirse con las personas apropiadas en cualquier proyecto que tenga en mente. Obtenga la cooperación que necesita. Use un sistema diferente que sea más efectivo.

libra- sept. 23 a oct. 22-Póngase en comunicación temprano con las personas fascinantes con las cuales quiere estar. Después trate de cumplir sus promesas. Se presentan situaciones nuevas en los negocios. Le traerán beneficios.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 - Quite del camino las obligaciones importantes tan pronto como sea posible para que tenga tiempo de divertirse esta noche. Deje que sus compañeros de trabajo participan de la diversión Llegue a un buen acuerdo.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Tiempo ideal para reunirse con sus buenos amigos en la diversión que lo haga feliz. Trate de poner a trabajar su fino talento en el nuevo año. Haga resoluciones que pueda cumplir. Sea razonable.

CAPRICORNIO - dic. 22 ene. 19 - Sus relaciones nuevas deben estar inclinadas hacia su hogar y sus parientes, donde son más necesarias. Demuestre habilidad en sus negociaciones comerciales. Satisfaga a sus más allegados.

ACUARIO - ene 20. a feb. 19-Visite a sus amistades confinadas en algun hospital. Este puede ser un día de lo más asombroso. Guíe su automóvil con cuidado. Tenga cautela.

PISCIS- feb. 19 a mar . 20-Muchas ideas nuevas, de una naturaleza práctica, se le ocurren a usted en este día, de modo que úselas inteligentemente. El nuevo aña le augura muchas cosas buenas. Pero ponga las ruedas en movimiento desde ahora.

SI SU HIJO NACE HOY...
Será uno de esas personas interesantes que querrá siempre comenzar proyectos nuevos. Dele el entrenamiento adecuado para que sus energías sean canalizadas en la dirección correcta.

COMUNISTANAN NA R.D. TA HANJA PLACA FOR DI RUSIA, Y LA HABANA

SANTO DOMINGO--UPI--Luis Genoa Espaillat, ex lider di e movimiento "14 de junio" , a declara ayera nochi na prensa cu e grupo pro comunista ta hanja placa y propaganda "di Moscu, La Habana y Pekin" pa intermedio di embahadanan na Europa Occidental.

Den un conferencia di prensa Genao Espaillat a bisa e miembronan di e movimiento pa destitui nan dirigentenan comunista y "sigui e curso trasa pa e difuntu Manual Tavares Justo", cu tambe tabata lider di "14 de Junio".

Genao Espaillat, tabata secretario general di e movimiento te ora cu el a ser destitui pa no sigui e linea di conducta di e partido, el a afirma cu Tavares no tabata comunista, pero nacionalista , y cu "a ser obliga pa e marxistanan -leninista" pa tuma parti den e actividad guerrillera contra gobierno.

Tavares tabata un di e 17 guerrilleronan cu a muri den un batalla cu e trupanan leal dos anja pasa (December 1963).

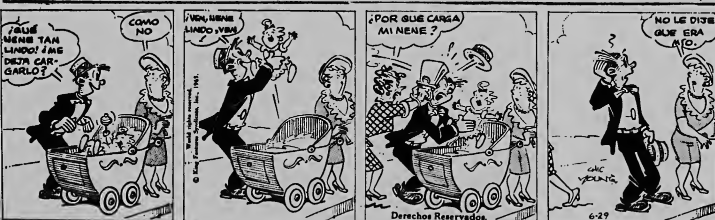
14 de Junio" ta ser considera e fraccion castrista di e movimiento comunista dividi di Republica Dominicana. Esaki ta un di e tres gruponan domina pa comuuismo cu a apoya e revolucion na april ultimo.

Genao Espaillat a manifesta cu aunque na principio nan ta contra tur intervencion, e ta kere cu Forsa Interamericano di Paz (FIP) mester keda den e pais te ora cu nan logra estabilidad. "Si Forsa Interamericano di Paz laga nos awe--el a bisa--e pais lo cai atrobe den canibalismo politico y guerra civil lo bolbe cuminsa".

E presidente provisional, Hector Garcia-Godoy a revela ayera nochi cu un tentativo aparente di sabotahe di Central azucarero di Rio Haina -- esun mas grandi di Republica Dominicana--a ser frustra pa e descubrimento di un carga di dinamiet.

Garcia-Godoy a manifesta cu nan a adverti autoridadnan cu nan lo laga e refineria explota y cu polisnan a hanja e carga di dinamiet bao di un vagon di ferrocarril bashi, staciona na un estacion ferroviario na mas o menos 200 meter for di e refineria.

PEPITA



BUCHI ROBES



HURACAN FUERTE A AZOTA COSTA NOROESTE DI MERCA

SAN FRANCISCO - UPI - Un huracan cu bientunan di casi 160 kilometer pa ora a azota e costa noroeste di e pais aki tresiendo interrupcionnan den e suministro di energia electrico, tormenta di sneeuw y e temor di cu lo tin desastrenan di navidad di anja pasa.

E bientunan di hasta 180 kilometer pa ora cu ta supla den estadonan di Idaho Washington y Oregon for di ayera a causa awaceru y sneeuw na dozijn di comunidadnan, aislando hopi di nan virtualmente.

E rieuwnan y e rooinan te ainda por a wanta e eceso di awa y no tin peliger inmediato di inundacionnan.

Pero e servicio meteorologico a duna na conoce un boletin special den cual nan ta adverti cu e centro di e tormenta ta dirigiendo awor pa California y cu e segundo merero ta drenta ne momentonan aki den e estadonan di norte cu awacerunan fuerte y sneeuw.

Anja pasa, net tres dia promer cu navidad, e rieuwnan, e rooinan den henter e region septentrional di California y noroeste di e pais, a inunda e zona convirtiendo den un tormenta terrible cu a lastra centenares di localid. E danjo a alcansa por lo menos 300 millon dollar y 43 persona a muri.



LOS ANGELES--Gerald E. Matonya , di 20 anja, ta mustra su esposa e corant cu ta conté cuenta di nan yiunan siames cu a nace pega na otro. Un total di 18 specialista a traha cu exito pa separa e criaturanan for di otro. Te awe e dos criaturanan ta satisfactorio . Radiophoto UPI.

Marinierskazerne Savaneta ta gradici comite pa regalo di poblacion

SAVANETA - Awe merdia entre un cuarto pasa di diezdos y un cuarto pa un, e comite di honor y e comite di trabau cu a percura pa e regalo di e poblacion di Aruba na e cuerpo di mariniers en relacion cu e di 300 anja di existencia di e cuerpo, a worde gradici na un manera especial pa e comandante di e kazerne, majoor E. Graaff.

Durante e reunion corto aki sr. Graaf a entrega na e miembronan di comitenan, diferente regalonan cu lo sirbi como un recuerdo na e celebracion aki y tambe pa mustra gratitud di e cuerpo di mariniers pa e trabau di e dos comitenan.



TERITORIO INSULAR DI ARUBA
RECEPCION DI ANJA NOBO

Gezaghebber di Aruba i Señora Henriquez gustosamente lo tene un recepcion na ocasion di Aña Nobo dia 1 di januari 1966 entre 11'or di mainta i 1'or di merdia na nan residencia. Traje liber.

GOBIERNO POLACO A ORDENA CORRESPONSAL DI "NEW YORK TIMES" BANDONA E PAIS

VARSOVIA - UPI - Gobierno polaco a ordena David Halberstam, corresponsal di "New York Times," awe pa bandona e pais den termino di un siman pa su "continua hostilidad.

Halberstam, cu a gana premio Pulitzer pa su labor di reportero, ta e sundo corresponsal di New York Times, expulsá di Polonia.

Na 1959 gobierno polaco a dicta e mes un mekida contra A.M. Rosenthal cu awor ta desempeña na New York como director di su seccion metropolitana. E razon tabata cu Rosenthal tabata inmiscui demasiado den asuntonan nacional.

Halberstam cu a conquista premio Pulitzer na 1964 pa su informacionnan na frente di Vietnam y cu antes a informa riba insurreccion na Congo, a bisa cu lo e bandona Polonia den e plazo fihá.

E agencia oficial di prensa polaco PAP cu Halberstam a scribi "un serie di informacionnan calumniosa."

E corresponsal di New York Times a ser citá awe na ministerio di relacionnan exterior y nan a informé cu su credencialnan como periodista a ser kitá for di dje pasobra "el a desplegá un actitud di constante hostilidad" contra gobierno duran te e 11 lunanan cu e tin na Polonia.

Halberstam a bisa cu den numeroso ocasion el a ser citá na ministerio pa scucha obhecionnan oficial na su informacionnan.

El a agrega cu, den su opinion e informacion cu a dicidi ministerio di RR.EE. na dispone su expulsion ta referi na falta di repaldo di e pueblo polaco pa e regimen comunista cu, segun el a bisa, ta un gobierno instalá pa ehercito di ocupacion sovietico na 1945.

E informacion a añadi cu gobierno polaco tabata ligá mas estrechamente cu nunca na Moscu sencillamente pasobra e ta falta identificacion cu e pueblo.

Previamente, Halberstam a ser criticá severamente pa prensa nacional pa un articulo den cual el a afirma cu e historico antisemitismo polaco ainda ta un fuerza activa den bida di e pais.

Autoridadnan polaco a rabia tambe pa un extenso articulo di Halberstam, di oktober ultimo, relacioná cu e mes tema di renacimiento di antisemitismo na Polonia.

E portavoz di ministerio di RR.EE. cu a actua awe den e caso di Halberstam a refiri obviamente na Rosenthal ora nan a bisé cu el a tuma "e mes caminda cu otro corresponsal occidental a preferi."

Halberstam, di 32 aña di edad, ta autor di "The Making Of A Quagmire," un version di e lucha politica y militar cu Vietnam cu a culmina den caida di e regimen di Ngo Dinh Diem.

Den circulonan intelectual di Varsovia Halberstam a bira un figura hopi discuti ora el a corteja y desposa Elzbieta Czyzewska, di 26 aña di edad, e actriz mas destacá di cine y television di Polonia.

Loke su curazon ta deseá

Y solamente e biaha aki, como cu esaki ta e ultmio biaha y si...E ta drey mira como cu e ta tende e porta ta kraak. E tin su man riba e escritorio poni. Si e no a drey mira, toch e por sa ta kende. No tabata su sinti cu ta avisé, pero su curazon. E homber ta sera e porta su tras, y ta keda geleun contra dje, manera un hende cu porfin a logra algo duro. "Wel", e ta bisa. "Abo?" Suzanne ta puntra. "Mi a kere cu bo a bay ?" Suzanne ta drey mira riba e escritorio pero no tin nada, cu por laga pasa, cu e ta ocupando su mes cu né.

"Si mi tambe a bay," e ta bisa. "Pero mi a bolbe bek. Mi a bolbe bek, como cu mi a lubida algo." E ta cana jega serca dje. Bo por ripara claramente riba su cara, cu e no a drumi mucho bon. Suzanne ta hiza su cabes. Si e keda trankil y dominá su mes, pronto tur cos lo pasa. Pronto e homber lo bay bek, y e lo haya chens pa yora atrobe. "Mi mester...." "Ya bo no tin mester nada masi" e ta contesta irritá. "Ya bo a hunga comedia basta tempo caba. Ya mi no ta lagabo hunga cu mi mas." E ta habri su brazanan pé. "Mi a bin bek pa bayá puntrabo si bo kier casa cu mi." E pregunta a jega mucho inesperá. Suzanne a keda asina asombrá, cu e no a contradecié, ora cu el a cohé tene den su brazanan. "Suzanne," e ta murmura. "Scuchami un rato." "Mi no ta permiti," Suzanne ta contesta. "Mi no mester scuchabo. Lagami na pas." Suzanne ta haciendo tur esfuerso pa los di Joachim su brazanan, pero cu tur su esfuerzo e ta alcanza lo contrario. Y door di esey e ta dicidi pa hala mas pegá di dje. "Ami....mi" Ya Suzanne no tabata por mas. Tur su propio dominio ta kita. Su cara ta mustra palido y su lipnan ta cuminza tembla. Joachim ta hala su cabey patras y ta primi su cabes contra su pecho. No tabata falta mucho, cu bo a haci nos bira loco," e ta bisa cu reproche. "Mi sa cu bo ta stimami Suzanne, mi sa cu bo ta stimami mes hopi cu ami ta stimabo, y tur loke bo a haci akinan, no ta cambia nada na e hecho, cu nos dos por bira felis, dia cu nos casa cu otro." Cu ternura e ta keda miré. Su sonrisa ta mustra despreocupá y felis. "Mi dushi, bo no ta bay dunami un sunchi? Ya mi tin basta tempo caba ta spera riba dje. Suzanne ta admiti y ta para riba teenchi di su pia pa haya sunchi su enamorado. E sentimento di seguridad serca e homber aki a bira demasiado grandi. Leeuw di nan e finca ta keda juntu cu su tata y tambe e homber desconoci, kende cu su dedenan codicioso kier.......no! E no kier pensa riba esey. "Abo.....abo mes no tabata kier sa nada di mi mas," Suzanne ta bisa.

"For di e dia cu mi a sali for di bo auto." Joachim Heitmann ta admiti cu un cara serio. "Un homber inteligente a jega di bisa, cu un hende ta actua segun principio, pero ta jega un momento, cu e tin deseo di stimacion. Y abo ta stimami, no ta berdad?" "Si," Suzanne ta murmura. "Mi ta stimabo, Joachim." "Y bo ta confiami?" e ta bolbe puntra. "Basta dia, mi a bisabo cu tur cos lo drecha y awor...." Suzanne ta pasa su mannan den Joachim su cabey blond. "Mi ta kerebo," e ta bisa felis. "Mi a haya sa, cu tur e otro cosnan no ta importante. Si, na e momento aki mi a sinja esey." "Y e finca awor?" Joachim ta puntra insistente. "Si bo mester escohe entre e finca y ami? Kiko lo bo haci anto? " Bo ta tur cos pa mi." Suzanne ta contesta cu ternura. "Si bo ta serca mi, lo mi sintimi na cas. Awor y.....semper!" Atrobe e ta para riba teenchi di su pianan y ta sunché. Ya no ta existi pregunta mas entre nan dos. Tras di su schouder Joachim ta mira pafó. Awor tur cos lo bira di dje tambe akinan. Riba e mainta di su boda, lo e presenta su amada e cartanan di debe, como testigo mudo di un tempo bobo, cu casi a costa nan e felicidad di nan bida. Ora cu Suzanne su tata a cana drenta den su oficina, el a keda mira e pareha brazá cu asombro. E pareha enamorá ta sunchi otro cu pasion. Nan no a tende ni ora e porta a habri. E rural ta corre sera e porta bek.

Riba su cara tin un expresion asombrá. E ta cana bay pafo y ta keda pará dilanti e auto. Pensativo e ta hiza man y ta pasé riba dje. Despues e ta bolbe cana bay paden, pero riba su cara tin un sonrisa satisfecho.

E por a sospecha esaki for di principio. Un momber cu conoce bida manera é. Ningun hende por haci coy bobo cu né. Ni siquiera su propio jiu muñe inteligente.

E ta pensando kiko e mester haci pero e ta kere cu e mihor costa, si e manda busca algun botter di champanja.

FIN

AKINAN DI SIGARIA NOBO CU ADVERTENCIA RIBA NAN

ALEIGH, Carolina del Norte
PI - Awe a ser poné na ven-
den tiendanan di e centro
calero norteamericano aki
rome pakinan di sigarilla cu
dvertencia, cu un ley re-
te ta dispone, riba e per-
lo cu nan por causa na salud.

recorrida a revela cu e fir-
Liggett and Myers Tobacco
pany, di Durnham, a cu-
sa bende e sigarillanan di
su marca "L&M" cu e obser-
vacion, cu ta bisa textualmente:
"Advertencia: humamentu di si-
garilla por ta peligroso pa bo
salud."

Cada un di e palabranan aki ta
cuminsa cu hoofdletter cu un
altura aproximamente di tres
milimeter color roos di acuer-
do cu e decoracion caracteris-
tica di e pakinan di e marca aki.
E advertencia cu ta aparece na
banda, ta reemplaza e frase an-
terior di "sigarillanan di prime-
ra calidad, incluso di tipo aro-
matico selecto pa satisface bo
gusto." Tambe a desaparece di
banda di e pakinan nobo e mar-
ca riba blancu "L&M" cu es-
nan bieuw tabatin.

Congreso a aproba un ley cu ta
obliga e empresanan fabricante
di sigarillo pa pone e leyenda
aki riba e pakinan. E medida a
ser tuma en vista di un informe
oficial bisando cu segun expe-
rimentonan ta revela, por tin
un relacion entre humamentu di
sigarilla y cancer. E adver-
tencia mester sali riba tur paki
di sigarilla despues di prome
di Januari di 1966.

LARA Y GARCIA A TRIUNFA DEN ENCUENTRO DOBLE

MIAMI BEACH--UPI--E tenis-
tanan mexicano Marcelo Lara y
Luis Garcia a triunfa ayera den
un torneo doble di e torneo hu-
benil di Orange Bowl, imponien-
do riba e norteamericanonan Zan
Guerry y Mike Hamilton cu ano-
tacion di siete-cinco y seis-dos.

Den individual masculino y fe-
menini e matchnan semifinal a
ser hunga ayera cu e resultado-
nan siguiente:

Ismael El Shafei di Republica
Arabe Unida a gana Zan Guerry
di Estados Unidos cu score di
seis-tres y seis-tres y Jaime
Presly di Estados Unidos a ga-
na e australiano Gary Penber-
thy diesun-nuebe, cuater-seis y
seis-tres.

El Shafei y Presley
lo hunga e encuentro final awe.

Peaches Bartkowicz di Estados
Unidos a derrota cu compatriota
Marilyn Aschner seis-tres y o-
cho -seis y Diane Matzer tambe
di Merca a gana Mariane Chris-
tainsen seis -tres y seis-tres.

LEEDS UNITED A KIBRA INVICTO DI LIVERPOOL

ONDRES - UPI - Un gol di
r Lorimer despues di dies-
u minuut di e prome tempu
ta tur loke Leeds United
tin mester pa vence Liver-
cu e minimo score y pone
in na e serie di dies wega
cual e equipo no tabata
ce derrota.
rpool sinembargo, ta con-
encabesando e tabla di
cionnan di e torneo ingles
utbol, pues su mas cercano
rsario Burnley a ser der-
cu anotacion di tres-uno
toke, despues di tabata den
aha di uno-cero.
ar di e friu fuerte, cu a
a di suspende diesdos di e
weganan den diferente catego-
ria programma pa ayera, cu
motibu di e prolongacion di e
fiestanan di Pascu y stop un wega
cu ya a cuminsa, 53 mil per-
sona a acudi den estadio An-
field pa presencia e confronta-
cion di dos di e mihor equipo-
nan di liga Ingles.
E enorme concurencia a sali
satisfecho di e encuentro, cual
vencedor tabata e equipo cu a
adapta e condicionnan impor-
tante mihor.
Leeds a converti asina den e
segundo equipo cu ta sali triun-
fador di Anfield, caminda Li-
verpool a perde solamente su
prome partido di temporada con-
tra Sheffield United.
Liverpool awor tin 33 punto den
23 partido y nan ta ser sigi
pa Burnley cu 30 punto den 22
wega, Manchester United 29 den
22, Leeds 27 den 19, Totten-
ham Hotspur 27 den 22 y Stoke
City 26 den 21.
Finalista den e Copa Ingles y
subcampeon di e ultimo tem-
porada, Leeds no a mira su
posibilidad di e temporada aki
bira chikitu, pero e tin cuater
partido menos cu e puntero-
nan y ta mantene su speransa-
nan firme.
Riba terreno di Stoke, Burnley
a parce vencedor sigur durante
75 minuut, despues cu Ralph
Coates a habri e score y su
vanguardia a presiona cu in-
sistencia. Sin embargo Stoke
City a cambia di tactica y a
habri e wega cu pasenan largu
y Roy Vernon a iguala na di 30
minuut di e segundo periodo.
Den e di dies minuut final Har-
ry Burrows a conquista dos gol
mas pa cu e sorpresa por ta-
bata completo.
Manchester United cu ayera a
ricibi e peligroso Vanguardia di
West Bromwich Albion un di es-
nan mas eficaz di campeonato,
a logra empate di un gol, mer-
ced di un tiru penal converti
pa Dennis Law na di 20 minuut
di e etapa complementaria.
West Bromwich a desplega e
wega mas atractivo y parce cu
nan tabatin e dos puntonan ase-
gura pero e empate quizas ta
hustifica pa e extra-ordinario
actuacion di e medio zaguero
derecho di e localnan Bobby
Stiles.
Mas o menos 45 mil fañatico
a desafia bientunan friu na White
Hart Lane pa mira Tottenham
Hotspur derrota Sheffield United
cu e minimo score di uno-cero.
Alan Gilzean a señala e unico
gol di wega na di 41 minuut di
e segundo tempu, desviando un
pase eleva cu cabes.

Riba e terreno cu na diferente
parti tabatin ijs, a ser tapa cu
santu y asina a resulta virtual-
mente imposibel cu e hungador-
nan por a domina e bala.

E otro equipo di Sheffield, Shef-
field Wednesday a hustifica am-
pliamente e reciente incorpora-
cion di Joe Hickton na su prome
equipo, pues e peligroso delan-
tero a conquista tres gol. Un otro
gol di Usher a duna e localnan
un victoria di cuater-cero riba
e Londinensenan cu na ningun
momento tabata parce den con-
dicion pa lucha den un plano di
igualdad.

E mayoria di 30 mil fanatico-
nan cu a acudi den estadio di
Aston Villa pa presencia e we-
ga cu West Ham United, a retira
masha silencioso ora referee
a suspende e wega na di 30 mi-
nuut di e prome tempu, pa moti-
bu cu e terreno tabata yen di ijs.

Sin embargo mas o menos 200
hoben a keda den estadio pa pi-
di pa nan debolbe nan e placa
cu a ser paga na entrada y pa
nan entrega nos e referee. Fi-
nalmente polis a corre cu e
bochinchanan sin mayor inci-
dente.



SIDNEY--Radiophoto--UPI--Manuel Santana, hungador principal di espanja ta bati riba cancha di rabia despues cu e ta volley pa e ultimo punto di Australia den net. Esaki tabata e game decisivo cu e australianonan tabatin mester pa conquista e di diestres titulo di Copa Davis despues di segunda Guerra Mundial.

BEISBOL NA CARACAS

RACAS--UPI-- Tiburones di
Guiara a tumba industriales
Valencia for di prome lugar
campeonato di beisbol pro
nal di Venezuela ora cu aye-
an a vence cu score di cin-
no na Maracaibo.
ensiva Guaireña, ademas di
bendo relevo di Darrel Bran-
tabata e factornan decisivo
victoria. Tambe e venezola-
ngel Bravo a honronea pa
ha tres di e cincu carreda-
di su equipo.
Caracas, e navegantenan di
llanes a logra detene un
a di seis derrota consecuti-
a gana e segundo di un wega
e contra Tigres di Aragua
core di cuater -uno. E prome
nan a perde cu identico
e.
nan di Caracas na nan tur-
vence Cardenales di Lara
anotacion di 5 pa uno den
un wega cu a ser efectua na Ca-
rora, un poblacion cerca di Bar-
quisimeto cu ayera a inaugura
su estadio nobo.
La Guaira 5 carreda ocho hit
y cero error Valencia 1 car-
reda nuebe hit y cero error.
Pitcher ganador Brandon y e per-
dedor Muñoz.
Aragua 4 carreda 12 hit y 1 er-
ror y pitcher ganador Short.
Magallanes 1 carreda seis hit
y 0 error., pitcher perdedor Cha-
vez.
segundo wega:
Aragua 1 carreda siete hit y 1
error. pitcher perdedor Flores.
Magallanes 4 carreda, 11 hit y
cero error, pitcher ganador
Guilbaut.
CARACAS 5 carreda, 12 hit y
cero error, pitcher ganador
Krause.
Lara, 1 carreda, 5 hit y 0 error
picher perdedor Tomlins.



NEY--AUSTRALIA,--UPI--Manuel Santana di Espanja ta tira su raqueta den forma disgusta ora a perde su encuentro individual contra e australiano Fred Stolle. Capitan di e equipo Jaime Bartoli onsola Santana quende a perde despues di un lucha di tres ora.

Australia a gana Copa Davis

SYDNEY,AUSTRALIA--UPI-----
Australia a gana e torneo di Co-
pa Davis di tennis pa di diestres
biaha for di fin di segunda Guerra
Mundial ora e pareha hubenil
forma pa Tony Roche y Don New-
combe a derrota e spanjonan Ma-
nuel Santana y Jose Luis Arilla
cu score di seis -tres, cuater-
seis, siete-cinco y seis-dos den
e doblenan di ayera nochi. Cu
e triunfo aki Australia a logra
un delantero inbatible di tres-ce-
ro contra Espanja.
Den e individualnan di antayera
Fred Stolle a impone riba Santa-
na den cinco set en tanto cu Roy
Emerson a derrota Juan Gisbert
pa duna e australianonan un ven-
taha di dos-cero.
Awe e encuentronan individual
restante mester ser hunga
pero e australianonan ya no por
wordu alcansa. Esaki ta di binti
biaha cu e australianonan ta logra
e copa for di dia cu e premio a
ser institui, simbolo di supre-
macia mundial den tennis, na an-
ja 1900.

E partido doble di ayera cu a du-
ra 107 minuut y a ser hunga den
presencia di 9 mil persona y
bao di un temperatura di 44 gra-
do centigrado tabata masha po-
ber y masha poco biaha a yega
na e caliber di un wega pa Copa
Davis.

PARCAIDISTA MERICANO A SER MATA NA R.D.

SANTO DOMINGO--Un paracaidista estadounidense a ser mata pa un disparo di un recluta di Forsa Aerea dominicano ora cu fin di siman navideño a caba.
E portavoz militar norteamericano cu a duna e noticia a nenga na identifica e victima promer di cu su famianan hanja e parti oficial di e deceso.
E mesun portavoz a explica cu e morto a tuma lugar den un bar di e ciudad, ora e paracaidista a bisa e recluta pa e warda su pistool, cu cual e dominicano tabata hasi varios disparo.
Den restu di e ciudad, calma a prevalece durante e jornada di ayera.
E comercionan di e sector central di e ciudad nan a habri nan portanan , manera custumber, mientras e empleadonan publico tabata reanuda nan tareanan den oficinanan di gobiermo.
Polisnan a informa cu e terroristanan no a causa ningun morto den e ultimo oranan.
Den ocho dia solamente , ocho persona a muri. Na Santo Domingo , victima di atentadonan terrotista.
28 persona otro a perde nan bida den e segundo ciudad di e pais, Santiago, durante e encuentronan cu a ser registra entre e forsanan arma dominicano y e gruponan rebelde antiguo.

A pesar di e calma cu tin den e capital , ta keda pendiente e amenaza di un welga general den henter e pais, como protesta di e hechonan di Santiago.
Un informe detaya riba e incidentenan ei ta ser studia pa e presidente provisional di Republica Dominicano, Hector Garcia-Godoy, kende a promete ayera nochi ne periodistanan local di duna nan informacion pronto riba e conclucionnan.



Riba e foto aki nos por mira un grupo di trahador cu a bai reclama nan "Dertiende maand" como un un bonus di Navidad. Pero a pesar cu nan a hasi masha bochincha nan mester a regresa nan cas sin hanja nan bonus. Riba e foto nos por mira con polisnan ta dispera e trahadornan. Radiophoto UPI.

MUSTAFA AMIN A SER ACUSA DI TA SPION PA MERCA

EL CAIRO - UPI - Mustafa Amin, cu tabata un di e propietarionan di corant mas destaca di Medio Oriente, a ser somete na juicio awe, acusa di a spiona na fabor di Merca.
Despues di e formalidadnan preliminar e tribunal di seguridad ante cual e caso di Amin ta, a ordena pa e juicio ser realisa secretamente.
Amin, cu curpa grandi, pero aparentemente muchu mas delega, di loque e tabata ora cu el a ser detené cincu luna pasa, a declara inocente di dos di e cargonan di spionahe, aunque el a admiti su culpa den e acusacionnan di menejonan ilegal na placa estranhero.
E periodista bon conocí pa su sentimientonan occidentalista y anticomunista, a ser detené dia 21 di juli na Alejandria y acusa di spionahe y operacionnan ilegal cu moneda estranhero, a ser poné den prison mientras e ta warda juicio.
Sonriente el a declara cu e no tabatin algun objecion di hasi ne tribunal di tres miembro cu a ser designa pa presidi su proceso, "pasobra, como mi ta inocente, mi ta acepta cualque tribunal," el a manifesta.
Sin menciona Merca, e fiscal a lesa e acusacion cu ta bisa cu Amin "a pasa secretonan militar politico, economico y diplomatico na un estado estranhero, cu e por a obtene mediante su relacionnan personal como director di e corant Al Akhbar."
Nan a agrega cu Amin a pasa secretonan di defensa y di otro naturalesa ne servicio central di inteligencia di Merca y a transferi pa exterior, mediante su relacionnan y contactonan foranemo e cantidad di 20.000 libra esterlina (56.000 dollar).

E fiscal a declara cu Amin a bisa un agente estranhero cu tabata den contacto constante cu presidente, Gamal Abdel Nasser, kende tabata informe regularmente di secretonan di estado y di politica manera di tendencianan di economia. Segun e fiscal Amin a admiti di a hasi e declaracion aki despues di su arresto.
E presidente di e tribunal, general Fuad El Digway, a ordena cu for di e momento aki e juicio lo desarrolla secretamente.

TREGUA DI 4 DIA PA CELEBRA ANJA NOBO LUNAR VIETNAMES

SAIGON--UPI--E emisora comunista, Radio Liberacion, a bisa awe cu Viet Cong lo observa proximo luna un tregua di cuater dia den nan lucha contra forsanan di gobierno, durante e celebracion di Anja Nobo lunar vietnames.
E radio scucha na Saigon, a bisa cu e comunistanan lo no ataca e "forsanan arma ni gobierno" entre e dianan 20 pa 24 di januari. Eperiodo ta cubri e festividad di e Anja Nobo lunar e Vietnam
E cesacion di hostilidadnan a ser autorisa pa e Frente Nacional di Liberacion "Rama politica di Viet Cong) e organismo, cu a propone e tregua navideño di diesdos ora. E norteamericanonan y vietnamesnan di sur a prolonga e cesacion di hostilidadnan na un periodo di 30 ora.
E radio a laga e posibilidad habri di cu e comunistanan lo continua lucha contra e norteamericano, nan , australiano, surcoreano y neocelandesnan, permitiendo e vietnamesnan di observa nan fiesta nacional.
E periodo for di mei anochi di 19 di januari te mei anochi di 23 ta representa e festividad mas importante di anja pa e vietnamesnan, cu ta custumbra di reuni cu nan famia riba e dianan ei.
E radio a ser scucha aki nan ora cu e quinto dia di pausa den e ataquenan aereo norteamericano na Vietnam del Norte a cuminsa.
Poco promer, un vocero militar norteamericano a anuncia cu e trupanan di gobierno, supera na number di proporcion di cincu pa un, a rechaza dos ataque comunista intenso contra un puesto militar situa banda di e fontera camboyano , matando por lo menos 50 solda di Viet Cong.
Radio Liberacion a bisa:
"E comite central a decidi di suspende su ataquenan contra forsanan arma y gobierno durante e periodo di cuater dia di festival di e Anja Nobo lunar vietnames.
"E soldanan ,oficialnan y personal di gobierno cu ta bolbe bai nan cas pa e festivalnan di TET, mester cumpli cu e reglamentacionnan practico cu a ser emiti pa e comando di Forsanan Arma di Liberacion di Vietnam".
E emisora no a duna na conoce e "reglamentacionnan" ni a bisa como e ta pensa di hasie.
Aparentemente, e transmision e radio a ser dirigi solamente ne region di Saigon , ya cu no a ser tende pa e servicionan di escucha di Tokio ni otro ciudadnan na Lejano Oriente.

EX-SECRETARIO DI CHURCHILL A FALLECE

NASSAU - UPI - Ayera a muri na e ciudad aki vizonde Margesson, cu tabata secretario di estado di guerra di e difunto prome ministro britanico Winston Churchill. Margesson tabatin 7. aña.
E fallecido aristocrata, cual nomber tabata Henry David Reginald, a ser designá na 1940 pa ocupa e cargo éy den gabinete Churchill.
Educá na Harrow y Cambridge, Margesson a presta servicio den prome guerra mundial como integrante di un regimento.
Churchill a bisa di Margesson cu su colaboracion "tabata talentoso y fiel."
El a muri laga dos yiu muhe, un yiu homber y nueve nieto.
Na 1940 el a divorcia di su esposa frances.



THANH PHULONG, VIETNAM--Riba e foto aki nos por mira con dos solda ta cargando un equipo riba nan lomba, bayendo un puebleclto caminda comunistanan a ataca, lagando centenares di persona sin cas. Comunistanan a ataca seis distrito pero nan a ser rechazá pa solda norteamericano y survietnames. Radiophoto UPI/

Avion canadiense a inaugura "Puente Aereo" di petroleo

LUSAKA--ZAMBIA--UPI--Un acion di transporte Yukon di real fuerza aerea canadiense awe a inaugura e "puente aereo" di e pais ey pa transporte di petroleo pa Zambia, hibando 7.500 liter di combustible for di Leopoldville. (Congo).
E embahador di canada na Congo Gordon Brown, cu a encabeza e comitiva cu a viaha den e aparato a bisa cu e entrega ta simbolisa e decision di su pais di yuda Zambia.
Rhodesia a suspende e suministro nan di petroleo na Zambia, ora Gran Bretaña y otro paisnan a dispone un embargo na Rhodesia en represalia pa su declaracion unilateral di independencia.
E "puente aereo" canadiense lo cuminsa practicamente e semana aki cu cuater avion Jet Hercules, capaz di transporta entre 12 y 15 ton di combustible den cada operacion.

E minister zambiano di trabau y desarrollo social, M. Mundia, cu a encabeza e grupo di bienvenida a bisa cu su pa's ta agradecido na Canada pa su respuesta rapido roba e pedida di ayuda.

uater mercante cubano a pidi asilo politico na Merca

N FRANCISCO - UPI - Cua- oficial di marina mercante ano cu a bandona nan barcu na on como protesta pa e carga- to cu nan a hiba Vietnam del te, a yega e ciudad aki ayera obtene asilo politico na Mer-

ki ta di dos biaha cu un grupo icial cubano ta pidi asilo po- na Merca. Un otro grupo a laga nan barcu seis dia pasa na Colombo (Ceilan).

Capitan Francisco Cobas Oses, di 47 aña di edad, vocero di e oficialnan cu a yega San Francisco,, a declara cu nan a dicidi di laga e barcu di carga Aracelio Iglesia, na Osaka (Japon), debi na cu nan a hanja orden di hiba un "carga secreto" di Shanghai pa Vietnam.

El a agrega cu nan ta spera cu tur e barcunan cubano cu ta den awanan asiatico lo hasi mescos, y a afirma cu e ordennan ei a provoca gran descontento den e marina mercante cubano.

"Mi sa cu ne momentonan aki otro miembronan di e flota mercante di Cuba lo keda contento si nan tuma e decision aki, pero mi no sa cuantu lo hasie," el a expresa.

Embahada cubano na Tokio a nenga cu su barcunan ta hibando cargamentonan na Vietnam del Norte y a duna na conoce un informe den cual e ta afirma cu su barcunan lo bai einan solamente pa recoge productonan general.

E otro oficialnan cu a pidi asilo politico ta: Antonio Luis y Arias, di 41 anja, promer oficial Mario Julio Perez Giron y Valdez, di 35 anja, hefe di maquinistanan y Humberto Rey Fernandez y Quintero di 37 anja. Cobas Oses a declara cu e tin speranza di cu su desercion lo inspira pueblo cubano, na unda e capitan tin su esposa y yiunan. El a revela cu e tin e proposito di saca nan for di Cuba, pero e tin miedu cu actualmente nan ta

N FRANCISCO--Radiophoto UPI--Despues di un inactividad di hopi anja, luchadornan femenina bolbe drenta accion, siguiendo un igualdad di e deporte na California. Bette Boucher ta castiga Ju- Grable cu un "flying shoulder block" mientras e referee Humberto ta observa. Bette a gana e lucha.

SANTOS LO BAI ABIDJAN

SANTOS--UPI--E club "Santos" campeon di futbol di Sao Paolo y Brasil , lo biaha dia 7 di januari proximo pa Adidjan, Costa de Marfil, caminda nan lo enfrenta State Club mediante pago di 30 mil dollar di cual ya nan a ricibi 15 mil.

A continuacion, "Santos" lo cumpli e siguiente serie di compromisonan:

10 di januari-na San Salvador cu e campeon di El Salvador.

Dia 1 6 di januari na Cordoba, Argentina contra e club San Martin.

20 y 23 di januari na Caracas cu e club La Salle y Deportivo Italia respectivamente.

Dia 26 y 27 di januari na Lima cu Alianza Lima y Deportivo Universitario, respectivamente.

Di dia prome pa dia 20 di februari Santos lo participa den un torneo hexagonal na Buenos Aires den cual lo tuma parti un seleccion di Union Sovietica Spartak di Praga, y e equiponan di Argentina River Plate y Boca Juniors. E sexto participante ainda no a ser designa. A ser informa cu Santos lo reanuda lo ricibi casi 480 millon cruzeiro (mas o menos 220 mil dollar) den e gira aki.

RACIONAMIENTO DI GASOLIN

SALISBURY, Rhodesia - UPI - Awe a drenta na vigor e racionamiento di gasolin pa publico en general. Esaki tabata e promer impacto direkt di e embargo internacional di petroleo contra e colonia britanica antiguo aki, cu a declara su independencia unilateralmente.

E racionamiento, cu ta señala cantidadnan precies pa cada vehiculo di acuerdo cu su consumo, tamaño y peso, ta duna cuater liter pa siman ne motociclistanan y diesdos pa binti liter pa siman ne autonan.

Nan lo duna cupon pasobra e sistema ta impone ne bendedornan e responsabilidad di raciona su clientenan, di acuerdo cu e instruccionnan precies di e reglamentacion.

Nan ta calcula cu e racionamiento lo permiti autonan lo no recorre mas di 160 kilometer pa siman.

E diplomaticonan, dokter y personanan incapacita a ser exclui for di e racionamiento, cu a ser introduci como un plan temporario di ahorro di combustible pa e ministro di transporte e energia, George Rudland.

eleccionnan di Belgica y Bulgaria a yega Florencia

RENCIA, Italia - UPI - E onan di futbol di Belgica lgaria a yega e ciudad aki ayera pa manjan nan hunga pa e derecho di bai Londres.

E delegacion belgo, integra pa 85 persona a yega aeropuerto di San Giusto na Pisa ayera tardi y mesora nan a dicidi pa keiru den ciudad----incluyendo un bishita na e famoso toren inclina.

E belgonan a aloha den e Villa Medicea di Grassima mas o menos 11 kilometer di Florencia en tanto cu e bulgaronan lo descansa den un hotel banda di Rio Arno.

E compania nacional di television di Roma a anuncia cu nan lo transmiti e encuentro den cadena nacional.

E wega lo cuminsa 19.10 ora lo cal cu e siguiente alineacionnan.

BULGARIA: Maydenov, Chalamanov, Largov, Vutzof (o Dimitrov), Gaganelov, Abadjev (o Apostolov), Jetchev, Jekov, Asparukov, Jakimov y Kolev.

BELGICA: Nicolay, Haylens, Verbiest, Paskie, Bare, Michiels Jurion, Thio, Stockman, Von Himst y Puis.

Mientras tanto e mayor parti di e expertonan di Sofia ta kere cu e equipo bulgaro lo vence esun di Belgica por lo menos cu un gol di ventaha.

Na e conclusion aki nan a yega, mediante un reunion realisa pa e agencia oficial di noticianan bulgaro BTA entre expertonan futbolistico cu a duna tal pronostico pa un 70 porciento.

E restantenan a pronuncia pa e triunfo di e belgonan.

Entre esnan cu a tuma parti na e reunion a figura periodistanan y comentaristanan di e red di radio y television di Bulgaria.

E calculistanan bulgaro ta kere cu e equipo di nan pais lo logra impone despues di un fuerte ofensivo den e prome etapanan di wega.

Nan ta basa nan teoria den cu e equipo bulgaro cu lo enfrenta e belgonan na Florencia ta mucho mas fuerte cu esun ku a perde cu Belgica anteriormente. Tambe nan ta tuma en consideracion cu e belgonan lo drenta cu excesiva confianza riba terreno di wega den antencion na e anterior triunfo riba nan competidornan di diarason, cual lo tin un efecto necesariamente negativo pa e equipo belgo.

E expertonan ta agrega cu Bulgaria ya a vence dos biaha por lo menos, den circumstancianan similar riba Belgica y por lo tanto nan ta kere cu e bulgaronan lo yega Londres pa compete Copa del Mundo.

)POPOLO A SAFIA QUATOR

AN--UPI--E campeon italia- i peso medio pesado Sandro polo a desafia e poseedor di e titulo europeo, e ale- Willy Quatuor.

uor a gana e corona ayera i ora el a vence e spanjo uel Sombrita na Berlin . E no intento di Lopopolo pa kira itulo for di Sombrita na Es- a a resulta infructuoso.

r su manager Steve Klaus a la un reto pa e campeon no-

GOBIERNO DI RHODESIA A ORDENA RACIONAMIENTRO DI PETROLEO

Pa Michael Keats.

SALISBURY--UPI--Gobierno di Rhodesia del Sur awe a ordena razonzamiento di petroleo na henter e pais, como consecuencia di e embargo disponé pa Gran bretaña y otro nacionnan riba suministronan di combustible na e colonia " rebelde", cual su independencia a ser declaré unilateralmente pa e regimen di prome minister Ian Smith.

E minister di comunicacion y transporte , George Rudland, a anuncia ayera nochi cu e conductornan di Rhodesia lo no por consumi mas di 15 liter di gasolin of "dieselolie" pa siman.

E sistema di reacionamiento no ta inclui uso di cupon y practicamente ta e propio distribuidornan lo hasi esaki efectivo cu nan respectivo clientenan.

E anuncio di Rudland ta bisa cu gobierno a dicidi di cuminsa cu e sistema temporal aki di restriccion " como prome paso hacia un posible racionamiento total".

E medida di consumo aki cu a ser anuncia ayera, ta cuminsa pa poco mas di tres liter pa siman pa motorsaikel, 11 liter pa auto di te 790 kilogram di peso, 15 liter pa esnan cu nan peso ta varia entre 791 y 1,250 kilo y 18 liter pa esnan cu ta supera e cantidad ey. Trucknan y autobus por dispone , segun nan necesidad, te cu 75 liter semanal.

Cierto categorianan especial di consumidor, manera dokter, diplomatico y personanan invalido, a keda liber di e racionamiento, y tambe e vehiculonan di transporte escolar y tur esnan cu ta ser considerá di utilidad publica.

Ministerio a autorisa algun funcionario tambe, manera e comisionadonan di distrito y guardianan di douane, pa fiha excepcionnan pa e suministro adicional di combustible, ora e accion aki ta hustificá.

E prome minister rebelde, Ian Smith , a adverti e rhodesionan caba riba e posible racionamiento pero tambe el a asegura nan cu tin petroleo pa tur hende, den limitenan razonable.

E sistema di racionamiento implantá na Rhodesia ta hopi mas liberal cu esun cu actualmente ta vigente na Zambia, na unda e conductornan no por hanja en realidad mas di 15 liter di gasolin pa luna. Pa alivia, e situacion , Gran Bretaña a organisa un "puente aereo" pa transporta petroleo pa Zambia, en colaboracion cu otro nacionnan.

GRAN INTERES PA AJEDREZ NA MERCA

W YORK - UPI - E veteramaestro Samuel Reschevski arce di ta den caminda di uista un victoria riba e rinas peligroso, e hoben cam- Bobby Fischer causa un incertidumbre den e defin di e campeonato oficial stados Unidos.

ner cu ta encabesa tabla di cion cu un punto y mei di aha a presenta como can- to firme pa retene e titulo ampeon norteamericano, pe- ayera nochi el a topa cu hevski, cu tambe mescos ne, tabata "yiu talentoso" jedrez y lo mas probable " ta cu seis maestro a keda chens pa e victoria final. ampeon a conduci e color uman den un defensa Nimndia y a hunga evidente- te pa logra tabla, pero Revski por a pone un poderoso brug di peon, yuda pa un agil cabai y a suspende despues di 41 movimiento den un posicion cu mester dunele e triunfo.

Si Fischer perde lo ta e prome biaha cu e ta sufri dos derrota consecutivo den e torneo di Estados Unidos, pues den e bualta anterior el a worde supera pa Robert Byrne.

Den otro weganan di e nobeno buelta e siguiente resultadonan a ser registra:

Anthony Saidy a derrota Karl Burger y Robert Byrne a gana Nicholas Rossolino, Suncan Sutties a gana Arthur Bisguier, Pal Benko a gana Larry Evans y Bernard Zuckerman- a vence Willian Addison a suspende.

Fischer awor ta encabesa e tabla di posicion cu seis punto y mei sigi pa Rossolino, Addison y Zuckerman cu cinco y mei y Byrne huntu cu Reschevski cu cincu.

GUAYAQUIL--UPI--Emelec di Guayaquil a gana e campeonato ecuatoriano di futbol ora nan a derrota Liga Deportivo Universitario di Quito cu score di dos cero.

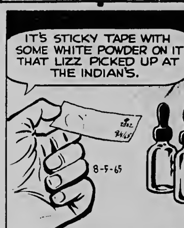
Aunke falta un fecha ainda pa termina e weganan, e cuadro Guayaquileño a demostra di ta e mihor equipo di e torneo.

Diadomingo proximo, riba e ultimo fecha e segundo puesto lo ser defini. Esaki ta ser aspira pa Patria y Nuebe de Octubre. Patria lo hunga na Guayaquil contra Aucas de Quito y Nuebe de Octubre lo hunga na capital contra Liga Deportiva Universitaria.

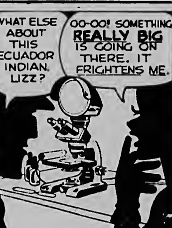




















OTRO AUTO A BOLTU NA P.PLAT

PIEDRA PLAT--Segun declaracion di e chauffeur, e luznan di un auto cu tabata bini for di direccion contrario a strob'e di mira y asina a causa cu su auto a boltu riba e caminda di Piedra Plat pa Seru Pita. E danjo material a yega na fls. 1500.--

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repe
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volken der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that L
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 30 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

CUERPO DI POLIS ANTILLANO TA BON SEGUN HOOFDCOMISARIS DE JAGER

Durante entrevista recien, e hoofdcommissaris di polis, sr. C.A. de Jager, a duna splicacionnan tocante e cuerpo di polis Antillano y principalmente riba e puesto di e hoofdcommissaris den e cuerpo aki.

Entre e poblacion Antillano algun biaha ta existi un comprension robez tocante e puesto di e hoofdcommissaris di polis. Segun e derecho politico di Antillas, den cual e autonomia insular ta hunga un papel importante, e hoofdcommissaris a entromete directamente cu e berdadero servicio di polis manera e ta worde haci riba e diferente islanan. Tin un solo cuerpo di polis (reparti riba e cuatro territorio insular) cu ta para bau di mando di e ministro di justicia. Riba e cuatro teritorionan insular ta e gezaghebber como hefe local di polis, ta eherce e jefatura general riba polis di e isla en cuestion, na nomber di e ministro. Ademas nos ta hanja cu e procurador general ta encarga cu cuido di e tarea judicial di polis. Ta e autoridad aki, papia generalmente, ta percura pa polis cumpli cu su tarea den e debido forma.

Hoofdcommissaris A. De Jager a worde nombra ultimo como sucesor di mr. J.P. van der Steur, ta prepara na un manera excelente pa su tarea. Tanto na Aruba como na Corsow sr. De Jager a sirbi e cuerpo como comisario. Pa tal motibo e conoce e crecemento di e cuerpo y e dificultadnan en relacion cu e construccion politico di Antillas, masha bon.

Su opinion tocante e cuerpo di polis ta skerpi y yen di optimismo. Y ora e ta papia ta resulta cu su opinion ta basa riba argumentonan logico.

E tarea di un hoofdcommissaris ta keda mas tanto riba terreno di direccion. Di un banda e ta consehero di e ministro di justicia den tur casonan policial (organizacion y direccion di e cuerpo di polis, tumamento y preparacion di personal, preparacionnan avanza, renobacion y cumpramento di material, percuracion pa panja, armamentu asuntonan di personal, di otro banda e tin cu - di acuerdo cu su instruccion - pone su mes continuamente na haltura di e manera riba cual e servicio di polis ta worde eherce riba e otro islanan.


C. A. de Jager

En corto bisa su tarea ta di dirigi e inspecciona.

Riba un pregunta, sr. De Jager a contesta cu e cuerpo ta conta actualmente cu 500 polis, loke ta nifica cu e ocupacion ta diez porciento di menos na cada un di e islanan.

Un otro pregunta tabata: "Kiko ta bo opinion tocante e afirmacion, cu por tende de vez en cuando, cu desde e polisnan hulandes di Europa a worde cambia den nan mayoria pa Antillanonan e calidad di e cuerpo lo a bai atras?"

"Mi no ta kere segun hoofdcommissaris De Jager" cu e opinion aki ta correcto. Pensa un rato riba e canal di Suez. Ora cu na 1956 Egypto a dicidi na nacionaliza e canal aki, mundu henter a tene su rosea aden. Tur parti tabata ser bisa cu e asuntu lo caba malu. Personanan cu puestonan halto den e empresa di canal di Suez a pronostica un caos. Nan a declara cu denter di algun anja e canal lo yena cu santu debi na falta di mantencion. Historia sinembargo a sinja otro cos. E canal no a yena cu santu. E trafico maritimo no a para ningun momento. Tur cos a bai bon. Y esaki ta precisamente loke mi ta mira di adelante den e desaroyo di cuerpo di polis na Antillas."

DIFERENCIA

Sinembargo mi ta comprende masha bon ta di con e opinion aki a nace," asina hoofdcommissaris De Jager a continua.

Na Hulanda entre otro ta e custumber cu un persona cu ta worde cria den un cierto comunidad no ta haci servicio di polis den e mesun comunidad ey; pues e ta bai pa un otro comunidad na unda e no tin un lazo directo cu e poblacion di su comunidad. Aki na Antillas e caso ta diferente.

Un gran cantidad di e polisnan cu a nace na Corsow ta traha riba e isla aki. Nos a cuminza cu preparacion di Antillanonan di diezocho y dieznuebe anja di edad. Esakinan ta bai scool pa un anja, luego ta bai dos anja den dienst y despues ta bai den preparacion pa polis le klas. Despues di cuatro anja nan por alcanza e rango ey.

Den e ultimo periodo ey, e di dos di tres y di cuatro anja, "nan ta bini caba den contacto cu publico.

MAS DIFICIL

"Como cu e Antillanonan tin di haci trabau di polis den nan propio comunidad, esaki ta mas dificil pa nan cu pa e polis for di Hulanda, kende ta traha den un vecindario completamente nobo p'e. Ademas tin di tuma na consideracion e hecho, cu e ultimo anjanan un cantidad basta grandi di polisnan hoben a bandona e scool di preparacion y te ainda ta ocupa cu e preparacion avanza; teoria y practico pues ta man den man cu otro.

E mandamento di polisnan hulandes a stop definitivamente?

Exactamente, segun e hoofdcommissaris. " E ultimo grupo a yega na 1957, pues mas di ocho anja pasa. E cuerpo ta conta ainda cu un cantidad di hulandesnan, pero relativamente e cantidad aki ta poco. Ningun clase di distincion no ta worde haci etre hulandesnan di Europa y di Antillas."

POR TABATA MIHOR

Con ta para cu e interes di e hubentud Antillano pa cu e cuerpo?

"En lo general e interes t'ey. Pa e puestonan mas halto e por tabata mihor. Mi kier meen aki e hobennan cu tin e diploma di cinco anja di HBS, kendenan ta bini na consideracion pa ser tuma na e Rijksinstituut voor opleiding tot politie-officier na Hilversum. Actualmente tin dos Antillano ta studia ey. Srs. Wiel (segundo anja) y Tweeboom (prome anja). Ademas sr. Boelhouwer a caba di regresa di e instituto aki.

Tambe srs. Sprockel, Kibbelaar, mr. Luidens, Oldeboom, De Wijs y Valies a worde prepara na e instituto aki."

Otro pregunta: E cuerpo di polis ta un instancia di Land, pero e legislacion riba terreno di trafico ta un asunto insular, no ta asina?

"Exactamente," segun e hoofdcommissaris." E legislacion insular di trafico por trece consecuencianan notable cune. Teoreticamente por ehemplo nan por introduci trafico na man robez na Aruba mientras na Corsow trafico ta na man drechi. Talvez bo por corda ainda e tempo cu Aruba y Corsow tabatin cada un nan mes rijbewijs, cu tabata valido solamente pa un isla. Actualmente nos conoce un rijbewijs Antillano cu tin su validez riba tur e islanan, y tambe den tur paisnan, cu ta afilia na e convencion di Giniebra.

AUTONOMIA INSULAR.

E autonomia insular tin mas consecuencianan ainda pa e cuerpo di polis?

E cuerpo ta un organo di Land, brandweer ta un asunto insular. Den e "politieregeling" e tarea di pagamento di candela a worde encarga na polis. Den practica t'asina cu e isla ta cumpra e material di brandweer y cu polis ta mantene e material y ta traha cune. Den e prome anjanan e autonomia insular un cu otro a trece algun rompecabez cune.

Autonan di paga candela (propiedad di e isla) tabata staciona den garagenan di Land y tabata worde manteni cu hermentnan di Land pa mecaniconan di Land. Despues di tempo sinembargo, a bini un cambio den esaki. E isla a traha su propio garagenan di brandweer y a cumpra su mes equipment, cu naturalmente ta registra apart, y cu ta worde controla sea pa e accountantsdienst di Land si ta trata di propiedadnan di Land o sea pa e accountantsdienst insular si ta trata di propiedadnan di e isla."



ABRAHAM NADALL A FALLECE AYERA TARDI

TRAFICO NA ARUBA A EXIGI DI 12 VICTIMA

ORANJESTAD - Diez pasa di dos ayera tardi, faltando algo mas cu dos diaprome cu anja caba, trafico na Aruba a exigi su di diezdos morto ora cu Abraham Heriberto Nadall a fallece den San Pedro Hospital, despues di a worde herida den un accidente di trafico siman pasa na Pos Chiquito.

Diahuebs siman pasa pa un cuarto pa ocho di anochi e chauffeur di e auto 4974, den cual Abraham Heriberto Nadall tabata corre como pasahero, a perde control riba stuurwiel di e auto net na haltura di e lorada banda di La Esperanza supermarket na Pos Chiquito y debi na esaki su auto cu tabata corriendo den direccion di Oranjestad a dal prome riba un pick-up y despues riba un auto di famia, cual vehiculonan tabata bini for di direccon contrario.

E slanan tabata tremendo, lagando un danjo material di fls. 5550.- atras y e autonan totalmente destrui.

Abraham Nadall y un dama cu su casa cu tabata den e otro auto di famia a worde transporta pa hospital cu heridanan na nan curpa.

Abraham di 25 anja, yiu di e conocido sr. Jorge Nadall di garage "El Movimiento Continuo" no a sobrevivi e lesionnan ricibi y ayera tardi diez pasa di dos a fallece den San Pedro Hospital, na unda el a ricibi tratamento medico pa casi un siman.

Nos mas sentido condolencia ta bai na e parientenan y otro famianan di e fallecido.

5 RUMAN A MURI KIMA

EDEN, ILLINOIS--UPI--Cincu mucha a muri kima awe mientras nan mama tabata na cas di un bisinja pa busca awa.

E muchanan, yiu di Norman Bardo y su esposa, tabata Claryierssa di cuater aña, e ohochinan Armenta y Arlene, di tres, Norman di 20 luna y Ross di seis.

Autoridadnan di Sparta, na tres kilometer grupo di casnan na Eden, a señala cu ey mes tin casnan cu no tin awa na kramchi ni toilet.

5 MIEMBRO DI UN FAMA A SER HANJA MORTO

LANGDALE, INGLATERRA--UPI --Cincu miembro di un famia a ser hanjá morto den un truck, cerca di un carretera local.

E victimanan tabata un matrimonio, nan dos yiunan di 10 y cincu aña, y un anciana di cual ta ser bisá cu tabata wela di e muchanan.

Na momento cu e cadavernan a ser descubrí un aparato pa calenta parafina tabata kima.



ROMA -- Riba e foto aki nos por mira e promer ministro italiano Amintore Fanfani y na man drechi e ex-alcalde di Florencia Giorgio La Pira. Fanfani a presenta su retiro na Aldo Moro. Pa mas detaye nos por lesa e articulo di aki bao.

Fanfani ta studia exhortacion di gobierno italiano cuidadosamente

Pa: Rufus Godwin.

ROMA--UPI--Amintore Fanfani ta studia awe cuidadosamente e exhortacion di gobierno italiano pa e continua ne cartera di relacionnan exterior, den un conflicto politico cu segun ta ser afirmá, por provoca caida di gobierno.

Fanfani, cu tambe ta presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni, a renuncia ayera for di su cargo mei mei di un controversia debi ne papel cu a representa e ultimo rechazo comunista di e sondeonan di paz na Vietnam.

Den su carta di renuncia ne promer ministro, Aldo Moro, Fanfani ta culpa su esposa Bianca Rosa--cu cual ela casa 26 anja pasá--y un amigo di bida, e ex-alcalde di Florencia Giorgio La Pira pa e situacion den cual e ta.

La Pira, catolico di conviccionnan religioso profundo, y hasta ta papia cu e paranan, manera San Francisco, de Asis, manera su amigonan ta bisa. E y Fanfani a biba durante algun tempo den e mesun monasterio.

La Pira, di afiliacion Democrata cristian, aunque asocia cu e comunistanan italiano, a entrevista recientemente cu e presidente di Vietnam del Norte, Ho Chi Minh, na Hanoi, y a yega Italia cu e impresion di cu Ho kier negosha paz na Vietnam.

E ex alcalde di Florencia a bisa Fanfani su opinion kende poniendo su posicion como presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni na wega, a cuminsa cu cierto sondeonan di paz. Pero e esposa di Fanfani entretanto, a pidi La Pira pa concede un entrevista na Gianna Preda, di e revista derechista "Borghese".

Segun e revista La Pira a hasi un serie di declaracionnan asombroso ne señorita Preda, incluso un den cual La Pira tabata afirma cu e secretario di estado norteamericano, Dean Rusk: "No sa nada, y no ta compronde hopi".

Poco despues cu e entrevista publica den e revista "Borghese" a ser recogé pa prensa internacional, Ho Chi Minh a declara pa radio Hanoi cu tur e charla ei di sondeonan di paz tabata un "fraude". Fanfani tabata obheto di criticanan severo tanto na Italia como den exterior.

Mas despues La Pira a nenga e declaracionnan cu Gianna Preda, "un señora cu ta desconocí pe", a atribuye. Pero directora di e revista politica a bisa cu e ex alcalde ta un "santo mentiroso." Finalmente Fanfani a renuncia bisando Moro cu a ataquenan cu nan a hasi contra dje tabata "injusto y infunda" y enterando di e "iniciativa inesperа" di un di e miembronan di su famia.

Moro, cu ta di vacacion na norte di Italia a pidi Fanfani pa e no insisti den su dimision.

Si e ministro di relacionnan exterior di Italia dicidi di keda firme y bandona gobierno ta posibel cu e coalicion cu e socialistanan lo deshaci y e gabinete lo cai. E observadornan politico a laga nota cu e ministro di hacienda, Emilio Colombo ta wardando cartera di Fanfani.

Señora di Fanfani, conoci pa su reserva, ta ketu awe. Prensa italiano ta bisa cu indignacion cu esaki ta e promer biaha despues di hopi episodio di "Opera comica" cu "politica italiano a registra" cu e accion di e esposa di un ministro "a amenasa di tumba gobierno".

E corant romano respeta "Il Messagro" ta expresa den un editorial cu señora di Fanfani tabata "imprudente". Un publicacion derechista, "Lo Specchio" ta exhorta e ministro di relacionnan exterior pa impedi cu su esposo lo drenta mas den politica.

Moro a expresa Fanfani den un telegram cu e incidente "no ta afecta su intregidad personal ni politica exterior di e gobierno aki".

E lider social democrata Falio Orlandia, a declara cu nan a hasi masha hopi bonchincha pa algu cu tin masha poco importancia, "pero e hefe di e oposicion liberal, Giovanni Malagodi, a bisa cu e dimision di Fanfani ta "logico".

NACIONNAN UNI -- UPI --E dimision di Amintore Fanfani como minister italiano di relacionnan exterior no a retrocede awe den e rango extraoficial cu e ta posee na Nacionnan Uni.

El a ser elegi presidente di Asamblea General na September ultimo. Su plazo como presidente a conclui ora Asamblea a lanta sesion dia 22 di December marduga. Oficialmente Fanfani no ta presidente mas. Tradicionalmente, sin embargo, e presidente di Asamblea ta retene e titulo te ora Asamblea eligi un presidente nobo. Si Asamblea a reuni den sesion extraordinario, ta muy probable cu Fanfani lo a ser eligi pa siguié.

Ora e proximo Asamblea reuni, Fanfani lo actua brevemente di presidente te ora un presidente nobo ser eligí, con tal cu tantu e como su gobierno dicidi esaki. Di otro manera, otro representante italiano lo ocupa presidencia di e sesion inaugural di Asamblea di 1966.

E posicion extraoficial di Fanfani ta importante debi na su papel como "componedor" den e esfuerzonan cu ta ser realisá pa pone fin na e lucha na Vietnam.

Al parecer, su gestionnan inicial a keda frustrá pero ta ser considera probable cu Fanfani lo hasi tur loke e por pa reinicia nan.

E embahador estadounidense na Nacionnan Uni, Arthur J. Goldberg, a declara na periodistanan siman pasa, cu e no ta kere cu e gestionnan di Fanfani en torno di e cuestion di Vietnam a termina.

Matsuno embahador di Japon na Costa Rica

TOKIO -- UPI -- Awe gobierno di Japon a designa Mikitaro Matsuno como su prome embahador na Costa Rica.

A ser observa cu na principios di e aña entrante nan lo establece un embahada japones na San Jose. Te awor, embahada Nipona na Panama a ocupa di e relacionnan cu Costa Rica.

Matsuno tabata consejero di embahada di Japon na Colombia. Tambe el a presta servicio diplomatico na Iran y Ceilan.

Staten kier pa gobierno Central stop exportacion di capital for di Antillas pa paisnan estranhero

WILLEMSTAD--E hecho qu no obstante den e actual situacion economico precario, Gobierno Central a logra di presenta un presupuesto cu un saldo favorable, a causa satisfaccion serca hopi miembro di Staten.

Sinembargo nan tabata kier a pidi pa gobierno duna nan un calculacion di loque nan ta kere lo drenta y loque lo ser gastá den e proximo tres añanan venidero.

Nan ta realisa qu ta trata di un cos dificil, especialmente en relacion cu e hecho qu no ta conoci ainda ki dia e companianan petrolera na Aruba y Corsow lo stop di kita hende for di trabao.

Sinembargo, a base di e protectonan qu lo cuminsa ser ehecuta den e proximo añanan, lo por yega na un calculacion di esaki.

E miembronan a declara qu solamente un politica financiera di cautela, manera gobierno Central a hiba durante ultimo añanan, por conduci na un situacion financiera sano.

Hopi miembro di Staten a pidi gobierno Central pa tuma medida qu lo evita qu capital local lo sali for di e pais.

Nan ta di opinion qu for di basta tempu mester a tuma e medidanan aki ya qu nos situacion economico, ta tal qu nos no por permiti nos mes di inverti sumanan grandi den estranheria, mientras qu nos mes tin qu fia placa pa ancha nos base economico, pa asina por combati maske ta parcialmente e problema di desempleo.

Ta conoci qu e actual leynan ta permiti pa saca sumanan enorme for di Antillas pa ser inverti na otro paisnan, locual ta sosode tambe.
Si Gobierno fiha medidanan pa evita e exportacion di capital aki, door di por ehemplo fiha qu solamente parti di ganashi por ser remiti pa estranheria, anto e companianan en cuestion lo haña nan mes obligá di inverti e resto di ganashi na Antillas of si nan no kier hasi esei, di laguele para sin por gana interes riba dje.

Conociendo e reglanan di mercaderia, ultimo aki ta imposbel, di manera qu casi automaticamente mas capital lo ser inverti localmente.

E miembronan qu a duna esaki di conoce, tin nan bista especialmenta fihá riba companianan grandi cu masha capital cu ta traha na Antillas.

Cu un que otro excepcion, e companianan aki a colabora masha poco pa ensancha e base economico di Antillas, Aunque e companianan aki ta hasi negoshi na Antillas y ta gana masha tantu placa, nunca nan no tabata dispuesto pa duna un man ora tabata trata di reforza y amplia e oportunidadnan di trabao na nos islanan.

Ta pesei e miembronan di Staten en cuestion a declara qu nan ta spera qu pronto gobierno Central lo propone medidanan qu ta restringí exportacion di capital obtené for di ganashi y di e manera aki fomenta inversionnan local.

—Q.E.P.D.—

DOLOR .... TRISTEZA ... DUELO ta reina den hogar di familia Borgschot, Sr. Leoncito (Chitu) y Sra. Adela y demas familiares tambe bisinyanan di Pater Ludovicus Jansenstraat, pa motibo dje triste y di ripiente desaparicion mortal di e joncuman di apenas 26 aña Defunto E.L. Borgschot. Nacé na Corsow 12 Oktober 1939, jioe bon cria cu a hanya educacion cerka Rvdo Fraternan na St. Albertuscollege, despues 3 aña na Brakkeput cu su diploma el a bai traha na Hulanda, y lagando su trabao, su cas, familia y dushi Corsow e joncuman awe dito, a bai traha na Thomassen & Drijver na Deventer Hulanda. E tabata scirbi su Tata y Mama, su Ruman nan y amigo, tambe bisinyanan, e tabata goza na Hulanda, traha studia y pasa bon, auake casi nunca durante es Un aña y 5 luna na Hulanda, nan no por a scucha su stem ni tampoco mira su cara na T.V. manera e otro nan . Hende ta propone y Dios ta dispone ... Morto e debe cu nos tur sin excepcion mester paga, sea tempran of laat, a baha un mantel pretu riba hogar di Esposo y Esposa Borgschot pa via dje, morto repentino den un accidente automovilistico na Hulanda algun dianan pasa. Manera rayonan di un ralampago, e noticia triste y doloroso aki, a plama rond Corsow Pasu merdia: "A MURI" Ki golpi fuerte, ki dolor y tristeza pa e Mama y Tata mientras fiesta solemne di Pascu PUER MATUS UN JIOE TA NACE, un otro ta muri" Cas di familia Borgschot ta enluta, un lugar den su coleganan na Hulanda ta keda bashi cual hamas lo por worde ocupa mescos cu ne den curazon dje Mama y Tata y un herida mas grandi, pero FIAT VOLUNTAS TUA" Bo Santu Boluntad sea sosode" Aunke tristeza, lagrima y dolor ta obliga nos yorra, ta di conforma y pidi bon Dios derrama balsamo di consuelo, den tur e curazonnan afligi y kibra di tristeza. Señor duna Defunto E.L. Borgschot sosiego Eterno y Luz Eterna luza pa e descansa na Paz. Otro luna lo e worde derrá aki na Corsow.

Jose Maria Heliburg.

Copa Davis Junior

MIAMI BEACH--UPI--Ayera a cuminsa e torneo internacional di tennis cu anualmente ta ser disputa aki pa Sunshine Cup y cu ta ser considera como Copa Davis Junior.
En total lo participa 32 equipo di diferente nacion cu den e prome parti di e torneo a disputa dos wega singel y un doble. E ganadornan lo pasa pa segunda buelta.
Mexico ta presenta pa Marcelo Lara y Luis Garcia, cu den e clasificacion previa di e campeonato a ser pone na e cuarto puesto. Australia, representa pa Gary Penberthy y Ian Fletcher ta e equipo number uno y e segundo lugar ta corresponde na e binomino di Republica Arabe Unida, integra pa Ismail el Safei y Hani Rushdy Khali. Na tercer lugar a ser clasifica e equipo di Estados Unidos compone pa Robert Lutz y William Harris.

POSIBILIDAD PA COOPERACION MAS ESTRECHO CU SURNAM LO SER INVESTIGA PA GOBIERNO CENTRAL

WILLEMSTAD--Den e comentario di Gobierno Central tocante presupuesto di Antillas Neerlandes pa aña 1966, Gobierno Central a hasi mencion di e hecho qu nan kier yega na un cooperacion mas estrecho cu Surnam.

Al respecto e miembronan di Staten Antillano quendenan recientemente a bishita Surnam, a expresa nan deseo qu e bishita aki lo yuda na estrecha e relacionnan entre Antillas y surnam.

Sinembargo e cooperacion aki no mester keda limitá na un cierto terreno, pero mester ser amplia lo mas tantu posibel.

Na promer lugar mester trata di aumenta e intercambio comercial entre e dos partinan aki di Reino.

Un di e posibilidadnan real pa yega na un cooperacion, ta explotacion di un bapor cu freezer, qu di un banda por transporta productonan agricola frescu for di Surnam y di otro banda lo transporta pasaheronan for di Antillas pa Surnam.

· Surnam, qu ta un pais agricola hopi bon desarrolla mester por trese su productonan na un prijs mas barata riba mercado Antillano, loque por reduci e gastunan di bida na Antillas. Ademas Antillanonan por haña trabao riba e bapor aki como miembronan di tripulacion.

Talbes scheepvaartschool nobo lo por hasi hopi bon trabao den e ultimo aspecto aki.

Pero tambe riba un otro terreno por tini un cooperacion y esaki ta den e intercambio di ambtenaarnan. Talbes por yega na un sistema di intercambia ambtenaarnan cu hopi experiencia den un cierto ramo y finalmente, mester por ta posibel yega na un cooperacion mas estrecho riba terreno cultural.

NO TIN PLACA PERO BESTUURSCOLLEGE LO GASTA MAS CU 30 MIL FLORIN RIBA UN PELICULA DI PROPAGANDA PA CORSOW

WILLEMSTAD--E comision Central di Eilandsraad recientemente a autorisá Bestuurscollege pa dispone riba e suma di 32.500 florin pa traha un pelicula riba Corsow, qu lo ser usá como propaganda.

E mayoria Nacionalista den e comision a declara qu nan no tin nada contra pa laga Bestuurscollege usa e placa aki, pero qu nan ta spera qu gobierno di Corsow lo haña un bon filmador qu lo por traha un bon pelicula di nos isla.

E fraccion di oposicion di Partido Democratico a duna di conoce qu na nan opinion e gastu aki ta irresponsabel.

Ta solamente algun tempu pasa Gobierno Central a laga traha un pelicula den cual Corsow ta brilla prominentemente.
Especialmente considerando e situacion financiera precaria di gobierno insular, nan a mustra qu ta irresponsabel pa gasta asina tantu placa pa un pelicula.

Nan a mustra qu solamente e hecho caba cu lo ser construi un Hotel Hilton na Corsow, ya esaki riba su mes ta un fuente di propaganda pa nos isla, qu talbes lo ta asina efectivo y poderoso qu lo no tin suficiente kamber di hotel pa por ricibi e turistanan qu lo bini nos isla ora Hilton ta cla.

E miembronan di Partido Democratico a acepta qu Bestuurscollege tin conocimiento di e influencia qu un Hotel Hilton tin riba un pais pa loque ta atraccion di turistanan.

Nan ta di opinion qu mihor por warda pa traha e pelicula aki ora qu Hilton Hotel ta completamente cla di manera qu e ora ei ta haña un pelicula qu ta di acuerdo cu e condicionnan manera lo e ta e tempu ei.

Ademas nan tin e miedu qu e pelicula nobo lo bai mustra e mesun cosnan qu esun qu a ser trahá riba Antillas Neerlandes.

Tambe e miembronan di Partido Democratico tabata kier a sa si Bestuurscollege tin intencion di bai hasi un otro sorto di propaganda.

Di parti di Bestuurscollege, un diputado a declara qu si nan traha e pelicula segun e scenario, lo e no ta antiguo ni aki dies aña.

Al respecto ta straña nos con recientemente e diputado di Asuntonan General, Mr. Dr. da Costa Gomez a declara na un periodista venezolano qu e no ta kere den turismo y mas ainda awor qu Bestuurscollege ta grita parriba y pabao qu nan no tin placa, nan ta gasta mas qu trinta mil florin pa traha un pelicula.

Na nos opinion nan lo por a bien usa e placa aki pa duna un grupo di obrero trabao a razon di 60 florin pa siman, manera señor Rozendal a propone recientemente, enbes di gastele riba un pelicula qu lo ta bieeuw ora qu Hotel Hilton bini cla.

CARIBIA LO BINI CORSOW OTRO LUNA

WILLEMSTAD-Dia 27 di februari di otro aña, e bapor "Caribia" di e compania italiano Fratelli Grinaldi lo sali for di Vlissingen pa bini Corsow. Durante su viahe e bapor lo toca haaf di Portsmouth, Madeira y Jamaica. E bapor ta midi 25.000 tonelada y tin 460 camarote mientras e tin capacidad pa transporta 1450 pasahero. E ta ser spera dia 13 di maart na Corsow.

Caribia tin un velocidad di 19 nudo y ta completamente airconditioned.

Agente di e firma ta S.E.L. Maduro & Sons.

PREGUNTANAN RIBA NOMBRAMENTU DI PERSONAL PA BESTUURSCOLLEGE

WILLEMSTAD-Recientemente e miembronan den oposicion den Eilandsraad a puntra Bestuurscollege si ya nan a cuminsa cu introduccion di un formacion di personal serca e diferente departamentonan di gobierno insular.

Nan a hasi esaki debido na qu nan a tende qu Bestuurscollege ta hasi diferente nombramentu y ta promove sin tene cuenta cu nada.

Hasta tabatin un caso den cual ambtenaar mester a wordu promove directamente pasobra nan tabata malcontentu contra Bestuurscollege y a protesta.

Nan ta puntra si e promocionnan y nombramentunan aki no ta desbarata e formacion di personal den e departamento y a puntra ta ki idea Bestuurscollege tin al respecto,

Ademas nan a pidi un lista di tur nombramentu y promocion di personal di tur departamento di gobierno insular for di januari di e aña aki , specifica cu nan salaris y kiko nan ta hasi.

Nan a pidi Bestuurscollege si ta posibel pa haña e lista aki promer qu tene tratamentu publico di presupuesto di Corsow.

Indudablemente e lista aki lo ta interesante pasobra for di dje lo por mira claramente ta ken ta e hendenan qu a haña trabao, ta cua ta e ambtenaarnan qu a haña promocion y cuantu placa nan ta gana.

E lista aki bien por ta e barometer di e politica qu Bestuurscollege ta hibando cu e nombramentu di amigunan politico.

GRIMSBY, INGLATERRA--Riba e foto aki nos por mira e vlot "Sea Sem" cu ayera a sink den Mar del Norte, 40 milla for di e costa di Inglaterra. Riba e vlot tabatin 40 persona. Radiophoto UPI.

VLOT GIGANTESCO A SINK DEN MAR DEL NORTE AYERA

GRIMSBY, INGLATERRA--UPI- Un gigantesco vlot di petroleo flotante a zink ayera na Noordzee largando un saldo di tres morto y ocho desaparecido entre e 32 hombernan cu tabata a bordo na momento cu e desastre a ser produci.

Ta ser temé cu e desaparecidonan a muri hogá den e awanan friu.

Integrantenan di e patrullanan di auxilio cu a ser mandá na e lugar, a informa cu di e 21 supervivientenan rescatá te awor pa medio di barcunan e helicopternan, cuater ta gravemente heridá.

14 tripulante mas a scapa di e desastre, pasobra nan tabata riba terra, disfrutando di fiesta navideño.

E vlot cu ta nabega bau di nomber di "Sea Sem" y ta propiedad di British Petroleum, a zink na 40 milla di costa, despues di a manda mensajenan desesperá di socorro pa radio.

John Hill, nabegante di 30 aña cu tabata a bordo di un di e prome helicopternan di real fuerza aerea cu a yega na e lugar di desastre, a bisa periodistanan:

"E gigantesco "Sea Sem" a zink completamente. E unico cos cu nos por a mira tabata un pia cu tabata zwaai dramaticamente entre e olanan".

El a agrega cu e zona di e desastre a bira corra manera sangger, aparentemente pa e petroleo cu a basha riba "Sea Sem" pon riba standards na altura di e estuario di Rio Humber, na oktober a descubri un sitio di gas natural ricu, na mas di 3,000 meter di profundidad bau di nivel di laman.

E expertonan no por a determina ainda ta cual ta causanan di e accidente. pero nan ta supone cu e vlot a trata di bai un otro area di perforacion, hundiendo probablemente durante e maniobra.

"E hombernan tabata di British Petroleum y perforá cu nos na

NOVIONAN POR A BOLBE MIRA OTRO

WASHINGTON - UPI - Despues di un reunion di Navidad, dos novio di Colombia y Canada por a mira otro por fin.

Vid Lambersek, di 35 aña, residente na Manitoba, a jega e ciudad aki pa pasa vacacion cu su novia, Leonor Aguilera di Colombia.

Nan a conoce otro na Mexico dos aña pasa y a cambia correspondencia despues di e encuentro.

Finalmente nan a conveni na topa cu otro na Washington pa Pascu. Vid a bai pa busque na aeropuerto y Leonor a bisé ora di jegada di e avion.

Pero niebla a tarda e vuelo un dia, y Vid a perde direccion di Leonor.

Pero e novio, un homber di recurso, a recorre e capital den un taximetro cu el a huur na 6 dollar pa ora, cu e unico pista cu e tabata posé: un portret di Leonor dilanti di un cas number 155, pero e no tabata sa di cual caya.

E diario (Washington Post) a entera di e problema y a publica un nota riba prome pagina cu e portret. E prima di Leonor a mira e articulo y a jama Lambersek na su hotel, y a bisé pa bini number 155 di caya "V" na unda Leonor tabata.

tur lugar di mundu", un portavoz di e compania a bisa. "Nunca un cos asina a pasa nos. Ta un gran tragedia".

Un helicopter a recoge tres di e sobrevivientenan, pero un di nan a sufri heridanan asina grave cu el a muri poco despues, na su yegada na aeropuerto di e base aerea di Leconfield, na Yorkshire.

Un di e hombernan cu a participa den e tareanan di salbamento a bisa cu entre e olanan el a mira e curpanan di dos marinero "evidentemente morto". Otro 15 sobreviviente a ser recogé pa e barcu ingles "Baltrover".

E busqueda ta sigui den henter e zona di desastre, pero tin, al parecer, poco speransa di hanja mas sobreviviente debí na e frialdad di awa y na e violencia di e olanan.

E masa di petroleo cu a ser descubri pa "Sea Sem" na oktober ultimo ta esun mas grandi cu a ser realisá te awor den awanan di Noordzee.

CANTANTE DI PARAGUAY A DAL CU AUTO

NINOVE, Belgica - UPI - Digno Garcia, e cantante paraguao cu a bira famoso como director di e desaparecido Trio Los Angeles, a ser interna durante fin di siman den un hospital di e localidad aki, den estado grave, a causa di e heridanan cu el a sufri den un accidente automovilistico.

Garcia tabata regresa di Bruselas, na unda el a graba algun cancion, ora su auto a slip, sali for di riba caminda y a dal contra un palu di luz di alta tension.

Un portavoz di e hospital a bisa cu Garcia tin un fractura den su cabez, varios ribchi kibrá y heridanan multiple.

E cantante cu tin un gira prepará pa Australia y Japon e aña entrante cu un trio nobo, a radica na Belgica despues di su casamento cu Vera Engelen, yiu muher di propietario di un club nocturno.

HOMBER DI 24 ANJA A COMETE SUICIDO

NEW YORK--UPI-- Un homber di 24 anja, cu ayera a ser rescata for di awanan di e haf di e ciudad aki, a comete suicidio tirando su curpa for di un piso di e hospital di Bellevue.

Polisnan a informa cu Eleiezar Kahn a bula den awa for di e boto di Verrazano pa Staten Island ora cu e boto tabata mara na Staten Island, Khan a landa te ne estacion di e servicio di guardacosta y a ser rescata.

Despues cu el a ser atende den un hospital di Staten Island, na unda tabatin mester di ocho homber pa wante, el a ser hiba hospital Bellevue, pa nan examine.

Poco despues di merdia, Kahn a burla di su compañeronan y a corre bai un bentana, tirando su curpa for di e cincu piso.

"DARLING" MEHOR PELICULA DI ANJA

NEW YORK--UPI-- E criticonan cinematografico di New York a eligi e pelicula britanico "Darling" como e mehor film di anja 1965 y "Giulietta Degli Spiriti" e mehor di produccion enstranhero.

E premio na e mehor actriz a ser concede na Julie Christie pa su papel den "Darling" y esun di mehor actor na Oscar Werner (Aleman), pa su desempeño den "Ship Of Fools." John Schlesinger, cu a dirigi "Darling" a ser eligi e mehor director.

Federico Fellino a dirigi "Giulietta Degli Spiriti". Esaki ta e di cuater pelicula italiano cu ta gana e titulo di mehor film estranhero cu e criticonan cinematografico di New York ta otorga anualmente.

LIMA--UPI--Jaime Martinez, hefe di un guerrilla comunista, a muri den un choke cu fuerzanan di ehercito a sostene cu su banda den e region selvatica di Satipo, departamento di Junin.

E informacion, procedente di fuentenan autorisá y cu no a ser desmentí pa autoridadnan militar, ta consigna cu Martinez a tuma parti den e emboscada cu a ser poné na Juli na un destacamento policial, durante cual a muri shete polis, entre nan e mayor Horacion Patino.

E desaparicion di Martinez ta eleva e number di hefenan guerrillero cu a muri den lucha cu fuerzanan gubernamental na cuater. E otronan ta Luis de la Puente Uceda, Maximo Velando y Orlando Lazo.

Guillermo lobaton, lugartenienente di de la Puente Uceda, ta sigui profugo.

CUANTU PLACA MESTER PAGA IR. VAN EPS AINDA?

WILLEMSTAD-Recientemente oposicion den Eilandsraad a puntra Bestuurscollege cuantu placa nan a paga caba na e ex hefe di Dienst Openbare Werken, Ir. van Eps y cuantu placa e ex hefe aki mester haña ainda.

Manera ta conocí, poco despues di eleccion, e actual Bestuurscollege a kita Ir. van Eps for di trabao como quiera cu e no tabata di e mesun opinion politica cu nan, esta e no tabata Nacional.

Aparentemente ser Nacional ta un requisitio indispensable pa por ocupa un puesto den e constelacion gubernamental di e actual gobierno di Corsow.

Despues qu nan a kitele for di trabao Ir. van Eps a hiba e caso dilanti di hues, quende a dunele razon y a dicta qu gobierno di Corsow mester paguele un suma haltu pa lo dispensa loque el a falta di cobra debido na qu nan a kitele for di trabao por nada.



TOKIO -- Vice presidente Hubert Humphrey (na man robez) ta duna e promer ministro japones Eisaku Sato man den hal di e aeropuerto na su yegada. Humphrey lo keda un siman cu su esposa. Radiophoto UPI.

VICEPRESIDENTE DI MERCA A YEGA TOKIO CU SU ESPOSA

OKIO -- UPI -- Vice presidente Estados Unidos, Hubert H. umphrey, a yega Tokio ayera n loke el a califica di gestion en busca di paz". Autoridadnan adopta estricta medidanan di seridad frente e amenasanan di anifestacionnan izquierdista.

E declaracion di Humphrey ri- su viahe en pro di paz, a ser rmula den terminonan general n hasi referencia na e esfuenan pa pone termino na e guer- na Vietnam.

E bishita na Japon ta señala mienzo di e prome gran mi- on diplomatica di Humphrey den tranhero como enviado di prelente estadounidense, Lyndon Johnson.

Na su yegada, Humphrey no a cansa na mira e manifestante- n izquierdista cu a menasa na sluci su bishita di 18 ora na pon. Mantene pa polis, na e ex- emo opuesto di aeropuerto, mas menos 400 estudiante izquier- ta a grita "guerrerista Hum- rey, bai bo cas" y otro consig- nan anti-norteamericana, pe- al parecer, e vice presidente adounidense no a tende nan.

E amenasanan di violento ma- estacionnan estudiantil na 1960 bliga presidente di e tempu ey ight D. Eisenhower na suspen- un bishita na Japon.

E manifestacionnan di ayera a considera un fracaso, hus- donan pa e normanan di To-

Augustus ultimo a ser registra nifestacionnan contra e tratado amistad coreano - japones den cual a tuma parti, diariamente, mas o menos 50.000 persona.

Emperador Hirohito a ricibi Humphrey awe mainta, despues e vicepresidente a almorsa y a celebra un reunion, di dos ora, cu e prome minister Eisaku Sato.

Den e bishita aki, manera den otronan cu lo e efectua durante su viahe na lejano oriente Humphrey lo duna di conoce e puntonan di vista di Washington riba e problemanan asistico y lo reconoce e gobernantenan cu kende lo e reuni.

E vice presidente lo bishita ademas Japon, Filipinas, China Nacionalista y Corea.

MUSEO DI PONCE A HABRI SU EDIFICIO NOBO

SAN JUAN, Puerto Rico -- UPI -- E museo di arte di Ponce a inaugura awe su edificio nobo, lanta na un costo di dos millon dollar, y destina pa preserva obranan artistica di te cincu siglo di antiguëdad.

E gran obra, doná pa e fundacion Luis A. Ferra, un di e personajenan mas ricu di e isla, a ser diseña pa e arquitecto Edward Durell y construi cu piedra.

Ta ser calcula cu e coleccion di arte di e museo ta bal tres millon dollar.



TOKIO -- Demonstrantenan a reuni na Tokio pa protesta yegada di e vice presidente norteamericano Humbert Humphrey y su esposa. Mas o menos 400 estudiante, cargando cartonnan cu ta ataca politica nericano na Vietnam, a bringa cu polis algun minuut promer cu e vice-presidente a yega Japon. Radiophoto UPI.

Cienfuegos presidente di e delegacion cubano

LA HABANA -- UPI -- E comision internacional preparatorio di e conferencia tricontinental a acora ayera nochi pa designa e ministro di construccion, capitan Osmany Cienfuegos como - presidente di e delegacion cubano.

E conferencia lo reuni e delegadonan procomunista di paisnan di America Latina, Africa y Asia.

E comision a resolve tambe pa crea un trabao special pa discuti e problemanan di Vietnam y a aproba e informa cu a ser presenta pa Yousef El Sebai, secretario general di e comision internacional preparatorio, kende a yega Moscu mainta, den un vuelo directo, cu varios delegacion.

E reunion di e comision preparatorio a tuma lugar den hotel Riviera na unda el lo sigui awe mainta, segun un nota cu a ser entregá na prensa.

Ne reunion a asisti ademas di Cienfuegos y El Sebau, cuater delegado cubano, diessels di Africa, diesocho di Asia y nuebe di Latinoamerica entre cual ta figura e chilenonan Waldo Atias y Clodomiro Almeyda, e guatemalteco Orlando Fernandez, e mexicano Antonio Tenorio, e uruguayonan Luis Pedro Bonavita, Cesar Reyes Daglio y Rodney Arismedi y e venezolanonan Hector Marcano Coello y Hector Perez Marcano, ambos di FALN (Forsanan Arma di Liberacion Nacional).

Tambe tabatei seis delegado di Rusia. Den e mesun avion cu El Sebai a yega, a yega tambe e delegadonan di Argentina, Uruguay, Jordania, Libanon, Irak, Corea, Congo, Sudan, Africa del Sur, Angola, Republica Arabe Uni, Isla di St. Thomas, Rusia, Ruanda, Nigeria, Tanzania, Basutolandia y Bechanjalandia.



NEW YORK-- Piloto Philip Ippolito (na man robez) ta bisa Joseph Brennan cu e ta bon despues cu e dosnan aki a hasi un aterrizahe forzoso riba George Washington Bridge. Ippolito a realisa e hazaña aki ora cu el a descubri cu su motor no ta funciona bon y cu su compañero no sa landa. Radiophoto UPI.

REUNION RIBA TRANSPORTE DI CADAVERNAN DEN AVION

WASHINGTON -- UPI -- Oficina sanitaria panamericana a solicita na gobiernonan di e continente unificacion di normanan riba - transporte di e cadavernan den e compartimientonan di equipaje di avion y treinnan, sin ningun inconveniente.

Recomendacionnan di e oficina sanitaria a ser adoptá pa un comite internacional, cu tabata sesionando pa mas di un siman na e ciudad aki, bau di presidencia di dr. Louis Jacobs, hefe di e division di cuarentena di Estados Unidos, Director di e oficina sanitaria panamericana, dr. Abraham Horwitz, lo transmiti e recomendacionnan aki na e conferencia sanitaria cu lo reuni na Oktober di e aña entrante.

Den e sesionnan di e comité a participa expertonan den materia di salud y representantenan di e servicionan consular y di douane di ocho pais. E recomendacionnan general tabata:

1) Lavado general di e cadaver cu un desinfectante eficaz y envoltura den un mortaja pone den un bon antiseptico. Ademas, e cadaver mester ser poné den un caha di morto impermeable.

2) Ora ta trata di un enfermedad cu, segun reglamento sanitario internacional, e regimen di cuarentena ta impone, e cadaver mester ser embalsemá. Den e caso aki esnan cu a muri di colera, di pest, sarampi, y keintura geel, por ehemplo.

3) Den paisnan caminda ainda ta ser exigí pa e transporte ser efectua den un vagon apart of den un avion fleta especialmente, mester cambia tal disposicionnan y permití, en cambio, transporte den compartimientonan di equipaje di e avionnan of vagonnan di ferrocarril.

4) E tramitenan legal y sanitario mester ser reducí na un minimo.

Dr. Oscar Crozatto, hefe di e servicio di patologia di Hospital Muñiz, di Buenos Aires, tabata vice-presidente di e comité cu a hasi e recomendacionnan. E relator tabata Joel Medina, hefe di departamento consular y di navenan di ministerio di hacienda y tesoro di Panama.

4 HENDE A MURI DI GAS CLORO

ALEJANDRIA, RAU -- UPI -- Dos muher, y un mucha a muri awe, ora mas di 300 persona a ser afectá pa gas di cloro cu a sali di un truck cu tabata transporta e producto aki pa un fabrica di papel y a bolter den un barrio residencial di e ciudad aki.

Tur esnan cu a venena, cu ta ser trata cu oxigeno na un hospital, pa contraresta e accion di e gasnan, ta paseante y bisinjanan di e casnan cerca di e lugar na unda e accidente a sosode.

E truck di gas, propiedad di "Al Nasr Chemical Company", a bolter y dal ora el a trata di evita un choke cu un otro vehiculo cu tabata bini di direccion contrario.

E accidente a sosode den un zona residencial, na unicamente un cuadra di Mediterraneo, ocho kilometer na esta di Alejandria.

Cassius Clay a ser eligi boxdo di 1965

PARIS--UPI--E boxdo norteamericano Cassius Clay cu dos biaha a retene su titulo mundial di peso completo a ser eligi boxdo di anja 1965, segun un reunion cu a ser realisa pa e diario Deportivo Parisiense "L' Equipe" entre e cronistanan deportivo frances.

Di e 40 cronista di boxeo cu a ser consulta, 31 a vota pa Clay E italiano Nino Benvenutti a obtene seis voto, mientras e nigeriano Dick Tiger , e cubano Jose Torres y e norteamericano Fred Hernandez a ricibi uno cada uno.

E cronistanan di boxea tabata ainda mas partiora tabata trata di selecciona e lista di mihor boxdonan europeo.

No menos cu ocho boxdo a comparti e prome puesto di e clasificacion general cu tres voto cada uno . Esakinan tabata Salvatore Burruni-Italia; Renato Galli -Italia; Howard Winstone-Gailes; Maurice Tavant-Francia; Willi Quatuor-Alemania Occidental; Brian Curvis-Gales; Bruno Visintin-Italia y Bo Hoegberg -Suecia.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Evite a esos individuos que están tratando de llevarlo en la dirección equivocada y manténgase ocupado en cualquier cosa que sea realmente constructiva. Use su intuición . Sepa quién puede realmente ayudarle.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Cualquier deseo personal puede lograrlo con éxito en este día libre, pero evite a esos superiores que están de mal humor. Hágase tan magnetico como pueda. Demuestre que tiene atractivo.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Sincronice su tiempo como es debido para que tenga tiempo de terminar todo ese trabajo que tiene acumulado. Estudie la manera de aumentar sus pertenencias. Lea material clásico que eduque.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Hacer uso di su intuición le ayudará a obtener la clase de asistencia de sus compañeros que tiene acumulado. Estudie la manera de cia de sus compañeros que lo harán avanzar. Olvide a esas personas que no están realmente interesadas en su bienestar.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Olvide a sus asociados hoy, que no están de buen humor, y reúnase con personas de fuste que pueden ayudarle mucho. Trate de no discutir con nadie. De otro modo podrá buscarse líos.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Usted puede obtener ideas magníficas ahora si se reune con personas fascinantes que sean idealistas. Haga pactos que sean edificantes. Olvide toda esa rutina aburrida y ocupese de avanzar.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Es bueno que se ocupe de actividades recreativas, siempre y cuando cumpla primero con las promesas que ha hecho. Cerciórese de llevar a cabo sus obligaciones. Sea considerado y agradable.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Usted puede salir temprano y reunirse con las personas que pueden ayudarle en sus actividades. Demuestre que tiene mucho ingenio. Pero sus ideas no son todavía aplicables a su hogar.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Enfoque su atención sobre cómo conseguir unas relaciones realmente armoniosas con sus compañeros de trabajo. Después, trate de mejorar su salud y su apariencia.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Usted puede lograr un día excepcionalmente bueno sin necesidad de tener que gastar demasiado. Penetre en actividades que sean agradables, con personas que congenien.

ACUARIO- ene 20 a feb. 18-Es mejor que no discuta y continúe avanzando y haciendo lo que un ser querido espera de usted. Prepare algún plan fundamental en el futuro para que pueda lograr mayores ingresos.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Eche a un lado las ansiedades privadas y salga con sus amigos, parientes o vecinos a algún lugar de recreo. Reúna la información que necesita. Haga más satisfactoria su rutina diaria.

SI SU HIJO NACE HOY......
Será un individuo práctico en la mayor parte, pero la sociedad de una clase particular le atraerá especialmente.

ALMEIDA LO BAI SU TERRA DESPUES DI TORNEO MUNDIAL

LIMA -- UPI -- A ser anuncia aki ayera cu e entrenador brasileño di e equipo campeon peruano "Alianza Lima", Jaime Almeida lo regresa su pais despues di e campeonato mundial di Londres pa duna servicio na e equipo "Flameno".

Almedia ta ser considera pa criticonan deportivo como un di e mas destaca entrenadornan cu futbol peruano ta conta cune.

Den curso di cincu anja el a logra cu "Alianza Lima" a adhudica e titulo di campeon den tres oportunidad, na 1962, 1963 y na 1965 y bira subcampeon na 1964.

E maturino "La prensa den un informacion largu den torneo di e labor di Almeida ta bisa: "E no a hasi gran trabao solamente den Alianza". El a hasi esaki tambe na fabor di futbol peruano en general. Su ehempel y su forma di trabao a ser copia pa otro clubnan nacional pa benificio di e hungadornan y en general di futbol local".

Valdes contrata pa Deportivo Pereira

CALI, COLOMBIA--UPI--E hungador Paraguayo Arcenio Valdes cu actualmente ta pertenece na e filanan di e club Olimpia a confirma cu el a ser contrata pa e equipo colombiano Deportivo Pereira, na cual el lo bai na februari proximo.

Den varios ocasion Valdes tabata miembro di e seleccion nacional paraguayo.

Pa tradicion e deportivo Pereira cu tin su sede den e ciudad di e mesun nomber den e departamento di Caldas, semper tabatin un decadencia den su futbolistanan.

PEPITA







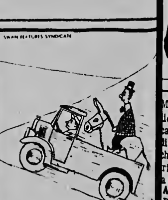


BUCHI ROBES









YIU MUHER DI CONDE

"Si sigui asina, nos tin cu bende e castillo." Cu un cara corrá Condesa van Stauffen ta pará den e sala moderno. E no a haya tempo pa kita su mantel. "Mi a caba di bin di e notario. El a papia abiertamente cu mi. Nos riqueza a termina, e ganancia ta mucho poco. Nos ta comiendo nos capital." Ta reina un quietud doloroso eyden durante algun seconde. E famianan ta keda mira e Condesa na un manera increibel. Conde van Stauffen tabata esun di promé cu por a dominá su mes. "Nos mester cuminza spaar duro," e ta bisa mirando su dos jiunan Evy y Eberhard. "Spaar?," e Condesa ta puntra hariendo amargo. "No, nos mester traha. Ya mi a tuma medida caba y mi a haya trabou como dama di recepcion serca notario Burkert." Eberhard ta sintié fastioso, pasobra net e kier a cuminza studia, pero naturalmente esey mester spera awor.

"Mi ta bay ciudad mayan," e ta bisa trankil. "Lo mi por haya algo di haci." Senjorita Evy van Stauffen ta dirigi su mes na su ruman homber. "Ami tampoco lo no keda atras," e ta bisa jen di brio. "Pakiko mi tin mi diploma di interpretadora Lo mi por traduci varios idioma". Conmovi e Conde ta keda mira su famia. Manera semper tur ta clá pa yuda. E ta cana bay na e chimenea den e hoeki y ta keda pará dilanti un stoel grandi, den cual tin un dama bjeeuw cabey blanco sintá. Conde van Stauffen ta coy su dos mannan tene. "Nos tabata un poco frivolo mama. Pero en todo caso, abo lo no bay haya falta di nada." Cu wowonan brillante e Condesa bjeeuw ta keda mira su jiu homber. "Ya boso kier bentami un banda?" e ta puntra. "Ami tambe lo bay traha. Mi por cushina y recohe e cuartonan. Nos mester spaar tambe riba e hendenan cu ta trahando serca nos."

"Bo ta incomparable, abuela," Evy ta bisa gozá. "Y semper lo mi bay haci compras pa bo." E Condesa ta sonrei cu su esposo. "Mi ta masha orgulloso di mi famia" e ta bisa energicamente. Famia Stauffen no ta laga nada pasa nan asina lihé.

xxxxxxxx

Cu dos tas grandi y bashí Evy ta corre bay ciudad den su sportwagen. Despues di a entrega su trabou, y ricibi su pago, e ta parkeer e auto y ta baha bay na e mercado. E ta cumprando masha entusiasmá. Cada rato su tasnan ta bira mas pisá pé. Porfin e ta dicidi di bay bek na su auto, despues di a haci hopi compras. Pero di repente e ta sinti un hende ta kita e tasnan for di su man. "Despensami, pero mi no por keda mirabo carga e tasnan pisá aki. Un hende asina fini y bunita manera bo, no mester carga cos asina pisá. Asombrá Evy ta drey mira. E ta corda riba e conseho di su mama pa no lubida hamas cu e ta jiu muhe di un Conde.

Su dilanti tin un mucha homber pará, cu ta keda miré cu un sonrisa riba su cara". Con bo por a tribi?" e ta puntra ofendí. E joven ta pone un cara manera un hende cu tin duele di loke el a haci. "Mi no ta gusta mira mucha muhe joven cay flauw riba caya. Maske e no tabata kier, toch Evy mester a hari. "Ay no, no ta asina terribel," E mucha homber ta admití. Por ta, pero toch a parcemi asina. Y ademas - door di esey mi a haya un motibo adecuado pa presenta mi mes na bo. Ya ta como tres siman caba, cu mi ta spera tur diahuebs y tur diasabra riba e auto corrá, cu ta bin parkeer net bou di mi bentana. Mi ta biba ayaribal Na e segundo piso. Mi jama Andreas." Evy su cara ta bira corrá. E joven su cara ta bira corrá. E joven su cay na su smaak. E tin cabei bruin, wowonan colo shinishi brillante, su cara ta poco kim di solo y djentenan blanco.

Pero casi sigur su mama lo bay di acuerdo di e manera c el a bin presenta su mes. T hende mester tin un apellid "Mi ta studiando akinan," An dreas ta sigui bisa. "Mi ma ta masha nervioso y ta pé mester studia mescos cu un b mucha. Y kiko abo ta haciendo Evy ta spanta un poco. Ay s naturalmente cu awor e kier tambe ken e ta. E ta sonrei m liciosa y ta hala rosea pis "Wel ami ta keda serca famia, na un castillo. Mas ouderwets, pero kiko pa hac Mi ta traha como doncella a nan." E joven su cara ta bl serio y ta drey mira cu un rada significador riba e dos ta nan.

E ta sigui

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE



DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER---
BUFFALO ROCK--GINGER ALE



CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.



...nila - UPI - E presidente saliente di Filipinas, Disdado Ma-...pagal, lo bishita Peru ademas, ...otro nacionnan pa conoce mar... di e plannan di reforma agra..., segun palacio presidencial ...anuncia.

...unke e anuncio oficial ta inclui ...eru y Iran so como paisnan pa ...r bishitá den e prome lunanan ... e aña, entrante, a ser informa ... e mandatario lo bai Argentina ...araguay y Uruguay tambe.

VOZ DI ARUBA

...57 Apertura
...00 Wake up easy (Country music)
...00 Escala en Mejico
...30 Noticias (Papiamento)
...45 Monitor 1325
...15 Noticias (Ingles)
...30 Regalo Musical
...00 Novela
...30 Fantasia Musical
...00 Musica Europea
...15 Noticias (Hulandez)
...30 Noticias (Papiamento)
...45 Melodias Instrumental
...00 Noticias local (Papiamento)
...15 Artistas Antillanas
...00 Via 10 musical
...45 The chatter platter
...15 Noticias (Ingles)
...30 Complaciencias felicitaciones
...00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
...30 Deporte na Marcha
...15 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Vietcong lo stop su hostilidadnan durante Anja Nobo lunar vietnames

Pa Michael T. Malloy

SAIGON -- UPI -- Vietcong Comunista a anuncia awe cu su fuerzanan a stop e hostilidadnan contra e trupanan gubernamental di Vietnam del Sur durante e fiestanan di aña nobo lunar, cu ta dura di 20 pa 24 di januari. Pero e oferta di tregua di cuater dia no a bira extensivo.

Vietcong a anuncia su ofrecimiento pa medio di un radiodifusion poco despues cu e fuerzanan comunista a lanza dos asalto na gran escala contra trupanan sudvietnames cerca di frontera cu Camboya, Aunke na cantidad inferior, e defensornan gubernamental e ataquenan di Vietcong, matando 50 guerrillero.

E oferta comunista a coincidi cu e di cincu dia di suspension di e guerra aerea norteamericana contra Vietnam del Norte. Desde e cese di fuego navideño tampoco a ser registra ataquenan di e gigantesco bombarderonan norteamericano, B-52 cu base na Guam, isla di Pacifico contra Vietcong na Vietnam del Sur.

"Comite Central di e frente nacional di liberacion a resolve na stop su ataquenan contra fuerzanan arma y e gobierno titere durante e festival di cuater dia di Aña Nobo (aña di cabai) Vietcong a anuncia den un radiodifusion clandestina, den idioma vietnames efectua na ultimo ora di awe.

Frente nacional di liberacion ta e organismo politico di Vietcong.

E radiodifusion no a provoca inmediatamente ningun comentario oficial na Saigon ni na Washington aunke a ser nota cu den otro ocasionnan a ser produci cesacionnan similar di hostilidadnan durante celebracion di Aña Nobo lunar.

Aña pasa Vietcong a declara un tregua di shete dia pa Aña Nobo lunar, cu a abarca e fuerzanan norteamericana y vietnames. Suspension di e hostilidadnan a termina cu un sangriente ataque di Vietcong terrorista contra un alojamiento norteamericano y na Pleiku, den cual a muri ocho norteamericano y 126 a resulta herida.

Como cu e radiodifusion no a hasi mencion di e fuerzanan norteamericana, australia, sudcoreana y neocelandes, ta ser bisa cu no por exclui e posibilidad di cu esakinan lo ta obheto di ataquenan mientras trupanan sudvietnames ta regresa na n hogar pa pasa e fiestanan.

E oferta comunista di regua a ser produci a raiz di e cese di hostilidadnan pa 12 ora cu Vietcong a propone dia di Noche-buena pero cu a ser cumpli d· rante mitar di e plazo so.

Despues di a sufri varios ata que di Vietcong , a pesar di e es fuersonan norteamericano pa si gui e tregua extraoficial navide ña pa mas di 30 ora, e estado unidensenan y nan aliadonan reanuda e campaña na Vietna del Sur pero a continua e sus pension di guerra aerea contr Vietnam del Norte comunista

Un portavoz di fuerza aere norteamericano a declara awe te awor nan no a ricibi orde pa pone fin na pausa den bom bardeonan aereo.

Un vocero gubernamental anuncia cu Vietcong tabatin ma di 50 morto den e dos ataque nan cu el a lanza contra un p sicion avanza sudvietnames sit den serrunan, na diez kilomet di e frontera cu Camboya y l na norte di Saigon.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

Diabierne 31 di December 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

MENSAHE DI GEZAGHEBBER NA PUEBLO DI ARUBA

ORANJESTAD-Na ocasion di cabamento di anja 1965 y entrada di un otro anja, gezaghebber di Aruba, Sr. O.S. Henriquez a extende e siguiente mensahe di Anja Nobo na e pueblo di Aruba.

"Apreciado conciudadanonan:

Si nos tira un bista riba e anja u ta jegando na su fin, anto os lo por constata cu anja 1965 o tabata un anja facil, pues asina problema grave di desempleo ey presente cu tur su resultaonan desfavorable.

E consecuencianan di e situaion aki p'e economia di nos isla nifica menos circulacion di laca den nos comunidad i un uerte crecemento di gastonan social den presupuesto di nos sla. E situacion a ser suavisá n poco door di cu algun obrero Aruba por a ser emplea na uianda.

Pero 1965 tabatin tambe su banan favorable. Un banda e contruccion di algun proyecto ecoomico - manera extension di ruba Caribbean Hotel i di haf i Oranjestad - ta asina leu cu ronto nan lo keda cla; otro un banda hopi trabau a ser hacì durante e anja aki su preparacion, planificacion y negociacionnan, di moda cu pronto lo por cuminsa cu ehecucion di diferente otro trabau, como por ehemplo e construccion di Aruba Sheraton Hotel, e edificio nobo pa vliegveld y nos hospital nobo.

Durante 1965 e capacidad di nos fabrica di awa a ser aumenta cu 3000 ton mas pa dia. Na juli di e anja aki a ser termina e ultimo parti di e proyecto di electrificacion di tres anja pa distritonan di moda cu e plan aki a keda cla promer cu e periodo di tres anja pa cual el a ser planea.

I ademas a drenta tambe na vigor e rebaha di prijs di corriente, cu Bestuurscollege di Aruba a tuma iniciativa p'e cerca Gobierno Central 4 anja pasa.

Na october pasado nos tabatin e privilegio di saluda nos monarcha stima Reina Juliana i su esposo Prins Bernhard riba suela arubano. Pa nos tur tabata un alegria di por a tini Su Mahestad y su Altesa Real durante algun dia mei mei di nos. N'e ocasion aki Prins Bernhard a inaugura oficialmente nos planta electrico nobo na Balashi, cu ta representa un capacidad di 100.000 K.W. y un inversion di 25 mijon florin.

E director general di fondo di desaroyo di Mercado Comun Europeo, sr. Ferrandi, a orienta su mes personalmente den luna di october over di nos situacion y durante su bishita a pone e prome piedra pa e edificio nobo pa vliegveld Prinses Beatrix.

Nos industria turistico tambe a desaroya su mes favorablemente durante e anja cu ta cabando; e cantidad di turista a subi cu 15 porciento compara cu anja 1964 y e aumento aki ta 190 porciento compara cu 1955, esta 10 anja pasa. E total di anochi cu turistanan a permanece na Aruba, cu otro palabra en total di anochi cu nan a ocupa un kamber den un di nos hotelnan ta e anja aki 24 porciento mas halto cu anja pasa.

E cifranan aki ta demostra claramente cu e "policy" cu gobierno a sigui riba terreno turistico tabata bon dirigi.

Gobierno insular por lo tanto lo sigui desaroya su esfuerzonan pa continua den e mesun rumbo, pa asina nos comunidad por sigui cosecha mas y mas e frutonan beneficios for di turismo.

Durante 1965 nos a ricibi na Aruba un delegacion industrial for di Alemania y otro for di Hapon. E negociacionnan hiba a cabo cu e delegacionnan aki ta habri e posibilidad di mas industrializacion pa nos isla.

Mi a constata cu satisfaccion cu e espiritu, e actitud demostra door di nos poblacion tabata semper ehemplar.

Gobierno insular ta masha gradici pa e comprension y cooperacion ricibi for di un y tur.

Cu nos poblacion ta dispuesto na haci sacrificio y pone man na obra, a ser comproba claramente door di e forma efectivo y progresista den cual e inscripcion pa e mijon florin, necesario pa e construccion di Sheraton Hotel a ser sobrepasa.

Tambe ariba tereo cultural Aruba tabata masha activo durante e anja cu ta jegando su fin. Por mira cla con tin un interes creciente pa teatro, musica, baile, pintura y literatura. E anochi cultural cu a tuma luga na ocasion di bishita Real a haci e impresion pa via di e nivel halto di e actuacion.

Pa nos ensenjanza a keda aproba durante 1965 e fondonan necesario pa construccion y extension di 13 school pa diferente tipo di instruccion. Ta ser spera cu e construccion di e facilidadnan pa ensenjanza aki lo cuminza den segundo kwartaal di 1966. Mi no tin nodi di splika con importante facilidadnan aki lo ta pa nos comunidad.

Den curso di 1966 Bestuurscollege lo entrega na gobierno antillano plannan nobo pa e segundo fase di e plan di 10 anja, cu lo cuminza na 1967, mientras cu ademas tin algun proyecto nobo pa cual nos lo pidi yudansa for di e fondo di desaroyo di E.E.G.

En conclusion ta bon pa indica cu a pesar cu nos comunidad tini di confronta diferente problema, situacion di nos isla ta mustra un desaroyo general positivo, tanto riba tereno social como tambe riba esun economico y cultural.

Nos curazon ta yena di optimismo ora nos mira cu tin en realidad posibilidadnan concreto pa halza e nivel di progreso di nos isla mas ainda y cu satisfaccion nos ta constata cu e fondonan y yudanza tecnico cu nos tin mester ta disponibel.

Esakinan ta hechonan cu ta fortalece, cu ta consolida nos confianza den Aruba y nos futuro. Ta den espiritu di e confianza aki lo mi kier desea cu conviccion y sinceridad na boso tur, conciudadanonan di isla di Aruba, un 1966 yen di felicidad y prosperidad.



PLEIKU, SURVIETNAM --Trupanan di e promer division di caballeria ta subi un trappi pa bai Chopper Chinook durante ejercicio banda di Pleiku. E trappi ta hasi posibel pa baha trupanan den aerea caminda helikopter no por baha. Radiophoto UPI.

PERSONAL COMPLETO DI ARUBAANSE COURANT TA DESEA TUR SU LECTORNAN Y COOPERADORNAN UN PROSPERO Y FELIZ ANJA 1966

Manager E. Wouters.

Redactornan R. Tromp y R. Engelen
Redactor Deportivo H. Kuiperi
Personal Oficina J. Kock-Barros y M. Martha
Colaboradornan Huridico y Comentarista
Cobradornan B. Does y E. Does
Tur partidor di nos courant.

"SOCIEDAD ANTILLIANA" A ORGANISA FIESTA DI NAVIDAD NA HULANDA

ORANJESTAD - Dia diezcinco di september ultimo un grupo grandi di Antillianonan cu ta traha, y studia na Hulanda a bin serca otro na un sitio na Hulanda cu e proposito di funda un organisacion na Hulanda pa tur e Antillianonan cu ta biba aya sin distincion. E organisacion aki lo hanja e nomber di "Sociedad Antilliana." E reunion di fundacion a tuma lugar den e ciudad Rotterdam.

Cu tal organisacion tabata ne-[illegible]ario ultimamente no ta un [illegible]no ocho cien Antil-[illegible]Hulanda den ultimo [illegible]a, mientras cu tin [illegible]studia ayanan. [illegible]n hopi otro An-[illegible]bai cu famia [illegible]n mes pa biba [illegible]nda. Asina por [illegible]idad Antilliano [illegible]di un grandura [illegible]., door di cu [illegible]lianonan taba-[illegible]o cu otro aya-[illegible] a worde lanza, [illegible]tonan deportivo, [illegible]cial etc. Y asina [illegible] papiamento pa e otro [illegible]idea a worde lanza pa un sociedad Antilliana.

Naturalmente cu na e reunion di fundacion e cuestion di deporte a worde descuti, pero a worde considera cu tambe e part cultural y social no por worde lubida.

E propositonan di e sociedad a worde formula despues di un enquette entre e mas o menos tres mil Antillianonan cu na e momento ta na Hulanda.

E sociedad a worde funda y e miembronan a cuminsa inscribi nan mes.

E directiva di "Sociedad Antilliana" ta consisti di presidente H.E. Felipa, vice presidenta srta D. Antonetta, secretario Oswald Tromp, tesorero Th. Burleson y comissarionan R. Sambo y E. Margaretha.

Na e momento e sociedad a inscribi tres cien miembro mientras cu su aplicacion pa mas miembro ta drenta continuamente.

E deposito pa bira miembro ta dos cincuenta y tres florin cada luna. E directiva tabatin conneccion caba cu representantenan hulandes di gobierno y cu un di e comunidad di Rotterdam senjor Langerak, kende a priminti e sociedad tur clase di cooperacion.

E sociedad pues kier yega na funda un centro caminda e Antillianonan regularmente por topa cu otro y cambia di experencia y ideanan.

Tambe tin planan pa en futuro tuma un trahador y trahadora ariba tereno social den servicio.

Ta naturalmente cu pa yega na realisa e tanto planan aki e Antillianonan na Hulanda mester conta cu e cooperacion di nan madre patria cu ta Antillias tambe. Ya varios persona, firma y institucionnan di Antillias a priminti ayudo financiero.

Tambe e kabinet di ministro plenipotenciario na Hulanda a priminti apoyo na e sociedad Antilliana.

Sinembargo ariba tur e tanto planan cu e sociedad tabatin den e lunanan cu a pasa nan a duna preferencia na esun pa celebra Pasco.

Hopi miembro nobo a duna nan cooperacion pa haci e celebracion di un Pasco na Hulanda un exito. E gran Navidad aki a worde organisa na Odeon na Rotterdam, un edificio cu un sala caminda por lo menos mil hende por asisti.

Ta di compronde cu varios persona tabata masha pessimista y a laga sa cu nunca lo bo hanja mil Antilliano hunto den un termino asina corto.

Pero e pessimistanan a keda babuca, pasobra e Antillianonan tambe sabi di busca otro ora cu nan ta den un tera stranhero.

Bispo di Pasco dia 24 di december entre och'or y diez'or di anochi e Antillianonan a cuminsa yega pa forma mas cu totaal di mil persona batiendo nan papiamento curazolenjo of arubiano y hasta bonaireano.

E conocido hoben arubiano di Santa Cruz, Theolindo Lopez, cu su quarteto a bin for di Amsterdam e anochi ey pa inaugura e celebracion di Pasco cu su merenguenan dominicano.

Segun Theolindo Lopez a informa nos coresponsal especial na Hulanda e tabata prefera di lo a pasa Pasco cu su mama y famia na Santa Cruz, pues Bispo di Pasco e tabata sinti hopi falta di nan, pero mientras cu e por basha su piesanan na gran cantidad e tabatin algo pa lubida cas un poco y esey ta algo cu siguramente segun Theolindo e ta haciendo den e dianan aki.

Hunto cu su quarteto y su conhunto cu ta consisti di seis persona e tin dianan hopi ocupa cu tocamento.

Tambe e cantante Casta Blanca tabata tin gusto di ta na cas despues di nuebe anja na Hulanda.

Mas o menos banda di diez or e presidente di Sociedad Antilliana a presenta su mes y e directiva tambe dominee W. Kraayenhof, e dominee especial pa e Antillianonan y Surnameonan na Hulanda, kende ta biba na Utrecht. Entre tanto a yega for di Den Haag "Los Aces Latinos," bao di gia di Alwin Toppenberg, kendenan inmediatamente a cuminza cu nan musica y a pone hopi los pia e anochi. Asina cu nan a caba cu nan set Theolindo Lopez a tuma e siguiente set na su encargo door di cual tabatin un fiesta non stop. E plan original tabata pa un steelband Antilliano anima e fiesta pero debi na malesa di un miembro esaki no por a tuma lugar. Algo promer cu diezdos or di anochi un silencio grandi a reina den e sala, tur musica a stop y tur hende a sinta debotamente na nan lugar, pues e celebracion elastico tambe ta pertenece na un Navidad Antilliano.

E podium di e sala tabata cambia como koro y stoel di predicashi pa pastoor. Akinan pa di promer biaha probablemente den historia di Antillianonan, katholiconan y protestantenan conhunto a celebra un ceremonia religioso. Promer conhuntamente e Antillianonan a canta "Bonbini o ninjo" segi pa oracion di dominee Kraayenhof, despues di cual el a lesa e segundo capitulo di escritura for di San Lucas.

Su predicashi tabatin como titulo "E confianza den Dios y su poder ariba nos bida." Despues di a canta "Wardadornan lamanta" tur e presentenan a lesa nan creo. Despues a sigui e misa sagrada cual tabata na encargo di pater J. van der School, aalmoezenier di e Antillianonan na Hulanda. El a worde assisti pa pater dr. C. Micklinghoff, secretario di obispado di Willemstad, kende na e momento ta na Hulanda

E oracionnan a worde haci conhuntamente pa e protestantnan y katholiconan, mescos tambe e cancionnan religios di Pasco.

Despues di e ceremonia religioso aki cual a laga un impresion masha grandi ariba e Antillianonan presente, kendenan hopi pa di promer biaha a presencia un ceremonia religioso di katholiconan y protestantnan manera berdadero rumanan tambe den keremento y fe, esnan cu tabata desea por a dirigi nan mes na e restaurant di Odeon caminda tabata warda nan gallina cu aroz, sult y soppi mondongo, prepara pa senjora Agumbero y un staf completo di ayudantenan. Esnan cu tabata gusta balia mas a sigui e fiesta cu musica di Los Aces Latinos.

Mas den oranan di marduga a sigui un floor show di e alumnonan Antilliano di Rotterdams Ballet Academie. Tabata cuatro mucha muher y un mucha homber di Antillas, kendenan aki na algun luna lo termina nan estudio. Esta Sonja Gevers, Diana Antonetta, Carol Steenhuizen, Tilly Adams y Lykele Haarsma.

Nan a balia un pieza venezolano y un parti for di e voodo-suite di Perez Prado di tal manera cu e aplausa cu nan a ricibi tabata enorme.

Den e oranan di mainta nos hobenan Antilliano a cuminsa busca nan caminda di cas, despues di un fiesta di Pasco cu a bira un exito rotundo.

No unicamente e Antillianonan cu a practica cu a participa na e fiesta di Pasco aki a keda satisfecho, pero tambe e directiva di e edificio Odeon caminda e fiesta a worde teni tabata sumamente satisfecho di e manera correcto y bon organisa cu e fiesta a tuma lugar y especialmente e espirit grandi cu ta reina entre tur e Antillianonan y segun un representante di e directiva "semper nos lo ta na boso ordu."

E impresion y idea di mas mihor cu a worde duna tocante di e fiesta aki tabata pa un caballero di edad basta avanza kende ta traha na e compania di trein hulandez y ta bin for di Corsow. Su palabranan exacto tabata: "Mi tin cuarenta anja cu mi no a bishita misa, pero awor mi sabi sigur cu locual mi a perde mi a bolbe hanja."

RUSIA A PONE SU DI 102 Y 103 SATELITE DEN ORBITA

MOSCU -- UPI -- Agencia di noticianan Tass a anuncia awe cu Rusia a pone den orbita otro dos satelite no tripula di e serie "Cosmos, e numbernan 102 y 103.

Den su promer despacho, e agencia oficial a bisa cu "Cosmos-102" ta circula rond mundu cada 89 minuut den orbita eliptica cu apogeo di 275 kilometer y perigeo di 215.

Dos ora despues, Tass a anuncia cu "Cosmos-103" a ser pone den orbita "casi circular" na un distancia di 595 kilometer di e planeta, hasiendo un revolucion cada 97 minuut.

E informe no a especificia si e dos satelitenan a ser lanza simultaneamente, ni ora su lanzamiento a tuma lugar, aunque nan ta supone cu ta awe. Manera costumber, Rusia a limita na splica cu e experimento tin como obheto e acopio di datonan cientifico.

E observadornan occidental lo conjetu riba e posibilidad di cu e serie "Cosmos" lo representa un intento di spionahe mediante sateloide. Otronan ta considera cu ta trata di un denominacion generico di varios tipo di lanzamiento, algun di nan por ta ensayonan pa disparonan di navenan tipula.

Den tur caso e observadornan ta señala, e serie ta representa un actividad espacial sovietico caracterisa pa un uniform perseverencia.

E ultimo biaha cu e sovieticonan a manda hombernan espacio, el a añadi, tabata na maart di e anja aki, pero aparte di e serie "Cosmos", den e programa espacial di Rusia na 1965 a destaca cuater intento cu a faya di logra baha suavemente riba luna cu instrumentonan cientifico, mescos pa e lanzamiento di e satelite artificial mas pisa cu a ser lanza te ainda.

MANILA--UPI--Fernand E. Marcos, e heroe di guerra mas condecora di e pais a presta juramento awe como sexto presidente di Filipinas den un ceremonia na cual a asisti e enviadonan special y representantenan diplomatico di mas di 30 nacion y un multitud entusiasto di mas o menos 500,000 persona.

Marcos, cu ta posee 27 condecoracion di e segundo guerra mundial incluso e cruz norteamericano di servicionan distingui, a sucede Diosdado Macapagal como promer magistrado di e aliado mas firme di Merca na Asia.



Dia dos di januari venidero Aruba's Men's Club lo organisa un baile pa teenagers den Club Bonaireano na San Nicolas cual lo ta for di dos or di atardi pa och' or di anochi.

E musica bailable lo ta acargo di e teenagers bandnan di The Roxies y The Golden Treasurers.

E entrada lo ta na beneficio di trabaonan caritativo di e organisacion menciona.

SANTOS TA MEHORA

MEXICO-UPI-Arlindo Dos Santos Cruz, e hungador brasileño cu e anja aki a hiba e equipo America na e titulo di campeon mexicano di futbol, tabatin un leve, pero mehoracion concreto, despues di e operacion cerebral na cual el a worde somete.

E dokternan a informa cu Arlindo ainda t grave y cu mester pasa otro 48 ora por lo menos pa cu e enfermo por keda definitivamente for di peliger.

No obstante, pa prome biaha for di dia di su operacion diamars ultimo nan ta kere cu e por scapa.

E brillante hungador cu a bini America for di e equipo Botafogo di Rio de Janeiro anja pasa ayera por a guli cantidadnan chikitu di liquido.

Miles di fanaticonan y periodista nan ayera a bai clinica. Espanol caminda Arlindo ta interna.

Entre e bishitantenan tabatin un gran cantidad di mucha Arlindo apesar di su popularidad brasileño e ta masha popular entre fanaticonan hoben rond mundo. Diamars a ser bisa--cu e hungador di 22 anja ta sufri di verlamming na un banda di su curpa, pero cu ayera e paralisis parce di e desaparece den gran parti.

AVION A BAHA RIBA TRES MOTOR

WAYACKA - Ayera mainta algo despues di seis'or y mei asistencia di brandweer a ser pidi na aeropuerto Prinses Beatrix pa un avion jet DC-8F di Trans Caribbean Airways, cual avion tabatin un defecto na un di e motornan.

Un total di shete auto di paga candela y ambulancenan a dirigi pa aeropuerto pa spera yegada di e avion. Pa mas o menos diez pasa di shete e avion menciona a haci un aterizahe perfecto riba tres motor, demostrando asina e capacidad habil di e pilotonan.

Na e mesun momento ey e autonan di paga candela y e ambulancenan a cuminza retira, como cu ya nan ayuda no tabata necesario. Den e avion tabatin 41 pasahero procedente for di Puerto Rico. Segun informacion obteni, un di e motornan no tabata funciona bon y e pilotonan e ora ey a dicidi na stop e motor y haci e aterizahe riba tres motor.

Un hora despues e avion por a continua su viahe cu e pasaheronan di aki y atrobe cu cuatro motor den bon condicion.

Lands Radio-en Telegraafdienst

Examens ter verkrijging van het

Bewijs van Bevoegdheid als:

RADIO-AMATEUR

zullen worden gehouden:

te Curacao op 25 en 26 januari 1966

te Aruba op 1 en 2 februari 1966

Kandidaten dienen zich schriftelijk vóór 8 januari 1966 op te geven bij ondergetekende met vermelding of zal worden deelgenomen voor radiotelegraaf en - telefoon of uitsluitend voor radiotelefoon.

De Directeur van de Lands Radio-
en Telegraafdienst,
O.L. Labega.

Gobierno kier trece experto pa muchanan mentalmente atrasa

ORANJESTAD - En relacion cu deliberacionnan cu e directiva di e stichting pa cuido di e muchanan mentalmente atrasa, Bestuurscollege di Aruba a dirigi su mes na e ministro presidente cu e suplica pa studia e posibilidad pa - den cuadro di e ayuda tecnico - laga un experto bini for di Hulanda na disposicion di e stichting menciona.

Bau direccion di e experto aki un investigacion preparatorio lo worde haci, cu e fin pa yega na sa ta ki previsionnan por worde tuma na fabor di e categoria di muchanan mentalmente atrasa, di kendenan e porcentahe di inteligencia ta keda ariba di 30, pero abau di 70, pues, pa kendenan e ensenjanza di B.L.O. ta muchu dificil.

BEKENDMAKING

LUCHTVAARTDIENST N.A.

Met ingang van 27 januari 1966 zal, bij voldoende deelname, gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van de volgende luchtvaartexamens op Curacao:

1. Examen ter verkrijging van het Bewijs van bevoegdheid als Sportvlieger;
2. Examen ter verkrijging van het Bewijs van bevoegdheid als Boordtelefonist;
3. Herexamen ter verkrijging van het Bewijs van bevoegdheid als Sportvlieger en Boordtelefonist.

De thans van kracht zijnde exameneisen met betrekking tot de respectieve examens zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijgbaar ten kantore van ondergetekende.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, welke verkrijgbaar zijn op het Secretariaat van de Luchtvaartdienst N.A., Stationsgebouw Dr. A. Plesman Luchthaven, dienen vergezeld van het desbetreffende stortingsbewijs (M.T.O.) der verschuldigde examengelden uiterlijk op 10 januari 1966 ten kantore van ondergetekende te worden ingediend.

Aanvragen welke na deze datum binnenkomen worden niet meer in behandeling genomen.

Het Hoofd van de Luchtvaartdienst N.A.
C.O. Yrausquin.

MERCA A PROMETE PAPA DI HASI TUR LO POSIBEL PA LOGRA PAZ

ROMA--UPI--E embahador norteamericano ante Nacionnan Uni, Arthur J . Goldberg, a declara awe cu el a promete Papa Paulo VI cu Merca lo hasi tur lo posibel pa logra" un paz honorable y duradero "na Vietnam.

Goldberg, cu a yega Roma ayera nochi pa entrevista secretamente cu e Sumo Pontifice a pedido di e presidente estadounidense, Lyndon B. Johnson a elogia e Santo Padre pa su participacion den e gestion pa concerta e tregua navideño di trinta ora na Vietnam.

El a manifesta cu e presidente norteamericano kier a "gradici Santo Padre pa e papel eficaz cu el a desempeña den e tregua di Navidad y indica na mes momento nos gratitud y di henter mundu pa su esfuerzonan continuo na fabor di paz. "Papa a ricibi embahadòr Goldberg den su habitacionnan priva di Vaticano.

E reunion a dura mas o menos un ora y Goldberg a splica cu nan a papia masha hopi riba problemanan di Vietnam y a señala tur e medidanan cu Merca a tuma pa logra cu e conflicto di e pais ei ser regla definitivamente ne mesa di conferencia.

Describiendo despues e hefe di Iglesia Catolico como "un voz di paz den mundu". Goldberg a manifesta cu Merca "tin gran fe den e papel di Papa y den su conferencia pa paz".

E enviado norteamericano a yega Roma inesperadamente ayera y a bai Vaticano mes ora. Promer cu e periodistanan a hanja sa cu e embahador tabata den e capital italiano ya e tabata den e habitacion papal.



PLEIKU, SURVIETNAM--Soldanan di e di tercer brigada, ta bahando di un C-141 jet gigantesco despues di a yega aki nan for di nan base na Hawaii. Cu e desembarco aki e total di soldanan mericano na Vietnam a yega 184.000 . Radiophoto UPI.

DOS ALEMAN CU A PASA COMO MERICANO POR WORDE SERRA

Pa Joseph Fleming

BERLIN -- UPI -- Dos aleman cu a pasa pa soldanan norteamericano den un dramatica fuga a traves di e muraya di Berlin, ta afronta awor e posibilidad di ser condena na prison.

Un vocero norteamericano a anuncia cu un accion legal ta ser considera contra ambos refugiado, cu "ilegalmente" a hanja uniformnan norteamericano y a horta un placa di ehercito di Estados Unidos pa ganja e guardianan fronterizo di Alemania Oriental.

E portavoz a agrega cu ta comprensible e deseo di e alemannan oriental pa scapa di e tirania comunista, pero cu no ta "posible permiti pa horta y usa fraudulentemente uniform y insignanan alia".

E fuga a produci e temor di cu e alemannan oriental por trata awor d controla transito di e vehiculonan di e aliadonan occidental atraves di e muraya, a fin di evita repiticion di fuganan similar.

A ser revela awe cu, dia 19 di e luna aki, un berlines, occidental y un aleman oriental -- pasando pa soldanan norteamericano -- a cruza Firedrichstrasse den auto, pasando pa un punto di control hibando scondi den baul di e auto un mucha muher di Alemania Oriental.

Un funcionario policial di e zona occidental di Berlin a manifesta cu ambos a viola un ordenanza municipal cu ta impedi alemannan pa hiba uniformnan alia. El a agrega cu tal violacionnan por ser castiga cu un sentencia macimo di cincu aña di prison y un multa di 10.000 marco (2.500 dollar).

"Bild Zeiting" ta bisa cu e enganño tabatin bon exito, a pesar di cu e berlines occidental -- cu tabata simila di ta un sargento norteamericano -- tabatin su insigna al reves. Esaki tabata bisti un uniform completo, pero su acompañante den e fuga tabatin un regenjas di ehercito norteamericano y un petchi ta ser usa den cuartel so.

Nombernan di e implicadonan no a ser duna di conoce.

"Bild Zeitung" a identifica nan, sin embargo, como Karl Heinz B -- organizador di e fuga -- y Werner W., di profesion trahador di yabi. E mucha muher, di nomber Kaethe, ta traha na un botica di Heiligenstadt.

E diario menciona a publica e portretnan di e profugonan pa ilustra su informacion. Riba un di nan ta aparece e sargento uniforma, yudando Kaethe sali di e baul, largando na vista, e placa cu autonan di ehercito norteamericano ta usa.

Riba un otro portret por mira e "sargento" posando cu su uniform dilanti un cuartel, cu ta anuncia exhibicion di e pelicula di espionaje" Fireball", di James Bond.

PERIODISTA DI SAIGON A SER MATA DILANTI SU CAS

SAIGON--UPI--Un periodista di Saigon respetá, cu a desafia Vietcong for di e lineanan di su corant, a ser mata a tiro awe dilanti su cas den e ciudad aki. Polisnan a revela cu e periodista Vu Nhat Huy, hefe di redaccion di e corant Chinh Luan (Razon correcto) , e di dos di Saigon, a ser mata pa hombernan cu a warde dilanti su cas.

E tabata un di e hopi periodistanan vietnames cu for di algun luna pasa a hanja carta di Viet Cong amenasando e cu morto si e no modera su politica editorial di ataque ne linea comunista.

Chinh Luan tabata e unico corant cu a publica e carta cu a ser hanja pa su secretario di redaccion, huntu cu un mensahe di desafio na Viet Cong.

Huy a yega su cas den auto merdia acompaña pa su esposa y su cincu yiunan. Ora cu el a baha for di e vehiculo a sona shete bala cu e redactor en hefe di Chinh Luan a hanja den su lomba y pechu. Mientras Huy tabata cai su asesinonan a hui.

Chinh Luan ta ser considera un di e corantnan mas serio y responsabel di e pais, y Huy, un di e periodistanan mas destaca di Vietnam.

CHICO CARASQUEL A DRENTA LISTA PA SALA DI FAMA

NEW YORK--Chico Carcasquel, otro gran figura di Liganan Grandi, a ser inclui den e lista di 41 pelotero cu por ser eligi den galeria di fama.

Carrasquel gran shortstop venezolano, tabata hungador destaca di Medias Blancas di Chicago y el a integra e seleccion di estrellas. El a retira exactamente cinco anja pasa.

E gran hungadornan ta eligible pa sali di fama ora a transcurri por lo menos cincu anja di nan retiro di baseball.

E asosiacion di cronistanan deportivo a distribui entre su miembronan e boletonan pa nan vota pa e hungadornan cu segun na huicio tin derecho di ser incorpora den galeria di fama.

E seleccion lo ser hasi dia 9 d januari venidero.

Bob Feller yJackie Robinson tabata e ultimo hungadornan cu ser vota pa galeria di fama. Un hungador eligible pa Galeri por o no por ricibi e voto di 180 y 200 miembro di e Asosiacion di cronistanan di beisbol c ta hasi e pronunciamento.

Feller y Robinson tabata e unico hungadornan di era moderna escoge pa galeria di fama den e prome anja cu nan tabata eligible.

SANTANA A DERROTA EMERSON

SYDNEY--Australia,--UPI--Manuel Santana di Espanja ayera a derrota Roy Emerson den cuater set, y asina a salba e honor di Espanja di un derrota humillante den e encuentro di Copa Davis. E equipo australiano a retene e maximo trofeo di tennis mundial cu score di cuater victoria contra uno, pero no cincucero manera nan a pensa despues di e cuarto derrota di e spanjonan.

Despues di e set inicial cu a defini facilmente na fabor di Emerson despues di ocho games, e spanjo a desarrolla un wega di gran jerarquia y consistencia pa impone finalmente cu score di dos-seis, seis-tres, seis-cuater y diescincu-diestres.

Na continuacion Fred Stolle number do s den e tennista di Australia a vence Juan Gisbert cu score di seis-dos seis-cuater y ocho-seis.

E intenso encuentro di Santana cu Emerson mester a determina cual di e dosnan ta e mihor tenista di mundo amateur. E triunfador spanjo tabata feliz cu e victoria, pero cu su habitual modestia el a declara cu e no ta kere cu e confrontacion termina lo subi na e categoria di e campeon mundial.

"Awe mi a gana--el a añadipero manjan Emerson por gana. Ta asina e cosnan ta entre nos".

Di su parti, Harry Hopman, e capitan di e equipo australiano a bisa cu Emerson ta continua como e mihor hungador amateur di mundo. "Emerson por hunga muchu mas mihor di loke el a hasi ayera--Hopman a agrega-- pero cu e posicion di Copa Davis ya defini, el a hanja hopi trabao pa concentra, Santana di su parti a hunga muchu mas mihor di loke mi a verwacht, pues mi a pensa cu lo e tabata cansa despues di su dos partidonan anterior.

E singelnan di Santana y Emerson tabata di un calidad excelente. Despues di a perde e prome set, e spanjo a reacciona den gram forma y el a contesta el tremendo saque di e campeon di Wimbledon cu facilidad y concentracion.

Y si esaki tabata poco, uno of mas biaha el a gana e punto di decolucion, colocando e bala dilanti di pia di e australiano. Den e set final cu a resulta maratonico, Santa mester a recurri na tur su medionan pa contene e agresividad di Emerson.



SYDNEY, AUSTRALIA--Radiophoto UPI--Manuel Santana di Espanja ta ser hisa riba schouder pa su compatriotanan despues cu el a derrota Roy Emerson di Australia den un encuentro di Copa Davis. E fanaticonan australiano cu ta acostumbra di mantene silencio durante e weganan grandi aki, a ser sorprende pa e victoria di Santana riba Emerson.

Breve resumen deportivo di 1965

(Di nos Redactor Deportivo)

Ta un tradicion ora un anja ta yegando na su oranan final di tira un vistazo na loke a sosode den e anja ey y pa asina analisa si e anja tabata uno exitoso of no. Tambe ta di importancia e experiencia obteni den e anja, un experiencia cu lo por sirbi como base pa e anjanan venidero bira un miho y mas exitoso. Experiencia ta e mihor maestro ta ser bisa, loke ta algo cu ta aplikabel den tur ramo di bida. Den e articulo aki nos lo trata di haci un resumen cortico tocante deporte na Aruba den anja 1965.

Laga nos cuminsa menclonando cu deporte ta un parti importante den bida di un comunidad y cu pa e hecho aki e merece di ser analisa na fin di anja pa mira cual ta e puntonan positivo y cual ta esunnan negativo cu e deporte a pasa aden. Di cada ramo di deporte nos lo duna un resumen cortico.

FUTBOL

Yen di animo nobo e anja a cuminsa pa e deporte cu te ainda ta esun mas practica na Aruba. Diferente plannan e directiva nobo di Arubaanse Voetbal Bond a forma, di cualnan algun a worde logra. Un di e puntonan positivo di e futbol ta e empleamento di un entrenador oficial den persona di e conocido argentino Angel Botta. Cu e trecemento di e Copa Antiliana di Futbol pa Aruba pa promer biaha door di R.C.A., e deporte a hanja un injeccion util y favorabel. E tricolornan a haci un gran papel conkistando e titulo antiliano, pero pa sorpresa di un y tur nan a decae basta hopi den e campeonato actual cu te ainda ta ser hunga. E campeonato local ta hopi interesante y tur cos ta indica cu e lo por tin un final di "pelicula," loke sin duda algun lo ta na beneficio di e deporte. E oncena di Dakota ta continua invicto y ta marchando na cabes di e division mayor. Sinembargo un dificultad a presenta cu tres protest consecutivo cu a ser entrega contra di e equipo dakotenjo den su tr es ultimo triunfonan. E dificultad por resulta den un problema basta serio pa e deporte, pero aparentemente un solucion a ser hanja door di e directiva di A.V.B. pa e problema cu den ultimo simannan a cuminsa ta mustra manera cu futbol lo haja su mes envolvi den un situacion desagradabel y desfavorabel atrobe. Un punto scur den e bida di nos futbol ta e deplorabel situacion financiero cu e bond ta den dje. No ta un secreto cu A.V.B. tin miles na debe, loke ta un situacion surgi debi na un direccion hiba den un forma poco cauteloso den ultimo anjanan. Awor e directiva ta tratando di soluciona e problema enorme aki cu ayudo di Gobierno di Territorio Insular, pero nada tin definitivo ainda den cual forma e ayudo lo ta. Otro punto cu a surgi den e ramo di deporte aki ta e nengamento ta continua dirigi weganan di A.V.B. door di e directiva di Arubaase Vereniging van Voetbal Scheidsrechters cu pa anjanan largo a organisa direccion di weganan di A.V.B. e decision di A.V.V.S. a worde tuma como cu segun nan directiva di A.V.B. no ta cumpli cu su compromisonan pa cu e asociacion. Pa suerte di A.V.B. sinembargo hustamento un poco tempo promer a keda forma un otro bond di referis di futbol, cu ta dispuesto na sigi dirigi tur weganan di A.V.B.

BASEBALL

Punto culminante den e deporte aki ta cu despues di hopi anja di discusion porfin a yega asina leew cu un campeonato di baseball antiyano a ser organisa y teni. A participa na e campeonato antiyano e campeonnan y subcampeonnan di Aruba y Corsow, respectivamente Heineken's, Verf Antiliana, Sta Rosa Indians y Firestone. Despues di a termina e campeonato regular empata den e promer luga, e novenanan di Heineken's y Firestone a enfrenta otro den un play-off, resultando e novena di Corsow como promer campeon di Antiyas Hulandes. E campeonato tabata tin hopi momentonan di emocion y por ser yama un exito. Mientras cu e campeonato antiyano a worde hunga practicamente sin problema y dificultadnan algun, den un serie entre e dos seleccionnan di Aruba y Corsow a surgi un impasse tocante e quinto y decisivo partido. Te na e momento aki e serie ta empata cu dos triunfo pa banda, pero e bond di Corsow den forma inespera ta presentando obheccionnan en cuanto e ora di hunga e wega decisivo. Sin por duna argumentonan basico y husto e dirigentenan di Corsow ta contra pa e quinto wega tuma luga den oranan di anochi. Te hasta den diarionan di Corsow e punto di vista di e bond curazolenjo a ser critica. Ta keda awor na directiva di NABAFE, e bond antiyano di baseball, pa dicidi ki ora e wega lo tuma luga. Dos biaha sinembargo cu tabata existi e intencion di tene un reunion tocante esaki, e reunion no a bai door debi na cu e dirigentenan curazolenja di promer biaha a declara di no tabata sabi cu ta di esey e reunion lo a trata y di dos biaha a participa cu nan no por bin pa e reunion. Aki den tin un loke nos ta yama "trahamento di pia di palo sospechoso."

E campeonatonan local a tuma luga sin dificultadnan inusual Debi na un mal entendimiento chikito den e ultimo parti di anja a surgi un dificultad entre A.B.B.A y e directiva di e Asociacion di Umpires y Scorers, pero ya e dificultad aki ta pertenece na pasado. A.B.B.A. tin actualmente e dominicano Grillo B. Baez den servicio como entrenador. Cu cooperacion di e Gobierno Americano, e umpirenan di Aruba por a sigi un interesantisimo curso duna door di e conocido umpire profesional americano Chris Pelekudas. Indudablemente esaki tabata un gran experiencia y ta deseabel pa periodicamente e umpirenan por goza di un semehante curso.

VOLLEYBALL

Esaki ta un deporte cu a continua ta goza di un creciente popularidad. Pa weganan interinsular y internacional meskos cu pa mayoria di weganan local a reina hopi interes di parti di e amantenan di deporte. E cantidad di clubnan participante na e campeonato local a aumenta, loke ta un bon senjal pa e deporte. Cu e corporal di marinier G. Verhalle, volleyball tabata tin un entrenador oficial den gran parti di e anja. Verhalle mester a repatria y consecuentemente no ta e entrenador oficial mas. Poco of nada progreso a worde logra y anja aki pa forma un federacion verdaderamente antiyano pa e deporte di volleyball.

BASKETBALL

Meskos cu pa volley tambe pa basketball tabata tin un creciente interes di parti di e fanaticonan. Tabata tin encuentronan internacional tanto na Aruba como den exterior, dunando asina e basketbolistanan arubano mas experiencia. Sinembargo ta parse nos tempo pa e directiva di Aruba Basketball Bond busca un forma of otro di haja un entrenador cu por yuda hisa e nivel di e deporte. Talvez esaki lo por worde logra den cooperacion cu un otro ramo di deporte pa cual e mes persona lo por sirbi tambe como entrenador. E campeonato local a worde hunga sin problema algun. Tambe basketball ta wardando cu hopi pasenshi ainda ki dia lo por yega na un federacion antiyano di basketball pa asina den e ramo di deporte aki tambe worde teni campeonatonan pa e titulo di Antiyas Hulandes.

JUDO

Na diferente ocasion a worde organisa cu exito programanan di judo door di e Bond Arubano di Judo. Especialmente den e departamento di juniornan e interes a aumenta, loke ta un bon senjal pa e deporte ya cu ta for di esakinan lo tin di sali e estreyanan di futuro. E judokanan arubano por a gosa pa varios siman meskos cu den e ultimo dos anjanan di e instruccionnan di e conocido entrenador Isaac Wakabayashi. Anja 1965 por worde yama un bon anja pa e deporte aki. Pa e deporte aki si a worde logra un Federacion Antiyano di Judo na cual Aruba tambe ta afilia.

TENNIS

Apesar di cu e practicadornan di e deporte blanco ta aumenta meskos cu e cantidad di canchanan ariba nos isla, for di e propio Aruba Lawn Tennis Bond ta sali poco actividad pa organisa encuentronan. Cu excepcion di un campeonato di dobbel masculino nada mas a worde organisa. Ta lamentabel ya cu e deporte ta conta cu basta practicador pa mas eventonan oficial tuma luga. Un club contra di otro y tambe entre miembronan di club tabata tin diferente torneo loke ta mantene e interes den e deporte. E facilidadnan pa practica tennis a aumenta cu un cancha nobo di Douane Sportvereniging y e renobacion di dos cancha di e recientemente re-inaugura Eagle club.

Diferente conferencia e directiva di A.L.T.B. a tene cu dirigentenan di Cor sow tocante un verdadero federacion antiyano di tennis, pero apesar di masha hopi promesa y palabranan bunita, e progreso pa un federacion no ta mucho notabel.

PING PONG

Cu un participacion di masha hopi team, a cuminsa varios siman pasa un campeonato local di pingpong interclub organisa door di Aruba Table Tennis Association. Ta reina hopi entusiasmo pa e campeonato cu a marca un record en cuanto e cantidad di participantenan.

Den e ultimo parti di anja a ser teni un serie di encuentronan amistoso cu Corsow resultando Aruba mas fuerte den e sexo masculino pero hopi mas debil den esun femenino.

Entre A.T.T.A. y Curacaose Tafel Tennis Bond a ser teni algun reunion fructuoso tocante formacion di un federacion antiyano. E statutonan a keda forma y durante un reunion di fundacion cu lo worde teni na januari 1966, e Federacion di Ping Pong di Antiyas Hulandes lo keda formalmente estableci.

ATLETISMO

Hopi e ramo di deporte aki a decae den e ultimo anja. No tabata tin e actividad cu den anjanan anterior tabata conoci, mientras cu tambe pa falta di experiencia di e dirigentenan nobo loke a worde organisa a haci un impresion malo. Pa e deporte aki progresa nos ta kere cu mester worde teni mas encuentronan y no unicamente na e dos ocasionnan di anja cu ta presenta door di e Olimpiadanan di A.S.U. y di Lago Sport Park.

Tampoco pa atletismo tin un federacion Antiyano forma cu a worde funda hunto cu Aruba.

CICLISMO

no a surgi streyanan nobo den ciclismo durante 1965. Ta un hecho cu te hasta e anja aki tabata tin menos practicante na e ocasionnan cu a worde organisa encuentronan di ciclismo. Den e deporte aki ta sosode algo raro, esta cu varios di e ciclistanan no ta interesa den loke ta ser organisa si no tin participacion di ciclistanan for di exterior. Un pensamento incomprendibel cu no ta beneficio di e deporte. Ciclismo tambe tin di ser menciona ariba e lista largo di deportenan cu ainda no tin un verdadero Federacion di Antiyas.

HISAMENTO DI PESO

Lastima cu na 1965 e directiva di Aruba Amateur Weightlifting Association no a continua cu organisa encuentronan den e diferente distritonan manera nan a haci anteriormente. Cu perseverancia den e presentacionnan ey sin duda algun e deporte lo a tuma un bon rumbo y progresa. Den encuentronan teni cu Corsow, e supremacia di e curazolenjonan tabata evidente den tur categoria. Organisacion di programanan cu mas regularidad lo ta beneficioso pa e deporte Aki tambe un bon entrenador, loke muy probablemente por worde haja na Corsow mes, lo por haci hopi pa hisa nivel di e deporte. E ramo aki tin un Federacion Antiyano.

SPEARFISHING

Un Asociacion Spearfishing a keda forma na Aruba cu a organisa un campeonato local di team. E cantidad di equipo cu a participa no tabata mas grandi cu a ser spera, pero a lo menos ta un principio y nos ta spera cu e asociacion nobo lo sigi cu e mes anhno.

No tabata tin e anja aki e Torneo Antiyano di Spearfishing y Trolling como cu Corsow no ta dispuesto pa inverti den e torneo.

BOXEO

Aruba Boxing Association a mustra hopi actividad den e promer parti di anja organisando varios programa di boxeo amateur pa cualnan semper a reina hopi interes di parti di e fanaticonan. Meskos cu hopi otro bond A.B.A a conoce momentonan di dificultad, pero aparentemente esakinan a worde supera aunke cu den e ultimo parti di anja ya no tabata tin programanan manera na principio ni a yega na tene e campeonatonan local manera tabata planea. En todo caso a keda demostra si cu tin e material humano pa organisa y tene e programanan di boxeo amateur. Y tambe a keda demostra caba cu for di e amateurnan aki lo sali hopi talento cu por converti den profesional despues.

Boxeo profesional a worde reviva cu diferente bon programa presenta den Wilhelminastadion. Pa casi tur tabata tin hopi interes, mientras cu en general por ser bisa cu nan tabata programa nan exitoso tambe den e sentido di e caliber di peleanan.

E idolo antiyano Sugar Boy Nando a reconkista e titulo di campeon di Antiyas derrotando e curazolenjo Jack Johnson y luego tambe a obtene e titulo di campeon Centro-Americano di peso mediogano ando di Lou Gutierez.

Ya ta worde anuncia diferente programa pa otro anja y tur cos ta indica cu boxeo profesional pronto lo por ta nna e nivel cu basta anja pasa e tabata.

SOFTBALL

Aunke cu e interes di parti di publico no ta grandi, si a aumenta considerablemente e cantidad di clubnan participante na e campeonatonan local. Tanto den e seccion masculino como den esun femenino tin mas club cu den ultimo anjanan. E cantidad por ta mas grandi ainda si e clubnan di San Nicolas ta afilia na Aruba Softball Bond y tuma parti na e campeonato oficial. Talves esaki lo por worde logra den e anja venidero.

E deporte aki ta den bon caminda.

OLIMPIADA A.S.U.

Segun tradicion a worde organisa e Olimpiada A.S.U. na apertura di cual a bin na cla cu e conocido pitcher derecho Sam Jacobs a toca e honor di ser Sportman di Anja. Durante e Olimpiada sra. Aura Croes a worde eligi como Reina di Deporte. E Olimpiada ariba su mes, aunke no den tur e ramonan di deporte presenta, por ser cataloga como exitoso.

OLIMPIADA L.S.P.

Apesar di e drastico programa di layoff di Lago, a bolbe worde teni na 19 65 e Olimpiada na ocasion di Cumpleanjos di Su Mahestad Reina Juliana. Esaki tabata por cierto di 25 olimpiada organisa door di e activo directiva di Lago Sport Park. No ta imposibel cu esaki lo tabata e ultimo.

Un vistazo en general pues lo duna como resultado cu e deporte na Aruba tabata tin su puntonan favorable, pero cu tambe tabata tin problema. Di esakinan algun lo tabata evitable, otronan ta problemanan cu tin di ocurri den bida. E anja tabata uno den cual atrobe tanto organisadornan, dirigentenan como hungador a haja mas experiencia y nos ta spera cu uno y tur lo usa esaki pa un mihor anja na 1966.

Merece menciona especial e poco progreso logra den loke ta formacion di e federacionnan antiyano. Esunnan forma conhuntamente ya a proba cu esaki lo ta na beneficioso di e deporte.

Hustamente pa e motibo aki ta necesario pa tambe e otro ramonan di deporte worde organisa ariba un escala nacional. Lo ta un paso definitivo den e bon direccion y nos ta spera cu den nos proximo resumen anual nos lo por haci mencion di cu porfin Antiyas Hulandes a tuma e paso grandi y necesario di reorganisa su deporte den escala nacional.

Concluyendo nos ta desea di expresa nos sincero gradecimiento na uno y tur cu den tereno di deporte a extende nos nan cooperacion durante 1965 y na henter e poblacion arubano nos ta desea un feliz y exitoso 1966.

P.V. PA CATOCHI

ORANJESTAD - Un dama cu ta bende su numbernan den Playa, a hanja bishita inespera di recherche diarazon ultimo. Proces-verbaal en cuanto violacion di e "loterijverordening" cu catochi lo worde traha contr.. e dama, pa despues e aparece dilanti huez.

Dama a corta otro durante pleitu

SAN NICOLAS - Durante un pleito entre dos dama na San Nicolas, un di nan a cambia mandamento di palabra pa mandamento di cuchu cu e consecuencia cu el a herida su oponente cu e arma. E heridanan sinembargo tabat di caracter leve.

Proces-verbaal lo worde traha riba e caso aki.

Relato anual deportivo boneriano

Pa SOL

Awor cu Bonaire a hanja chance pa delega cuater hungado pa forma e seleccion Antillano, ta bon cu nos desea esnan cu a hanja e chance ey tur cos bon y ta spera cu nan nomber lo ser menta den prensa nan den exterior, manera nos ta bai cita un parti di un relato deportivo scirbi pa un cronista deportivo Guatemalteco jama Ceslo Alvarez Rosales, E ta scirbi asina.

En las ultimas confrontaciones Guatemala y Antillas Neerlandesas han dividido honores, tal lo sucedido en 1948, cuando en nuestro pais quedaron los dos partidos 2-2 y luego en Costa Rica en 1953 el marcador fue 1-1, loque de una idea de la clase de rival que es este conjunto, cuando tenia en sus filas a un Hato. Matrona y Confesor, para recordar a algunos de los valores que forjaron el prestigio del futbol Antillano.

Los jugadores de las Antillas Neerlandesas que forman la nueva generacion y que se encuentran participando en este torneo tuvieron un debut desteñido y sufrieron reveses que los colocaron en plan inferior - en el papel - pero como suelo sucedor a la hora de enfrentar a la formacion local, salieron a dar todo loque tenia para no verse humillados en el ultimo escalon al final del certamen.

Cu e hungador nan di Bonaire den seleccion di Antillas nos ta spera y confia cu Antillas lo bolbe hanja su nomber back den surcuito di Centro America y del Caribe de Futbol.

Y cu nos lo lesa nomber di e hungador nan Boneriano cu a destaca nan mes riba cancha nan di futbol den exterior.

Manera tur aña nos sa duna un resumen di acontecimiento nan deportivo cu a tuma lugar durante hinter aña, y nos punta di vista encuanto loke nos a logra y a beneficia deporte en general riba Bonaire.

Cu deporte a progresa esey ta indescutible ya cu deporte ta bai hunto cu economia di Bonaire. Mescos cu Bonaire ta bai dilanti cu pase nan gigantesco asina deporte tambe ta bai.

Prueba di esey ta tur e Bond nan cu a ser funda y e contacto nan cu e otro isla nan hermana a bira dia pa dia mas fuerte.

Domino y Dam a bini den organizacion y hasta a ser hunga pa e titulo di Campeon di Bonaire. Schaak tambe ta riba mes un caminda y tin tur posibilidad cu lo ser hunga pa Campeon di Bonaire otro aña.

Pingpong tabata ser hunga cu frecuencia, pero den ultimo tempo nada particular nos no a weta y nos por bisa cu pa falta di organizacion e ramo aki ta practicamente para. Ya qu esnan cu ta train no ta hacie cu regularidad. Ta bon si pa e aña cu ta bai drenta algun persona tuma e encargo riba nan pa stimula y cuminza di nobo cu e ramo aki pa mas den curso di aña si por resulta cu tin encuentro nan cu algun agrupacion cu por jega aki, esnan cu ta practiko ta bon prepara caba.

ATLETISMO

E ramo aki di deporte cu ta ser considera como mama di tur deporte, nos a mira cu ta existi hopi interes pero solamente ora tin participacion libre. Na scool e ta ser entrena, pero e no ta jega mas alew, ya cu es nan cu ta dedica nan tempo na instrui nan alumno nan no ta haci nada despues di scool y asina e ramo aki tambe ta para muri dia pa dia siendo tin bon material pa saca atleta nan cu por haci nomber pa Bonaire.

Den luna di April Nechi Wijman a bai Guatemala cu e delegacion di Antillas, y na luna di November Shaki Bernabela a bai Surnam pa conpleta cuater hungador di Bonaire cu a bai afor den e corto tempo cu Bonaire a afilia na Navu, gracias na esfuerzo nan di e dirigente nan cu a sabi di logra e afiliacion.

Cu esey oficialmente Bonaire ta forma parti di e seleccion di Antilla den cual nos tambe ta participa tanto den victoria como den derota. Un cantidad grandi di team nan di Corsow a bini Bonaire pa midi forza cu e futbol moderno Boneriano, di cual hopi di nan mester a experimenta cu Bonaire su futbol no ta esnan di antes caminda cada ken ta yega y gana bai sin dolor di cabez, Actualmente na Bonaire no por bin hunga futbol cu kiko cu ta mas. Di algun team e mucha nan por a siña algo, pero tabatin tambe cu no por a siña nada for di nan, hasta nan mester a bai cu score grandi back.

Hopi knockout a ser hunga pa premio nan disponible pa comerciantenan y e gran satisfaccion di futbol ta cu generalmente e ramo aki di deporte a progresa y tin tur posibilidad di sigi bai mas adilanti.

Contal cu entrenamento nan sigi y atencion ser duna na e ramo aki di deporte cu ta deporte Rey aki na Bonaire.

REFEREE.

Esaki nan nos a topa den tur ramo di deporte hopi di nan cu no conose nan tarea y sa comete error nan barbaro riba tereno, debi cu nan no conose nan regla y no ta prepara nan suficiente promer cu un partido. Tambe tabatin hopi cu di tur manera tabata ey pa por a duna un man pa di tur manera un wega programa no keda sin tuma lugar. Ta bon si den e bond di referee nan di tur ramo di deporte nan tuma un tiki tempo di nan hora nan liber y sinta studia y descuti regla pa asina tur ora cu nan ta ariba tereno nan ta den nan zapato, pa defende nan contra di hungador nan cu ta kere nan mashar sabi riba tereno y no sabi di comporta nan. Esey lo yuda nos futbol hopi.

E futbol a bai adilanti, awor mester di referee tambe pa guie.

PUBLICO

Esaki a siña na compronde - mas mehor e futbol cu ta ser hunga y no ta descuti hopi sin ta na altura, ya cu poko poko nan ta bai comprendendo e futbol moderno.

E hungador nan grandi mester comprende cu nan tin cu train mas tanto ya cu e futbol cu ta ser hunga no ta cu boca pero cu movemento constante den tereno, y ta loke e hungador nan mas hoben ta haciendo.

Un agradecimiento ta bai na tur comerciante nan cu a coopera cu tur ramo di deporte, y semper tabata dispuesto na yuda te caminda nan tabata por.

Y na Gobierno Insular di Bonaire nos agradecimento y felicitacion pa e manera cu e cuerpo aki a yuda y ta yudando deporte en general aki na Bonaire. Sin yudanza di e cuerpo aki ta sigur sigur cu ningun ramo di deporte no por funciona.

Na tur persona sin excepcion cu di un of otro manera e coopera cu deporte den aña 1965 nos ta spera cu nan cooperacion y contribuicion lo ta mas grandi den aña 1966 e aña den cual deporte Boneriano ta spera cu yudanza di un y tur riba su palacio di deporte cu ta e stadion.

TENNIS

For di despues cu Bonaire a participa den e ASU olimpiade e ramo aki di deporte no a haci nada mas particular. Pero si nos a ser informa cu regularidad ta ser di train pa tene e curpa nan den condicion. Algun damitas tambe ta train y nos ta spera cu dia y tempo e cantidad aki lo bira mas grandi pa asina por disputa pa e titulo entre damas nan.

VOLLEYBALL.

Den cuminzamento di aña dos team a bini Bonaire for di Corsow cu tabata respectivamente Antillana y Palmbeach. Bonaire a gana tur e wega nan. Den luna di Maart directiva diaria di BoVoBo a bai Corsow y a delibera cu es nan di Aruba y Corsow pe yega na un acuerdo pa lamta NaVoBo, pero di esey te ainda nada no a ser regla.

Riba invitacion di ArVoBo e campeon di damas cu ta Real a bai Aruba y a realisa tres partida aja, di cual nan a bini cu hopi experencia. Den luna di Augustus Connie Frances di Aruba a bini Bonaire y a hunga hopi volley pa a gana tur nan wega nan.

Varios knockout a ser hunga y e interes pa parti di publico tambe tabata grandi. Volley ta e unico ramo di deporte cu ta ser hunga bao di luz aki na Bonaire.

Opinion general di e mehor hungador nan ta pa damas Sta. Mama di Real y pa caballeros Paul di Flamingo.

BoVoBo por a delega dos hungador pa forma e seleccion di Antillas hunto cu Corsow den persona nan di Gladys Nicolaas y Henry Nicolaas.

SOFTBALL

E ramo aki di deporte a haci furor den corto tempo di su - existencia. Antes tabatin dos - team, uno na Playa y e otro na Rincon. Un Bond a ser forma y cuater team mas a bini aserca pa completa seis.

E partido nan cu ta ser hunga ta ser bishita pa hopi cu ta munstra nan interes pa e ramo aki di deporte. Varios team di Corsow a bini aki di Bonaire Nutricia a haci un bishita na Corsow, caminda nan a hanja hopi experiencia.

Softball masculino tambe ta ha[...] siendo algo ya cu nan a forma cu[...]ter team y a hunga un knockou[...] di cual Salem a sali triunfador.

Ta e intencion pa pronto cu[...]minza cu campeonato tanto femenino como masculino.

BASEBALL

E ramo aki tambe a larg[...] tende di dje, y actualmente na[...] ta hungando Campeonato di 1965. E ramo aki di deporte por bi[...] surgi y haci algun papel di importancia un dia, pero e directiva nan mester cuminza munstra e hungador nan cu desaplina ta promer cu tur cos, y respect - mester ser duna na tur cu ta bai presencia e partido nan.

Den baseball mayoria ta kere di sabi regla mehor cu tur otro loke semper ta trese pleitamento, promer durante y despues di wega.

Nos ta kere si e directiva sabi di impone respect y castigo severo ta posible cu despues di un par di aña baseball lo por haci algo.

Di Corsouw tambe a bini un par di team bin hunga, loke nos no por bisa cu esnan lokal a siña mashar cos pa no bisa nada.

FUTBOL

E ramo aki di deporte ta esun cu a duna mas razon di su existencia ya cu e ta e atraccion - maximo di deporte nan Boneriano.

Futbol a participa tanto den encuentro nan amistoso como wega nan pa forma seleccion Antillano tanto na Aruba como na Corsow, den cual Bonaire a sabi di kibra e sistema di manda un hungador, y awor un cantidad di cuater a ser selecta pa forma parti, di e delegacion di Antillas cu lo bai participa den e wega nan Hubenil.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

M.U.L.O.-examens

De Inspecteur van het Onderwijs brengt ter kennis, dat zij, die zich in 1966 aan een der examens ter verkrijging van een M.U.L.O.-diploma willen onderwerpen, zich vóór 15 januari a.s. persoonlijk moeten aanmelden: op Curacao bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein, op Aruba bij de Inspectie van het Onderwijs, Landskantoor, Oranjestad.

Bij de aanmelding moeten worden medegedeeld of overgelegd:

a. de naam, voornamen, geboortedatum en -plaats en het adres van de kandidaat;
b. het examen, dat deze wenst af te leggen, ter keuze uit:
   1. A-examen ingevolge artikel 3 lid 1 van P.B.1956 no. 10, met vermelding van de keuzevakken;
   2. A-examen ingevolge artikel 3 lid 2 van P.B.1956 no. 10, met vermelding van de keuzevakken;
   3. B-examen ingevolge artikel 4 van P.B. 1956 no.10, met vermelding of al dan niet vrijstellingen worden verlangd;
   4. Aanvullingsexamen ingevolge artikel 5 van P.B. 1956 no.10, onder overlegging van de bij het A-examen behaalde puntenlijst;
   5. Aanvullingsexamen ingevolge artikel 2 lid 5 van P.B. 1956 no. 10;
c. een uittreksel uit het geboortenregister of een bewijs van inschrijving;
d. een bewijs dat ten kantore van de Landsontvanger gevestigd in het betrokken eilandgebied het examengeld is gestort.

Het examengeld bedraagt per kandidaat:
f.10.-- voor een der examens als bedoeld onder b sub 1 tot en met 4;
f.2.50 per vak tot een maximum van f.10.-- voor het examen als bedoeld onder b sub 5.

N.B.: Kandidaten, die een examen als bedoeld onder b sub 1 en 2 wensen af te leggen, moeten ook vermelden, of zij al dan niet vrijstelling voor het vak tekenen verlangen.

De wnd. Inspecteur van het Onderwijs
H.W. de GRAAFF.

Voor het bewijs, vermeld onder d., dient men eerst, voor wat Curacao betreft, bij de Administratie van Financiën en voor wat Aruba en Bonaire betreft, bij de Afdeling Landsfinanciën van de betrokken eilandgebieden een M.T.O. te halen. Daarmee gaat men naar de Landsontvanger.

Polisnan a mata 8 obrero durante disturbio na India

BOMBAY, INDIA -- UPI -- Ocho obrero a ser matá y 70 a resulta herida ayera nochi ora polisnan a cuminsa tira pa stop un disturbio entre e trahadornan di promer establecimiento di energia atomico di India.

E estacion nuclear ta den construccion, cu ayudo norteamericano na Tarapur mas o menos 100 kilometer na norte di Bombay.

Un informacion oficial cu a ser duná na conoce pa polisnan ta bisa cu autoridadnan a cuminsa tira debi ne violencia di e desorden di e trahadornan. E declaracion oficial ta bisa cu e obreronan a ataca polisnan y a trata di pega un jeep y e estacion di energia atomico na candela.

Segun e comunicado entre e 70 heridonan, 52 di nan tabata polisnan cu a ser tirá cu piedra pa e multitud. Autoridadnan a detene 36 obrero.

Un di e informacionnan extraoficial riba e incidente ta señala cu e disturbionan a cuminsa ora cu e obreronan a nenga na paga nan cuminda den e restaurante di e establecimiento.

GOBIERNO CENTRAL KIER CREA POSIBILIDAD PA USA MASHIN DI VOTA DEN ELECCIONNAN

WILLEMSTAD--Gobierno Central recientemente a entregá na Staten un Landsverordening qu ta contene algun cambio den e ley di votacion pa Staten.

E dos cambionan mas principal den e Landsverordening aki ta qu e ta crea e posibilidad pa hasi uso di machin di vota durante eleccion mientras qu tambe tin algun cambio tocante votacion cu volmacht.

E posibilidad pa vota qu volmacht tabata limitá te awor na e casonan caminda un votador cu pruebanan por a mustra qu dia di votacion lo e ta pafor di e territorio insular caminda e tin qu vota. Esaki tabata debido na qu tabata casonan den cual tabata ser abusá di e posibilidad di vota pa hende malu pero alaves a causa qu hendenan qu no por a ser transporta, debido na nan estado di salud, a ser forsá di bai vota.

Loque Gobierno Central kier introduci awor ta pa crea un arreglo qu ta igual pa tantu e votadornan qu por ta ausente riba dia di eleccion como pa e votadornan qu lo ta malu riba dia di votacion.

E segundo cambio, esta esun di machin di votacion, ta contene hopi ventaha riba e sistema convencional di votacion. Por ehempel lo no ta posibel pa "ongeldig stemmen". mas mientras qu e contamentu di voto ta sosode automaticamente. Contamentu di stembiljet, hokkie di vota y stembus tur ta bira cosnan innecesario y alabes ta evita descuidonan den contamentu di votonan.

Mas persona detene en coneccion cu asesinato di Eloy Vega Bocanegra

BOGOTA--UPI--Huez Jose Joaquin Arias Canas a libra autodetencion contra otro tres persona, siendo supuestamente comprometé den asesinato di e aventurero peruano Eloy Vega Bocanegra na oktober ultimo. E disposicion hudicial ta recae riba Maruja Ramirez de Padilla, Fernando Arias Polifroni y Guillermo Garcia Roa. Esun prome ta casa di Juan Padilla, cu ta detené algun siman caba. E di dos a ser señalá como autor material di e hecho y e tercero a reconoce di tabata cu Padilla e anochi prome cu asesinato di Vega. Di otro parti, e funcionario a ninga libertad di Vicky Figueroa viuda di Trillo y Rosaura Garcia viuda di Figueroa di esun cu huntu cu Padilla ta den prison di municipio di Guaduas. Den hurisdiccion di e localidad aki cadaver di e peruano a ser hanjá yen di bala.

Vega Bocanegra, cu a drenta Colombia cu cedula di ciudadania y pasaportenan falsu, procedente di Mexico, via Panama, a ser matá dia 29 di oktober, tres dia so despues di a jega aki cu e aparente proposito di contrae matrimonio cu Vicky Figueroa, kende el a conoce na ciudad di Mexico.

Entre tanto, a ser afirmá cu Arias Polifroni a huy bai Venezuela of a ser matá pa su compinchenan bogotano, a fin di entorpece e investigacion.

MIAMI--UPI--E total di refugiadonan cubano a ser trese cu avion Miami for di dia promer, pa acuerdo entre Cuba y Merca a pasa 3.000 ora cu 151 exiliadonobo a yega for di Varadero den e dos vuelonan di dia.

E number exacto a subi na 3.038. Esnan cu a yega tabata 35 homber, 79 muher y 37 mucha.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19- Usted tiene que organizar su tiempo más inteligentemente si no quiere que se confundan los asuntos de negocios con los del hogar. Trate de mejorar su crédito. No le dé mucha importancia a las cosas que no la tienen.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Es necesario que le de más pensamiento a la información que requiere para que su trabajo de rutina funcione más eficientemente. Escriba esas cartas importantes. Trate de no demorarse más.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20 - Piense sobre cómo aumentar su abundancia y haga lo que sea necesario si desea poseer los lujos que anhela. Sea ético. Eche a un lado ese presupuesto anticuado. Use métodos más modernos.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Investigue sobre esos intereses nuevos que pueden hacer su vida más afluente y satisfactoria. Usted necesita más sociabilidad. Las actividades de grupo son buenas. Declara sus ancias a las personas apropiadas.

LEO- jul. 23 a agto.22-Hágase cargo de todas las preocupaciones privadas sin más demora o habrán problemas. No arrastre a los demás hacia sus ansiedades. No permita que le molesten las pequeñeces de la vida. Sea práctico.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Escuche lo que tiene que decir sus aliados y compañeros en vez de ponerse a criticar, puesto que esas ideas pueden ayudarle mucho. Es bueno que salga esta noche socialmente. Podrá beneficiarse.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Sea leal con sus amistades, aunque otros puedan criticarlo severamente. También, no haga nada que refleje en su propio buen nombre. Aunque los funcionarios parezcan demandantes, es por su propio bien.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Con todas esas ideas magníficas pasando por su mente ,no se demore en hacer algo constructivo con ellas. Demuestre su talento, sea positivo. Tenga una filosofía más sólida de la vida.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Cerciórese de pagar todas sus cuentas y otras obligaciones que son mas o menos asuntos de rutina. Demuestre eficiencia. Trate de ser bondadoso, especialmente con su consorte.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Es aconsejable hoy que haga cualquier cosa que le traiga más cooperación de sus asociados. Líbrese de la oposición. Probar cualquier acuerdo que haya hecho será de gran beneficio para usted. Sea previsor !.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Si hace su trabajo con gran rapidez agradará a los que trabajan a su lado. Un compañero de trabajo comprenderá finalmente lo que usted desea que debe hacerse. Entonces todo marchará bien.

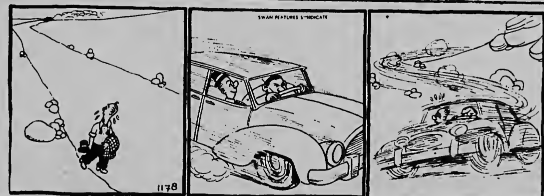
PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Es necesario ahora que se cerciore de que su recrea esté más en líneas con lo ortodoxo. Sea leal con sus buenas amistades. Será muy considerado que le lleve un regalito a una persona que usted quiere.

SI SU HIJO NACE HOY....
Será un sujeto sumamente emocionable, que tendrá que ser empujado a que haga las cosas sobre líneas ortodoxas, puesto que su mente necesitará disciplinas.

PEPITA



BUCHI ROBES



E YIU DI UN CONDE

"Y nan ta lagabo haci hopi ...respondi tambe! Bo ta gana basta bon?" "Un poco. Mas of menos loke mi tin mester." E ta ...al e tire dilanti di e auto un ...chop chikito. "Y esaki? Di ken ta?" Atrobe Evy su cara ta ...ra ,corrá. "E auto aki ta di e ...u muher di Conde van Staufen!" Y tabata berdad tambe. Bo tin nomber?" E ta puntra, ...ientras e ta sonrei cu ne, na ...n manera cu ta mustra cu ya ... varios tempo caba e conocé. ...vy tambe ta sonrei bek cu ne. Mi jama Evy." Andreas ta pone e dos tasnan cu cuidao para... den e auto. "Senjorita E..., aki banda mes tin un res...urant-cafe. E ta un poco ou...erwets pero nan ta traha e mi...or koffie eynan. Bo ta permiti... considerabo como mi huesped ...mey ora? Mi ta kere cu bo por ...aci uso di e tiki tempo ey." ...vy ta spanta y ta keda pará ... rato sin sa kiko e mester decidi. Riba Andreas su cara tin un sonrisa malicioso y honrado. "Mi no ta un Don Juan," e ta bisa. "Pero mi ta hayabo asina lief, y irresistible, y mi no kier bay, sin haya sa, si nos lo topa cu otro un biaha mas." E ta coy su man tene y ta cana door di e mercado cu ne. Na e ora aki e restaurant-café tin hopi hende. Pero toch Andreas a haya un mesa comodo. E ta hala un stoel pa Evy sinta. Casi nan no por mire, y ademas tur e hendenan sintá eyden tabata hende stranjo. Condesa Wengern, e amiga di su abuela, indudablemente lo drentra den un lugar semehante. Evy ta sintá keto riba su stoel y tin su mannan cruzá riba e mesa. Andreas ta pidi koffie cu dos pida bolo. "E ciudad chikito aki semper ta ponemi cordá mi lugar di nacemento," e ta bisa, mientras e ta cay sinta bandi Evy. "Y na unda erey ta?" Despensami," e ta bisa sonriendo. "Pero mi no a contabo nada di esey ainda. Mi lugar di nacemento jama Carolina, mas of menos un cien kilometer di San Francisco. Mi tata di crianza tin un fabrica ayanan. Mi dos ruman muhenan, Kay y Grace ta keda na un internaat. Mi mama ta di Alemania, y mi tata a trecé Estados Unidos. Lastimamente mi tata a muri masha joven. Mi tabata tin tres anja e tempo ey y poco anja despues mi mama a bolbe casa cu su mihor amigo. Mi tata di crianza ta un bon tercio y nos ta un famia felis. Esey nos mester gradici mi mama. Pasobra ta é ta percura, cu mi por a bay Europa pa un anja." Evy ta scucha cu atencion. Andreas su historia parce un novela. "Y abo awor?" Andreas ta puntra. Evy ta hiza su cara. "Ami? Wel, mi tin un ruman homber. E jama Eberhard y e ta traha na un oficina di expedicion. E tambe tin gana di studia, pero prome cu esey e kier gana poco placa. Tur cos no ta asina facil serca nos. Andreas ta pone su man riba esun di Evy. E ta ripara e holoshi costoso cu Evy tin bisti y ta pasa su dede riba dje. "E ta bunita..." Evy ta hala su man bek. "Mi a haya e holoshi aki regalo serca mi abuela. Ta un joya di nos famia. Involuntariamente Andreas ta plooi su frenta un poco. Un hende di sa bisti un prenda costoso asina pa bin mercado? "Awor si mi mester bai," Evy ta bisa. "Mi tin cu hiba mi compras cas ainda." "Naturalmente. E tempo cu bo a permitimi pa companjabo a pasa tambe." Ora cu nan a jega dilanti e kapstok Andreas ta coy Evy su man tene. "Senjorita Evy, mi ta contento cu bo a bin cu mi. Lo mi bolbe keda sperabo. Laga nos bisa te.. diahuebs." Evy ta cuminza cana asina duro, cu Andreas tin dificultad pa keda cana bandi dje. Ya e hendenan di e mercado tabata recohiendo nan articulos. Evy ta mara su sjaal y ta habri e porta di su auto. Tabata haci calor y su curazon ta bati manera un cos cu ta serca di explota. Andreas ta bolbe coy su man tene. "Por fabor. Mi ta keda sperabo. Of..... bisa directamente, cu bo ta hayami terribel." Evy ta hiza su cara y ta bira corrá. "Hasta la vista." Andreas ta keda mira e auto. El a keda profundamente impresioná pa Evy su belleza y su habilidad di e manera cu e ta stuur e auto door di e trafico pisá cu ta reina na e momento ey, cu el a lubida di nota e number di e auto. Pero toch esey no ta vale la pena. Awor e tabata sa, cu e auto ta pertenecé na jiu muher di e Conde, y cu e dama ey e no por tin relacion. Kizas e Condesa ta un senjorita cu idea, indiferente y kizas hasta mahos!



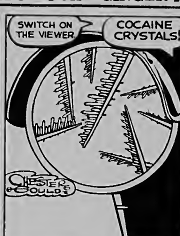


















SAIGON -- UPI -- Un batallon di soldanan norvietnames a "ejecuta y mutila" ocho survietnames y tres infante di marina norteamericano despues di un batalla reciente, segun un vocero militar norteamericano a revela awe mainta.

"Nan a ser herida cu bala na nan cara varios biaha -- e portavoz a manifesta -- nan tin quemadura na nan cara.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off